叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 简·奥斯汀于1817年1月至3月(fragment Of A Novel Written By Jane) 000001

2. 简·奥斯汀于1817年1月至3月(fragment Of A Novel Written By Jane) 000002

3. 简·奥斯汀于1817年1月至3月(fragment Of A Novel Written By Jane) 000003

4. 简·奥斯汀于1817年1月至3月(fragment Of A Novel Written By Jane) 000004

5. 简·奥斯汀于1817年1月至3月(fragment Of A Novel Written By Jane) 000005

6. 简·奥斯汀于1817年1月至3月(fragment Of A Novel Written By Jane) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[nuː] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkʌvər] [ɑːrt] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
New **original** **cover** **art** **included** **with** **this** **eBook** **is** **granted** **to** **the** **public** **domain** **.**
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ˈfrægmənt]
FRAGMENT
分段

分段

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

[ˈnɑːv(ə)l]
NOVEL
小说

小说

[baɪ][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn]
By **JANE** **AUSTEN**
经过 简 奥斯汀

简·奥斯汀

[ˈsekənd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] -
Second **Impression** **1925**
第二 印象 -

第二版 1925

[ˈfrægmənt]
FRAGMENT
分段

分段

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

[ˈnɑːv(ə)l]
NOVEL
小说

小说

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
WRITTEN **BY**
书面 经过

作者：

[dʒeɪn] ['ɑːstɪn]
JANE AUSTEN
简 奥斯汀

简·奥斯汀

['dʒænjueri] – [mɑːrtʃ] -
January – March 1817
一月 – 行进 -

1817年1月至3月

[naʊ] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm]
NOW FIRST PRINTED FROM
现在 第一的 打印 从

现已首次印刷

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt]
THE MANUSCRIPT
这 手稿

手稿

['ɑːksfərd]
OXFORD
牛津

牛津

[æt; ət][ðə; ði] ['klærəndən] PRESS1925
AT THE CLARENDON PRESS1925
在 这 克拉伦登 PRESS1925

克拉伦登出版社 1925

['ɑːksfərd][juːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
Oxford University Press
牛津 大学 按

牛津大学出版社

-
LondonEdinburghGlasgowCopenhagen
-

伦敦 爱丁堡 格拉斯哥 哥本哈根

[nuː] - [taʊn]
New YorkTorontoMelbourneCape Town
新的 - 镇

纽约 多伦多 墨尔本 开普敦

-
BombayCalcuttaMadrasShanghai
-

孟买 加尔各答 马德拉斯 上海

['hʌmfri] ['mɪlfərd] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti]
Humphrey Milford Publisher to the University
汉弗莱 米尔福德 出版商 到 这 大学

汉弗莱·米尔福德，大学出版社社长

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]
Printed in England
打印 在 英格兰

英国印刷

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

The	fragment	of	a	novel	,
这	分段	的	一个	小说	,

小说片段

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

written	by	Jane	Austen	in	the	first	three	months	of	the	year	in	which	she	died	,
书面	经过	简	奥斯汀	在	这	第一的	三	几个月	的	这	年	在	哪个	她	死亡	,

简·奥斯汀在她去世那年的前三个月写成的。

[hæz; həz][noʊ] [neɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli]

has	no	name	;	but	it	has	long	been	known	to	members	of	her	family
有	不	姓名	;	但	它	有	长的	到过	已知	到	成员	的	她	家庭

[æz; əz] ['sændɪtən] .

as	Sanditon	.
作为	桑迪顿	.

它没有名字；但她的家人一直称它为桑迪顿。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɔstɪnz] [niːs] ['ʌnə] (['mɪsɪz] . [ben]

The	manuscript	passed	into	the	possession	of	Jane	Austen's	niece	Anna	(	Mrs	.	Ben
这	手稿	通过了	进入	这	拥有	的	简	奥斯汀的	侄女	安娜	(	太太	.	本

[lə'frɔɪ]) ;

Lefroy	)	;
勒弗罗伊	)	;

这份手稿后来落入了简·奥斯汀的侄女安娜（本·勒弗罗伊夫人）手中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [hæf] - ['brʌðər] , [dʒeɪmz]['edwərd] ['ɑːstɪn] -

and	it	was	known	to	Mrs	.	Lefroy's	half	-	brother	,	James	Edward	Austen	-
和	它	曾是	已知	到	太太	.	-	一半	-	兄弟	,	詹姆斯	爱德华	奥斯汀	-

[liː] ,

Leigh	,
莉	,

莱弗罗伊夫人的同父异母兄弟詹姆斯·爱德华·奥斯汀-利也知道这件事。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['memwɑːr][ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

the	author	of	the	Memoir	of	Jane	Austen	first	published	in	1870	.
这	作者	的	这	回忆录	的	简	奥斯汀	第一的	已发布	在	-	.

《简·奥斯汀回忆录》的作者，该书于 1870 年首次出版。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] (-) ['mɪstər] . ['ɑːstɪn] - [liː] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kænsəld] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

In	the	second	edition	(	1871	)	Mr	.	Austen	-	Leigh	added	the	cancelled	chapter	of
在	这	第二	版	(	-	)	先生	.	奥斯汀	-	莉	额外	这	取消	章	的

[pər'sweɪʒ(ə)n] ,

Persuasion	,
劝说	,

在第二版（1871年）中，奥斯汀-利先生添加了被取消的《劝导》一章。

[ðə; ði] ['frægmənt] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɑːtsn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['suːzn] ,

the	fragment	called	The	Watsons	,	and	Lady	Susan	,
这	分段	称为	这	屈臣氏	,	和	女士	苏珊	,

名为《沃森一家》和《苏珊夫人》的片段

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] ['tʃæptər] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ðə; ði][læst] [wɜːrk] - .

and	in	his	concluding	chapter	gave	an	account	of	'	The	Last	Work	'	.
和	在	他的	总结	章	给予	一个	帐户	的	-	这	最后的	工作	-	.

并在最后一章中记述了“最后的著作”。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['frægmənt] ['kænɑːt][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

Such	an	unfinished	fragment	cannot	be	presented	to	the	public	;
这样的	一个	未完成	分段	不能	是	呈现	到	这	民众	;

这样未完成的片段不能公之于众；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɔstɪnz] [əd'maɪərəz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

but	I	am	persuaded	that	some	of	Jane	Austen's	admirers	will	be	glad	to
但	我	是	被说服	那	一些	的	简	奥斯汀的	仰慕者	将要	是	高兴的	到

[lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [kriː'eɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; hər]

learn	something	about	the	latest	creations	which	were	forming	themselves	in	her
学习	某物	关于	这	最新的	作品	哪个	是	成型	他们自己	在	她

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

但我相信，简·奥斯汀的一些仰慕者会很高兴了解她脑海中正在形成的最新创作；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['skɛtʃt]

and	therefore	,	as	some	of	the	principal	characters	were	already	sketched
和	所以	,	作为	一些	的	这	主要的	人物	是	已经	草图

[ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hænd] ,

in	with	a	vigorous	hand	,
在	和	一个	蓬勃	手	,

因此，由于一些主要人物的形象已经跃然纸上，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk]

I	will	try	to	give	an	idea	of	them	,	illustrated	by	extracts	from	the	work
我	将要	尝试	到	给	一个	主意	的	他们	,	插图	经过	提取物	从	这	工作

.

:
.

我将尝试通过作品中的摘录来阐述它们的含义。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] , [ðə; ði]['frægmənt][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] ;

In	the	account	which	follows	,	the	fragment	is	described	in	some	detail	;
在	这	帐户	哪个	跟随	,	这	分段	是	描述	在	一些	细节	;

接下来将对该片段进行详细描述；

[ðə; ði][vɜːr'beɪtɪm][kwoʊ'teɪʃənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][pər'hæps] ['twenti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] .

the	verbatim	quotations	amount	to	perhaps	twenty	pages	of	this	edition	.
这	逐字	引文	数量	到	也许	二十	页面	的	这	版	.

原文引用的内容可能占了本版本二十页左右。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [[wʌn]] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ,

The	present	owner	[	1	]	of	the	manuscript	has	reached	the	conclusion	that	,
这	展示	所有者	[	1	]	的	这	手稿	有	达到	这	结论	那	,

该手稿的现任所有者[1]已得出以下结论：

[sɪns] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

since	so	much	has	long	been	before	the	public	,
自从	所以	很多	有	长的	到过	前	这	民众	,

因为很多事情早已公之于众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] . [wʌn]

it	is	right	that	the	whole	should	no	longer	be	withheld	.	1
它	是	正确的	那	这	所有的	应该	不	更长	是	隐瞒	.	1

不应该再隐瞒全部真相了。

[ə; eɪ][grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ʌnə] [lə'frɔɪ] .

A	grand	-	daughter	of	Anna	Lefroy	.
一个	盛大	-	女儿	的	安娜	勒弗罗伊	.

安娜·勒弗罗伊的孙女。

[sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['nesəseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɪz]

Some	explanation	may	be	thought	necessary	of	the	way	in	which	the	fragment	is
一些	解释	可能	是	想法	必要的	的	这	方式	在	哪个	这	分段	是

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

或许有必要对该片段的印刷方式做出一些解释。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'prɔksimits] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] - ,

It	approximates	to	the	manner	of	1817	,
它	近似值	到	这	方式	的	-	,

它大致相当于1817年的风格，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['sʌmwʌt] [les] [ɪn] [bʌlk] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	the	result	is	somewhat	less	in	bulk	than	one	of	the	three	volumes	in	which
和	这	结果	是	有些	较少的	在	大部分	比	一	的	这	三	卷	在	哪个

['mɪstər] . ['ɛgɜtən] [ɔːr]['mɪstər] . ['mɜːrri] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Egerton	or	Mr	.	Murray	would	doubtless	have	issued	the	work	if	it
先生	.	埃格顿	或者	先生	.	默里	会	毫无疑问	有	发布	这	工作	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

had	been	completed	for	publication	.
有	到过	完全的	为了	发布	.

因此，其篇幅比埃格顿先生或默里先生如果完成出版的话无疑会出版的三卷本要少一些。

[ðə; ði] ['prɪntər] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [di'paːtʃəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːpi] : [hiː; hi]

The	printer	,	however	,	would	have	made	certain	departures	from	his	copy	:	he
这	打印机	,	然而	,	会	有	制成	肯定	出港	从	他的	复制	:	他

[wʊd] [hæv; həv][ɪk'spændɪd][ðə; ði] [kən'trækʃənz] ;

would	have	expanded	the	contractions	;
会	有	扩展	这	收缩	;

然而，印刷商会对他的稿件做一些改动：他会把缩写词展开；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ʌp][ðə; ði] ['tʃæptərz] ['ɪntuː] ['pærəˌgræf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ,

he	would	have	broken	up	the	chapters	into	paragraphs	;	and	he	would	,
他	会	有	破碎的	向上	这	章节	进入	段落	;	和	他	会	,

他本可以把章节分成段落；而且他本可以，

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] , [hæv; həv] ['regjələraɪzd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	a	greater	or	less	degree	,	have	regularized	the	spelling	and	the	punctuation	.
在	一个	更大的	或者较少的		程度	,	有	正则化	这	拼写	和	这	标点	.

在一定程度上规范了拼写和标点符号。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [best] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn] - ,

It	has	seemed	best	not	to	do	this	in	1925	,
它	有	似乎	最好的	不是	到	做	这	在	-	,

1925年最好不要这样做。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['ɔθɜz] ['mænjuskrɪpt][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][læst][fɔːrm]

but	to	print	the	author's	manuscript	as	nearly	as	possible	in	the	last	form
但	到	打印	这	作者的	手稿	作为	几乎	作为	可能的	在	这	最后的	形式

[ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] .

it	attained	.
它	已达到	.

但要尽可能按照作者手稿最终呈现的形式进行印刷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [pɪ'dæntɪk] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʊd] [nɑːt]

It	may	be	thought	pedantic	to	reproduce	irregularities	which	the	author	would	not
它	可能	是	想法	迂腐的	到	复制	违规行为	哪个	这	作者	会	不是

[hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ;

have	wished	to	retain	;
有	希望	到	保持	;

如果刻意保留作者不希望保留的不规范之处，可能会被认为是吹毛求疵；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] .

but	it	seemed	more	important	to	avoid	another	danger	.
但	它	似乎	更多的	重要的	到	避免	其他	危险	.

但似乎更重要的是避免另一种危险。

[tuː; tə][hæv; həv] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːʃəs] ['sembləns] [ʌv; əv][faɪ'næləti]

To	have	smoothed	out	the	manuscript	into	a	specious	semblance	of	finality
到	有	平滑	出去	这	手稿	进入	一个	似是而非的	外表	的	最终性

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['predʒədɪs] ,

would	have	been	to	prejudice	,
会	有	到过	到	偏见	,

如果将手稿润色成一种虚假的最终版本，那就是一种偏见。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn][fækt] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['faɪn(ə)l]

in	some	degree	,	the	question	how	far	it	did	,	in	fact	,	represent	the	author's	final
在	一些	程度	,	这	问题	如何	远的	它	做过	,	在	事实	,	代表	这	作者的	最终的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

在某种程度上，问题在于它在多大程度上真正代表了作者的最终意图。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] , ['prɪntɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

This	edition	,	printed	as	it	is	,	is	open	to	no	such	objection	.
这	版	,	打印	作为	它	是	,	是	打开	到	不	这样的	异议	.

就目前印刷的版本而言，不存在任何此类异议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər]['krɪtɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

It	is	,	for	critical	purposes	,
它	是	,	为了	批判的	目的	,

就关键目的而言，

['vɜːrtʃuəli] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [mɪs] ['ɑːstɪn] [roʊt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪ'reɪs] .

virtually	a	facsimile	of	all	that	Miss	Austen	wrote	and	did	not	erase	.
几乎	一个	传真	的	全部	那	错过	奥斯汀	写道	和	做过	不是	删除	.

几乎完整地复刻了奥斯汀小姐所有未曾删改的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tekstʃuəl] [noʊts] , ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

It	will	be	seen	from	the	textual	notes	,	printed	at	the	end	of	the	volume	,
它	将要	是	已见	从	这	文本	笔记	,	打印	在	这	结尾	的	这	体积	,

从本书末尾的注释中可以看出，

[ðæt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] .

that	the	manuscript	contains	a	very	large	number	of	erasures	and	interlineations	.
那	这	手稿	包含	一个	非常	大的	数字	的	擦除	和	行间插入	.

该手稿包含大量的涂改和插入痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [niːt] , [ænd; ənd][soʊ]['juːnɪfɔːrmli] [speɪst] ,

It	is	so	neat	,	and	so	uniformly	spaced	,
它	是	所以	整洁的	,	和	所以	均匀地	间隔	,

它非常整齐，间距也非常均匀。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['rɪt(ə)n]

that	it	is	almost	everywhere	possible	to	distinguish	what	was	first	written
那	它	是	几乎	到处	可能的	到	区分	什么	曾是	第一的	书面

[frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ,

from	what	was	added	,
从	什么	曾是	额外	,

几乎在所有地方都可以区分最初写的内容和后来添加的内容。

[ɔːr] ['sʌbstɪtjutɪd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

or	substituted	,	between	the	lines	.
或者	替代	,	之间	这	线条	.

或者用文字替换，填入字里行间。

[ðiːz] [kə'rekʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'vɪʒ(ə)n]

These	corrections	are	not	such	as	could	have	resulted	from	subsequent	revision
这些	更正	是	不是	这样的	作为	可以	有	结果	从	随后的	修订

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['kɑːpi] ['priːviəsli] [meɪd] .

of	a	fair	copy	previously	made	.
的	一个	公平的	复制	之前	制成	.

这些更正并非是对先前制作的公版副本进行后续修改所产生的。

[ɪn] ['veri] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] - - ;

In	very	many	places	the	author	has	changed	her	mind	currente	calamo	;
在	非常	许多	地方	这	作者	有	已更改	她	头脑	-	-	;

作者在很多地方改变了她的想法 currente calamo;

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] .

has	begun	a	sentence	in	one	form	and	finished	it	in	another	.
有	开始	一个	句子	在	一	形式	和	完成的	它	在	其他	.

句子开头用一种形式，结尾用另一种形式。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,

The	number	and	nature	of	such	changes	create	a	presumption	,	at	least	,
这	数字	和	自然	的	这样的	变化	创造	一个	假定	,	在	至少	,

此类变化的数量和性质至少可以让人产生这样一种假设：

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst][dræft] .

that	we	are	dealing	with	a	first	draft	.
那	我们	是	处理	和	一个	第一的	草稿	.

我们现在处理的是初稿。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] ['kwaɪər] .

The	manuscript	consists	of	three	quires	.
这	手稿	由	的	三	问	.

该手稿由三叠组成。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊn] [tə'geðər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [liːvz]

The	first	and	second	,	which	are	sewn	together	,	are	of	16	and	24	leaves
这	第一的	和	第二	,	哪个	是	缝制的	一起	,	是	的	-	和	-	树叶

[rɪ'spektɪvli] ,

respectively	,
分别	,

第一片和第二片缝合在一起，分别有16片和24片叶子。

['meʒərɪŋ] 7½ [ɪn] . ×

measuring	7½	in	.	×
测量	7½	在	.	×

尺寸为 7½ 英寸×

$4^{11}⁄_{16}$ [ɪn] .

$4^{11}⁄_{16}$	in	.
$4^{11}⁄_{16}$	在	.

$4^{11}⁄_{16}$ 英寸

[ðə; ði] ['wɔːtərmɑːrk] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][bəuθ]['kwaɪər] , [ɪz] [kent] - .

The	watermark	,	which	occurs	several	times	in	both	quires	,	is	Kent	1812	.
这	水印	,	哪个	发生	一些	时代	在	两个都	问	,	是	肯特	-	.

这两个书帖中都多次出现了水印，水印内容为 Kent 1812。

[ðə; ði][fɜːrst]['kwaɪər] [kən'teɪnz] ['tʃæptərz] [wʌn] – [θriː] .

The	first	quire	contains	Chapters	1	–	3	.
这	第一的	罗勒	包含	章节	1	–	3	.

第一册包含第 1 至 3 章。

[ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][end] , [ɑːn][ef] . 16v , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['sentəns] ;

The	third	chapter	appears	to	end	,	on	f	.	16v	,	with	an	incomplete	sentence	;
这	第三	章	出现	到	结尾	,	在	f	.	16v	,	和	一个	未完成	句子	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz] ,

but	the	concluding	words	,
但	这	总结	字	,

第三章似乎在第16v页以一个未完成的句子结尾；但结尾的文字是：

[ðæt] ['lʌvlinəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ef] . 1r .

that	Loveliness	was	complete	,	were	written	at	the	foot	of	f	.	1r	.
那	可爱	曾是	完全的	,	是	书面	在	这	脚	的	f	.	1r	.

美丽是完整的，写在 f. 1r 的底部。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwaɪər] [kən'teɪnz] ['tʃæptərz] [fɔːr] – [eɪt][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃæptər] [naɪn] .

The	second	quire	contains	Chapters	4	–	8	and	part	of	Chapter	9	.
这	第二	罗勒	包含	章节	4	–	8	和	部分	的	章	9	.

第二册包含第 4 章至第 8 章以及第 9 章的一部分。

[ðə; ði][θɜːrd]['kwaɪər] ([mɑːrkt] [ˌtuː'tuː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ]) [ɪz][ʌv; əv] - [liːvz] , 6⅜ [ɪn] .

The	third	quire	(	marked	2	on	the	first	page	)	is	of	40	leaves	,	6⅜	in	.
这	第三	罗勒	(	标记	2	在	这	第一的	页	)	是	的	-	树叶	,	6⅜	在	.

第三册（第一页上标记为 2）有 40 张纸，长 6⅜ 英寸。

× [fɔːr][ɪn] .

×	4	in	.
×	4	在	.

× 4 英寸

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['wɔːtərmɑːrk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kəuls]

It	bears	a	large	ornamental	watermark	,	and	also	the	name	Joseph	Coles
它	熊	一个	大的	装饰	水印	,	和	还	这	姓名	约瑟夫	科尔斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - .

and	the	date	1815	.
和	这	日期	-	.

它带有大型装饰性水印，还有 Joseph Coles 的名字和 1815 年的日期。

['fəuliəuz] - – - , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [ɑːr; ər][blæŋk] ;

Folios	21	–	40	,	i	.	e	.	the	latter	half	of	the	quire	,	are	blank	;
对开本	-	–	-	,	我	.	e	.	这	后者	一半	的	这	罗勒	,	是	空白的	;

第 21 至 40 页，即书帖的后半部分，是空白的；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz][lɔːst] .

a	fact	which	suggests	that	no	part	of	the	manuscript	is	lost	.
一个	事实	哪个	建议	那	不	部分	的	这	手稿	是	丢失的	.

这一事实表明，手稿的任何部分都没有遗失。

[ðɪs] ['kwaɪər] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [naɪn] ([bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ]

This	quire	contains	the	remainder	of	Chapter	9	(	beginning	with	the	words	with
这	罗勒	包含	这	余	的	章	9	(	开始	和	这	字	和

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'grets] — [piː] . - [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn]) [ænd; ənd] ['tʃæptərz] - – - .

a	thousand	regrets	—	p	.	117	of	this	edition	)	and	Chapters	10	–	12	.
一个	千	遗憾	—	p	.	-	的	这	版	)	和	章节	-	–	-	.

本册收录了第 9 章的剩余部分（从“带着千般遗憾”开始——本版第 117 页）和第 10 章至第 12 章。

[ðə; ði] [deɪts] ['ædɪd] [baɪ] [mɪs] ['ɑːstɪn] [ɑːr; ər] :

The	dates	added	by	Miss	Austen	are	:
这	日期	额外	经过	错过	奥斯汀	是	:

奥斯汀小姐补充的日期是：

([wʌn]) [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwaɪər] , [dʒæn] : - . – -

(	1	)	at	the	top	of	the	first	page	of	the	first	quire	,	Jan	:	27	.	–	1817
(	1	)	在	这	顶部	的	这	第一的	页	的	这	第一的	罗勒	,	一月	:	-	.	–	-

（1）在第一册第一页顶部，Jan: 27.–1817

([ˌtuːˈtuː]) [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['kwaɪər] , [mɑːrtʃ] 1st

(	2	)	at	the	top	of	the	first	page	of	the	third	quire	,	March	1st
(	2	)	在	这	顶部	的	这	第一的	页	的	这	第三	罗勒	,	行进	1st

（2）第三册第一页顶部，3月1日

([θriː]) [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentəns] ([ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['kwaɪər]) ,

(	3	)	at	the	end	of	the	last	sentence	(	the	last	page	of	the	third	quire	)	,
(	3	)	在	这	结尾	的	这	最后的	句子	(	这	最后的	页	的	这	第三	罗勒	)	,

[mɑːrtʃ] - .

March	18	.
行进	-	.

（3）在最后一句话的末尾（第三册的最后一页），3月18日。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['kwaɪər][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [ɪŋkt]

Part	of	the	second	quire	was	originally	written	in	pencil	,	and	afterwards	inked
部分	的	这	第二	罗勒	曾是	起初	书面	在	铅笔	,	和	然后	墨迹

['oʊvər] .

over	.
超过	.

第二册的部分内容最初是用铅笔写的，后来用墨水描摹了一遍。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [soʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['prɪntɪd] [ɑːn][piː'piː] .

The	passage	so	written	is	that	printed	on	pp	.
这	通道	所以	书面	是	那	打印	在	pp	.

这段文字就是印在第几页的那段文字?

- – - [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ([frʌm; frəm][kraɪd] ['leɪdi][diː] — [tuː; tə][soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] ['ʃɑːrlət]) .

99	–	101	of	this	edition	(	from	cried	Lady	D	—	to	so	seriously	that	Charlotte	)	.
-	–	-	的	这	版	(	从	哭	女士	D	—	到	所以	严重地	那	夏洛特	)	.

本版第 99-101 页（从 Lady D 哭喊——到如此严肃地对待夏洛特）。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['memwɑːr] [raɪts] , [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] :

The	author	of	the	Memoir	writes	,	on	this	point	:
这	作者	的	这	回忆录	写	,	在	这	观点	:

回忆录的作者就此写道：

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl][fɜːrm][ænd; ənd] [niːt] [hænd] ,

The	chief	part	of	this	manuscript	is	written	in	her	usual	firm	and	neat	hand	,
这	首席	部分	的	这	手稿	是	书面	在	她	通常	公司	和	整洁的	手	,

这份手稿的主要部分是用她一贯工整流畅的笔迹写成的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['peɪdʒɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [treɪst] [ɪn]['pens(ə)l] ,

but	some	of	the	latter	pages	seem	to	have	been	first	traced	in	pencil	,
但	一些	的	这	后者	页面	似乎	到	有	到过	第一的	追踪	在	铅笔	,

但后面的一些页面似乎是先用铅笔描摹的。

['prɑːbəbli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][sɪt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][desk] ,

probably	when	she	was	too	weak	to	sit	long	at	her	desk	,
大概	什么时候	她	曾是	也	虚弱的	到	坐	长的	在	她	桌子	,

可能是在她身体虚弱到无法长时间坐在书桌前的时候。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ɪn][ɪŋk] ['æftərwərdz] .

and	written	over	in	ink	afterwards	.
和	书面	超过	在	墨水	然后	.

之后又用墨水涂改了一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][æz; əz] [sʌtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ber] [aʊt] [ðɪs] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'gresɪv]

But	the	manuscript	as	such	does	not	bear	out	this	implication	of	a	progressive
但	这	手稿	作为	这样的	做	不是	熊	出去	这	含义	的	一个	进步

[dɪ'klaɪn] .

decline	.
衰退	.

但手稿本身并没有证实这种逐渐衰落的说法。

[ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['pens(ə)l][wʌz; wəz] [juːst] [ɪz][ɪn][fækt][nɑːt] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

The	place	at	which	pencil	was	used	is	in	fact	not	much	later	than	the	middle	;
这	地方	在	哪个	铅笔	曾是	用过的	是	在	事实	不是	很多	之后	比	这	中间	;

铅笔的使用时间实际上并不晚于中世纪中期；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ʃoʊz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌledʒə'bɪləti][ɔːr][ɪn] ['ækjərəsi]

and	the	latter	part	of	the	manuscript	shows	no	change	in	legibility	or	in	accuracy
和	这	后者	部分	的	这	手稿	演出	不	改变	在	清晰易读	或者	在	准确性

.

:

.

手稿的后半部分在清晰度和准确性方面没有变化。

['frægmənt]

FRAGMENT

分段

分段

[ʌv; əv][ə; eɪ]

OF	A
的	一个

的

['nɑːv(ə)l]

NOVEL

小说

小说

[[piː] . [wʌn]]

[	p	.	1	]
[	p	.	1	]

[第 1 页]

['tʃæptər] [wʌn] .

CHAPTER	1	.
章	1	.

第一章

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] & ['leɪdi] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʌnˌbrɪdʒ] [tɔːrdz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks]

A	Gentleman	&	Lady	travelling	from	Tunbridge	towards	that	part	of	the	Sussex
一个	绅士	&	女士	旅行	从	坦布里奇	向	那	部分	的	这	苏塞克斯

[koʊst] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['heɪstɪŋz] & [iː] . [buən] ,

Coast	which	lies	between	Hastings	&	E	.	Bourne	,
海岸	哪个	谎言	之间	黑斯廷斯	&	E	.	伯恩	,

一对绅士和女士从坦布里奇出发，前往苏塞克斯海岸位于黑斯廷斯和东伯恩之间的那一段。

['biːɪŋ] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , & [ə'tempt] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [leɪn] ,

being	induced	by	Business	to	quit	the	high	road	,	&	attempt	a	very	rough	Lane	,
存在	诱导	经过	商业	到	辞职	这	高的	路	,	&	试图	一个	非常	粗糙的	车道	,

受商业诱惑而放弃正道，转而走一条非常崎岖的小路。

[wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [its] [lɔːŋ] [ə'sent] [hæf] [rɑːk] ,

were	overturned	in	toiling	up	it's	long	ascent	half	rock	,
是	翻覆	在	辛勤劳作	向上	它是	长的	上升	一半	岩石	,

在艰难攀登漫长的半岩石山坡时，它们被掀翻了。

[hæf][sænd] . — [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊnli]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs]

half	sand	.	—	The	accident	happened	just	beyond	the	only	Gentleman's	House
一半	沙	.	—	这	事故	发生	只是	超过	这	仅有的	绅士的	房子

[nɪr] [ðə; ði] [leɪn] — [ə; eɪ] [haʊs] ,

near	the	Lane	—	a	House	,
靠近	这	车道	—	一个	房子	,

一半是沙子。——事故发生在巷子附近唯一一栋绅士住宅的旁边——一栋房子，

[wɪtʃ] [ðer; ðər]['draɪvər][ɑːn] ['biːɪŋ] [fɜːrst][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

which	their	Driver	on	being	first	required	to	take	that	direction	,
哪个	他们的	司机	在	存在	第一的	必需的	到	拿	那	方向	,

他们的司机首先被要求朝那个方向行驶，

[hæd; həd] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌnesə'serəli] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,

had	conceived	to	be	necessarily	their	object	,
有	构思	到	是	一定	他们的	目的	,

他们认为这必然是他们的目标，

& [hæd; həd][wɪð; wɪθ][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [lʊks] [bɪn] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] — . [hiː; hi][hæd; həd]

&	had	with	most	unwilling	Looks	been	constrained	to	pass	by	—	.	He	had
&	有	和	最多	不情愿	看起来	到过	受限	到	经过	经过	—	.	他	有

他极不情愿地被迫从旁边经过——。

[[piː] . [ˌtuː'tuː]]

[	p	.	2	]
[	p	.	2	]

['grʌmbld] & ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['pitid] & [kʌt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [soʊ]

grumbled	&	shaken	his	shoulders	so	much	indeed	,	and	pitied	&	cut	his	Horses	so
咕哝	&	摇晃	他的	肩膀	所以	很多	的确	,	和	可怜的	&	切	他的	马匹	所以

['ʃɑːrpli] ,

sharply	,
尖锐地	,

他一边抱怨一边不停地耸肩，一边怜悯地鞭打着他的马匹，狠狠地责打它们。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əuvə'təːniŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

that	he	might	have	been	open	to	the	suspicion	of	overturning	them	on
那	他	可能	有	到过	打开	到	这	怀疑	的	推翻	他们	在

['pɜːrpəs] ([ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['mæstərz] [oʊn]) [ɪf] [ðə; ði][roʊd]

purpose	(	especially	as	the	Carriage	was	not	his	Masters	own	)	if	the	road
目的	(	尤其	作为	这	运输	曾是	不是	他的	大师	自己的	)	如果	这	路

[hæd; həd][nɑːt] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [bɪ'kʌm] [kən'sɪdərəbli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

had	not	indisputably	become	considerably	worse	than	before	,
有	不是	无可争议地	变得	相当	更糟	比	前	,

如果道路状况没有明显比以前糟糕得多，他或许会被怀疑是故意掀翻马车的（尤其因为这辆马车不是他主人的）。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [haʊs] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] — [ɪk'spresɪŋ]

as	soon	as	the	premises	of	the	said	House	were	left	behind	—	expressing
作为	很快	作为	这	前提	的	这	说	房子	是	左边	在后面	—	表达

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [pɔːr'tentəs] ['kaʊntənəns] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [wiːlz] [bʌt; bət]

with	a	most	intelligent	portentous	countenance	that	beyond	it	no	wheels	but
和	一个	最多	聪明的	不祥的	面容	那	超过	它	不	车轮	但

[kɑːrt] [wiːlz] [kʊd; kəd] ['serfli] [proʊ'siːd] .

cart	wheels	could	safely	proceed	.
大车	车轮	可以	安全	继续	.

离开上述房屋后，他立刻露出了极其睿智而又意味深长的表情，表示除了马车轮子之外，任何车轮都无法安全地驶过它。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðer; ðər] [sloʊ] [peɪs] & [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv]

The	severity	of	the	fall	was	broken	by	their	slow	pace	&	the	narrowness	of
这	严重性	的	这	落下	曾是	破碎的	经过	他们的	慢的	步伐	&	这	狭窄	的

[ðə; ði] [leɪn] ,

the	Lane	,
这	车道	,

他们缓慢的步伐和狭窄的小巷减轻了坠落的冲击力。

& [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] ['skræmbld] [aʊt] & [helpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

&	the	Gentleman	having	scrambled	out	&	helped	out	his	companion	,
&	这	绅士	拥有	打乱	出去	&	帮助	出去	他的	伴侣	,

那位先生赶紧爬出来，帮助了他的同伴。

[ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkən] & [bruːzd] .

they	neither	of	them	at	first	felt	more	than	shaken	&	bruised	.
他们	两者都不	的	他们	在	第一的	毛毡	更多的	比	摇晃	&	瘀伤	.

他们两人起初都只是感到震惊和受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ekstrɪ'keɪʃən] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] —

But	the	Gentleman	had	in	the	course	of	the	extrication	sprained	his	foot	—
但	这	绅士	有	在	这	课程	的	这	脱困	扭伤	他的	脚	—

& [suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

&	soon	becoming	sensible	of	it	,
&	很快	成为	明智的	的	它	,

但这位先生在脱困过程中扭伤了脚——而且很快就感觉到了疼痛。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][ɪn]

was	obliged	in
曾是	有义务	在

被迫

[[piː] . [θriː]]

[	p	.	3	]
[	p	.	3	]

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] ,

a	few	moments	to	cut	short	,
一个	很少	时刻	到	切	短的	,

长话短说，

[bəuθ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] & [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] & [hɪm'self]

both	his	remonstrance	to	the	Driver	&	his	congratulations	to	his	wife	&	himself
两个都	他的	抗议	到	这	司机	&	他的	恭喜！	到	他的	妻子	&	他自己

— & [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

—	&	sit	down	on	the	bank	,
—	&	坐	向下	在	这	银行	,

他既向司机提出了抗议，又向妻子和自己表示祝贺——然后坐在河岸上。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] . — “ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] , [sed] [hiː; hi] — ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

unable	to	stand	.	—	“	There	is	something	wrong	here	,	said	he	—	putting	his	hand
无法	到	站立	.	—	“	那里	是	某物	错误的	这里	,	说	他	—	推杆	他的	手

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkl] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,

to	his	ancle	—	But	never	mind	,
到	他的	脚踝	—	但	绝不	头脑	,

他站不起来。“这里出了点问题，”他一边说着，一边把手放在脚踝上，“不过没关系。”

[maɪ] [dɪr] — (['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]) — [ˌaɪ 'tiː][ˌsiː 'diː][nɑːt][hæv; həv]

my	Dear	—	(	looking	up	at	her	with	a	smile	)	—	It	cd	not	have
我的	亲爱的	—	(	寻找	向上	在	她	和	一个	微笑	)	—	它	光盘	不是	有

['hæpənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

happened	,	you	know	,
发生	,	你	知道	,

亲爱的——（抬头看着她，脸上带着微笑）——你知道，这本来不会发生的。

[ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] . — [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] — .

in	a	better	place	.	—	Good	out	of	Evil	—	.
在	一个	更好的	地方	.	—	好的	出去	的	邪恶的	—	.

到一个更好的地方。——善战胜恶——

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [pər'hæps][tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] .

The	very	thing	perhaps	to	be	wished	for	.
这	非常	事物	也许	到	是	希望	为了	.

这正是人们所期盼的。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [get] [rɪ'li:f] . —

We	shall	soon	get	releif	.	—
我们	将	很快	得到	救济	.	—

我们很快就会摆脱困境。

[ðer; ðər] , [aɪ]['fænsi] [laɪz][maɪ] [kjʊr] ” — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:t] - ['lʊkɪŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ]

There	,	I	fancy	lies	my	cure	”	—	pointing	to	the	neat	-	looking	end	of	a	Cottage
那里	,	我	想要	谎言	我的	治愈	”	—	指向	到	这	整洁的	-	寻找	结尾	的	一个	小屋

,

,

,

“我想，我的良药就在那里”——他指着一间小屋整洁的一端说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [si:n] [roʊ'mæntɪkli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mʌŋ] [wʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] ['emɪnəns] [æt; ət][sʌm; səm]

which	was	seen	romantically	situated	among	wood	on	a	high	Eminence	at	some
哪个	曾是	已见	浪漫地	位于	之中	木头	在	一个	高的	卓越	在	一些

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] — “ [dʌz] [nɑ:t] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ?

little	Distance	—	“	Does	not	that	promise	to	be	the	very	place	?
小的	距离	—	“	做	不是	那	承诺	到	是	这	非常	地方	?

从远处可以看到，它浪漫地坐落在高地上的树林中——“那不就是我们要找的地方吗？”

” — [hɪz; ɪz][waɪf] ['fɜ:rvəntli] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [stʊd] , ['terəfaɪd] & ['æŋkʃəs] ,

”	—	His	wife	fervently	hoped	it	was	—	but	stood	,	terrified	&	anxious	,
”	—	他的	妻子	热切地	希望	它	曾是	—	但	站立	,	恐惧	&	焦虑的	,

——他的妻子热切地希望如此——但她却站在那里，既恐惧又焦虑。

['ni:ðər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ɔ:r] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] — & [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['ri:əl] ['kʌmfərt]

neither	able	to	do	or	suggest	anything	—	&	receiving	her	first	real	comfort
两者都不	有能力的	到	做	或者	建议	任何事物	—	&	接收	她	第一的	真实的	舒适

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɜ:sənz]

from	the	sight	of	several	persons
从	这	视线	的	一些	人

她既不能做任何事，也不能提出任何建议——而看到几个人，她才第一次真正感到安慰。

[[pi:] . [fɔ:r]]

[	p	.	4	]
[	p	.	4	]

[naʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

now	coming	to	their	assistance	.
现在	未来	到	他们的	协助	.

现在前来帮助他们。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [di'sə:nd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['heˌfild] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ]

The	accident	had	been	discerned	from	a	Hayfield	adjoining	the	House	they
这	事故	有	到过	辨别	从	一个	海菲尔德	相邻的	这	房子	他们

[hæd; həd] [pæst] — & [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [ə'proʊtʃt] ,

had	passed	—	&	the	persons	who	approached	,
有	通过了	—	&	这	人	WHO	接近	,

从他们经过的房子旁边的一片干草地上，人们发现了这起事故——走近的人说：

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [wel] - ['lʊkɪŋ] [heɪl] , ['dʒentəlmənˌlaɪk] [mæn] , [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [prə'praɪətər]

were	a	well	-	looking	Hale	,	Gentlemanlike	Man	,	of	middle	age	,	the	Proprietor
是	一个	出色地	-	寻找	黑尔	,	绅士风度	男人	,	的	中间	年龄	,	这	业主

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	Place	,
的	这	地方	,

是一位相貌英俊、举止绅士的黑尔先生，中年，他是这家店的老板。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪˌmeɪkər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

who	happened	to	be	among	his	Haymakers	at	the	time	,
WHO	发生	到	是	之中	他的	干草人	在	这	时间	,

当时恰好是他手下几名重拳手之一的人，

& [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðer; ðər]['mæstər] —

&	three	or	four	of	the	ablest	of	them	summoned	to	attend	their	Master	—
&	三	或者	四	的	这	最有能力	的	他们	被召唤	到	出席	他们的	掌握	—

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

to	say	nothing	of	all	the	rest	of	the	field	,
到	说	没有什么	的	全部	这	休息	的	这	场地	,

其中三四个最能干的人被召来侍奉他们的主人——更不用说其他所有的人了。

[men] , ['wɪmɪn] & ['tʃɪldrən] — [nɑːt] ['veri] [fɑːr][ɔːf] . — ['mɪstər] ['heiwud] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm]

Men	,	Women	&	Children	—	not	very	far	off	.	—	Mr	Heywood	,	such	was	the	name
男人	,	女性	&	孩子们	—	不是	非常	远的	离开	.	—	先生	海伍德	,	这样的	曾是	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [prə'praɪətər] ,

of	the	said	Proprietor	,
的	这	说	业主	,

男人、女人和孩子——离这里不远。——这位店主名叫海伍德先生。

[əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — [mʌtʃ] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] — [sʌm; səm]

advanced	with	a	very	civil	salutation	—	much	concern	for	the	accident	—	some
先进的	和	一个	非常	民用	问候	—	很多	忧虑	为了	这	事故	—	一些

[sər'praɪz] [æt; ət] ['eni] ['bɑːdiːz] [ə'temptɪŋ] [ðæt] [roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] — & ['redi] ['ɔfɝz] [ʌv; əv]

surprise	at	any	body's	attempting	that	road	in	a	Carriage	—	&	ready	offers	of
惊喜	在	任何	身体的	尝试	那	路	在	一个	运输	—	&	准备好	优惠	的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

上前致以非常礼貌的问候——对事故表示深切的关心——对有人试图乘坐马车走那条路感到惊讶——并随时准备提供帮助。

[hɪz; ɪz] ['kəːtisiz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] - & ['grætɪtuːd] & [waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

His	courtesies	were	received	with	Goodbreeding	&	gratitude	&	while	one	or	two	of
他的	礼貌	是	已收到	和	-	&	感激	&	尽管	一	或者	二	的

[ðə; ði][men] [lent] [ðer; ðər] [help] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

the	Men	lent	their	help	to	the	Driver	in	getting	the	Carriage
这	男人	借出的	他们的	帮助	到	这	司机	在	获得	这	运输

他的礼貌受到了礼貌和感激的回应，一两个男人还帮着车夫把马车拉了过来。

[[piː] . [faɪv]]

[	p	.	5	]
[	p	.	5	]

['ʌpraɪt] [ə'gen] , [ðə; ði] - [sed] — “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒɪŋ][sɜːr] ,

upright	again	,	the	Travellor	said	—	“	You	are	extremely	obliging	Sir	,
直立	再次	,	这	-	说	—	“	你	是	极其	乐于助人	先生	,

旅行者重新站直身子，说道：“先生，您真是太客气了。”

& [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [wɜːrd] . — [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [maɪ] [leg] [ɪz] [aɪ] [der] [seɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] ,

&	I	take	you	at	your	word	.	—	The	injury	to	my	Leg	is	I	dare	say	very	trifling	,
&	我	拿	你	在	你的	单词	.	—	这	受伤	到	我的	腿	是	我	敢	说	非常	琐事	,

我相信你的话。——我腿上的伤可以说是非常轻微的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːdʒənz] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs]

but	it	is	always	best	in	these	cases	to	have	a	surgeon's	opinion	without	loss
但	它	是	总是	最好的	在	这些	案例	到	有	一个	外科医生的	观点	没有	损失

[ʌv; əv] [taɪm] ;

of	time	;
的	时间	;

但在这种情况下，最好还是尽快听取外科医生的意见；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [steɪt] [fɔːr; fər] [maɪ]

and	as	the	road	does	not	seem	at	present	in	a	favourable	state	for	my
和	作为	这	路	做	不是	似乎	在	展示	在	一个	有利	状态	为了	我的

['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [maɪ'self] ,

getting	up	to	his	house	myself	,
获得	向上	到	他的	房子	我	,

而且目前道路状况似乎不利于我亲自前往他家，

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] . ”

I	will	thank	you	to	send	off	one	of	these	good	People	for	the	Surgeon	.	”
我	将要	感谢	你	到	发送	离开	一	的	这些	好的	人们	为了	这	外科医生	.	”

我会感谢你派这些好心人中的一位去给外科医生。

“ [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sɜːr] ! — [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['heiwud] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [noʊ] ['sɜːrdʒən]

“	The	Surgeon	Sir	!	—	replied	Mr	Heywood	—	I	am	afraid	you	will	find	no	surgeon
“	这	外科医生	先生	!	—	回复	先生	海伍德	—	我	是	害怕的	你	将要	寻找	不	外科医生

[æt; ət] [hænd] [hɪr] ,

at	hand	here	,
在	手	这里	,

“外科医生先生！”海伍德先生回答说，“恐怕您在这里找不到外科医生。”

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . ” — “ [neɪ]

but	I	dare	say	we	shall	do	very	well	without	him	.	”	—	“	Nay
但	我	敢	说	我们	将	做	非常	出色地	没有	他	.	”	—	“	不

但我敢说，没有他我们也能做得很好。”——“不”

[sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,

Sir	,	if	he	is	not	in	the	way	,
先生	,	如果	他	是	不是	在	这	方式	,

先生，如果他不碍事的话，

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [wɪl] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] — [ɔːr] ['rɑːðər] ['betər] — . [aɪ] [ˌdʌblju:'di:] ['rɑːðər] [siː] [hɪz; ɪz]

his	Partner	will	do	just	as	well	—	or	rather	better	—	.	I	wd	rather	see	his
他的	伙伴	将要	做	只是	作为	出色地	—	或者	相当	更好的	—	.	我	wd	相当	看	他的

['pɑːrtnər] [ɪn'diːd] — [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] . — [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

Partner	indeed	—	I	would	prefer	the	attendance	of	his	Partner	.	—	One	of	these
伙伴	的确	—	我	会	更喜欢	这	出席	的	他的	伙伴	.	—	一	的	这些

[gʊd] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

good	people	can	be	with	him	in	three	minutes	I	am	sure	.
好的	人们	能	是	和	他	在	三	分钟	我	是	当然	.

他的搭档也会做得很好——甚至更好。我更希望见到他的搭档——我更希望他的搭档出席。我相信，这些好心人中肯定有人三分钟之内就能到他身边。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [æsk] ['weðər] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ;

I	need	not	ask	whether	I	see	the	House	;
我	需要	不是	问	无论	我	看	这	房子	;

我无需询问我是否能看到众议院；

[第6页]

(['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]) [fɔːr; fər] [ɪk'septɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] , [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [nʌn] [ɪn]
(looking towards the Cottage) for excepting your own , we have passed none in
(寻找 向 这 小屋) 为了 除外 你的 自己的 , 我们 有 通过了 没有任何 在
[ðɪs] [pleɪs] ,
this place ,
这 地方 ,

（望向小屋）除了你自己的小屋，我们在这里还没有遇到其他的。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
which can be the abode of a Gentleman .
哪个 能 是 这 住所 的 一个 绅士 .

这里可以成为绅士的居所。

" — ['mɪstər][eɪtʃ] . [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] — & [rɪ'plaɪd] — " [wʌt] [sɜːr] !
" — Mr H . looked very much astonished — & replied — " What Sir !
" — 先生 H . 看起来 非常 很多 惊讶 — & 回复 — " 什么 先生 !

"——H先生看起来非常惊讶——并回答说——"什么，先生!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] ?
are you expecting to find a Surgeon in that Cottage ?
是 你 期待 到 寻找 一个 外科医生 在 那 小屋 ?

你指望在那间小屋里找到外科医生吗?

— [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] ['sɜːrdʒən] [nɔːr]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]
— We have neither Surgeon nor Partner in the Parish
— 我们 有 两者都不 外科医生 也不 伙伴 在 这 教区

—我们教区既没有外科医生也没有合伙人。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

" — " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][sɜːr] — [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" — " Excuse me Sir — replied the other .
" — " 原谅 我 先生 — 回复 这 其他 .

"——""对不起，先生——"另一个人回答道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ðoʊ]
I am sorry to have the appearance of contradicting you — but though
我 是 对不起 到 有 这 外貌 的 矛盾的 你 — 但 尽管
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer]
from the extent of the Parish or some other cause you may not be aware
从 这 程度 的 这 教区 或者 一些 其他 原因 你 可能 不是 是 意识到的
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ;
of the fact ;
的 这 事实 ;

很抱歉我的话听起来像是在反驳你——但尽管由于教区的范围或其他原因，你可能并不了解这个事实;

— [steɪ] — [kæn; kən][aɪ][biː; bi][mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ? — [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ɪn] - ? — [ɪz][nɑːt]
— stay — Can I be mistaken in the place ? — Am I not in Willingden ? — Is not
— 停留 — 能 我 是 错误 在 这 地方 ? — 是 我 不是 在 - ? — 是 不是
[ðɪs] - ? "
this Willingden ? "
这 - ? "

——等等——我是不是走错地方了？——我不是在威灵登吗？——这里不是威灵登吗?

“ [jes] [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] - . ”
“ Yes Sir , this is certainly Willingden . ”
“ 是的 先生 , 这 是 当然 - . ”

“是的，先生，这里确实是威灵登。”

“ [ðen] [sɜːr] ,
“ Then Sir ,
“ 然后 先生 ,

“那么，先生，

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] — ['weðər] [juː; jʊ] [meɪ]
I can bring proof of your having a Surgeon in the Parish — whether you may
我 能 带来 证明 的 你的 拥有 一个 外科医生 在 这 教区 — 无论 你 可能
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
know it or not .
知道 它 或者 不是 .

我可以提供证据证明你们教区有一位外科医生——不管你是否知道。

[hɪr] [sɜːr] — (['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] —) [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]
Here Sir — (taking out his Pocket book —) if you will do me the favour of
这里 先生 — (采取 出去 他的 口袋 书 —) 如果 你 将要 做 我 这 偏爱 的
['kæstɪŋ]
casting
铸件

先生——（拿出钱包）——如果您能帮我个忙，投掷硬币。

[[piː] . ['sɛvən]]
[p . 7]
[p . 7]

[第 7 页]

[jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər] [ðiːz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,
your eye over these advertisements ,
你的 眼睛 超过 这些 广告 ,

仔细查看这些广告，

[wɪtʃ] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] & [ðə; ði] ['kentɪʃ] [gə'zet] ,
which I cut out myself from the Morning Post & the Kentish Gazette ,
哪个 我 切 出去 我 从 这 早晨 邮政 & 这 肯特郡 公报 ,

是我自己从《晨邮报》和《肯特郡公报》上剪下来的。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] - [ɪn] ['lʌndən] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
only yesterday morng in London — I think you will be convinced that I am not
仅有的 昨天 - 在 伦敦 — 我 思考 你 将要 是 确信 那 我 是 不是
['spiːkɪŋ] [æt; ət]['rændəm] .
speaking at random .
请讲 在 随机的 .

就在昨天早上，在伦敦——我想你会相信我并非随口说说。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [sɜːr] ,
You will find it an advertisement Sir ,
你 将要 寻找 它 一个 广告 先生 ,

先生，您会发现这是一则广告。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [laɪn] — [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['pærɪʃ] —

of	the	dissolution	of	a	Partnership	in	the	Medical	Line	—	in	your	own	Parish	—
的	这	溶解	的	一个	合伙	在	这	医疗的	线	—	在	你的	自己的	教区	—

[ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] — [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['kærəktər] — [rɪ'spektəbl] ['refrənsɪz] — ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm]

extensive	Business	—	undeniable	Character	—	respectable	references	—	wishing	to	form
广泛的	商业	—	无可否认	特点	—	可敬	参考	—	祝	到	形式

[ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][sɜːr] ” — ['ɔːfərɪŋ]

a	separate	Establishment	—	You	will	find	it	at	full	length	Sir	”	—	offering
一个	分离	建立	—	你	将要	寻找	它	在	满的	长度	先生	”	—	提供

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɑːblɔːŋ] [iks'trækts] . — “ [sɜːr] — [sed] ['mɪstər] ['heiwud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

him	the	two	little	oblong	extracts	.	—	“	Sir	—	said	Mr	Heywood	with	a	good
他	这	二	小的	长方形	提取物	.	—	“	先生	—	说	先生	海伍德	和	一个	好的

['hjuːmər] [smaɪl] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd]

humoured	smile	—	if	you	were	to	shew	me	all	the	Newspapers	that	are	printed
幽默	微笑	—	如果	你	是	到	展示	我	全部	这	报纸	那	是	打印

[ɪn][wʌn] [wiːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

in	one	week	throughout	the	Kingdom	,
在	一	星期	自始至终	这	王国	,

关于您教区一家医疗合伙企业解散的新闻——业务范围广泛——品行无可挑剔——拥有良好的推荐信——希望成立一家独立的机构——您会在全文中找到相关信息，先生。”说着，他递给他两份小小的长方形摘录。“先生，”海伍德先生笑着说，“如果您能给我看看全国一周内出版的所有报纸，

[juː; jʊ][ˌdʌbljuː'diː][nɑːt] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ɪn] - ,

you	wd	not	persuade	me	of	there	being	a	Surgeon	in	Willingden	,
你	wd	不是	说服	我	的	那里	存在	一个	外科医生	在	-	,

你无法说服我相信威灵登有外科医生。

— [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [hɪr] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [mæn] & [bɔɪ] - ['jɪrz] ,

—	for	having	lived	here	ever	since	I	was	born	,	Man	&	Boy	57	years	,
—	为了	拥有	居住地	这里	曾经	自从	我	曾是	出生	,	男人	&	男生	-	年	,

—因为我从出生起就住在这里，男人和男孩，57年了，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst]

I	think	I	must
我	思考	我	必须

我想我必须

[[piː] . [eɪt]]

[	p	.	8	]
[	p	.	8	]

[第 8 页]

[hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

have	known	of	such	a	person	,
有	已知	的	这样的	一个	人	,

我认识这样的人，

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] ['bɪznəs] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

at	least	I	may	venture	to	say	that	he	has	not	much	Business	—	To	be	sure
在	至少	我	可能	风险投资	到	说	那	他	有	不是	很多	商业	—	到	是	当然

,

,

,

至少我可以大胆地说，他没什么生意可做——的确如此。

[ɪf] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [ə'temptɪŋ] [ðɪs] [leɪn] [ɪn][poʊst] - [ʃeɪzɪz] ,

if	Gentlemen	were	to	be	often	attempting	this	Lane	in	Post	-	chaises	,
如果	先生们	是	到	是	经常	尝试	这	车道	在	邮政	-	躺椅	,

如果绅士们经常乘坐邮差马车经过这条小巷，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]

it	might	not	be	a	bad	speculation	for	a	Surgeon	to	get	a	House	at
它	可能	不是	是	一个	坏的	推测	为了	一个	外科医生	到	得到	一个	房子	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] . — [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	top	of	the	Hill	.	—	But	as	to	that	Cottage	,
这	顶部	的	这	爬坡道	.	—	但	作为	到	那	小屋	,

对于一位外科医生来说，在山顶买栋房子或许并非坏事。——但至于那栋小屋，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][sɜːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt] — ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [spruːs] [er] [æt; ət] [ðɪs]

I	can	assure	you	Sir	that	it	is	in	fact	—	(	in	spite	of	its	spruce	air	at	this
我	能	保证	你	先生	那	它	是	在	事实	—	(	在	尽管如此	的	它是	云杉	空气	在	这

['dɪstəns] —) [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['tenəmənt] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

distance	—	)	as	indifferent	a	double	Tenement	as	any	in	the	Parish	,
距离	—	)	作为	冷漠	一个	双倍的	廉租公寓	作为	任何	在	这	教区	,

先生，我可以向您保证，事实上——（尽管从这个距离看去它环境宜人——）它和教区里的其他任何一栋双拼住宅一样平庸。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['ʃepərd] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][wʌn] [end] , & [θriː] [oʊld] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	that	my	Shepherd	lives	at	one	end	,	&	three	old	women	at	the	other	.
和	那	我的	牧羊人	生活	在	一	结尾	,	&	三	老的	女性	在	这	其他	.

我的牧羊人住在这边，三个老妇人住在那边。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] — & ['hævɪŋ] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

"	He	took	the	peices	of	paper	as	he	spoke	—	&	having	looked	them	over	,
"	他	采取	这	碎片	的	纸	作为	他	辐	—	&	拥有	看起来	他们	超过	,

“他一边说话一边拿起那些纸片——仔细查看了一遍之后，

['ædɪd] — “ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][sɜːr] . — [jʊr; jər] [mɪs'teɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . —

added	—	“	I	beleive	I	can	explain	it	Sir	.	—	Your	mistake	is	in	the	place	.	—
额外	—	“	我	相信	我	能	解释	它	先生	.	—	你的	错误	是	在	这	地方	.	—

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] - [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — & [jʊr; jər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði]

There	are	two	Willingdens	in	this	Country	—	&	your	advertisements	refer	to	the
那里	是	二	-	在	这	国家	—	&	你的	广告	参考	到	这

['ʌðər] — [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] - ,

other	—	which	is	Great	Willingden	,
其他	—	哪个	是	伟大的	-	,

补充道：“先生，我想我可以解释一下。您的错误在于地点。这个国家有两个威灵登，而您的广告指的是另一个，即大威灵登。”

[ɔːr] - ['æbəts] , & [laɪz]['sɛvən] [maɪlz] [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['bættl] — [kwaɪt]

or	Willingden	Abbots	,	&	lies	7	miles	off	,	on	the	other	side	of	Battel	—	quite
或者	-	修道院长	,	&	谎言	7	英里	离开	,	在	这	其他	边	的	战斗	—	相当

或者威灵登修道院，位于巴特尔的另一侧，距离这里7英里——相当

[[piː] . [naɪn]]

[	p	.	9	]
[	p	.	9	]

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wiːld] .

down	in	the	Weald	.
向下	在	这	威尔德	.

在韦尔德地区。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɜːr] — (['spiːkɪŋ] ['ræðər] ['praʊdli]) [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['wiːld] . " — “ [nɑːt]

And	we	Sir	—	(	speaking	rather	proudly	)	are	not	in	the	Weald	.	"	—	“	Not
和	我们	先生	—	(	请讲	相当	自豪地	)	是	不是	在	这	威尔德	.	"	—	“	不是

“先生，我们——（语气颇为自豪）不在韦尔德。”——“不在。”

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wiːld] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sɜːr] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trævələr] , ['plezntli] .

down	in	the	Weald	I	am	sure	Sir	,	replied	the	Traveller	,	pleasantly	.
向下	在	这	威尔德	我	是	当然	先生	,	回复	这	游客	,	愉快	.

“我敢肯定，先生，您就在韦尔德地区，”旅行者愉快地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [klaɪm] [jʊr; jər] [hɪl] . — [wel] [sɜːr] — [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

It took us half an hour to climb your Hill . — Well Sir — I dare say it is

它 采取 我们 一半 一个 小时 到 爬 你的 爬坡道 . — 出色地 先生 — 我 敢 说 它 是

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

as you say ,

作为 你 说 ,

我们花了半个小时才爬上您的山。——嗯，先生——我敢说正如您所说。

& [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'bɑːmɪnəbli] ['stuːpɪd] ['blʌndər] . — [ɔːl] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

& I have made an abominably stupid Blunder . — All done in a moment ;

& 我 有 制成 一个 极其可憎 愚蠢的 错误 . — 全部 完毕 在 一个 片刻 ;

我犯了一个极其愚蠢的错误。——一切都发生在一瞬间；

— [ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] [maɪ] [aɪ] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn]

— the advertisements did not catch my eye till the last half hour of our being in

— 这 广告 做过 不是 抓住 我的 眼睛 直到 这 最后的 一半 小时 的 我们的 存在 在

[taʊn] ;

Town ;

镇 ;

—直到我们在城里的最后半小时，我才注意到那些广告；

— [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːri] & [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ]

— when everything was in the hurry & confusion which always attend a short stay

— 什么时候 一切 曾是 在 这 匆忙 & 困惑 哪个 总是 出席 一个 短的 停留

[ðer; ðər] — [wʌn] [ɪz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [noʊ]

there — One is never able to complete anything in the way of Business you know

那里 — 一 是 绝不 有能力的 到 完全的 任何事物 在 这 方式 的 商业 你 知道

[tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

till the Carriage is at the door — and accordingly satisfying myself with a

直到 这 运输 是 在 这 门 — 和 因此 令人满意 我 和 一个

[braɪf] ['ɪnkwəri] ,

breif enquiry ,

简讯 询问 ,

——在短暂逗留期间，一切都匆匆忙忙、一片混乱——你知道，不到马车到门口，任何公事都办不成——因此，我简单地询问了一下，就心满意足了。

& ['faɪndɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ,

& finding we were actually to pass within a mile or two of a Willingden ,

& 寻找 我们 是 实际上 到 经过 之内 一个 英里 或者 二 的 一个 - ,

并且发现我们实际上会经过距离威灵登一两英里的地方，

[aɪ] [sɔːt] [noʊ] ['fɑːrðər] . . .

I sought no farther . . .

我 寻求 不 更远 . . .

我不再寻觅……

[maɪ] [dɪr] — ([tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]) [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]

My Dear — (to his wife) I am very sorry to have brought you

我的 亲爱的 — (到 他的 妻子) 我 是 非常 对不起 到 有 带来 你

亲爱的——（对妻子说）我很抱歉把你带来这里。

[[piː] . -]

[p . 10]

[p . -]

['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] .

into this Scrape .

进入 这 刮 .

进入这个刮擦。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt] [maɪ] [leg] .

But	do	not	be	alarmed	about	my	Leg	.
但	做	不是	是	惊慌	关于	我的	腿	.

但请不要担心我的腿伤。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][noʊ][peɪn] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['kwaɪət] ,

It	gives	me	no	pain	while	I	am	quiet	,
它	给予	我	不	疼痛	尽管	我	是	安静的	,

当我保持安静时，它不会给我带来任何疼痛。

— [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði]

—	and	as	soon	as	these	good	people	have	succeeded	in	setting	the
—	和	作为	很快	作为	这些	好的	人们	有	成功了	在	环境	这

[kɑːrdʒ][tuː; tə] [raɪts] & ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [raʊnd] ,

Carge	to	rights	&	turning	the	Horses	round	,
货车	到	权利	&	转弯	这	马匹	圆形的	,

——一旦这些好心人成功地将马车扶正，让马匹掉头，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['meʒər] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	best	thing	we	can	do	will	be	to	measure	back	our	steps	into	the
这	最好的	事物	我们	能	做	将要	是	到	措施	后退	我们的	步骤	进入	这

['tɜːrnpaɪk] [roʊd] & [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['heɪlʃəm] ,

Turnpike	road	&	proceed	to	Hailsham	,
收费公路	路	&	继续	到	海尔舍姆	,

我们能做的最好的事情就是沿着收费公路原路返回，然后前往海尔舍姆。

& [soʊ] [hoʊm] , [wɪðaʊt] [əˈtemptɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɑːrðər] . — [tuː] ['aʊərz] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] ,

&	so	Home	,	without	attempting	anything	farther	.	—	Two	hours	take	us	home	,
&	所以	家	,	没有	尝试	任何事物	更远	.	—	二	小时	拿	我们	家	,

[frʌm; frəm] ['heɪlʃəm] — [ænd; ənd] [wen] [wʌns][æt; ət][hoʊm] ,

from	Hailsham	—	and	when	once	at	home	,
从	海尔舍姆	—	和	什么时候	一次	在	家	,

于是，我们便回家了，不再尝试做任何进一步的事情。——从海尔舍姆到家需要两个小时——而一旦到家，

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['remədi] [æt; ət][hænd][juː; jʊ] [noʊ] . — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['breɪsɪŋ]

we	have	our	remedy	at	hand	you	know	.	—	A	little	of	our	own	Bracing
我们	有	我们的	补救	在	手	你	知道	.	—	一个	小的	的	我们的	自己的	支撑

[siː] [er] [wɪl] [suːn] [set][ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [fiːt] [əˈgen] . — [dɪˈpend]

Sea	air	will	soon	set	me	on	my	feet	again	.	—	Depend
海	空气	将要	很快	放	我	在	我的	脚	再次	.	—	依赖

你知道，我们有办法的。——只要呼吸一点我们这里清爽的海风，我很快就能重新站起来。——靠运气

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .

upon	it	my	Dear	,	it	is	exactly	a	case	for	the	Sea	.
之上	它	我的	亲爱的	,	它	是	确切地	一个	案件	为了	这	海	.

亲爱的，这简直就是大海的翻版。

['seɪliːn] [er] & [ɪˈmɜːrʒn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] . — [maɪ] [senˈseiʃənz] [tel] [ˌem ˈiː][soʊ] [ɔːlˈredi] .

Saline	air	&	immersion	will	be	the	very	thing	.	—	My	sensations	tell	me	so	already	.
盐水	空气	&	浸没	将要	是	这	非常	事物	.	—	我的	感觉	告诉	我	所以	已经	.

吸入盐水并浸泡正是我需要的——我的感觉已经告诉我了。

〞 — [ɪn]

〞	—	In
〞	—	在

〞-在

[ə; eɪ][moʊst] ['frendli] ['mænər] ['mɪstər] ['heiwud] [hɪr] [ˌɪntərˈpoʊzd] ,

a	most	friendly	manner	Mr	Heywood	here	interposed	,
一个	最多	友好的	方式	先生	海伍德	这里	插入	,

海伍德先生以非常友好的方式插话道。

[enˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈæŋkl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnd] ,

entreating	**them**	**not**	**to**	**think**	**of**	**proceeding**	**till**	**the**	**ancle**	**had**	**been**	**examined**	**,**
恳求	他们	不是	到	思考	的	进行中	直到	这	脚踝	有	到过	检查	,

&

&

&

恳求他们不要急于继续前进，直到检查完脚踝为止，&

[[piː] . -]

[p . 11]

[p . -]

[第11页]

[sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] [ˈteɪkən] ,

some	**refreshment**	**taken**	**,**
一些	清爽	已采取	,

稍作休息，

& [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][bəuθ]

&	**very**	**cordially**	**pressing**	**them**	**to**	**make**	**use**	**of**	**his**	**House**	**for**	**both**
&	非常	诚挚地	紧迫	他们	到	制作	使用	的	他的	房子	为了	两个都

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] . — “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [wel] [ˈstɑːkt] ,

purposes	**.**	**—**	**“**	**We**	**are**	**always**	**well**	**stocked**	**,**
目的	.	—	“	我们	是	总是	出色地	库存充足	,

并非常热情地敦促他们利用他的房屋来实现这两个目的。——“我们总是储备充足，

[sed] [hiː; hi] ,

said	**he**	**,**
说	他	,

他说，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈremədiz] [fɔːr; fər] [spreɪnz] & [ˈbruːzɪz] — & [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

with	**all**	**the**	**common**	**remedies**	**for**	**Sprains**	**&**	**Bruises**	**—**	**&**	**I**	**will**	**answer**	**for**	**the**
和	全部	这	常见的	补救措施	为了	扭伤	&	瘀伤	—	&	我	将要	回答	为了	这

[ˈpleʒər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [weɪf] & [ˈdɔtɜz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] & [ðɪs] [ˈleɪdi]

pleasure	**it**	**will**	**give**	**my**	**Wife**	**&**	**daughters**	**to**	**be**	**of**	**service**	**to**	**you**	**&**	**this**	**Lady**
乐趣	它	将要	给	我的	妻子	&	女儿们	到	是	的	服务	到	你	&	这	女士

[ɪn] [ˈevri] [wei] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .

in	**every**	**way**	**in**	**their**	**power**	**.**
在	每一个	方式	在	他们的	力量	.

我会提供所有常见的扭伤和瘀伤的治疗方法——而且，我的妻子和女儿会尽其所能地为您和这位女士服务，我对此感到非常荣幸。

” — [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɔːr] [tuː] ,

”	**—**	**A**	**twinge**	**or**	**two**	**,**
”	—	一个	轻微疼痛	或者	二	,

——轻微的刺痛，

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [dɪˈspoʊzd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈræðər] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi]

in	**trying**	**to**	**move**	**his**	**foot**	**disposed**	**the**	**Travellor**	**to**	**think**	**rather**	**more**	**as**	**he**
在	尝试	到	移动	他的	脚	处置	这	-	到	思考	相当	更多的	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [əˈsɪstəns] — & [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]

had	**done**	**at**	**first**	**of**	**the**	**benefit**	**of**	**immediate**	**assistance**	**—**	**&**	**consulting**	**his**
有	完毕	在	第一的	的	这	益处	的	即时	协助	—	&	咨询	他的

[waɪf] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] “ [wel] [maɪ] [dɪr] ,

wife	**in**	**the**	**few**	**words**	**of**	**“**	**Well**	**my**	**Dear**	**,**
妻子	在	这	很少	字	的	”	出色地	我的	亲爱的	,

试图挪动脚的动作让旅行者想起了最初的想法，那就是立即寻求帮助的好处——于是他向妻子简单地说道：“亲爱的，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
I beleive it will be better for us .
我 相信 它 将要 是 更好的 为了 我们 .

我相信这对我们来说会更好。

〞 — [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstər][eɪtʃ] — & [sed] — “ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][sɜːr] ,
〞 — turned again to Mr H — & said — “ Before we accept your Hospitality Sir ,
〞 — 转向 再次 到 先生 H — & 说 — “ 前 我们 接受 你的 热情好客 先生 ,

——他又转向H先生——说道——“在我们接受您的款待之前，先生，

— & [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] ['eni] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] [guːs] -
— & in order to do away any unfavourable impression which the sort of wild goose -
— & 在 命令 到 做 离开 任何 不利 印象 哪个 这 种类 的 荒野 鹅 -
[tʃeis] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] ,
chace you find me in ,
追逐 你 寻找 我 在 ,

——为了消除你看到的我这种徒劳无功的行为可能给你留下的任何不良印象，

[meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
may have given rise to — allow me to tell you who we are .
可能 有 给定 上升 到 — 允许 我 到 告诉 你 WHO 我们 是 .

或许由此产生了——请允许我告诉你们我们是谁。

[maɪ]
My
我的

我的

[[piː] . -]
[p . 12]
[p . -]

[第12页]

[neɪm] [ɪz] ['pɑːkə] . — ['mɪstər] ['pɑːkə] [ʌv; əv]['sændɪtən] ; — [ðɪs] ['leɪdi] ,
name is Parker . — Mr Parker of Sanditon ; — this Lady ,
姓名 是 帕克 . — 先生 帕克 的 桑迪顿 ; — 这 女士 ,

名字是帕克。——桑迪顿的帕克先生；——这位女士，

[maɪ] [waɪf] ['mɪsɪz] ['pɑːkə] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [roʊd] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ;
my wife Mrs Parker . — We are on our road home from London ;
我的 妻子 太太 帕克 . — 我们 是 在 我们的 路 家 从 伦敦 ;

我的妻子帕克太太——我们正在从伦敦回家的路上；

— [maɪ] [neɪm] [pər'hæps] — [ðoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,
— My name perhaps — tho ' I am by no means the first of my Family ,
— 我的 姓名 也许 — 虽然 - 我 是 经过 不 方法 这 第一的 的 我的 家庭 ,

——或许是我的名字——尽管我绝不是家族中的老大，

['hoʊldɪŋ] ['lændɪd] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['sændɪtən] ,
holding Landed Property in the Parish of Sanditon ,
保持 登陆 财产 在 这 教区 的 桑迪顿 ,

在桑迪顿教区拥有土地，

[meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] — [bʌt; bət] ['sændɪtən] [ɪt'self] —
may be unknown at this distance from the Coast — but Sanditon itself —
可能 是 未知 在 这 距离 从 这 海岸 — 但 桑迪顿 本身 —
['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv]['sændɪtən] ,
everybody has heard of Sanditon ,
大家 有 听到 的 桑迪顿 ,

虽然距离海岸较远，但桑迪顿这个地方可能鲜为人知——然而桑迪顿本身——却是人人都听说过的地方。

— [ðə; ði] ['feɪvərɪt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] & ['raɪzɪŋ] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] ,
— the favourite — for a young & rising Bathing - place ,
— 这 最喜欢的 — 为了 一个 年轻的 & 上升 洗澡 - 地方 ,

——最受年轻一代欢迎的——沐浴场所

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɑːt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
certainly the favourite spot of all that are to be found along the coast of
当然 这 最喜欢的 点 的 全部 那 是 到 是 成立 沿着 这 海岸 的
['sʌsɪks] ;
Sussex ;
苏塞克斯 ;

这无疑是苏塞克斯海岸线上所有景点中最受欢迎的地方;

— [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] , & ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['tʃoʊzn] [baɪ][mæn] .
— the most favoured by Nature , & promising to be the most chosen by Man .
— 这 最多 受青睐 经过 自然 , & 有前途 到 是 这 最多 选定 经过 男人 .

——最受大自然青睐的植物，也必将成为人类最青睐的植物。

" — " [jes] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sændɪtən] .
" — " Yes — I have heard of Sanditon .
" — " 是的 — 我 有 听到 的 桑迪顿 .

"——"是的——我听说过桑迪顿。"

[rɪ'plaɪd] ['mɪstər][eɪtʃ] . — ['evri] [faɪv] ['jɪrz] ,
replied Mr H . — Every five years ,
回复 先生 H . — 每一个 五 年 ,

H先生回答说——每五年，

[wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [pleɪs] [ɔːr] ['ʌðər] ['staːtiŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
one hears of some new place or other starting up by the Sea ,
一 听到 的 一些 新的 地方 或者 其他 开始 向上 经过 这 海 ,

听说海边又新开了一家店，

& ['groʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] . — [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [fɪld] , [ɪz][ðə; ði]
& growing the fashion . — How they can half of them be filled , is the
& 生长 这 时尚 . — 如何 他们 能 一半 的 他们 是 已填 , 是 这
['wʌndər] !
wonder !
想知道 !

并推动时尚潮流——令人惊叹的是，它们竟然能填满一半!

[wer] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɔːr] [taɪm] [tuː; tə]
Where People can be found with Money or Time to
在哪里 人们 能 是 成立 和 钱 或者 时间 到

哪里能找到有钱或有时间的人

[[piː] . -]
[p . 13]
[p . -]

[第13页]

[goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ! — [bæd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] ;
go to them ! — Bad things for a Country ;
去 到 他们 ! — 坏的 事物 为了 一个 国家 ;

去见他们！——这对一个国家来说是坏事;

— [ʃʊr] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] & [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] —
— sure to raise the price of Provisions & make the Poor good for nothing —
— 当然 到 增加 这 价格 的 条款 & 制作 这 贫穷的 好的 为了 没有什么 —
[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][faɪnd] ,
as I dare say you find ,
作为 我 敢 说 你 寻找 ,

——势必会推高食品价格，使穷人一无是处——我敢说你会发现，

[sɜːr] . ”
Sir . ”
先生 . ”

先生。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl][sɜːr] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [kraɪd]['mɪstər] ['pɑːkə] ['iːgərli] .
“ Not at all Sir , not at all — cried Mr Parker eagerly .
” 不是 在 全部 先生 , 不是 在 全部 — 哭 先生 帕克 急切地 .

“完全不是，先生，完全不是——”帕克先生急切地喊道。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [aɪ'diːə] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [wʌn] .
Quite the contrary I assure you . — A common idea — but a mistaken one .
相当 这 相反 我 保证 你 . — 一个 常见的 主意 — 但 一个 错误 一 .

恰恰相反，我向你保证。——这是一种常见的看法，但却是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'plai] [tuː; tə][jʊr; jər][lɑːrdʒ] , [ˌoʊvər'groʊn] ['pleɪsɪz] , [laɪk] ['braɪtn] , [ɔːr] ['wɝːθɪŋ] ,
It may apply to your large , overgrown Places , like Brighton , or Worthing ,
它 可能 申请 到 你的 大的 , 长得太茂盛了 地点 , 喜欢 布莱顿 , 或者 沃辛 ,

这可能适用于像布莱顿或沃辛这样面积较大、植被茂盛的地方。

[ɔːr] [iːst] [buən] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] ['sændɪtən] ,
or East Bourne — but not to a small village like Sanditon ,
或者 东方 伯恩 — 但 不是 到 一个 小的 村庄 喜欢 桑迪顿 ,

或者东伯恩——但不会去像桑迪顿这样的小村庄。

[priˈkluːdid] [baɪ][ɪts] [saɪz][frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
precluded by its size from experiencing any of the evils of Civilization ,
排除 经过 它是 尺寸 从 体验 任何 的 这 罪恶 的 文明 ,

由于其规模较小，它免受文明的任何弊端的影响。

[waɪl] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [graʊndz] , [ðə; ði] [dɪ'mænd]
while the growth of the place , the Buildings , the Nursery Grounds , the demand
尽管 这 生长 的 这 地方 , 这 建筑物 , 这 苗圃 理由 , 这 要求
[fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] ,
for every thing ,
为了 每一个 事物 ,

随着地方的发展，建筑物、苗圃场地以及对一切事物的需求，

& [ðə; ði] [ʃʊr] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['kʌmpəni] , [ðoʊz] ['regjələr] , ['stedi] ,
& the sure resort of the very best Company , those regular , steady ,
& 这 当然 采取 的 这 非常 最好的 公司 , 那些 常规的 , 稳定的 ,

以及最优秀公司的可靠度假胜地，那些定期、稳定的，

['praɪvət] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['θɜːroʊ] [dʒen'tɪləti] & ['kærəktər] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['evriwer] ,
private Families of thorough Gentility & Character , who are a blessing everywhere ,
私人的 家庭 的 彻底 绅士风度 & 特点 , WHO 是 一个 祝福 到处 ,

品格高尚、举止优雅的私人家族，他们所到之处皆是福气。

[ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːz] ['kʌmfərt] & [ɪm'pruːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
excite the industry of the Poor and diffuse comfort & improvement among them
激发 这 行业 的 这 贫穷的 和 扩散 舒适 & 改进 之中 他们
[ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] . — [noʊ]
of every sort . — No
的 每一个 种类 . — 不

激发穷人的勤劳，并向他们普及各种舒适和改善措施。——否

[[piː] . -]
[p . 14]
[p . -]

[sɜːr] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
Sir , I assure you ,
先生 , 我 保证 你 ,

先生，我向您保证，

['sændɪtən] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] — — ”
Sanditon is not a place — — ”
桑迪顿 是 不是 一个 地方 — — ”

桑迪顿不是一个地方——”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪkˈsepʃənz] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [sɜːr] ,
“ I do not mean to take exceptions to any place in particular Sir ,
“ 我 做 不是 意思是 到 拿 例外情况 到 任何 地方 在 特别的 先生 ,

“先生，我无意对任何特定地方提出异议，

['ænsər] ['mɪstər] [eɪtʃ] . — [aɪ] ['oʊnli] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] —
answered Mr H . — I only think our Coast is too full of them altogether —
回答 先生 H . — 我 仅有的 思考 我们的 海岸 是 也 满的 的 他们 共 —
[bʌt; bət] [hæd; həd] [wiː; wi] [nɑːt] ['betər] [traɪ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ” — — “ ['aʊər; ɑːr] [koʊst] [tuː] [fʊl] ” —
But had we not better try to get you ” — — “ Our Coast too full ” —
但 有 我们 不是 更好的 尝试 到 得到 你 ” — — “ 我们的 海岸 也 满的 ” —
[rɪˈpiːtɪd] ['mɪstər] [piː] . — [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [pərˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['toʊtəli] [ˌdɪsə'griː] ;
repeated Mr P . — On that point perhaps we may not totally disagree ;
重复 先生 P . — 在 那 观点 也许 我们 可能 不是 完全 不同意 ;

H先生回答说：“我只是觉得我们海岸到处都是这种人——但是如果我们不尽力把你弄来”——“我们海岸到处都是”——P先生重复道——在这一点上，我们或许不会完全意见相左；

— [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] .
— at least there are enough .
— 在 至少 那里 是 足够的 .

至少数量足够。

['aʊər; ɑːr] [koʊst] [ɪz] [əˈbʌndənt] [ɪˈnʌf] ;
Our Coast is abundant enough ;
我们的 海岸 是 丰富 足够的 ;

我们的海岸资源非常丰富；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪˈmændz] [noʊ] [mɔːr] . — ['evri] ['bɑːdiːz] [teɪst] & ['evri] ['bɑːdiːz] ['faɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz]
it demands no more . — Every body's Taste & every body's finances
它 需求 不 更多的 . — 每一个 身体的 品尝 & 每一个 身体的 财政
[meɪ] [biː; bi] ['suːtɪd] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði]
may be suited — And those good people who are trying to add to the
可能 是 适合 — 和 那些 好的 人们 WHO 是 尝试 到 添加 到 这
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

它不再要求更多了。——每个人的口味和经济状况都可能适合——而那些努力增加数量的好心人，

[ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪkˈsesɪvli] [əbˈsɜːrd] ,
are in my opinion excessively absurd ,
是 在 我的 观点 过度 荒诞 ,

在我看来，这简直荒谬至极。

& [mʌst; məst] [suːn] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [fəˈleɪʃəs] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] . —
& must soon find themselves the Dupes of their own fallacious Calculations . —
& 必须 很快 寻找 他们自己 这 重复 的 他们的 自己的 谬误的 计算 . —
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['sændɪtən] [sɜːr] ,
Such a place as Sanditon Sir ,
这样的 一个 地方 作为 桑迪顿 先生 ,

他们很快就会发现自己成了自己错误算计的受害者。——桑迪顿先生，就是这样一个地方。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,
I may say was wanted ,
我 可能 说 曾是 通缉 ,

我可以说，我被通缉了。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] . — ['neɪtʃər] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][moʊst]
was called for . — Nature had marked it out — had spoken in most
曾是 称为 为了 . — 自然 有 标记 它 出去 — 有 说 在 最多
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['kærəktərz] — [ðə; ði]['faɪnɪst] ,
intelligible Characters — The finest ,
可理解的 人物 — 这 最好的 ,

这是自然的呼唤。——大自然早已注定——以最清晰易懂的方式诉说——最美好的，

[[piː] . -]
[p . 15]
[p . -]

[第15页]

['pjʊrɪst] [siː] [briːz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] — [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] — ['eksələnt] ['beɪðɪŋ] —
purest Sea Breeze on the Coast — acknowledged to be so — Excellent Bathing —
最纯净的 海 微风 在 这 海岸 — 已确认 到 是 所以 — 出色的 洗澡 —
[faɪn] [hɑːrd][sænd] — [diːp] ['wɔːtər] - [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] — [noʊ] [mʌd] — [noʊ] [wiːdz] —
fine hard sand — Deep Water 10 yards from the Shore — no Mud — no Weeds —
美好的 难的 沙 — 深的 水 - 码 从 这 支撑 — 不 泥 — 不 杂草 —
[noʊ] ['ʃaɪni] ['rɑːks] — ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] ['pælpəbli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər]
no shiney rocks — Never was there a place more palpably designed by Nature
不 闪亮的 岩石 — 绝不 曾是 那里 一个 地方 更多的 明显地 设计 经过 自然
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] — [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [siːmd] [ɪn]
for the resort of the Invalid — the very Spot which Thousands seemed in
为了 这 采取 的 这 无效的 — 这 非常 点 哪个 数千 似乎 在
[niːd] [ʌv; əv] . — [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['lʌndən] !
need of . — The most desirable distance from London !
需要 的 . — 这 最多 理想 距离 从 伦敦 !

海岸上最纯净的海风——公认的如此——绝佳的游泳场所——细腻坚硬的沙滩——离岸10码处便是深水区——没有淤泥——没有水草——没有闪亮的岩石——大自然从未如此真切地为病人打造的疗养胜地——成千上万的人似乎都渴望来到这里——距离伦敦最理想的距离！

[wʌn] [kəm'pliːt] , ['meʒərd] [maɪl] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [iːst] [buən] .
One complete , measured mile nearer than East Bourne .
一 完全的 , 测量 英里 更近 比 东方 伯恩 .

比东伯恩近整整一英里。

['oʊnli] [kən'siːv] [sɜːr] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
Only conceive Sir , the advantage of saving a whole Mile , in a long Journey .
仅有的 构想 先生 , 这 优势 的 保存 一个 所有的 英里 , 在 一个 长的 旅行 .

先生，请您想象一下，在长途旅行中节省一英里路程是多么有益。

[bʌt; bət] - [sɜːr] ,
But Brinshore Sir ,
但 - 先生 ,

但是布林肖尔先生，

[wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] — [ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['spekjuleɪtɪŋ]
which I dare say you have in your eye — the attempts of two or three speculating
哪个 我 敢 说 你 有 在 你的 眼睛 — 这 尝试 的 二 或者 三 推测
['piːp(ə)l] [ə'baʊt] - ,
People about Brinshore ,
人们 关于 - ,

我敢说你眼中已经看到了——两三个爱猜测的人对布林肖尔的种种揣测。

[ðɪs] [læst] [jɪr] , [tuː; tə] [reɪz] [ðæt] ['pɔːltri] ['hæmlət] , ['laɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
this last Year , to raise that paltry Hamlet , lying , as it does between a
这 最后的 年 , 到 增加 那 微不足道 村庄 , 说谎 , 作为 它 做 之间 一个
['stægnənt] [mɑːrʃ] ,
stagnant marsh ,
停滞不前 沼泽 ,

去年，为了重建那个位于死水沼泽之间的可怜的小村庄，

[ə; eɪ] [bliːk] [mʊr] & [ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] [e'fluːvjə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [pjuːtrəfaɪŋ] [siː] [wiːd] , [kæn; kən]
a bleak Moor & the constant effluvia of a ridge of putrifying sea weed , can
一个 苍凉 泊 & 这 持续的 污水 的 一个 岭 的 腐烂的 海 杂草 , 能
[end] [ɪn]
end in
结尾 在

荒凉的沼泽地和腐烂海藻脊不断散发的恶臭，最终可能导致

[[piː] . -]
[p . 16]
[p . -]

[第16页]

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
nothing but their own Disappointment .
没有什么 但 他们的 自己的 失望 .

除了他们自身的失望之外，别无其他。

[wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ɪz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] - ?
What in the name of Common Sense is to recommend Brinshore ?
什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 是 到 推荐 - ?

凭什么推荐布林肖尔?

— [ə; eɪ][moʊst] [ˌɪnsə'luːbriəs] [er] — [roʊdz] [prə'vɜːrbiəli] [dɪ'testəbl] — ['wɔːtər] ['brækɪʃ] [bɪ'jɑːnd]
— A most insalubrious Air — Roads proverbially detestable — Water Brackish beyond
— 一个 最多 不健康的 空气 — 道路 俗语 可恨 — 水 微咸的 超过
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

空气极其污浊，道路糟糕透顶，水咸得令人难以置信。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] — & [æz; əz]
impossible to get a good dish of Tea within 3 miles of the place — & as
不可能的 到 得到 一个 好的 盘子 的 茶 之内 3 英里 的 这 地方 — & 作为
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɔɪl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld] & [ʌn'greɪtfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
for the Soil — it is so cold & ungrateful that it can hardly be made to
为了 这 土壤 — 它 是 所以 寒冷的 & 忘恩负义 那 它 能 几乎 是 制成 到
[jiːld] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] . — [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][sɜːr] ,
yeild a Cabbage . — Depend upon it Sir ,
产量 一个 卷心菜 . — 依赖 之上 它 先生 ,

方圆三英里内都喝不到一杯好茶——至于这地土——又冷又贫瘠，连一颗卷心菜都很难种出来。——先生，请相信我。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - — [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [dɪ'griː]
that this is a faithful Description of Brinshore — not in the smallest degree
那 这 是 一个 忠实 描述 的 - — 不是 在 这 最小 程度
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] — & [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] ['spoʊkən][ʌv; əv] — — ”
exaggerated — & if you have heard it differently spoken of — — ”
夸张的 — & 如果 你 有 听到 它 不同 说 的 — — ”

这是对布林肖尔的真实描述——绝无丝毫夸张——如果你听过不同的说法——”

“ [sɜːr] ,
“ Sir ,
“ 先生 ,

“先生，

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] , [sed] ['mɪstər] ['heiwud] .

I	never	heard	it	spoken	of	in	my	Life	before	,	said	Mr	Heywood	.
我	绝不	听到	它	说	的	在	我的	生活	前	,	说	先生	海伍德	.

海伍德先生说：“我这辈子从来没听说过这件事。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	did	not	know	there	was	such	a	place	in	the	World	.
我	做过	不是	知道	那里	曾是	这样的	一个	地方	在	这	世界	.

我以前不知道世界上还有这样一个地方。

” — “ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ! — [ðer; ðər][maɪ] [dɪr] — (['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]) —

”	—	“	You	did	not	!	—	There	my	Dear	—	(	turning	with	exultation	to	his	Wife	)	—
”	—	“	你	做过	不是	!	—	那里	我的	亲爱的	—	(	转弯	和	大喜	到	他的	妻子	)	—

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

you	see	how	it	is	.
你	看	如何	它	是	.

“——你没有！——亲爱的——（欣喜地转向妻子）——你看，就是这样。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʌv; əv] - ! — [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər]

So	much	for	the	Celebrity	of	Brinshore	!	—	This	Gentleman	did	not	know	there
所以	很多	为了	这	名人	的	-	!	—	这	绅士	做过	不是	知道	那里

[wʌz; wəz]

was
曾是

布林肖尔的名声就此终结！——这位先生并不知道有这么个地方。

[[piː] . -]

[	p	.	17	]
[	p	.	-	]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . — [waɪ] , [ɪn] [truːθ] [sɜːr] , [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [meɪ] [ə'plai] [tuː; tə]

such	a	place	in	the	World	.	—	Why	,	in	truth	Sir	,	I	fancy	we	may	apply	to
这样的	一个	地方	在	这	世界	.	—	为什么	,	在	真相	先生	,	我	想要	我们	可能	申请	到

-

Brinshore	,
-	,

世界上竟有这样一个地方。——先生，说实话，我想我们可以去布林肖尔。

[ðæt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['kuːpə] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːtɪdʒər] , [æz; əz]

that	line	of	the	Poet	Cowper	in	his	description	of	the	religious	Cottager	,	as
那	线	的	这	诗人	考珀	在	他的	描述	的	这	宗教	小屋	,	作为

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [vɔl'ter] — “ [ʃiː; ʃi] ,

opposed	to	Voltaire	—	“	She	,
反对	到	伏尔泰	—	“	她	,

诗人考珀在描述虔诚的农舍居民时，用了这样一句与伏尔泰截然不同的话——“她，

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hoʊm] .

never	heard	of	half	a	mile	from	home	.
绝不	听到	的	一半	一个	英里	从	家	.

从未听说过离家半英里远的地方。

" — " [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [sɜːr] — [ə'plai] ['eni] [vəːsiz] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt]
" — " With all my Heart Sir — Apply any Verses you like to it — But I want
" — " 和 全部 我的 心 先生 — 申请 任何 诗句 你 喜欢 到 它 — 但 我 想
[tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [leg] — & [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [baɪ][jʊr; jər] ['leɪdiːz] ['kaʊntənəns]
to see something applied to your Leg — & I am sure by your Lady's countenance
到 看 某物 应用 到 你的 腿 — & 我 是 当然 经过 你的 女士的 面容
[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] & [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] —
that she is quite of my opinion & thinks it a pity to lose any more time —
那 她 是 相当 的 我的 观点 & 思考 它 一个 遗憾 到 失去 任何 更多的 时间 —
[ænd; ənd] [hɪr] [kʌm] [maɪ]['gɝːlz][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] & [ðer; ðər] ['mʌðər] .
And here come my Girls to speak for themselves & their Mother .
和 这里 来 我的 女孩们 到 说话 为了 他们自己 & 他们的 母亲 .

"——"先生，我衷心地祝福您——您可以随意吟诵任何诗句——但我希望看到有人在您的腿上写点什么——而且我相信，从您夫人的表情来看，她也和我的想法一样，认为再浪费时间实在可惜——现在轮到我的女儿们为自己和她们的母亲说话了。

([tuː] [ɔːr] [θriː] [dʒen'tiːl] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][æz; əz] ['meni] [meɪd] ['sɜːrvənt] ,
(two or three genteel looking young Women followed by as many Maid servants ,
(二 或者 三 文雅的 寻找 年轻的 女性 随后 经过 作为 许多 女佣 仆人 ,

（两三个仪态端庄的年轻女子，后面跟着同样数量的女仆，

[wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] [ɪʃuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]) — [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l]
were now seen issueing from the House) — I began to wonder the Bustle
是 现在 已见 发行 从 这 房子) — 我 开始 到 想知道 这 忙碌
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm] . — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [suːn] [meɪks] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn]
should not have reached them . — A thing of this kind soon makes a Stir in
应该 不是 有 达到 他们 . — 一个 事物 的 这 种类 很快 制作 一个 搅拌 在
[ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [laɪk] ['aʊərz] . — [naʊ] [sɜːr] ,
a lonely place like ours . — Now Sir ,
一个 孤独 地方 喜欢 我们的 . — 现在 先生 ,

现在可以看到有人从房子里出来）——我开始纳闷，这阵骚动怎么没传到他们那里。——这种事在我们这样偏僻的地方很快就会引起骚动。——先生，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [best] [kən'veid]
let us see how you can be best conveyed
让 我们 看 如何 你 能 是 最好的 传递

让我们看看如何才能最好地表达您的想法。

[[piː] . -]
[p . 18]
[p . -]

[第18页]

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the House .
进入 这 房子 .

进入众议院。

" — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'proʊtʃt] & [sed] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə] [ˌrekə'mend]
" — The young Ladies approached & said every thing that was proper to recommend
" — 这 年轻的 女士们 接近 & 说 每一个 事物 那 曾是 恰当的 到 推荐
[ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['ɔfɝz] ;
their Father's offers ;
他们的 父亲的 优惠 ;

"——年轻的小姐们走上前去，说了些恰当的话来推荐她们父亲的提议；

& [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'fektɪd] ['mænər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['iːzi] — [ænd; ənd][æz; əz]

&	in	an	unaffected	manner	calculated	to	make	the	Strangers	easy	—	and	as
&	在	一个	不受影响	方式	计算	到	制作	这	陌生人	简单的	—	和	作为

['mɪsɪz][piː] — [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ] [ðɪs]

Mrs	P	—	was	exceedingly	anxious	for	relief	—	and	her	Husband	by	this
太太	P	—	曾是	非常	焦虑的	为了	宽慰	—	和	她	丈夫	经过	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

并且以一种不做作的方式，旨在让陌生人感到自在——而P太太此时非常渴望得到解脱——以及她的丈夫，

[nɑːt] [mʌtʃ] [les] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sɪv(ə)l] ['skruːpəlz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] —

not	much	less	disposed	for	it	—	a	very	few	civil	scruples	were	enough	—
不是	很多	较少的	处置	为了	它	—	一个	非常	很少	民用	顾虑	是	足够的	—

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['biːɪŋ] [naʊ] [set] [ʌp] ,

especially	as	the	Carriage	being	now	set	up	,
尤其	作为	这	运输	存在	现在	放	向上	,

对此也并非毫无兴趣——只需稍加顾忌即可——尤其是在马车已经设立之后。

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['ɪndʒəri][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] [saɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

was	discovered	to	have	received	such	Injury	on	the	fallen	side	as	to	be
曾是	发现	到	有	已收到	这样的	受伤	在	这	倒下	边	作为	到	是

[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]['prez(ə)nt][juːz] . — ['mɪstər] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

unfit	for	present	use	.	—	Mr	Parker	was	therefore	carried	into	the	House	,
不合格	为了	展示	使用	.	—	先生	帕克	曾是	所以	携带	进入	这	房子	,

经检查发现，帕克先生摔倒的一侧受伤严重，已不适合目前使用。——因此，帕克先生被抬进了屋内。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wiːld] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt][bɑːrn] . —

and	his	Carriage	wheeled	off	to	a	vacant	Barn	.	—
和	他的	运输	带轮子的	离开	到	一个	空缺	谷仓	.	—

他的马车驶向一座空置的谷仓。

[[piː] . -]

[	p	.	19	]
[	p	.	-	]

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .

CHAPTER	2	.
章	2	.

第二章

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] , [ðʌs] ['ɑːdli] [bɪ'gʌn] , [wʌz; wəz] ['niːðər] [ʃɔːrt] [nɔːr][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	acquaintance	,	thus	oddly	begun	,	was	neither	short	nor	unimportant	.
这	熟人	,	因此	奇怪	开始	,	曾是	两者都不	短的	也不	不重要	.

这段相识过程虽然有些奇特，但既不短暂也不无关紧要。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [fɪkst] [æt; ət] - ;

For	a	whole	fortnight	the	Travellors	were	fixed	at	Willingden	;
为了	一个	所有的	两星期	这	-	是	固定的	在	-	;

整整两周，旅行者们都停留在威灵登；

['mɪstər] . [piː] . - [es] [spreɪn] ['pruːviŋ] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ['suːnər] . — [hiː; hi]

Mr	.	P	.	'	s	sprain	proving	too	serious	for	him	to	move	sooner	.	—	He
先生	.	P	.	-	s	扭伤	证明	也	严肃的	为了	他	到	移动	很快	.	—	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['veri] [gʊd] [hændz] .

had	fallen	into	very	good	hands	.
有	倒下	进入	非常	好的	双手	.

P先生的扭伤情况太严重，无法早些活动。——他很幸运地遇到了很好的医生。

[ðə; ði] [heɪwʊdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,
The Heywoods were a thoroughly respectable family ,
这 海伍德 是 一个 彻底 可敬 家庭 ,

海伍德一家是德高望重的家族，

& ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] & [moʊst] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['mænər] ,
& every possible attention was paid in the kindest & most unpretending manner ,
& 每一个 可能的 注意力 曾是 有薪酬的 在 这 最善良的 & 最多 不加掩饰的 方式 ,

我们以最友善、最真诚的方式给予了每一位客人充分的关注。

[tuː; tə][bəuθ] ['hʌzbənd] & [waɪf] .
to both Husband & wife .
到 两个都 丈夫 & 妻子 .

致丈夫和妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ɑːn] & [nəːst] ,
He was waited on & nursed ,
他 曾是 等待 在 & 护理 ,

他得到了照料和护理。

& [ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] & ['kʌmfətid] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['kaɪndnəs] — [ænd; ənd][æz; əz] ['evri] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
& she cheered & comforted with unremitting kindness — and as every office of
& 她 欢呼 & 安慰 和 不懈 仁慈 — 和 作为 每一个 办公室 的
[ˌhɑːspɪ'tæləti] & ['frendlinəs] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] — [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]
Hospitality & friendliness was received as it ought — as there was not
热情好客 & 友善 曾是 已收到 作为 它 应该 — 作为 那里 曾是 不是
[mɔːr] [gʊd] [wɪl] [ɑːn][wʌn]
more good will on one
更多的 好的 将要 在 一

她以无微不至的善意鼓励和安慰——每一份热情好客和友善都得到了应有的回应——因为世间再无比这更多的善意。

[[piː] . -]
[p . 20]
[p . -]

[第20页]

[saɪd][ðæn; ðən] ['grætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [nɔːr] ['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəli] ['plez(ə)nt] ['mænərz]
side than Gratitude on the other — nor any deficiency of generally pleasant manners
边 比 感激 在 这 其他 — 也不 任何 不足 的 一般来说 令人愉快的 礼仪
[ɑːn] ['iːðər] ,
on either ,
在 任何一个 ,

一方比另一方更缺乏感恩之心——而且双方在一般的礼貌举止方面也并无任何不足。

[ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrtnaɪt] ,
they grew to like each other in the course of that fortnight ,
他们 生长 到 喜欢 每个 其他 在 这 课程 的 那 两星期 ,

在那两周的时间里，他们渐渐喜欢上了彼此。

[ɪk'siːdɪŋli] [wel] . — ['mɪstər] ['pɑːrkɚz] ['kærəktər] & ['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər] [suːn] [ən'foʊldəd] .
exceedingly well . — Mr Parker's Character & History were soon unfolded .
非常 出色地 . — 先生 帕克的 特点 & 历史 是 很快 展开 .

非常好。——帕克先生的性格和经历很快就展现了出来。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['redɪli] [toʊld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]
All that he understood of himself , he readily told , for he was very
全部 那 他 理解 的 他自己 , 他 容易 讲述 , 为了 他 曾是 非常
[ˌoʊpən'hɑːrtɪd] ;
openhearted ;
心胸开阔 ;

他对自己的一切了解，他都毫不犹豫地告诉了别人，因为他为人非常坦诚。

— & [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['gɪvɪŋ]

—	&	where	he	might	be	himself	in	the	dark	,	his	conversation	was	still	giving
—	&	在哪里	他	可能	是	他自己	在	这	黑暗的	,	他的	对话	曾是	仍然	给予

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

——即便他自己可能也身处黑暗之中，他的谈话仍然在提供信息。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪwʊdz] [æz; əz][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] . — [baɪ] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'siːvd]

to	such	of	the	Heywoods	as	could	observe	.	—	By	such	he	was	perceived
到	这样的	的	这	海伍德	作为	可以	观察	.	—	经过	这样的	他	曾是	感知

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ;

to	be	an	Enthusiast	;
到	是	一个	爱好者	;

那些能够观察的黑伍德家族成员都认为他是一位狂热分子；

— [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sændɪtən] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'θuːziæst] . — ['sændɪtən] , — [ðə; ði] [sək'ses]

—	on	the	subject	of	Sanditon	,	a	complete	Enthusiast	.	—	Sanditon	,	—	the	success
—	在	这	主题	的	桑迪顿	,	一个	完全的	爱好者	.	—	桑迪顿	,	—	这	成功

[ʌv; əv] ['sændɪtən] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

of	Sanditon	as	a	small	,
的	桑迪顿	作为	一个	小的	,

——关于《桑迪顿》，我完全是个狂热爱好者。——《桑迪顿》，——《桑迪顿》作为一部小成本电视剧的成功，

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

fashionable	Bathing	Place	was	the	object	,	for	which	he	seemed	to	live	.
时髦	洗澡	地方	曾是	这	目的	,	为了	哪个	他	似乎	到	居住	.

时尚的沐浴场所是他的目标，他似乎为此而活。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , & [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ] [prɪ'tenʃənz] ;

A	very	few	years	ago	,	&	it	had	been	a	quiet	Village	of	no	pretensions	;
一个	非常	很少	年	前	,	&	它	有	到过	一个	安静的	村庄	的	不	虚荣心	;

几年前，这里还是一个宁静朴素的小村庄；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] & [sʌm; səm][ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz]

but	some	natural	advantages	in	its	position	&	some	accidental	circumstances
但	一些	自然的	优势	在	它是	位置	&	一些	偶然	情况

['hævɪŋ]

having
拥有

但它在地理位置上具有一些天然优势，并且也遇到了一些偶然情况。

[[piː] . -]

[	p	.	21	]
[	p	.	-	]

[第21页]

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , & [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] [lænd] ['hoʊldər] , [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [its]

suggested	to	himself	,	&	the	other	principal	Land	Holder	,	the	probability	of	it's
建议	到	他自己	,	&	这	其他	主要的	土地	持有者	,	这	可能性	的	它是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

becoming	a	profitable	Speculation	,
成为	一个	有利可图	推测	,

他向自己和另一位主要土地持有者暗示，这很可能成为一项有利可图的投机活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , & [plænd] & [bɪlt] , & [preɪzd] & [pʌft] ,

they	had	engaged	in	it	,	&	planned	&	built	,	&	praised	&	puffed	,
他们	有	已订婚的	在	它	,	&	计划	&	建造	,	&	赞扬	&	膨胀的	,

他们参与其中，计划、建设、赞扬、吹嘘，

& [reɪzd] [ˌaɪ'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [rɪ'naʊn] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [kʊd; kəd]

&	raised	it	to	a	something	of	young	Renown	—	and	Mr	.	Parker	could
&	提高	它	到	一个	某物	的	年轻的	名声	—	和	先生	.	帕克	可以

[naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] . — [ðə; ði] [fækts] ,

now	think	of	very	little	besides	.	—	The	Facts	,
现在	思考	的	非常	小的	除了	.	—	这	事实	,

并将其提升到年轻时就颇有名气的程度——帕克先生现在除了这件事之外，几乎什么也想不起来了。——事实

[wɪtʃ] [ɪn] [mɔ:r] [də'rekt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

which	in	more	direct	communication	,
哪个	在	更多的	直接的	沟通	,

在更直接的沟通中，

[hi:; hi][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] & - — [hæd; həd] [bɪn] ['mærid]

he	laid	before	them	were	that	he	was	about	5	&	30	—	had	been	married
他	铺设	前	他们	是	那	他	曾是	关于	5	&	-	—	有	到过	已婚

,

,

,

他向他们坦白，他大约5岁，30岁——已经结婚了，

— ['veri] ['hæpɪli] ['mærid] ['sɛvən] ['jɪrz] — & [hæd; həd][fɔ:r] [swi:t] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] ;

—	very	happily	married	7	years	—	&	had	4	sweet	Children	at	home	;
—	非常	快乐地	已婚	7	年	—	&	有	4	甜的	孩子们	在	家	;

—结婚7年，婚姻非常幸福—家里有4个可爱的孩子；

— [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] , & ['i:zi] [ðoʊ] [nɑ:t][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ;

—	that	he	was	of	a	respectable	Family	,	&	easy	though	not	large	fortune	;
—	那	他	曾是	的	一个	可敬	家庭	,	&	简单的	尽管	不是	大的	财富	;

—他出身于一个体面的家庭，家境殷实但并不富裕；

— [noʊ] [prə'feʃ(ə)n] — [sək'si:dɪŋ] [æz; əz] ['eldɪst] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [ˌtu:'tu:][ɔ:r][θri:]

—	no	Profession	—	succeeding	as	eldest	son	to	the	Property	which	2	or	3
—	不	职业	—	成功	作为	长子	儿子	到	这	财产	哪个	2	或者	3

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] & [ə'kju:mjuleit] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

Generations	had	been	holding	&	accumulating	before	him	;
几代人	有	到过	保持	&	累积	前	他	;

—无职业—作为长子继承了前两三代人拥有和积累的财产；

— [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌtu:'tu:] ['brʌðərz] & [ˌtu:'tu:] ['sɪstər] — [ɔ:l]['sɪŋg(ə)l] & [ɔ:l] [ˌɪndɪ'pɛndənt] — [ðə; ði]

—	that	he	had	2	Brothers	&	2	Sisters	—	all	single	&	all	independant	—	the
—	那	他	有	2	兄弟	&	2	姐妹	—	全部	单身的	&	全部	独立	—	这

['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər] [ɪn'di:d] ,

eldest	of	the	two	former	indeed	,
长子	的	这	二	以前的	的确	,

他有两兄弟和两姐妹——都是单身且经济独立——其中年纪最大的兄弟确实如此。

[baɪ] [kə'lætərəl] [ɪn'herɪtəns] , [kwaɪt] [æz; əz] [wel]

by	collateral	Inheritance	,	quite	as	well
经过	抵押品	遗产	,	相当	作为	出色地

通过旁系继承，也相当不错。

[[pi:] . -]

[	p	.	22	]
[	p	.	-	]

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz][hɪm'self] . — [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [tuː; tə] [hʌnt]

provided	for	as	himself	.	—	His	object	in	quitting	the	high	road	,	to	hunt
假如	为了	作为	他自己	.	—	他的	目的	在	辞职	这	高的	路	,	到	打猎

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sɜːrdʒən] ,

for	an	advertising	Surgeon	,
为了	一个	广告	外科医生	,

他自食其力。——他放弃高街生意，是为了寻找一位广告外科医生。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] ;

was	also	plainly	stated	;
曾是	还	显然	声明	;

也明确指出；

— [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋkl] [ɔːr] ['duːɪŋ]

—	it	had	not	proceeded	from	any	intention	of	spraining	his	ancle	or	doing
—	它	有	不是	继续	从	任何	意图	的	扭伤	他的	脚踝	或者	正在做

[hɪm'self] ['eni] ['ʌðər] ['ɪndʒəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrdʒən] — [nɔːr] ([æz; əz]['mɪstər][eɪtʃ] .

himself	any	other	Injury	for	the	good	of	such	Surgeon	—	nor	(	as	Mr	H	.
他自己	任何	其他	受伤	为了	这	好的	的	这样的	外科医生	—	也不	(	作为	先生	H	.

[hæd; həd] [bɪn] [æpt][tuː; tə] [sə'poʊz]) [frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp]

had	been	apt	to	suppose	)	from	any	design	of	entering	into	Partnership
有	到过	易于	到	认为	)	从	任何	设计	的	进入	进入	合伙

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ;

with	him	—	;
和	他	—	;

——他并非有意扭伤脚踝或为了那位外科医生的利益而伤害自己——也不是（正如 H 先生可能认为的那样）有意与他合伙——；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm]['medɪk(ə)l][mæn]

it	was	merely	in	consequence	of	a	wish	to	establish	some	medical	Man
它	曾是	仅仅	在	结果	的	一个	希望	到	建立	一些	医疗的	男人

[æt; ət] ['sændɪtən] ,

at	Sanditon	,
在	桑迪顿	,

这仅仅是因为人们希望在桑迪顿设立一个医疗机构。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn]

which	the	nature	of	the	Advertisement	induced	him	to	expect	to	accomplish	in
哪个	这	自然	的	这	广告	诱导	他	到	预计	到	完成	在

- . — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][æt; ət]

Willingden	.	—	He	was	convinced	that	the	advantage	of	a	medical	Man	at
-	.	—	他	曾是	确信	那	这	优势	的	一个	医疗的	男人	在

[hænd][ˌdʌbljuː'diː] ['veri] [mə'tɪriəli] [prə'moʊt] [ðə; ði][raɪz] & [prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ˌdʌbljuː'diː][ɪn]

hand	wd	very	materially	promote	the	rise	&	prosperity	of	the	Place	—	wd	in
手	wd	非常	重大	推动	这	上升	&	繁荣	的	这	地方	—	wd	在

[fækt] [tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ɪnflʌks] ;

fact	tend	to	bring	a	prodigious	influx	;
事实	趋向	到	带来	一个	惊人	流入	;

广告的性质使他期望在威灵登实现这一目标。他确信，如果当地有一位医生，将会极大地促进该地的发展和繁荣，实际上会带来巨大的人口涌入；

— ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

—	nothing	else	was	wanting	.
—	没有什么	别的	曾是	想要	.

——其他方面都无可挑剔。

[hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːd] [læst] [jɪr]

He	had	strong	reason	to	beleive	that	one	family	had	been	deterred	last	year
他	有	强的	原因	到	相信	那	一	家庭	有	到过	威慑	最后的	年

[frʌm; frəm] ['traɪɪŋ]

from	trying
从	尝试

他有充分的理由相信，去年有一个家庭因为这件事而放弃了尝试。

[[piː] . -]

[p . 23]

[p . -]

[第23页]

['sændɪtən] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] — & ['prɑːbəbli] ['veri] ['meni] [mɔːr] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] [huː]

Sanditon	on	that	account	—	&	probably	very	many	more	—	and	his	own	Sisters	who
桑迪顿	在	那	帐户	—	&	大概	非常	许多	更多的	—	和	他的	自己的	姐妹	WHO

[wɜːr; wər][sæd] [ɪn'vælɪdz] ,

were	sad	Invalids	,
是	伤心	无效	,

桑迪顿因此——可能还有更多其他原因——以及他自己那些悲伤的、身患残疾的姐妹们，

& [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['sændɪtən] [ðɪs] ['sʌmər] ,

&	whom	he	was	very	anxious	to	get	to	Sanditon	this	Summer	,
&	谁	他	曾是	非常	焦虑的	到	得到	到	桑迪顿	这	夏天	,

他非常渴望今年夏天能去桑迪顿。

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['hæzərd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

could	hardly	be	expected	to	hazard	themselves	in	a	place	where	they	could	not
可以	几乎	是	预期的	到	冒险	他们自己	在	一个	地方	在哪里	他们	可以	不是

[hæv; həv] [ɪ'miːdiət] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] . — [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

have	immediate	medical	advice	.	—	Upon	the	whole	,
有	即时	医疗的	建议	.	—	之上	这	所有的	,

很难指望他们冒险前往无法立即获得医疗救助的地方。——总的来说，

['mɪstər][piː] . [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] , ['fæməli] - [mæn] , [fɑːnd][ʌv; əv] [waɪf] , - ,

Mr	P	.	was	evidently	an	amiable	,	family	-	man	,	fond	of	Wife	,	Childn	,
先生	P	.	曾是	显然	一个	可亲	,	家庭	-	男人	,	喜爱	的	妻子	,	-	,

['brʌðərz] & ['sɪstər] — & ['dʒen(ə)rəli][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ;

Brothers	&	Sisters	—	&	generally	kind	-	hearted	;
兄弟	&	姐妹	—	&	一般来说	种类	-	心地	;

P 先生显然是一位和蔼可亲、顾家的男人，喜爱妻子、孩子、兄弟姐妹，而且心地善良；

— ['lɪbərəl] , ['dʒentəlmənˌlaɪk] , ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] ; — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

—	Liberal	,	gentlemanlike	,	easy	to	please	;	—	of	a	sanguine	turn	of	mind	,
—	自由派	,	绅士风度	,	简单的	到	请	;	—	的	一个	乐观	转动	的	头脑	,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['dʒʌdʒmənt] .

with	more	Imagination	than	Judgement	.
和	更多的	想像力	比	判断	.

—性格开朗，举止文雅，容易取悦；—乐观向上，想象力多于判断力。

[ænd; ənd]['mɪsɪz][piː] . [wʌz; wəz][æz; əz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] , [swiːt] ['tempərd] ['wʊmən] ,

And	Mrs	P	.	was	as	evidently	a	gentle	,	amiable	,	sweet	tempered	Woman	,
和	太太	P	.	曾是	作为	显然	一个	温和的	,	可亲	,	甜的	淬火	女士	,

而P夫人显然是一位温柔、和蔼、性情温和的女士。

[ðə; ðɪ] ['prɑːpərɪst] [waɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

the	properest	wife	in	the	World	for	a	Man	of	strong	Understanding	,
这	最	妻子	在	这	世界	为了	一个	男人	的	强的	理解	,

世界上最适合一位有远见卓识的男士的妻子。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][kə'pæsəti][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kuːlər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd]

but	not	of	capacity	to	supply	the	cooler	reflection	which	her	own	Husband
但	不是	的	容量	到	供应	这	冷却器	反射	哪个	她	自己的	丈夫

['sʌmtaɪmz] ['niːdɪd] ,

sometimes	needed	,
有时	需要	,

但她却无法提供她丈夫有时需要的冷静思考。

& [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] , [ðæt] ['weðər]

&	so	entirely	waiting	to	be	guided	on	every	occasion	,	that	whether
&	所以	完全	等待	到	是	引导	在	每一个	场合	,	那	无论

因此，他完全等待着在每件事上得到指导，无论

[[piː] . -]

[p . 24]

[p . -]

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] [spreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋkl] ,

he	were	risking	his	Fortune	or	spraining	his	Ancle	,
他	是	冒险	他的	财富	或者	扭伤	他的	脚踝	,

他要么冒着倾家荡产的风险，要么扭伤脚踝。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['iːkwəli] ['juːsləs] . — ['sændɪtən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] & [fɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

she	remained	equally	useless	.	—	Sanditon	was	a	second	Wife	&	4	Children	to
她	剩余	同样地	无用	.	—	桑迪顿	曾是	一个	第二	妻子	&	4	孩子们	到

[hɪm; ɪm] — ['hɑːrdli] [les] [dɪr] — & ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ɪn'groʊsɪŋ] . — [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

him	—	hardly	less	Dear	—	&	certainly	more	engrossing	.	—	He	could	talk	of	it
他	—	几乎	较少的	亲爱的	—	&	当然	更多的	引人入胜	.	—	他	可以	讲话	的	它

[fɔːr; fər]['evər] . — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kleɪmz] ;

for	ever	.	—	It	had	indeed	the	highest	claims	;
为了	曾经	.	—	它	有	的确	这	最高	索赔	;

她依然毫无用处。——桑迪顿对他来说就像第二个妻子和四个孩子——同样珍贵——而且肯定更加引人入胜。——他可以永远谈论它。——它的确拥有至高无上的追求；

— [nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bɜːrθpleɪs] , ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [hoʊm] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪn] ,

—	not	only	those	of	Birthplace	,	Property	,	and	Home	,	—	it	was	his	Mine	,
—	不是	仅有的	那些	的	出生地	,	财产	,	和	家	,	—	它	曾是	他的	矿	,

[hɪz; ɪz] ['lɑːtəri] ,

his	Lottery	,
他的	彩票	,

——不仅是出生地、财产和家园，——那是他的矿藏，他的彩票，

[hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] & [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [hɔːrs] ;

his	Speculation	&	his	Hobby	Horse	;
他的	推测	&	他的	爱好	马	;

他的投机和他的爱好；

[hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [hoʊp] & [hɪz; ɪz] [fju'tʊrəti] . — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

his	Occupation	his	Hope	&	his	Futurity	.	—	He	was	extremely	desirous	of
他的	职业	他的	希望	&	他的	未来	.	—	他	曾是	极其	渴望	的

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [æt; ət] - ['ðɪðər] ;

drawing	his	good	friends	at	Willingden	thither	;
绘画	他的	好的	朋友们	在	-	那里	;

他的职业、他的希望和他的未来——他非常渴望把他在威灵登的好朋友们拉到那里去；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] , [wɜːr; wər][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] & [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

and	his	endeavours	in	the	cause	,	were	as	grateful	&	disinterested	,
和	他的	努力	在	这	原因	,	是	作为	感激的	&	无私的	,

他对这项事业的努力，同样是出于感激和无私。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrm] . — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] — [tuː; tə]

as	they	were	warm	.	—	He	wanted	to	secure	the	promise	of	a	visit	—	to
作为	他们	是	温暖的	.	—	他	通缉	到	安全的	这	承诺	的	一个	访问	—	到

[get] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ˌdʌbljuː'diː] [kən'teɪn] ,

get	as	many	of	the	Family	as	his	own	house	wd	contain	,
得到	作为	许多	的	这	家庭	作为	他的	自己的	房子	wd	包含	,

因为他们很暖和。——他想确保能得到一次拜访的承诺——尽可能多地邀请到他家能容纳的家人。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['sændɪtən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz] [ðeɪ]

to	follow	him	to	Sanditon	as	soon	as	possible	—	and	healthy	as	they
到	跟随	他	到	桑迪顿	作为	很快	作为	可能的	—	和	健康	作为	他们

[ɔːl] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [wɜːr; wər] — [fɔː'sɔː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌdʌbljuː'diː] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]

all	undeniably	were	—	foresaw	that	every	one	of	them	wd	be	benefited	by
全部	无可否认	是	—	预见	那	每一个	一	的	他们	wd	是	受益	经过

[ðə; ði]

the
这

他们决定尽快跟随他前往桑迪顿——尽管他们身体都很健康——但他们预见到每个人都会从中受益。

[[piː] . -]

[	p	.	25	]
[	p	.	-	]

[第25页]

[siː] . — [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [ˌsiː 'diː] [biː; bi] ['riːəli] [wel] , [noʊ]

sea	.	—	He	held	it	indeed	as	certain	,	that	no	person	cd	be	really	well	,	no
海	.	—	他	握住	它	的确	作为	肯定	,	那	不	人	光盘	是	真的	出色地	,	不

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

大海。——他确实认为这是肯定的，没有人能真正健康，没有人，

([haʊ'evər] [ʌp'held] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [baɪ] [fɔːr'tuːɪtəs] [eɪdz] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] & ['spɪrɪts] [ɪn] [ə; eɪ]

(	however	upheld	for	the	present	by	fortuitous	aids	of	exercise	&	spirits	in	a
(	然而	维持	为了	这	展示	经过	偶然	艾滋病	的	锻炼	&	烈酒	在	一个

['sembləns] [ʌv; əv] [helθ]) [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːəli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊr] & ['pɜːrmənənt] [helθ]

semblance	of	Health	)	could	be	really	in	a	state	of	secure	&	permanent	Health
外表	的	健康	)	可以	是	真的	在	一个	状态	的	安全的	&	永恒的	健康

[wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [wiːks] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ['evri] [jɪr] . — [ðə; ði] [siː] [er] & [siː]

without	spending	at	least	6	weeks	by	the	Sea	every	year	.	—	The	Sea	air	&	Sea
没有	开支	在	至少	6	周	经过	这	海	每一个	年	.	—	这	海	空气	&	海

['beɪðɪŋ] [tə'geðər] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪn'fæləbl] ,

Bathing	together	were	nearly	infallible	,
洗澡	一起	是	几乎	绝对正确	,

（尽管目前凭借运动和精神上的偶然帮助，表面上看起来健康），但实际上，即使每年至少在海边待上六周，也可能处于安全且永久的健康状态。——海风和海水浴结合起来几乎是万无一失的。

[wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [dɪs'ɔːrdər] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

one	or	the	other	of	them	being	a	match	for	every	Disorder	,	of	the
一	或者	这	其他	的	他们	存在	一个	匹配	为了	每一个	紊乱	,	的	这

['stʌmək] ,

Stomach	,
胃	,

它们之中总有一种可以治疗各种胃部疾病。

[ðə; ði] [lʌŋz] [ɔːr] [ðə; ði] [blʌd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænti] - [spæz'mɑːdɪk] , ['ænti] - ['pʌlməneri] , ['ænti] - ['skeptɪk]

the	Lungs	or	the	Blood	;	They	were	anti	-	spasmodic	,	anti	-	pulmonary	,	anti	-	sceptic
这	肺	或者	这	血	;	他们	是	反对	-	痉挛性的	,	反对	-	肺部	,	反对	-	怀疑论者

, ['ænti] - ['bɪliəs] & ['ænti] - [ru'mætɪk] .

,	anti	-	bilious	&	anti	-	rheumatic	.
,	反对	-	胆汁	&	反对	-	风湿病	.

肺或血液；它们具有解痉、抗肺、抗菌、消胆和抗风湿的功效。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kætʃ] [koʊld][baɪ][ðə; ði] [siː] , ['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd] ['æpɪtaɪt] [baɪ][ðə; ði] [siː] , ['noʊbɑːdi]

Nobody	could	catch	cold	by	the	Sea	,	Nobody	wanted	appetite	by	the	Sea	,	Nobody
无人	可以	抓住	寒冷的	经过	这	海	,	无人	通缉	食欲	经过	这	海	,	无人

['wɑːntɪd] ['spɪrɪts] ,

wanted	Spirits	,
通缉	烈酒	,

海边没人会着凉，海边没人会胃口大开，海边没人会想喝酒。

['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd] [streŋθ] . — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hiːlɪŋ] , - , [rɪ'læksɪŋ] — ['fɔːtifaiŋ] & ['breɪsɪŋ]

Nobody	wanted	Strength	.	—	They	were	healing	,	softing	,	relaxing	—	fortifying	&	bracing
无人	通缉	力量	.	—	他们	是	康复	,	-	,	放松	—	强化	&	支撑

— ['siːmɪŋli] [dʒʌst][æz; əz][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] — ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ,

—	seemingly	just	as	was	wanted	—	sometimes	one	,
—	似乎	只是	作为	曾是	通缉	—	有时	一	,

没有人想要力量。——它们具有疗愈、柔化、放松的作用——强化和支撑——似乎正是人们所需要的——有时，一个，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] . — [ɪf] [ðə; ði] [siː] [briːz] [feɪld] , [ðə; ði] [siː] - [bæθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

sometimes	the	other	.	—	If	the	Sea	breeze	failed	,	the	Sea	-	Bath	was	the
有时	这	其他	.	—	如果	这	海	微风	失败的	,	这	海	-	洗澡	曾是	这

有时是另一种情况。——如果海风不吹，海水浴就是……

[[piː] . -]

[	p	.	26	]
[	p	.	-	]

[第26页]

['sɜːrt(ə)n] [kə'rektɪv] ; — & [wer] ['beɪðɪŋ] [ˌdisə'griːd] ,

certain	corrective	;	—	&	where	Bathing	disagreed	,
肯定	矫正	;	—	&	在哪里	洗澡	不同意	,

某些矫正措施；——以及沐浴不同意的地方，

[ðə; ði] [siː] [briːz] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] . — [hɪz; ɪz]

the	Sea	Breeze	alone	was	evidently	designed	by	Nature	for	the	cure	.	—	His
这	海	微风	独自的	曾是	显然	设计	经过	自然	为了	这	治愈	.	—	他的

['eləkwəns] [haʊ'evər] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] .

eloquence	however	could	not	prevail	.
口才	然而	可以	不是	占上风	.

显然，只有海风才是大自然专门为治愈疾病而设计的。——然而，他的雄辩却未能奏效。

['mɪstər] & ['mɪsɪz][eɪtʃ] — ['nevər] [left] [hoʊm] .

Mr	&	Mrs	H	—	never	left	home	.
先生	&	太太	H	—	绝不	左边	家	.

H先生和H太太——从未离开过家。

['mæriŋ] ['ɜːrli] & ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['nuːmərəs] ['fæməli] ,

Marrying	early	&	having	a	very	numerous	Family	,
结婚	早期的	&	拥有	一个	非常	很多的	家庭	,

早婚并生育众多子女

[ðer; ðər] ['muːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] - [tuː; tə][wʌn] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] ;

their	movements	had	been	long	limitted	to	one	small	circle	;
他们的	移动	有	到过	长的	-	到	一	小的	圆圈	;

他们的活动范围长期以来一直局限于一个小圈子；

& [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊldər][ɪn]['hæbɪts][ðæn; ðən][ɪn][eɪdʒ] . — [ɪk'septɪŋ] [tuː] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn]

&	they	were	older	in	Habits	than	in	Age	.	—	Excepting	two	Journeys	to	London	in
&	他们	是	老	在	习惯	比	在	年龄	.	—	除外	二	旅程	到	伦敦	在

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

他们的习惯比实际年龄更老练。——除了每年两次去伦敦的旅行之外，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['dividendz] ,

to	receive	his	Dividends	,
到	收到	他的	股息	,

领取他的股息，

['mɪstər][eɪtʃ] . [went] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [wel] - [traɪd] [oʊld] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['kæri]

Mr	H	.	went	no	farther	than	his	feet	or	his	well	-	tried	old	Horse	could	carry
先生	H	.	去	不	更远	比	他的	脚	或者	他的	出色地	-	尝试	老的	马	可以	携带

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

H先生的行程仅限于他双脚或他那匹久经沙场的老马所能承载的范围。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['heɪˌwʊdz] [ædvɛntʃɚɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [naʊ] & [ðen] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]

and	Mrs	Heywood's	Adventurings	were	only	now	&	then	to	visit	her
和	太太	海伍德的	冒险	是	仅有的	现在	&	然后	到	访问	她

['neɪbərz] ,

Neighbours	,
邻居	,

海伍德太太的冒险经历仅限于偶尔拜访她的邻居们。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nuː] [wen] [ðeɪ] ['mærid] & [freʃ] [laɪnd] [ɑːn][ðer; ðər]

in	the	old	Coach	which	had	been	new	when	they	married	&	fresh	lined	on	their
在	这	老的	教练	哪个	有	到过	新的	什么时候	他们	已婚	&	新鲜的	衬里	在	他们的

['eldɪst] ['sʌnz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] - ['jɪrz] [ə'goʊ] . — [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['prɪti] ['prɑːpərti] —

eldest	son's	coming	of	age	10	years	ago	.	—	They	had	very	pretty	Property	—
长子	儿子的	未来	的	年龄	-	年	前	.	—	他们	有	非常	漂亮的	财产	—

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他们住在一辆老旧的马车里，这辆车在他们结婚时是新的，十年前他们的大儿子成年时又重新装修过。——他们拥有非常漂亮的房产——足够了，

[hæd; həd][ðer; ðər]['fæməli] [bɪn] [ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['limits][tuː; tə][hæv; həv]

had	their	family	been	of	reasonable	Limits	to	have
有	他们的	家庭	到过	的	合理的	限制	到	有

如果他们的家庭有合理的界限，他们就能拥有

[[piː] . -]

[	p	.	27	]
[	p	.	-	]

[第27页]

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['dʒentəlmənˌlaɪk] [ʃer] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] & [tʃeɪndʒ] — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

allowed	them	a	very	gentlemanlike	share	of	Luxuries	&	Change	—	enough	for
允许	他们	一个	非常	绅士风度	分享	的	奢侈品	&	改变	—	足够的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kærɪdʒ] & ['betər] [roʊdz] ,

them	to	have	indulged	in	a	new	Carriage	&	better	roads	,
他们	到	有	沉溺其中	在	一个	新的	运输	&	更好的	道路	,

这让他们得以享受绅士般的奢华与富裕——足以让他们拥有一辆新马车和更好的道路。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mʌnθ] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , & ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

an	occasional	month	at	Tunbridge	Wells	,	&	symptoms	of	the	Gout	and	a
一个	偶然	月	在	坦布里奇	威尔斯	,	&	症状	的	这	痛风	和	一个

['wɪntər] [æt; ət] [bæθ] ;

Winter	at	Bath	;
冬天	在	洗澡	;

在坦布里奇韦尔斯偶尔待上一个月，痛风症状发作，在巴斯过冬；

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪntənəns] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] & ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - ['tʃɪldrən] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] ['veri]

—	but	the	maintenance	,	Education	&	fitting	out	of	14	Children	demanded	a	very
—	但	这	维护	,	教育	&	配件	出去	的	-	孩子们	要求	一个	非常

['kwaɪət] , ['setld] ,

quiet	,	settled	,
安静的	,	定居	,

——但是，14个孩子的抚养、教育和生活需要非常安静、稳定的生活环境。

['kerf(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪf] — & [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['steɪʃəneri] & ['helθi] [æt; ət]

careful	course	of	Life	—	&	obliged	them	to	be	stationary	&	healthy	at
小心	课程	的	生活	—	&	有义务	他们	到	是	静止的	&	健康	在

- .

Willingden	.
-	.

谨慎的生活方式——迫使他们在威灵登保持稳定和健康。

[wʌt] ['pru:d(ə)ns][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][en'dʒɔɪnd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['rendərd] ['plez(ə)nt] [baɪ]['hæbɪt] .

What	Prudence	had	at	first	enjoined	,	was	now	rendered	pleasant	by	Habit	.
什么	谨慎	有	在	第一的	禁止	,	曾是	现在	渲染	令人愉快的	经过	习惯	.

最初由审慎所告诫的，如今因习惯而变得令人愉悦。

[ðeɪ] ['nevər] [left] [hoʊm] ,

They	never	left	home	,
他们	绝不	左边	家	,

他们从未离开过家。

& [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] . — [bʌt; bət] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər]

&	they	had	a	gratification	in	saying	so	.	—	But	very	far	from	wishing	their
&	他们	有	一个	满足感	在	说	所以	.	—	但	非常	远的	从	祝	他们的

['tʃɪldrən] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ,

Children	to	do	the	same	,
孩子们	到	做	这	相同的	,

他们说这话时感到很得意。——但他们绝不希望自己的孩子也这样做。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [prə'moʊt] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

they	were	glad	to	promote	their	getting	out	into	the	World	,	as	much	as
他们	是	高兴的	到	推动	他们的	获得	出去	进入	这	世界	,	作为	很多	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们乐于尽可能地促进他们走向世界。

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [get] [aʊt] ; — [ænd; ənd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðæt]

They	staid	at	home	,	that	their	Children	might	get	out	;	—	and	while	making	that
他们	稳重	在	家	,	那	他们的	孩子们	可能	得到	出去	;	—	和	尽管	制作	那

[hoʊm] [ɪk'stri:mli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

home	extremely	comfortable	,
家	极其	舒服的	,

他们待在家里，是为了让孩子们有机会出去；——同时，他们也把家布置得极其舒适，

['welkəmd] ['evri] [tʃeɪndʒ]

welcomed	every	change
欢迎	每一个	改变

欢迎每一次改变

[[pi:] . -]

[	p	.	28	]
[	p	.	-	]

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['juːsf(ə)l] [kə'nekʃnz] [ɔːr] [rɪ'spektəbl] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [sʌnz]

from	it	which	could	give	useful	connections	or	respectable	acquaintance	to	Sons
从	它	哪个	可以	给	有用	连接	或者	可敬	熟人	到	儿子们

[ɔːr] ['dɔtɚz] .

or	Daughters	.
或者	女儿们	.

由此可以为子女带来有用的人脉或体面的熟人。

[wen] ['mɪstər] & ['mɪsɪz] ['paːkə] ['ðerfɔːr] ['siːst] [frʌm; frəm] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] - ['vɪzɪt] ,

When	Mr	&	Mrs	Parker	therefore	ceased	from	soliciting	a	family	-	visit	,
什么时候	先生	&	太太	帕克	所以	停止	从	征求	一个	家庭	-	访问	,

因此，帕克夫妇不再请求家人来访。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ðer; ðər] [vjuːz] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [bæk] [wʌn] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [noʊ]

and	bounded	their	veiws	to	carrying	back	one	Daughter	with	them	,	no
和	有界	他们的	观点	到	携带	后退	一	女儿	和	他们	,	不

['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] .

difficulties	were	started	.
困难	是	开始	.

他们只打算带一个女儿回去，并没有因此产生任何困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['pleʒər] & [kən'sent] . — [ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɪs] ['ʃɑːrlət]

It	was	general	pleasure	&	consent	.	—	Their	invitation	was	to	Miss	Charlotte
它	曾是	一般的	乐趣	&	同意	.	—	他们的	邀请	曾是	到	错过	夏洛特

['heiwud] ,

Heywood	,
海伍德	,

这是大家的共同意愿和同意。——他们的邀请对象是夏洛特·海伍德小姐。

[ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	very	pleasing	young	woman	of	two	and	twenty	,	the	eldest	of	the
一个	非常	令人愉悦	年轻的	女士	的	二	和	二十	,	这	长子	的	这

['dɔtɚz] [æt; ət] [hoʊm] ,

Daughters	at	home	,
女儿们	在	家	,

一位非常讨人喜欢的年轻女子，二十二岁，是家中最大的女儿。

& [ðə; ði][wʌn] , [huː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [də'rekʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['juːsf(ə)l] &

&	the	one	,	who	under	her	Mother's	directions	had	been	particularly	useful	&
&	这	一	,	WHO	在下面	她	母亲的	方向	有	到过	特别	有用	&

[ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

obliging	to	them	;
乐于助人	到	他们	;

还有一位，在母亲的指导下，对他们特别有帮助和乐于助人；

[huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðem; ðəm][moʊst] , & [nuː] [ðem; ðəm] [best] . — ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]

who	had	attended	them	most	,	&	knew	them	best	.	—	Charlotte	was	to	go
WHO	有	参加	他们	最多	,	&	知道	他们	最好的	.	—	夏洛特	曾是	到	去

, — [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [helθ] ,

,	—	with	excellent	health	,
,	—	和	出色的	健康	,

最常陪伴他们、最了解他们的人——夏洛特即将离去，——身体非常健康。

[tuː; tə] [beɪð] & [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] — [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['pleʒər] [wɪtʃ]

to	bathe	&	be	better	if	she	could	—	to	receive	every	possible	pleasure	which
到	洗澡	&	是	更好的	如果	她	可以	—	到	收到	每一个	可能的	乐趣	哪个

['sændɪtən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] —

Sanditon	could	be	made	to	supply	by	the	gratitude	of	those	she	went	with	—
桑迪顿	可以	是	制成	到	供应	经过	这	感激	的	那些	她	去	和	—

& [tuː; tə] [baɪ] [nuː] ['pærəˌsɔːlz] ,

&	to	buy	new	Parasols	,
&	到	买	新的	阳伞	,

如果可以，她想洗澡，让自己变得更好——她想享受桑迪顿所能提供的一切快乐，以此博得同行者的感激——并购买新的阳伞。

[nuː] [glʌvz] , & [nuː] [broʊkɪz] ,

new	Gloves	,	&	new	Broches	,
新的	手套	,	&	新的	布罗切斯	,

新款手套和新款胸针

[[piː] . -]

[	p	.	29	]
[	p	.	-	]

[第29页]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] & [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['laɪbreri] ,

for	her	sisters	&	herself	at	the	Library	,
为了	她	姐妹	&	她自己	在	这	图书馆	,

在图书馆里，她为她的姐妹们和她自己而来。

[wɪtʃ] ['mɪstər][piː] . [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] . — [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] ['heiwud]

which	Mr	P	.	was	anxiously	wishing	to	support	.	—	All	that	Mr	Heywood
哪个	先生	P	.	曾是	焦虑地	祝	到	支持	.	—	全部	那	先生	海伍德

[hɪm'self] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] ,

himself	could	be	persuaded	to	promise	was	,
他自己	可以	是	被说服	到	承诺	曾是	,

P先生非常希望能够支持此事。——海伍德先生本人最终所能承诺的也只有：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] ['evriwʌn] [tuː; tə] ['sændɪtən] , [huː] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

that	he	would	send	everyone	to	Sanditon	,	who	asked	his	advice	,
那	他	会	发送	每个人	到	桑迪顿	,	WHO	问	他的	建议	,

他会把所有向他征求意见的人都送到桑迪顿去。

& [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] ([æz; əz][fɑːr] [[æz; əz]] [ðə; ði]['fjuːtʃər][kʊd; kəd][biː; bi]

&	that	nothing	should	ever	induce	him	(	as	far	[	as	]	the	future	could	be
&	那	没有什么	应该	曾经	诱导	他	(	作为	远的	[	作为	]	这	未来	可以	是

['ænsər] [fɔːr; fər]) [tuː; tə] [spend] ['iːv(ə)n][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] - . —

answered	for	)	to	spend	even	5	shillings	at	Brinshore	.	—
回答	为了	)	到	花费	甚至	5	先令	在	-	.	—

而且，就未来而言，没有任何事能让他哪怕在布林肖尔花掉5先令。

[[piː] . -]

[	p	.	31	]
[	p	.	-	]

[第31页]

['tʃæptər] [θriː] .

CHAPTER	3	.
章	3	.

第三章

['evri] ['neɪbərhʊd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] . — [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['sændɪtən] ,

Every Neighbourhood should have a great Lady . — The great Lady of Sanditon ,

每一个 邻里 应该 有 一个 伟大的 女士 . — 这 伟大的 女士 的 桑迪顿 ,

[wʌz; wəz] ['leɪdi] ['dɛnəm] ;

was Lady Denham ;

曾是 女士 丹汉姆 ;

每个社区都应该有一位伟大的女性。——桑迪顿的伟大女性是丹汉姆夫人；

& [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,

& in their Journey from Willingden to the Coast ,

& 在 他们的 旅行 从 - 到 这 海岸 ,

在他们从威灵登到海岸的旅程中，

['mɪstər] ['paːkə] [geɪv] ['ʃaːrlət] [ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Mr Parker gave Charlotte a more detailed account of her ,

先生 帕克 给予 夏洛特 一个 更多的 详细的 帐户 的 她 ,

帕克先生向夏洛特更详细地介绍了她的情况。

[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] . — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌnesə'serəli] ['ɔːf(ə)n]

than had been called for before . — She had been necessarily often

比 有 到过 称为 为了 前 . — 她 有 到过 一定 经常

['menʃ(ə)nd] [æt; ət] - ,

mentioned at Willingden ,

提及 在 - ,

比之前要求的要多得多。——在威灵登，她必然会被多次提及。

— [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['sændɪtən] [ɪt'self] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv]

— for being his Colleague in Speculation , Sanditon itself could not be talked of

— 为了 存在 他的 同事 在 推测 , 桑迪顿 本身 可以 不是 是 谈话 的

[lɔːŋ] ,

long ,

长的 ,

——因为桑迪顿是他同属投机取巧的同事，所以桑迪顿本身并没有被过多提及。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dɛnəm] & [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [oʊld] ['leɪdi] ,

without the introduction of Lady Denham & that she was a very rich old Lady ,

没有 这 介绍 的 女士 丹汉姆 & 那 她 曾是 一个 非常 富有的 老的 女士 ,

如果没有介绍丹纳姆夫人，以及她是一位非常富有的老太太，

[huː] [hæd; həd] ['berid] [tuː] ['hʌzbəndz] , [huː] [nuː] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] ,

who had buried two Husbands , who knew the value of Money ,

WHO 有 埋葬 二 丈夫们 , WHO 知道 这 价值 的 钱 ,

她埋葬过两位丈夫，她懂得金钱的价值。

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] & [hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

was very much looked up to & had a poor Cousin living with her ,

曾是 非常 很多 看起来 向上 到 & 有 一个 贫穷的 表哥 活的 和 她 ,

[wɜːr; wər][fækts] [ɔːl'redi]

were facts already

是 事实 已经

她备受尊敬，而且还有一个贫穷的表亲和她住在一起，这些都是事实。

[[piː] . -]

[p . 32]

[p . -]

[wel] [noʊn] ,

well known ,

出色地 已知 ,

众所周知，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] & [hɜːr; hər] ['kærəktər] [sɜːrvd] [tuː; tə]

but	some	further	particulars	of	her	history	&	her	Character	served	to
但	一些	更远	细节	的	她	历史	&	她	特点	服务	到

['laɪtn] [ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] ,

lighten	the	tediousness	of	a	long	Hill	,
减轻	这	乏味	的	一个	长的	爬坡道	,

但了解她的一些经历和性格细节，有助于减轻长途跋涉的枯燥感。

[ɔːr][ə; eɪ] ['hevi] [bɪt][ʌv; əv][roʊd] ,

or	a	heavy	bit	of	road	,
或者	一个	重的	少量	的	路	,

或者一段崎岖的路段，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

and	to	give	the	visiting	Young	Lady	a	suitable	Knowledge	of	the	Person
和	到	给	这	访问	年轻的	女士	一个	合适的	知识	的	这	人

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['deɪli] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] . — ['leɪdi] [diː] . [hæd; həd]

with	whom	she	might	now	expect	to	be	daily	associating	.	—	Lady	D	.	had
和	谁	她	可能	现在	预计	到	是	日常的	关联	.	—	女士	D	.	有

[bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mɪs] ['brɛrɪtən] ,

been	a	rich	Miss	Brereton	,
到过	一个	富有的	错过	布雷顿	,

并让来访的年轻女士对她今后可能每天与之交往的人有一定的了解。——D夫人曾是一位富有的布雷顿小姐。

[bɔːrn][tuː; tə] [welθ] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

born	to	Wealth	but	not	to	Education	.
出生	到	财富	但	不是	到	教育	.

生于富裕之家，却未接受过良好教育。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪstər]['hɑːlɪs] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti]

Her	first	Husband	had	been	a	Mr	Hollis	,	a	man	of	considerable	Property
她	第一的	丈夫	有	到过	一个	先生	霍利斯	,	一个	男人	的	大量	财产

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	Country	,
在	这	国家	,

她的第一任丈夫是霍利斯先生，一位在乡下拥有相当可观财产的人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['sændɪtən] ,

of	which	a	large	share	of	the	Parish	of	Sanditon	,
的	哪个	一个	大的	分享	的	这	教区	的	桑迪顿	,

其中桑迪顿教区的大部分地区，

[wɪð; wɪθ]['mænər] & ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] .

with	Manor	&	Mansion	House	made	a	part	.
和	庄园	&	大厦	房子	制成	一个	部分	.

庄园和豪宅也参与其中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] ;

He	had	been	an	elderly	Man	when	she	married	him	;
他	有	到过	一个	老年	男人	什么时候	她	已婚	他	;

她嫁给他时，他已经是一位老人了；

— [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [ə'baʊt] - . — [hɜːr; hər] ['məutivz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l]

—	her	own	age	about	30	.	—	Her	motives	for	such	a	Match	could	be	little
—	她	自己的	年龄	关于	-	.	—	她	动机	为了	这样的	一个	匹配	可以	是	小的

[ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - ['jɪrz] ,

understood	at	the	distance	of	40	years	,
理解	在	这	距离	的	-	年	,

——她当时大约30岁。——时隔40年，人们很难理解她促成这桩婚事的动机。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [wel] [nəːst] & [pliːzd] ['mɪstər]['hɑːlɪs] ,

but	she	had	so	well	nursed	&	pleased	Mr	Hollis	,
但	她	有	所以	出色地	护理	&	高兴	先生	霍利斯	,

但她把霍利斯先生照顾得很好，让他很满意。

[ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] — [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , & [ɔːl][æt; ət][hɜːr; hər]

that	at	his	death	he	left	her	everything	—	all	his	Estates	,	&	all	at	her
那	在	他的	死亡	他	左边	她	一切	—	全部	他的	庄园	,	&	全部	在	她

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

Disposal	.
处理	.

他去世时把一切都留给了她——他所有的财产，一切都由她支配。

[[piː] . -]

[	p	.	33	]
[	p	.	-	]

[第33页]

['æftər][ə; eɪ] ['wɪdoʊhʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

After	a	widowhood	of	some	years	,	she	had	been	induced	to	marry	again	.
后	一个	丧偶	的	一些	年	,	她	有	到过	诱导	到	结婚	再次	.

守寡几年后，她被迫再婚。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['hæri] ['dɛnəm] ,

The	late	Sir	Harry	Denham	,
这	晚的	先生	哈里	丹汉姆	,

已故的哈里·丹纳姆爵士

[ʌv; əv] ['dɛnəm] [pɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['sændɪtən][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

of	Denham	Park	in	the	Neighbourhood	of	Sanditon	had	succeeded	in
的	丹汉姆	公园	在	这	邻里	的	桑迪顿	有	成功了	在

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] & [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪnz] ,

removing	her	&	her	large	Income	to	his	own	Domains	,
移除	她	&	她	大的	收入	到	他的	自己的	域名	,

桑迪顿附近丹汉姆公园的居民成功地将她和她的大笔收入转移到了自己的领地。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌsiː 'diː][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

but	he	cd	not	succeed	in	the	veiws	of	permanently	enriching	his	family	,
但	他	光盘	不是	成功	在	这	观点	的	永久的	丰富的	他的	家庭	,

但他未能成功地使他的家族永久致富。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	were	attributed	to	him	.
哪个	是	归因于	到	他	.

这些作品都被归功于他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['weri] [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] — [ænd; ənd]

She	had	been	too	wary	to	put	anything	out	of	her	own	Power	—	and
她	有	到过	也	警惕	到	放	任何事物	出去	的	她	自己的	力量	—	和

[wen] [ɑːn][sɜːr] ['hɛriːz] [dɪ'siːs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [æt; ət]['sændɪtən] ,

when	on	Sir	Harry's	Decease	she	returned	again	to	her	own	House	at	Sanditon	,
什么时候	在	先生	哈利的	死亡	她	返回	再次	到	她	自己的	房子	在	桑迪顿	,

她一直非常谨慎，不敢做任何超出自己能力范围的事情——哈里爵士去世后，她又回到了自己在桑迪顿的家中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [boʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] “ [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	was	said	to	have	made	this	boast	to	a	friend	“	that	though	she	had
她	曾是	说	到	有	制成	这	夸	到	一个	朋友	“	那	尽管	她	有

[gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ,

got	nothing	but	her	Title	from	the	Family	,
得到	没有什么	但	她	标题	从	这	家庭	,

据说她曾向一位朋友吹嘘说：“虽然她除了从家族那里得到的头衔之外一无所有，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ″ — [fɔːr; fər]

still	she	had	given	nothing	for	it	.	″	—	For
仍然	她	有	给定	没有什么	为了	它	.	″	—	为了

然而，她却一分钱也没付出。——因为

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

the	Title	,
这	标题	,

标题，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] — & ['mɪstər][piː] .

it	was	to	be	supposed	that	she	had	married	—	&	Mr	P	.
它	曾是	到	是	据称	那	她	有	已婚	—	&	先生	P	.

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['vælјuː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [naʊ] ,

acknowledged	there	being	just	such	a	degree	of	value	for	it	apparent	now	,
已确认	那里	存在	只是	这样的	一个	程度	的	价值	为了	它	明显	现在	,

人们理所当然地认为她已经结婚了——P先生也承认，现在看来，这确实具有一定的价值。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]

as	to	give	her	conduct	that	natural
作为	到	给	她	执行	那	自然的

赋予她那种自然的举止

[[piː] . -]

[	p	.	34	]
[	p	.	-	]

[第34页]

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

解释。

“ [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [sed] [hiː; hi] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

“	There	is	at	times	said	he	—	a	little	self	-	importance	—	but	it	is	not
“	那里	是	在	时代	说	他	—	一个	小的	自己	-	重要性	—	但	它	是	不是

[ə'fensɪv] ; — & [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] ,

offensive	;	—	&	there	are	moments	,
进攻	;	—	&	那里	是	时刻	,

“有时他会显得有点自负，但这并不令人反感；——而且也有些时候，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] , [wen] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] ['kærid] ['greɪtli] [tuː] [fɑːr] .

there	are	points	,	when	her	Love	of	Money	is	carried	greatly	too	far	.
那里	是	积分	,	什么时候	她	爱	的	钱	是	携带	非常	也	远的	.

有时，她对金钱的爱会走向极端。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊdnetʃɝd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊdnetʃɝd] ['wʊmən] , — [ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ]

But	she	is	a	goodnatured	Woman	,	a	very	goodnatured	Woman	,	—	a	very	obliging
但	她	是	一个	善良的	女士	,	一个	非常	善良的	女士	,	—	一个	非常	乐于助人

, ['frendli] ['neɪbər] ;

,	friendly	Neighbour	;
,	友好的	邻居	;

但她是一位心地善良的女人，一位非常善良的女人，一位非常乐于助人、友好的邻居；

[ə; eɪ] , [ˌɪndɪ'pɛndənt] , ['væljuəb(ə)l] ['kærəktər] . — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi]

a	chearful	,	independant	,	valuable	character	.	—	and	her	faults	may	be
一个	快乐的	,	独立	,	有价值的	特点	.	—	和	她	故障	可能	是

[ɪn'taɪərli] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

entirely	imputed	to	her	want	of	Education	.
完全	估算	到	她	想	的	教育	.

她性格开朗、独立、有价值——而她的缺点完全可以归咎于她缺乏教育。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [sens] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] . — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] ['æktɪv]

She	has	good	natural	Sense	,	but	quite	uncultivated	.	—	She	has	a	fine	active
她	有	好的	自然的	感觉	,	但	相当	未开垦的	.	—	她	有	一个	美好的	积极的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她天资聪颖，但缺乏教养。——她思维敏捷活跃。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] ['helθi] [freɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] - ,

as	well	as	a	fine	healthy	frame	for	a	Woman	of	70	,
作为	出色地	作为	一个	美好的	健康	框架	为了	一个	女士	的	-	,

对于一位70岁的女性来说，她的体格也相当健康。

& ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['sændɪtən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] — [ðoʊ]

&	enters	into	the	improvement	of	Sanditon	with	a	spirit	truly	admirable	—	though
&	进入	进入	这	改进	的	桑迪顿	和	一个	精神	真的	令人钦佩的	—	尽管

[naʊ] & [ðen] ,

now	&	then	,
现在	&	然后	,

他以令人钦佩的精神投身于桑迪顿的改造事业——尽管偶尔，

[ə; eɪ] ['lɪtlnəs] [wɪl] [ə'pɪr] .

a	Littleness	will	appear	.
一个	小	将要	出现	.

渺小之物将会出现。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd] [kwaɪt] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] — & [teɪks] [ə'lɑːrm] [æt; ət] [ə; eɪ]

She	cannot	look	forward	quite	as	I	would	have	her	—	&	takes	alarm	at	a
她	不能	看	向前	相当	作为	我	会	有	她	—	&	需要	警报	在	一个

['traɪflɪŋ] ['prez(ə)nt] [ɪk'spɛns] ,

trifling	present	expence	,
琐事	展示	费用	,

她无法像我希望的那样展望未来——而且会对一些微不足道的日常开销感到恐慌。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

without	considering	what	returns	it	will	make	her	in	a	year	or	two	.
没有	考虑	什么	返回	它	将要	制作	她	在	一个	年	或者	二	.

不去考虑一两年后她能从中获得什么回报。

[ðæt] [ɪz] — [wiː; wi]

That	is	—	we
那	是	—	我们

也就是说——我们

[[piː] . -]

[	p	.	35	]
[	p	.	-	]

[第35页]

[θɪŋk] ['dɪfrəntli] , [wiː; wi] [naʊ] & [ðen] , [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] ,

think	differently	,	we	now	&	then	,	see	things	differently	,
思考	不同	,	我们	现在	&	然后	,	看	事物	不同	,

换个角度思考，我们偶尔也会以不同的视角看待事物。

[mɪs] [eɪtʃ] . — [ðoʊz] [huː] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə]

Miss	H	.	—	Those	who	tell	their	own	Story	you	know	must	be	listened	to
错过	H	.	—	那些	WHO	告诉	他们的	自己的	故事	你	知道	必须	是	听着	到

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] . — [wen]

with	Caution	.	—	When
和	警告	.	—	什么时候

H小姐——你知道，那些讲述自己故事的人，必须谨慎倾听。——当

[juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn]['kɑːntækt] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

you	see	us	in	contact	,	you	will	judge	for	yourself	.
你	看	我们	在	接触	,	你	将要	法官	为了	你自己	.

你只要看到我们接触，就会自己判断。

〞 — ['leɪdi]

〞	—	Lady
〞	一	女士

“-女士

[diː] . [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['wɒnts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

D	.	was	indeed	a	great	Lady	beyond	the	common	wants	of	Society	—	for	she
D	.	曾是	的确	一个	伟大的	女士	超过	这	常见的	想要	的	社会	—	为了	她

[hæd; həd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] ,

had	many	Thousands	a	year	to	bequeath	,
有	许多	数千	一个	年	到	遗赠	,

D女士的确是一位超越社会常人的伟大女性——因为她每年有数千英镑的遗产可以捐赠。

& [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [sets] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːtid] [baɪ] ; [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] ,

&	three	distinct	sets	of	People	to	be	courted	by	;	her	own	relations	,
&	三	清楚的	套	的	人们	到	是	求爱	经过	;	她	自己的	关系	,

以及三类不同的人群需要她去讨好：她自己的亲戚，

[huː] [maɪt] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'mʌŋ]

who	might	very	reasonably	wish	for	her	Original	Thirty	Thousand	Pounds	among
WHO	可能	非常	合理	希望	为了	她	原来的	三十	千	英镑	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

谁都有可能非常合理地希望她最初的三万英镑也在其中，

[ðə; ði]['liːg(ə)l] ['ɛrz] [ʌv; əv]['mɪstər]['hɑːlɪs] ,

the	legal	Heirs	of	Mr	Hollis	,
这	合法的	继承人	的	先生	霍利斯	,

霍利斯先生的法定继承人

[huː] [mʌst; məst] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɛndɛtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi]

who	must	hope	to	be	more	endebted	to	her	sense	of	Justice	than	he
WHO	必须	希望	到	是	更多的	负债	到	她	感觉	的	正义	比	他

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

had	allowed	them	to	be	to	his	,
有	允许	他们	到	是	到	他的	,

他一定希望自己对她的正义感所怀有的感激之情，远胜于他允许他们对他正义感所怀有的感激之情。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛnəm] ['fæməli] ,

and	those	Members	of	the	Denham	Family	,
和	那些	成员	的	这	丹汉姆	家庭	,

以及丹汉姆家族的那些成员，

[huːm] [hɜːr; hər] 2d ['hʌzbənd] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] . — [baɪ][ɔːl]

whom	her	2d	Husband	had	hoped	to	make	a	good	Bargain	for	.	—	By	all
谁	她	2d	丈夫	有	希望	到	制作	一个	好的	便宜货	为了	.	—	经过	全部

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

of	these	,
的	这些	,

她的第二任丈夫原本希望从她身上得到一笔划算的交易。——通过所有这些，

[ɔːr][baɪ] ['brǽntʃɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [lɔːŋ] , & [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
or by Branches of them , she had no doubt been long , & still continued to
或者 经过 分支 的 他们 , 她 有 不 怀疑 到过 长的 , & 仍然 持续 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

或者通过它们的枝条，她无疑已经存在了很长时间，而且至今仍在存在。

[wel] [ə'tækt] ; — [ænd; ənd]
well attacked ; — and
出色地 遭到攻击 ; — 和

攻击有力；——而且

[[piː] . -]
[p . 36]
[p . -]

[第36页]

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,
of these three divisions ,
的 这些 三 部门 ,

这三个部门中，

['mɪstər][piː] . [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər]['hɑːlɪs] - ['kɪndrəd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [ɪn] ['feɪvər]
Mr P . did not hesitate to say that Mr Hollis ' Kindred were the least in favour
先生 P . 做过 不是 犹豫 到 说 那 先生 霍利斯 - 亲属 是 这 至少 在 偏爱
& [sɜːr] ['hæri] ['dɛnəmz] [ðə; ði][moʊst] . — [ðə; ði]['fɔːrmər][hiː; hi] [bi'liːvd] ,
& Sir Harry Denham's the most . — The former he beleived ,
& 先生 哈里 丹汉姆的 这 最多 . — 这 以前的 他 相信 ,

P先生毫不犹豫地指出，霍利斯先生的家族最不受待见，而哈里·丹汉姆爵士的家族最受待见。——他相信前者。

[hæd; həd] [dʌn] [ðəm'selvz] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [hɑːrm][baɪ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['veri] [ˌʌn'waɪz] &
had done themselves irremediable harm by expressions of very unwise &
有 完毕 他们自己 无法补救 伤害 经过 表达式 的 非常 失策 &
[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːlɪsɪz] [deθ] ;
unjustifiable resentment at the time of Mr . Hollis's death ;
无理 怨恨 在 这 时间 的 先生 . 霍利斯的 死亡 ;

在霍利斯先生去世时，他们表达了非常不明智和毫无道理的怨恨，给自己造成了无法弥补的伤害；

— [ðə; ði] ['lætər] , [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
— the Latter , to the advantage of being the remnant of a Connection which
— 这 后者 , 到 这 优势 的 存在 这 剩 的 一个 联系 哪个
[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['vælјuːd] ,
she certainly valued ,
她 当然 有价值的 ,

——后者的优势在于，它是她无比珍视的一段关系的遗存。

[dʒɔɪnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,
joined those of having been known to her from their Childhood ,
加入 那些 的 拥有 到过 已知 到 她 从 他们的 童年 ,

加入那些她从小就认识的人，

& [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [baɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
& of being always at hand to preserve their interest by reasonable attention .
& 的 存在 总是 在 手 到 保存 他们的 兴趣 经过 合理的 注意力 .

并且时刻准备以合理的关注来维护他们的利益。

[sɜːr] ['edwərd] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bærənət] , ['nefjuː] [tuː; tə] [sɜːr] ['hæri] , [ri'zaidid] ['kɑːnstəntli] [æt; ət]

Sir	Edward	,	the	present	Baronet	,	nephew	to	Sir	Harry	,	resided	constantly	at
先生	爱德华	,	这	展示	男爵	,	侄子	到	先生	哈里	,	居住地	不断地	在

['dɛnəm] [pɑːrk] ;

Denham	Park	;
丹汉姆	公园	;

现任男爵爱德华爵士是哈里爵士的侄子，他一直居住在丹汉姆公园；

& ['mɪstər] [piː] — [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi] & [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [mɪs] [diː] — [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

&	Mr	P	—	had	little	doubt	,	that	he	&	his	Sister	Miss	D	—	who	lived	with
&	先生	P	—	有	小的	怀疑	,	那	他	&	他的	姐姐	错过	D	—	WHO	居住地	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

P先生几乎毫不怀疑，他和与他同住的妹妹D小姐，

[ˌdʌbljuː'diː] [biː; bi] ['prɪnsəpli] [rɪ'membər] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɪl] .

wd	be	principally	remembered	in	her	Will	.
wd	是	主要	记得	在	她	将要	.

遗嘱中将主要提及此事。

[hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] . — [mɪs] ['dɛnəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'vɪʒ(ə)n] — & [hɜːr; hər]

He	sincerely	hoped	it	.	—	Miss	Denham	had	a	very	small	provision	—	&	her
他	真挚地	希望	它	.	—	错过	丹汉姆	有	一个	非常	小的	条款	—	&	她

他真心希望如此。——丹汉姆小姐的积蓄非常少——还有她的

[[piː] . -]

[	p	.	37	]
[	p	.	-	]

[第37页]

['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ɪn] [sə'saɪəti] .

Brother	was	a	poor	Man	for	his	rank	in	Society	.
兄弟	曾是	一个	贫穷的	男人	为了	他的	秩	在	社会	.

哥哥的社会地位虽高，但家境贫寒。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [frend] [tuː; tə] ['sændɪtən] — [sed] ['mɪstər] ['pɑːkə] — & [hɪz; ɪz] [hænd]

“	He	is	a	warm	friend	to	Sanditon	—	said	Mr	Parker	—	&	his	hand
“	他	是	一个	温暖的	朋友	到	桑迪顿	—	说	先生	帕克	—	&	他的	手

帕克先生说：“他是桑迪顿的挚友，而且他非常乐于助人。”

[ˌdʌbljuː'diː] [biː; bi] [æz; əz] ['lɪbərəl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hæd; həd] [hiː; hi] [ðə; ði] ['paʊər] . — [hiː; hi] [wʊd]

wd	be	as	liberal	as	his	heart	,	had	he	the	Power	.	—	He	would
wd	是	作为	自由主义	作为	他的	心	,	有	他	这	力量	.	—	他	会

[biː; bi] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [koʊ'ædʒətər] !

be	a	noble	Coadjutor	!
是	一个	高贵	帮手	!

如果他拥有权力，他就会像他内心一样慷慨大方。——他会是一位高贵的助手！

— [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hiː; hi] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] — & [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['teɪstfl] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ]

—	As	it	is	,	he	does	what	he	can	—	&	is	running	up	a	tasteful	little	Cottage
—	作为	它	是	,	他	做	什么	他	能	—	&	是	跑步	向上	一个	有品味的	小的	小屋

- ,

Ornèe	,
-	,

—他现在尽力而为，经营着一家雅致的小木屋。

[ɑːn] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] ['leɪdi] [diː] . [hæz; həz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] ,

on	a	strip	of	Waste	Ground	Lady	D	.	has	granted	him	,
在	一个	条	的	浪费	地面	女士	D	.	有	的确	他	,

在一片荒地上，D女士授予了他，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ,

which	I	have	no	doubt	we	shall	have	many	a	Candidate	for	,
哪个	我	有	不	怀疑	我们	将	有	许多	一个	候选人	为了	,

毫无疑问，我们将有很多候选人。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .

before	the	end	even	of	this	Season	.
前	这	结尾	甚至	的	这	季节	.

甚至在本赛季结束之前。

〞 [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twelvmʌnθ] , ['mɪstər][pi:] . [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [sɜ:r]['ɛdˌdʌbəlju:] : [æz; əz]

〞	Till	within	the	last	twelvemonth	,	Mr	P	.	had	considered	Sir	Edw	:	as
〞	直到	之内	这	最后的	十二个月	,	先生	P	.	有	经过考虑的	先生	edw	:	作为

['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

standing	without	a	rival	,
常设	没有	一个	竞争对手	,

“直到去年，P先生一直认为爱德华爵士是无可匹敌的，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

as	having	the	fairest	chance	of	succeeding	to	the	greater	part	of	all	that	she
作为	拥有	这	最公平	机会	的	成功	到	这	更大的	部分	的	全部	那	她

[hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'nʌðər] ['pɜ:sənz] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]

had	to	give	—	but	there	was	now	another	person's	claims	to	be	taken
有	到	给	—	但	那里	曾是	现在	其他	人的	索赔	到	是	已采取

['ɪntu:][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

into	the	account	,
进入	这	帐户	,

她认为自己最有希望获得成功，能够付出她所能付出的大部分——但现在还有另一个人的诉求需要考虑在内。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [rɪ'leɪʃn] , [hu:m] ['leɪdi] [di:] . [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

those	of	the	young	female	relation	,	whom	Lady	D	.	had	been	induced	to	receive
那些	的	这	年轻的	女性	关系	,	谁	女士	D	.	有	到过	诱导	到	收到

['ɪntu:][hɜ:r; hər]['fæməli] .

into	her	Family	.
进入	她	家庭	.

那些年轻的女性亲戚，D夫人被劝说接纳进了自己的家庭。

['æftər] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [prəu'testid]

After	having	always	protested
后	拥有	总是	抗议

在一直抗议之后

[[pi:] . -]

[	p	.	38	]
[	p	.	-	]

[第38页]

[ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

against	any	such	Addition	,
反对	任何	这样的	添加	,

针对任何此类附加条款，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] & ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [di'fi:ts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['evri] [ə'tempt]

and	long	&	often	enjoyed	the	repeated	defeats	she	had	given	to	every	attempt
和	长的	&	经常	享受	这	重复	失败	她	有	给定	到	每一个	试图

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

of	her	relations	to	introduce	this	young	Lady	,
的	她	关系	到	介绍	这	年轻的	女士	,

她长期以来一直很享受亲戚们一次又一次试图介绍这位年轻女士却屡屡失败的局面。

[ɔːr] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət] ['sændɪtən] [haʊs] ,

or	that	young	Lady	as	a	Companion	at	Sanditon	House	,
或者	那	年轻的	女士	作为	一个	伴侣	在	桑迪顿	房子	,

或者让那位年轻女士担任桑迪顿庄园的伴侣，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['lʌndən] [læst] ['mɪklməs] [ə; eɪ] [mɪs]

she	had	brought	back	with	her	from	London	last	Michaelmas	a	Miss
她	有	带来	后退	和	她	从	伦敦	最后的	米迦勒节	一个	错过

['brɛrɪtən] ,

Brereton	,
布雷顿	,

她去年秋季学期从伦敦带回了一位布雷顿小姐。

[huː] [bɪd] [fer] [baɪ][hɜːr; hər] ['merɪts] [tuː; tə] [vaɪ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['edwərd] ,

who	bid	fair	by	her	Merits	to	vie	in	favour	with	Sir	Edward	,
WHO	出价	公平的	经过	她	优点	到	争夺	在	偏爱	和	先生	爱德华	,

她凭借自身才华，公平地赢得了与爱德华爵士竞争的青睐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr'self] & [hɜːr; hər]['fæməli] [ðæt] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

and	to	secure	for	herself	&	her	family	that	share	of	the	accumulated
和	到	安全的	为了	她自己	&	她	家庭	那	分享	的	这	积累

['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] . — ['mɪstər] ['pɑːkə] [spoʊk]

Property	which	they	had	certainly	the	best	right	to	inherit	.	—	Mr	Parker	spoke
财产	哪个	他们	有	当然	这	最好的	正确的	到	继承	.	—	先生	帕克	辐

['wɔːrmli] [ʌv; əv]['klærə] ['brɛrɪtən] ,

warmly	of	Clara	Brereton	,
热情地	的	克拉拉	布雷顿	,

并确保她和她的家人能够继承他们理应继承的那份积累的财产。——帕克先生热情地谈到了克拉拉·布雷顿。

& [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn'kriːst] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

&	the	interest	of	his	story	increased	very	much	with	the	introduction	of	such
&	这	兴趣	的	他的	故事	增加	非常	很多	和	这	介绍	的	这样的

[ə; eɪ] ['kærəktər] .

a	Character	.
一个	特点	.

这样一个角色的出现，大大增加了故事的趣味性。

['ʃɑːrlət] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'mjuːzmənt] [naʊ] ; — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtuːd] &

Charlotte	listened	with	more	than	amusement	now	;	—	it	was	solicitude	&
夏洛特	听着	和	更多的	比	娱乐	现在	;	—	它	曾是	关怀	&

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Enjoyment	,
享受	,

夏洛特听着，语气中不再只是觉得有趣，而是充满了关切和愉悦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] ,

as	she	heard	her	described	to	be	lovely	,	amiable	,	gentle	,	unassuming	,
作为	她	听到	她	描述	到	是	迷人的	,	可亲	,	温和的	,	谦逊	,

[kən'dʌktɪŋ] [hɜːr'self] ['juːnɪfɔːrmli][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd]

conducting	herself	uniformly	with	great	good
进行	她自己	均匀地	和	伟大的	好的

她听人形容她可爱、和蔼、温柔、谦逊，举止始终如一地展现出极大的善意。

[[piː] . -]

[	p	.	39	]
[	p	.	-	]

[sens] , & ['evɪdəntli] ['geɪnɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪ'neɪt] [wɜːrθ] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
sense , & evidently gaining by her innate worth , on the affections of her
感觉 , & 显然 获得 经过 她 先天 值得 , 在 这 情感 的 她
[ˌpeɪtrə'nes] . — ['bjuːti] , ['swiːtnəs] ,
Patroness . — Beauty , Sweetness ,
女赞助人 . — 美丽 , 甜味 ,

她明辨是非，显然凭借其与生俱来的价值，赢得了赞助人的喜爱。——美貌、甜美

['pɑːvərti] & [dɪ'pendəns] , [duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ə'pɑːn] .
Poverty & Dependance , do not want the imagination of a Man to operate upon .
贫困 & 依赖 , 做 不是 想 这 想像力 的 一个 男人 到 操作 之上 .

贫穷和依赖，并不需要男人的想象力去发挥。

[wɪð; wɪθ] [duː] [ɪk'sepʃənz] — ['wʊmən] [fiːlz] [fɔːr; fər] ['wʊmən] ['veri] ['prɑːmptli] & [kəm'pæʃənətli] .
With due exceptions — Woman feels for Woman very promptly & compassionately .
和 到期的 例外情况 — 女士 感觉 为了 女士 非常 及时 & 充满同情心 .

除特殊情况外，女性对女性的同情心往往非常迅速且充满怜悯。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə]['klærəz, 'klɛrəz] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət]['sændɪtən] ,
He gave the particulars which had led to Clara's admission at Sanditon ,
他 给予 这 细节 哪个 有 引领 到 克拉拉的 入学 在 桑迪顿 ,

他详细说明了克拉拉被送进桑迪顿精神病院的经过。

[æz; əz][noʊ][bæd] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
as no bad exemplification of that mixture of Character ,
作为 不 坏的 范例 的 那 混合物 的 特点 ,

这便是这种性格混合体的一个绝佳例证。

[ðæt] ['juːniən][ʌv; əv] ['lɪtlnəs] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sɛns] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [ˌlɪbə'rælətɪ] [wɪtʃ]
that union of Littleness with Kindness with Good Sence with even Liberality which
那 联盟 的 小 和 仁慈 和 好的 感觉 和 甚至 自由主义 哪个
[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['leɪdi] [diː] . — ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
he saw in Lady D . — After having avoided London for many years ,
他 锯 在 女士 D . — 后 拥有 避免 伦敦 为了 许多 年 ,

他在D夫人身上看到了那种娇小、善良、明智，甚至慷慨的结合——在多年避开伦敦之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀于1817年1月至3月(Fragment of a novel written by Jane) 第2/6页

['prɪnsəpli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['kʌznz] , [huː] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['raɪtɪŋ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] &
principally **on** **account** **of** **these** **very** **Cousins** **,** **who** **were** **continually** **writing** **,** **inviting** **&**
主要 在 帐户 的 这些 非常 表兄弟 , WHO 是 持续 写作 , 邀请 &
[tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər] ,
tormenting **her** **,**
折磨 她 ,

主要就是因为这些表亲，他们不断地写信、邀请她、折磨她。

& [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
& **whom** **she** **was** **determined** **to** **keep** **at** **a** **distance** **,**
& 谁 她 曾是 决定 到 保持 在 一个 距离 ,

她决心与他保持距离。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][læst] ['mɪklməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]
she **had** **been** **obliged** **to** **go** **there** **last** **Michaelmas** **with** **the** **certainty** **of**
她 有 到过 有义务 到 去 那里 最后的 米迦勒节 和 这 肯定 的
['biːɪŋ] [di'teind] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
being **detained** **at** **least** **a** **fortnight** **.** **—** **She** **had**
存在 被拘留 在 至少 一个 两星期 . — 她 有

去年米迦勒节，她不得不去那里，而且确信自己至少会被扣留两周。——她曾

[[piː] . -]
[p . 40]
[p . -]

[第 40 页]

[gɔːn] [tuː; tə][æn; ən][hoʊ'tel] — ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [æz; əz] ['pruːdntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
gone **to** **an** **Hotel** **—** **living** **by** **her** **own** **account** **as** **prudently** **as** **possible** **,**
已消失 到 一个 酒店 — 活的 经过 她 自己的 帐户 作为 谨慎地 作为 可能的 ,

她去了酒店——按照她自己的说法，她尽可能地过着谨慎的生活。

[tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'pjuːtɪd] [iks´pensivnis] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
to **defy** **the** **reputed** **expensiveness** **of** **such** **a** **home** **,**
到 违抗 这 知名 昂贵 的 这样的 一个 家 ,

为了打破人们对这类住宅造价昂贵的固有印象，

& [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪl] ,
& **at** **the** **end** **of** **three** **Days** **calling** **for** **her** **Bill** **,**
& 在 这 结尾 的 三 天 呼叫 为了 她 账单 ,

在连续三天打电话索要她的账单后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] . — [its] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd]
that **she** **might** **judge** **of** **her** **state** **.** **—** **It's** **amount** **was** **such** **as** **determined**
那 她 可能 法官 的 她 状态 . — 它是 数量 曾是 这样的 作为 决定
[hɜːr; hər][ɑːn] ['steɪɪŋ] [nɑːt] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
her **on** **staying** **not** **another** **hour** **in** **the** **House** **,**
她 在 入住 不是 其他 小时 在 这 房子 ,

好让她判断自己的处境。——金额之大，让她下定决心一刻也不想再在议会待下去了。

& [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['æŋgər] & [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['veri] [groʊs]
& **she** **was** **preparing** **in** **all** **the** **anger** **&** **perturbation** **which** **a** **beleif** **of** **very** **gross**
& 她 曾是 准备 在 全部 这 愤怒 & 扰动 哪个 一个 信念 的 非常 总的
[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
imposition **there** **,**
征收 那里 ,

她满怀愤怒和不安地准备着，因为她深信那里发生了极其恶劣的强加于她的事情。

& [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wer] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] ['betər] ['ju:sɪdʒ] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət]

&	an	ignorance	of	where	to	go	for	better	usage	,	to	leave	the	Hotel	at
&	一个	无知	的	在哪里	到	去	为了	更好的	用法	,	到	离开	这	酒店	在

[ɔ:l] ['hæzərdz] ,

all	hazards	,
全部	危险	,

以及对如何更好地利用酒店的无知，导致他们不顾一切风险离开酒店。

[wen] [ðə; ði] ['kʌznz] , [ðə; ði]['pɑ:lətɪk] & ['lʌki] ['kʌznz] , [hu:] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

when	the	Cousins	,	the	politic	&	lucky	Cousins	,	who	seemed	always	to	have	a
什么时候	这	表兄弟	,	这	政治	&	幸运的	表兄弟	,	WHO	似乎	总是	到	有	一个

[spaɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

spy	on	her	,
间谍	在	她	,

当那些表亲们——那些精明能干又运气极佳的表亲们，他们似乎总能派人监视她时——

[ˌɪntrə'du:st] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['moʊmənt] , & ['lɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

introduced	themselves	at	this	important	moment	,	&	learning	her	situation	,
介绍	他们自己	在	这	重要的	片刻	,	&	学习	她	情况	,

在这个重要的时刻，他们做了自我介绍，并了解了她的情况。

[pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steɪ] [æz; əz]

persuaded	her	to	accept	such	a	home	for	the	rest	of	her	stay	as
被说服	她	到	接受	这样的	一个	家	为了	这	休息	的	她	停留	作为

[ðer; ðər] ['hʌmblər] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

their	humbler	house	in	a	very	inferior	part	of	London	,
他们的	谦逊	房子	在	一个	非常	下	部分	的	伦敦	,

说服她接受这样一间位于伦敦治安很差的街区、较为简陋的房子，作为她余下的逗留住所。

[ˌsi: 'di:] ['ɔ:fər] . — [ʃi:; ʃi] [went] ; [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['welkəm] & [ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti] &

cd	offer	.	—	She	went	;	was	delighted	with	her	welcome	&	the	hospitality	&
光盘	提供	.	—	她	去	;	曾是	高兴极了	和	她	欢迎	&	这	热情好客	&

CD优惠——她去了；对受到的欢迎和热情款待感到非常高兴。

[[pi:] . -]

[	p	.	41	]
[	p	.	-	]

[ə'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['evri] ['bɑ:di] — [faʊnd] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['kʌznz] [ðə; ði][bi:] — —

attention	she	received	from	every	body	—	found	her	good	Cousins	the	B	—	—
注意力	她	已收到	从	每一个	身体	—	成立	她	好的	表兄弟	这	B	—	—

[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ˌekspek'teɪʃn] ['wɜ:rði] ['pi:p(ə)l] — & ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]

beyond	her	expectation	worthy	people	—	&	finally	was	impelled	by	a	personal
超过	她	期待	值得	人们	—	&	最后	曾是	被迫	经过	一个	个人的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nærəʊ] ['ɪnkʌm] & [pɪ'kju:nieri] ['dɪfəkəltɪz] ,

knowledge	of	their	narrow	Income	&	pecuniary	difficulties	,
知识	的	他们的	狭窄的	收入	&	金钱	困难	,

她受到了所有人的关注——发现她的好表亲们——超出了她的预期，都是值得尊敬的人——最终，由于亲身了解了他们微薄的收入和经济困难，她深受触动。

[tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

to	invite	one	of	the	girls	of	the	family	to	pass	the	Winter	with	her	.
到	邀请	一	的	这	女孩们	的	这	家庭	到	经过	这	冬天	和	她	.

邀请家里的一位女孩和她一起过冬。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][wʌn] ,

The	invitation	was	to	one	,
这	邀请	曾是	到	一	,

邀请函只针对一人。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
for six months — with the probability of another being then to take her
为了 六 几个月 — 和 这 可能性 的 其他 存在 然后 到 拿 她
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

六个月内——而且很可能之后会有另一个人接替她的位置；

— [bʌt; bət][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ,
— but in selecting the one ,
— 但 在 选择 这 一 ,

——但在选择其中之一时，

['leɪdi] [diː] . [hæd; həd] [ʃəun] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] — [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Lady D . had shewn the good part of her Character — for passing by the
女士 D . 有 展示 这 好的 部分 的 她 特点 — 为了 通过 经过 这
['æktʃuəl] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
actual daughters of the House ,
实际的 女儿们 的 这 房子 ,

D夫人展现了她品格中善良的一面——她没有理会宅邸里的亲生女儿们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['klærə] , [ə; eɪ] ['niːs] — ,
she had chosen Clara , a Neice — ,
她 有 选定 克拉拉 , 一个 侄女 — ,

她选择了克拉拉，一个侄女——

[mɔːr] ['helpləs] & [mɔːr] ['pɪtiəbl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæn; ðən] ['eni] — [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['pɑːvərti] —
more helpless & more pitiable of course than any — a dependant on Poverty —
更多的 无助 & 更多的 可怜的 的 课程 比 任何 — 一个 依赖 在 贫困 —
[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːrðən] [ɑːn][æn; ən] [en'kʌmbəd] ['sɜːrk(ə)l] — & [wʌn] ,
an additional Burthen on an encumbered Circle — & one ,
一个 额外的 负担 在 一个 负担 圆圈 — & 一 ,

当然，他比任何人都更无助、更可怜——一个依赖贫困的人——一个在不堪重负的循环中雪上加霜的人——而且，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [loʊ] [ɪn] ['evri] ['wɜːrldli] [vjuː] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]
who had been so low in every worldly veiw , as with all her natural
WHO 有 到过 所以 低的 在 每一个 世俗 视图 , 作为 和 全部 她 自然的
[ɪn'daʊmənts] & ['paʊɜ-z] ,
endowments & powers ,
捐赠基金 & 权力 ,

尽管她拥有所有天赋和能力，但在世俗眼光上却一直处于卑微的地位。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['lɪt(ə)l] ['betər]
to have been preparing for a situation little better
到 有 到过 准备 为了 一个 情况 小的 更好的

如果能更好地为这种情况做好准备就好了。

[[piː] . -]
[p . 42]
[p . -]

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [meɪd] . — ['klærə][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — & [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd]
than a Nursery Maid . — Clara had returned with her — & by her good
比 一个 苗圃 女佣 . — 克拉拉 有 返回 和 她 — & 经过 她 好的
[sɛns] & ['merɪt][hæd; həd] [naʊ] ,
sence & merit had now ,
感觉 & 优点 有 现在 ,

比保姆还不如。——克拉拉和她一起回来了——凭借她的明智和才能，现在，

[tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrəns] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [hoʊld] [ɪn] [ˈleɪdi] [diː] . - [es] [rɪˈgɑːrd] .

to	all	appearance	secured	a	very	strong	hold	in	Lady	D	.	'	s	regard	.
到	全部	外貌	安全	一个	非常	强的	抓住	在	女士	D	.	-	s	看待	.

从各方面来看，他都牢牢赢得了D夫人的好感。

[ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈoʊvər] — & [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] [briːðd] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] ,

The	six	months	had	long	been	over	—	&	not	a	syllable	was	breathed	of	any	change	,
这	六	几个月	有	长的	到过	超过	—	&	不是	一个	音节	曾是	呼吸	的	任何	改变	,

六个月早已过去——却丝毫没有流露出任何变化的迹象。

[ɔːr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] . — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] ; — [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈstedi] [kənˈdʌkt] & [maɪld] ,

or	exchange	.	—	She	was	a	general	favourite	;	—	the	influence	of	her	steady	conduct	&	mild	,
或者	交换	.	—	她	曾是	一个	一般的	最喜欢的	;	—	这	影响	的	她	稳定的	执行	&	温和的	,

或交换。——她深受大家喜爱；——她稳重温和的举止产生了影响，

[ˈdʒent(ə)l] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

gentle	Temper	was	felt	by	everybody	.
温和的	脾气	曾是	毛毡	经过	大家	.

每个人都能感受到他温和的性情。

[ðə; ði] [ˈpredʒudisiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkwɔːrtərz] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .

The	prejudices	which	had	met	her	at	first	in	some	quarters	,	were	all	dissipated	.
这	偏见	哪个	有	遇见	她	在	第一的	在	一些	四分之一	,	是	全部	消散	.

起初某些人对她抱有的偏见，如今都已烟消云散。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [trʌst] — [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [kəmˈpænjən] [huː] [ˌdʌbljuːˈdiː] [gaɪd] & [ˈsɔːfn] [ˈleɪdi] [diː] — [huː] [ˌdʌbljuːˈdiː] [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] & [ˈoʊpən] [hɜːr; hər] [hænd] . — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈθɜːrəli] [ˈeɪmiəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] — & [sɪns] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsændɪtən] [ˈbriːzɪz] ,

wd	guide	&	soften	Lady	D	—	who	wd	enlarge	her	mind	&	open	her	hand	.	—	She	was	as	thoroughly	amiable	as	she	was	lovely	—	&	since	having	had	the	advantage	of	their	Sanditon	Breezes	,
wd	指导	&	软化	女士	D	—	WHO	wd	放大	她	头脑	&	打开	她	手	.	—	她	曾是	作为	彻底	可亲	作为	她	曾是	迷人的	—	&	自从	拥有	有	这	优势	的	他们的	桑迪顿	微风	,

人们认为她值得信赖——正是能够引导和软化D夫人的良伴——能够开阔她的视野，向她伸出援手。——她既和蔼可亲又美丽动人——自从享受过桑迪顿微风的滋味后，

[ðæt] [ˈlʌvlinəs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

that	Loveliness	was	complete	.
那	可爱	曾是	完全的	.

那份美好已臻完美。

[[piː] . -]

[	p	.	43	]
[	p	.	-	]

['tʃæptər] [fɔːr] .
CHAPTER 4 .
章 4 .

第四章

“ [ænd; ənd] [huːz] ['veri] [snʌg] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? ” — [sed] ['ʃɑːrlət] ,
“ And whose very snug - looking Place is this ? ” — said Charlotte ,
“ 和 谁 非常 舒适 - 寻找 地方 是 这 ? ” — 说 夏洛特 ,

“这看起来非常舒适的住处是谁的呢？”夏洛特问道。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [dɪp] [wɪ'ðɪn] [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
as in a sheltered Dip within 2 miles of the Sea ,
作为 在 一个 避难所 蘸 之内 2 英里 的 这 海 ,

例如在距离海岸线2英里以内的避风港湾中，

[ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] - [saɪzd] [haʊs] , [wel] [fenst] & [plaːntid] , & [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]
they passed close by a moderate - sized house , well fenced & planted , & rich in the
他们 通过了 关闭 经过 一个 缓和 - 尺寸 房子 , 出色地 围栏 & 已种植 , & 富有的 在 这
['gɑːrdn] ,
Garden ,
花园 ,

他们路过一栋中等大小的房子，房子周围有围栏，绿树成荫，花园里景色宜人。

['ɔːrtʃərd] & [medəuz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .
Orchard & Meadows which are the best embellishments of such a Dwelling .
果园 & 草地 哪个 是 这 最好的 装饰 的 这样的 一个 住宅 .

果园和草地是这种住宅最好的点缀。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['kʌmfəts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - . ” — “ [ɑː] ! —
“ It seems to have as many comforts about it as Willingden . ” — “ Ah ! —
“ 它 似乎 到 有 作为 许多 舒适 关于 它 作为 - . ” — “ 啊 ! —
[sed]
said
说

“它似乎和威灵登一样舒适。”——“啊！”——说道

['mɪstər][piː] . — [ðɪs] [ɪz][maɪ][oʊld] [haʊs] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] — [ðə; ði] [haʊs]
Mr P . — This is my old House — the house of my Forefathers — the house
先生 P . — 这 是 我的 老的 房子 — 这 房子 的 我的 祖先 — 这 房子
[wer] [aɪ] & [ɔːl][maɪ] ['brʌðərz] & ['sɪstər] [wɜːr; wər][bɔːrn] & [bred] — & [wer] [maɪ] [oʊn] [θriː] ['eldɪst]
where I & all my Brothers & Sisters were born & bred — & where my own 3 eldest
在哪里 我 & 全部 我的 兄弟 & 姐妹 是 出生 & 繁殖 — & 在哪里 我的 自己的 3 长子
['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] — [wer] ['mɪsɪz][piː] . & [aɪ] [lɪvd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌtuː'tuː] ['jɪrz] — [tɪl]
Children were born — where Mrs P . & I lived till within the last 2 years — till
孩子们 是 出生 — 在哪里 太太 P . & 我 居住地 直到 之内 这 最后的 2 年 — 直到
['aʊər; ɑːr] [nuː]
our new
我们的 新的

P先生——这是我的老房子——我祖辈的房子——我和我的兄弟姐妹们出生长大的房子——也是我三个最大的孩子出生的地方——我和P太太一直住在这里，直到最近两年——直到我们搬进新家。

[[piː] . -]
[p . 44]
[p . -]

[haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

House	was	finished	.	—	I	am	glad	you	are	pleased	with	it	.	—	It	is	an
房子	曾是	完成的	.	—	我	是	高兴的	你	是	高兴	和	它	.	—	它	是	一个

['ɑːnɪst] [oʊld] [pleɪs] — [ænd; ənd] ['hɪliːɝ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər] .

honest	old	Place	—	and	Hillier	keeps	it	in	very	good	order	.
诚实的	老的	地方	—	和	希利尔	保持	它	在	非常	好的	命令	.

房子完工了。——我很高兴你满意。——这是一栋朴实无华的老房子，希利尔把它维护得非常好。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][maɪ][lænd]

I	have	given	it	up	you	know	to	the	Man	who	occupies	the	cheif	of	my	Land
我	有	给定	它	向上	你	知道	到	这	男人	WHO	占据	这	酋长	的	我的	土地

.

:

.

你知道，我已经把它交给了我土地的统治者。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['betər] [haʊs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — & [aɪ] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['betər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

He	gets	a	better	House	by	it	—	&	I	,	a	rather	better	situation	!
他	获得	一个	更好的	房子	经过	它	—	&	我	,	一个	相当	更好的	情况	!

他因此得到了一栋更好的房子——而我，也得到了更好的处境！

— [wʌn] ['ʌðər] [hɪl] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sændɪtən] — ['mɑːdərn]['sændɪtən] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] . —

—	one	other	Hill	brings	us	to	Sanditon	—	modern	Sanditon	—	a	beautiful	Spot	.	—
—	一	其他	爬坡道	带来	我们	到	桑迪顿	—	现代的	桑迪顿	—	一个	美丽的	点	.	—

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

Our	Ancestors	,
我们的	祖先	,

——翻过另一座山丘，就到了桑迪顿——现代的桑迪顿——一个美丽的地方。——我们的祖先，

[juː; jʊ] [noʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] . — [hɪr] [wɜːr; wər][wiː; wi] , [pent] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

you	know	always	built	in	a	hole	.	—	Here	were	we	,	pent	down	in	this	little
你	知道	总是	建造	在	一个	洞	.	—	这里	是	我们	,	五角星	向下	在	这	小的

[kən'træktɪd] [nʊk] ,

contracted	Nook	,
合同	角落	,

你知道，总是被困在一个狭小的空间里。——我们当时就被困在这个狭小的角落里，

[wɪ'ðaʊt] [er] [ɔːr] [vjuː] ,

without	Air	or	Veiw	,
没有	空气	或者	视图	,

没有空气或视野，

['oʊnli][wʌn] [maɪl] & [θriː][ˌkjuːˌɑːr'ɛs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['nəublist] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [saʊθ]

only	one	mile	&	3	qrs	from	the	noblest	expanse	of	Ocean	between	the	South
仅有的	一	英里	&	3	二维码	从	这	最高贵	广阔	的	海洋	之间	这	南

['fɔːrlənd] & [ðə; ðɪ] ['lændz] [end] ,

foreland	&	the	Land's	end	,
前陆	&	这	土地的	结尾	,

距离南岬和陆岬尽头之间最壮丽的海洋仅一英里零三夸特，

& [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

&	without	the	smallest	advantage	from	it	.
&	没有	这	最小	优势	从	它	.

而且没有从中获得任何丝毫好处。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

You	will	not	think	I	have	made	a	bad	exchange	,
你	将要	不是	思考	我	有	制成	一个	坏的	交换	,

你不会认为我做了一笔亏本的交易。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [trəˈfælgər] [haʊs] — [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

when	we	reach	Trafalgar	House	—	which	by	the	bye	,
什么时候	我们	抵达	特拉法加	房子	—	哪个	经过	这	再见	,

当我们到达特拉法加宫时——顺便提一下，

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [neɪmd] [trəˈfælgər] — [fɔːr; fər][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ɪz] [mɔːr] [ðə; ði]

I	almost	wish	I	had	not	named	Trafalgar	—	for	Waterloo	is	more	the
我	几乎	希望	我	有	不是	命名	特拉法加	—	为了	滑铁卢	是	更多的	这

[θɪŋ] [naʊ] .

thing	now	.
事物	现在	.

我真希望当初没把特拉法加命名为“滑铁卢”——因为现在滑铁卢才是更合适的选择。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[[piː] . -]

[	p	.	45	]
[	p	.	-	]

[第 45 页]

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ɪz][ɪn] [rɪˈzɜːrv] — & [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər]

Waterloo	is	in	reserve	—	&	if	we	have	encouragement	enough	this	year	for
滑铁卢	是	在	预订	—	&	如果	我们	有	鼓励	足够的	这	年	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kres(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['ventʃərd] [ɑːn] — ([æz; əz][aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]) [ðen] ,

a	little	Crescent	to	be	ventured	on	—	(	as	I	trust	we	shall	)	then	,
一个	小的	新月	到	是	冒险	在	—	(	作为	我	相信	我们	将	)	然后	,

滑铁卢是备选方案——如果今年我们有足够的勇气去尝试一下新月形小路——（我相信我们会的），那么，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ['kres(ə)nt] — & [ðə; ði] [neɪm] [dʒɔɪnd][tuː; tə]

we	shall	be	able	to	call	it	Waterloo	Crescent	—	&	the	name	joined	to
我们	将	是	有能力的	到	称呼	它	滑铁卢	新月	—	&	这	姓名	加入	到

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	form	of	the	Building	,
这	形式	的	这	建筑	,

我们将能够称它为滑铁卢新月街——并且这个名字与建筑物的外形融为一体。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [teɪks] ,

which	always	takes	,
哪个	总是	需要	,

这总是需要时间，

[wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['lɔdʒəz] — . [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] [wiː; wi][ˌɛsˌeɪtʃ'diː][hæv; həv]

will	give	us	the	command	of	Lodgers	—	.	In	a	good	Season	we	shd	have
将要	给	我们	这	命令	的	房客	—	.	在	一个	好的	季节	我们	片	有

[mɔːr] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈtend] [tuː; tə] . ” — “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri]

more	applications	than	we	could	attend	to	.	”	—	“	It	was	always	a	very
更多的	应用程序	比	我们	可以	出席	到	.	”	—	“	它	曾是	总是	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [haʊs] — [sed] ['mɪsɪz] ['pɑːkə] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ]

comfortable	House	—	said	Mrs	Parker	—	looking	at	it	through	the	back	window
舒服的	房子	—	说	太太	帕克	—	寻找	在	它	通过	这	后退	窗户

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] [rɪ'gret] . — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['gɑːrdn] — [sʌtʃ]

with	something	like	the	fondness	of	regret	.	—	And	such	a	nice	Garden	—	such
和	某物	喜欢	这	喜爱	的	后悔	.	—	和	这样的	一个	好的	花园	—	这样的

[æn; ən] ['eksələnt] ['gɑːrdn] . ”

an	excellent	Garden	.	”
一个	出色的	花园	.	”

这将使我们能够掌控房客——在旺季，我们的申请会多到应接不暇。”——“那房子一直都很舒适，”帕克太太说着，透过后窗望着它，眼中带着一丝依依不舍的眷恋。“还有那么漂亮的花园——真是个绝佳的花园。”

“ [jes] , [maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . — [aɪ 'tiː]
“ Yes , my Love , but that we may be said to carry with us . — It
“ 是的 , 我的 爱 , 但 那 我们 可能 是 说 到 携带 和 我们 . — 它
[sə'plaɪz] [juː 'es] ,
supplies us ,
补给品 我们 ,

“是的，我的爱人，但可以说我们随身携带的——它为我们提供了……”

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fruːt] & ['vedʒtəb(ə)lz] [wiː; wi][wɑːnt] ;
as before , with all the fruit & vegetables we want ;
作为 前 , 和 全部 这 水果 & 蔬菜 我们 想 ;

和以前一样，我们可以尽情享用各种水果和蔬菜；

& [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ,
& we have in fact all the comfort of an excellent Kitchen Garden ,
& 我们 有 在 事实 全部 这 舒适 的 一个 出色的 厨房 花园 ,

事实上，我们拥有一个非常棒的厨房花园所带来的所有便利。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['aɪsɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːr'mælətiz] ; [ɔːr]
without the constant Eyesore of its formalities ; or
没有 这 持续的 碍眼的 的 它是 手续 ; 或者

没有繁文缛节的碍眼之处；或者

[[piː] . -]
[p . 46]
[p . -]

[第 46 页]

[ðə; ði] ['jɪrli] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] . — [huː] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [bed]
the yearly nuisance of its decaying vegetation . — Who can endure a Cabbage Bed
这 每年 滋扰 的 它是 腐烂的 植被 . — WHO 能 忍受 一个 卷心菜 床
[ɪn][ɑːk'toʊbər] ” ?
in October ” ?
在 十月 ” ?

每年枯萎的植被都会带来麻烦。——谁能忍受十月份的卷心菜地呢?

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[dɪr] — [jes] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ɔːf][fɔːr; fər] - [æz; əz]['evər][wiː; wi][wɜːr; wər]
dear — yes . — We are quite as well off for Gardenstuff as ever we were
亲爱的 — 是的 . — 我们 是 相当 作为 出色地 离开 为了 - 作为 曾经 我们 是
— [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
— for if it is forgot to be brought at any time ,
— 为了 如果 它 是 忘了 到 是 带来 在 任何 时间 ,

亲爱的——是的——我们园艺用品的储备和以前一样充足——因为万一哪天忘记带了，

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][æt; ət]['sændɪtən] - [haʊs] . — [ðə; ði] ['gɑːrdnɝ] [ðer; ðər]
we can always buy what we want at Sanditon - House . — The Gardiner there
我们 能 总是 买 什么 我们 想 在 桑迪顿 - 房子 . — 这 加德纳 那里
, [ɪz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː 'es] — .
, is glad enough to supply us — .
, 是 高兴的 足够的 到 供应 我们 — .

我们总能在桑迪顿庄园买到我们想要的东西。——那里的加德纳很乐意为我们提供所需之物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ɪn] .
But it was a nice place for the Children to run about in .
但 它 曾是 一个 好的 地方 为了 这 孩子们 到 跑步 关于 在 .

但对孩子们来说，这里是个奔跑玩耍的好地方。

[soʊ] ['ʃeɪdi] [ɪn] ['sʌmər] ！ ”
So shady in Summer ! ”
所以 阴凉 在 夏天 ！ ”

夏天真够阴凉的！

“ [maɪ] [dɪr] ，
“ My dear ,
” 我的 亲爱的 ，

“亲爱的，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃeɪd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] & [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
we shall have shade enough on the Hill & more than enough in the course of
我们 将 有 阴影 足够的 在 这 爬坡道 & 更多的 比 足够的 在 这 课程 的
[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] ;
a very few years ;
一个 非常 很少 年 ;

几年之内，山上的阴凉处就会足够多，而且绰绰有余；

— [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][maɪ] [plæn'teɪʃnz] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
— The Growth of my Plantations is a general astonishment .
— 这 生长 的 我的 种植园 是 一个 一般的 惊讶 .

—我的种植园发展壮大，令所有人感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kænvəs] ['ɔːnɪŋ] ，
In the mean while we have the Canvas Awning ,
在 这 意思是 尽管 我们 有 这 帆布 棚 ，

与此同时，我们还有帆布遮阳篷。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['kʌmfərt] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] — & [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]
which gives us the most complete comfort within doors — & you can get a
哪个 给予 我们 这 最多 完全的 舒适 之内 门 — & 你 能 得到 一个
['pærəsɔːl][æt; ət] ['wɪtbiz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['meri] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ，
Parasol at Whitby's for little Mary at any time ,
阳伞 在 惠特比的 为了 小的 玛丽 在 任何 时间 ，

这让我们在室内倍感舒适——而且您随时都可以在惠特比百货公司为小玛丽买到阳伞。

[ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɑːnɪt] [æt; ət] - — [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ]
or a large Bonnet at Jebb's — and as for the Boys , I must say I
或者 一个 大的 引擎盖 在 - — 和 作为 为了 这 男孩们 ， 我 必须 说 我
[ˌdʌbljuː'diː] ['ræðər]
wd rather
wd 相当

或者去杰布家买个大帽子——至于男孩们，我得说我宁愿

[[piː] . -]
[p . 47]
[p . -]

[第 47 页]

[ðem; ðəm] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən][nɑːt] .
them run about in the Sunshine than not .
他们 跑步 关于 在 这 阳光 比 不是 .

它们更喜欢在阳光下奔跑玩耍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ə'griː] [maɪ] [dɪr] , [ɪn] ['wɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['hɑːrdi][æz; əz]
I am sure we agree my dear , in wishing our Boys to be as hardy as
我 是 当然 我们 同意 我的 亲爱的 ， 在 祝 我们的 男孩们 到 是 作为 耐寒的 作为
['pɑːsəb(ə)l] . ” — “ [jes]
possible . ” — “ Yes
可能的 . ” — “ 是的

亲爱的，我相信我们都希望我们的孩子们尽可能地强壮。”——“是的。”

[ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][du:] — & [aɪ] [wɪl] [get] ['meri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærəsɔ:l] ,

indeed	**,**	**I**	**am**	**sure**	**we**	**do**	**—**	**&**	**I**	**will**	**get**	**Mary**	**a**	**little**	**Parasol**	**,**
的确	,	我	是	当然	我们	做	—	&	我	将要	得到	玛丽	一个	小的	阳伞	,

的确，我相信我们一定会——我会给玛丽买一把小阳伞。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .

which	**will**	**make**	**her**	**as**	**proud**	**as**	**can**	**be**	**.**
哪个	将要	制作	她	作为	自豪的	作为	能	是	.

这将让她感到无比自豪。

[haʊ] [greɪv] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɔ:k] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['fænsi] [hɜ:r'self] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

How	**Grave**	**she**	**will**	**walk**	**about**	**with**	**it**	**,**	**and**	**fancy**	**herself**	**quite**	**a**	**little**	**Woman**	**.**
如何	严重	她	将要	走	关于	和	它	,	和	想要	她自己	相当	一个	小的	女士	.

— [oʊ] !

—	**Oh**	**!**
—	哦	!

她会多么庄重地拿着它到处走，把自己当成一个十足的小淑女啊！——哦！

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [daʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ɔ:f] [wer] [wi:; wi]

I	**have**	**not**	**the**	**smallest**	**doubt**	**of**	**our**	**being**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**off**	**where**	**we**
我	有	不是	这	最小	怀疑	的	我们的	存在	一个	伟大的	交易	更好的	离开	在哪里	我们

[ɑ:r; ər] [naʊ] .

are	**now**	**.**
是	现在	.

我毫不怀疑，我们现在所处的位置比以前好得多。

[ɪf] [wi:; wi] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɑ:nt][tu:; tə] [beɪð] ,

If	**we**	**any**	**of**	**us**	**want**	**to**	**bathe**	**,**
如果	我们	任何	的	我们	想	到	洗澡	,

如果我们当中有人想洗澡，

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][ˌkju:'ɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][goʊ] . — [bʌt; bət]

we	**have**	**not**	**a**	**qr**	**of**	**a**	**mile**	**to**	**go**	**.**	**—**	**But**
我们	有	不是	一个	二维码	的	一个	英里	到	去	.	—	但

我们离目的地还有不到一英里的路要走。——但是

[ju:; jʊ] [noʊ] , ([stɪl] ['lʊkɪŋ] [bæk])

you	**know**	**,**	**(**	**still**	**looking**	**back**	**)**
你	知道	,	(	仍然	寻找	后退	)

你知道，（仍然回想起来）

[wʌn] [lʌvz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [frend] ,

one	**loves**	**to**	**look**	**at**	**an**	**old**	**friend**	**,**
一	爱	到	看	在	一个	老的	朋友	,

人们都喜欢看看老朋友，

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['hæpi] . — [ðə; ði] ['hɪliərz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [fi:l]

at	**a**	**place**	**where**	**one**	**has**	**been**	**happy**	**.**	**—**	**The**	**Hilliers**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**feel**
在	一个	地方	在哪里	一	有	到过	快乐的	.	—	这	希利尔斯	做过	不是	似乎	到	感觉

[ðə; ði] ['stɔrmz] [læst] ['wɪntər] [æt; ət][ɔ:l] . — [aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] ['mɪsɪz] ['hɪli:ɜ] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

the	**Storms**	**last**	**Winter**	**at**	**all**	**.**	**—**	**I**	**remember**	**seeing**	**Mrs**	**Hillier**	**after**	**one**	**of**	**those**
这	暴风雨	最后的	冬天	在	全部	.	—	我	记住	看到	太太	希利尔	后	一	的	那些

['dredf(ə)l] [naɪts] ,

dreadful	**Nights**	**,**
可怕	夜晚	,

在一个曾经感到快乐的地方。——希利尔一家似乎完全没有感受到去年冬天的暴风雪。——我记得在其中一个可怕的夜晚之后见过希利尔太太。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [rɔkt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][bed] ,

when	**we**	**had**	**been**	**literally**	**rocked**	**in**	**our**	**bed**	**,**
什么时候	我们	有	到过	字面上地	摇滚	在	我们的	床	,

当我们被猛烈地摇晃着躺在床上时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ]
and she did not seem at all aware of the Wind being
和 她 做过 不是 似乎 在 全部 意识到的 的 这 风 存在

她似乎完全没有意识到风的存在。

[[piː] . -]
[p . 48]
[p . -]

[第 48 页]

['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] . ”
anything more than common . ”
任何事物 更多的 比 常见的 . ”

比普通的东西更特别。”

“ [jes] , [jes] — [ðæts] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] .
“ Yes , yes — that's likely enough .
“ 是的 , 是的 — 那就是 可能 足够的 .

“是的，是的——这很可能就足够了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [les] ['riːəl]['deɪndʒər] ,
We have all the Grandeur of the Storm , with less real danger ,
我们 有 全部 这 宏伟 的 这 风暴 , 和 较少的 真实的 危险 ,

我们拥有风暴的所有壮丽景象，却少了许多真正的危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪnd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ɔːr] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]
because the Wind meeting with nothing to oppose or confine it around our
因为 这 风 会议 和 没有什么 到 反对 或者 局限 它 大约 我们的
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

因为风在我们家周围肆虐，没有任何东西可以阻挡或限制它。

['sɪmpli] ['reɪdʒɪz] & ['paːsiz] [ɑːn] — [waɪl] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['gʌtər] — ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
simply rages & passes on — while down in this Gutter — nothing is known of the state
简单地 愤怒 & 通过 在 — 尽管 向下 在 这 排水沟 — 没有什么 是 已知 的 这 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
of the Air ,
的 这 空气 ,

它只是肆虐蔓延——而在这条阴沟深处——人们对空气的状态一无所知。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] ['toʊtəli]
below the Tops of the Trees — and the Inhabitants may be taken totally
以下 这 最高额 的 这 树木 — 和 这 居民 可能 是 已采取 完全
[ˌʌnə'werz] ,
unawares ,
不知情 ,

在树梢之下——居民们可能完全毫无防备，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['kɜːənts] [wɪtʃ] [duː] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] ,
by one of those dreadful Currents which do more mischief in a Valley ,
经过 一 的 那些 可怕 电流 哪个 做 更多的 恶作剧 在 一个 谷 ,

被山谷里那些肆虐的可怕暗流之一冲刷着，

[wen] [ðeɪ] [duː][ə'raɪz][ðæn; ðən][æn; ən]['oʊpən] ['kʌntri] ['evər] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['hevist] [geɪl] .
when they do arise than an open Country ever experiences in the heaviest Gale .
什么时候 他们 做 出现 比 一个 打开 国家 曾经 经历 在 这 最重 大风 .
— [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [lʌv] — [æz; əz][tuː; tə] - ;
— But my dear Love — as to Gardenstuff ;
— 但 我的 亲爱的 爱 — 作为 到 - ;

当它们出现时，比任何开阔的乡村在最猛烈的狂风中所经历的都要强烈。——但我亲爱的爱人——至于园艺用品；

— [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['eni] [ˌæksə'dent(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [sə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] [li] [diː] .

—	you	were	saying	that	any	accidental	omission	is	supplied	in	a	moment	by	Ly	D	.
—	你	是	说	那	任何	偶然	省略	是	供应	在	一个	片刻	经过	吕	D	.

- [es] ['gɑːrdnɚ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] [ə'pɑːn]

'	s	Gardiner	—	but	it	occurs	to	me	that	we	ought	to	go	elsewhere	upon
-	s	加德纳	—	但	它	发生	到	我	那	我们	应该	到	去	别处	之上

[sʌtʃ] [ə'keiʒənz] — & [ðæt] [oʊld] ['strɪŋər] & [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [kleɪm] .

such	occasions	—	&	that	old	Stringer	&	his	son	have	a	higher	claim	.
这样的	场合	—	&	那	老的	弦乐	&	他的	儿子	有	一个	更高	宣称	.

—你刚才说，任何意外的遗漏都可以立即由 Ly D. 的 Gardiner 来弥补——但我认为，在这种情况下我们应该去别的地方——而且老 Stringer 和他的儿子更有发言权。

[aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

I	encouraged
我	鼓励

我鼓励

[[piː] . -]

[	p	.	49	]
[	p	.	-	]

[第 49 页]

[hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [ʌp] — & [ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː] ['veri] [wel] — [ðæt] [ɪz] ,

him	to	set	up	—	&	am	afraid	he	does	not	do	very	well	—	that	is	,
他	到	放	向上	—	&	是	害怕的	他	做	不是	做	非常	出色地	—	那	是	,

让他来建立——恐怕他做得不太好——也就是说，

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] . — [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] —

there	has	not	been	time	enough	yet	.	—	He	will	do	very	well	beyond	a	doubt	—
那里	有	不是	到过	时间	足够的	然而	.	—	他	将要	做	非常	出色地	超过	一个	怀疑	—

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌp'hɪl] [wɜːrk] ;

but	at	first	it	is	Uphill	work	;
但	在	第一的	它	是	上坡	工作	;

时间还不够。——毫无疑问，他会做得很好——但一开始会很艰难；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [help] [wiː; wi][kæn; kən] — & [wen] ['eni]

and	therefore	we	must	give	him	what	Help	we	can	—	&	when	any
和	所以	我们	必须	给	他	什么	帮助	我们	能	—	&	什么时候	任何

['vedʒtəb(ə)lz] [ɔːr] [fruːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪd] — & [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə][hæv; həv]

Vegetables	or	fruit	happen	to	be	wanted	—	&	it	will	not	be	amiss	to	have
蔬菜	或者	水果	发生	到	是	通缉	—	&	它	将要	不是	是	错误	到	有

[ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] ,

them	often	wanted	,
他们	经常	通缉	,

因此，我们必须尽我们所能帮助他——当他需要蔬菜或水果时——而且经常需要它们时，提供一些也无妨。

[tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [fər'gɑːtn] [moʊst] [deɪz] ; — [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l]

to	have	something	or	other	forgotten	most	days	;	—	Just	to	have	a	nominal
到	有	某物	或者	其他	被遗忘的	最多	天	;	—	只是	到	有	一个	名义上的

[sə'plaɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ,

supply	you	know	,
供应	你	知道	,

大多数时候都会忘记某样东西；——只是勉强够用而已。

[ðæt] [pʊr] [oʊld] ['ændruː] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [dʒɑːb] — [bʌt; bət][ɪn][fækt][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [tʃiːf]

that	poor	old	Andrew	may	not	lose	his	daily	Job	—	but	in	fact	to	buy	the	cheif
那	贫穷的	老的	安德鲁	可能	不是	失去	他的	日常的	工作	—	但	在	事实	到	买	这	酋长

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['striŋəz] . — ”

of	our	consumption	of	the	Stringers	.	—	”
的	我们的	消耗	的	这	弦乐	.	—	”

可怜的老安德鲁或许不会丢掉他的日常工作——但实际上，他却要去买我们最主要的消费品——弦乐。

“ ['veri] [wel] [maɪ] [lʌv] ,
“ Very well my Love ,
“ 非常 出色地 我的 爱 ,

“很好，我的爱人，

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] — & [kʊk] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]
that can be easily done — & Cook will be satisfied — which will be a great
那 能 是 容易地 完毕 — & 厨师 将要 是 使满意 — 哪个 将要 是 一个 伟大的
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

这很容易做到——库克也会满意——这会让人非常欣慰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['ændruː] [naʊ] ,
for she is always complaining of old Andrew now ,
为了 她 是 总是 抱怨 的 老的 安德鲁 现在 ,

因为她现在总是抱怨老安德鲁。

& [sez] [hiː; hi] ['nevər] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . — [ðer; ðər] — [naʊ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪz]
& says he never brings her what she wants . — There — now the old House is
& 说道 他 绝不 带来 她 什么 她 想要 . — 那里 — 现在 这 老的 房子 是
[kwaɪt] [left] [bɪ'haɪnd] . — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
quite left behind . — What is it ,
相当 左边 在后面 . — 什么 是 它 ,

他说他从来没给她买过她想要的东西。——现在，那座老房子完全被遗弃了。——那是什么?

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['saidni] [sez]
your Brother Sidney says
你的 兄弟 西德尼 说道

你哥哥西德尼说

[[piː] . -]
[p . 50]
[p . -]

[第50页]

[ə'baʊt] [its] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ? ”
about it's being a Hospital ? ”
关于 它是 存在 一个 医院 ? ”

关于它是否是一家医院?

“ [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['meri] , ['mɪrli] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
“ Oh ! my dear Mary , merely a Joke of his .
“ 哦 ! 我的 亲爱的 玛丽 , 仅仅 一个 开玩笑 的 他的 .

“哦！我亲爱的玛丽，这只是他开的一个玩笑。”

[hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He pretends to advise me to make a Hospital of it .
他 假装 到 建议 我 到 制作 一个 医院 的 它 .

他假装建议我把它建成一家医院。

[hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] [ɪmp'ruːvmənts] .
He pretends to laugh at my Improvements .
他 假装 到 笑 在 我的 改进 .

他假装嘲笑我的改进。

['saidni] [sez] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
Sidney says any thing you know .
西德尼 说道 任何 事物 你 知道 .

西德尼说任何你知道的事情。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ʌv; əv] & [tuː; tə][juː 'es] , [ɔːl] .

He	has	always	said	what	he	chose	of	&	to	us	,	all	.
他	有	总是	说	什么	他	选择	的	&	到	我们	,	全部	.

他一直以来都对我们所有人说出他想说的话。

[moʊst] ['fæməliz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['membər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [bɪ'liːv] [mɪs] ['heiwud] . —

Most	Families	have	such	a	member	among	them	I	beleive	Miss	Heywood	.	—
最多	家庭	有	这样的	一个	成员	之中	他们	我	相信	错过	海伍德	.	—

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn][moʊst] ['fæməliz] ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ] [suː'pɪriər] [ə'bɪlətiz] [ɔːr] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [seɪ]

There	is	a	someone	in	most	families	privileged	by	superior	abilities	or	spirits	to	say
那里	是	一个	某人	在	最多	家庭	特权	经过	优越的	能力	或者	烈酒	到	说

['eniθɪŋ] . — [ɪn]['aʊərz] ,

anything	.	—	In	ours	,
任何事物	.	—	在	我们的	,

我相信大多数家庭里都有这样的人，海伍德小姐。——大多数家庭里都有人拥有超凡的能力或精神，可以畅所欲言。

——在我们家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saidni] ; [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] ,

it	is	Sidney	;	who	is	a	very	clever	Young	Man	,
它	是	西德尼	;	WHO	是	一个	非常	聪明的	年轻的	男人	,

他是西德尼，一个非常聪明的年轻人。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] . — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld]

—	and	with	great	powers	of	pleasing	.	—	He	lives	too	much	in	the	World
—	和	和	伟大的	权力	的	令人愉悦	.	—	他	生活	也	很多	在	这	世界

[tuː; tə][biː; bi] ['setld] ;

to	be	settled	;
到	是	定居	;

——而且他非常善于取悦他人。——他太沉浸于世俗生活，难以安定下来；

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɔːlt] . — [hiː; hi][ɪz] [hɪr] & [ðer; ðər] & ['evri] [wer] .

that	is	his	only	fault	.	—	He	is	here	&	there	&	every	where	.
那	是	他的	仅有的	过错	.	—	他	是	这里	&	那里	&	每一个	在哪里	.

这是他唯一的缺点——他到处跑，到处都是他。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sændɪtən] .

I	wish	we	may	get	him	to	Sanditon	.
我	希望	我们	可能	得到	他	到	桑迪顿	.

我希望我们能把他送到桑迪顿。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

I	should	like	to	have	you	acquainted	with	him	.	—	And	it	would	be
我	应该	喜欢	到	有	你	熟人	和	他	.	—	和	它	会	是

[ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pleɪs] !

a	fine	thing	for	the	Place	!
一个	美好的	事物	为了	这	地方	!

我希望你能认识他。——这对这个地方来说也是一件好事！

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]['saidni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːt] ['ekwəpɪdʒ] & ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

—	Such	a	young	Man	as	Sidney	,	with	his	neat	equipage	&	fashionable
—	这样的	一个	年轻的	男人	作为	西德尼	,	和	他的	整洁的	装备	&	时髦

——像西德尼这样一位年轻人，装备齐全，穿着时髦

[[piː] . -]

[	p	.	51	]
[	p	.	-	]

[er] , — [juː; jʊ] & [aɪ] ['meri] , [noʊ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] : ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

air , — You & I Mary , know what effect it might have : Many a respectable

空气，——你和我，玛丽，都知道这可能会产生什么影响：许多体面的家庭，

['fæməli] ,

Family ,

家庭 ,

空气，——你和我，玛丽，都知道这可能会产生什么影响：许多体面的家庭，

['meni] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] , ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtər] , [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊr] [ˌjuː 'es] ,

many a careful Mother , many a pretty Daughter , might it secure us ,

许多 一个 小心 母亲 , 许多 一个 漂亮的 女儿 , 可能 它 安全的 我们 ,

许多细心的母亲，许多漂亮的女儿，或许能保障我们。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][iː] . [buən] & ['heɪstɪŋz] .

to the prejudice of E . Bourne & Hastings .

到 这 偏见 的 E . 伯恩 & 黑斯廷斯 .

这对 E. Bourne & Hastings 造成了不利影响。

" — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] & [niːt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sændɪtən] ,

" — They were now approaching the Church & neat village of Sanditon ,

" — 他们 是 现在 接近 这 教会 & 整洁的 村庄 的 桑迪顿 ,

——他们现在正接近桑迪顿教堂和整洁的村庄，

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ə'send] — [ə; eɪ] [hɪl]

which stood at the foot of the Hill they were afterwards to ascend — a Hill

哪个 站立 在 这 脚 的 这 爬坡道 他们 是 然后 到 上升 — 一个 爬坡道

,

,

,

它矗立在他们之后要攀登的山丘脚下——一座山丘，

[huːz] [saɪd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wʊdz] & [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv] ['sændɪtən] [haʊs] [ænd; ənd]

whose side was covered with the Woods & enclosures of Sanditon House and

谁 边 曾是 涵盖 和 这 伍兹 & 外壳 的 桑迪顿 房子 和

[huːz] [haɪt] ['endɪd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [daʊn] [wer] [ðə; ðɪ] [nuː] - [maɪt] [suːn] [biː; bi] [lʊkt]

whose Height ended in an open Down where the new Buildgs might soon be looked

谁 高度 结束 在 一个 打开 向下 在哪里 这 新的 - 可能 很快 是 看起来

[fɔːr; fər] .

for .

为了 .

其一侧被桑迪顿庄园的树林和围场覆盖，其高地尽头是一片开阔的丘陵，人们很快就能在那里看到新的建筑。

[ə; eɪ] [bræntʃ] ['oʊnli] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] , ['waɪndɪŋ] [mɔːr] [ə'bliːkli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [siː] ,

A branch only , of the Valley , winding more obliquely towards the Sea ,

一个 分支 仅有的 , 的 这 谷 , 绕线 更多的 斜向 向 这 海 ,

山谷的一条支流，蜿蜒曲折地通向大海。

[geɪv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [striːm] , & [fɔːrmd] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] , [ə; eɪ] 3d

gave a passage to an inconsiderable Stream , & formed at its mouth , a 3d

给予 一个 通道 到 一个 微不足道的 溪流 , & 形成 在 它是 嘴 , 一个 3d

['hæbɪtəb(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Habitable Division ,

适宜居住 分配 ,

为一条小溪提供了通道，并在其入海口形成了第三个可居住区。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['fɪʃɜ·mənz] ['haʊzɪz] . — [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

in a small cluster of Fisherman's Houses . — The Village contained little more than

在 一个 小的 簇 的 渔民的 房屋 . — 这 村庄 包含 小的 更多的 比

['kɔtidʒz] ,

Cottages ,

小屋 ,

在一小片渔民小屋里——这个村庄除了几间小屋外几乎什么都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] , [æz; əz]

but	the	Spirit	of	the	day	had	been	caught	,	as
但	这	精神	的	这	天	有	到过	捕捉	,	作为

但当日的精神已被捕捉，正如

[[piː] . -]

[p . 52]

[p . -]

[第 52 页]

['mɪstər][piː] . [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] ,

Mr	P	.	observed	with	delight	to	Charlotte	,
先生	P	.	观察到	和	喜	到	夏洛特	,

P先生欣喜地向夏洛特说道：

& [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['smɑːtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

&	two	or	three	of	the	best	of	them	were	smartened	up	with	a	white
&	二	或者	三	的	这	最好的	的	他们	是	聪明	向上	和	一个	白色的

['kɜːrt(ə)n] & “ ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][let] ” — ,

Curtain	&	“	Lodgings	to	let	”	—	,
窗帘	&	“	住宿	到	让	”	—	,

其中两三个最好的房间被装饰得漂漂亮亮，挂上了白色窗帘，上面写着“出租房间”。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [kɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɑːrm] [haʊs] ,

and	farther	on	,	in	the	little	Green	Court	of	an	old	Farm	House	,
和	更远	在	,	在	这	小的	绿色的	法庭	的	一个	老的	农场	房子	,

再往前走，在一座老农舍的小绿院里，

[tuː] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['elɪgənt] [waɪt] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] & [kæmp]

two	Females	in	elegant	white	were	actually	to	be	seen	with	their	books	&	camp
二	女性	在	优雅的	白色的	是	实际上	到	是	已见	和	他们的	图书	&	营

['stuːlz] — [ænd; ənd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] ,

stools	—	and	in	turning	the	corner	of	the	Baker's	shop	,
凳子	—	和	在	转弯	这	角落	的	这	面包师的	店铺	,

两位身着优雅白衣的女士，带着她们的书和折叠凳，出现在面包店拐角处。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['keɪsmənt] . — [sʌtʃ] [saɪts]

the	sound	of	a	Harp	might	be	heard	through	the	upper	Casement	.	—	Such	sights
这	声音	的	一个	竖琴	可能	是	听到	通过	这	上	窗扇	.	—	这样的	景点

& [saʊndz] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['blɪsf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər][piː] . — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l]

&	sounds	were	highly	Blissful	to	Mr	P	.	—	Not	that	he	had	any	personal
&	声音	是	高度	幸福的	到	先生	P	.	—	不是	那	他	有	任何	个人的

[kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] ;

concern	in	the	success	of	the	Village	itself	;
忧虑	在	这	成功	的	这	村庄	本身	;

从楼上的窗户里可以听到竖琴的声音。——这样的景象和声音让P先生感到无比幸福。——倒不是说他个人对村庄的成功有什么关心；

[fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [tuː] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

for	considering	it	as	too	remote	from	the	Beach	,
为了	考虑	它	作为	也	偏僻的	从	这	海滩	,

因为认为它离海滩太远了，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv]

he	had	done	nothing	there	—	but	it	was	a	most	valuable	proof	of
他	有	完毕	没有什么	那里	—	但	它	曾是	一个	最多	有价值的	证明	的

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˌɔːltə'geðər] .

the	increasing	fashion	of	the	place	altogether	.
这	增加	时尚	的	这	地方	共	.

他在那里什么也没做——但这却是这个地方整体上越来越时髦的最有力证明。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [ə'trækt] ,
If **the** **Village** **could** **attract** **,**
如果 这 村庄 可以 吸引 ,

如果这个村庄能够吸引到，

[ðə; ði] [hɪl] [maɪt] [biː; bi] ['nɪrlɪ] [fʊl] . — [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['siːz(ə)n] . — [æt; ət][ðə; ði]
the **Hill** **might** **be** **nearly** **full** **.** **—** **He** **anticipated** **an** **amazing** **Season** **.** **—** **At** **the**
这 爬坡道 可能 是 几乎 满的 . — 他 预期 一个 惊人的 季节 . — 在 这
[seɪm] [taɪm] [læst] [jɪr] , ([leɪt]
same **time** **last** **year** **,** **(** **late**
相同的 时间 最后的 年 , (晚的

山丘可能几乎坐满了人。——他预感到这将是一个精彩的赛季。——去年这个时候，（临近赛季末）

[[piː] . -]
[**p** **.** **53** **]**
[p . -]

[第 53 页]

[ɪn][dʒʊ'laɪ]) [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɑːdʒər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !
in **July** **)** **there** **had** **not** **been** **a** **single** **Lodger** **in** **the** **Village** **!**
在 七月) 那里 有 不是 到过 一个 单身的 房客 在 这 村庄 !

7 月份的时候，村里竟然一个房客都没有！

— [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['eni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] ,
— **nor** **did** **he** **remember** **any** **during** **the** **whole** **Summer** **,**
— 也不 做过 他 记住 任何 期间 这 所有的 夏天 ,

——整个夏天他一个也没想起来。

[ɪk'septɪŋ] [wʌn] ['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [siː] [er] ['æftər][ðə; ði]
excepting **one** **family** **of** **children** **who** **came** **from** **London** **for** **sea** **air** **after** **the**
除外 一 家庭 的 孩子们 WHO 来了 从 伦敦 为了 海 空气 后 这
['huːpɪŋ] [kɔːf] ,
hooping **Cough** **,**
呼啦圈 咳嗽 ,

除了一个从伦敦来此地呼吸海风以躲避百日咳的儿童家庭之外，

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
and **whose** **Mother** **would** **not** **let** **them** **be** **nearer** **the** **shore** **for** **fear** **of**
和 谁 母亲 会 不是 让 他们 是 更近 这 支撑 为了 害怕 的
[ðer; ðər] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] . — “ [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
their **tumbling** **in** **.** **—** **“** **Civilization** **,**
他们的 翻滚 在 . — “ 文明 ,

他们的母亲不让他们靠近岸边，以免他们掉进水里。——《文明》

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn'diːd] ! — [kraɪd] ['mɪstər][piː] — , [dɪ'laɪtɪd] — .
Civilization **indeed** **!** **—** **cried** **Mr** **P** **—** **,** **delighted** **—** **.**
文明 的确 ! — 哭 先生 P — , 高兴极了 — .

文明真是太棒了！——P先生高兴地喊道——。

[lʊk] [maɪ] [dɪr] ['meri] — [lʊk] [æt; ət] ['wɪljəm] [hiːliːz] ['wɪndoʊz] . — [bluː] [ʃuːz] , & [næŋ'kin] [buːts]
Look **my** **dear** **Mary** **—** **Look** **at** **William** **Heeley's** **windows** **.** **—** **Blue** **Shoes** **,** **&** **nankin** **Boots**
看 我的 亲爱的 玛丽 — 看 在 威廉 希利 视窗 . — 蓝色的 鞋 , & 南京 靴子
!
!
!

亲爱的玛丽，快看——快看威廉·希利的橱窗！——蓝鞋，还有南京布靴！

— [huː] [ˌdʌbljuː'diː][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ɪn][oʊld]['sændɪtən] !
— **Who** **wd** **have** **expected** **such** **a** **sight** **at** **a** **Shoemaker's** **in** **old** **Sanditon** **!**
— WHO wd 有 预期的 这样的 一个 视线 在 一个 鞋匠 在 老的 桑迪顿 !

谁能想到在老桑迪顿的一家鞋匠铺里会看到这样的景象！

— [ðɪs] [ɪz] [nuː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] .
— This is new within the Month .
— 这 是 新的 之内 这 月 .

这是本月新增的内容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bluː] [ʃuː] [wen] [wiː; wi] [pæst] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] . — ['glɔːriəs]
There was no blue Shoe when we passed this way a month ago . — Glorious
那里 曾是 不 蓝色的 鞋 什么时候 我们 通过了 这 方式 一个 月 前 . — 辉煌
[ɪnˈdiːd] ! — [wel] ,
indeed ! — Well ,
的确 ! — 出色地 ,

一个月前我们路过这里的时候，还没有这只蓝色的鞋子。——真是太棒了！——嗯，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [deɪ] . — [naʊ] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hɪl] , ['aʊər; ɑːr]
I think I have done something in my Day . — Now , for our Hill , our
我 思考 我 有 完毕 某物 在 我的 天 . — 现在 , 为了 我们的 爬坡道 , 我们的
[helθ] - ['briːðɪŋ] [hɪl] . — ” [ɪn] [əˈsendɪŋ] ,
health - breathing Hill . — ” In ascending ,
健康 - 呼吸 爬坡道 . — ” 在 上升 ,

我想我今天做了一些事。——现在，为了我们的山，我们这片呼吸着健康气息的山。——”在攀登的过程中，

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪts] [ʌv; əv]['sændɪtən] [haʊs] , & [sɔː]
they passed the Lodge - Gates of Sanditon House , & saw
他们 通过了 这 小屋 - 盖茨 的 桑迪顿 房子 , & 锯

他们经过桑迪顿庄园的门房大门，看到了

[ðə; ði]
the
这

这

[[piː] . -]
[p . 54]
[p . -]

[第54页]

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ɪts] [groʊvz] .
top of the House itself among its Groves .
顶部 的 这 房子 本身 之中 它是 格罗夫斯 .

房屋顶部，掩映在树林之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
It was the last Building of former Days in that line of the Parish .
它 曾是 这 最后的 建筑 的 以前的 天 在 那 线 的 这 教区 .

这是该教区那条街上最后一座老式建筑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] , [ðə; ði]['mɑːdərn][bɪˈgæn] ; & [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] , [ə; eɪ]['prɑːspekt] [haʊs] ,
A little higher up , the Modern began ; & in crossing the Down , a Prospect House ,
一个 小的 更高 向上 , 这 现代的 开始 ; & 在 过境 这 向下 , 一个 前景 房子 ,

再往上走一点，现代风格就出现了；穿过唐河，可以看到一座展望屋，

[ə; eɪ] ['belˌvju] ['kɑːtɪdʒ] ,
a Bellevue Cottage ,
一个 贝尔维尤 小屋 ,

贝尔维尤小屋

& [ə; eɪ] ['dɛnəm] [pleɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ] ['ʃɑːrlət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmnəs]
& a Denham Place were to be looked at by Charlotte with the calmness
& 一个 丹汉姆 地方 是 到 是 看起来 在 经过 夏洛特 和 这 平静
[ʌv; əv] [əˈmjuːzd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
of amused Curiosity ,
的 觉得好笑 好奇心 ,

夏洛特将带着一种既有趣又好奇的平静心情去观察丹纳姆广场。

& [baɪ]['mɪstər][piː] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [aɪ] [wɪtʃ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] ['skersli] ['eni] ['empti] ['haʊzɪz] .

& by Mr P . with the eager eye which hoped to see scarcely any empty houses .

& 经过 先生 P . 和 这 渴望的 眼睛 哪个 希望 到 看 几乎 任何 空的 房屋 .

— [mɔːr] [bɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ;

— More Bills at the Window than he had calculated on ;

— 更多的 账单 在 这 窗户 比 他 有 计算 在 ;

P 先生满怀希望地四处查看，希望能看到几乎没有空房子。——结果发现窗口的账单比他预想的要多；

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — [fjuːər] ['kærɪdʒɪz] , [fjuːər] ['wɔkɚz]

— and a smaller shew of company on the Hill — Fewer Carriages , fewer Walkers

— 和 一个 较小的 展示 的 公司 在 这 爬坡道 — 更少 马车 , 更少 沃克

.

:

.

——山上的游客也少了——马车少了，步行的人也少了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

He had fancied it just the time of day for them to be all returning

他 有 幻想 它 只是 这 时间 的 天 为了 他们 到 是 全部 返回

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['erɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] — [bʌt; bət][ðə; ði][sændz] & [ðə; ði] ['terəs] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd]

from their Airings to dinner — But the Sands & the Terrace always attracted

从 他们的 播出次数 到 晚餐 — 但 这 桑兹 & 这 阳台 总是 吸引

[sʌm; səm] — . [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['floʊɪŋ] — [ə'baʊt] [hæf] - [taɪd] [naʊ] . — [hiː; hi]

some — . and the Tide must be flowing — about half - Tide now . — He

一些 — . 和 这 潮 必须 是 流动 — 关于 一半 - 潮 现在 . — 他

[lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][sændz] ,

longed to be on the Sands ,

渴望 到 是 在 这 桑兹 ,

他原以为现在正是大家结束散步回来吃晚饭的时候——但沙滩和露台总是吸引着一些人——而且现在应该正值涨潮——大约是半潮——他渴望去沙滩上。

[ðə; ði] [klɪfs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , & ['evriwer] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]

the Cliffs , at his own House , & everywhere out of his House at

这 悬崖 , 在 他的 自己的 房子 , & 到处 出去 的 他的 房子 在

悬崖边，在他自己的房子里，以及他房子外的任何地方

[[piː] . -]

[p . 55]

[p . -]

[第55页]

[wʌns] .

once .

一次 .

一次。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] & [hiː; hi][ˌsiː 'diː]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [hɪz; ɪz]

His Spirits rose with the very sight of the Sea & he cd almost feel his

他的 烈酒 玫瑰 和 这 非常 视线 的 这 海 & 他 光盘 几乎 感觉 他的

['æŋkl] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] [ɔːl'redi] . — [trə'fælgər] [haʊs] ,

Ancle getting stronger already . — Trafalgar House ,

脚踝 获得 更强 已经 . — 特拉法加 房子 ,

一见到大海，他的精神就振奋起来，他几乎能感觉到自己的脚踝已经开始恢复力量了。——特拉法加之家

[ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋ] ,

on the most elevated spot on the Down was a light elegant Building ,

在 这 最多 升高 点 在 这 向下 曾是 一个 光 优雅的 建筑 ,

在山坡最高处，矗立着一座轻盈优雅的建筑。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

standing	in	a	small	Lawn	with	a	very	young	plantation	round	it	,
常设	在	一个	小的	草地	和	一个	非常	年轻的	种植园	圆形的	它	,

站在一小片草坪上，草坪周围环绕着一片非常幼小的树苗。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ,

about	an	hundred	yards	from	the	brow	of	a	steep	,
关于	一个	百	码	从	这	眉头	的	一个	陡	,

距离陡峭山脊顶部约一百码，

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['lɔːfti] [klɪf] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['evri] ['bɪldɪŋ] ,

but	not	very	lofty	Cliff	—	and	the	nearest	to	it	,	of	every	Building	,
但	不是	非常	高远	悬崖	—	和	这	最近的	到	它	,	的	每一个	建筑	,

但那并不是很高的悬崖——而且在所有建筑物中，离它最近的也是最高的。

[ɪk'septɪŋ] [wʌn] [ʃɔːrt] [roʊ] [ʌv; əv][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['terəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

excepting	one	short	row	of	smart	-	looking	Houses	,	called	the	Terrace	,	with	a
除外	一	短的	排	的	聪明的	-	寻找	房屋	,	称为	这	阳台	,	和	一个

[brɔːd] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] ,

broad	walk	in	front	,
广阔	走	在	正面	,

除了其中一排外观漂亮的小房子，被称为“露台”，前面有一条宽阔的步道之外，

[ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

aspiring	to	be	the	Mall	of	the	Place	.
有抱负的	到	是	这	购物中心	的	这	地方	.

目标是成为当地最大的购物中心。

[ɪn] [ðɪs] [roʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ['mɪlɪnərz] [ʃɑːp] & [ðə; ði] ['laɪbreri] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm]

In	this	row	were	the	best	Milliner's	shop	&	the	Library	—	a	little	detached	from
在	这	排	是	这	最好的	制帽商	店铺	&	这	图书馆	—	一个	小的	分离的	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这一排有最好的女帽店和图书馆——图书馆与女帽店稍稍隔开一些。

[ðə; ði][hoʊ'tel] & ['bɪljərd] [ruːm] — [hɪr] [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	Hotel	&	Billiard	Room	—	Here	began	the	Descent	to	the	Beach	,
这	酒店	&	台球	房间	—	这里	开始	这	下降	到	这	海滩	,

酒店和台球室——从这里开始下到海滩，

& [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːnz] — & [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɑːt][fɔːr; fər] ['bjuːti]

&	to	the	Bathing	Machines	—	&	this	was	therefore	the	favourite	spot	for	Beauty
&	到	这	洗澡	机器	—	&	这	曾是	所以	这	最喜欢的	点	为了	美丽

& ['fæʃ(ə)n] . — [æt; ət] [trə'fælgər] [haʊs] ,

&	Fashion	.	—	At	Trafalgar	House	,
&	时尚	.	—	在	特拉法加	房子	,

以及沐浴车——因此这里是美容和时尚人士最喜欢的地方。——在特拉法加府，

['raɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['terəs] ,

rising	at	a	little	distance	behind	the	Terrace	,
上升	在	一个	小的	距离	在后面	这	阳台	,

在露台后方不远处升起，

[[piː] . -]

[	p	.	56	]
[	p	.	-	]

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [set] [daʊn] ,

the	Travellers	were	safely	set	down	,
这	旅行者	是	安全	放	向下	,

旅客们安全下车了。

& [ɔːl][wʌz; wəz] ['hæpinəs] & [dʒɔɪ] [bɪ'twiːn] ['pɑːpə] & ['mæmə] & [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;
& all was happiness & Joy between Papa & Mama & their Children ;
& 全部 曾是 幸福 & 喜悦 之间 爸爸 & 妈妈 & 他们的 孩子们 ;

爸爸妈妈和孩子们之间充满了幸福和喜悦；

[waɪl] ['ʃɑːrlət] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] , [faʊnd] [ə'mjuːzmənt]
while Charlotte having received possession of her apartment , found amusement
尽管 夏洛特 拥有 已收到 拥有 的 她 公寓 , 成立 娱乐
[ɪ'nʌf] [ɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['æmp(ə)l] ,
enough in standing at her ample ,
足够的 在 常设 在 她 充足 ,

夏洛特在获得公寓所有权后，发现站在她宽敞的……处就足以让她感到乐趣。

[və'niːʃn] ['wɪndoʊ] , & ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋz] ,
Venetian window , & looking over the miscellaneous foreground of unfinished Buildings ,
威尼斯 窗户 , & 寻找 超过 这 各种各样的 前景 的 未完成 建筑物 ,
['weɪvɪŋ] ['lɪnɪn] , & [tɑːps][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
waving Linen , & tops of Houses ,
挥手 亚麻布 , & 最高额 的 房屋 ,

威尼斯式窗户，以及远眺未完工的建筑、飘动的亚麻布和房屋顶部等杂乱的前景，

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] , ['dænsɪŋ] & ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] & ['freʃnəs] . —
to the Sea , dancing & sparkling in Sunshine & Freshness . —
到 这 海 , 跳舞 & 闪闪发光 在 阳光 & 新鲜 . —

向着大海，在阳光和清新的空气中翩翩起舞，闪闪发光。

[[piː] . -]
[p . 57]
[p . -]

[第 57 页]

['tʃæptər] [faɪv] .
CHAPTER 5 .
章 5 .

第五章

[wen] [ðeɪ] [met] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , ['mɪstər][piː] . [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['letərz] . — " [nɑːt][ə; eɪ] [laɪn]
When they met before dinner , Mr P . was looking over Letters . — " Not a Line
什么时候 他们 遇见 前 晚餐 , 先生 P . 曾是 寻找 超过 信件 . — " 不是 一个 线
[frʌm; frəm]['saidni] !
from Sidney !
从 西德尼 !

晚饭前他们见面时，P先生正在翻阅信件。“西德尼竟然没有一封信！”

— [sed] [hiː; hi] . — [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] . — [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
— said he . — He is an idle fellow . — I sent him an account of my
— 说 他 . — 他 是 一个 闲置的 同伴 . — 我 发送 他 一个 帐户 的 我的
['æksɪdənt][frʌm; frəm] - ,
accident from Willingden ,
事故 从 - ,

他说：“他是个游手好闲的人。我把他在威灵登遭遇的事故情况寄给了他。”

& [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [vaʊtʃ'seɪft] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] . — [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]
& thought he would have vouchsafed me an Answer . — But perhaps it
& 想法 他 会 有 担保 我 一个 回答 . — 但 也许 它
[ɪm'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪm'self] . — [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː]
implies that he is coming himself . — I trust it
暗示 那 他 是 未来 他自己 . — 我 相信 它

我原以为他会给我答复。——但或许这意味着他自己会来。——我相信。

[meɪ] . — [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] .

may	.	—	But	here	is	a	Letter	from	one	of	my	Sisters	.
可能	.	—	但	这里	是	一个	信	从	一	的	我的	姐妹	.

或许吧。——但这里有一封我姐姐的来信。

[ðeɪ] ['nevər] [feɪl][ˌem 'iː] . — ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

They	never	fail	me	.	—	Women	are	the	only	Correspondents	to	be	depended	on	.
他们	绝不	失败	我	.	—	女性	是	这	仅有的	通讯员	到	是	取决于	在	.

— [naʊ] ['meri] , (['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf]) — [bɪ'fɔːr]

—	Now	Mary	,	(	smiling	at	his	Wife	)	—	before
—	现在	玛丽	,	(	微笑	在	他的	妻子	)	—	前

她们从不让我失望。——只有女人才是值得信赖的通讯员。——现在，玛丽（微笑着对妻子说）——之前

[aɪ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

I	open	it	,
我	打开	它	,

我打开它，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm]

what	shall	we	guess	as	to	the	state	of	health	of	those	it	comes	from
什么	将	我们	猜测	作为	到	这	状态	的	健康	的	那些	它	来	从

— [ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [ˌdʌbljuː'diː]['saidni] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] ?

—	or	rather	what	wd	Sidney	say	if	he	were	here	?
—	或者	相当	什么	wd	西德尼	说	如果	他	是	这里	?

我们该如何推测这些病毒来自哪些人的健康状况呢？或者更确切地说，如果西德尼在这里，他会怎么说呢？

— ['saidni]

—	Sidney
—	西德尼

——西德尼

[[piː] . -]

[	p	.	58	]
[	p	.	-	]

[第 58 页]

[ɪz][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['feloʊ] , [mɪs] [eɪtʃ] . — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

is	a	saucy	fellow	,	Miss	H	.	—	And	you	must	know	,
是	一个	风骚的	同伴	,	错过	H	.	—	和	你	必须	知道	,

他是个轻浮的家伙，H小姐——而且你必须知道，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [tuː] ['sɪstər] -

he	will	have	it	there	is	a	good	deal	of	Imagination	in	my	two	Sisters	'
他	将要	有	它	那里	是	一个	好的	交易	的	想像力	在	我的	二	姐妹	-

[kəm'pleɪnts] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɑːt][soʊ] — [ɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['retʃɪd] [helθ]

complaints	—	but	it	really	is	not	so	—	or	very	little	—	They	have	wretched	health
投诉	—	但	它	真的	是	不是	所以	—	或者	非常	小的	—	他们	有	可怜	健康

,

,

,

他会认为我两个妹妹的抱怨中有很多想象成分——但事实并非如此——或者说几乎没有——她们的健康状况很差。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['friːkwəntli] , & [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['veri]

as	you	have	heard	us	say	frequently	,	&	are	subject	to	a	variety	of	very
作为	你	有	听到	我们	说	频繁地	,	&	是	主题	到	一个	种类	的	非常

['sɪrɪəs] [dɪs'ɔːrdərz] . — [ɪn'diːd] ,

serious	Disorders	.	—	Indeed	,
严肃的	疾病	.	—	的确	,

正如你们经常听到我们所说，而且它们还容易患上各种非常严重的疾病。——的确如此，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪz] [helθ] [ɪz] ; — & [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	do	not	beleive	they	know	what	a	day's	health	is	;	—	&	at	the	same	time	,
我	做	不是	相信	他们	知道	什么	一个	天	健康	是	;	—	&	在	这	相同的	时间	,

我不认为他们知道一天的健康状态是什么；——同时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['juːsf(ə)l] ['wɪmɪn] & [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] ,

they	are	such	excellent	useful	Women	&	have	so	much	energy	of	Character	that	,
他们	是	这样的	出色的	有用	女性	&	有	所以	很多	活力	的	特点	那	,

她们都是非常优秀且有用的女性，并且拥有如此充沛的性格能量，

[wer] ['eni] [gʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

where	any	Good	is	to	be	done	,
在哪里	任何	好的	是	到	是	完毕	,

凡是需要行善的地方，

[ðeɪ] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] ['θɜːrəli] [noʊ] [ðem; ðəm]

they	force	themselves	on	exertions	which	to	those	who	do	not	thoroughly	know	them
他们	力量	他们自己	在	努力	哪个	到	那些	WHO	做	不是	彻底	知道	他们

,

,

,

他们强迫自己去做那些对不了解他们的人来说难以理解的事情。

[hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪrəns] . — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

have	an	extraordinary	appearance	.	—	But	there	is	really	no	affectation	about
有	一个	非凡的	外貌	.	—	但	那里	是	真的	不	做作	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们外表非凡，但却丝毫没有矫揉造作之感。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] ['wikər] [kɒnstɪt'juːʃnz] & [strɔːŋgər] [maɪndz][ðæn; ðən][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] ,

They	have	only	weaker	constitutions	&	stronger	minds	than	are	often	met	with	,
他们	有	仅有的	较弱	宪法	&	更强	思想	比	是	经常	遇见	和	,

他们只是体质比常人弱一些，但意志力却比常人强一些。

['iːðər] ['seprət] [ɔːr] [tə'geðər] . — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [biː'ɑːr] — [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]

either	separate	or	together	.	—	And	our	Youngest	Br	—	who	lives	with
任何一个	分离	或者	一起	.	—	和	我们的	最小的	Br	—	WHO	生活	和

或分开居住，或一起居住。——还有我们最小的弟弟——他和……住在一起

[[piː] . -]

[	p	.	59	]
[	p	.	-	]

[ðem; ðəm] , & [huː] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

them	,	&	who	is	not	much	above	20	,	I	am	sorry	to	say	,
他们	,	&	WHO	是	不是	很多	多于	-	,	我	是	对不起	到	说	,

他们，还有那些年纪也就二十出头的人，很遗憾地说，

[ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [greɪt] [æn; ən][ɪn'vælɪd][æz; əz] [ðəm'selvz] . — [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['delɪkət] [ðæt] [hi:; hi]

is	almost	as	great	an	Invalid	as	themselves	.	—	He	is	so	delicate	that	he
是	几乎	作为	伟大的	一个	无效的	作为	他们自己	.	—	他	是	所以	精美的	那	他

[kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][nəʊ] [prə'feʃ(ə)n] . — ['saidni] [lɑ:fs] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][nəʊ]

can	engage	in	no	Profession	.	—	Sidney	laughs	at	him	—	but	it	really	is	no
能	从事	在	不	职业	.	—	西德尼	笑声	在	他	—	但	它	真的	是	不

[dʒəʊk] — [ðəʊ] - ['saidni]['ɔ:f(ə)n] [meɪks] [ˌem 'i:] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] . —

Joke	—	tho	'	Sidney	often	makes	me	laugh	at	them	all	in	spite	of	myself	.	—
开玩笑	—	虽然	-	西德尼	经常	制作	我	笑	在	他们	全部	在	尽管如此	的	我	.	—

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

他几乎和他们一样虚弱无能。——他身体非常虚弱，无法从事任何职业。——西德尼嘲笑他——但这真的不是玩笑——尽管西德尼常常让我不由自主地笑出声来。——现在，

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] ,

if	he	were	here	,
如果	他	是	这里	,

如果他在这里的话

[aɪ] [nəʊ] [hi:; hi][ˌdʌblju:'di:][bi:; bi] ['ɔ:fərɪŋ] [ɑ:dz] [ðæt] ['i:ðər] ['su:zn] [daɪ'ænə][ɔ:r] ['ɑ:rθər] [ˌdʌblju:'di:]

I	know	he	wd	be	offering	odds	that	either	Susan	Diana	or	Arthur	wd
我	知道	他	wd	是	提供	赔率	那	任何一个	苏珊	戴安娜	或者	亚瑟	wd

[ə'pɪr] [baɪ] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst]

appear	by	this	letter	to	have	been	at	the	point	of	death	within	the	last
出现	经过	这	信	到	有	到过	在	这	观点	的	死亡	之内	这	最后的

[mʌnθ] .

month	.
月	.

我知道他会开出赔率，赌苏珊·戴安娜或亚瑟会从这封信中看出，他们中至少有一人在过去一个月内已经濒临死亡。

" — ['hævɪŋ] [rʌn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] ,

"	—	Having	run	his	eye	over	the	Letter	,
"	—	拥有	跑步	他的	眼睛	超过	这	信	,

——他快速扫了一眼信，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] & [bɪ'gæn] — " [nəʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]['sændɪtən][aɪ][ˌeɪ 'em]

he	shook	his	head	&	began	—	"	No	chance	of	seeing	them	at	Sanditon	I	am
他	摇晃	他的	头	&	开始	—	"	不	机会	的	看到	他们	在	桑迪顿	我	是

['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] . — [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'di:d] .

sorry	to	say	.	—	A	very	indifferent	account	of	them	indeed	.
对不起	到	说	.	—	一个	非常	冷漠	帐户	的	他们	的确	.

他摇了摇头，说道："很遗憾，在桑迪顿没有机会见到他们了。——关于他们的描述确实非常一般。"

['sɪriəsli] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [ə'kaʊnt] . — ['meri] ,

Seriously	,	a	very	indifferent	account	.	—	Mary	,
严重地	,	一个	非常	冷漠	帐户	.	—	玛丽	,

说真的，这篇报道非常平庸。——玛丽

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] & [ɑ:r; ər] . — [mɪs] [eɪtʃ] . ,

you	will	be	quite	sorry	to	hear	how	ill	they	have	been	&	are	.	—	Miss	H	.	,
你	将要	是	相当	对不起	到	听到	如何	患病的	他们	有	到过	&	是	.	—	错过	H	.	,

听到他们病情如此严重，您一定会感到非常遗憾。——H小姐

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] ,

if	you	will	give	me	leave	,
如果	你	将要	给	我	离开	,

如果你允许我离开的话，

[aɪ] [wɪl] [riːd] [daɪˈænəz] [ˈletər] [əˈlaʊd] . — [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [frendz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

I	will	read	Diana's	Letter	aloud	.	—	I	like	to	have	my	friends	acquainted	with
我	将要	读	戴安娜的	信	大声	.	—	我	喜欢	到	有	我的	朋友们	熟人	和

[iːtʃ]

each
每个

我会朗读戴安娜的信。——我喜欢让我的朋友们彼此了解。

[[piː] . -]

[p . 60]

[p . -]

[ˈʌðər] — & [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ]

other	—	&	I	am	afraid	this	is	the	only	sort	of	acquaintance	I	shall	have	the
其他	—	&	我	是	害怕的	这	是	这	仅有的	种类	的	熟人	我	将	有	这

[miːnz] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] . — [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [ˈskruːp(ə)l] [ɑːn]

means	of	accomplishing	between	you	.	—	And	I	can	have	no	scruple	on
方法	的	完成	之间	你	.	—	和	我	能	有	不	顾忌	在

[daɪˈænəz] [əˈkaʊnt] — [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

Diana's	account	—	for	her	Letters	shew	her	exactly	as	she	is	,
戴安娜的	帐户	—	为了	她	信件	展示	她	确切地	作为	她	是	,

其他——恐怕这是我唯一能促成你们之间这种关系的方式了。——至于戴安娜，我毫无顾虑——因为她的信件如实展现了她的为人。

[ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈæktɪv] , [ˈfrendli] , [wɔːrm] [ˈhɑrtɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , & [ˈðerfɔːr] [mʌst; məst] [gɪv]

the	most	active	,	friendly	,	warm	hearted	Being	in	existence	,	&	therefore	must	give
这	最多	积极的	,	友好的	,	温暖的	心地	存在	在	存在	,	&	所以	必须	给

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

a	good	impression	.
一个	好的	印象	.

他是世上最活跃、最友善、最热情的人，因此一定能给人留下好印象。

" [hiː; hi] [riːd] . — " [maɪ] [dɪr] [tɑːm] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mʌtʃ] - [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈæksɪdənt] ,

"	He	read	.	—	"	My	dear	Tom	,	We	were	all	much	greived	at	your	accident	,
"	他	读	.	—	"	我的	亲爱的	汤姆	,	我们	是	全部	很多	-	在	你的	事故	,

他读道："我亲爱的汤姆，你的意外事故让我们所有人都非常悲痛，

& [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪˈskraɪbd] [jɔːrˈself] [æz; əz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈveri] [gʊd] [hændz] ,

&	if	you	had	not	described	yourself	as	fallen	into	such	very	good	hands	,
&	如果	你	有	不是	描述	你自己	作为	倒下	进入	这样的	非常	好的	双手	,

如果你没有形容自己是多么幸运地落入了如此优秀的人手中，

[aɪ] [ˌɛsˌeɪtʃˈdiː] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhæzərdz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈrɛˌsɛpt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

I	shd	have	been	with	you	at	all	hazards	the	day	after	the	recpt	of	your
我	片	有	到过	和	你	在	全部	危险	这	天	后	这	收据	的	你的

[ˈletər] ,

Letter	,
信	,

收到你的信后第二天，我无论如何都应该陪在你身边。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [ʌv; əv] [maɪ]

though	it	found	me	suffering	under	a	more	severe	attack	than	usual	of	my
尽管	它	成立	我	痛苦	在下面	一个	更多的	严重	攻击	比	通常	的	我的

[oʊld] [greːvəns] ,

old	greivance	,
老的	申诉	,

虽然我发现自己正遭受着比以往更加严重的旧怨侵袭，

[spæz'mɑːdɪk] [baɪl] & ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːl] [frʌm; frəm] [maɪ] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊfə] . — [bʌt; bət]

Spasmodic	Bile	&	hardly	able	to	crawl	from	my	Bed	to	the	Sofa	.	—	But
痉挛性的	胆汁	&	几乎	有能力的	到	爬行	从	我的	床	到	这	沙发	.	—	但

胆汁痉挛，几乎无法从床上爬到沙发上。——但是

[haʊ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['triːtɪd] ? — [send] [ˌem 'iː] [mɔːr] [pə'tiku:ləz] [ɪn] [jʊr; jər] [nekst] . — [ɪf] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

how	were	you	treated	?	—	Send	me	more	Particulars	in	your	next	.	—	If	indeed	a
如何	是	你	治疗	?	—	发送	我	更多的	细节	在	你的	下一个	.	—	如果	的确	一个

['sɪmp(ə)l] [spreɪn] ,

simple	Sprain	,
简单的	扭伤	,

你受到了怎样的治疗？——请在下次来信中提供更多细节。——如果确实只是简单的扭伤，

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	you	denominate	it	,
作为	你	定名	它	,

正如你所称呼的那样，

[[piː] . -]

[	p	.	61	]
[	p	.	-	]

[第 61 页]

['nʌθɪŋ] [ˌdʌbljuː'diː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dʒuː'dɪʃəs] [æz; əz] ['frɪkʃ(ə)n] , ['frɪkʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ə'loʊn] ,

nothing	wd	have	been	so	judicious	as	Friction	,	Friction	by	the	hand	alone	,
没有什么	wd	有	到过	所以	明智的	作为	摩擦	,	摩擦	经过	这	手	独自的	,

没有什么比摩擦力更明智的了，仅仅用手摩擦就足够了。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] ['ɪnstəntli] . — [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]

supposing	it	could	be	applied	instantly	.	—	Two	years	ago	I	happened	to	be
假如	它	可以	是	应用	即刻	.	—	二	年	前	我	发生	到	是

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['mɪsɪz] ['ʃeldən] [wen] [hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

calling	on	Mrs	Sheldon	when	her	Coachman	sprained	his	foot	as	he	was
呼叫	在	太太	谢尔顿	什么时候	她	教练	扭伤	他的	脚	作为	他	曾是

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] & [ˌsiː 'diː] ['hɑːrdli] [lɪmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] — [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

cleaning	the	Carriage	&	cd	hardly	limp	into	the	House	—	but	by	the	immediate
打扫	这	运输	&	光盘	几乎	跛行	进入	这	房子	—	但	经过	这	即时

[juːz] [ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] [ə'loʊn] ,

use	of	Friction	alone	,
使用	的	摩擦	独自的	,

假设它可以立即应用。——两年前，我碰巧去拜访谢尔顿太太，当时她的马车夫在清洁马车时扭伤了脚，几乎是一瘸一拐地走进屋子——但仅仅通过摩擦，

['stedəli] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] ,

steadily	persevered	in	,
稳步	坚持不懈	在	,

坚持不懈地努力，

(& [aɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['æŋkl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hænd] [fɔːr; fər] [sɪks] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n]) —

(	&	I	rubbed	his	Ancle	with	my	own	hand	for	six	Hours	without	Intermission	)	—
(	&	我	摩擦	他的	脚踝	和	我的	自己的	手	为了	六	小时	没有	中场休息	)	—

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [θriː] [deɪz] . — ['meni] [θæŋks] [maɪ] [dɪr] [tɑːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ]

he	was	well	in	three	days	.	—	Many	Thanks	my	dear	Tom	for	the	kindness	with
他	曾是	出色地	在	三	天	.	—	许多	谢谢	我的	亲爱的	汤姆	为了	这	仁慈	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

respect	to	us	,
尊重	到	我们	,

（我亲手为他揉搓脚踝，一连揉了六个小时，中间没有间断）——三天后他就康复了。——亲爱的汤姆，非常感谢你对我们的关怀。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['æksɪdənt] — [bʌt; bət] [preɪ] ['nevər] [rʌn]
which **had** **so** **large** **a** **share** **in** **bringing** **on** **your** **accident** **—** **But** **pray** **never** **run**
哪个 有 所以 大的 一个 分享 在 带来 在 你的 事故 — 但 祈祷 绝不 跑步
['ɪntuː]['perəl] [ə'gen] ,
into **Peril** **again** **,**
进入 危险 再次 ,

它在导致你发生意外事故中扮演了非常重要的角色——但请你永远不要再陷入危险之中。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] ,
in **looking** **for** **an** **Apothecary** **on** **our** **account** **,**
在 寻找 为了 一个 药剂师 在 我们的 帐户 ,

在我们寻找药剂师的过程中，

[fɔːr; fər][hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪrɪənst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] ['setld] [æt; ət]['sændɪtən] ,
for **had** **you** **the** **most** **experienced** **Man** **in** **his** **Line** **settled** **at** **Sanditon** **,**
为了 有 你 这 最多 经验丰富的 男人 在 他的 线 定居 在 桑迪顿 ,

因为你曾让家族中最有经验的人定居在桑迪顿，

[ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː'diː][biː; bi][noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
it **wd** **be** **no** **recommendation** **to** **us** **.**
它 wd 是 不 推荐 到 我们 .

这对我们来说没有任何推荐意义。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['medɪk(ə)l]
We **have** **entirely** **done** **with** **the** **whole** **Medical**
我们 有 完全 完毕 和 这 所有的 医疗的

我们已经彻底结束了整个医疗流程。

[[piː] . -]
[p . 62]
[p . -]

[第 62 页]

[traɪb] .
Tribe **.**
部落 .

部落。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'sʌltid] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['æftər] - [ɪn] [veɪn] ,
We **have** **consulted** **Physician** **after** **Phyn** **in** **vain** **,**
我们 有 咨询 医生 后 - 在 徒劳 ,

我们求医问药，却都无济于事。

[tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] & [ðæt] [wiː; wi]
till **we** **are** **quite** **convinced** **that** **they** **can** **do** **nothing** **for** **us** **&** **that** **we**
直到 我们 是 相当 确信 那 他们 能 做 没有什么 为了 我们 & 那 我们
[mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['retʃɪd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [fɔːr; fər]
must **trust** **to** **our** **own** **knowledge** **of** **our** **own** **wretched** **Constitutions** **for**
必须 相信 到 我们的 自己的 知识 的 我们的 自己的 可怜 宪法 为了
['eni] [rɪ'liːf] . — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
any **releif** **.** **—** **But** **if** **you** **think** **it** **advisable** **for** **the** **interest** **of** **the** **Place** **,**
任何 救济 . — 但 如果 你 思考 它 建议 为了 这 兴趣 的 这 地方 ,

直到我们完全确信他们帮不了我们，我们只能依靠自身对自身可悲体质的了解来寻求任何救济——但如果您认为为了地方的利益，这样做是明智的，

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
to **get** **a** **Medical** **Man** **there** **,** **I** **will** **undertake** **the** **commission** **with** **pleasure** **,**
到 得到 一个 医疗的 男人 那里 , 我 将要 承担 这 委员会 和 乐趣 ,

为了安排一名医务人员到场，我将欣然接受这项委托。

& [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] . — [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [pʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði]
& **have** **no** **doubt** **of** **succeeding** **.** **—** **I** **could** **soon** **put** **the** **necessary** **Irons** **in** **the**
& 有 不 怀疑 的 成功 . — 我 可以 很快 放 这 必要的 铁 在 这
['faɪər] . — [æz; əz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [tuː; tə]['sændɪtən][maɪ'self] ,
fire **.** **—** **As** **for** **getting** **to** **Sanditon** **myself** **,**
火 . — 作为 为了 获得 到 桑迪顿 我 ,

我毫不怀疑自己会成功。——我很快就能着手准备必要的材料。——至于我自己如何前往桑迪顿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
it **is** **quite** **an** **Impossibility** **.**
它 是 相当 一个 不可能 .

这完全不可能。

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **greive** **to** **say** **that** **I** **dare** **not** **attempt** **it** **,**
我 悲伤 到 说 那 我 敢 不是 试图 它 ,

很遗憾，我不敢尝试。

[bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋz] [tel] [ˌem 'iː] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
but **my** **feelings** **tell** **me** **too** **plainly** **that** **in** **my** **present** **state** **,**
但 我的 情怀 告诉 我 也 显然 那 在 我的 展示 状态 ,

但我的感觉却清晰地告诉我，在我现在的状态下，

[ðə; ði] [siː] [er] [ˌdʌbljuː'diː] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . — [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][maɪ]
the **Sea** **air** **wd** **probably** **be** **the** **death** **of** **me** **.** **—** **And** **neither** **of** **my**
这 海 空气 wd 大概 是 这 死亡 的 我 . — 和 两者都不 的 我的
[dɪr] [kəm'pænjənz] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] ,
dear **Companions** **will** **leave** **me** **,**
亲爱的 同伴 将要 离开 我 ,

海风很可能会要了我的命。——而且我的两位挚友都不会离开我。

[ɔːr][aɪ][ˌdʌbljuː'diː] [prə'moʊt] [ðer; ðər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
or **I** **wd** **promote** **their** **going** **down** **to** **you** **for** **a** **fortnight** **.**
或者 我 wd 推动 他们的 去 向下 到 你 为了 一个 两星期 .

或者我会建议他们去你那里待两周。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['suːzənz] [nəːvs] [ˌdʌbljuː'diː][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] .
But **in** **truth** **,** **I** **doubt** **whether** **Susan's** **nerves** **wd** **be** **equal** **to** **the** **effort** **.**
但 在 真相 , 我 怀疑 无论 苏珊的 神经 wd 是 平等的 到 这 努力 .

但说实话，我怀疑苏珊的神经是否能承受这样的努力。

[[piː] . -]
[**p** **.** **63** **]**
[p . -]

[第 63 页]

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedeɪk] [ænd; ənd][sɪks] [liːtʃiz] [ə; eɪ] [deɪ]
She **has** **been** **suffering** **much** **from** **the** **Headache** **and** **Six** **Leaches** **a** **day**
她 有 到过 痛苦 很多 从 这 头痛 和 六 水蛭 一个 天
[fɔːr; fər] - [deɪz] [tə'geðər] [rileɪvd] [hɜːr; hər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
for **10** **days** **together** **releived** **her** **so** **little** **that** **we** **thought** **it** **right** **to** **change**
为了 - 天 一起 松了口气 她 所以 小的 那 我们 想法 它 正确的 到 改变
['aʊər; ɑːr] ['meʒərz] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]
our **measures** **—** **and** **being** **convinced** **on** **examination** **that** **much** **of** **the** **Evil**
我们的 措施 — 和 存在 确信 在 考试 那 很多 的 这 邪恶的
[leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [gʌm] ,
lay **in** **her** **Gum** **,**
躺 在 她 胶 ,

她头痛难忍，连续十天每天用六只水蛭吸血，效果却微乎其微，所以我们认为应该改变治疗方案——经过检查，我们确信大部分病因都出在她的牙龈上。

[aɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ðer; ðər] .

I	persuaded	her	to	attack	the	disorder	there	.
我	被说服	她	到	攻击	这	紊乱	那里	.

我劝说她去解决那里的混乱局面。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kɔːrdɪŋli] [hæd; həd][θriː] [tiːθ] [drɔːn] ， & [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] ，

She	has	accordingly	had	3	Teeth	drawn	,	&	is	decidedly	better	,
她	有	因此	有	3	牙齿	绘制	，	&	是	绝对地	更好的	，

因此，她拔掉了三颗牙，现在情况明显好转。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'reɪndʒd] .

but	her	Nerves	are	a	good	deal	deranged	.
但	她	神经	是	一个	好的	交易	精神错乱	.

但她的神经非常不稳定。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] — [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [twaɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [pʊr]

She	can	only	speak	in	a	whisper	—	and	fainted	away	twice	this	morning	on	poor
她	能	仅有的	说话	在	一个	耳语	—	和	昏厥	离开	两次	这	早晨	在	贫穷的

['ɑːrθɚz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [kɔːf] .

Arthur's	trying	to	suppress	a	cough	.
亚瑟的	尝试	到	压制	一个	咳嗽	.

她只能低声说话——今天早上，可怜的亚瑟为了忍住咳嗽，她晕倒了两次。

[hiː; hi] ,

He	,
他	，

他，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ['tɑːlərəbli] [wel] — [ðoʊ] - [mɔːr] ['læŋgwɪd][ðæn; ðən][aɪ][laɪk] — & [aɪ] [fɪr]

I	am	happy	to	say	is	tolerably	well	—	tho	'	more	languid	than	I	like	—	&	I	fear
我	是	快乐的	到	说	是	勉强可以接受出色地		—	虽然	-	更多的	慵懒的	比	我	喜欢	—	&	我	害怕

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvər] . — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['saidni] [sɪns] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]

for	his	Liver	.	—	I	have	heard	nothing	of	Sidney	since	your	being	together	in
为了	他的	肝	.	—	我	有	听到	没有什么	的	西德尼	自从	你的	存在	一起	在

[taʊn] ，

Town	,
镇	，

我很高兴地说他身体状况尚可——虽然比我预想的要虚弱一些——但我担心他的肝脏。自从你们一起进城后，我就再也没有西德尼的消息了。

[bʌt; bət] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ] . [ʌv; əv] [waɪt] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs] ，

but	conclude	his	scheme	to	the	I	.	of	Wight	has	not	taken	place	,
但	结束	他的	方案	到	这	我	.	的	怀特岛	有	不是	已采取	地方	，

但可以肯定的是，他向怀特岛提出的计划并未实现。

[ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] . — [moʊst] [sɪn'sɪrli] [duː][wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ]

or	we	should	have	seen	him	in	his	way	.	—	Most	sincerely	do	we	wish	you
或者	我们	应该	有	已见	他	在	他的	方式	.	—	最多	真挚地	做	我们	希望	你

[ə; eɪ] [gʊd]

a	good
一个	好的

否则我们本该在他行进的路上看到他。——我们衷心祝愿您一切顺利。

[[piː] . -]

[	p	.	64	]
[	p	.	-	]

['siːz(ə)n] [æt; ət] ['sændɪtən] , & [ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [boʊ] ['mɑːnd] [ɪn]

Season **at** **Sanditon** **,** **&** **though** **we** **cannot** **contribute** **to** **your** **Beau** **Monde** **in**

季节 在 桑迪顿 , & 尽管 我们 不能 贡献 到 你的 博 世界 在

['pɜːrs(ə)n] ,

person **,**

人 ,

在桑迪顿的季节，虽然我们无法亲自为您的上流社会贡献力量，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ;

we **are** **doing** **our** **utmost** **to** **send** **you** **Company** **worth** **having** **;**

我们 是 正在做 我们的 极致 到 发送 你 公司 值得 拥有 ;

我们正在竭尽全力为您推荐一家值得信赖的公司；

& [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] ['rekən] [ɑːn] [siˈkjuəɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] ,

& **think** **we** **may** **safely** **reckon** **on** **securing** **you** **two** **large** **Families** **,**

& 思考 我们 可能 安全 估计 在 确保 你 二 大的 家庭 ,

我们认为完全可以保证你们两个大家庭都能得到保障。

[wʌn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [west] ['ɪndiən] [frʌm; frəm] ['sɜːi] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['gɜːlz] ['bɔːrdɪŋ]

one **a** **rich** **West** **Indian** **from** **Surry** **,** **the** **other** **,** **a** **most** **respectable** **Girls** **Boarding**

一 一个 富有的 西方 印度 从 萨里 , 这 其他 , 一个 最多 可敬 女孩们 登机

[skuːl] , [ɔːr] [ə'kædəmi] ,

School **,** **or** **Academy** **,**

学校 , 或者 学院 ,

一位是来自萨里郡的富裕西印度人，另一位是一所非常受人尊敬的女子寄宿学校或学院。

[frʌm; frəm] ['kæmbəwəl] . — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

from **Camberwell** **.** **—** **I** **will** **not** **tell** **you** **how** **many** **People** **I** **have** **employed** **in** **the**

从 坎伯韦尔 . — 我 将要 不是 告诉 你 如何 许多 人们 我 有 受雇 在 这

['bɪznəs] — [wiːl] [wɪ'ðɪn] [wiːl] . — [bʌt; bət] [sək'ses] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riː'peɪz] . — [jɔːrz] [moʊst]

business **—** **Wheel** **within** **wheel** **.** **—** **But** **Success** **more** **than** **repays** **.** **—** **Yours** **most**

商业 — 车轮 之内 车轮 . — 但 成功 更多的 比 偿还 . — 此致 最多

- — & [siː] ”

affecly **—** **&** **c** **”**

- — & c ”

来自坎伯韦尔——我不会告诉你我雇佣了多少人——层层叠叠，环环相扣——但成功带来的回报远超付出——您最诚挚的问候——等等

“ [wel] — [sed] ['mɪstər][piː] . — [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

“ **Well** **—** **said** **Mr** **P** **.** **—** **as** **he** **finished** **.**

“ 出色地 — 说 先生 P . — 作为 他 完成的 .

“嗯，”P先生说完。

[ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] ['saidni] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['letər] &

Though **I** **dare** **say** **Sidney** **might** **find** **something** **extremely** **entertaining** **in** **this** **Letter** **&**

尽管 我 敢 说 西德尼 可能 寻找 某物 极其 娱乐 在 这 信 &

[meɪk] [ˌjuː 'es] [læf] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [tə'geðər]

make **us** **laugh** **for** **half** **an** **hour** **together**

制作 我们 笑 为了 一半 一个 小时 一起

不过我敢说，西德尼或许会从这封信里发现一些非常有趣的东西，让我们一起开怀大笑半个小时。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][baɪ][maɪ'self] ,

I **declare** **I** **by** **myself** **,**

我 宣布 我 经过 我 ,

我声明，我独自一人，

[kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['iːðər] ['veri] ['pɪtiəbl] [ɔːr] ['veri] ['kredɪtəbl] . — [wɪð; wɪθ]

can	see	nothing	in	it	but	what	is	either	very	pitiable	or	very	creditable	.	—	With
能	看	没有什么	在	它	但	什么	是	任何一个	非常	可怜的	或者	非常	可信赖的	.	—	和

[ɔːl][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,

all	their	sufferings	,
全部	他们的	苦难	,

我从中看到的，要么是非常可怜的，要么是非常值得称赞的。——尽管他们遭受了种种苦难，

[juː; jʊ] [pər'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ]

you	perceive	how	much	they	are	occupied	in	promoting
你	感知	如何	很多	他们	是	占领	在	推广

你能感受到他们有多么忙于推广。

[[piː] . -]

[	p	.	65	]
[	p	.	-	]

[第 65 页]

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ! — [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['sændɪtən] !

the	Good	of	others	!	—	So	anxious	for	Sanditon	!
这	好的	的	其他的	!	—	所以	焦虑的	为了	桑迪顿	!

为他人谋福祉！——真为桑迪顿感到担忧！

[tuː] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] — [wʌn] , [fɔːr; fər]['prɑːspekt] [haʊs] ['prɑːbəbli] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][noʊ][ˌtuː'tuː] .

Two	large	Families	—	One	,	for	Prospect	House	probably	,	the	other	,	for	No	2	.
二	大的	家庭	—	一	,	为了	前景	房子	大概	,	这	其他	,	为了	不	2	.

两个大家庭——一个可能住展望屋，另一个可能住2号。

['dɛnəm] [pleɪs] — [ɔːr][ðə; ði][end] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

Denham	Place	—	or	the	end	house	of	the	Terrace	,
丹汉姆	地方	—	或者	这	结尾	房子	的	这	阳台	,

丹汉姆广场——或者说是露台尽头的房子，

— & ['ekstrə][bedz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] . — [aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ['wɪmɪn] ,

—	&	extra	Beds	at	the	Hotel	.	—	I	told	you	my	Sisters	were	excellent	Women	,
—	&	额外的	床	在	这	酒店	.	—	我	讲述	你	我的	姐妹	是	出色的	女性	,

——酒店还加了床。——我跟你说过，我的姐妹们都是非常优秀的女性。

[mɪs] [eɪtʃ] — — . ”

Miss	H	—	—	.	”
错过	H	—	—	.	”

H小姐——。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌnz] . — [sed] ['ʃɑːrlət] .

“	And	I	am	sure	they	must	be	very	extraordinary	ones	.	—	said	Charlotte	.
“	和	我	是	当然	他们	必须	是	非常	非凡的	一个	.	—	说	夏洛特	.

“我相信他们一定非常杰出。”夏洛特说道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

I	am	astonished	at	the	chearful	style	of	the	Letter	,
我	是	惊讶	在	这	快乐的	风格	的	这	信	,

我对这封信轻松愉快的风格感到惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['sɪstər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] . — [θriː] [tiːθ] [drɔːn] [æt; ət]

considering	the	state	in	which	both	Sisters	appear	to	be	.	—	Three	Teeth	drawn	at
考虑	这	状态	在	哪个	两个都	姐妹	出现	到	是	.	—	三	牙齿	绘制	在

[wʌns] ! — ['fraɪtf(ə)l] ! — [jʊr; jər]

once	!	—	frightful	!	—	Your
一次	!	—	可怕	!	—	你的

考虑到姐妹俩现在的状况——三颗牙同时被拔掉了！——太可怕了！——你的

['sɪstər] [daɪ'ænə] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪl] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [θri:] [ti:θ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Sister	**Diana**	**seems**	**almost**	**as**	**ill**	**as**	**possible**	**,**	**but**	**those**	**3**	**Teeth**	**of**	**your**
姐姐	戴安娜	似乎	几乎	作为	患病的	作为	可能的	,	但	那些	3	牙齿	的	你的

['sɪstər] ['su:zənz] ,

Sister	**Susan's**	**,**
姐姐	苏珊的	,

戴安娜修女看起来病得很重，但是你苏珊修女的那三颗牙齿，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] . — ″

are	**more**	**distressing**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**.**	**—**	**″**
是	更多的	令人痛心	比	全部	这	休息	.	—	″

比其他所有事情都更令人痛苦。

“ [oʊ] ! — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] ['evri] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] — & [hæv; həv]

“	**Oh**	**!**	**—**	**they**	**are**	**so**	**used**	**to**	**the**	**operation**	**—**	**to**	**every**	**operation**	**—**	**&**	**have**
″	哦	!	—	他们	是	所以	用过的	到	这	手术	—	到	每一个	手术	—	&	有

[sʌtʃ] ['fɔ:rtɪtu:d] ! — ″

such	**Fortitude**	**!**	**—**	**”**
这样的	坚韧	!	—	″

“哦！——他们对这种手术——对每一次手术——都习以为常了，而且意志力非常顽强！——”

“ [jʊr; jər] ['sɪstər] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

“	**Your**	**Sisters**	**know**	**what**	**they**	**are**	**about**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**
″	你的	姐妹	知道	什么	他们	是	关于	,	我	敢	说	,

“我敢说，你的姐妹们很清楚自己在做什么。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['meʒərz] [si:m] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ɑ:n] [ɪk'stri:mz] . — [aɪ]

but	**their**	**Measures**	**seem**	**to**	**touch**	**on**	**Extremes**	**.**	**—**	**I**
但	他们的	措施	似乎	到	触碰	在	极端情况	.	—	我

但他们的措施似乎有些极端。——我

[[pi:] . -]

[	**p**	**.**	**66**	**]**
[	p	.	-	]

[第 66 页]

[fi:l] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['ɪlnəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] ,

feel	**that**	**in**	**any**	**illness**	**,**	**I**	**should**	**be**	**so**	**anxious**	**for**	**Professional**	**advice**	**,**
感觉	那	在	任何	疾病	,	我	应该	是	所以	焦虑的	为了	专业的	建议	,

我觉得无论生病与否，我都应该迫切地寻求专业人士的建议。

[soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ventʃərsəm] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ɔ:r] ['eni] ['bɑ:di][aɪ] [lʌvd] ! — [bʌt; bət] [ðen] ,

so	**very**	**little**	**venturesome**	**for**	**myself**	**,**	**or**	**any**	**body**	**I**	**loved**	**!**	**—**	**But**	**then**	**,**
所以	非常	小的	冒险	为了	我	,	或者	任何	身体	我	喜爱	!	—	但	然后	,

所以，无论是我自己，还是我爱的人，都很少有机会冒险！——但是，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['helθi] [ə; eɪ]['fæməli] ,

we	**have**	**been**	**so**	**healthy**	**a**	**family**	**,**
我们	有	到过	所以	健康	一个	家庭	,

我们一家人一直都很健康，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][self] - ['dɑ:ktərɪŋ] [meɪ] [du:] . — ″

that	**I**	**can**	**be**	**no**	**Judge**	**of**	**what**	**the**	**habit**	**of**	**self**	**-**	**doctoring**	**may**	**do**	**.**	**—**	**”**
那	我	能	是	不	法官	的	什么	这	习惯	的	自己	-	医生	可能	做	.	—	″

我无法判断自行用药的习惯会带来什么后果。

“ [waɪ] [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [tru:θ] ,

“	**Why**	**to**	**own**	**the**	**truth**	**,**
″	为什么	到	自己的	这	真相	,

为什么要掌握真相?

[sed] ['mɪsɪz][piː] . — [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɪs] ['pɑːrkɝz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] ['sʌmtaɪmz] — & [soʊ][duː]

said	Mrs	P	.	—	I	do	think	the	Miss	Parkers	carry	it	too	far	sometimes	—	&	so	do
说	太太	P	.	—	我	做	思考	这	错过	帕克斯	携带	它	也	远的	有时	—	&	所以	做

[juː; jʊ][maɪ] [lʌv] ,

you	my	Love	,
你	我的	爱	,

P太太说："我确实觉得帕克小姐们有时候做得太过分了——亲爱的，你也这么认为。"

[juː; jʊ] [noʊ] . — [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌdʌbljuː'diː][biː; bi] ['betər] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌdʌbljuː'diː] [liːv]

you	know	.	—	You	often	think	they	wd	be	better	,	if	they	wd	leave
你	知道	.	—	你	经常	思考	他们	wd	是	更好的	,	如果	他们	wd	离开

[ðəm'selvz] [mɔːr] [ə'loʊn] — & [ɪ'speʃəli] ['ɑːrθər] .

themselves	more	alone	—	&	especially	Arthur	.
他们自己	更多的	独自的	—	&	尤其	亚瑟	.

你知道——你常常觉得，如果他们能少一些独处，情况会更好——尤其是亚瑟。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪtʃ'diː] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

I	know	you	think	it	a	great	pity	they	shd	give	him	such	a	turn	for	being
我	知道	你	思考	它	一个	伟大的	遗憾	他们	片	给	他	这样的	一个	转动	为了	存在

[ɪl] . — ”

ill	.	—	”
患病的	.	—	”

我知道你觉得他们让他生病真是太可惜了。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[wel] — [maɪ] [dɪr] ['meri] — [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [pʊr] ['ɑːrθər] , [ðæt] ,

well	—	my	dear	Mary	—	I	grant	you	,	it	is	unfortunate	for	poor	Arthur	,	that	,
出色地	—	我的	亲爱的	玛丽	—	我	授予	你	,	它	是	不幸	为了	贫穷的	亚瑟	,	那	,

嗯——我亲爱的玛丽——我承认，可怜的亚瑟确实很不幸，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi][ˌɛsˌeɪtʃ'diː][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

at	his	time	of	Life	he	shd	be	encouraged	to	give	way	to	Indisposition	.
在	他的	时间	的	生活	他	片	是	鼓励	到	给	方式	到	病痛	.

在他这个年纪，应该鼓励他因身体不适而放弃治疗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ;

It	is	bad	;
它	是	坏的	;

这很糟糕；

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fænsɪŋ] [hɪm'self] [tuː] ['sɪkli] [fɔːr; fər] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] — &

—	it	is	bad	that	he	should	be	fancying	himself	too	sickly	for	any	Profession	—	&
—	它	是	坏的	那	他	应该	是	幻想	他自己	也	病弱的	为了	任何	职业	—	&

[sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌn] & - ,

sit	down	at	1	&	20	,
坐	向下	在	1	&	-	,

——他竟然觉得自己病得太重，不适合任何职业，这真是太糟糕了——然后坐在1点20分的位置上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst]

on	the	interest
在	这	兴趣

关于利息

[[piː] . -]

[	p	.	67	]
[	p	.	-	]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of his own little Fortune , without any idea of attempting to improve it ,
的 他的 自己的 小的 财富 , 没有 任何 主意 的 尝试 到 提升 它 ,

他依靠自己微薄的财富，却丝毫没有想过要改善它。

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['eni] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr] ['ʌðər] . —
or of engaging in any occupation that may be of use to himself or others . —
或者 的 引人入胜 在 任何 职业 那 可能 是 的 使用 到 他自己 或者 其他的 . —
[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['plezəntə] [θɪŋz] . — [ðiːz] [tuː] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt]
But let us talk of pleasanter things . — These two large Families are just what
但 让 我们 讲话 的 更令人愉悦 事物 . — 这些 二 大的 家庭 是 只是 什么
[wiː; wi] ['wɑːntɪd] —
we wanted —
我们 通缉 —

或者从事任何对他自己或他人有益的职业。——但我们还是谈谈更愉快的事情吧。——这两个大家庭正是我们想要的。

[bʌt; bət] — [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hænd] , ['plezəntə] [stɪl] — ['mɔːrgən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['dɪnər]
But — here is something at hand , pleasanter still — Morgan , with his “ Dinner
但 — 这里 是 某物 在 手 , 更令人愉悦 仍然 — 摩根 , 和 他的 “ 晚餐
[ɑːn] ['teɪbl] . ” —
on Table . ” —
在 桌子 . ” —

但是——这里还有更令人愉悦的东西——摩根的《餐桌上的晚餐》。

[[piː] . -]
[p . 69]
[p . -]

[第 69 页]

['tʃæptər] [sɪks] .
CHAPTER 6 .
章 6 .

第六章

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['veri] [suːn] ['muːvɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .
The Party were very soon moving after Dinner .
这 派对 是 非常 很快 移动 后 晚餐 .

晚宴结束后，一行人很快就开始转移地点。

['mɪstər][piː] . [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪbreri] ,
Mr P . could not be satisfied without an early visit to the Library ,
先生 P . 可以 不是 是 使满意 没有 一个 早期的 访问 到 这 图书馆 ,

P先生如果不早点去图书馆，就绝不罢休。

& [ðə; ði] ['laɪbreri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊk] , & ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
& the Library Subscription book , & Charlotte was glad to see as much ,
& 这 图书馆 订阅 书 , & 夏洛特 曾是 高兴的 到 看 作为 很多 ,

还有图书馆订阅手册，夏洛特看到这些很高兴。

& [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [nuː] .
& as quickly as possible , where all was new .
& 作为 迅速地 作为 可能的 , 在哪里 全部 曾是 新的 .

以最快的速度，去探索一切崭新的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kwaɪətəst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [deɪ] ,
They were out in the very quietest part of a Watering - place Day ,
他们 是 出去 在 这 非常 最安静 部分 的 一个 浇水 - 地方 天 ,

他们当时正值饮水处最安静的时段，

[wen] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['dɪnər] [ɔ:r][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]

when	the	important	Business	of	Dinner	or	of	sitting	after	Dinner	was	going	on	in
什么时候	这	重要的	商业	的	晚餐	或者	的	坐着	后	晚餐	曾是	去	在	在

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ɪn'hæbɪtɪd] ['lɑ:dʒɪŋ] ;

almost	every	inhabited	Lodging	;
几乎	每一个	有人居住的	住宿	;

几乎每家每户都在忙着吃晚饭或饭后休息；

— [hɪr] & [ðer; ðər][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['eldərli] [mæn] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ,

—	here	&	there	a	solitary	Elderly	Man	might	be	seen	,
—	这里	&	那里	一个	孤	老年	男人	可能	是	已见	,

偶尔会看到孤零零的老人，

[hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [mu:v] ['ɜ:rli] & [wɔ:k] [fɔ:r; fər] [helθ] — [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

who	was	forced	to	move	early	&	walk	for	health	—	but	in	general	,
WHO	曾是	强制	到	移动	早期的	&	走	为了	健康	—	但	在	一般的	,

那些被迫早早搬家、为了健康而步行的人——但总的来说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [pɔ:z] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['emptinəs] & [træŋ'kwɪləti] [ɑ:n]

it	was	a	thorough	pause	of	Company	,	it	was	Emptiness	&	Tranquillity	on
它	曾是	一个	彻底	暂停	的	公司	,	它	曾是	空虚	&	宁静	在

[ðə; ði]

the
这

这是公司彻底的停顿，是空虚与宁静。

[[pi:] . -]

[	p	.	70	]
[	p	.	-	]

[第 70 页]

['terəs] , [ðə; ði] [klɪfs] ,

Terrace	,	the	Cliffs	,
阳台	,	这	悬崖	,

露台，悬崖，

& [ðə; ði][sændz] . — [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] — [ðə; ði] [strɔ:] [hæts] & ['pendənt] [leɪs] [si:md]

&	the	Sands	.	—	The	Shops	were	deserted	—	the	Straw	Hats	&	pendant	Lace	seemed
&	这	桑兹	.	—	这	商店	是	荒凉的	—	这	稻草	帽子	&	吊坠	蕾丝	似乎

[left] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] & [wɪ'ðaʊt] ,

left	to	their	fate	both	within	the	House	&	without	,
左边	到	他们的	命运	两个都	之内	这	房子	&	没有	,

还有沙滩。——商店空无一人——草帽和吊坠蕾丝似乎被遗弃了，无论在屋内还是屋外，都任其命运摆布。

[ænd; ənd]['mɪsɪz]['wɪtbi, 'hwɪtbi][æt; ət][ðə; ði] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnər] [ru:m] ,

and	Mrs	Whitby	at	the	Library	was	sitting	in	her	inner	room	,
和	太太	惠特比	在	这	图书馆	曾是	坐着	在	她	内	房间	,

惠特比夫人当时正坐在图书馆的内室里。

['ri:dɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['nɑ:vəlz] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] . — [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]

reading	one	of	her	own	Novels	,	for	want	of	Employment	.	—	The	List	of
阅读	一	的	她	自己的	小说	,	为了	想	的	就业	.	—	这	列表	的

[səb'skraɪbɚz] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['kɑ:mənpleɪs] .

Subscribers	was	but	commonplace	.
订阅者	曾是	但	平凡	.

由于失业，她便开始阅读自己的小说。——订户名单平平无奇。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['dɛnəm] , [mɪs] ['brɛrɪtən] , ['mɪstər] & ['mɪsɪz][piː] — — [sɜːr]['ɛdˌdʌbəljuː] : ['dɛnəm] & [mɪs]

The	Lady	Denham	,	Miss	Brereton	,	Mr	&	Mrs	P	—	—	Sir	Edw	:	Denham	&	Miss
这	女士	丹汉姆	,	错过	布雷顿	,	先生	&	太太	P	—	—	先生	edw	:	丹汉姆	&	错过

['dɛnəm] ,

Denham	,
丹汉姆	,

丹纳姆夫人、布雷顿小姐、P先生和夫人——爱德华·丹纳姆爵士和丹纳姆小姐

[huːz] [neɪmz] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [liːd] [ɔːf] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

whose	names	might	be	said	to	lead	off	the	Season	,
谁	姓名	可能	是	说	到	带领	离开	这	季节	,

他们的名字可以说是本赛季的开篇之作。

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] — ['mɪsɪz] ['mæθjuːz] — [mɪs] ['mæθjuːz] , [mɪs] [iː] .

were	followed	by	nothing	better	than	—	Mrs	Mathews	—	Miss	Mathews	,	Miss	E	.
是	随后	经过	没有什么	更好的	比	—	太太	马修斯	—	错过	马修斯	,	错过	E	.

['mæθjuːz] ,

Mathews	,
马修斯	,

接下来便是——马修斯夫人——马修斯小姐，E·马修斯小姐，

[mɪs] [eɪtʃ] . ['mæθjuːz] . — ['draɪv, 'dɑːktɝ] & ['mɪsɪz] [braʊn] — ['mɪstər] ['ritʃəd] [præt] . — [lɛf'tɛnənt] : [smɪθ]

Miss	H	.	Mathews	.	—	Dr	&	Mrs	Brown	—	Mr	Richard	Pratt	.	—	Lieut	:	Smith
错过	H	.	马修斯	.	—	博士	&	太太	棕色的	—	先生	理查德	普拉特	.	—	中尉	:	史密斯

[ɑːr] . [en] . [kæpt] : ['lɪt(ə)l] , — ['laimhajs] . — ['mɪsɪz][dʒeɪn] ['fɪʃər] .

R	.	N	.	Capt	:	Little	,	—	Limehouse	.	—	Mrs	Jane	Fisher	.
拉	.	N	.	船长	:	小的	,	—	莱姆豪斯	.	—	太太	简	费舍尔	.

H. Mathews 小姐——布朗医生夫妇——理查德·普拉特先生——海军中尉：史密斯，海军上尉：利特尔——莱姆豪斯——简·费舍尔夫人。

[mɪs] ['fɪʃər] .

Miss	Fisher	.
错过	费舍尔	.

费舍尔小姐。

[mɪs] ['skrɑːgz] . — [rev] : ['mɪstər] ['hæŋkɪŋ] .

Miss	Scroggs	.	—	Rev	:	Mr	Hanking	.
错过	斯克罗格斯	.	—	牧师	:	先生	汉金	.

斯克罗格斯小姐——牧师：汉金先生。

['mɪstər] [bɪrd] — [sə'lɪsɪtər] , [greiz] [ɪn] . — ['mɪsɪz]['deivis] . & [mɪs] ['mɛriˌwɛðər] . — ['mɪstər][piː] .

Mr	Beard	—	Solicitor	,	Grays	Inn	.	—	Mrs	Davis	.	&	Miss	Merryweather	.	—	Mr	P	.
先生	胡须	—	律师	,	格雷斯	客栈	.	—	太太	戴维斯	.	&	错过	梅利威瑟	.	—	先生	P	.

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt]

could	not	but	feel	that
可以	不是	但	感觉	那

比尔德先生——格雷律师学院的律师——戴维斯夫人和梅里韦瑟小姐——P先生不禁觉得

[[piː] . -]

[	p	.	71	]
[	p	.	-	]

[ðə; ði] [lɪst] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət] [les] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

the	List	was	not	only	without	Distinction	,	but	less	numerous	than	he	had
这	列表	曾是	不是	仅有的	没有	区别	,	但	较少的	很多的	比	他	有

[hoʊpt] .

hoped	.
希望	.

这份名单不仅毫无亮点，而且人数也比他预想的要少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʊ'laɪ] [haʊ'evər] , & ['ɔːgəst] & [sep'tembər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mʌnθs] ; —

It	was	but	July	however	,	&	August	&	September	were	the	Months	;	—
它	曾是	但	七月	然而	,	&	八月	&	九月	是	这	几个月	;	—

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

然而，当时才七月，八月和九月尚未到来；——而且，

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] [frʌm; frəm] ['sɝːi] & ['kæmbəwəl] ,

the	promised	large	Families	from	Surry	&	Camberwell	,
这	承诺	大的	家庭	从	萨里	&	坎伯韦尔	,

来自萨里和坎伯韦尔的大型家庭承诺

[wɜːr; wər][æn; ən]['evər] - ['redi] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . — ['mɪsɪz]['wɪtbi, 'hwɪtbi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

were	an	ever	-	ready	consolation	.	—	Mrs	Whitby	came	forward	without	delay
是	一个	曾经	-	准备好	安慰	.	—	太太	惠特比	来了	向前	没有	延迟

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɪtəreri] ['riːses] ,

from	her	Literary	recess	,
从	她	文学	凹陷处	,

这是一种随时都能得到的安慰。——惠特比夫人立即从她闲暇的文学创作中走出来。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] ['pɑːkə] [ə'gen] , [huːz] ['mænərz] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['evri]

delighted	to	see	Mr	Parker	again	,	whose	manners	recommended	him	to	every
高兴极了	到	看	先生	帕克	再次	,	谁	礼仪	受到推崇的	他	到	每一个

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

很高兴再次见到帕克先生，他的举止彬彬有礼，人人都对他赞赏有加。

& [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [sɪ'vɪlɪtiːz] & [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

&	they	were	fully	occupied	in	their	various	Civilities	&	Communications	,
&	他们	是	完全	占领	在	他们的	各种各样的	礼貌	&	通讯	,

他们全心投入到各种礼仪和交流中，

[waɪl] ['ʃɑːrlət] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]

while	Charlotte	having	added	her	name	to	the	List	as	the	first	offering	to
尽管	夏洛特	拥有	额外	她	姓名	到	这	列表	作为	这	第一的	提供	到

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

the	success	of	the	Season	,
这	成功	的	这	季节	,

夏洛特的名字作为本季成功的第一个贡献者被列入了名单，

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [gʊd] [ʌv; əv] ['evri]

was	busy	in	some	immediate	purchases	for	the	further	good	of	Every
曾是	忙碌的	在	一些	即时	购买	为了	这	更远	好的	的	每一个

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

忙于进行一些紧急采购，以造福所有人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['wɪtbi, 'hwɪtbi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hɜːrid] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [twɑː'let] ,

as	soon	as	Miss	Whitby	could	be	hurried	down	from	her	Toilette	,
作为	很快	作为	错过	惠特比	可以	是	慌忙	向下	从	她	厕所	,

惠特比小姐一有机会就被匆匆请下楼，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['glɑːsi] [kəːlz] & [smɑːrt] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] . — [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv]

with	all	her	glossy	curls	&	smart	Trinkets	to	wait	on	her	.	—	The	Library	of
和	全部	她	光滑	卷发	&	聪明的	小饰品	到	等待	在	她	.	—	这	图书馆	的

[kɔːrs] , [ə'fɔːd] ['evri]

course	,	afforded	every
课程	,	提供	每一个

她一头亮泽的卷发，身边围绕着精致的小饰品——当然，还有图书馆，那里应有尽有。

[[piː] . -]
[p . 72]
[p . -]

[θɪŋ] ; [ɔːl][ðə; ði] ['juːsləs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ˌsiː 'diː][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ,
thing ; all the useless things in the World that cd not be done without ,
事物 ; 全部 这 无用 事物 在 这 世界 那 光盘 不是 是 完毕 没有 ,

东西；世界上所有无用却又不可或缺的东西。

& [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['prɪti] [temp'teiʃənz] ,
& among so many pretty Temptations ,
& 之中 所以 许多 漂亮的 诱惑 ,

在众多美丽的诱惑之中，

& [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [fɔːr; fər]['mɪstər][piː] . [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪk'spendɪtʃər] ,
& with so much good will for Mr P . to encourage Expenditure ,
& 和 所以 很多 好的 将要 为了 先生 P . 到 鼓励 支出 ,

而且，P先生出于如此大的善意，鼓励支出，

['ʃɑːrlət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃek] [hɜːr'self] — [ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt]
Charlotte began to feel that she must check herself — or rather she reflected that
夏洛特 开始 到 感觉 那 她 必须 查看 她自己 — 或者 相当 她 反映 那
[æt; ət] [tuː] & ['twenti]
at two & Twenty
在 二 & 二十

夏洛特开始觉得她必须反省自己——或者更确切地说，她反思自己在两岁二十岁时的状态。

[ðer; ðər][ˌsiː 'diː][biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] — & [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː'diː][nɑːt][duː]
there cd be no excuse for her doing otherwise — & that it wd not do
那里 光盘 是 不 原谅 为了 她 正在做 否则 — & 那 它 wd 不是 做
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] .
for her to be spending all her Money the very first Evening .
为了 她 到 是 开支 全部 她 钱 这 非常 第一的 晚上 .

她没有任何理由不这样做——而且她也不能在第一晚就把所有的钱都花光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɑːl] : [ʌv; əv] [kə'milə] .
She took up a Book ; it happened to be a vol : of Camilla .
她 采取 向上 一个 书 ; 它 发生 到 是 一个 卷 : 的 卡米拉 .

她拿起一本书；碰巧是一本关于卡米拉的书。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪləz] [juːθ] , & [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] , —
She had not Camilla's Youth , & had no intention of having her Distress , —
她 有 不是 卡米拉的 青年 , & 有 不 意图 的 拥有 她 痛苦 , —
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

她没有卡米拉的青春，也无意承受她的苦难——所以，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [rɪŋz] & [broʊkɪz] [rɪ'prest] ['fɑːrðər] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] &
she turned from the Drawers of rings & Broches repressed farther solicitation &
她 转向 从 这 抽屉 的 戒指 & 布罗切斯 压抑 更远 征求意见 &
[peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] . — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
paid for what she bought . — For her particular gratification ,
有薪酬的 为了 什么 她 买 . — 为了 她 特别的 满足感 ,

她转身离开摆放戒指和胸针的抽屉，压抑住进一步的诱惑，付清了购买的物品。——为了满足她个人的欲望，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] — [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

they	were	then	to	take	a	Turn	on	the	Cliff	—	but	as	they	quitted	the
他们	是	然后	到	拿	一个	转动	在	这	悬崖	—	但	作为	他们	辞职	这

['laɪbreri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [tuː] ['leɪdiz] [huːz] [ə'raɪv(ə)l] [meɪd] [æn; ən] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ['nesəseri] ,

Library	they	were	met	by	two	Ladies	whose	arrival	made	an	alteration	necessary	,
图书馆	他们	是	遇见	经过	二	女士们	谁	到达	制成	一个	改造	必要的	,

他们原本打算沿着悬崖走一圈——但当他们离开图书馆时，遇到了两位女士，她们的到来使得计划不得不做出改变。

[[piː] . -]

[p . 73]

[p . -]

['leɪdi] ['dɛnəm] & [mɪs] ['brɛrɪtən] . — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [trə'fælgər] [haʊs] , & [bɪn]

Lady	Denham	&	Miss	Brereton	.	—	They	had	been	to	Trafalgar	House	,	&	been
女士	丹汉姆	&	错过	布雷顿	.	—	他们	有	到过	到	特拉法加	房子	,	&	到过

[də'rektɪd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

directed	thence	to	the	Library	,
指导	因此	到	这	图书馆	,

丹纳姆夫人和布雷顿小姐——她们曾到过特拉法加府，然后从那里被指引到图书馆。

& [ðoʊ] ['leɪdi] [diː] . [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['æktɪv] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

&	though	Lady	D	.	was	a	great	deal	too	active	to	regard	the	walk	of	a	mile
&	尽管	女士	D	.	曾是	一个	伟大的	交易	也	积极的	到	看待	这	走	的	一个	英里

[æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [ri'kwaiərɪŋ] [rest] ,

as	any	thing	requiring	rest	,
作为	任何	事物	需要	休息	,

尽管D夫人精力充沛，根本不认为步行一英里需要休息，

& [tɔːkt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [də'rektli; dai'rektli] , [ðə; ði] ['pɑːrkɝz] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [prest]

&	talked	of	going	home	again	directly	,	the	Parkers	knew	that	to	be	pressed
&	谈话	的	去	家	再次	直接地	,	这	帕克斯	知道	那	到	是	按下

['ɪntuː] [ðer; ðər] [haʊs] ,

into	their	House	,
进入	他们的	房子	,

帕克一家谈到要直接回家，他们知道会被强行带回家。

& [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [wʊd] [suːt] [hɜːr; hər] [best] ,

&	obliged	to	take	her	Tea	with	them	,	would	suit	her	best	,
&	有义务	到	拿	她	茶	和	他们	,	会	套装	她	最好的	,

她必须带上她的茶，这最适合她。

— & ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [stroʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . — "

—	&	therefore	the	stroll	on	the	Cliff	gave	way	to	an	immediate	return	home	.	—	"
—	&	所以	这	漫步	在	这	悬崖	给予	方式	到	一个	即时	返回	家	.	—	"

[noʊ] , [noʊ] ,

No	,	no	,
不	,	不	,

——因此，悬崖漫步变成了立即回家。——"不，不，

[sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['hɜːri] [jʊr; jər] [tiː] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] . — [aɪ]

said	her	Ladyship	—	I	will	not	have	you	hurry	your	Tea	on	my	account	.	—	I
说	她	夫人	—	我	将要	不是	有	你	匆忙	你的	茶	在	我的	帐户	.	—	我

夫人说："我不会因为你的缘故让你匆忙喝茶。"

[noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [tiː] [leɪt] . — [maɪ] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['neɪbərz] [tuː; tə]

know	you	like	your	Tea	late	.	—	My	early	hours	are	not	to	put	my	Neighbours	to
知道	你	喜欢	你的	茶	晚的	.	—	我的	早期的	小时	是	不是	到	放	我的	邻居	到

[ˌɪnkən'viːniəns] .

inconvenience	.
不便	.

我知道你喜欢晚点喝茶。——我早起不是为了给邻居们带来不便。

[noʊ] , [noʊ] ,

No	**,**	**no**	**,**
不	,	不	,

不，不

[mɪs] ['klærə] & [aɪ] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tiː] . — [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər]

Miss	**Clara**	**&**	**I**	**will**	**get**	**back**	**to**	**our**	**own**	**Tea**	**.**	**—**	**We**	**came**	**out**	**with**	**no**	**other**
错过	克拉拉	&	我	将要	得到	后退	到	我们的	自己的	茶	.	—	我们	来了	出去	和	不	其他

[θɔːt] . — [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] & [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['riːəli] [kʌm] —

Thought	**.**	**—**	**We**	**wanted**	**just**	**to**	**see**	**you**	**&**	**make**	**sure**	**of**	**your**	**being**	**really**	**come**	**—**
想法	.	—	我们	通缉	只是	到	看	你	&	制作	当然	的	你的	存在	真的	来	—

,

,
,

克拉拉小姐和我还是回去喝我们自己的茶吧。——我们出来的时候没有别的想法。——我们只是想见见你，确认你真的来了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

but	**we**	**get**	**back**	**to**	**our**	**own**
但	我们	得到	后退	到	我们的	自己的

但我们最终还是回到了我们自己的生活。

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**74**	**]**
[	p	.	-	]

[第 74 页]

[tiː] . ” — [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [haʊ'evər] [tɔːrdz] [trə'fælgər] [haʊs] & [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tea	**.**	**”**	**—**	**She**	**went**	**on**	**however**	**towards**	**Trafalgar**	**House**	**&**	**took**	**possession**	**of**	**the**
茶	.	”	—	她	去	在	然而	向	特拉法加	房子	&	采取	拥有	的	这

['drɔːɪŋ] [ruːm] ['veri] ['kwaɪətli] — [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['mɪsɪz][piː] . - [es]

Drawing	**room**	**very**	**quietly**	**—**	**without**	**seeming**	**to**	**hear**	**a**	**word**	**of**	**Mrs**	**P**	**.**	**'**	**s**
绘画	房间	非常	悄悄	—	没有	似乎	到	听到	一个	单词	的	太太	P	.	-	s

['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,

orders	**to**	**the**	**Servant**	**as**	**they**	**entered**	**,**
订单	到	这	仆人	作为	他们	进入	,

“喝茶。”——然而，她继续走向特拉法加府，非常安静地占据了客厅——似乎完全没有听到P夫人进门时吩咐仆人的一句话。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tiː] [də'rektli; daɪ'rektli] .

to	**bring**	**Tea**	**directly**	**.**
到	带来	茶	直接地	.

直接送茶过来。

['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'səʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːk] , [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self][ɪn]

Charlotte	**was**	**fully**	**consoled**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**her**	**walk**	**,**	**by**	**finding**	**herself**	**in**
夏洛特	曾是	完全	安慰	为了	这	损失	的	她	走	,	经过	寻找	她自己	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ,

company	**with**	**those**	**,**
公司	和	那些	,

夏洛特因失去行走能力而感到十分欣慰，因为她发现自己与那些人在一起。

[huːm] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]

whom	**the**	**conversation**	**of**	**the**	**morng**	**had**	**given**	**her**	**a**	**great**	**curiosity**	**to**
谁	这	对话	的	这	-	有	给定	她	一个	伟大的	好奇心	到

[siː] .

see	**.**
看	.

早上与人交谈后，她非常好奇想见见他。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm] [wel] . — [ˈleɪdi] [diː] . [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [staʊt] , [ˈʌpraɪt] &

She	observed	them	well	.	—	Lady	D	.	was	of	middle	height	,	stout	,	upright	&
她	观察到	他们	出色地	.	—	女士	D	.	曾是	的	中间	高度	,	肥硕	,	直立	&

[əˈlɜːrt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈməuʃənz] ,

alert	in	her	motions	,
警报	在	她	运动	,

她观察得很仔细。——D夫人中等身高，体格健壮，身姿挺拔，动作敏捷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ] ,

with	a	shrewd	eye	,
和	一个	精明	眼睛	,

凭借敏锐的眼光，

& [self] - [ˈsætɪsfaɪd] [er] — [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] [ˈkaʊntənəns] — & [ðoʊ] - [hɜːr; hər] [ˈmænər]

&	self	-	satisfied	air	—	but	not	an	unagreable	Countenance	—	&	tho	'	her	manner
&	自己	-	使满意	空气	—	但	不是	一个	令人不快的	面容	—	&	虽然	-	她	方式

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdaʊnraɪt] & [əˈbrʌpt] ,

was	rather	downright	&	abrupt	,
曾是	相当	彻头彻尾	&	突然	,

她一副自鸣得意的样子——但面容并不令人讨厌——尽管她的态度相当直率生硬，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈvæljuːd][hɜːrˈself][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [friː] - [ˈspoʊkən] ,

as	of	a	person	who	valued	herself	on	being	free	-	spoken	,
作为	的	一个	人	WHO	有价值的	她自己	在	存在	自由的	-	说	,

对于一个以直言不讳为荣的人来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] & [ˌkɔːrdʒiˈæləti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ][səˈvɪləti] & [ˈredinəs] [tuː; tə]

there	was	a	good	humour	&	cordiality	about	her	—	a	civility	&	readiness	to
那里	曾是	一个	好的	幽默	&	亲切	关于	她	—	一个	礼貌	&	准备就绪	到

[biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːrlət] [hɜːrˈself] ,

be	acquainted	with	Charlotte	herself	,
是	熟人	和	夏洛特	她自己	,

她为人幽默热情，待人彬彬有礼，乐于结识夏洛特本人。

& [ə; eɪ] [ˈhɑːrtinəs] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] ,

&	a	heartiness	of	welcome	towards	her	old	friends	,
&	一个	热情	的	欢迎	向	她	老的	朋友们	,

她对老朋友们表现出了热情友好的欢迎。

[[piː] . -]

[	p	.	75	]
[	p	.	-	]

[第 75 页]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ; — [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

which	was	inspiring	the	Good	will	,	she	seemed	to	feel	;	—	And	as	for
哪个	曾是	鼓舞人心	这	好的	将要	,	她	似乎	到	感觉	;	—	和	作为	为了

[mɪs] [ˈbrɛrɪtən] ,

Miss	Brereton	,
错过	布雷顿	,

她似乎感受到了这种善意；——至于布雷顿小姐，

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ˈmɪstər][piː] . - [es] [preɪz] [ðæt] [ˈʃɑːrlət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

her	appearance	so	completely	justified	Mr	P	.	'	s	praise	that	Charlotte	thought	she
她	外貌	所以	完全地	合理的	先生	P	.	-	s	称赞	那	夏洛特	想法	她

[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlʌvli] ,

had	never	beheld	a	more	lovely	,
有	绝不	观看	一个	更多的	迷人的	,

她的容貌完全印证了P先生的赞美之词，以至于夏洛特认为她从未见过如此美丽的女子。

[ɔːr] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] . — [ˈelɪgəntli] [tɔːl] , [ˈregjələrli] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

or	more	Interesting	young	Woman	.	—	Elegantly	tall	,	regularly	handsome	,	with	great
或者	更多的	有趣的	年轻的	女士	.	—	优雅地	高的	,	经常	英俊的	,	和	伟大的

[ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [kəmˈplekʃ(ə)n] & [sɔːft] [bluː] [aɪz] ,

delicacy	of	complexion	&	soft	Blue	eyes	,
美味	的	肤色	&	柔软的	蓝色的	眼睛	,

或者更有趣的年轻女子——身材高挑优雅，相貌英俊，肤色细腻，拥有一双柔和的蓝眼睛。

[ə; eɪ] [ˈswiːtli] [ˈmɑːdɪst] & [jet] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈgreɪsf(ə)l] [əˈdres] ,

a	sweetly	modest	&	yet	naturally	graceful	Address	,
一个	甜蜜地	谦虚的	&	然而	自然	优美	地址	,

一段甜美谦逊却又自然优雅的致辞

[ˈʃɑːrlət] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wətˈevər]

Charlotte	could	see	in	her	only	the	most	perfect	representation	of	whatever
夏洛特	可以	看	在	她	仅有的	这	最多	完美的	表示	的	任何

[ˈheroʊɪn] [maɪt] [biː; bi] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] & [bɪˈwɪtʃɪŋ] ,

Heroine	might	be	most	beautiful	&	bewitching	,
女英雄	可能	是	最多	美丽的	&	迷人的	,

夏洛特在她身上看到的，只有最完美、最美丽、最迷人的女英雄形象。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈvɑːl] :

in	all	the	numerous	vol	:
在	全部	这	很多的	卷	:

在所有众多卷中：

[es] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪtbiz] [ʃelvz] . — [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]

s	they	had	left	behind	them	on	Mrs	Whitby's	shelves	.	—	Perhaps	it	might	be
s	他们	有	左边	在后面	他们	在	太太	惠特比的	货架	.	—	也许	它	可能	是

[ˈpɑːrtli] [oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ˈlaɪbreri] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

partly	oweing	to	her	having	just	issued	from	a	Circulating	Library	—	but	she
部分	欠款	到	她	拥有	只是	发布	从	一个	循环	图书馆	—	但	她

[ˌsiː ˈdiː] [nɑːt] [ˈseprət] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈheroʊɪn] [frʌm; frəm] [ˈklærə] [ˈbrɛrɪtən] .

cd	not	separate	the	idea	of	a	complete	Heroine	from	Clara	Brereton	.
光盘	不是	分离	这	主意	的	一个	完全的	女英雄	从	克拉拉	布雷顿	.

就像他们把书留在惠特比太太的书架上一样。——或许部分原因是她刚从流动图书馆借阅过——但她无法将克拉拉·布雷顿的“完美女英雄”形象与她分开。

[hɜːr; hər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈdɛnəm] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ! — [ʃiː; ʃi]

Her	situation	with	Lady	Denham	so	very	much	in	favour	of	it	!	—	She
她	情况	和	女士	丹汉姆	所以	非常	很多	在	偏爱	的	它	!	—	她

她和丹汉姆夫人的关系对这件事非常有利！——她

[[piː] . -]

[	p	.	76	]
[	p	.	-	]

[siːmd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] - [juːst] .

seemed	placed	with	her	on	purpose	to	be	ill	-	used	.
似乎	放置	和	她	在	目的	到	是	患病的	-	用过的	.

似乎是故意安排她和他在一起，让她受虐待。

[sʌtʃ] [ˈpɑːvərti] & [dɪˈpendəns] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] & [ˈmerɪt] ,

Such	Poverty	&	Dependance	joined	to	such	Beauty	&	Merit	,
这样的	贫困	&	依赖	加入	到	这样的	美丽	&	优点	,

如此的贫穷和依赖，与如此的美丽和才华并存，

[siːmd] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . — [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
seemed **to** **leave** **no** **choice** **in** **the** **business** **.** **—** **These** **feelings** **were** **not** **the** **result**
似乎 到 离开 不 选择 在 这 商业 . — 这些 情怀 是 不是 这 结果
[ʌv; əv] ['eni] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['roʊmæns] [ɪn] ['ʃɑːrlət] [hɜːr'self] .
of **any** **spirit** **of** **Romance** **in** **Charlotte** **herself** **.**
的 任何 精神 的 浪漫 在 夏洛特 她自己 .

似乎在生意上别无选择。——这些感受并非源于夏洛特本人的任何浪漫情怀。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
No **,** **she** **was** **a** **very** **sober** **-** **minded** **young** **Lady** **,**
不 , 她 曾是 一个 非常 清醒 - 有思想 年轻的 女士 ,

不，她是一位非常理智的年轻女士。

[sə'fɪʃntli] [wel] - [riːd] [ɪn] ['nɑːvəlz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] ,
sufficiently **well** **-** **read** **in** **Novels** **to** **supply** **her** **Imagination** **with** **amusement** **,**
足够 出色地 - 读 在 小说 到 供应 她 想像力 和 娱乐 ,

她阅读过大量小说，足以满足她的想象力，让她感到愉悦。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'riːznəbli] ['influənst] [baɪ][ðem; ðəm] ;
but **not** **at** **all** **unreasonably** **influenced** **by** **them** **;**
但 不是 在 全部 不合理地 影响 经过 他们 ;

但完全没有受到他们的不合理影响；

& [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɜːr'self][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['fænsiɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [wɪtʃ]
& **while** **she** **pleased** **herself** **the** **first** **5** **minutes** **with** **fancying** **the** **Persecutions** **which**
& 尽管 她 高兴 她自己 这 第一的 5 分钟 和 幻想 这 迫害 哪个
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['klærə] ,
ought **to** **be** **the** **Lot** **of** **the** **interesting** **Clara** **,**
应该 到 是 这 很多 的 这 有趣的 克拉拉 ,

而当她前五分钟沉浸在对克拉拉这个有趣的人物应有的命运——遭受迫害——的幻想中时，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] [kən'dʌkt] [ɑːn] ['leɪdi] ['dɛnəmz] [saɪd] ,
especially **in** **the** **form** **of** **the** **most** **barbarous** **conduct** **on** **Lady** **Denham's** **side** **,**
尤其 在 这 形式 的 这 最多 野蛮 执行 在 女士 丹汉姆的 边 ,

尤其是丹纳姆夫人那边极其野蛮的行为，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][æd'mɪt][frʌm; frəm] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
she **found** **no** **reluctance** **to** **admit** **from** **subsequent** **observation** **,**
她 成立 不 不情愿 到 承认 从 随后的 观察 ,

她后来的观察表明，她并不否认这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tɜːrmz] . — [ʃiː; ʃi][ˌsiː 'diː] [siː] ['nʌθɪŋ]
that **they** **appeared** **to** **be** **on** **very** **comfortable** **Terms** **.** **—** **She** **cd** **see** **nothing**
那 他们 出现 到 是 在 非常 舒服的 条款 . — 她 光盘 看 没有什么
[wɜːrs] [ɪn] ['leɪdi] ['dɛnəm] ,
worse **in** **Lady** **Denham** **,**
更糟 在 女士 丹汉姆 ,

她们之间的关系看起来非常融洽。——她觉得丹纳姆夫人再好不过了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌoʊld'fæʃənd] [fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz]
than **the** **sort** **of** **oldfashioned** **formality** **of** **always**
比 这 种类 的 老式的 正式 的 总是

而不是那种老套的、总是显得拘谨的形式。

[[piː] . -]
[**p** **.** **77** **]**
[p . -]

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪs] ['klærə] — [nɔːr] ['eniθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [əb'zɜːrvəns] &
calling **her** **Miss** **Clara** **—** **nor** **anything** **objectionable** **in** **the** **degree** **of** **observance** **&**
呼叫 她 错过 克拉拉 — 也不 任何事物 令人反感的 在 这 程度 的 观察 &
[ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['klærə] [peɪd] . — [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [prə'tektɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
attention **which** **Clara** **paid** **.** **—** **On** **one** **side** **it** **seemed** **protecting** **kindness** **,**
注意力 哪个 克拉拉 有薪酬的 . — 在 一 边 它 似乎 保护 仁慈 ,

称呼她为克拉拉小姐——克拉拉给予的关注和留意程度并无不妥之处。——一方面，这似乎是出于一种保护性的善意。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪtf(ə)l] & [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] . — [ðə; ði]
on **the** **other** **grateful** **&** **affectionate** **respect** **.** **—** **The**
在 这 其他 感激的 & 亲热 尊重 . — 这

另一方面，我们怀着感激和深切的敬意。——

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] ['sændɪtən] , [ɪts]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtənt] & [ðə; ði]
Conversation **turned** **entirely** **upon** **Sanditon** **,** **its** **present** **number** **of** **Visitants** **&** **the**
对话 转向 完全 之上 桑迪顿 , 它是 展示 数字 的 访客 & 这
['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] .
Chances **of** **a** **good** **Season** **.**
机会 的 一个 好的 季节 .

谈话完全围绕着桑迪顿展开，谈到了它目前的游客数量以及本季旅游旺季的前景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['leɪdi] [diː] . [hæd; həd] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti] , [mɔːr] [fɪrz] [ʌv; əv] [lɔːs] , [ðæn; ðən]
It **was** **evident** **that** **Lady** **D** **.** **had** **more** **anxiety** **,** **more** **fears** **of** **loss** **,** **than**
它 曾是 明显 那 女士 D . 有 更多的 焦虑 , 更多的 恐惧 的 损失 , 比
[hɜːr; hər][koʊ'ædʒətər] .
her **Coadjutor** **.**
她 帮手 .

很明显，D 女士比她的助理更有焦虑感，更害怕失去什么。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [fɪl] ['fæstər] ,
She **wanted** **to** **have** **the** **Place** **fill** **faster** **,**
她 通缉 到 有 这 地方 充满 快点 ,

她希望场地能更快住满。

& [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn]
& **seemed** **to** **have** **many** **harassing** **apprehensions** **of** **the** **Lodgings** **being** **in**
& 似乎 到 有 许多 骚扰 担忧 的 这 住宿 存在 在
[sʌm; səm] ['instənsiz] [ˌʌndər'let] . — [mɪs] [daɪ'ænə] ['pɑːrkɝz] [tuː] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] [wɜːr; wər][nɑːt]
some **instances** **underlet** **.** **—** **Miss** **Diana** **Parker's** **two** **large** **Families** **were** **not**
一些 实例 出租房 . — 错过 戴安娜 帕克的 二 大的 家庭 是 不是
[fər'gɑːtn] .
forgotten **.**
被遗忘的 .

似乎有很多令人烦恼的担忧，担心某些住所会被转租出去。——戴安娜·帕克小姐的两个大家庭也没有被遗忘。

“ ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] . — [ə; eɪ] [west] ['ɪndi] ['fæməli] & [ə; eɪ]
“ **Very** **good** **,** **very** **good** **,** **said** **her** **Ladyship** **.** **—** **A** **West** **Indy** **Family** **&** **a**
” 非常 好的 , 非常 好的 , 说 她 夫人 . — 一个 西方 印第安纳波利斯 家庭 & 一个
[skuːl] .
school **.**
学校 .

“很好，很好，”夫人说道。——西印度群岛的一个家庭和一所学校。

[ðæt] [saʊndz] [wel] .
That **sounds** **well** **.**
那 声音 出色地 .

听起来不错。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] ['mʌni] . ” — “ [noʊ]
That **will** **bring** **Money** **.** **”** **—** **“** **No**
那 将要 带来 钱 . ” — “ 不

“那会带来钱。”——“不”

['piːp(ə)l] [spend] [mɔːr] ['friːli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən]['dʌbljuː] .

people	spend	more	freely	,	I	beleive	,	than	W	.
人们	花费	更多的	自由	,	我	相信	,	比	W	.

我认为，人们比W更愿意自由消费。

[[piː] . -]

[p . 78]

[p . -]

[第 78 页]

['indiəns] . ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['pɑːkə] . — “ [aɪ] — [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Indians	.	”	observed	Mr	Parker	.	—	“	Aye	—	so	I	have	heard	—	and	because
印度人	.	”	观察到	先生	帕克	.	—	“	是的	—	所以	我	有	听到	—	和	因为

[ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] [pəːsiz] , ['fænsi] [ðəm'selvz] ['iːkwəl] ,

they	have	full	Purses	,	fancy	themselves	equal	,
他们	有	满的	钱包	,	想要	他们自己	平等的	,

“印第安人，”帕克先生说道。“是的——我听说了——而且因为他们腰缠万贯，就自以为和别人一样，

[meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] ['kʌntri] ['fæməliz] .

may	be	,	to	your	old	Country	Families	.
可能	是	,	到	你的	老的	国家	家庭	.

或许，对于你们的乡亲来说。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [huː] ['skætər] [ðer; ðər] ['mʌni] [soʊ] ['friːli] ,

But	then	,	they	who	scatter	their	Money	so	freely	,
但	然后	,	他们	WHO	分散	他们的	钱	所以	自由	,

但是，那些随意挥霍金钱的人，

['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['weðər] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['duːɪŋ] [mɪsʃaɪf] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

never	think	of	whether	they	may	not	be	doing	mischeif	by	raising	the	price	of
绝不	思考	的	无论	他们	可能	不是	是	正在做	恶作剧	经过	提高	这	价格	的

[θɪŋz] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæts] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [west] - -

Things	—	And	I	have	heard	that's	very	much	the	case	with	your	West	-	injines
事物	—	和	我	有	听到	那就是	非常	很多	这	案件	和	你的	西方	-	-

— [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nesəseriz] [ʌv; əv]

—	and	if	they	come	among	us	to	raise	the	price	of	our	necessaries	of
—	和	如果	他们	来	之中	我们	到	增加	这	价格	的	我们的	必需品	的

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

千万别去想他们抬高物价是不是在作恶——我听说你们西方人就是这么做的——如果他们来我们这里抬高生活必需品的价格，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mʌtʃ] [θæŋk] [ðem; ðəm]['mɪstər] ['pɑːkə] . ” — “ [maɪ]

we	shall	not	much	thank	them	Mr	Parker	.	”	—	“	My
我们	将	不是	很多	感谢	他们	先生	帕克	.	”	—	“	我的

我们不该过多感谢他们，帕克先生。”——“我的

[dɪr] ['mædəm] , [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] - ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

dear	Madam	,	They	can	only	raise	the	price	of	consumeable	Articles	,
亲爱的	女士	,	他们	能	仅有的	增加	这	价格	的	-	文章	,

尊敬的女士，他们只能提高消费品的价格。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] & [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['mʌni]

by	such	an	extraordinary	Demand	for	them	&	such	a	diffusion	of	Money
经过	这样的	一个	非凡的	要求	为了	他们	&	这样的	一个	扩散	的	钱

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

由于对它们的巨大需求以及我们之间如此广泛的资金流通，

[æz; əz][mʌst; məst][duː][ˌjuː 'es] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][hɑːrm] . — ['aʊər; ɑːr] ['butʃəz] & ['beɪkərz] & ['treɪdərz]

as	must	do	us	more	Good	than	harm	.	—	Our	Butchers	&	Bakers	&	Traders
作为	必须	做	我们	更多的	好的	比	伤害	.	—	我们的	屠夫	&	面包师	&	交易员

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['kænɑːt] [get] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [prɑː'sperəti] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . — [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][geɪn]

in	general	cannot	get	rich	without	bringing	Prosperity	to	us	.	—	If	they	do	not	gain
在	一般的	不能	得到	富有的	没有	带来	繁荣	到	我们	.	—	如果	他们	做	不是	获得

,

,

,

必须对我们有益而有害。——我们的屠夫、面包师和商贩们，如果不给我们带来繁荣，就无法致富。——如果他们没有获益，

['aʊər; ɑːr] [rents] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnsɪ'kjʊr] — & [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

our	rents	must	be	insecure	—	&	in	proportion	to	their
我们的	租金	必须	是	不安全	—	&	在	部分	到	他们的

我们的租金必须是不稳定的——而且要与他们的收入成正比。

[[piː] . -]

[p . 79]

[p . -]

['prɑːfɪt][mʌst; məst][biː; bi]['aʊərz] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['vælјuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] . ”

profit	must	be	ours	eventually	in	the	increased	value	of	our	Houses	.	”
利润	必须	是	我们的	最终	在	这	增加	价值	的	我们的	房屋	.	”

最终，我们必定会从房屋增值中获利。”

“ [oʊ] ! — [wel] . — [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['bʊtʃɝz] [miːt] [reɪzd] ,

“	Oh	!	—	well	.	—	But	I	should	not	like	to	have	Butcher's	meat	raised	,
“	哦	!	—	出色地	.	—	但	我	应该	不是	喜欢	到	有	肉铺	肉	提高	,

“哦！——好吧。——但我并不喜欢屠夫养的肉，

[ðoʊ] — & [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . — [aɪ] — [ðæt] [jʌŋ]

though	—	&	I	shall	keep	it	down	as	long	as	I	can	.	—	Aye	—	that	young
尽管	—	&	我	将	保持	它	向下	作为	长的	作为	我	能	.	—	是的	—	那	年轻的

['leɪdi] [smaɪlz] [aɪ] [siː] ;

Lady	smiles	I	see	;
女士	微笑	我	看	;

不过——我会尽量克制自己。——是的——我看到那位年轻女士笑了；

— [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,

—	I	dare	say	she	thinks	me	an	odd	sort	of	a	Creature	,
—	我	敢	说	她	思考	我	一个	奇怪的	种类	的	一个	生物	,

我敢说她觉得我是一个古怪的家伙。

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] [hɜːr'self][ɪn] [taɪm] .

—	but	she	will	come	to	care	about	such	matters	herself	in	time	.
—	但	她	将要	来	到	关心	关于	这样的	事情	她自己	在	时间	.

但随着时间的推移，她自己也会开始关心这些事情。

[jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	Yes	,	my	Dear	,	depend	upon	it	,
是的	,	是的	,	我的	亲爱的	,	依赖	之上	它	,

是的，是的，亲爱的，请放心。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['bʊtʃɝz] [miːt] [ɪn] [taɪm] — [ðoʊ] - [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]

you	will	be	thinking	of	the	price	of	Butcher's	meat	in	time	—	tho	'	you	may	not
你	将要	是	思维	的	这	价格	的	肉铺	肉	在	时间	—	虽然	-	你	可能	不是

['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [hɔːl] [fʊl] [tuː; tə] [fiːd] ,

happen	to	have	quite	such	a	Servants	Hall	full	to	feed	,
发生	到	有	相当	这样的	一个	仆人	大厅	满的	到	喂养	,

你迟早会考虑肉铺肉的价格——尽管你可能并没有那么多仆人餐厅需要招待。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] . — [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [ɑːr; ər][best] [ɔːf] ,

as	I	have	.	—	And	I	do	beleive	those	are	best	off	,
作为	我	有	.	—	和	我	做	相信	那些	是	最好的	离开	,

正如我所做的那样。——而且我确实认为那些情况最好。

[ðæt] [hæv; həv] ['fjuːɪst] ['sɜːrvənt] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [pə'reɪd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]

that	have	fewest	Servants	.	—	I	am	not	a	Woman	of	Parade	,	as	all	the
那	有	最少	仆人	.	—	我	是	不是	一个	女士	的	游行	,	作为	全部	这

[wɜːrld] [noʊz] ,

World	knows	,
世界	知道	,

仆人最少的。——众所周知，我不是个爱出风头的女人。

& [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [pʊr] ['mɪstər]['hɑːlɪsɪz] ['meməri] ,

&	if	it	was	not	for	what	I	owe	to	poor	Mr	Hollis's	memory	,
&	如果	它	曾是	不是	为了	什么	我	欠	到	贫穷的	先生	霍利斯的	记忆	,

如果不是因为我亏欠可怜的霍利斯先生的记忆，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kiːp] [ʌp] ['sændɪtən] [haʊs] [æz; əz][aɪ][duː] ;

I	should	never	keep	up	Sanditon	House	as	I	do	;
我	应该	绝不	保持	向上	桑迪顿	房子	作为	我	做	;

我不应该像现在这样维护桑迪顿庄园；

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pleʒər] . — [wel] ['mɪstər] ['pɑːkə] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ]

—	it	is	not	for	my	own	pleasure	.	—	Well	Mr	Parker	—	and	the	other	is	a
—	它	是	不是	为了	我的	自己的	乐趣	.	—	出色地	先生	帕克	—	和	这	其他	是	一个

['bɔːrdɪŋ]

Boarding
登机

——这不是为了取悦我自己。——帕克先生，另一个是寄宿学校。

[[piː] . -]

[	p	.	80	]
[	p	.	-	]

[第 80 页]

[skuːl] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

school	,	a	French	Boarding	School	,	is	it	?
学校	,	一个	法语	登机	学校	,	是	它	?

是学校吗？一所法国寄宿学校？

— [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] . — [ðeɪl] [steɪ] [ðer; ðər][sɪks] [wiːks] . — [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

—	No	harm	in	that	.	—	They'll	stay	their	six	weeks	.	—	And	out	of	such	a
—	不	伤害	在	那	.	—	他们会	停留	他们的	六	周	.	—	和	出去	的	这样的	一个

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

——这没什么坏处。——他们会待满六周。——而且在这么多人中，

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌmptɪv] & [wɑːnt] ['æsɪz] [mɪlk] — & [aɪ][hæv; həv] [tuː]

who	knows	but	some	may	be	consumptive	&	want	Asses	milk	—	&	I	have	two
WHO	知道	但	一些	可能	是	消耗性的	&	想	亚斯	牛奶	—	&	我	有	二

['mɪltʃ] ['æsɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] . — [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] [meɪ] [hɜːrt][ðə; ði]

Milch	asses	at	this	present	time	.	—	But	perhaps	the	little	Misses	may	hurt	the
牛奶	亚斯	在	这	展示	时间	.	—	但	也许	这	小的	小姐们	可能	伤害	这

['fɜːrnɪtʃər] . — [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːrp] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

Furniture	.	—	I	hope	they	will	have	a	good	sharp	Governess	to	look	after	them	.
家具	.	—	我	希望	他们	将要	有	一个	好的	锋利的	家庭教师	到	看	后	他们	.

谁知道呢，也许有些驴得了肺痨，想喝驴奶——而我现在正好有两头奶驴。——不过，这些小家伙们或许会把家具弄坏。——我希望她们能有个精明能干的家庭教师来照顾她们。

— ″ [pʊr] ['mɪstər] ['pɑːkə] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] ['kredɪt][frʌm; frəm] ['leɪdi] [diː] . [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

—	″	Poor	Mr	Parker	got	no	more	credit	from	Lady	D	.	than	he	had
—	″	贫穷的	先生	帕克	得到	不	更多的	信用	从	女士	D	.	比	他	有

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

from	his	Sisters	,
从	他的	姐妹	,

——“可怜的帕克先生从戴安娜王妃那里得到的认可，和他从姐姐们那里得到的认可一样少。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] - .

for	the	Object	which	had	taken	him	to	Willingden	.
为了	这	目的	哪个	有	已采取	他	到	-	.

为了那个把他带到威灵登的物体。

“ [lɔːrd] !

“	Lord	!
″	主	!

“主!

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

my	dear	Sir	,	she	cried	,	how	could	you	think	of	such	a	thing	?
我的	亲爱的	先生	,	她	哭	,	如何	可以	你	思考	的	这样的	一个	事物	?

“我亲爱的先生，”她喊道，“您怎么能想到这样的事呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['æksɪdənt] ,

I	am	very	sorry	you	met	with	your	accident	,
我	是	非常	对不起	你	遇见	和	你的	事故	,

我很抱歉你遭遇了这场意外。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] . — ['goʊɪŋ]['æftər][ə; eɪ]['dɑːktər] ! — [waɪ] ,

but	upon	my	word	you	deserved	it	.	—	Going	after	a	Doctor	!	—	Why	,
但	之上	我的	单词	你	应得的	它	.	—	去	后	一个	医生	!	—	为什么	,

但我发誓，你罪有应得。——竟然去勾引医生！——为什么?

[wʌt] [ˌɛsˌeɪtʃ'diː][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːktər] [hɪr] ?

what	shd	we	do	with	a	Doctor	here	?
什么	片	我们	做	和	一个	医生	这里	?

我们该怎么处置这位医生?

[ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː'diː][biː; bi]['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] & [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə]['fænsi] [ðəm'selvz]

It	wd	be	only	encouraging	our	Servants	&	the	Poor	to	fancy	themselves
它	wd	是	仅有的	鼓励	我们的	仆人	&	这	贫穷的	到	想要	他们自己

这样做只会鼓励我们的仆人和穷人自以为是。

[[piː] . -]

[	p	.	81	]
[	p	.	-	]

[第 81 页]

[ɪl] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ][æt; ət][hænd] . — [oʊ] !

ill	,	if	there	was	a	Dr	at	hand	.	—	Oh	!
患病的	,	如果	那里	曾是	一个	博士	在	手	.	—	哦	!

如果附近有医生就好了。——哦!

[preɪ] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [æt; ət]['sændɪtən] .

pray	,	let	us	have	none	of	the	Tribe	at	Sanditon	.
祈祷	,	让	我们	有	没有任何	的	这	部落	在	桑迪顿	.

祈祷，愿桑迪顿没有部落的人出现。

[wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['veri] [wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

We	go	on	very	well	as	we	are	.
我们	去	在	非常	出色地	作为	我们	是	.

我们目前的状态很好。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [siː] & [ðə; ði] [daʊnz] & [maɪ] ['mɪltʃ] - ['æsɪz] — & [aɪ][hæv; həv][toʊld]['mɪsɪz]['wɪtbi, 'hwɪtbi]

There	**is**	**the**	**Sea**	**&**	**the**	**Downs**	**&**	**my**	**Milch**	**-**	**asses**	**—**	**&**	**I**	**have**	**told**	**Mrs**	**Whitby**
那里	是	这	海	&	这	唐斯	&	我的	牛奶	-	亚斯	—	&	我	有	讲述	太太	惠特比

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['bɑːdi][in'kwaiəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] - [haʊs] ,

that	**if**	**any**	**body**	**enquires**	**for**	**a**	**Chamber**	**-**	**House**	**,**
那	如果	任何	身体	询问	为了	一个	商会	-	房子	,

这里有大海、丘陵和我的奶驴——我已经告诉惠特比太太，如果有人询问是否有单身公寓，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [reɪt] — ([pʊr] ['mɪstər]['hɑːlɪsɪz] ['tʃeɪmbər] - [haʊs] ,

they	**may**	**be**	**supplied**	**at**	**a**	**fair**	**rate**	**—**	**(**	**poor**	**Mr**	**Hollis's**	**Chamber**	**-**	**House**	**,**
他们	可能	是	供应	在	一个	公平的	速度	—	(	贫穷的	先生	霍利斯的	商会	-	房子	,

它们或许能以合理的价格供应——（可怜的霍利斯先生的商会大厦，

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː]) — [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][fɔːr; fər] [mɔːr] ?

as	**good**	**as**	**new**	**)**	**—**	**and**	**what**	**can**	**People**	**want**	**for**	**more**	**?**
作为	好的	作为	新的	)	—	和	什么	能	人们	想	为了	更多的	?

完好如新）——人们还能要求什么呢?

— [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] - [gʊd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] & ['nevər] [tʊk] ['fɪzɪk] [ə'bʌv] [twaɪs] —

—	**Here**	**have**	**I**	**lived**	**70**	**good**	**years**	**in**	**the**	**world**	**&**	**never**	**took**	**Physic**	**above**	**twice**	**—**
—	这里	有	我	居住地	-	好的	年	在	这	世界	&	绝不	采取	物理学	多于	两次	—

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ɔːl][maɪ] [laɪf] ,

and	**never**	**saw**	**the**	**face**	**of**	**a**	**Doctor**	**in**	**all**	**my**	**Life**	**,**
和	绝不	锯	这	脸	的	一个	医生	在	全部	我的	生活	,

—我在这世上活了70年，从未考过两次以上的医学科目——而且这辈子都没见过医生的脸。

[ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] . — [ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ɪf] [maɪ] [pʊr] [dɪr] [sɜːr] ['hæri] [hæd; həd]['nevər]

on	**my**	**own**	**account**	**.**	**—**	**And**	**I**	**verily**	**beleive**	**if**	**my**	**poor**	**dear**	**Sir**	**Harry**	**had**	**never**
在	我的	自己的	帐户	.	—	和	我	确实	相信	如果	我的	贫穷的	亲爱的	先生	哈里	有	绝不

[siːn] [wʌn] ['niːðər] ,

seen	**one**	**neither**	**,**
已见	一	两者都不	,

就我个人而言——而且我真心相信，如果我可怜的哈里爵士从未见过一个，

[hiː; hi][ˌdʌbljuː'diː][hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [naʊ] . — [ten] [fiːz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

he	**wd**	**have**	**been**	**alive**	**now**	**.**	**—**	**Ten**	**fees**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**
他	wd	有	到过	活	现在	.	—	十	费用	,	一	后	其他	,

他现在本该还活着。——十笔费用，一笔接一笔。

[dɪd][ðə; ði][mæn] [teɪk] [huː] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . — [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]['mɪstər] ['pɑːkə]

did	**the**	**Man**	**take**	**who**	**sent**	**him**	**out**	**of**	**the**	**World**	**.**	**—**	**I**	**beseech**	**you**	**Mr**	**Parker**
做过	这	男人	拿	WHO	发送	他	出去	的	这	世界	.	—	我	恳求	你	先生	帕克

,

,

,

那个把他送出人世的人带走了他吗？——我恳求你，帕克先生。

[noʊ] ['dɑːktɚz] [hɪr] .

no	**Doctors**	**here**	**.**
不	医生	这里	.

这里没有医生。

" — [ðə; ði]

"	**—**	**The**
"	—	这

"-这

[tiː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] . — " [oʊ] !

Tea	**things**	**were**	**brought**	**in**	**.**	**—**	**"**	**Oh**	**!**
茶	事物	是	带来	在	.	—	"	哦	!

茶具被端了进来。"哦！"

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] ['pɑːkə] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪn'diːd] — [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][duː]
my dear Mrs Parker — you should not indeed — why would you do
我的 亲爱的 太太 帕克 — 你 应该 不是 的确 — 为什么 会 你 做

我亲爱的帕克夫人——您真的不应该——您为什么要这样做呢?

[[piː] . -]
[p . 82]
[p . -]

[第 82 页]

[soʊ] ?
so ?
所以 ?

所以?

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
I was just upon the point of wishing you good Evening .
我 曾是 只是 之上 这 观点 的 祝 你 好的 晚上 .

我正要祝你晚安呢。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['neɪbərli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [mɪs] ['klærə] & [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] . ” —
But since you are so very neighbourly , I beleive Miss Clara & I must stay . ” —
但 自从 你 是 所以 非常 邻里 , 我 相信 错过 克拉拉 & 我 必须 停留 . ” —
—
—
—

但既然你如此好心，我想我和克拉拉小姐必须留下来。

[[piː] . -]
[p . 83]
[p . -]

[第 83 页]

['tʃæptər] ['sɛvən] .
CHAPTER 7 .
章 7 .

第七章

[ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːrkɝz] [brɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]
The popularity of the Parkers brought them some visitors the very next morning
这 人气 的 这 帕克斯 带来 他们 一些 访客 这 非常 下一个 早晨
; — [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
; — amongst them ,
; — 在 他们 ,

帕克一家人很受欢迎，第二天早上就来了不少访客；——其中包括：

[sɜːr] - ['dɛnəm] & [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
Sir Edwd Denham & his Sister ,
先生 - 丹汉姆 & 他的 姐姐 ,

爱德华·丹纳姆爵士和他的妹妹

[huː] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət]['sændɪtən][eɪtʃ] — [droʊv][ɑːn][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['kɑːmpləmɛnts] ;
who having been at Sanditon H — drove on to pay their Compliments ;
WHO 拥有 到过 在 桑迪顿 H — 驾驶 在 到 支付 他们的 赞美 ;

那些曾到过桑迪顿H的人，驱车前来致意;

& [ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
& the duty of Letter - writing being accomplished ,
& 这 责任 的 信 - 写作 存在 完成 ,

书信写作的任务已经完成。

['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] ['setld] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][piː] . — [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]

Charlotte	was	settled	with	Mrs	P	.	—	in	the	Drawing	room	in	time	to	see
夏洛特	曾是	定居	和	太太	P	.	—	在	这	绘画	房间	在	时间	到	看

[ðem; ðəm]

them
他们

夏洛特和P夫人安顿好后，及时赶到客厅去看望他们。

[ɔːl] . — [ðə; ði] [dɛnəmz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

all	.	—	The	Denhams	were	the	only	ones	to	excite	particular	attention	.
全部	.	—	这	丹汉姆	是	这	仅有的	一个	到	激发	特别的	注意力	.

所有人——只有丹汉姆一家引起了特别的关注。

['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ][æn; ən]

Charlotte	was	glad	to	complete	her	knowledge	of	the	family	by	an
夏洛特	曾是	高兴的	到	完全的	她	知识	的	这	家庭	经过	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

introduction	to	them	,
介绍	到	他们	,

夏洛特很高兴通过与他们的见面完善了对这个家庭的了解。

& [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['betər] [hæf][æt; ət] [liːst] — ([fɔːr; fər] [waɪl] ['sɪŋg(ə)l] ,

&	found	them	,	the	better	half	at	least	—	(	for	while	single	,
&	成立	他们	,	这	更好的	一半	在	至少	—	(	为了	尽管	单身的	,

找到了他们，至少找到了另一半——（因为单身时，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] ['betər] [hæf] ,

the	Gentleman	may	sometimes	be	thought	the	better	half	,
这	绅士	可能	有时	是	想法	这	更好的	一半	,

有时人们会认为男士是更优秀的一方。

[[piː] . -]

[	p	.	84	]
[	p	.	-	]

[第 84 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [per]) — [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] ['noʊtɪs] . — [mɪs] [diː] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

of	the	pair	)	—	not	unworthy	notice	.	—	Miss	D	.	was	a	fine	young	woman	,
的	这	一对	)	—	不是	不配	注意	.	—	错过	D	.	曾是	一个	美好的	年轻的	女士	,

[bʌt; bət][koʊld] & [rɪ'zɜːrvd] ,

but	cold	&	reserved	,
但	寒冷的	&	预订的	,

两人之中）——值得一提。——D小姐是一位优秀的年轻女性，但性格冷漠矜持。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][wʌn] [huː] [felt] [hɜːr; hər] ['kɑːnsɪkwens] [wɪð; wɪθ] [praɪd] & [hɜːr; hər] ['pɑːvərti]

giving	the	idea	of	one	who	felt	her	consequence	with	Pride	&	her	Poverty
给予	这	主意	的	一	WHO	毛毡	她	结果	和	自豪	&	她	贫困

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent] ,

with	Discontent	,
和	不满	,

这展现了一个既为自己的遭遇感到骄傲，又为自己的贫穷感到不满的人的形象。

& [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [naːd] [baɪ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] ['hæns(ə)m] ['ekwəpɪdʒ] [ðæn; ðən]

&	who	was	immediately	gnawed	by	the	want	of	an	handsomer	Equipage	than
&	WHO	曾是	立即地	被啃咬	经过	这	想	的	一个	更英俊	装备	比

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][gɪg][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævld] ,

the	simple	Gig	in	which	they	travelled	,
这	简单的	演出	在	哪个	他们	旅行	,

他们立刻就渴望拥有一辆比他们现在乘坐的那辆简陋的马车更漂亮的马车。

& [wɪtʃ] [ðer; ðər] [gruːm] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'baʊt] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] . — [sɜːr]

&	which	their	Groom	was	leading	about	still	in	her	sight	.	—	Sir
&	哪个	他们的	新郎	曾是	领导	关于	仍然	在	她	视线	.	—	先生

新郎牵着他们，仍然在她眼前走来走去。——先生

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] [ɪn] [er] & ['mænər] ; — ['sɜːrt(ə)nli] ['hænsəm] ,

Edwd	was	much	her	superior	in	air	&	manner	;	—	certainly	handsome	,
-	曾是	很多	她	优越的	在	空气	&	方式	;	—	当然	英俊的	,

爱德华在气质和举止上都比她高贵得多；——当然，他也很英俊。

[bʌt; bət] [jet] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmɑːkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [ə'dres] & [wɪʃ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]

but	yet	more	to	be	remarked	for	his	very	good	address	&	wish	of	paying
但	然而	更多的	到	是	评论	为了	他的	非常	好的	地址	&	希望	的	付费

[əˈtenʃ(ə)n] & ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] . — [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] ,

attention	&	giving	pleasure	.	—	He	came	into	the	room	remarkably	well	,
注意力	&	给予	乐趣	.	—	他	来了	进入	这	房间	非常	出色地	,

但更值得一提的是他极佳的谈吐和乐于倾听、取悦他人的意愿。——他走进房间时神采奕奕。

[tɔːkt] [mʌtʃ] — & ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] ,

talked	much	—	&	very	much	to	Charlotte	,
谈话	很多	—	&	非常	很多	到	夏洛特	,

和夏洛特谈了很多，而且谈了很多。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] — & [ʃiː; ʃi] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

by	whom	he	chanced	to	be	placed	—	&	she	soon	perceived	that	he	had	a
经过	谁	他	偶然	到	是	放置	—	&	她	很快	感知	那	他	有	一个

[faɪn] ['kaʊntənəns] ,

fine	Countenance	,
美好的	面容	,

他偶然被安排到她那里——她很快发现他相貌英俊。

[ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] , & [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

a	most	pleasing	gentleness	of	Voice	,	&	a	great	deal	of	Conversation	.
一个	最多	令人愉悦	温柔	的	嗓音	,	&	一个	伟大的	交易	的	对话	.

声音非常悦耳温柔，而且健谈。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . — ['soʊbər] - ['maɪndɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

She	liked	him	.	—	Sober	-	minded	as	she	was	,	she	thought
她	喜欢	他	.	—	清醒	-	有思想	作为	她	曾是	,	她	想法

她喜欢他。——尽管她头脑清醒，但她还是这么想。

[[piː] . -]

[	p	.	85	]
[	p	.	-	]

[第 85 页]

[hɪm; ɪm] [əgrɛəbəl] , & [dɪd][nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['iːkwəli]

him	agreable	,	&	did	not	quarrel	with	the	suspicion	of	his	finding	her	equally
他	令人愉快的	,	&	做过	不是	争吵	和	这	怀疑	的	他的	寻找	她	同样地

[soʊ] ,

so	,
所以	,

她对他表示赞同，并没有质疑他是否也同样认为她喜欢他。

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈraɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['evɪdəntli] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] ,

which	would	arise	from	his	evidently	disregarding	his	Sister's	motion	to	go	,
哪个	会	出现	从	他的	显然	不予理会	他的	姐妹	运动	到	去	,

这显然是因为他无视了妹妹让他离开的提议。

& [pə'sistɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] & [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] . — [aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːlə,dʒiːz][fɔːr; fər][maɪ]
& persisting in his station & his discourse . — I make no apologies for my
& 持续 在 他的 车站 & 他的 话语 . — 我 制作 不 致歉 为了 我的
['hɛroʊɪnz] ['vænəti] . — [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [æt; ət][hɜːr; hər][taɪm] [ʌv; əv] [laɪf]
Heroine's vanity . — If there are young Ladies in the World at her time of Life
女主角的 虚荣 . — 如果 那里 是 年轻的 女士们 在 这 世界 在 她 时间 的 生活
,
,
,

并坚持自己的立场和言论。——我对女主人公的虚荣心毫不掩饰。——如果世上还有和她同龄的年轻女士，

[mɔːr] [dʌl] [ʌv; əv] ['fænsi] & [mɔːr] ['kerləs] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][nɑːt] ,
more dull of Fancy & more careless of pleasing , I know them not ,
更多的 乏味的 的 想要 & 更多的 粗心 的 令人愉悦 , 我 知道 他们 不是 ,

他们对幻想更乏味，对取悦他人更不感兴趣，我不认识他们。

& ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] . — [æt; ət][læst] ,
& never wish to know them . — At last ,
& 绝不 希望 到 知道 他们 . — 在 最后的 ,

永远不想认识他们。——最后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][roʊd] &
from the low French windows of the Drawing room which commanded the road &
从 这 低的 法语 视窗 的 这 绘画 房间 哪个 命令 这 路 &
[ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊn] ,
all the Paths across the Down ,
全部 这 路径 穿过 这 向下 ,

从客厅低矮的法式窗户望出去，可以看到道路和穿过丘陵的所有小路。

['ʃɑːrlət] & [sɜːr]['ɛdˌdʌbəljuː] : [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ,
Charlotte & Sir Edw : as they sat ,
夏洛特 & 先生 edw : 作为 他们 卫星 ,

夏洛特和爱德华爵士：他们坐着的时候，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] ['leɪdi] [diː] . & [mɪs] [biː] . ['wɔːkɪŋ] [baɪ] — & [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]
could not but observe Lady D . & Miss B . walking by — & there was instantly
可以 不是 但 观察 女士 D . & 错过 B . 步行 经过 — & 那里 曾是 即刻
[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][sɜːr]['ɛdˌdʌbəljuː] :
a slight change in Sir Edw :
一个 轻微 改变 在 先生 edw :

不禁注意到D夫人和B小姐走过——爱德华爵士的神情立刻略有变化：

- [es] ['kaʊntənəns] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] —
' s countenance — with an anxious glance after them as they proceeded —
- s 面容 — 和 一个 焦虑的 瞥一眼 后 他们 作为 他们 继续 —
['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ,
followed by an early proposal to his Sister — not merely for moving ,
随后 经过 一个 早期的 提议 到 他的 姐姐 — 不是 仅仅 为了 移动 ,

他的表情——带着焦虑的目光目送他们离开——随后，他向妹妹提出了一个请求——不仅仅是搬家，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ]
but for walking
但 为了 步行

但步行

[[piː] . -]
[p . 86]
[p . -]

[ɑːn] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] — [wɪtʃ] [ˌɔːltəˈgeðər] [geɪv] [æn; ən] [ˈheɪsti] [tɜːrn][tuː; tə] [ˈʃɑːrləts]

on	together	to	the	Terrace	—	which	altogether	gave	an	hasty	turn	to	Charlotte's
在	一起	到	这	阳台	—	哪个	共	给予	一个	仓促	转动	到	夏洛特的

[ˈfænsi] ,

fancy	,
想要	,

他们一起去了露台——这让夏洛特的兴致迅速发生了变化。

[kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ˈfiːvər] , & [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l] [steɪt]

cured	her	of	her	halfhour's	fever	,	&	placed	her	in	a	more	capable	state
治愈	她	的	她	-	发烧	,	&	放置	她	在	一个	更多的	有能力的	状态

[ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,

of	judging	,
的	评判	,

治好了她半小时的烧，并使她恢复了更佳的判断能力。

[wen] [sɜːr][ˈɛdˌdʌbəljuː] : [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

when	Sir	Edw	:	was	gone	,
什么时候	先生	edw	:	曾是	已消失	,

爱德华爵士去世后，

[ʌv; əv] [haʊ] [əgrɛəbəl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] . — “ [pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

of	how	agreable	he	had	actually	been	.	—	“	Perhaps	there	was	a	good	deal
的	如何	令人愉快的	他	有	实际上	到过	.	—	“	也许	那里	曾是	一个	好的	交易

[ɪn][hɪz; ɪz] [er] & [əˈdres] ;

in	his	Air	&	Address	;
在	他的	空气	&	地址	;

他其实是多么和蔼可亲啊。——“也许他的仪态和谈吐中有很多值得称道之处；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

And	his	Title	did	him	no	harm	.
和	他的	标题	做过	他	不	伤害	.

他的头衔对他并没有造成任何不利影响。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [əˈgen] .

”	She	was	very	soon	in	his	company	again	.
”	她	曾是	非常	很快	在	他的	公司	再次	.

“她很快又和他在一起了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀于1817年1月至3月(Fragment of a novel written by Jane) 第3/6页

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrkɚz] ,
The first object of the Parkers ,
这 第一的 目的 的 这 帕克斯 ,

帕克夫妇的第一个目标，

[wen] [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] - ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ðəm'selvz] ;
when their House was cleared of morng visitors was to get out themselves ;
什么时候 他们的 房子 曾是 已清除 的 - 访客 曾是 到 得到 出去 他们自己 ;

清空房屋后，早晨的访客们便自行离开；

— [ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ; — ['evri] ['bɑːdi] [huː] [wɔːkt] , [mʌst; məst]
— the Terrace was the attraction to all ; — Every body who walked , must
— 这 阳台 曾是 这 景点 到 全部 ; — 每一个 身体 WHO 步行 , 必须
[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terəs] ,
begin with the Terrace ,
开始 和 这 阳台 ,

露台是吸引所有人的地方；所有行走的人，都必须从露台开始。

& [ðer; ðər] , ['siːtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [griːn] [bentʃiz] [baɪ][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] ,
& there , seated on one of the two Green Benches by the Gravel walk ,
& 那里 , 坐着 在 一 的 这 二 绿色的 长凳 经过 这 碎石 走 ,

于是，我坐在碎石路旁的两张绿色长椅中的一张上。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['dɛnəm] ['pɑːrti] ; — [bʌt; bət] [ðoʊ] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [groʊs] ,
they found the united Denham Party ; — but though united in the Gross ,
他们 成立 这 团结的 丹汉姆 派对 ; — 但 尽管 团结的 在 这 总的 ,

他们成立了联合的丹汉姆党；——但尽管在格罗斯党内团结一致，

['veri] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'gen] — [ðə; ði] [tuː] [suː'pɪriər] ['leɪdiz] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
very distinctly divided again — the two superior Ladies being at one end of the
非常 明显地 分割 再次 — 这 二 优越的 女士们 存在 在 一 结尾 的 这
[bentʃ] , & [sɜːr]['ɛdˌdʌbəljuː] :
bench , & Sir Edw :
长椅 , & 先生 edw :

双方再次明显分开——两位地位尊贵的女士坐在长椅的一端，而爱德华爵士则坐在另一端：

& [mɪs] [biː] .
& Miss B .
& 错过 B .

和 B 小姐

[[piː] . -]
[p . 87]
[p . -]

[第 87 页]

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] . — ['ʃɑːrləts] [fɜːrst] [glæns] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [sɜːr]['ɛdˌdʌbəljuː] :
at the other . — Charlotte's first glance told her that Sir Edw :
在 这 其他 . — 夏洛特的 第一的 瞥一眼 讲述 她 那 先生 edw :

另一方面——夏洛特的第一眼就告诉她，爱德华爵士：

- [es] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] . — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n]

-	s	air	was	that	of	a	Lover	.	—	There	could	be	no	doubt	of	his	Devotion
-	s	空气	曾是	那	的	一个	情人	.	—	那里	可以	是	不	怀疑	的	他的	虔诚

[tuː; tə]['klærə] . — [haʊ] ['klærə] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	Clara	.	—	How	Clara	received	it	,
到	克拉拉	.	—	如何	克拉拉	已收到	它	,

他的举止间充满了恋人的温柔——他对克拉拉的爱慕之情毋庸置疑——克拉拉对此作何反应呢?

[wʌz; wəz] [les] ['ɑːbviəs] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [nɑːt] ['veri] ['feɪvərəbli] ;

was	less	obvious	—	but	she	was	inclined	to	think	not	very	favourably	;
曾是	较少的	明显的	—	但	她	曾是	倾斜	到	思考	不是	非常	有利	;

不太明显——但她倾向于认为情况不太乐观;

[fɔːr; fər][ðoʊ] - ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ([wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

for	tho	'	sitting	thus	apart	with	him	(	which	probably	she	might	not	have	been
为了	虽然	-	坐着	因此	除	和	他	(	哪个	大概	她	可能	不是	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent])

able	to	prevent	)
有能力的	到	防止	)

虽然她和他这样分开坐着（这或许是她无法阻止的）。

[hɜːr; hər] [er] [wʌz; wəz][kɑːm] & [greɪv] . — [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

her	air	was	calm	&	grave	.	—	That	the	young	Lady	at	the	other	end	of	the
她	空气	曾是	冷静的	&	严重	.	—	那	这	年轻的	女士	在	这	其他	结尾	的	这

[bentʃ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['penəns] ,

Bench	was	doing	Penance	,
长椅	曾是	正在做	忏悔	,

她神情平静而庄重——仿佛在说，长椅另一端的那位年轻女士正在忏悔。

[wʌz; wəz][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] .

was	indubitable	.
曾是	毋庸置疑	.

毋庸置疑。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [mɪs] ['dɛnəmz] ['kaʊntənəns] ,

The	difference	in	Miss	Denham's	countenance	,
这	不同之处	在	错过	丹汉姆的	面容	,

丹汉姆小姐的面容发生了变化，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['dɛnəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][koʊld] ['grændʒər] [ɪn]['mɪsɪz] ['pɑːrkɚz] - - [ruːm]

the	change	from	Miss	Denham	sitting	in	cold	Grandeur	in	Mrs	Parker's	Drawg	-	room
这	改变	从	错过	丹汉姆	坐着	在	寒冷的	宏伟	在	太太	帕克的	-	-	房间

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

to	be	kept	from	silence	by	the	efforts	of	others	,
到	是	保留	从	沉默	经过	这	努力	的	其他的	,

从丹纳姆小姐独自一人坐在帕克太太的客厅里，享受着冷清的尊贵，到后来在别人的努力下不得不开口说话，这种转变发生了变化。

[tuː; tə] [mɪs] [diː] . [æt; ət] ['leɪdi] [diː] . - [es] ['elboʊ] , ['lɪsnɪŋ] & ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr]

to	Miss	D	.	at	Lady	D	.	'	s	Elbow	,	listening	&	talking	with	smiling	attention	or
到	错过	D	.	在	女士	D	.	-	s	弯头	,	聆听	&	说	和	微笑	注意力	或者

[sə'lɪsɪtəs] ['iːgərnəs] ,

solicitous	eagerness	,
殷勤	渴望	,

在D夫人身边，D小姐面带微笑地倾听和交谈，或殷切地表达关切之情。

[wʌz; wəz] ['veri] ['straɪkɪŋ] — [ænd; ənd] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] — [ɔ:r] ['veri] ['meləŋkɑ:li] , [dʒʌst][æz; əz]['sætaɪər][ɔ:r]

was	very	striking	—	and	very	amusing	—	or	very	melancholy	,	just	as	Satire	or
曾是	非常	引人注目	—	和	非常	有趣	—	或者	非常	忧郁	,	只是	作为	讽刺	或者

[mə'ræləti] [maɪt] [prɪ'veɪl] . — [mɪs]

Morality	might	prevail	.	—	Miss
道德	可能	占上风	.	—	错过

非常引人注目——也很有趣——或者非常忧郁，正如讽刺或道德教训可能会占据上风一样。——小姐

[[pi:] . -]

[p . 88]

[p . -]

['dɛnəmz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rlət] .

Denham's	Character	was	pretty	well	decided	with	Charlotte	.
丹汉姆的	特点	曾是	漂亮的	出色地	决定	和	夏洛特	.

夏洛特基本上已经确定了丹汉姆的性格。

[sɜ:r] ['ɛdwɝdz] [rɪ'kwaɪərd] [lɔ:ŋgər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

Sir	Edward's	required	longer	Observation	.
先生	爱德华的	必需的	更长	观察	.

爱德华爵士需要更长时间的观察。

[hi:; hi] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər][baɪ] ['kwɪtɪŋ] ['klærə] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:l]['dʒɔɪnɪŋ] & [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə]

He	surprised	her	by	quitting	Clara	immediately	on	their	all	joining	&	agreeing	to
他	惊讶	她	经过	辞职	克拉拉	立即地	在	他们的	全部	加入	&	同意	到

[wɔ:k] ,

walk	,
走	,

他出乎克拉拉的意料，在他们所有人加入并同意一起散步后，立即辞去了克拉拉的职务。

& [baɪ] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɜ:r'self] . — ['steɪʃnɪŋ] [hɪm'self] [kloʊz] [baɪ]

&	by	addressing	his	attentions	entirely	to	herself	.	—	Stationing	himself	close	by
&	经过	解决	他的	注意	完全	到	她自己	.	—	驻扎	他自己	关闭	经过

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他将全部注意力都放在她身上——他待在她身边，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]

he	seemed	to	mean	to	detach	her	as	much	as	possible	from	the	rest
他	似乎	到	意思是	到	分离	她	作为	很多	作为	可能的	从	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] & [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

of	the	Party	&	to	give	her	the	whole	of	his	Conversation	.
的	这	派对	&	到	给	她	这	所有的	的	他的	对话	.

他似乎想尽可能地让她与党内其他成员保持距离，并把所有的谈话都留给她。

[hi:; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [teɪst] & ['fi:lɪŋ] ,

He	began	,	in	a	tone	of	great	Taste	&	Feeling	,
他	开始	,	在	一个	语气	的	伟大的	品尝	&	感觉	,

他以极富品味和感情的语气开始说道：

[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] & [ðə; ði] [si:] [ʃɔ:r] — & [ræn][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

to	talk	of	the	Sea	&	the	Sea	shore	—	&	ran	with	Energy	through	all	the	usual
到	讲话	的	这	海	&	这	海	支撑	—	&	跑	和	活力	通过	全部	这	通常

[freɪzɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'blɪməti] ,

Phrases	employed	in	praise	of	their	Sublimity	,
短语	受雇	在	称赞	的	他们的	崇高	,

谈论大海和海岸——并充满活力地运用所有用来赞美它们壮丽景色的常用词句，

& [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skraɪbəbl] [i'məuʃənz] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

&	descriptive	of	the	undescribable	Emotions	they	excite	in	the	Mind	of	Sensibility	.
&	描述性的	的	这	难以形容的	情绪	他们	激发	在	这	头脑	的	感性	.

— [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rm] ,

—	The	terrific	Grandeur	of	the	Ocean	in	a	Storm	,
—	这	了不起	宏伟	的	这	海洋	在	一个	风暴	,

并描述了它们在感性心灵中激起的难以言喻的情感。——暴风雨中海洋的壮丽景象

[ɪts] ['glæsi] ['sɜ:rfɪs] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] , [its] [gʌlz] & [ɪts] ['sæmfaɪər] ,

its	glassy	surface	in	a	calm	,	it's	Gulls	&	its	Samphire	,
它是	玻璃状	表面	在	一个	冷静的	,	它是	海鸥	&	它是	海蓬子	,

平静如镜的海面，海鸥和海蓬子，

& [ðə; ði] [di:p] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [its] [ə'bɪsiz] , [its] [kwɪk]

&	the	deep	fathoms	of	it's	Abysses	,	it's	quick
&	这	深的	英寻	的	它是	深渊	,	它是	快的

以及它深渊的深处，它很快就能到达。

[[pi:] . -]

[	p	.	89	]
[	p	.	-	]

[第 89 页]

[vi'sisitju:dz] , [its] ['daɪrfəl] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [its] ['mærɪnəz] ['temptɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['sʌnʃaɪn] & [ˌoʊvər'welmd]

vicissitudes	,	it's	direful	Deceptions	,	it's	Mariners	tempting	it	in	Sunshine	&	overwhelmed
变迁	,	它是	雒	欺骗	,	它是	水手队	诱人的	它	在	阳光	&	不堪重负

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] ,

by	the	sudden	Tempest	,
经过	这	突然	暴风雨	,

世事变迁，是可怕的欺骗，是水手们在阳光下诱惑，却被突如其来的暴风雨所吞噬。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] & ['flu:əntli] [tʌtʃt] ;

All	were	eagerly	&	fluently	touched	;
全部	是	急切地	&	流利地	感动	;

所有人都热情流畅地接受了触摸；

— ['ræðər] ['kɑ:mənpleɪs] [pər'hæps] — [bʌt; bət] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

—	rather	commonplace	perhaps	—	but	doing	very	well	from	the	Lips	of	a
—	相当	平凡	也许	—	但	正在做	非常	出色地	从	这	嘴唇	的	一个

['hænsəm] [sɜ:r]

handsome	Sir
英俊的	先生

——或许相当普通——但一位英俊先生的唇齿却十分相悦。

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

爱德华，

— [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˌsi: 'di:][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] — [tɪl] [hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə]

—	and	she	cd	not	but	think	him	a	Man	of	Feeling	—	till	he	began	to
—	和	她	光盘	不是	但	思考	他	一个	男人	的	感觉	—	直到	他	开始	到

['stægər] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

stagger	her	by	the	number	of	his	Quotations	,
错开	她	经过	这	数字	的	他的	引文	,

——她不禁觉得他是个多愁善感的人——直到他开始用他引经据典的数量让她瞠目结舌。

& [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] . — " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [sed]
& the bewilderment of some of his sentences . — " Do you remember , said
& 这 困惑 的 一些 的 他的 句子 . — " 做 你 记住 , 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

以及他某些话语中令人费解之处。——"你还记得吗，"他说，

['skɑ:ts] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ? — [oʊ] !
Scott's beautiful Lines on the Sea ? — Oh !
斯科特的 美丽的 线条 在 这 海 ? — 哦 !

斯科特的《海上风景》？——哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ]
what a description they
什么 一个 描述 他们

多么精彩的描述啊！

[kən'veɪ] !
convey !
传达 !

传达！

— [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] [wen] [aɪ] [wɔ:k] [hɪr] . — [ðæt] [mæn] [hu:] [kæn; kən]
— They are never out of my Thoughts when I walk here . — That Man who can
— 他们 是 绝不 出去 的 我的 想法 什么时候 我 走 这里 . — 那 男人 WHO 能
[ri:d] [ðem; ðəm] [ˌʌn'mu:vd] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] !
read them unmoved must have the nerves of an Assassin !
读 他们 不动 必须 有 这 神经 的 一个 刺客 !

——我在这里行走时，他们的身影从未从我的脑海中消失。——能够读懂他们的心思而不为所动的人，一定拥有刺客般的胆识！

— ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ən] - [ɑ:rmd] .
— Heaven defend me from meeting such a Man un - armed .
— 天堂 保卫 我 从 会议 这样的 一个 男人 联合国 - 武装 .

—愿老天保佑我免于赤手空拳地与这样的人相遇。

" — " [wʌt] [dɪ'skrɪpʃn] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? — [sed] ['ʃɑ:rlət] .
" — " What description do you mean ? — said Charlotte .
" — " 什么 描述 做 你 意思是 ? — 说 夏洛特 .

"——"夏洛特说，"你指的是哪种描述？"

[aɪ] [rɪ'membər] [nʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['skɑ:ts] ['poʊəmz] . " —
I remember none at this moment , of the Sea , in either of Scott's Poems . " —
我 记住 没有任何 在 这 片刻 , 的 这 海 , 在 任何一个 的 斯科特的 诗歌 . " —
" [du:]
" Do
" 做

我此刻想不起斯科特的两首诗里有哪首诗描写过大海。——"做

[[pi:] . -]
[p . 90]
[p . -]

[第 90 页]

[nɑ:t][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] ? — [nɔ:r][kæn; kən][aɪ][ɪg'zæktli] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] —
not you indeed ? — Nor can I exactly recall the beginning at this moment —
不是 你 的确 ? — 也不 能 我 确切地 记起 这 开始 在 这 片刻 —

真的不是你吗？——我现在也想不起来事情的起因了。——

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['wʊmən] . —

But	—	you	cannot	have	forgotten	his	description	of	Woman	.	—
但	—	你	不能	有	被遗忘的	他的	描述	的	女士	.	—

但是——你不可能忘记他对女人的描述。

“ [oʊ] ! ['wʊmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [iːz] —

“	Oh	!	Woman	in	our	Hours	of	Ease	—
”	哦	!	女士	在	我们的	小时	的	舒适	—

“哦！我们闲暇时光里的女人——

” [dɪ'lɪʃəs] !

”	Delicious	!
”	可口的	!

“可口的！

[dɪ'lɪʃəs] ! — [hæd; həd][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [hiː; hi][ˌdʌbljuː'diː][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Delicious	!	—	Had	he	written	nothing	more	,	he	wd	have	been	Immortal	.
可口的	!	—	有	他	书面	没有什么	更多的	,	他	wd	有	到过	不朽	.

美味！——即便他再也没有写过其他作品，他也将永垂不朽。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ðæt] [ʌn'iːkwəld] , [ʌn'raɪvld] [ə'dres] [tuː; tə][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] —

And	then	again	,	that	unequalled	,	unrivalled	address	to	Parental	affection	—
和	然后	再次	,	那	无与伦比	,	无与伦比	地址	到	父母	感情	—

而另一番，则是那无与伦比、无与伦比的对父母之爱的表达——

“ [sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n]

“	Some	feelings	are	to	Mortals	given
”	一些	情怀	是	到	凡人	给定

有些情感是凡人与生俱来的。

[wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['hev(ə)n] ” & [siː]

With	less	of	Earth	in	them	than	Heaven	”	&	c
和	较少的	的	地球	在	他们	比	天堂	”	&	c

它们所含的尘世之物比天堂之物还要少”等等

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['poʊətri] ,

But	while	we	are	on	the	subject	of	Poetry	,
但	尽管	我们	是	在	这	主题	的	诗	,

但既然我们谈到了诗歌，

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mɪs] [eɪtʃ] . [ʌv; əv] [bɜːrn] [laɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meri] ? ” —

what	think	you	Miss	H	.	of	Burns	Lines	to	his	Mary	?	”	—
什么	思考	你	错过	H	.	的	烧伤	线条	到	他的	玛丽	?	”	—

你觉得伯恩斯诗句中写给玛丽的那首诗怎么样？——

“ [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz]['peɪθɑːs][tuː; tə] ['mædn] [wʌn] ! — [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [felt] ,

“	Oh	!	there	is	Pathos	to	madden	one	!	—	If	ever	there	was	a	Man	who	felt	,
”	哦	!	那里	是	感伤	到	麦登	一	!	—	如果	曾经	那里	曾是	一个	男人	WHO	毛毡	,

“哦！这悲情足以令人疯狂！——如果真有哪个男人感同身受，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɜːrn] . — [mənt'gʌməri] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['poʊətri] ,

it	was	Burns	.	—	Montgomery	has	all	the	Fire	of	Poetry	,
它	曾是	烧伤	.	—	蒙哥马利	有	全部	这	火	的	诗	,

是伯恩斯。——蒙哥马利拥有诗歌的所有激情。

['wəːdzwə(ː)θ] [hæz; həz][ðə; ði] [truː] [soʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['kæmbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒərz]

Wordsworth	has	the	true	soul	of	it	—	Campbell	in	his	pleasures
华兹华斯	有	这	真的	灵魂	的	它	—	坎贝尔	在	他的	快乐

华兹华斯领悟了它的真谛——坎贝尔则沉浸于他的享乐之中。

[[piː] . -]

[	p	.	91	]
[	p	.	-	]

[ʌv; əv] [hoʊp] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sen'seiʃənz] — “ [laɪk] ['eɪndʒəlz]['vɪzɪts] ,

of	Hope	has	touched	the	extreme	of	our	Sensations	—	“	Like	Angel's	visits	,
的	希望	有	感动	这	极端	的	我们的	感觉	—	“	喜欢	天使的	访问	,

[fju:] & [fɑ:r] [bɪ'twi:n] .

few	&	far	between	.
很少	&	远的	之间	.

希望触及了我们感官的极致——“就像天使的造访，寥寥无几，而且间隔很远。

” [kæn; kən][ju:; jʊ] [kən'si:v] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [səb'dju:ɪŋ] , [mɔ:r] ['meltɪŋ] ,

”	Can	you	conceive	any	thing	more	subduing	,	more	melting	,
”	能	你	构想	任何	事物	更多的	制服	,	更多的	融化	,

“你能想象还有什么比这更令人臣服、更令人心醉神迷的吗？”

[mɔ:r] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [sə'blaɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [laɪn] ?

more	fraught	with	the	deep	Sublime	than	that	Line	?
更多的	充满危机	和	这	深的	升华	比	那	线	?

比那句诗更蕴含深邃崇高之美?

— [bʌt; bət] [bɜ:rn] — [aɪ] [kən'fes] [maɪ] [sɛns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ] - ['emɪnəns] [mɪs] [eɪtʃ] . — [ɪf] [skɔt]

—	But	Burns	—	I	confess	my	sence	of	his	Pre	-	eminence	Miss	H	.	—	If	Scott
—	但	烧伤	—	我	承认	我的	感觉	的	他的	预	-	卓越	错过	H	.	—	如果	斯科特

[hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,

has	a	fault	,
有	一个	过错	,

——但是伯恩斯——我承认我感受到了他卓越的地位，H小姐——如果斯科特有什么缺点，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] . — ['tendər] , ['elɪgənt] ,

it	is	the	want	of	Passion	.	—	Tender	,	Elegant	,
它	是	这	想	的	热情	.	—	投标	,	优雅的	,

这是缺乏激情。——温柔、优雅

[dɪ'skrɪptɪv] — [bʌt; bət] [teɪm] . — [ðə; ði][mæn] [hu:] ['kænɑ:t] [du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv]

Descriptive	—	but	Tame	.	—	The	Man	who	cannot	do	justice	to	the	attributes	of
描述性的	—	但	驯服	.	—	这	男人	WHO	不能	做	正义	到	这	属性	的

['wʊmən] [ɪz][maɪ] [kən'tempt] . — ['sʌmtaɪmz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [ɪ'reɪdieɪt]

Woman	is	my	contempt	.	—	Sometimes	indeed	a	flash	of	feeling	seems	to	irradiate
女士	是	我的	鄙视	.	—	有时	的确	一个	闪光	的	感觉	似乎	到	照射

[hɪm; ɪm] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] — “ [oʊ] !

him	—	as	in	the	Lines	we	were	speaking	of	—	“	Oh	!
他	—	作为	在	这	线条	我们	是	请讲	的	—	“	哦	!

描述生动——但略显平淡。——无法恰当描绘女性特质的男人令我鄙夷。——有时，他似乎真的会迸发出某种情感——就像我们刚才谈到的那些诗句一样——“哦！

['wʊmən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv] [i:z] ” — .

Woman	in	our	hours	of	Ease	”	—	.
女士	在	我们的	小时	的	舒适	”	—	.

“我们安逸时光中的女人”——。

[bʌt; bət] [bɜ:rn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n]['faɪər] . — [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪn] [wɪtʃ] ['lʌvli] ['wʊmən] [sæt]

But	Burns	is	always	on	fire	.	—	His	Soul	was	the	Altar	in	which	lovely	Woman	sat
但	烧伤	是	总是	在	火	.	—	他的	灵魂	曾是	这	坛	在	哪个	迷人的	女士	卫星

[en'ʃraɪnd] ,

enshrined	,
奉为圭臬	,

但伯恩斯始终热情似火。——他的灵魂是祭坛，美丽的女子安放在其中。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['tru:li] [bri:ðd] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪnsəns] [wɪtʃ] [ɪz][hɜ:r; hər] [du:] . — ”

his	Spirit	truly	breathed	the	immortal	Incence	which	is	her	Due	.	—	”
他的	精神	真的	呼吸	这	不朽	香	哪个	是	她	到期的	.	—	”

他的灵魂真正地散发了她应得的不朽芬芳。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [bɜːrnz] ['poʊəmz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
“ I have read several of Burn's Poems with great delight ,
“ 我 有 读 一些 的 烧伤 诗歌 和 伟大的 喜 ,

“我非常喜欢阅读伯恩斯的几首诗，

[sed] ['ʃɑːrlət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
said Charlotte as soon as
说 夏洛特 作为 很快 作为

夏洛特立刻说道

[[piː] . -]
[p . 92]
[p . -]

[第 92 页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,
she had time to speak ,
她 有 时间 到 说话 ,

她有时间发言，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][poʊ'etɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['seprət] [ə; eɪ]['mænz]['poʊətri] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but I am not poetic enough to separate a Man's Poetry entirely from his
但 我 是 不是 诗意的 足够的 到 分离 一个 男人的 诗 完全 从 他的
['kærəktər] ;
Character ;
特点 ;

但我没有足够的诗意去将一个人的诗歌与他的性格完全分开；

— & [pʊr] ['bɜːnzɪz] [noʊn] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] , ['greɪtli] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] . —
— & poor Burns's known Irregularities , greatly interrupt my enjoyment of his Lines . —
— & 贫穷的 烧伤的 已知 违规行为 , 非常 打断 我的 享受 的 他的 线条 . —
[aɪ][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] ,
I have difficulty ,
我 有 困难 ,

——可怜的伯恩斯那些众所周知的不规则之处，极大地影响了我欣赏他的诗句。——我很难.....

[ɪn] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] .
in depending on the Truth of his Feelings as a Lover .
在 取决于 在 这 真相 的 他的 情怀 作为 一个 情人 .

依靠他作为爱人的真实感受。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I have not faith in the sincerity of the affections of a Man of his
我 有 不是 信仰 在 这 诚意 的 这 情感 的 一个 男人 的 他的
[dɪ'skrɪpʃn] .
Description .
描述 .

我不相信像他这样的人的感情是真诚的。

[hiː; hi] [felt] & [hiː; hi] [roʊt] & [hiː; hi][fər'gɑːt] . ”
He felt & he wrote & he forgot . ”
他 毛毡 & 他 写道 & 他 忘了 . ”

他感受过，他写下过，然后他忘记了。

“ [oʊ] ! [noʊ][noʊ] — [ɪk'skleɪmd] [sɜːr]['ɛdˌdʌbəljuː] : [ɪn][æn; ən]['ekstəsi] .
“ Oh ! no no — exclaimed Sir Edw : in an extasy .
“ 哦 ! 不 不 — 惊呼 先生 edw : 在 一个 狂喜 .

“哦！不不——”埃德沃爵士惊呼道：欣喜若狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['ɑːrdər] & [truːθ] !
He was all ardour & Truth !
他 曾是 全部 热情 & 真相 !

他充满热情，而且非常真诚！

— [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] & [hɪz; ɪz] [səseptə'bɪlɪtɪz] [maɪt] [li:d] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][sʌm; səm] [æbə'reɪʃnz] — [bʌt; bət]

—	His	Genius	&	his	Susceptibilities	might	lead	him	into	some	Aberrations	—	But
—	他的	天才	&	他的	易感性	可能	带领	他	进入	一些	偏差	—	但

[hu:] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ? — [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['haɪpər] - ['krɪtɪsɪzəm] ,

who	is	perfect	?	—	It	were	Hyper	-	criticism	,
WHO	是	完美的	?	—	它	是	超	-	批评	,

他的天赋和敏感特质或许会让他做出一些出格的事——但谁又是完美的呢？——那是过度批评。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['su:doʊ] - [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [haɪ] [toʊnd] ['dʒi:niəs] ,

it	were	Pseudo	-	philosophy	to	expect	from	the	soul	of	high	toned	Genius	,
它	是	伪	-	哲学	到	预计	从	这	灵魂	的	高的	色调	天才	,

指望一位才华横溢的天才说出这样的话，未免太过伪哲学。

[ðə; ði] ['grɑ:vəlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [maɪnd] . — [ðə; ði] [ˌkɔ:rəs'keiʃən] [ʌv; əv]['tælənt] ,

the	grovellings	of	a	common	mind	.	—	The	Coruscations	of	Talent	,
这	卑躬屈膝	的	一个	常见的	头脑	.	—	这	闪光	的	天赋	,

平庸之人的卑躬屈膝。——《才华的闪耀》

[i'lisitid] [baɪ] [ɪm'pæʃnd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][mæn] , [ɑ:r; ər][pər'hæps][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]

elicited	by	impassioned	feeling	in	the	breast	of	Man	,	are	perhaps	incompatible
引发的	经过	热情洋溢	感觉	在	这	胸部	的	男人	,	是	也许	不相容

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk]

with	some	of	the	prosaic
和	一些	的	这	平淡无奇

由人类胸中澎湃的情感所引发的，或许与某些平淡无奇的东西格格不入。

[[pi:] . -]

[	p	.	93	]
[	p	.	-	]

[第 93 页]

['di:sənsiz] [ʌv; əv] [laɪf] ; — [nɔ:r][kæn; kən][ju:; jʊ] ,

Decencies	of	Life	;	—	nor	can	you	,
体面	的	生活	;	—	也不	能	你	,

生活礼仪；——你也不能，

['lʌvliɪst] [mɪs] ['heiwud] — (['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [di:p] ['sentɪmənt]) — [nɔ:r][kæn; kən]

loveliest	Miss	Heywood	—	(	speaking	with	an	air	of	deep	sentiment	)	—	nor	can
最可爱的	错过	海伍德	—	(	请讲	和	一个	空气	的	深的	情绪	)	—	也不	能

['eni] ['wʊmən] [bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [prə'peld] [tu:; tə] [seɪ] ,

any	Woman	be	a	fair	Judge	of	what	a	Man	may	be	propelled	to	say	,
任何	女士	是	一个	公平的	法官	的	什么	一个	男人	可能	是	推进	到	说	,

最可爱的海伍德小姐——（语气中带着深情）——任何女人都无法公正地评判一个男人在冲动之下会说出什么话来。

[raɪt] [ɔ:r][du:] , [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [i'limitəbl] ['ɑ:rdər] .

write	or	do	,	by	the	sovereign	impulses	of	illimitable	Ardour	.
写	或者	做	,	经过	这	主权	冲动	的	无限的	热情	.

写作或行动，皆由无限热情的至高冲动所驱动。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ; — [bʌt; bət] [ɪf] ['ʃɑ:rlət] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

"	This	was	very	fine	;	—	but	if	Charlotte	understood	it	at	all	,
"	这	曾是	非常	美好的	;	—	但	如果	夏洛特	理解	它	在	全部	,

"这很好；——但如果夏洛特完全理解的话，

[nɑ:t] ['veri] ['mɔ:rəl] — & ['bi:ɪŋ] [mɔ:r'oʊvər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [staɪl]

not	very	moral	—	&	being	moreover	by	no	means	pleased	with	his	extraordinary	stile
不是	非常	道德	—	&	存在	而且	经过	不	方法	高兴	和	他的	非凡的	风格

[ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] ,

of	compliment	,
的	赞扬	,

不太讲道德——而且，他对这种不同寻常的恭维方式也丝毫不感到高兴。

[ʃiː; ʃi] ['greɪvli] ['ænsər] “ [aɪ] ['riːəli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
she gravely answered “ I really know nothing of the matter . — This is a charming
她 严重地 回答 ” 我 真的 知道 没有什么 的 这 事情 . — 这 是 一个 迷人
[deɪ] .
day .
天 .

她严肃地回答说：“我真的对这件事一无所知。——今天真是个好日子。”

[ðə; ði] [wɪnd] [aɪ] ['fænsi] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌðərli] . ”
The Wind I fancy must be Southerly . ”
这 风 我 想要 必须 是 南风 . ”

我感觉这风一定是南风。

“ ['hæpi] , ['hæpi] [wɪnd] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [mɪs] ['heɪˌwʊdz] [θɔːts] !
“ Happy , happy Wind , to engage Miss Heywood's Thoughts !
“ 快乐的 , 快乐的 风 , 到 从事 错过 海伍德的 想法 !

“快乐的风啊，快来让海伍德小姐思考吧！”

— ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['daʊnraɪt] ['sɪli] . — [hɪz; ɪz] [tʃjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]
— ” She began to think him downright silly . — His chusing to walk with
— ” 她 开始 到 思考 他 彻头彻尾 愚蠢的 . — 他的 选择 到 走 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她开始觉得他简直傻透了——他竟然选择和她一起走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
she had learnt to understand .
她 有 学会了 到 理解 .

她学会了理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [piːk] [mɪs] ['brɛrɪtən] .
It was done to pique Miss Brereton .
它 曾是 完毕 到 激起 错过 布雷顿 .

这样做是为了激怒布雷顿小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] — [bʌt; bət]
She had read it , in an anxious glance or two on his side — but
她 有 读 它 , 在 一个 焦虑的 瞥一眼 或者 二 在 他的 边 — 但

她已经读懂了，焦虑地瞥了他一眼——但

[[piː] . -]
[p . 94]
[p . -]

[第 94 页]

[waɪ] [hiː; hi][ˌɛsˌeɪtʃ'diː] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] , [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər] ,
why he shd talk so much Nonsense , unless he could do no better ,
为什么 他 片 讲话 所以 很多 废话 , 除非 他 可以 做 不 更好的 ,

他为什么说这么多废话？除非他实在无计可施。

[wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] . — [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['veri] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ɔːr]
was unintelligible . — He seemed very sentimental , very full of some Feelings or
曾是 无法理解 . — 他 似乎 非常 感伤的 , 非常 满的 的 一些 情怀 或者
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

难以理解。——他似乎非常感性，内心充满某种复杂的情感。

& ['veri] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [nju:st] - ['fæʃnd] [hɑ:rd][wɜ:rdz] — [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['veri]
& very much addicted to all the newest - fashioned hard words — had not a very
& 非常 很多 上瘾 到 全部 这 最新 - 造型 难的 字 — 有 不是 一个 非常
[klɪr] [breɪn][ʃi:; ʃi] [pri'zjʊmd] ,
clear Brain she presumed ,
清除 脑 她 假定 ,

她非常沉迷于所有最新潮的生僻词汇——她推测自己脑子不太清醒。

& [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [baɪ] [roʊt] . — [ðə; ði]['fju:tʃər] [maɪt] [ɪk'spleɪn][hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] — [bʌt; bət]
& talked a good deal by rote . — The Future might explain him further — but
& 谈话 一个 好的 交易 经过 死记硬背 . — 这 未来 可能 解释 他 更远 — 但
[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
when there was a proposition for going into the Library she felt that she
什么时候 那里 曾是 一个 主张 为了 去 进入 这 图书馆 她 毛毡 那 她
[hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][sɜ:r]['ɛdˌdʌbəlju:] :
had had quite enough of Sir Edw :
有 有 相当 足够的 的 先生 edw :

他滔滔不绝地背诵着许多话。——未来或许能对他有更深入的了解——但当有人提议去图书馆时，她觉得她已经受够了爱德华爵士：

[fɔ:r; fər][wʌn] - ,
for one morng ,
为了 一 - ,

一个上午，

& ['veri] ['glædli] [ək'septɪd] ['leɪdi] [di:] . - [es][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ]
& very gladly accepted Lady D . ' s invitation of remaining on the Terrace with
& 非常 乐意 公认 女士 D . - s 邀请 的 其余的 在 这 阳台 和
[hɜ:r; hər] . — [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] [left] [ðem; ðəm] ,
her . — The others all left them ,
她 . — 这 其他的 全部 左边 他们 ,

他们欣然接受了D夫人的邀请，留在露台上陪伴她。——其他人都离开了。

[sɜ:r]['ɛdˌdʌbəlju:] : [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['veri] ['gæləənt] [dɪ'sper] [ɪn] ['terɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,
Sir Edw : with looks of very gallant despair in tearing himself away ,
先生 edw : 和 看起来 的 非常 英勇 绝望 在 撕裂 他自己 离开 ,

爱德华爵士：带着一种英勇而绝望的神情，挣脱开来。

& [ðeɪ] [ju'naɪtɪd][ðer; ðər] - — [ðæt] [ɪz] , ['leɪdi] ['dɛnəm] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [greɪt] ['leɪdi] ,
& they united their agreableness — that is , Lady Denham like a true great Lady ,
& 他们 团结的 他们的 - — 那 是 , 女士 丹汉姆 喜欢 一个 真的 伟大的 女士 ,

她们展现了彼此的友善——也就是说，丹汉姆夫人就像一位真正的伟大女士，

[tɔ:kt] & [tɔ:kt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'sɜ:rnz] , & ['ʃɑ:rlət] ['lisnd] — [ə'mju:zd] [ɪn]
talked & talked only of her own concerns , & Charlotte listened — amused in
谈话 & 谈话 仅有的 的 她 自己的 担忧 , & 夏洛特 听着 — 觉得好笑 在
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n]
considering the contrast between
考虑 这 对比 之间

她滔滔不绝地谈论着自己的烦恼，夏洛特听着——她觉得这种反差很有趣。

[[pi:] . -]
[p . 95]
[p . -]

[hɜ:r; hər] [tu:] [kəm'pænjənz] . — ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [streɪn] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['sentɪmənt] ,
her two companions . — Certainly , there was no strain of doubtful Sentiment ,
她 二 同伴 . — 当然 , 那里 曾是 不 拉紧 的 疑 情绪 ,

她的两位同伴——当然，其中没有任何一丝暧昧的情绪。

[nɔːr] ['eni] [freɪz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['leɪdi] ['diːz] ['dɪskɔːrs] .

nor	any	phrase	of	difficult	interpretation	in	Lady	D's	discourse	.
也不	任何	短语	的	难的	解释	在	女士	的	话语	.

戴安娜王妃的讲话中也没有任何难以理解的措辞。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['ʃɑːrləts] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [felt] [ðæt] ['eni] ['noʊtɪs]

Taking	hold	of	Charlotte's	arm	with	the	ease	of	one	who	felt	that	any	notice
采取	抓住	的	夏洛特的	手臂	和	这	舒适	的	一	WHO	毛毡	那	任何	注意

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] ,

from	her	was	an	Honour	,
从	她	曾是	一个	荣誉	,

他轻松地挽住夏洛特的胳膊，仿佛得到她的任何关注都是一种荣幸。

& [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnʃəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːr][ə; eɪ]

&	communicative	,	from	the	influence	of	the	same	conscious	Importance	or	a
&	沟通	,	从	这	影响	的	这	相同的	有意识的	重要性	或者	一个

['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

natural	love	of	talking	,
自然的	爱	的	说	,

并且善于沟通，可能是由于同样自觉的重视程度或天生的健谈爱好所致。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — & [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɑːrtʃ]

she	immediately	said	in	a	tone	of	great	satisfaction	—	&	with	a	look	of	arch
她	立即地	说	在	一个	语气	的	伟大的	满意	—	&	和	一个	看	的	拱

[sə'gæsəti] — “ [mɪs] ['estər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] & [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]

sagacity	—	“	Miss	Esther	wants	me	to	invite	her	&	her	Brother	to	spend	a
睿智	—	“	错过	以斯帖	想要	我	到	邀请	她	&	她	兄弟	到	花费	一个

[wiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] ['sændɪtən] [haʊs] ,

week	with	me	at	Sanditon	House	,
星期	和	我	在	桑迪顿	房子	,

她立刻用一种非常满意的语气，带着一种故作老练的神情说道：“埃丝特小姐想让我邀请她和她的弟弟来桑迪顿庄园和我一起住一个星期。”

[æz; əz][aɪ][dɪd] [læst] ['sʌmər] — [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] . — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [raʊnd]

as	I	did	last	Summer	—	But	I	shan't	.	—	She	has	been	trying	to	get	round
作为	我	做过	最后的	夏天	—	但	我	不会	.	—	她	有	到过	尝试	到	得到	圆形的

[ˌem 'iː] ['evri] [wei] ,

me	every	way	,
我	每一个	方式	,

就像我去年夏天做的那样——但我不会。——她一直在想方设法绕过我。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] , & [hɜːr; hər] [preɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ;

with	her	praise	of	this	,	&	her	praise	of	that	;
和	她	称赞	的	这	,	&	她	称赞	的	那	;

她赞扬这个，也赞扬那个；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] . — [aɪ] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri]

but	I	saw	what	she	was	about	.	—	I	saw	through	it	all	.	—	I	am	not	very
但	我	锯	什么	她	曾是	关于	.	—	我	锯	通过	它	全部	.	—	我	是	不是	非常

['iːzəli] ['teɪkən] - [ɪn][maɪ] [dɪr] .

easily	taken	-	in	my	Dear	.
容易地	已采取	-	在	我的	亲爱的	.

但我看穿了她的真面目。——我看透了一切。——亲爱的，我可不是那么容易上当的。

” ['ʃɑːrlət] [ˌsiː 'diː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hɑːrmləs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

”	Charlotte	cd	think	of	nothing	more	harmless	to	be	said	,	than	the
”	夏洛特	光盘	思考	的	没有什么	更多的	无害	到	是	说	,	比	这

“夏洛特认为没有什么比这更无害的话了，

[第 96 页]

['sɪmp(ə)l] ['ɪnkwəri] [ʌv; əv] — “ [sɜːr] ['edwərd] & [mɪs] ['dɛnəm] ? ” — “ [jes] , [maɪ] [dɪr] .

simple	enquiry	of	—	“	Sir	Edward	&	Miss	Denham	?	”	—	“	Yes	,	my	Dear	.
简单的	询问	的	—	”	先生	爱德华	&	错过	丹汉姆	?	”	—	”	是的	,	我的	亲爱的	.

简单的询问——“爱德华爵士和丹纳姆小姐？”——“是的，亲爱的。

[maɪ] [jʌŋ] [foʊks] , [æz; əz] [aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ]

My	young	Folks	,	as	I	call	them	sometimes	,	for	I	take	them	very	much	by
我的	年轻的	各位	,	作为	我	称呼	他们	有时	,	为了	我	拿	他们	非常	很多	经过

[ðə; ði] [hænd] .

the	hand	.
这	手	.

我有时称他们为“我的孩子们”，因为我非常关心他们。

[aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [læst] ['sʌmər] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ; [frʌm; frəm]

I	had	them	with	me	last	Summer	about	this	time	,	for	a	week	;	from
我	有	他们	和	我	最后的	夏天	关于	这	时间	,	为了	一个	星期	;	从

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tuː; tə] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

Monday	to	Monday	;
周一	到	周一	;

去年夏天这个时候，我和他们在一起待了一周；从星期一到星期一；

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'laɪtɪd] & ['θæŋkfl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [jʌŋ]

and	very	delighted	&	thankful	they	were	.	—	For	they	are	very	good	young
和	非常	高兴极了	&	感恩	他们	是	.	—	为了	他们	是	非常	好的	年轻的

['piːp(ə)l] [maɪ] [dɪr] .

People	my	Dear	.
人们	我的	亲爱的	.

他们非常高兴和感激。——因为他们都是非常优秀的年轻人，我亲爱的。

[aɪ] [ˌdʌbljuː'diː] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['oʊnli] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [pʊr] [dɪr] [sɜːr]

I	wd	not	have	you	think	that	I	only	notice	them	,	for	poor	dear	Sir
我	wd	不是	有	你	思考	那	我	仅有的	注意	他们	,	为了	贫穷的	亲爱的	先生

['hɛriːz] [seɪk] .

Harry's	sake	.
哈利的	清酒	.

我不想让你觉得我只是在乎他们，看在可怜的哈里爵士的份上。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

No	,	no	;	they	are	very	deserving	themselves	,	or	trust	me	,
不	,	不	;	他们	是	非常	值得	他们自己	,	或者	相信	我	,

不，不；他们完全配得上，相信我。

[ðeɪ] [ˌdʌbljuː'diː] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] . — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [help]

they	wd	not	be	so	much	in	my	Company	.	—	I	am	not	the	Woman	to	help
他们	wd	不是	是	所以	很多	在	我的	公司	.	—	我	是	不是	这	女士	到	帮助

['eni] ['bɑːdi] ['blaɪndfoʊld] . — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] & [huː] [aɪ]

any	body	blindfold	.	—	I	always	take	care	to	know	what	I	am	about	&	who	I
任何	身体	眼罩	.	—	我	总是	拿	关心	到	知道	什么	我	是	关于	&	WHO	我

[hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

have	to	deal	with	,
有	到	交易	和	,

他们就不会经常来我公司了。——我不是那种会蒙着眼睛帮人蒙眼的人。——我总是很注意自己的言行举止，以及要和什么样的人打交道。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][stɜːr][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] . — [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈoʊvər] - [riːtʃt] [ɪn][maɪ] [laɪf] ;

before	I	stir	a	finger	.	—	I	do	not	think	I	was	ever	over	-	reached	in	my	Life	;
前	我	搅拌	一个	手指	.	—	我	做	不是	思考	我	曾是	曾经	超过	-	达到	在	我的	生活	;

在我动一根手指之前——我不认为我一生中曾被过度对待过；

& [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmærid] [twaɪs] . —

&	That	is	a	good	deal	for	a	Woman	to	say	that	has	been	married	twice	.	—
&	那	是	一个	好的	交易	为了	一个	女士	到	说	那	有	到过	已婚	两次	.	—

[pʊr] [dɪr] [sɜːr] [ˈhæri] ([bɪˈtwiːn]

Poor	dear	Sir	Harry	(	between
贫穷的	亲爱的	先生	哈里	(	之间

对于一个结过两次婚的女人来说，这话说得真不错。——可怜的哈里爵士（

[[piː] . -]

[p . 97]

[p . -]

[第 97 页]

[ɑːrˈselvz]) [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] . — [bʌt; bət] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

ourselves	)	thought	at	first	to	have	got	more	.	—	But	(	with	a	bit	of	a
我们自己	)	想法	在	第一的	到	有	得到	更多的	.	—	但	(	和	一个	少量	的	一个

[saɪ])

sigh	)
叹	)

我们自己一开始以为得到了更多。——但是（叹了口气）

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , & [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

He	is	gone	,	&	we	must	not	find	fault	with	the	Dead	.
他	是	已消失	,	&	我们	必须	不是	寻找	过错	和	这	死的	.

他已经走了，我们不应该责怪逝者。

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˈhæpiːɚ] [təˈgeðər] [ðæn; ðən][juː ˈes] — & [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]

Nobody	could	live	happier	together	than	us	—	&	he	was	a	very
无人	可以	居住	更快乐	一起	比	我们	—	&	他	曾是	一个	非常

[ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,

honourable	Man	,
光荣的	男人	,

没有谁能比我们更幸福地生活在一起——而且他是一位非常正直的人。

[kwaɪt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt]

quite	the	Gentleman	of	ancient
相当	这	绅士	的	古老的

一位真正的古代绅士

[ˈfæməli] . — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [aɪ] [geɪv] [sɜːr] - [hɪz; ɪz][goʊld] [wɑːtʃ] .

Family	.	—	And	when	he	died	,	I	gave	Sir	Edwd	his	Gold	Watch	.
家庭	.	—	和	什么时候	他	死亡	,	我	给予	先生	-	他的	金子	手表	.

家人——他去世后，我把他的金表送给了爱德华爵士。

— ″ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə]

—	″	She	said	this	with	a	look	at	her	Companion	which	implied	it's	right	to
—	″	她	说	这	和	一个	看	在	她	伴侣	哪个	暗示	它是	正确的	到

[prəˈduːs] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] — & [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [ˈræptʃərəs] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪn] [ˈʃɑːrlət]

produce	a	great	Impression	—	&	seeing	no	rapturous	astonishment	in	Charlottes
生产	一个	伟大的	印象	—	&	看到	不	欣喜若狂	惊讶	在	夏洛特

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

——"她说着，看了看她的同伴，暗示着给人留下深刻印象是正确的——但她没有看到夏洛特脸上有任何欣喜若狂的惊讶表情，

['ædɪd] ['kwɪkli] — “ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [maɪ] [dɪr] — [ˌaɪ 'tiː]

added	quickly	—	“	He	did	not	bequeath	it	to	his	Nephew	,	my	dear	—	It
额外	迅速地	—	“	他	做过	不是	遗赠	它	到	他的	侄子	,	我的	亲爱的	—	它

[wʌz; wəz][noʊ] [bɪ'kwest] .

was	no	bequest	.
曾是	不	遗赠	.

他连忙补充道：“亲爱的，他并没有把这件东西遗赠给他的侄子——这不是遗赠。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɪl] .

It	was	not	in	the	Will	.
它	曾是	不是	在	这	将要	.

遗嘱里没有写。

[hiː; hi]['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː] , & [ðæt]

He	only	told	me	,	&	that
他	仅有的	讲述	我	,	&	那

他只告诉我，而且

[bʌt; bət][wʌns] , [ðæt] [hiː; hi][ˌɛsˌeɪtʃ'diː] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;

but	once	,	that	he	shd	wish	his	Nephew	to	have	his	Watch	;
但	一次	,	那	他	片	希望	他的	侄子	到	有	他的	手表	;

但有一次，他希望他的侄子能得到他的手表；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['baɪndɪŋ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] . — ”

but	it	need	not	have	been	binding	,	if	I	had	not	chose	it	.	—	”
但	它	需要	不是	有	到过	结合	,	如果	我	有	不是	选择	它	.	—	”

但如果我没有选择它，它就不一定具有约束力。

“ ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] !

“	Very	kind	indeed	!
”	非常	种类	的确	!

“真是太好了！”

['veri] ['hænsəm] ! ” — [sed] ['ʃɑːrlət] , [ˌæbsə'luːtli] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . — “ [jes] ,

very	Handsome	!	”	—	said	Charlotte	,	absolutely	forced	to	affect	admiration	.	—	“	Yes	,
非常	英俊的	!	”	—	说	夏洛特	,	绝对地	强制	到	影响	钦佩	.	—	“	是的	,

“真帅！”夏洛特说道，语气里满是被迫的赞美。“是的，

[[piː] . -]

[	p	.	98	]
[	p	.	-	]

[第 98 页]

[maɪ] [dɪr] — & [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] . — [aɪ][hæv; həv]

my	dear	—	&	it	is	not	the	only	kind	thing	I	have	done	by	him	.	—	I	have
我的	亲爱的	—	&	它	是	不是	这	仅有的	种类	事物	我	有	完毕	经过	他	.	—	我	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [frend] [tuː; tə][sɜːr] - .

been	a	very	liberal	friend	to	Sir	Edwd	.
到过	一个	非常	自由主义	朋友	到	先生	-	.

亲爱的——而且这也不是我唯一对他做过的好事。——我一直是爱德华爵士非常慷慨的朋友。

[ænd; ənd] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] ;

And	poor	young	Man	,	he	needs	it	bad	enough	;
和	贫穷的	年轻的	男人	,	他	需求	它	坏的	足够的	;

可怜的年轻人，他非常需要它；

— [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði] ['daʊədʒər] [maɪ] [dɪr] , & [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [er] ,

—	For	though	I	am	only	the	Dowager	my	Dear	,	&	he	is	the	Heir	,
—	为了	尽管	我	是	仅有的	这	老妇	我的	亲爱的	,	&	他	是	这	继承人	,

—尽管我只是太后，亲爱的，而他是继承人，

[θɪŋz] [duː][nɑːt][stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [duː] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː]
things do not stand between us in the way they commonly do between those two
事物 做 不是 站立 之间 我们 在 这 方式 他们 通常 做 之间 那些 二
['pɑːrtiz] . — [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [duː][aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛnəm] [ɪ'steɪt] .
parties . — Not a shilling do I receive from the Denham Estate .
各方 . — 不是 一个 先令 做 我 收到 从 这 丹汉姆 财产 .

我们之间不存在像通常那两党之间那样的隔阂。——我没有从丹汉姆庄园收到一分钱。

[sɜːr]['ɛdˌdʌbəljuː] : [hæz; həz][noʊ] ['peɪmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] .
Sir Edw : has no Payments to make me .
先生 edw : 有 不 付款 到 制作 我 .

埃德爵士：无需向我支付任何款项。

[hiː; hi][dəunt][stænd] ['ʌpərmoʊst] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [help] [hɪm; ɪm] . ”
He don't stand uppermost , beleive me . — It is I that help him . ”
他 不 站立 最上层 , 相信 我 . — 它 是 我 那 帮助 他 . ”

相信我，他并非高高在上——是我帮助了他。

“ [ɪn'diːd] ! — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] ;
“ Indeed ! — He is a very fine young Man ;
“ 的确 ! — 他 是 一个 非常 美好的 年轻的 男人 ;

“确实！——他是一位非常优秀的年轻人；

— [pər'tɪkjələrli] ['elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] . ” — [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tʃaɪflaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
— particularly Elegant in his Address . ” — This was said cheifly for the sake of
— 特别 优雅的 在 他的 地址 . ” — 这 曾是 说 首席 为了 这 清酒 的
['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] ['ʃɑːrlət] [də'rektli; daɪ'rektli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər]
saying something — but Charlotte directly saw that it was laying her
说 某物 — 但 夏洛特 直接地 锯 那 它 曾是 躺下 她
['oʊpən][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] ['leɪdi] ['diːz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] & [ri'plaiŋ] — “
open to suspicion by Lady D's giving a shrewd glance at her & replying — “
打开 到 怀疑 经过 女士 的 给予 一个 精明 瞥一眼 在 她 & 回复 — ”
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

——他的言辞尤其优雅。”——这话主要是为了说点什么而说的——但夏洛特立刻看出，这让她容易受到怀疑，因为戴安娜夫人精明地看了她一眼，回答道——“是的，

[jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — & [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [sʌm; səm] ['leɪdi] [ʌv; əv]
yes , he is very well to look at — & it is to be hoped some Lady of
是的 , 他 是 非常 出色地 到 看 在 — & 它 是 到 是 希望 一些 女士 的

是的，他看起来非常英俊——希望某位女士

[[piː] . -]
[p . 99]
[p . -]

[lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] — [fɔːr; fər][sɜːr] - [mʌst; məst] ['mæri] [fɔːr; fər] ['mʌni] . — [hiː; hi] & [aɪ]
large fortune will think so — for Sir Edwd must marry for Money . — He & I
大的 财富 将要 思考 所以 — 为了 先生 - 必须 结婚 为了 钱 . — 他 & 我
['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [ðæt] ['mætər] ['oʊvər] . — [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
often talk that matter over . — A handsome young fellow like him ,
经常 讲话 那 事情 超过 . — 一个 英俊的 年轻的 同伴 喜欢 他 ,

有钱人会这么想——因为爱德华爵士必须为了钱而结婚。——我和他经常谈论这件事。——像他这样英俊的年轻人，

[wɪl] [goʊ] ['smɜːrkɪŋ] & ['smaɪlɪŋ] [ə'baʊt] & ['peɪɪŋ] ['gɜːlz] ['kɑːmpləmɛnts] ,
will go smirking & smiling about & paying girls compliments ,
将要 去 冷笑 & 微笑 关于 & 付费 女孩们 赞美 ,

会带着得意的笑容到处走，还会赞美女孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] [fɔːr; fər] ['mʌni] . — [ænd; ənd][sɜːr]['ɛdˌdʌbəljuː] :

but	he	knows	he	must	marry	for	Money	.	—	And	Sir	Edw	:
但	他	知道	他	必须	结婚	为了	钱	.	—	和	先生	edw	:

但他知道自己必须为了钱而结婚。——还有爱德华爵士：

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['stedi] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [meɪn] , & [hæz; həz][gɑːt] ['veri] [gʊd] ['nəʊʃnz] . ”

is	a	very	steady	young	Man	in	the	main	,	&	has	got	very	good	notions	.	”
是	一个	非常	稳定的	年轻的	男人	在	这	主要的	,	&	有	得到	非常	好的	概念	.	”

他总体来说是一个非常稳重的年轻人，而且很有想法。

“ [sɜːr]['ɛdˌdʌbəljuː] : ['dɛnəm] , [sed] ['ʃɑːrlət] ,

“	Sir	Edw	:	Denham	,	said	Charlotte	,
”	先生	edw	:	丹汉姆	,	说	夏洛特	,

“爱德华·丹纳姆爵士，”夏洛特说道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

with	such	personal	Advantages	may	be	almost	sure	of	getting	a	Woman	of
和	这样的	个人的	优势	可能	是	几乎	当然	的	获得	一个	女士	的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

拥有这些个人优势，几乎可以肯定能娶到一位富家女。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃjuːzəz] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	chuses	it	.
如果	他	选择	它	.

如果他选择它的话。

” — [ðɪs] ['glɔːriəs] ['sentɪmənt] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

”	—	This	glorious	sentiment	seemed	quite	to	remove	suspicion	.
”	—	这	辉煌	情绪	似乎	相当	到	消除	怀疑	.

“——这种美好的情怀似乎完全消除了人们的疑虑。”

“ [aɪ] [maɪ] [dɪr] — [ðæts] ['veri] ['sensəbli] [sed] [kraɪd] ['leɪdi] [diː] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˌsiː 'diː][bʌt; bət]

“	Aye	my	Dear	—	That's	very	sensibly	said	cried	Lady	D	—	And	if	we	cd	but
”	是的	我的	亲爱的	—	那就是	非常	明智地	说	哭	女士	D	—	和	如果	我们	光盘	但

[get][ə; eɪ] [jʌŋ] ['erəs] [tuː; tə][es] !

get	a	young	Heiress	to	S	!
得到	一个	年轻的	女继承人	到	S	!

“是啊，亲爱的——”D夫人喊道，“说得真明智——如果我们能找到一位年轻的女继承人来S！

[bʌt; bət] ['erəs] [ɑːr; ər] ['mɑːnstrəs] [skers] !

But	Heiresses	are	monstrous	scarce	!
但	女继承人	是	滔天	稀少	!

但是女继承人极其稀少！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['erəs] [hɪr] ,

I	do	not	think	we	have	had	an	Heiress	here	,
我	做	不是	思考	我们	有	有	一个	女继承人	这里	,

我认为我们这里还没有出过女继承人。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] — [sɪns] ['sændɪtən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] .

or	even	a	Co	—	since	Sanditon	has	been	a	public	place	.
或者	甚至	一个	合作	—	自从	桑迪顿	有	到过	一个	民众	地方	.

或者甚至可以是一家公司——因为桑迪顿一直是个公共场所。

['fæməliz] [kʌm] ['æftər] ['fæməliz] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Families	come	after	Families	,	but	as	far	as
家庭	来	后	家庭	,	但	作为	远的	作为

家庭之后是家庭，但就目前而言

[第100页]

[aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn][æn; ən] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl]
I can learn , it is not one in an hundred of them that have any real
我 能 学习 , 它 是 不是 一 在 一个 百 的 他们 那 有 任何 真实的
['prɑːpərti] ,
Property ,
财产 ,

我能明白，他们当中一百个人里，没有一个人拥有任何不动产。

['lændɪd] [ɔːr] ['fʌndɪd] . — [æn; ən] ['ɪnkʌm] [pər'hæps] , [bʌt; bət][noʊ] ['prɑːpərti] .
Landed or Funded . — An Income perhaps , but no Property .
登陆 或者 已资助 . — 一个 收入 也许 , 但 不 财产 .

有土地或有资金——或许有收入，但没有财产。

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][frʌm; frəm] [taʊn] , [ɔːr] [hæf] [peɪ] ['ɑːfəsərz] , [ɔːr]
Clergymen may be , or Lawyers from Town , or Half pay officers , or
神职人员 可能 是 , 或者 律师 从 镇 , 或者 一半 支付 警官 , 或者
['widəuz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒɔɪntʃər] .
Widows with only a Jointure .
寡妇 和 仅有的 一个 关节 .

可能是神职人员，也可能是镇上的律师，或者半薪官员，或者只有嫁妆的寡妇。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [duː] ['enibɑːdi] ?
And what good can such people do anybody ?
和 什么 好的 能 这样的 人们 做 任何人 ?

这样的人能给别人带来什么好处呢?

— [ɪk'sept] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['empti] ['haʊzɪz] — [ænd; ənd] ([bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz])
— except just as they take our empty Houses — and (between ourselves)
— 除了 只是 作为 他们 拿 我们的 空的 房屋 — 和 (之间 我们自己)

——就像他们占领我们空荡荡的房子一样——（我们之间）

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [fuːlz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
I think they are great fools for not staying at home .
我 思考 他们 是 伟大的 傻瓜 为了 不是 入住 在 家 .

我认为他们不待在家里真是太愚蠢了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [jʌŋ] ['erəs] [tuː; tə][biː; bi][sent] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] — (
if we could get a young Heiress to be sent here for her health — (
如果 我们 可以 得到 一个 年轻的 女继承人 到 是 发送 这里 为了 她 健康 — (
[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['æsɪz] [mɪlk][aɪ][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər]) — [ænd; ənd]
and if she was ordered to drink asses milk I could supply her) — and
和 如果 她 曾是 订购 到 喝 亚斯 牛奶 我 可以 供应 她) — 和
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [wel] ,
as soon as she got well ,
作为 很快 作为 她 得到 出色地 ,

如果我们能找到一位年轻的女继承人送来这里养病——（如果她被要求喝驴奶，我可以给她提供）——等她康复后，

[hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['edwərd] ！ ″ — “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['veri] ['fɔːrtʃənət]
have her fall in love with Sir Edward ! ” — “ That would be very fortunate
有 她 落下 在 爱 和 先生 爱德华 ！ ″ — “ 那 会 是 非常 幸运
[ɪn'diːd] . ″
indeed . ”
的确 . ″

让她爱上爱德华爵士！——“那真是太好了。”

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['estər] [mʌst; məst] ['mæri] ['sʌmbɑːdi] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [tuː] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][ə; eɪ]
“ And Miss Esther must marry somebody of fortune too — She must get a
“ 和 错过 以斯帖 必须 结婚 某人 的 财富 也 — 她 必须 得到 一个
[rɪtʃ] ['hʌzbənd] .
rich Husband .
富有的 丈夫 .

“埃丝特小姐也必须嫁给一个有钱人——她必须嫁给一个富有的丈夫。”

[ɑː] ！ [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ！ — [bʌt; bət] —
Ah ! young Ladies that have no Money are very much to be pitied ! — But —
啊 ！ 年轻的 女士们 那 有 不 钱 是 非常 很多 到 是 可怜的 ！ — 但 —
['æftər]
after
后

啊！那些没钱的年轻小姐真是太可怜了！——但是——之后

[[piː] . -]
[p . 101]
[p . -]

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] — [ɪf] [mɪs] ['estər] [θɪŋks] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]
a short pause — if Miss Esther thinks to talk me into inviting them to come
一个 短的 暂停 — 如果 错过 以斯帖 思考 到 讲话 我 进入 邀请 他们 到 来
& [steɪ] [æt; ət]['sændɪtən] [haʊs] ,
& stay at Sanditon House ,
& 停留 在 桑迪顿 房子 ,

短暂的停顿——如果埃丝特小姐想到要说服我邀请他们来桑迪顿庄园住一段时间的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr'self] [mɪ'steɪkən] . — ['mætərz] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sɪns] [læst] ['sʌmər]
she will find herself mistaken . — Matters are altered with me since last Summer
她 将要 寻找 她自己 错误 . — 事情 是 已修改 和 我 自从 最后的 夏天
[juː; jʊ] [noʊ] — .
you know — .
你 知道 — .

她会发现自己错了。——你知道，自从去年夏天以来，我的情况已经发生了变化。

[aɪ][hæv; həv] [mɪs] ['klærə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
I have Miss Clara with me now , which makes a great difference .
我 有 错过 克拉拉 和 我 现在 , 哪个 制作 一个 伟大的 不同之处 .

现在克拉拉小姐陪在我身边，这真是太好了。

″ [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðɪs] [soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] ['ʃɑːrlət] ['ɪnstəntli] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['riːəl]
” She spoke this so seriously that Charlotte instantly saw in it the evidence of real
″ 她 辐 这 所以 严重地 那 夏洛特 即刻 锯 在 它 这 证据 的 真实的
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] & [prɪ'perd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʊlər] [ri'mɑːks] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['oʊnli]
penetration & prepared for some fuller remarks — but it was followed only
渗透 & 准备 为了 一些 更丰满 评论 — 但 它 曾是 随后 仅有的
[baɪ] — “ [aɪ][hæv; həv][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [maɪ] [haʊs] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][æn; ən][hoʊ'tel] .
by — “ I have no fancy for having my House as full as an Hotel .
经过 — “ 我 有 不 想要 为了 拥有 我的 房子 作为 满的 作为 一个 酒店 .

“她说这话时语气非常严肃，夏洛特立刻从中看出她确实很认真，并准备听听她更深入的见解——但接下来她只是说——“我不喜欢我的房子像酒店一样人满为患。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ˌtuːˈtuː] ['haʊsmeɪd] [taɪm]['teɪkən][ʌp][ɔːl][ðə; ði] - ,

I	should	not	chuse	to	have	my	2	Housemaids	Time	taken	up	all	the	morng	,
我	应该	不是	选择	到	有	我的	2	女佣	时间	已采取	向上	全部	这	-	,

我不应该选择让我的两个女佣整个上午的时间都被占用。

[ɪn] [dʌstɪŋ] [aʊt] [bed][ruːmz; rʊmz] . — [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪs] ['klærəz, 'klɛrəz] [ruːm] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [raɪts]

in	dusting	out	Bed	rooms	.	—	They	have	Miss	Clara's	room	to	put	to	rights
在	除尘	出去	床	房间	.	—	他们	有	错过	克拉拉的	房间	到	放	到	权利

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['evri] [deɪ] . — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd]['pleɪsɪz] ,

as	well	as	my	own	every	day	.	—	If	they	had	hard	Places	,
作为	出色地	作为	我的	自己的	每一个	天	.	—	如果	他们	有	难的	地点	,

在打扫卧室的时候——他们每天不仅要整理我的房间，还要整理克拉拉小姐的房间。——如果他们有困难的地方，

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] . — ” [fɔːr; fər][əbˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz]

they	would	want	Higher	Wages	.	—	”	For	objections	of	this	Nature	,	Charlotte	was
他们	会	想	更高	工资	.	—	”	为了	反对意见	的	这	自然	,	夏洛特	曾是

[nɑːt] [prɪˈperd] ,

not	prepared	,
不是	准备	,

他们会要求更高的工资。”对于这类反对意见，夏洛特并没有做好准备。

& [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [əˈfekt] [sɪmpəθi] ,

&	she	found	it	so	impossible	even	to	affect	simpathy	,
&	她	成立	它	所以	不可能的	甚至	到	影响	同情心	,

她发现自己甚至无法表现出同情心。

[[piː] . -]

[	p	.	102	]
[	p	.	-	]

[第102页]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ˌsiː ˈdiː] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . — ['leɪdi] [diː] . [suːn] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] — “ [ænd; ənd]

that	she	cd	say	nothing	.	—	Lady	D	.	soon	added	,	with	great	glee	—	“	And
那	她	光盘	说	没有什么	.	—	女士	D	.	很快	额外	,	和	伟大的	高兴	—	“	和

[bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [maɪ] [dɪr] ,

besides	all	this	my	Dear	,
除了	全部	这	我的	亲爱的	,

她什么也没说。——D夫人很快又高兴地补充道——“除此之外，亲爱的，

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv]['sændɪtən] ?

am	I	to	be	filling	my	House	to	the	prejudice	of	Sanditon	?
是	我	到	是	填充	我的	房子	到	这	偏见	的	桑迪顿	?

难道我要让我的众议院充斥着对桑迪顿不利的议员吗?

— [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [siː] , [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [teɪk] ['lɑːdʒɪŋz] ?

—	If	People	want	to	be	by	the	Sea	,	why	dont	they	take	Lodgings	?
—	如果	人们	想	到	是	经过	这	海	,	为什么	不	他们	拿	住宿	?

—如果人们想待在海边，为什么不租房子住呢?

— [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['empti] ['haʊzɪz] — [θriː][ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['terəs] ;

—	Here	are	a	great	many	empty	Houses	—	3	on	this	very	Terrace	;
—	这里	是	一个	伟大的	许多	空的	房屋	—	3	在	这	非常	阳台	;

—这里有很多空房子—仅在这个露台上就有3栋;

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] ['lɑːdʒɪŋ] ['pepərz] ['steɪrɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

no	fewer	than	three	Lodging	Papers	staring	me	in	the	face	at	this	very	moment	,
不	更少	比	三	住宿	文件	凝视	我	在	这	脸	在	这	非常	片刻	,

此刻，至少有三份住宿申请文件摆在我眼前。

['nʌmbərz] [θriː] , [fɔːr] & [eɪt] . [eɪt] , [ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Numbers	3	,	4	&	8	.	8	,	the	Corner	House	may	be	too	large	for	them	,
数字	3	,	4	&	8	.	8	,	这	角落	房子	可能	是	也	大的	为了	他们	,

3、4 和 8 号。8 号，拐角房对他们来说可能太大了。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][naɪs]['lɪt(ə)l] [snʌg] ['haʊzɪz] ,

but	either	of	the	two	others	are	nice	little	snug	Houses	,
但	任何一个	的	这	二	其他的	是	好的	小的	舒适	房屋	,

但另外两栋房子都是舒适温馨的小房子。

['veri] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] & [hɪz; ɪz]['sɪstər] — [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

very	fit	for	a	young	Gentleman	&	his	sister	—	And	so	,	my	dear	,
非常	合身	为了	一个	年轻的	绅士	&	他的	姐姐	—	和	所以	,	我的	亲爱的	,

非常适合一位年轻绅士和他的妹妹——所以，亲爱的，

[ðə; ði][nekst][taɪm] [mɪs] ['estər] [bɪ'gɪnz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] ['dɛnəm] [pɑ:rk] ,

the	next	time	Miss	Esther	begins	talking	about	the	Dampness	of	Denham	Park	,
这	下一个	时间	错过	以斯帖	开始	说	关于	这	潮湿	的	丹汉姆	公园	,

下次埃丝特小姐再谈起丹汉姆公园的潮湿问题时，

& [ðə; ði] [gʊd] ['beɪðɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [hɜ:r; hər] ,

&	the	Good	Bathing	always	does	her	,
&	这	好的	洗澡	总是	做	她	,

好好洗个澡总是让她很开心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][əd'vaɪz][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] & [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

I	shall	advise	them	to	come	&	take	one	of	these	Lodgings	for	a	fortnight	.
我	将	建议	他们	到	来	&	拿	一	的	这些	住宿	为了	一个	两星期	.

— [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [fer] ?

—	Don't	you	think	that	will	be	very	fair	?
—	不	你	思考	那	将要	是	非常	公平的	?

我会建议他们来这些住处住两周。——你不觉得这样很公平吗?

— ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] [ju:; jʊ] [noʊ] .

—	Charity	begins	at	home	you	know	.
—	慈善	开始	在	家	你	知道	.

慈善要从家庭做起。

〃 — ['ʃɑ:rləts]

〃	—	Charlotte's
〃	—	夏洛特的

——夏洛特的

[[pi:] . -]

[	p	.	103	]
[	p	.	-	]

[第103页]

['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ə'mju:zmənt] & [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]

feelings	were	divided	between	amusement	&	indignation	—	but	indignation	had
情怀	是	分割	之间	娱乐	&	愤慨	—	但	愤慨	有

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] & [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ʃer] . — [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] & [ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ]

the	larger	&	the	increasing	share	.	—	She	kept	her	Countenance	&	she	kept	a
这	更大的	&	这	增加	分享	.	—	她	保留	她	面容	&	她	保留	一个

['sɪv(ə)l] ['saɪləns] .

civil	Silence	.
民用	沉默	.

她既感到好笑又感到愤慨——但愤慨的情绪占了更大比例，而且越来越强烈。——她保持着面容，保持着礼貌的沉默。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [hɜ:r; hər] [fɔ:r'berəns] ['fɑ:rðər] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]

She	could	not	carry	her	forbearance	farther	;	but	without	attempting	to	listen
她	可以	不是	携带	她	宽容	更远	;	但	没有	尝试	到	听

[lɔ:ŋgər] ,

longer	,
更长	,

她再也无法忍受下去了；但她没有继续听下去，

& ['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['leɪdi] [diː] . [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

&	only	conscious	that	Lady	D	.	was	still	talking	on	in	the	same	way	,
&	仅有的	有意识的	那	女士	D	.	曾是	仍然	说	在	在	这	相同的	方式	,

只意识到D夫人还在用同样的方式继续说下去，

[ə'laʊd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] . — “

allowed	her	Thoughts	to	form	themselves	into	such	a	Meditation	as	this	.	—	“
允许	她	想法	到	形式	他们自己	进入	这样的	一个	冥想	作为	这	.	—	“

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːrəli] [miːn] .

She	is	thoroughly	mean	.
她	是	彻底	意思是	.

任由思绪在脑海中形成如下冥想：“她真是个十足的坏人。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ['eni] [θɪŋ] [soʊ][bæd] . — ['mɪstər] .

I	had	not	expected	any	thing	so	bad	.	—	Mr	.
我	有	不是	预期的	任何	事物	所以	坏的	.	—	先生	.

我没想到事情会这么糟糕。——先生

[piː] . [spoʊk] [tuː] ['maɪldli][ʌv; əv][hɜːr; hər] . — [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

P	.	spoke	too	mildly	of	her	.	—	His	Judgement	is	evidently	not	to	be	trusted	.
P	.	辐	也	轻微地	的	她	.	—	他的	判断	是	显然	不是	到	是	可信	.

— [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmis'liːdz] [hɪm; ɪm] .

—	His	own	Goodnature	misleads	him	.
—	他的	自己的	善良	误导	他	.

对她的评价过于温和。——显然，他的判断不可信。——他天性善良，却误导了他。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kaɪnd] ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] . — [aɪ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] . — [ænd; ənd]

He	is	too	kind	hearted	to	see	clearly	.	—	I	must	judge	for	myself	.	—	And
他	是	也	种类	心地	到	看	清楚地	.	—	我	必须	法官	为了	我	.	—	和

[ðer; ðər] ['veri] [kə'nekʃ(ə)n] ['predʒudisiz][hɪm; ɪm] . — [hiː; hi][hæz; həz] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

their	very	connection	prejudices	him	.	—	He	has	persuaded	her	to	engage
他们的	非常	联系	偏见	他	.	—	他	有	被说服	她	到	从事

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — & [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

in	the	same	Speculation	—	&	because	their	object	in	that	Line	is	the	same	,
在	这	相同的	推测	—	&	因为	他们的	目的	在	那	线	是	这	相同的	,

他心地太善良，看不清真相。——我必须自己判断。——而且他们之间的关系本身就对他有偏见。——他劝她参与同样的推测——而且因为他们在那条线上的目标相同，

[hiː; hi]['fænsis][ʃiː; ʃi]

he	fancies	she
他	幻想	她

他喜欢她

[[piː] . -]

[	p	.	104	]
[	p	.	-	]

[第104页]

[fiːlz] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] . — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] , ['veri] [miːn] . — [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [gʊd]

feels	like	him	in	others	.	—	But	she	is	very	,	very	mean	.	—	I	can	see	no	Good
感觉	喜欢	他	在	其他的	.	—	但	她	是	非常	,	非常	意思是	.	—	我	能	看	不	好的

[ɪn][hɜːr; hər] . — [pʊr]

in	her	.	—	Poor
在	她	.	—	贫穷的

感觉她像他一样。——但她非常非常刻薄。——我看不出她身上有任何优点。——可怜的

[mɪs]

Miss
错过

错过

['brɛrɪtən] ! — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪks] ['evri] ['bɑ:di] [mi:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . — [ðɪs] [pʊr] [sɜ:r] ['edwərd]
Brereton ! — And she makes every body mean about her . — This poor Sir Edward
布雷顿 ! — 和 她 制作 每一个 身体 意思是 关于 她 . — 这 贫穷的 先生 爱德华
& [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
& his Sister ,
& 他的 姐姐 ,

布雷顿！——她让每个人都对她冷嘲热讽。——可怜的爱德华爵士和他的妹妹，

— [haʊ] [fɑ:r] ['neɪtʃər] [ment] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektəbl] [aɪ] ['kænɑ:t]
— how far Nature meant them to be respectable I cannot
— 如何 远的 自然 意思是 他们 到 是 可敬 我 不能

我无法确定自然赋予他们何等的尊严。

[tel] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [mi:n] [ɪn][ðer; ðər] [sɜ:r'vɪləti]
tell , — but they are obliged to be Mean in their Servility
告诉 , — 但 他们 是 有义务 到 是 意思是 在 他们的 奴性

告诉他们，——但他们有义务卑躬屈膝。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] . — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mi:n] [tu:] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
to her . — And I am Mean too , in giving her my attention ,
到 她 . — 和 我 是 意思是 也 , 在 给予 她 我的 注意力 ,

对她来说——而我，也同样刻薄，因为我把注意力都放在了她身上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌkəuin'saidɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . — [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wen] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l]
with the appearance of coinciding with her . — Thus it is , when Rich People
和 这 外貌 的 同时发生 和 她 . — 因此 它 是 , 什么时候 富有的 人们
[ɑ:r; ər]['sɔ:rdɪd] . ” —
are Sordid . ” —
是 肮脏的 . ” —

表面上与她如出一辙。——这就是有钱人卑鄙无耻的体现。

[[pi:] . -]
[p . 105]
[p . -]

[第105页]

['tʃæptər] [eɪt] .
CHAPTER 8 .
章 8 .

第八章

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [kən'tɪnju:d] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [tɪl] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The two Ladies continued walking together till rejoined by the others ,
这 二 女士们 持续 步行 一起 直到 重新加入 经过 这 其他的 ,

两位女士继续并肩而行，直到与其他人汇合。

[hu:] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪbreri] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪtbi, 'hwɪtbi]
who as they issued from the Library were followed by a young Whitby
WHO 作为 他们 发布 从 这 图书馆 是 随后 经过 一个 年轻的 惠特比
['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][faɪv][vɑ:lz] .
running off with 5 vols .
跑步 离开 和 5 卷 .

他们从图书馆出来时，后面跟着一个名叫惠特比的年轻人，他带着5卷书跑开了。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][sɜ:r] ['edwɝdz] [gɪg] — [ænd; ənd][sɜ:r]['ɛdˌdʌbəlju:] : [ə'proʊtʃɪŋ] ['ʃɑ:rlət] ,
under his arm to Sir Edward's Gig — and Sir Edw : approaching Charlotte ,
在下面 他的 手臂 到 先生 爱德华的 演出 — 和 先生 edw : 接近 夏洛特 ,

他腋下夹着爱德华爵士的马车——爱德华爵士：走向夏洛特，

[sed] “ [ju:; jʊ] [meɪ] [pər'si:v] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
said “ You may perceive what has been our Occupation .
说 “ 你 可能 感知 什么 有 到过 我们的 职业 .

他说：“你们或许能体会到我们一直以来所从事的事业。”

[maɪ] ['sɪstər] ['wɑːntɪd] [maɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊks] . — [wiː; wi][hæv; həv] ['meni]
My Sister wanted my Counsel in the selection of some books . — We have many
我的 姐姐 通缉 我的 法律顾问 在 这 选择 的 一些 图书 . — 我们 有 许多
['liːʒər] ['aʊərz] ,
leisure hours ,
闲暇 小时 ,

我妹妹想让我帮她选几本书。——我们有很多空闲时间，

& [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['nɑːv(ə)l] - ['riːdər] .
& read a great deal . — I am no indiscriminate Novel - Reader .
& 读 一个 伟大的 交易 . — 我 是 不 不加区分的 小说 - 读者 .

而且我阅读量很大。——我并非不加选择地阅读小说。

[ðə; ði] [mɪr] [træʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] , [aɪ][hoʊld][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
The mere Trash of the common Circulating Library , I hold in the highest
这 仅仅 垃圾 的 这 常见的 循环 图书馆 , 我 抓住 在 这 最高
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

普通流通图书馆里的垃圾，我极其鄙视。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ˌem 'iː] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðoʊz] ['pjʊrəl] [ˌemə'neɪʃn] [wɪtʃ] ['diːteɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
You will never hear me advocating those puerile Emanations which detail nothing but
你 将要 绝不 听到 我 倡导 那些 幼稚的 辐射 哪个 细节 没有什么 但

你永远不会听到我提倡那些幼稚的、除了空谈之外什么都没讲的《散发物》。

[[piː] . -]
[p . 106]
[p . -]

[第106页]

[dɪs'kɔːrdənt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] ,
discordant Principles incapable of Amalgamation ,
不和谐的 原则 无法 的 合并 ,

无法融合的不和谐原则

[ɔːr] [ðoʊz] ['væpɪd]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ə'kʌrənsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ]['juːsf(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz]
or those vapid tissues of ordinary Occurrences from which no useful Deductions
或者 那些 乏味 组织 的 普通的 发生 从 哪个 不 有用 扣除
[kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] . — [ɪn] [veɪn] [meɪ] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ə'lembɪk] ;
can be drawn . — In vain may we put them into a literary Alembic ;
能 是 绘制 . — 在 徒劳 可能 我们 放 他们 进入 一个 文学 蒸馏器 ;

或者那些平凡事件的乏味篇章，从中无法得出任何有用的推论。——即使我们将它们放入文学炼金术的蒸馏器中，也是徒劳的。

— [wiː; wi][dɪ'stɪl] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['saɪəns] . — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][aɪ]
— we distil nothing which can add to Science . — You understand me I
— 我们 蒸馏 没有什么 哪个 能 添加 到 科学 . — 你 理解 我 我
[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ? ”
am sure ? ”
是 当然 ? ”

——我们提炼出的东西对科学毫无益处。——你明白我的意思吧?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ]
“ I am not quite certain that I
” 我 是 不是 相当 肯定 那 我

我不太确定我

[duː] . — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː] [ə'pruːv] ,
do . — But if you will describe the sort of Novels which you do approve ,
做 . — 但 如果 你 将要 描述 这 种类 的 小说 哪个 你 做 批准 ,

可以。——但是，如果你能描述一下你所欣赏的小说类型，

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ'diːə] . ”

I	dare	say	it	will	give	me	a	clearer	idea	.	”
我	敢	说	它	将要	给	我	一个	更清晰	主意	.	”

我敢说这会让我思路更清晰。

“ [moʊst] ['wɪlɪŋli] ,

“	Most	willingly	,
”	最多	心甘情愿	,

“非常乐意，

[fer] ['kwestʃənər] . — [ðə; ði]['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'pruːv] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'spleɪ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]

Fair	Questioner	.	—	The	Novels	which	I	approve	are	such	as	display	Human	Nature
公平的	提问者	.	—	这	小说	哪个	我	批准	是	这样的	作为	展示	人类	自然

[wɪð; wɪθ] ['grændʒər] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [sə'blimitiz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] — [sʌtʃ]

with	Grandeur	—	such	as	shew	her	in	the	Sublimities	of	intense	Feeling	—	such
和	宏伟	—	这样的	作为	展示	她	在	这	崇高	的	激烈的	感觉	—	这样的

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt]

as	exhibit	the	progress	of	strong	Passion	from	the	first	Germ	of	incipient
作为	展览	这	进步	的	强的	热情	从	这	第一的	细菌	的	初期

[səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['enədʒiz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [hæf] - [di'θraʊnd] ,

Susceptibility	to	the	utmost	Energies	of	Reason	half	-	dethroned	,
易感性	到	这	极致	能量	的	原因	一半	-	被废黜	,

公正的提问者——我所欣赏的小说，是那些展现人性伟大之处的小说——是那些展现人性强烈情感的崇高之处的小说——是那些展现强烈激情从最初的敏感萌芽到理性半衰期的极致爆发过程的小说。

— [wer] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [spɑːrk][ʌv; əv] ['wʊmənz] [ˌkæptə'veɪʃən] [ɪ'lɪsɪt] [sʌtʃ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]

—	where	we	see	the	strong	spark	of	Woman's	Captivations	elicit	such	Fire	in	the
—	在哪里	我们	看	这	强的	火花	的	女性的	魅力	引出	这样的	火	在	这

[soʊl] [ʌv; əv][mæn][æz; əz]

Soul	of	Man	as
灵魂	的	男人	作为

——我们看到，女性的魅力所迸发出的强烈火花，点燃了男人灵魂深处的火焰。

[[piː] . -]

[	p	.	107	]
[	p	.	-	]

[第107页]

[liːdz] [hɪm; ɪm] — ([ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪkt] [laɪn]

leads	him	—	(	though	at	the	risk	of	some	Aberration	from	the	strict	line
线索	他	—	(	尽管	在	这	风险	的	一些	像差	从	这	严格的	线

[ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ˌɑːblə'geɪʃənz]) — [tuː; tə]['hæzərd][ɔːl] ,

of	Primitive	Obligations	)	—	to	hazard	all	,
的	原始	义务	)	—	到	冒险	全部	,

这使他——（尽管冒着偏离原始义务严格路线的风险）——冒险付出一切，

[der] [ɔːl] , - [ɔːl] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] . — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrks] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'ruːz]

dare	all	,	atcheive	all	,	to	obtain	her	.	—	Such	are	the	Works	which	I	peruse
敢	全部	,	-	全部	,	到	获得	她	.	—	这样的	是	这	作品	哪个	我	仔细阅读

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

敢于挑战一切，竭尽全力，只为赢得她的芳心。——这些作品令我爱不释手。

& [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [əˌmiːliə'reɪʃn] .

&	I	hope	I	may	say	,	with	amelioration	.
&	我	希望	我	可能	说	,	和	改善	.

我希望情况能有所改善。

[ðeɪ] [hoʊld] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['pɔː(r)trɪtʃə(r)] [ʌv; əv] [haɪ] [kən'sepʃnz] , [ʌn'baʊndɪd] [vjuːz] ,

They	hold	forth	the	most	splendid	Portraitures	of	high	Conceptions	,	Unbounded	Veiws	,
他们	抓住	前进	这	最多	灿烂	肖像画	的	高的	概念	,	无界	观点	,

[i'limitəbl] ['ɑːrdər] ,

illimitable	Ardour	,
无限的	热情	,

它们展现了崇高理念、无限视野和无限热情的最辉煌的肖像画。

- [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] ['meɪnli] ['ænti] - ['prɑːspərəs] [tuː; tə]

indomptible	Decision	—	and	even	when	the	Event	is	mainly	anti	-	prosperous	to
-	决定	—	和	甚至	什么时候	这	事件	是	主要	反对	-	繁荣	到

[ðə; ði] [haɪ] - [toʊnd] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['kærəktər] ,

the	high	-	toned	Machinations	of	the	prime	Character	,
这	高的	-	色调	阴谋	的	这	主要的	特点	,

坚定不移的决定——即使事件主要与主角精心策划的阴谋诡计背道而驰，

[ðə; ði]['poʊt(ə)nt] , [pə'veɪdɪŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs]

the	potent	,	pervading	Hero	of	the	Story	,	it	leaves	us	full	of	Generous
这	强效	,	普遍存在	英雄	的	这	故事	,	它	树叶	我们	满的	的	慷慨的

[i'məuʃənz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Emotions	for	him	;
情绪	为了	他	;

故事中这位强大而无处不在的英雄，让我们对他充满了感激之情；

— ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['pærəˌlaɪzd] — .

—	our	Hearts	are	paralized	—	.	T'were
—	我们的	红心	是	瘫痪	—	.	那是

我们的心麻木了。

['suːdoʊ] - [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [mɔːr] - [baɪ][ðə; ði]

Pseudo	-	Philosophy	to	assert	that	we	do	not	feel	more	enwraped	by	the
伪	-	哲学	到	断言	那	我们	做	不是	感觉	更多的	-	经过	这

['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

brilliancy	of	his	Career	,
才华横溢	的	他的	职业	,

伪哲学断言，我们并没有感受到他辉煌的职业生涯所带来的更多震撼。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['træŋkwɪl] & ['mɔːrbɪd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'poʊzɪŋ] ['kærəktər] .

than	by	the	tranquil	&	morbid	Virtues	of	any	opposing	Character	.
比	经过	这	宁静	&	病态的	美德	的	任何	反对	特点	.

比任何对立角色的平静而病态的美德都更胜一筹。

['aʊər; ɑːr] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][bʌt; bət]

Our	approbation	of	the	Latter	is	but
我们的	赞许	的	这	后者	是	但

我们对后者的赞同仅仅是

[[piː] . -]

[	p	.	108	]
[	p	.	-	]

[第108页]

[ˌeləˈmɑːsəneri] . — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

Eleemosynary	.	—	These	are	the	Novels	which	enlarge	the	primitive	Capabilities	of
慈善	.	—	这些	是	这	小说	哪个	放大	这	原始	能力	的

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	Heart	,
这	心	,

慈善的。——这些小说拓展了心灵的原始能力。

& [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ɪm'pjuːn] [ðə; ði] [sens] [ɔːr][biː; bi] ['eni] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] ,

&	which	it	cannot	impugn	the	Sense	or	be	any	Dereliction	of	the	character	,
&	哪个	它	不能	抨击	这	感觉	或者	是	任何	废弃	的	这	特点	,

而且它既不能损害人的理智，也不能构成对人品的任何疏忽。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ænti] - ['pjʊrəl] [mæn] , [tuː; tə][biː; bi][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] .

of	the	most	anti	-	puerile	Man	,	to	be	conversant	with	.
的	这	最多	反对	-	幼稚的	男人	,	到	是	熟人	和	.

与最不幼稚的人交谈。

" — " [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ə'raɪt] — [sed] ['ʃɑːrlət] — ['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ɪn]['nɑːvəlz][ɪz][nɑːt][æt; ət]

"	—	"	If	I	understand	you	aright	—	said	Charlotte	—	our	taste	in	Novels	is	not	at
"	—	"	如果	我	理解	你	好的	—	说	夏洛特	—	我们的	品尝	在	小说	是	不是	在

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

"——"夏洛特说，"如果我理解没错的话，我们对小说的品味完全不同。"

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt] — [mɪs] [diː] . ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['taɪərd][ʌv; əv]

"	And	here	they	were	obliged	to	part	—	Miss	D	.	being	too	much	tired	of
"	和	这里	他们	是	有义务	到	部分	—	错过	D	.	存在	也	很多	疲劳的	的

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

"于是他们不得不就此分别——D小姐实在厌倦了他们所有人，

[tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] . — [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɜːr]['ɛdˌdʌbəljuː] :

to	stay	any	longer	.	—	The	truth	was	that	Sir	Edw	:
到	停留	任何	更长	.	—	这	真相	曾是	那	先生	edw	:

继续待下去吧。——事实是，爱德华爵士：

[huːm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [kən'faɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][wʌn][spɑːt][hæd; həd] [riːd] [mɔːr]

whom	circumstances	had	confined	very	much	to	one	spot	had	read	more
谁	情况	有	受限	非常	很多	到	一	点	有	读	更多的

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nɑːvəlz][ðæn; ðən] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

sentimental	Novels	than	agreed	with	him	.
感伤的	小说	比	同意	和	他	.

那些因环境所限只能待在一个地方的人，读了很多感伤的小说，而这些小说与他的观点并不相符。

[hɪz; ɪz] ['fænsi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] [kɔːt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] , & [moʊst] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] [pɑːrts]

His	fancy	had	been	early	caught	by	all	the	impassioned	,	&	most	exceptionable	parts
他的	想要	有	到过	早期的	捕捉	经过	全部	这	热情洋溢	,	&	最多	例外	部分

[ʌv; əv] ['rɪtʃərdsənz] ;

of	Richardsons	;
的	理查森	;

他很早就被理查森笔下所有充满激情、最特立独行的部分所吸引；

& [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz][hæv; həv] [sɪns] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tred] [ɪn] ['rɪtʃɘdsənz] [steps] ,

&	such	Authors	as	have	since	appeared	to	tread	in	Richardson's	steps	,
&	这样的	作者	作为	有	自从	出现	到	踏	在	理查森的	步骤	,

以及此后那些似乎追随理查森脚步的作者们，

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['mænz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

so	far	as	Man's	determined	pursuit	of	Woman	in	defiance	of	every	opposition	of
所以	远的	作为	男人的	决定	追逐	的	女士	在	蔑视	的	每一个	反对	的

['fiːlɪŋ] & [kən'viːniəns] [ɪz]

feeling	&	convenience	is
感觉	&	方便	是

就目前而言，男人不顾一切情感和便利的反对，执意追求女人是.....

[第109页]

[kən'sɜːrnd] , [hæd; həd] [sɪns] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['aʊərz] ,
concerned , had since occupied the greater part of his literary hours ,
担心的 , 有 自从 占领 这 更大的 部分 的 他的 文学 小时 ,

此后，他大部分的写作时间都花在了这上面。

& [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] . — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
& formed his Character . — With a perversity of Judgement ,
& 形成 他的 特点 . — 和 一个 反常 的 判断 ,

并由此塑造了他的性格——判断力扭曲。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [hed] ,
which must be attributed to his not having by Nature a very strong head ,
哪个 必须 是 归因于 到 他的 不是 拥有 经过 自然 一个 非常 强的 头 ,
[ðə; ði] ['greɪsɪz] ,
the Graces ,
这 恩典 ,

这必然归因于他天生头颅不够强壮，美惠三女神。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [sə'gæsəti] , & [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,
the Spirit , the Sagacity , & the Perseverance ,
这 精神 , 这 睿智 , & 这 毅力 ,

精神、智慧和毅力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [aʊt'weɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əb'sɜːdɪtɪ] & [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'trɔsitiz]
of the Villain of the Story outweighed all his absurdities & all his Atrocities
的 这 恶棍 的 这 故事 被压倒 全部 他的 荒谬之处 & 全部 他的 暴行
[wɪð; wɪθ][sɜːr] ['edwərd] .
with Sir Edward .
和 先生 爱德华 .

故事中的反派角色，其行为超过了他与爱德华爵士之间所有的荒谬和暴行。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]['dʒiːniəs] , ['faɪər] & ['fiːlɪŋ] . — [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] & [ɪn'fleɪmd]
With him , such Conduct was Genius , Fire & Feeling . — It interested & inflamed
和 他 , 这样的 执行 曾是 天才 , 火 & 感觉 . — 它 感兴趣的 & 发炎的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

对他而言，这样的行为就是天才、激情和情感的体现——它激发了他的兴趣和热情；

& [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] & [mɔːnd] ['oʊvər][ɪts] [dɪs'kʌmfɪtʃər]
& he was always more anxious for its Success & mourned over its Discomfitures
& 他 曾是 总是 更多的 焦虑的 为了 它是 成功 & 哀悼 超过 它是 挫折
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tendərnəs] [ðæn; ðən][ˌsiː 'diː]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] . —
with more Tenderness than cd ever have been contemplated by the Authors . —
和 更多的 压痛 比 光盘 曾经 有 到过 思考 经过 这 作者 . —
[ðoʊ] [hiː; hi] [oʊd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,
Though he owed many of his ideas to this sort of reading ,
尽管 他 欠款 许多 的 他的 想法 到 这 种类 的 阅读 ,

他总是比作者们想象的更渴望它的成功，也比作者们想象的更温柔地哀悼它的失败。——尽管他的许多想法都源于这类阅读，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
it were unjust to say that he read nothing else ,
它 是 不公正 到 说 那 他 读 没有什么 别的 ,

说他只读过这些书是不公平的。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːrmd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːdərn]
or that his Language were not formed on a more general Knowledge of modern
或者 那 他的 语言 是 不是 形成 在 一个 更多的 一般的 知识 的 现代的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [hiː; hi] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði]
Literature . — He read all the
文学 . — 他 读 全部 这

或者说，他的语言并非建立在对现代文学更广泛的了解之上。——他读过所有的.....

[[piː] . -]
[p . 110]
[p . -]

[第110页]

['eseiz] , ['letərz] ,
Essays , Letters ,
散文 , 信件 ,

散文、信件、

[tuə; tuːr] & [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] — & [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪl] - [lʌk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Tours & Criticisms of the day — & with the same ill - luck which made him
旅游 & 批评 的 这 天 — & 和 这 相同的 患病的 - 运气 哪个 制成 他
[dɪ'raɪv] ['oʊnli] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)lz] [frʌm; frəm] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] ,
derive only false Principles from Lessons of Morality ,
派生 仅有的 错误的 原则 从 课程 的 道德 ,

当时的巡回演出和批评——以及同样的厄运，使他只能从道德教训中得出错误的原则，

& [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [vaɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
& incentives to Vice from the History of it's Overthrow ,
& 激励措施 到 副 从 这 历史 的 它是 推翻 ,

以及从其被推翻的历史中汲取的对Vice的激励因素

[hiː; hi] ['gæðərd] ['oʊnli] [hɑːrd] [wɜːrdz] & [ɪn'vɑːlvd] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst]
he gathered only hard words & involved sentences from the style of our most
他 聚集 仅有的 难的 字 & 涉及 句子 从 这 风格 的 我们的 最多
[ə'pruːvd] ['raɪtɚz] . —
approved Writers . —
得到正式认可的 作家 . —

他只收集了我们最受推崇的作家笔下那些晦涩难懂的词汇和复杂的句式。

[sɜːr] ['ɛdˌdʌbəljuː] :
Sir Edw :
先生 edw :

爱德华爵士：

- [es] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'dʌktɪv] . — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz]
' s great object in life was to be seductive . — With such personal advantages
- s 伟大的 目的 在 生活 曾是 到 是 诱人的 . — 和 这样的 个人的 优势
[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə] [pə'zes] ,
as he knew himself to possess ,
作为 他 知道 他自己 到 具有 ,

他一生最大的目标就是诱惑别人。——凭借他所拥有的种种个人优势，

& [sʌtʃ] ['tælənts] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [hɪm'self] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ,
& such Talents as he did also give himself credit for ,
& 这样的 天赋 作为 他 做过 还 给 他自己 信用 为了 ,

以及他自己也引以为豪的那些才能。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['duːti] . — [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

he	regarded	it	as	his	Duty	.	—	He	felt	that	he	was	formed	to	be	a
他	认为	它	作为	他的	责任	.	—	他	毛毡	那	他	曾是	形成	到	是	一个

['deɪndʒərəs] [mæn] — [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvˌles] . — [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr]

dangerous	Man	—	quite	in	the	line	of	the	Lovelaces	.	—	The	very	name	of	Sir
危险的	男人	—	相当	在	这	线	的	这	洛夫莱斯	.	—	这	非常	姓名	的	先生

['edwərd] [hiː; hi] [θɔːt] ,

Edward	he	thought	,
爱德华	他	想法	,

他认为这是他的职责。——他觉得自己天生就是个危险人物——完全继承了洛夫莱斯家族的血脉。——他心想，光是爱德华爵士这个名字就足以说明一切。

['kærid] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . — [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] ['gælənt] &

carried	some	degree	of	fascination	with	it	.	—	To	be	generally	gallant	&
携带	一些	程度	的	魅力	和	它	.	—	到	是	一般来说	英勇	&

[ə'sɪdʒuəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] ,

assiduous	about	the	fair	,
刻苦	关于	这	公平的	,

对它抱有某种程度的迷恋。——在集市上表现得彬彬有礼、勤勉尽责。

[tuː; tə] [meɪk] [faɪn] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] ['evri] ['prɪti] [gɜːrl] ,

to	make	fine	speeches	to	every	pretty	Girl	,
到	制作	美好的	演讲	到	每一个	漂亮的	女孩	,

向每个漂亮女孩发表精彩的演讲，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] . — [mɪs]

was	but	the	inferior	part	of	the	Character	he	had	to	play	.	—	Miss
曾是	但	这	下	部分	的	这	特点	他	有	到	玩	.	—	错过

这只是他所扮演角色中次要的部分而已。——小姐

[[piː] . -]

[	p	.	111	]
[	p	.	-	]

[第111页]

['heiwud] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['bjuːti] ,

Heywood	,	or	any	other	young	Woman	with	any	pretensions	to	Beauty	,
海伍德	,	或者	任何	其他	年轻的	女士	和	任何	虚荣心	到	美丽	,

海伍德，或者任何其他自诩美貌的年轻女子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti]) [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ]

he	was	entitled	(	according	to	his	own	veiws	of	Society	)	to	approach	with
他	曾是	标题	(	根据	到	他的	自己的	观点	的	社会	)	到	方法	和

[haɪ] ['kɑːmplɪmənt] & ['ræpsədi] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'kweɪntəns] ;

high	Compliment	&	Rhapsody	on	the	slightest	acquaintance	;
高的	赞扬	&	狂想曲	在	这	丝毫	熟人	;

根据他自己的社会观，他有权对哪怕只是略微认识的人给予高度赞扬和溢美之词；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['klærə][ə'loʊn][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪriəs] [dɪ'zaɪnz] ;

but	it	was	Clara	alone	on	whom	he	had	serious	designs	;
但	它	曾是	克拉拉	独自的	在	谁	他	有	严肃的	设计	;

但他真正心怀爱慕的只有克拉拉一人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['klærə] [huːm] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sɪ'duːs] . — [hɜːr; hər] [sɪ'dʌkʃn] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

it	was	Clara	whom	he	meant	to	seduce	.	—	Her	seduction	was	quite
它	曾是	克拉拉	谁	他	意思是	到	勾引	.	—	她	诱惑	曾是	相当

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] .

determined	on	.
决定	在	.

他原本打算勾引的是克拉拉。——他决心要勾引她。

[hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [wei] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Her	Situation	in	every	way	called	for	it	.
她	情况	在	每一个	方式	称为	为了	它	.

她的处境从各方面来说都要求这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn] ['leɪdi] [diː] . - [es] ['feɪvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

She	was	his	rival	in	Lady	D	.	'	s	favour	,	she	was	young	,
她	曾是	他的	竞争对手	在	女士	D	.	-	s	偏爱	,	她	曾是	年轻的	,

她是他在争夺D夫人芳心时的竞争对手，她很年轻。

['lʌvli] & [dɪ'pendənt] . — [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['ɜːrli] [siːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

lovely	&	dependant	.	—	He	had	very	early	seen	the	necessity	of	the	case	,
迷人的	&	依赖	.	—	他	有	非常	早期的	已见	这	必要性	的	这	案件	,

可爱又依赖人。——他很早就意识到这件事的必要性。

& [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [lɔːŋ] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [ˌæsɪ'duːəti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

&	had	now	been	long	trying	with	cautious	assiduity	to	make	an	impression	on
&	有	现在	到过	长的	尝试	和	谨慎	勤奋	到	制作	一个	印象	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

他一直以来都小心翼翼、孜孜不倦地尝试着，想要打动她的心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] . — ['klærə] [sɔː] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

and	to	undermine	her	Principles	.	—	Clara	saw	through	him	,
和	到	破坏	她	原则	.	—	克拉拉	锯	通过	他	,

并试图破坏她的原则。——克拉拉看穿了他。

& [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [si'djuːst] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

&	had	not	the	least	intention	of	being	seduced	—	but	she	bore	with	him
&	有	不是	这	至少	意图	的	存在	被诱惑	—	但	她	钻孔	和	他

['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]

patiently	enough	to	confirm	the	sort	of	attachment	which	her	personal
耐心	足够的	到	确认	这	种类	的	依恋	哪个	她	个人的

她丝毫没有被诱惑的意图——但她却耐心地忍受着他，最终确认了她个人对他的依恋。

[[piː] . -]

[	p	.	112	]
[	p	.	-	]

[第112页]

[tʃɑːrmz] [hæd; həd] [reɪzd] . — [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn'diːd] [wʊd] [nɑːt]

Charms	had	raised	.	—	A	greater	degree	of	discouragement	indeed	would	not
魅力	有	提高	.	—	一个	更大的	程度	的	沮丧	的确	会	不是

[hæv; həv] [ə'fektɪd] [sɜːr]['ɛdˌdʌbəljuː] : — .

have	affected	Sir	Edw	:	—	.
有	做作的	先生	edw	:	—	.

魅力倍增。——事实上，更大的沮丧并不会真正影响到爱德华爵士：——。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ə'genst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn][ɔːr] [ə'vɜːrʒn] . — [ɪf] [ʃiː; ʃi]

He	was	armed	against	the	highest	pitch	of	Disdain	or	Aversion	.	—	If	she
他	曾是	武装	反对	这	最高	沥青	的	蔑视	或者	厌恶	.	—	如果	她

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

could	not	be	won	by	affection	,
可以	不是	是	韩元	经过	感情	,

他已做好充分准备，以应对最强烈的蔑视或厌恶。——如果她无法被爱慕所打动，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf] .

he	must	carry	her	off	.
他	必须	携带	她	离开	.

他必须把她带走。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . — [ɔːl'redi] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['mjuːzɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

He	knew	his	Business	.	—	Already	had	he	had	many	Musings	on	the	Subject
他	知道	他的	商业	.	—	已经	有	他	有	许多	沉思	在	这	主题

.

:

.

他深谙此道。——此前，他对这方面已经有很多思考。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [soʊ][tuː; tə][ækt] , [hiː; hi][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt]

If	he	were	constrained	so	to	act	,	he	must	naturally	wish	to	strike	out
如果	他	是	受限	所以	到	行为	,	他	必须	自然	希望	到	罢工	出去

['sʌmθɪŋ] [nuː] ,

something	new	,
某物	新的	,

如果他被迫采取这样的行动，他自然是想开创一些新事物。

[tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

to	exceed	those	who	had	gone	before	him	—	and	he	felt	a	strong
到	超过	那些	WHO	有	已消失	前	他	—	和	他	毛毡	一个	强的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [maɪt] [nɑːt] [ə'fɔːrd]

curiosity	to	ascertain	whether	the	Neighbourhood	of	Tombuctoo	might	not	afford
好奇心	到	探明	无论	这	邻里	的	-	可能	不是	买得起

[sʌm; səm]['sɑːlətəri] [haʊs] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]['klærəz, 'klɛrəz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

some	solitary	House	adapted	for	Clara's	reception	;
一些	孤	房子	改编	为了	克拉拉的	接待	;

他想超越那些在他之前的人——他强烈地好奇，汤巴克图附近是否有一栋适合接待克拉拉的独栋房屋；

— [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ə'læs] ! [ʌv; əv] ['meʒərz] [ɪn] [ðæt] ['mæstərli] [staɪl] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['suːtɪd]

—	but	the	Expence	alas	!	of	Measures	in	that	masterly	style	was	ill	-	suited
—	但	这	费用	唉	!	的	措施	在	那	精湛	风格	曾是	患病的	-	适合

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

to	his	Purse	,
到	他的	钱包	,

——但是，以如此精湛的笔法写成的《开支之殇》却与他的钱包格格不入。

& ['pruːd(ə)ns][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['kwaɪətəst][sɔːrt][ʌv; əv]['ruːɪn] & [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

&	Prudence	obliged	him	to	prefer	the	quietest	sort	of	ruin	&	disgrace	for	the
&	谨慎	有义务	他	到	更喜欢	这	最安静	种类	的	废墟	&	耻辱	为了	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

object	of	his	Affections	,
目的	的	他的	情感	,

出于谨慎，他宁愿选择最平静的毁灭和耻辱来追求自己所爱慕的对象。

[tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'naʊnd] . —

to	the	more	renowned	.	—
到	这	更多的	著名	.	—

更知名的。

[[piː] . -]

[	p	.	113	]
[	p	.	-	]

[第113页]

['tʃæptər] [naɪn] .

CHAPTER	9	.
章	9	.

第九章

[wʌn] [deɪ] , [suːn] ['æftər] ['ʃɑːrləts] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['sændɪtən] ,

One	day	,	soon	after	Charlotte's	arrival	at	Sanditon	,
一	天	,	很快	后	夏洛特的	到达	在	桑迪顿	,

夏洛特抵达桑迪顿后不久的一天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sændz][tuː; tə]

she	had	the	pleasure	of	seeing	just	as	she	ascended	from	the	Sands	to
她	有	这	乐趣	的	看到	只是	作为	她	上升	从	这	桑兹	到

[ðə; ði] ['terəs] ,

the	Terrace	,
这	阳台	,

她有幸目睹了自己从沙滩登上露台的情景。

[ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][poʊst] ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	Gentleman's	Carriage	with	Post	Horses	standing	at	the	door	of	the
一个	绅士的	运输	和	邮政	马匹	常设	在	这	门	的	这

[hoʊ'tel] , [æz; əz] ['veri] ['leɪtli] [ə'raɪvd] ,

Hotel	,	as	very	lately	arrived	,
酒店	,	作为	非常	最近	到达的	,

一辆绅士马车，由驿马牵引，停在酒店门口，像是刚到不久。

& [baɪ][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hoʊpt] ,

&	by	the	quantity	of	Luggage	taking	off	,	bringing	it	might	be	hoped	,
&	经过	这	数量	的	行李	采取	离开	,	带来	它	可能	是	希望	,

从行李起飞的数量来看，或许可以期待行李也能被带上飞机。

[sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] . — [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

some	respectable	family	determined	on	a	long	residence	.	—	Delighted	to	have
一些	可敬	家庭	决定	在	一个	长的	住宅	.	—	高兴极了	到	有

[sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər]['mɪstər] & ['mɪsɪz][piː] . ,

such	good	news	for	Mr	&	Mrs	P	.	,
这样的	好的	消息	为了	先生	&	太太	P	.	,

一些体面的家庭决定长期居住于此。——很高兴听到P先生和太太的这个好消息。

[huː] [hæd; həd][bəuθ] [gɔːn] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

who	had	both	gone	home	some	time	before	,
WHO	有	两个都	已消失	家	一些	时间	前	,

他们两人此前都已回家了。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [fɔːr; fər] [trə'fælgər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lækrəti][æz; əz][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ,

she	proceeded	for	Trafalgar	House	with	as	much	alacrity	as	could	remain	,
她	继续	为了	特拉法加	房子	和	作为	很多	敏捷	作为	可以	保持	,

她以尽可能轻快的步伐前往特拉法加府。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ˌtuː'tuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wɪnd]

after	having	been	contending	for	the	last	2	hours	with	a	very	fine	wind
后	拥有	到过	争吵	为了	这	最后的	2	小时	和	一个	非常	美好的	风

['bloʊɪŋ]

blowing
吹

在过去两个小时里，我一直与微风搏斗。

[[piː] . -]

[	p	.	114	]
[	p	.	-	]

[第114页]

[də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːn] ,

directly	on	shore	;	but	she	had	not	reached	the	little	Lawn	,
直接地	在	支撑	;	但	她	有	不是	达到	这	小的	草地	,

她直接上了岸；但她还没有到达小草坪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] ['nɪmbli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ;

when	she	saw	a	Lady	walking	nimbly	behind	her	at	no	great	distance	;
什么时候	她	锯	一个	女士	步行	敏捷地	在后面	她	在	不	伟大的	距离	;

当她看到一位女士轻快地跟在她身后不远处时；

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

and	convinced	that	it	could	be	no	acquaintance	of	her	own	,
和	确信	那	它	可以	是	不	熟人	的	她	自己的	,

她确信那不可能是她认识的人，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] & [get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

she	resolved	to	hurry	on	&	get	into	the	House	if	possible	before	her	.
她	已解决	到	匆忙	在	&	得到	进入	这	房子	如果	可能的	前	她	.

她决心加快速度，尽可能比她先进入房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [peɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ;

But	the	Stranger's	pace	did	not	allow	this	to	be	accomplished	;
但	这	陌生人的	步伐	做过	不是	允许	这	到	是	完成	;

但陌生人的步伐不允许他做到这一点；

— ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steps] & [hæd; həd] [rʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpənd] ,

—	Charlotte	was	on	the	steps	&	had	rung	,	but	the	door	was	not	opened	,
—	夏洛特	曾是	在	这	步骤	&	有	梯子	,	但	这	门	曾是	不是	打开	,

夏洛特站在台阶上按了门铃，但门没开。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] ; — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] ,

when	the	other	crossed	the	Lawn	;	—	and	when	the	Servant	appeared	,
什么时候	这	其他	交叉	这	草地	;	—	和	什么时候	这	仆人	出现	,

当另一个人穿过草坪时；——当仆人出现时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['iːkwəli] ['redi] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] . — [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ,

they	were	just	equally	ready	for	entering	the	House	.	—	The	ease	of	the	Lady	,
他们	是	只是	同样地	准备好	为了	进入	这	房子	.	—	这	舒适	的	这	女士	,

她们都同样做好了进入议会大厦的准备。——夫人的轻松自在

[hɜːr; hər] “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː]['mɔːrgən] ? — ” & ['mɔrgənz] [lʊks] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

her	“	How	do	you	do	Morgan	?	—	”	&	Morgan's	Looks	on	seeing	her	,
她	“	如何	做	你	做	摩根	?	—	”	&	摩根的	看起来	在	看到	她	,

她问：“你好，摩根？”——摩根看到她时的表情，

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'stɑːnɪʃmənt] — [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [brɔːt] ['mɪstər][piː] . ['ɪntuː]

were	a	moment's	astonishment	—	but	another	moment	brought	Mr	P	.	into
是	一个	瞬间	惊讶	—	但	其他	片刻	带来	先生	P	.	进入

[ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['sɪstər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ruːm] ,

the	Hall	to	welcome	the	Sister	he	had	seen	from	the	Drawg	room	,
这	大厅	到	欢迎	这	姐姐	他	有	已见	从	这	-	房间	,

一阵短暂的惊讶之后，P先生走进大厅，迎接他在休息室里看到的那位修女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [mɪs] [daɪ'ænə] ['pɑːkə] .

and	she	was	soon	introduced	to	Miss	Diana	Parker	.
和	她	曾是	很快	介绍	到	错过	戴安娜	帕克	.

不久后，她被介绍给了戴安娜·帕克小姐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

There	was	a	great
那里	曾是	一个	伟大的

有一场很棒的

[[piː] . -]

[	p	.	115	]
[	p	.	-	]

[diːl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] . — ['nʌθɪŋ] [ˌsiː 'diː][biː; bi] ['kɪndər]

deal	of	surprise	but	still	more	pleasure	in	seeing	her	.	—	Nothing	cd	be	kinder
交易	的	惊喜	但	仍然	更多的	乐趣	在	看到	她	.	—	没有什么	光盘	是	幼儿园

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

than	her	reception	from	both	Husband	and	Wife	.
比	她	接待	从	两个都	丈夫	和	妻子	.

见到她，既感到惊喜，又倍感欣喜。——没有什么比她能同时得到丈夫和妻子的热情接待更让她高兴的了。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

“	How	did	she	come	?
“	如何	做过	她	来	?

她是怎么来的?

& [wɪð; wɪθ] [huːm] ? — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

&	with	whom	?	—	And	they	were	so	glad	to	find	her	equal	to	the
&	和	谁	?	—	和	他们	是	所以	高兴的	到	寻找	她	平等的	到	这

['dʒɜːrni] !

Journey	!
旅行	!

和谁一起? ——他们很高兴发现她与旅程相得益彰!

— [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

—	And	that	she	was	to	belong	to	them	,	was	a	thing	of	course	.
—	和	那	她	曾是	到	属于	到	他们	,	曾是	一个	事物	的	课程	.

——而她注定要成为他们的一份子，这当然是毋庸置疑的。

” [mɪs] [daɪ'ænə][piː] . [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] & - , [ʌv; əv] ['mɪdlɪŋ] [haɪt] & ['slendər] ;

”	Miss	Diana	P	.	was	about	4	&	30	,	of	middling	height	&	slender	;
”	错过	戴安娜	P	.	曾是	关于	4	&	-	,	的	中等	高度	&	苗条	;

“戴安娜·P小姐大约4岁30岁，中等身高，身材苗条；

— ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɪkli] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əgrɛəbəl] [feɪs] , & [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd]

—	delicate	looking	rather	than	sickly	;	with	an	agreable	face	,	&	a	very	animated
—	精美的	寻找	相当	比	病弱的	;	和	一个	令人愉快的	脸	,	&	一个	非常	动画

[aɪ] ;

eye	;
眼睛	;

—面容清秀而非病态；面容和蔼可亲，眼神炯炯有神；

— [hɜːr; hər] ['mænərz] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɜ-z] [ɪn][ðer; ðər] [iːz] & ['fræŋknəs] ,

—	her	manners	resembling	her	Brother's	in	their	ease	&	frankness	,
—	她	礼仪	类似	她	兄弟	在	他们的	舒适	&	坦率	,

她的举止和她哥哥一样，轻松坦率。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] & [les] ['maɪldnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

though	with	more	decision	&	less	mildness	in	her	Tone	.
尽管	和	更多的	决定	&	较少的	温和	在	她	语气	.

不过她的语气更加果断，不再那么温和。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . — ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

She	began	an	account	of	herself	without	delay	.	—	Thanking	them	for	their
她	开始	一个	帐户	的	她自己	没有	延迟	.	—	谢谢	他们	为了	他们的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Invitation	,
邀请	,

她立即开始介绍自己——感谢他们的邀请，

[bʌt; bət] “ [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [kʌm] ,

but	“	that	was	quite	out	of	the	question	,	for	they	were	all	three	come	,
但	“	那	曾是	相当	出去	的	这	问题	,	为了	他们	是	全部	三	来	,

但是“那完全不可能，因为他们三个都来了，

& [ment] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['lɑːdʒɪŋz] & [meɪk] [sʌm; səm] [steɪ] . ” — “ [ɔːl]
& meant to get into Lodgings & make some stay . ” — “ All
& 意思是 到 得到 进入 住宿 & 制作 一些 停留 . ” — “ 全部

打算找个住处住一段时间。”——“全部

[θriː] [kʌm] ! — [wʌt] ! — ['suːzn] & ['ɑːrθər] ! — ['suːzn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ! — [ðɪs]
three come ! — What ! — Susan & Arthur ! — Susan able to come too ! — This
三 来 ! — 什么 ! — 苏珊 & 亚瑟 ! — 苏珊 有能力的 到 来 也 ! — 这

三个来了！——什么！——苏珊和亚瑟！——苏珊也能来！——这个

[[piː] . -]
[p . 116]
[p . -]

[第116页]

[wʌz; wəz] ['betər] & ['betər] . ”
was better & better . ”
曾是 更好的 & 更好的 . ”

越来越好了。

“ [jes] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɔːl] [kʌm] .
“ Yes — we are actually all come .
“ 是的 — 我们 是 实际上 全部 来 .

“是的——我们实际上都会来。”

[kwaɪt] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] . — ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . —
Quite unavoidable . — Nothing else to be done . — You shall hear all about it . —
相当 不可避免的 . — 没有什么 别的 到 是 完毕 . — 你 将 听到 全部 关于 它 . —
[bʌt; bət] [maɪ] [dɪr] ['meri] ,
But my dear Mary ,
但 我的 亲爱的 玛丽 ,

完全无法避免。——别无他法。——你会听到所有的事情。——但是，我亲爱的玛丽，

[send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; — [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
send for the Children ; — I long to see them .
发送 为了 这 孩子们 ; — 我 长的 到 看 他们 .

派人去接孩子们；——我好想见他们。

” — “ [ænd; ənd]
” — “ And
” — “ 和

“-“和

[haʊ] [hæz; həz] ['suːzn] [bɔːrn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ? — & [haʊ] [ɪz] ['ɑːrθər] ?
how has Susan born the Journey ? — & how is Arthur ?
如何 有 苏珊 出生 这 旅行 ? — & 如何 是 亚瑟 ?

苏珊是如何踏上这段旅程的？——亚瑟又怎么样了？

— & [waɪ] [duː] [nɑːt] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” — “ ['suːzn] [hæz; həz] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː]
— & why do not we see him here with you ? ” — “ Susan has born it
— & 为什么 做 不是 我们 看 他 这里 和 你 ? ” — “ 苏珊 有 出生 它
['wʌndərfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

——为什么我们没看到他和你在一起呢？——“苏珊表现得非常出色。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] ['iːðər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [set] [aʊt] ,
She had not a wink of sleep either the night before we set out ,
她 有 不是 一个 眨眼 的 睡觉 任何一个 这 夜晚 前 我们 放 出去 ,

出发前一晚，她也彻夜未眠。

[ɔːr][læst] [naɪt] [æt; ət] ['tʃɪtʃəstər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]

or	last	night	at	Chichester	,	and	as	this	is	not	so	common	with	her	as
或者	最后的	夜晚	在	奇切斯特	,	和	作为	这	是	不是	所以	常见的	和	她	作为

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

或者昨晚在奇切斯特，而这种情况对她来说并不像对我那样常见，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [ʌp]

I	have	had	a	thousand	fears	for	her	—	but	she	has	kept	up
我	有	有	一个	千	恐惧	为了	她	—	但	她	有	保留	向上

['wʌndərfəli] . — [hæd; həd][noʊ] [hɪ'sterɪks] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

wonderfully	.	—	had	no	Hysterics	of	consequence	till	we	came	within	sight	of
太棒了	.	—	有	不	癔症	的	结果	直到	我们	来了	之内	视线	的

[pʊr] [oʊld]['sændɪtən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['vaɪələnt] — ['nɪrli] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

poor	old	Sanditon	—	and	the	attack	was	not	very	violent	—	nearly	over	by	the
贫穷的	老的	桑迪顿	—	和	这	攻击	曾是	不是	非常	暴力	—	几乎	超过	经过	这

[taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [jʊr; jər][hoʊ'tel] — [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

time	we	reached	your	Hotel	—	so	that	we	got	her	out	of	the	Carriage
时间	我们	达到	你的	酒店	—	所以	那	我们	得到	她	出去	的	这	运输

[ɪk'striːmli] [wel] ,

extremely	well	,
极其	出色地	,

我一直很担心她——但她表现得非常好——直到我们看到可怜的老桑迪顿之前，她都没有出现任何严重的歇斯底里症状——而且发作也不是很剧烈——当我们到达你们的酒店时，她的症状几乎已经消失了——所以我们很顺利地把她从马车里扶了出来。

[[piː] . -]

[	p	.	117	]
[	p	.	-	]

[第117页]

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['mɪstər] ['wʊdˌkɑːks] [ə'sɪstəns] — & [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

with	only	Mr	Woodcock's	assistance	—	&	when	I	left	her	she	was
和	仅有的	先生	山鹬	协助	—	&	什么时候	我	左边	她	她	曾是

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,

directing	the	Disposal	of	the	Luggage	,
导演	这	处理	的	这	行李	,

只有伍德科克先生的协助——当我离开她时，她正在指挥处理行李。

& ['helpɪŋ] [oʊld][sæm] [.ʌn'kɒːd] [ðə; ði] [trʌŋks] . — [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [best] [lʌv] ,

&	helping	old	Sam	uncord	the	Trunks	.	—	She	desired	her	best	Love	,
&	帮助	老的	山姆	解弦	这	树干	.	—	她	想要的	她	最好的	爱	,

并帮助老山姆解开箱子上的绳子。——她渴望得到她最好的爱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'grets] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˌsiː 'diː][nɑːt] [kʌm]

with	a	thousand	regrets	at	being	so	poor	a	Creature	that	she	cd	not	come
和	一个	千	遗憾	在	存在	所以	贫穷的	一个	生物	那	她	光盘	不是	来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

她后悔自己如此贫穷，无法与我同行。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] ['ɑːrθər] , [hiː; hi][ˌdʌbljuː'diː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [hɪm'self] ,

And	as	for	poor	Arthur	,	he	wd	not	have	been	unwilling	himself	,
和	作为	为了	贫穷的	亚瑟	,	他	wd	不是	有	到过	不情愿	他自己	,

至于可怜的亚瑟，他自己也绝不会不愿意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ˌsiː 'diː] ['seɪfli] ['ventʃər] ,

but	there	is	so	much	Wind	that	I	did	not	think	he	cd	safely	venture	,
但	那里	是	所以	很多	风	那	我	做过	不是	思考	他	光盘	安全	风险投资	,

但是风太大了，我认为他无法安全冒险。

— [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][lʌm'beɪgoʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [helpt]

—	for	I	am	sure	there	is	Lumbago	hanging	about	him	—	and	so	I	helped
—	为了	我	是	当然	那里	是	腰痛	绞刑	关于	他	—	和	所以	我	帮助

[hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] & [sent][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] ,

him	on	with	his	great	Coat	&	sent	him	off	to	the	Terrace	,
他	在	和	他的	伟大的	外套	&	发送	他	离开	到	这	阳台	,

——因为我确信他腰痛难忍——所以我帮他穿上大衣，把他送去了露台。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['lɑːdʒɪŋz] . — [mɪs] ['heiwud] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ]

to	take	us	Lodgings	.	—	Miss	Heywood	must	have	seen	our	Carriage
到	拿	我们	住宿	.	—	错过	海伍德	必须	有	已见	我们的	运输

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] . — [aɪ] [nuː] [mɪs] ['heiwud] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]

standing	at	the	Hotel	.	—	I	knew	Miss	Heywood	the	moment	I	saw	her	before
常设	在	这	酒店	.	—	我	知道	错过	海伍德	这	片刻	我	锯	她	前

[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] . — [maɪ]

me	on	the	Down	.	—	My
我	在	这	向下	.	—	我的

带我们去住处。——海伍德小姐一定看到了我们停在旅馆门口的马车。——我在山坡上第一眼看到海伍德小姐就认出了她。——我的

[dɪr] [tɑːm][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɔːk] [soʊ] [wel] .

dear	Tom	I	am	glad	to	see	you	walk	so	well	.
亲爱的	汤姆	我	是	高兴的	到	看	你	走	所以	出色地	.

亲爱的汤姆，我很高兴看到你走路这么好。

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] ['æŋkl] . — [ðæts] [raɪt] ; [ɔːl] [raɪt] & [kliːn] .

Let	me	feel	your	Ancle	.	—	That's	right	;	all	right	&	clean	.
让	我	感觉	你的	脚踝	.	—	那就是	正确的	;	全部	正确的	&	干净的	.

让我摸摸你的脚踝。——好的，很干净。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪnjuːz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] : — ['berli] [pər'septəb(ə)l] . — [wel] — [naʊ]

The	play	of	your	Sinews	a	very	little	affected	:	—	barely	perceptible	.	—	Well	—	now
这	玩	的	你的	肌腱	一个	非常	小的	做作的	:	—	仅仅	可感知的	.	—	出色地	—	现在

你的筋腱运动几乎不受影响：——几乎察觉不到。——嗯——现在

[[piː] . -]

[	p	.	118	]
[	p	.	-	]

[第118页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] . — [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['letər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

for	the	explanation	of	my	being	here	.	—	I	told	you	in	my	Letter	,	of	the	two
为了	这	解释	的	我的	存在	这里	.	—	我	讲述	你	在	我的	信	,	的	这	二

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['fæməliz] ,

considerable	Families	,
大量	家庭	,

至于我为何在此——我在信中已经告诉过你，这两个显赫的家族，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðə; ði] [west] ['indiəns] , & [ðə; ði] ['semɪneri] .

I	was	hoping	to	secure	for	you	—	the	West	Indians	,	&	the	Seminary	.
我	曾是	希望	到	安全的	为了	你	—	这	西方	印度人	,	&	这	神学院	.

我希望能为你——西印度群岛人和神学院——争取到这些。

— ″ [hɪr] ['mɪstər][piː] . [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

—	″	Here	Mr	P	.	drew	his	Chair	still	nearer	to	his	Sister	,
—	″	这里	先生	P	.	画	他的	椅子	仍然	更近	到	他的	姐姐	,

——”说着，P先生把椅子又往他妹妹身边拉了拉，

& [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] [moʊst] [ə'fekʃənətli] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] “ [jes] , [jes] ;

&	took	her	hand	again	most	affectionately	as	he	answered	“	Yes	,	Yes	;
&	采取	她	手	再次	最多	亲切地	作为	他	回答	″	是的	,	是的	;

他再次深情地握住她的手，回答说：“是的，是的；

— [haʊ] ['æktɪv] & [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ！ ” — “ [ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

— How active & how kind you have been ! ” — “ The Westindians , she continued ,

— 如何 积极的 & 如何 种类 你 有 到过 ！ ” — “ 这 - , 她 持续 ,

——你们真是太积极、太友善了！”——“西印度群岛的人们，”她继续说道，

[huːm] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] — [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

whom I look upon as the most desirable of the two — as the Best of

谁 我 看 之上 作为 这 最多 理想 的 这 二 — 作为 这 最好的 的

[ðə; ði] [gʊd] — [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] & [hɜːr; hər]['fæməli] .

the Good — prove to be a Mrs Griffiths & her family .

这 好的 — 证明 到 是 一个 太太 格里菲斯 & 她 家庭 .

在我看来，两人中最理想的人选——也就是最好的人选——是格里菲斯夫人和她的家人。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm]['oʊnli] [θruː] ['ʌðər] . — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [mɪs]

I know them only through others . — You must have heard me mention Miss

我 知道 他们 仅有的 通过 其他的 . — 你 必须 有 听到 我 提到 错过

['kæpər] ,

Capper ,

封盖器 ,

我只是通过别人认识她们。——你一定听我提起过卡珀小姐。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [frend] ['fæni] ['nɔɪs] ; — [naʊ] ,

the particular friend of my very particular friend Fanny Noyce ; — now ,

这 特别的 朋友 的 我的 非常 特别的 朋友 舢 诺伊斯 ; — 现在 ,

我那位特别的朋友范妮·诺伊斯的特别的朋友；——现在，

[mɪs] ['kæpər] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪsɪz] ['dɑːrlɪŋ] ,

Miss Capper is extremely intimate with a Mrs Darling ,

错过 封盖器 是 极其 亲密的 和 一个 太太 亲爱的 ,

卡珀小姐和达林太太关系非常亲密，

[huː] [ɪz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] [hɜːr'self] . — ['oʊnli][ə; eɪ]

who is on terms of constant correspondence with Mrs Griffiths herself . — Only a

WHO 是 在 条款 的 持续的 一致 和 太太 格里菲斯 她自己 . — 仅有的 一个

[ʃɔːrt] [tʃeɪn] , [juː; jʊ] [siː] ,

short chain , you see ,

短的 链 , 你 看 ,

他与格里菲斯夫人本人保持着频繁的书信往来。——你看，这只是一条很短的链条而已。

[[piː] . -]

[p . 119]

[p . -]

[第119页]

[bɪ'twiːn] [juː 'es] , & [nɑːt][ə; eɪ] [lɪŋk] ['wɑːntɪŋ] .

between us , & not a Link wanting .

之间 我们 , & 不是 一个 关联 想要 .

我们之间，没有链接需要。

['mɪsɪz][dʒiː] . [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Mrs G . meant to go to the Sea ,

太太 G . 意思是 到 去 到 这 海 ,

G夫人原本打算去海边。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['benɪfɪt] — [hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,

for her Young People's benefit — had fixed on the coast of Sussex ,

为了 她 年轻的 人们的 益处 — 有 固定的 在 这 海岸 的 苏塞克斯 ,

为了她年轻一代的利益——选址在苏塞克斯海岸，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wer] , ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] ['praɪvət] ,

but was undecided as to the where , wanted something Private ,

但 曾是 未决定 作为 到 这 在哪里 , 通缉 某物 私人的 ,

但还没决定地点，想要个私密的地方。

& [roʊt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] ['dɑːrlɪŋ] . — [mɪs] ['kæpər] ['hæpənd]
& wrote to ask the opinion of her friend Mrs Darling . — Miss Capper happened
& 写道 到 问 这 观点 的 她 朋友 太太 亲爱的 . — 错过 封盖器 发生
[tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][diː] . [wen] ['mɪsɪz][dʒiː] . - [es] ['letər] [ə'raɪvd] ,
to be staying with Mrs D . when Mrs G . ' s Letter arrived ,
到 是 入住 和 太太 D . 什么时候 太太 G . - s 信 到达的 ,

她写信询问朋友达林太太的意见。——卡珀小姐恰好在达林太太家住，当时G太太的信到了。

& [wʌz; wəz] [kən'sʌltid] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
& was consulted on the question ;
& 曾是 咨询 在 这 问题 ;

并就此问题咨询了相关人员；

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] ['fæni] ['nɔɪs] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] — &
she wrote the same day to Fanny Noyce and mentioned it to her — &
她 写道 这 相同的 天 到 舢 诺伊斯 和 提及 它 到 她 — &
['fæni] [ɔːl] [ə'laɪv][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
Fanny all alive for us ,
舢 全部 活 为了 我们 ,

她当天就给范妮·诺伊斯写信提到了这件事——范妮现在还活着，我们都还很开心。

['ɪnstəntli] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][pen] & ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪk'sept] [æz; əz]
instantly took up her pen & forwarded the circumstance to me — except as
即刻 采取 向上 她 笔 & 转发 这 环境 到 我 — 除了 作为
[tuː; tə] [neɪmz] — [wɪtʃ] [hæv; həv][bʌt; bət] ['leɪtli] [træn'spaɪərd] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ]
to Names — which have but lately transpired . — There was but one thing
到 姓名 — 哪个 有 但 最近 发生了 . — 那里 曾是 但 一 事物
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . — [aɪ] ['ænsər] ['fæniz] ['letər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [poʊst] & [prest] [fɔːr; fər]
for me to do . — I answered Fanny's Letter by the same Post & pressed for
为了 我 到 做 . — 我 回答 芬妮的 信 经过 这 相同的 邮政 & 按下 为了
[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sændɪtən] .
the recommendation of Sanditon .
这 推荐 的 桑迪顿 .

她立刻拿起笔，把事情经过告诉了我——除了最近才知道的人名。——我只有一件事可做。——我用同一封信回复了范妮的信，并力荐桑迪顿推荐她。

['fæni] [hæd; həd] [fɪrd] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [noʊ] [haʊs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] .
Fanny had feared your having no house large enough to receive such a Family .
舢 有 害怕 你的 拥有 不 房子 大的 足够的 到 收到 这样的 一个 家庭 .
— [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
— But I seem to be
— 但 我 似乎 到 是

范妮曾担心你家没有足够的房子容纳这样一个家庭。——但我似乎

[[piː] . -]
[p . 120]
[p . -]

[第120页]

['spɪnɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][æn; ən] ['endləs] [leŋkθ; leŋθ] . — [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
spinning out my story to an endless length . — You see how it was all
旋转 出去 我的 故事 到 一个 无尽的 长度 . — 你 看 如何 它 曾是 全部
['mænɪdʒd] .
managed .
管理 .

我把我的故事讲得没完没了——你看，这一切都是怎么安排的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [suːn] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [lɪŋk] [ʌv; əv]

I	had	the	pleasure	of	hearing	soon	afterwards	by	the	same	simple	link	of
我	有	这	乐趣	的	听力	很快	然后	经过	这	相同的	简单的	关联	的

[kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] ['sændɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['mɪsɪz] ['dɑːrlɪŋ] ,

connection	that	Sanditon	had	been	recommended	by	Mrs	Darling	,
联系	那	桑迪顿	有	到过	受到推崇的	经过	太太	亲爱的	,

不久之后，我通过同样的简单联系得知，桑迪顿是达林夫人推荐的。

& [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] . — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

&	that	the	Westindians	were	very	much	disposed	to	go	thither	.	—	This	was	the
&	那	这	-	是	非常	很多	处置	到	去	那里	.	—	这	曾是	这

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə]

state	of	the	case	when	I	wrote	to
状态	的	这	案件	什么时候	我	写道	到

西印度群岛的人们非常愿意去那里。——这就是我写信时的情况。

[juː; jʊ] ; — [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ; — [jes] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] — [aɪ] [hɜːrd] [ə'gen]

you	;	—	but	two	days	ago	;	—	yes	,	the	day	before	yesterday	—	I	heard	again
你	;	—	但	二	天	前	;	—	是的	,	这	天	前	昨天	—	我	听到	再次

[frʌm; frəm] ['fæni] ['nɔɪs] ,

from	Fanny	Noyce	,
从	舢	诺伊斯	,

你；——但是两天前；——是的，前天——我又收到了范妮·诺伊斯的来信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kæpər] ,

saying	that	she	had	heard	from	Miss	Capper	,
说	那	她	有	听到	从	错过	封盖器	,

她说她已经从卡珀小姐那里听说了这件事。

[huː] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['dɑːrlɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪsɪz][dʒiː] . — [hæz; həz] [ɪk'sprest]

who	by	a	Letter	from	Mrs	Darling	understood	that	Mrs	G	.	—	has	expressed
WHO	经过	一个	信	从	太太	亲爱的	理解	那	太太	G	.	—	有	表达

[hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz][diː] . [mɔːr] ['daʊtɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sændɪtən] . —

herself	in	a	letter	to	Mrs	D	.	more	doubtingly	on	the	subject	of	Sanditon	.	—
她自己	在	一个	信	到	太太	D	.	更多的	怀疑地	在	这	主题	的	桑迪顿	.	—

[ˌeɪ 'em][aɪ] [klɪr] ?

Am	I	clear	?
是	我	清除	?

从达林太太的一封信中得知，G.太太在给D.太太的信中对桑迪顿一事表达了更加怀疑的态度。——我明白了吗?

— [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt] [klɪr] .

—	I	would	be	anything	rather	than	not	clear	.
—	我	会	是	任何事物	相当	比	不是	清除	.

我宁愿表达清楚，也不愿含糊其辞。

” — “ [oʊ] !

”	—	“	Oh	!
”	—	“	哦	!

“-“哦!

['pɜːrfɪktli] , ['pɜːrfɪktli] .

perfectly	,	perfectly	.
完美	,	完美	.

完美，完美。

[wel] ? ” — “ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [noʊ] [kə'nekʃnz] [ɪn]

Well	?	”	—	“	The	reason	of	this	hesitation	,	was	her	having	no	connections	in
出色地	?	”	—	“	这	原因	的	这	犹豫	,	曾是	她	拥有	不	连接	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

“嗯？”——“她之所以犹豫，是因为她在这个地方没有任何人脉。”

& [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn]
& no means of ascertaining
& 不 方法 的 确定

且无办法确定

[[piː] . -]
[p . 121]
[p . -]

[第121页]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gʊd] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] ;
that she should have good accomodations on arriving there ;
那 她 应该 有 好的 住宿 在 抵达 那里 ;

她到达目的地后应该有良好的住宿条件；

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkerf(ə)l] & [ˈskruːpjələs] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [ˈmætərz] [mɔːr] [ɑːn]
— and she was particularly careful & scrupulous on all those matters more on
— 和 她 曾是 特别 小心 & 一丝不苟的 在 全部 那些 事情 更多的 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [mɪs] [ˈlæm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ([ˈprɑːbəbli][ə; eɪ] [ˈniːs]) [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
account of a certain Miss Lambe a young Lady (probably a Neice) under her
帐户 的 一个 肯定 错过 兰贝 一个 年轻的 女士 (大概 一个 侄女) 在下面 她
[ker] ,
care ,
关心 ,

——而且她在所有这些事情上都格外谨慎细致，这主要是因为她照顾着一位名叫兰贝的年轻女子（可能是她的侄女）。

[ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] . — [mɪs] [ˈlæm] [hæz; həz][æn; ən]
than on her own account or her Daughters . — Miss Lambe has an
比 在 她 自己的 帐户 或者 她 女儿们 . — 错过 兰贝 有 一个
[ɪˈmens] [ˈfɔːrtʃən] — [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] — & [ˈveri] [ˈdelɪkət] [helθ] . — [wʌn] [siːz]
immense fortune — richer than all the rest — & very delicate health . — One sees
巨大 财富 — 更富有 比 全部 这 休息 — & 非常 精美的 健康 . — 一 看到
[ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ,
clearly enough by all this ,
清楚地 足够的 经过 全部 这 ,

比她自己或她的女儿们的财富还要多。——兰贝小姐拥有巨额财富——比所有人都富有——但她的身体却非常虚弱。
——从这一切就足以看出，

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ˈmɪsɪz][dʒiː] . [mʌst; məst][biː; bi] — [æz; əz] [ˈhelpləs] & [ˈɪndələnt] ,
the sort of Woman Mrs G . must be — as helpless & indolent ,
这 种类 的 女士 太太 G . 必须 是 — 作为 无助 & 懒惰的 ,

G夫人一定是那种无助又懒惰的女人。

[æz; əz] [welθ] & [ə; eɪ][hɑːt] [ˈklaɪmət] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] .
as Wealth & a Hot Climate are apt to make us .
作为 财富 & 一个 热的 气候 是 易于 到 制作 我们 .

财富和炎热的气候往往会让我们变成这样。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][bɔːrn][tuː; tə][ˈiːkwəl] [ˈenərdʒi] . — [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
But we are not all born to equal Energy . — What was to be done ?
但 我们 是 不是 全部 出生 到 平等的 活力 . — 什么 曾是 到 是 完毕 ?

但我们并非生来就拥有相同的能量。——那该怎么办呢?

— [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ; — [ˈweðər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
— I had a few moments indecision ; — Whether to offer to write to you ,
— 我 有 一个 很少 时刻 优柔寡断 ; — 无论 到 提供 到 写 到 你 ,

我犹豫了一会儿；——要不要主动提出给你写信，

— [ɔːr][tuː; tə]['mɪsɪz]['wɪtbi, 'hwɪtbi][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haʊs] ? — [bʌt; bət] ['niːðər] [pliːzd]

—	or	to	Mrs	Whitby	to	secure	them	a	House	?	—	but	neither	pleased
—	或者	到	太太	惠特比	到	安全的	他们	一个	房子	?	—	但	两者都不	高兴

[ˌem 'iː] . — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ʌðər] ,

me	.	—	I	hate	to	employ	others	,
我	.	—	我	恨	到	采用	其他的	,

——或者找惠特比太太帮他们找房子？——但这两个我都不喜欢。——我讨厌雇用别人。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːkwəl][tuː; tə][ækt][maɪ'self] — [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

when	I	am	equal	to	act	myself	—	and	my	conscience	told	me	that	this	was
什么时候	我	是	平等的	到	行为	我	—	和	我的	良心	讲述	我	那	这	曾是

[æn; ən] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [kɔːld]

an	occasion	which	called
一个	场合	哪个	称为

当我有能力亲自行动时——我的良心告诉我，这是一个需要我挺身而出的时刻。

[[piː] . -]

[	p	.	122	]
[	p	.	-	]

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

为我。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['helpləs] ['ɪnˌvælɪdz] [huːm] [aɪ] [maɪt] [ɪ'senʃəli] [sɜːrv] . — [aɪ]

Here	was	a	family	of	helpless	Invalides	whom	I	might	essentially	serve	.	—	I
这里	曾是	一个	家庭	的	无助	残疾人	谁	我	可能	本质上	服务	.	—	我

['saʊndɪd] ['suːzn] — [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . — ['ɑːrθər] [meɪd] [noʊ]

sounded	Susan	—	the	same	Thought	had	occurred	to	her	.	—	Arthur	made	no
听起来	苏珊	—	这	相同的	想法	有	发生	到	她	.	—	亚瑟	制成	不

['dɪfəkəltɪz] — ['aʊər; ɑːr][plæn][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪ'miːdiətli] ,

difficulties	—	our	plan	was	arranged	immediately	,
困难	—	我们的	计划	曾是	安排	立即地	,

这里有一群无助的残疾人家庭，我或许可以为他们服务。——我问苏珊——她也想到了这一点。——亚瑟没有阻拦——我们的计划立刻就安排好了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] ['jestərdeɪ] - [æt; ət][sɪks] — , [left] ['tʃɪtʃəstər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [tə'deɪ]

we	were	off	yesterdaу	morng	at	6	—	,	left	Chichester	at	the	same	hour	today
我们	是	离开	昨天	-	在	6	—	,	左边	奇切斯特	在	这	相同的	小时	今天

— & [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . — ”

—	&	here	we	are	.	—	”
—	&	这里	我们	是	.	—	”

我们昨天早上6点出发，今天同一时间离开奇切斯特，现在我们就到了。

“ ['eksələnt] ! — ['eksələnt] ! — [kraɪd]['mɪstər] ['pɑːkə] . — [daɪ'ænə] ,

“	Excellent	!	—	Excellent	!	—	cried	Mr	Parker	.	—	Diana	,
“	出色的	!	—	出色的	!	—	哭	先生	帕克	.	—	戴安娜	,

“太棒了！——太棒了！——帕克先生喊道。——戴安娜，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] & ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

you	are	unequal'd	in	serving	your	friends	&	doing	Good	to	all	the
你	是	-	在	服务	你的	朋友们	&	正在做	好的	到	全部	这

你在服务朋友和造福所有人方面无人能及。

[wɜːrld] . — [aɪ] [noʊ] ['noʊbɑːdi] [laɪk] [juː; jʊ] . — ['meri] , [maɪ] [lʌv] , [ɪz] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

World	.	—	I	know	nobody	like	you	.	—	Mary	,	my	Love	,	is	not	she	a	wonderful
世界	.	—	我	知道	无人	喜欢	你	.	—	玛丽	,	我的	爱	,	是	不是	她	一个	精彩的

['kriːtʃər] ? — [wel] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

Creature	?	—	Well	—	and	now	,
生物	?	—	出色地	—	和	现在	,

世界。——我认识的人里没有谁像你。——玛丽，我的爱人，她是不是个奇妙的生物？——嗯——现在，

[wʌt] [haʊs] [duː] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? — [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

what	House	do	you	design	to	engage	for	them	?	—	What	is	the	size	of	their
什么	房子	做	你	设计	到	从事	为了	他们	?	—	什么	是	这	尺寸	的	他们的

['fæməli] ? — ”

family	?	—	”
家庭	?	—	”

你打算让他们加入哪个学院？——他们的家庭规模有多大？——

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [noʊ] — [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə] ; — ['nevər]

“	I	do	not	at	all	know	—	replied	his	Sister	—	have	not	the	least	idea	;	—	never
“	我	做	不是	在	全部	知道	—	回复	他的	姐姐	—	有	不是	这	至少	主意	;	—	绝不

[hɜːrd]

heard
听到

“我一点儿也不知道，”他妹妹回答说，“一点儿也不知道；——从来没听说过。”

['eni] [pə'tikuːləz] ; — [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] [haʊs] [æt; ət] ['sændɪtən] ['kænɑːt]

any	particulars	;	—	but	I	am	very	sure	that	the	largest	house	at	Sanditon	cannot
任何	细节	;	—	但	我	是	非常	当然	那	这	最大	房子	在	桑迪顿	不能

[biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ] .

be	too	large	.
是	也	大的	.

任何细节；——但我非常肯定，桑迪顿最大的房子不可能太大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]

They	are	more	likely	to
他们	是	更多的	可能	到

他们更有可能

[[piː] . -]

[	p	.	123	]
[	p	.	-	]

[第123页]

[wɑːnt] [ə; eɪ] ['sekənd] . — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['oʊnli] [wʌn] [haʊ'evər] , & [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk]

want	a	second	.	—	I	shall	take	only	one	however	,	&	that	,	but	for	a	week
想	一个	第二	.	—	我	将	拿	仅有的	一	然而	,	&	那	,	但	为了	一个	星期

['sɜːrt(ə)n] . — [mɪs] ['heiwud] ,

certain	.	—	Miss	Heywood	,
肯定	.	—	错过	海伍德	,

想要第二个。——但我只能拿一个，而且只能拿一个，至少要一个星期。——海伍德小姐

[aɪ] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] . — [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . — [aɪ] [siː] [baɪ] [jʊr; jər]

I	astonish	you	.	—	You	hardly	know	what	to	make	of	me	.	—	I	see	by	your
我	震惊	你	.	—	你	几乎	知道	什么	到	制作	的	我	.	—	我	看	经过	你的

[lʊks] ,

Looks	,
看起来	,

我让你感到惊讶。——你几乎不知道该如何看待我。——我从你的眼神中看出，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kwɪk] ['meʒərz] .

that	you	are	not	used	to	such	quick	measures	.
那	你	是	不是	用过的	到	这样的	快的	措施	.

你还不习惯这种快速的措施。

" — [ðə; ði] [wɜːrdz] " [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [əˈfɪʃəsnəs] ! — [ækˈtɪvəti] [rʌn] [mæd] !

" — The words " Unaccountable Officiousness ! — Activity run mad !

" — 这 字 " 无法解释 爱管闲事 ! — 活动 跑步 疯狂的 !

——“不受约束的官僚主义！——活动失控！”

" — [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [θruː] [ˈʃɑːrləts] [maɪnd] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈiːzi]

" — had just passed through Charlotte's mind — but a civil answer was easy

" — 有 只是 通过了 通过 夏洛特的 头脑 — 但 一个 民用 回答 曾是 简单的

. **:** .

“——”这句话刚刚闪过夏洛特的脑海——但礼貌的回答很容易。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [duː] [lʊk] [sərˈpraɪzd] , [sed] [ʃiː; ʃi] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [greɪt] [ɪgˈzɜːʃənz] ,

“ I dare say I do look surprised , said she — because these are very great exertions ,

" 我 敢 说 我 做 看 惊讶 , 说 她 — 因为 这些 是 非常 伟大的 努力 ,

“我敢说我看上去确实很惊讶，”她说，“因为这些都是非常大的力气。”

& [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈɪnˌvælɪdz] [bəuθ] [juː; jʊ] & [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər] . ”

& I know what Invalides both you & your Sister are . ”

& 我 知道 什么 残疾人 两个都 你 & 你的 姐姐 是 . ”

我知道你和你妹妹都是什么类型的残疾人。

“ [ˈɪnˌvælɪdz] [ɪnˈdiːd] . — [aɪ] [trʌst] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [huː] [hæv; həv] [soʊ]

“ Invalides indeed . — I trust there are not three People in England who have so

" 残疾人 的确 . — 我 相信 那里 是 不是 三 人们 在 英格兰 WHO 有 所以

[sæd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt]

sad a right to that

伤心 一个 正确的 到 那

“真是可悲的残疾人啊！——我相信在英国，没有三个人有如此悲惨的权利享受这种待遇。”

[ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] ! — [bʌt; bət] [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈheiwud] ,

appellation ! — But my dear Miss Heywood ,

称谓 ! — 但 我的 亲爱的 错过 海伍德 ,

称呼！——但我亲爱的海伍德小姐，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [sent] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɪkˈstensɪvli] [ˈjuːsf(ə)l] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

we are sent into this World to be as extensively useful as possible ,

我们 是 发送 进入 这 世界 到 是 作为 广泛地 有用 作为 可能的 ,

我们来到这个世界是为了尽可能地发挥最大的作用。

& [wer] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] ,

& where some degree of Strength of Mind is given ,

& 在哪里 一些 程度 的 力量 的 头脑 是 给定 ,

并且，在具备一定程度的精神力量的情况下，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ˌjuː ˈes] — [ɔːr] [ɪnˈklaɪn] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs]

it is not a feeble body which will excuse us — or incline us to excuse

它 是 不是 一个 微弱 身体 哪个 将要 原谅 我们 — 或者 倾斜 我们 到 原谅

[ɑːrˈselvz] . — [ðə; ði]

ourselves . — The

我们自己 . — 这

并非是虚弱的身体可以为我们开脱——或者使我们倾向于为自己开脱。

[[piː] . -]

[p . 124]

[p . -]

[wɜːrld] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][maɪnd] & [ðə; ði] [strɔːŋ] — [bɪ'twiːn]

World	**is**	**pretty**	**much**	**divided**	**between**	**the**	**Weak**	**of**	**Mind**	**&**	**the**	**Strong**	**—**	**between**
世界	是	漂亮的	很多	分割	之间	这	虚弱的	的	头脑	&	这	强的	—	之间

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən][ækt] & [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][nɑːt] ,

those	**who**	**can**	**act**	**&**	**those**	**who**	**can**	**not**	**,**
那些	WHO	能	行为	&	那些	WHO	能	不是	,

世界大致分为意志薄弱者和意志坚强者——能够行动的人和不能行动的人。

& [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['baʊndən] ['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [let] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l]

&	**it**	**is**	**the**	**bounden**	**Duty**	**of**	**the**	**Capable**	**to**	**let**	**no**	**opportunity**	**of**	**being**	**useful**
&	它	是	这	邦登	责任	的	这	有能力的	到	让	不	机会	的	存在	有用

[ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] . — [maɪ] ['sɪstɚz] [kəm'pleɪnts] & [maɪn] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər]

escape	**them**	**.**	**—**	**My**	**Sister's**	**Complaints**	**&**	**mine**	**are**	**happily**	**not**	**often**	**of**	**a**	**Nature**
逃脱	他们	.	—	我的	姐妹	投诉	&	矿	是	快乐地	不是	经常	的	一个	自然

,

,

,

有能力的人有义不容辞的责任，绝不放过任何施展才华的机会。——我和我妹妹的抱怨，幸运的是，并不常涉及这类事情。

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [ɪ'miːdiətli] — & [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪg'zɜːrt] [ɑːr'selvz]

to	**threaten**	**Existence**	**immediately**	**—**	**&**	**as**	**long**	**as**	**we**	**can**	**exert**	**ourselves**
到	威胁	存在	立即地	—	&	作为	长的	作为	我们	能	发挥	我们自己

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

to	**be**	**of**	**use**	**of**	**others**	**,**
到	是	的	使用	的	其他的	,

立即威胁生存——只要我们还能尽力为他人服务，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði] ['betər] ,

I	**am**	**convinced**	**that**	**the**	**Body**	**is**	**the**	**better**	**,**
我	是	确信	那	这	身体	是	这	更好的	,

我确信身体是更好的选择。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ðə; ði][maɪnd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪn] ['duːɪŋ] [its] ['duːti] . — [waɪl]

for	**the**	**refreshment**	**the**	**Mind**	**receives**	**in**	**doing**	**it's**	**Duty**	**.**	**—**	**While**
为了	这	清爽	这	头脑	接收	在	正在做	它是	责任	.	—	尽管

为了让心灵在履行职责时得到滋养。——同时

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

I	**have**	**been**	**travelling**	**,**	**with**	**this**	**object**	**in**	**veiw**	**,**	**I**	**have**	**been**	**perfectly**	**well**	**.**
我	有	到过	旅行	,	和	这	目的	在	视图	,	我	有	到过	完美	出色地	.

我一直带着这个东西旅行，一切都很顺利。

" — [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['endɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

"	**—**	**The**	**entrance**	**of**	**the**	**Children**	**ended**	**this**	**little**	**panegyric**	**on**	**her**	**own**	**Disposition**
"	—	这	入口	的	这	孩子们	结束	这	小的	颂	在	她	自己的	处置

— & ['æftər] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] & [kə'rest] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

—	**&**	**after**	**having**	**noticed**	**&**	**caressed**	**them**	**all**	**,**
—	&	后	拥有	注意到	&	被爱抚	他们	全部	,

"——孩子们的到来结束了她对自己性情的这番小小的赞美——在注意到并抚摸了他们所有人之后，

— [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] . — " ['kænɑːt] [juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

—	**she**	**prepared**	**to**	**go**	**.**	**—**	**"**	**Cannot**	**you**	**dine**	**with**	**us**	**?**
—	她	准备	到	去	.	—	"	不能	你	用餐	和	我们	?

她准备离开。"您不能和我们一起用餐吗？"

— [ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ？ ” [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]
— Is not it possible to prevail on you to dine with us ？ ” was then the
— 是 不是 它 可能的 到 占上风 在 你 到 用餐 和 我们 ？ ” 曾是 然后 这
[kraɪ] ;
cry ;
哭 ;

“难道就不能劝你们和我们一起用餐吗？”这时，有人喊道；

[ænd; ənd] [ðæt]
and that
和 那

以及

[[piː] . -]
[p . 125]
[p . -]

[第125页]

['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['negətivd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ？
being absolutely negatived , it was “ And when shall we see you again ？
存在 绝对地 负面 , 它 曾是 “ 和 什么时候 将 我们 看 你 再次 ？

答案完全否定，那就是“我们什么时候才能再见到你？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə]
and how can we be of use to
和 如何 能 我们 是 的 使用 到

我们如何才能发挥作用？

[juː; jʊ] ？ ” — [ænd; ənd]
you ？ ” — and
你 ？ ” — 和

你呢？——还有

['mɪstər][piː] . ['wɔːrmli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz][dʒiː] . — “ [aɪ]
Mr P . warmly offered his assistance in taking the house for Mrs G . — “ I
先生 P . 热情地 提供 他的 协助 在 采取 这 房子 为了 太太 G . — “ 我
[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] [daɪnd] ,
will come to you the moment I have dined ,
将要 来 到 你 这 片刻 我 有 用餐 ,

P先生热情地表示愿意帮助G太太买下那栋房子——“我吃完饭就马上过去。”

[sed] [hiː; hi] , & [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [tə'geðər] .
said he , & we will go about together .
说 他 , & 我们 将要 去 关于 一起 .

他说，我们会一起行动。

” — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'klaɪnd] . — “ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tɑːm] , [ə'pɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt]
” — But this was immediately declined . — “ No , my dear Tom , upon no account
” — 但 这 曾是 立即地 拒绝 . — “ 不 , 我的 亲爱的 汤姆 , 之上 不 帐户
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in the World ,
在 这 世界 ,

——但这立刻被拒绝了。——“不，我亲爱的汤姆，无论如何，这都是不可能，”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][stɜːr][ə; eɪ] [step] [ɑːn] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] . — [jʊr; jər] ['æŋkl] ['wɒnts] [rest] .
shall you stir a step on any business of mine . — Your Ancle wants rest .
将 你 搅拌 一个 步 在 任何 商业 的 矿 . — 你的 脚踝 想要 休息 .

你胆敢插手我的任何事？——你叔叔想休息。

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊt] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] . —

I	see	by	the	position	of	your	foot	,	that	you	have	used	it	too	much	already	.	—
我	看	经过	这	位置	的	你的	脚	,	那	你	有	用过的	它	也	很多	已经	.	—

[noʊ] ,

No	,
不	,

从你脚的位置来看，你已经过度使用它了。——不，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] - ['teɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

I	shall	go	about	my	House	-	taking	directly	.
我	将	去	关于	我的	房子	-	采取	直接地	.

我将直接着手接管我的房产。

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɪz][nɑːt] ['ɔːrdərd] [tɪl] [sɪks] — & [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd]

Our	Dinner	is	not	ordered	till	six	—	&	by	that	time	I	hope	to	have	completed
我们的	晚餐	是	不是	订购	直到	六	—	&	经过	那	时间	我	希望	到	有	完全的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们的晚餐要到六点才开始点——到那时我希望已经吃完了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['oʊnli] ½ [pæst][fɔːr] . — [æz; əz][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tə'deɪ] — [aɪ]['kænɑːt] ['ænsər]

It	is	now	only	½	past	4	.	—	As	to	seeing	me	again	today	—	I	cannot	answer
它	是	现在	仅有的	½	过去的	4	.	—	作为	到	看到	我	再次	今天	—	我	不能	回答

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

现在才四点半。——至于今天是否还能见到我——我无法回答；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɔːl][ðə; ði] - ,

the	others	will	be	at	the	Hotel	all	the	Eveng	,
这	其他的	将要	是	在	这	酒店	全部	这	-	,

其他人当晚都会待在酒店。

& [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

&	delighted	to	see	you	at	any	time	,	but	as	soon	as	I	get	back	I	shall
&	高兴极了	到	看	你	在	任何	时间	,	但	作为	很快	作为	我	得到	后退	我	将

随时都乐意见到你，但我一回去就会.....

[[piː] . -]

[	p	.	126	]
[	p	.	-	]

[第126页]

[hɪr] [wʌt] ['ɑːrθər] [hæz; həz] [dʌn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] , & ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['moʊmənt]

hear	what	Arthur	has	done	about	our	own	Lodgings	,	&	probably	the	moment
听到	什么	亚瑟	有	完毕	关于	我们的	自己的	住宿	,	&	大概	这	片刻

['dɪnər] [ɪz]['oʊvər] ,

Dinner	is	over	,
晚餐	是	超过	,

听听亚瑟对我们住处做了什么，可能就在晚餐结束后。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn] ['bɪznəs] ['relətɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

shall	be	out	again	on	business	relative	to	them	,
将	是	出去	再次	在	商业	相对的	到	他们	,

将会再次因与他们相关的事务外出，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][get]['ɪntuː][sʌm; səm] ['lɑːdʒɪŋz] [ɔːr] ['ʌðər] & [biː; bi] ['setld] ['æftər] ['brekfəst]

for	we	hope	to	get	into	some	Lodgings	or	other	&	be	settled	after	breakfast
为了	我们	希望	到	得到	进入	一些	住宿	或者	其他	&	是	定居	后	早餐

[tə'mɑːroʊ] . — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [pʊr] ['ɑːrθɚz] [skɪl] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] - ['teɪkɪŋ] ,

tomorrow	.	—	I	have	not	much	confidence	in	poor	Arthur's	skill	for	Lodging	-	taking	,
明天	.	—	我	有	不是	很多	信心	在	贫穷的	亚瑟的	技能	为了	住宿	-	采取	,

因为我们希望明天早餐后能找到住处安顿下来。——我对可怜的亚瑟找住处的能力没什么信心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] . — ”

but	he	seemed	to	like	the	commission	.	—	”
但	他	似乎	到	喜欢	这	委员会	.	—	”

但他似乎很喜欢这份工作。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [sed] ['mɪstər][piː] . [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːk] [jɔːr'self] [ʌp] .

“	I	think	you	are	doing	too	much	,	said	Mr	P	.	You	will	knock	yourself	up	.
“	我	思考	你	是	正在做	也	很多	,	说	先生	P	.	你	将要	敲	你自己	向上	.

P先生说：“我觉得你做得太多了，你会把自己弄伤的。”

[juː; jʊ][ˌɛsˌeɪtʃ'diː][nɑːt] [muːv] [ə'gen] ['æftər] ['dɪnər] . ”

You	shd	not	move	again	after	Dinner	.	”
你	片	不是	移动	再次	后	晚餐	.	”

晚饭后你不应该再动了。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .

“	No	,	indeed	you	should	not	.
“	不	,	的确	你	应该	不是	.

“不，你确实不应该。”

[kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ,

cried	his	wife	,	for	Dinner	is	such	a	mere	name	with	you	all	,
哭	他的	妻子	,	为了	晚餐	是	这样的	一个	仅仅	姓名	和	你	全部	,

他的妻子喊道：“对你们来说，晚餐只是一个名字而已。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] . — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['æpitaits] [ɑːr; ər] . — ”

that	it	can	do	you	no	good	.	—	I	know	what	your	appetites	are	.	—	”
那	它	能	做	你	不	好的	.	—	我	知道	什么	你的	食欲	是	.	—	”

这样做对你没有任何好处。——我知道你的欲望是什么。——”

“ [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['mɛndɪd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ['leɪtli] .

“	My	appetite	is	very	much	mended	I	assure	you	lately	.
“	我的	食欲	是	非常	很多	已修复	我	保证	你	最近	.

“我向你保证，最近我的食欲已经大大恢复了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪtərz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪ'kɑːktɪŋ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn]

I	have	been	taking	some	Bitters	of	my	own	decocting	,	which	have	done
我	有	到过	采取	一些	苦味酒	的	我的	自己的	煎煮	,	哪个	有	完毕

['wʌndɚz] .

wonders	.
奇迹	.

我一直在服用自己煎制的苦味酒，效果非常好。

['suːzn] ['nevər] [iːts] [aɪ][grænt][juː; jʊ] — & [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] ;

Susan	never	eats	I	grant	you	—	&	just	at	present	I	shall	want	nothing	;
苏珊	绝不	吃	我	授予	你	—	&	只是	在	展示	我	将	想	没有什么	;

苏珊从不吃饭，我承认——而此刻我也什么都不缺；

[[piː] . -]

[	p	.	127	]
[	p	.	-	]

[aɪ] ['nevər] [iːt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] — [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ,

I	never	eat	for	about	a	week	after	a	Journey	—	but	as	for	Arthur	,
我	绝不	吃	为了	关于	一个	星期	后	一个	旅行	—	但	作为	为了	亚瑟	,

每次旅行结束后，我大约一周都不吃东西——但对于亚瑟来说，

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər] [fuːd] .

he	is	only	too	much	disposed	for	Food	.
他	是	仅有的	也	很多	处置	为了	食物	.

他简直太爱吃东西了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] .

We	are	often	obliged	to	check	him	.
我们	是	经常	有义务	到	查看	他	.

我们经常有义务检查他。

" — " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fæməli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	—	"	But	you	have	not	told	me	any	thing	of	the	other	Family	coming	to
"	—	"	但	你	有	不是	讲述	我	任何	事物	的	这	其他	家庭	未来	到

['sændɪtən] ,

Sanditon	,
桑迪顿	,

“但是你没有告诉我其他家族要来桑迪顿的任何消息。”

[sed] ['mɪstər][piː] . [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði]

said	Mr	P	.	as	he	walked	with	her	to	the	door	of	the	House	—	the
说	先生	P	.	作为	他	步行	和	她	到	这	门	的	这	房子	—	这

['kæmbəwəl] ['semɪneri] ;

Camberwell	Seminary	;
坎伯韦尔	神学院	;

P先生一边和她一起走向房子的门口——坎伯韦尔神学院——一边说道；

[hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

have	we	a	good	chance	of	them	?	"
有	我们	一个	好的	机会	的	他们	?	"

我们有很大机会得到他们吗?

" [oʊ] ! ['sɜːrt(ə)n] — [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] . — [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	Oh	!	Certain	—	quite	certain	.	—	I	had	forgotten	them	for	the	moment	,
"	哦	!	肯定	—	相当	肯定	.	—	我	有	被遗忘的	他们	为了	这	片刻	,

“哦！当然——非常肯定。——我一时忘了他们。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][maɪ] [frend] ['mɪsɪz] [tʃɑːrlz] [dəp'wiː] [wɪtʃ]

but	I	had	a	letter	3	days	ago	from	my	friend	Mrs	Charles	Dupuis	which
但	我	有	一个	信	3	天	前	从	我的	朋友	太太	查尔斯	杜普伊斯	哪个

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['kæmbəwəl] .

assured	me	of	Camberwell	.
保证	我	的	坎伯韦尔	.

但三天前我收到了朋友查尔斯·杜普伊斯夫人的一封信，信中向我保证坎伯韦尔的情况。

['kæmbəwəl] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , & ['veri] [suːn] . — [ðæt] [gʊd] ['wʊmən]

Camberwell	will	be	here	to	a	certainty	,	&	very	soon	.	—	That	good	Woman
坎伯韦尔	将要	是	这里	到	一个	肯定	,	&	非常	很快	.	—	那	好的	女士

坎伯韦尔肯定会在这里，而且很快就会到来。——那位善良的女人

([aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm]) [nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['welθi] & [ˌɪndɪ'pɛndənt] [æz; əz]['mɪsɪz][dʒiː] . —

(	I	do	not	know	her	name	)	not	being	so	wealthy	&	independant	as	Mrs	G	.	—
(	我	做	不是	知道	她	姓名	)	不是	存在	所以	富裕	&	独立	作为	太太	G	.	—

[kæn; kən]['træv(ə)l] & [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] . — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] .

can	travel	&	chuse	for	herself	.	—	I	will	tell	you	how	I	got	at	her	.
能	旅行	&	选择	为了	她自己	.	—	我	将要	告诉	你	如何	我	得到	在	她	.

（我不知道她的名字）不像G夫人那样富有和独立——可以自己旅行和选择。——我会告诉你我是如何接近她的。

['mɪsɪz] [tʃɑːrlz] [dəp'wiː] [laɪvz; lɪvz]['ɔːlmoʊst][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn]
Mrs Charles Dupuis lives almost next door to a Lady , who has a relation
太太 查尔斯 杜普伊斯 生活 几乎 下一个 门 到 一个 女士 , WHO 有 一个 关系
['leɪtli] ['setld]
lately settled
最近 定居

查尔斯·杜普伊斯太太住在一位女士的隔壁，这位女士最近有一位亲戚搬了进来。

[[piː] . -]
[p . 128]
[p . -]

[第128页]

[æt; ət] ['klæpəm] ,
at Clapham ,
在 克拉珀姆 ,

在克拉珀姆，

[huː] ['æktʃuəli] [ə'tendz] [ðə; ði] ['semɪneri] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [belz]
who actually attends the Seminary and gives lessons on Eloquence and Belles
WHO 实际上 参加 这 神学院 和 给予 课程 在 口才 和 美女们
['lɛtrəz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] . — [aɪ][gɑːt] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
Lettres to some of the Girls . — I got that Man a Hare from one of
字母 到 一些 的 这 女孩们 . — 我 得到 那 男人 一个 野兔 从 一 的
['sɪdniz] [frendz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] ['sændɪtən] ;
Sidney's friends — and he recommended Sanditon ;
西德尼的 朋友们 — 和 他 受到推崇的 桑迪顿 ;

他实际上在神学院学习，并给一些女孩上雄辩术和文学课。——我从西德尼的一个朋友那里得到了那位“野兔先生”——他推荐了桑迪顿；

— [wɪ'ðaʊt]
— Without
— 没有

-没有

[maɪ] [ə'piərɪŋ] [haʊ'evər] — ['mɪsɪz] [tʃɑːrlz] [dəp'wiː] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . —
my appearing however — Mrs Charles Dupuis managed it all . —
我的 出现 然而 — 太太 查尔斯 杜普伊斯 管理 它 全部 . —

然而，我的出现——查尔斯·杜普伊斯夫人却安排好了一切。

” [[piː] . -]
” [p . 129]
” [p . -]

“[第 129 页]

['tʃæptər] - .
CHAPTER 10 .
章 - .

第十章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] , [sɪns] [mɪs] [daɪ'ænə] ['pɑːkə] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]
It was not a week , since Miss Diana Parker had been told by her feelings
它 曾是 不是 一个 星期 , 自从 错过 戴安娜 帕克 有 到过 讲述 经过 她 情怀
,
,
,

戴安娜·帕克小姐被自己的感觉告知这件事，还不到一周。

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [er] [ˌdʌbljuːˈdiː] [ˈprɑːbəbli] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] , [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

that	the	Sea	Air	wd	probably	in	her	present	state	,	be	the	death	of	her
那	这	海	空气	wd	大概	在	她	展示	状态	,	是	这	死亡	的	她

,

,

,

海风很可能以她目前的状况，会要了她的命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['sændɪtən] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [steɪ] ,

and	now	she	was	at	Sanditon	,	intending	to	make	some	Stay	,
和	现在	她	曾是	在	桑迪顿	,	意图	到	制作	一些	停留	,

现在她身在桑迪顿，打算在那里待一段时间。

& [wɪ'ðaʊt] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [felt] ['eni]

&	without	appearing	to	have	the	slightest	recollection	of	having	written	or	felt	any
&	没有	出现	到	有	这	丝毫	回忆	的	拥有	书面	或者	毛毡	任何

[sʌtʃ] [θɪŋ] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ʃɑːrlət] [nɑːt][tuː; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

such	thing	.	—	It	was	impossible	for	Charlotte	not	to	suspect	a	good	deal
这样的	事物	.	—	它	曾是	不可能的	为了	夏洛特	不是	到	怀疑	一个	好的	交易

[ʌv; əv] ['fænsi] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] . — [dɪs'ɔːrdərz] & [rɪ'kʌvərɪz] [soʊ]

of	fancy	in	such	an	extraordinary	state	of	health	.	—	Disorders	&	Recoveries	so
的	想要	在	这样的	一个	非凡的	状态	的	健康	.	—	疾病	&	恢复	所以

['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪ] ,

very	much	out	of	the	common	way	,
非常	很多	出去	的	这	常见的	方式	,

而且似乎丝毫没有记起自己写过或感受过这样的事情。——夏洛特不可能不怀疑，在这种非同寻常的健康状态下，他可能有很多幻想。——如此不同寻常的疾病与康复

[siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] ['iːgər] [maɪndz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðæn; ðən]

seemed	more	like	the	amusement	of	eager	Minds	in	want	of	employment	than
似乎	更多的	喜欢	这	娱乐	的	渴望的	思想	在	想	的	就业	比

[ʌv; əv]['æktʃuəl] [əˈflɪkʃənz] & [rɪ'liːf] .

of	actual	afflictions	&	releif	.
的	实际的	苦难	&	救济	.

与其说是真正的苦难与解脱，不如说是急于找工作的人的消遣。

[ðə; ði] ['pɑːrkɝz] , [wɜːr; wər][noʊ]

The	Parkers	,	were	no
这	帕克斯	,	是	不

帕克一家并非如此。

[[piː] . -]

[	p	.	130	]
[	p	.	-	]

[第130页]

[daʊt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] & [kwɪk] ['fiːlɪŋz] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər]

doubt	a	family	of	Imagination	&	quick	feelings	—	and	while	the	eldest	Brother
怀疑	一个	家庭	的	想像力	&	快的	情怀	—	和	尽管	这	长子	兄弟

[faʊnd] [vent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][prə'dʒektər] ,

found	vent	for	his	superfluity	of	sensation	as	a	Projector	,
成立	发泄	为了	他的	过剩	的	感觉	作为	一个	投影仪	,

毫无疑问，这是一个充满想象力和敏锐情感的家庭——而大哥则通过扮演投射者的角色，找到了释放他过剩情感的出口。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər][pərˈhæps] ['drɪvn] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðerz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːd]

the	Sisters	were	perhaps	driven	to	dissipate	theirs	in	the	invention	of	odd
这	姐妹	是	也许	驱动	到	消散	他们的	在	这	发明	的	奇怪的

[kəm'pleɪnts] . — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ment(ə)l] [vɪ'væsəti] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][soʊ] [ɪm'plɔɪd] ;

complaints	.	—	The	whole	of	their	mental	vivacity	was	evidently	not	so	employed	;
投诉	.	—	这	所有的	的	他们的	精神的	活泼	曾是	显然	不是	所以	受雇	;

姐妹俩或许是被迫将精力耗费在编造各种奇怪的抱怨上。——显然，她们的全部精力并没有用在这一点上；

[pɑːrt][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] . — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ]

Part	was	laid	out	in	a	Zeal	for	being	useful	.	—	It	should	seem	that	they
部分	曾是	铺设	出去	在	一个	热情	为了	存在	有用	.	—	它	应该	似乎	那	他们

[mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

must	either	be	very	busy	for	the	Good	of	others	,
必须	任何一个	是	非常	忙碌的	为了	这	好的	的	其他的	,

部分原因是出于对发挥作用的热忱。——看来他们要么非常忙于为他人谋福利，要么.....

[ɔːr] [els] [ɪk'striːmli] [ɪl] [ðəm'selvz] .

or	else	extremely	ill	themselves	.
或者	别的	极其	患病的	他们自己	.

或者他们自己也身患重病。

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tɜːrn][fɔːr; fər]

Some	natural	delicacy	of	Constitution	in	fact	,	with	an	unfortunate	turn	for
一些	自然的	美味	的	宪法	在	事实	,	和	一个	不幸	转动	为了

['mɛdˌsɪn] , [ɪ'speʃəli] [kwæk] ['mɛdˌsɪn] ,

Medecine	,	especially	quack	Medecine	,
医学	,	尤其	嘎嘎	医学	,

事实上，体质的某些天然弱点，加上不幸地转向了医学，尤其是庸医，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['tendənsi] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [tuː; tə] ['veriəs] [dɪs'ɔːrdərz] ;

had	given	them	an	early	tendency	at	various	times	,	to	various	Disorders	;
有	给定	他们	一个	早期的	趋势	在	各种各样的	时代	,	到	各种各样的	疾病	;

使他们在不同时期早期就倾向于患上各种疾病；

— [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['fænsi] ,

—	the	rest	of	their	sufferings	was	from	Fancy	,
—	这	休息	的	他们的	苦难	曾是	从	想要	,

——他们其余的痛苦都来自幻想，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] & [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] . — [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃærətəbl]

the	love	of	Distinction	&	the	love	of	the	Wonderful	.	—	They	had	Charitable
这	爱	的	区别	&	这	爱	的	这	精彩的	.	—	他们	有	慈善

['hɑːrts] & ['meni] ['eɪmiəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['restləs] [æk'tɪvəti] ,

hearts	&	many	amiable	feelings	—	but	a	spirit	of	restless	activity	,
心	&	许多	可亲	情怀	—	但	一个	精神	的	不安	活动	,

他们热爱卓越，热爱奇妙——他们心地善良，充满友善——但却有着一颗永不停歇的活跃精神。

& [ðə; ði] ['glɔːri]

&	the	glory
&	这	荣耀

荣耀

[[piː] . -]

[	p	.	131	]
[	p	.	-	]

[第131页]

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ,

of	doing	more	than	anybody	else	,
的	正在做	更多的	比	任何人	别的	,

比任何人都做得更多，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀于1817年1月至3月(Fragment of a novel written by Jane) 第4/6页

[hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [bə'nevələns] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['vænəti]
had **their** **share** **in** **every** **exertion** **of** **Benevolence** **—** **and** **there** **was** **Vanity**
有 他们的 分享 在 每一个 用力 的 仁 — 和 那里 曾是 虚荣
[ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] ,
in **all** **they** **did** **,**
在 全部 他们 做过 ,

他们参与了每一项行善活动——但他们所做的一切都带有虚荣心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] . — ['mɪstər] & ['mɪsɪz][piː] . [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
as **well** **as** **in** **all** **they** **endured** **.** **—** **Mr** **&** **Mrs** **P** **.** **spent** **a** **great** **part** **of** **the**
作为 出色地 作为 在 全部 他们 忍受 . — 先生 & 太太 P . 花费 一个 伟大的 部分 的 这
- [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ;
Eveng **at** **the** **Hotel** **;**
- 在 这 酒店 ;

以及他们所经历的一切。——P先生和太太当晚大部分时间都待在酒店里;

[bʌt; bət] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [vjuːz] [ʌv; əv] [mɪs] [daɪ'ænə] ['poʊstɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊn]
but **Charlotte** **had** **only** **two** **or** **three** **veiws** **of** **Miss** **Diana** **posting** **over** **the** **Down**
但 夏洛特 有 仅有的 二 或者 三 观点 的 错过 戴安娜 发帖 超过 这 向下
['æftər][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ,
after **a** **House** **for** **this** **Lady** **whom** **she** **had** **never** **seen** **,**
后 一个 房子 为了 这 女士 谁 她 有 绝不 已见 ,

但夏洛特只见过戴安娜小姐两三次在唐恩山那边为这位她从未见过的女士建造房子。

& [huː] [hæd; həd]['nevər] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər] .
& **who** **had** **never** **employed** **her** **.**
& WHO 有 绝不 受雇 她 .

而且他们从未雇用过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wen] ,
She **was** **not** **made** **acquainted** **with** **the** **others** **till** **the** **following** **day** **,** **when** **,**
她 曾是 不是 制成 熟人 和 这 其他的 直到 这 下列的 天 , 什么时候 ,

直到第二天，她才与其他几人相识。

['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː] ['lɑːdʒɪŋz] & [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [kən'tɪnjuːɪŋ] [kwaɪt] [wel] ,
being **removed** **into** **Lodgings** **&** **all** **the** **party** **continuing** **quite** **well** **,**
存在 已移除 进入 住宿 & 全部 这 派对 继续 相当 出色地 ,

被安排入住旅馆，聚会一切进展顺利。

[ðer; ðər] ['brʌðər] & ['sɪstər] & [hɜːr'self][wɜːr; wər] [en'triːtid] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . —
their **Brother** **&** **Sister** **&** **herself** **were** **entreated** **to** **drink** **tea** **with** **them** **.** **—**
他们的 兄弟 & 姐姐 & 她自己 是 恳求 到 喝 茶 和 他们 . —
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ['haʊzɪz] — & [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They **were** **in** **one** **of** **the** **Terrace** **Houses** **—** **&** **she** **found** **them** **arranged** **for** **the**
他们 是 在 一 的 这 阳台 房屋 — & 她 成立 他们 安排 为了 这
- [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [niːt] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
Eveng **in** **a** **small** **neat** **Drawing** **room** **,**
- 在 一个 小的 整洁的 绘画 房间 ,

她和她的兄弟姐妹受邀与他们一起喝茶。——他们住在其中一栋排屋里——她发现他们已经安排好晚上的聚会，在一个整洁的小客厅里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː] ,
with **a** **beautiful** **veiw** **of** **the** **Sea** **if** **they** **had** **chosen** **it** **,**
和 一个 美丽的 视图 的 这 海 如果 他们 有 选定 它 ,

如果他们选择的话，那里可以欣赏到美丽的海景。

— [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmər] - [deɪ] , — [nɑːt]

— **but** **though** **it** **had** **been** **a** **very** **fair** **English** **Summer** **-** **day** **,** **—** **not**

— 但 尽管 它 有 到过 一个 非常 公平的 英语 夏天 - 天 , — 不是

——尽管那是一个非常晴朗的英国夏日，——并非

[[piː] . -]

[p . 132]

[p . -]

[第132页]

['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['soʊfə] & [ðə; ði] ['teɪbl] ,

only **was** **there** **no** **open** **window** **,** **but** **the** **Sopha** **&** **the** **Table** **,**

仅有的 曾是 那里 不 打开 窗户 , 但 这 索法 & 这 桌子 ,

只是没有开着的窗户，但沙发和桌子……

& [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ]

& **the** **Establishment** **in** **general** **was** **all** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **room** **by** **a**

& 这 建立 在 一般的 曾是 全部 在 这 其他 结尾 的 这 房间 经过 一个

[brɪsk] ['faɪər] . — [mɪs] [piː] — [huːm] ,

brisk **fire** **.** **—** **Miss** **P** **—** **whom** **,**

轻快 火 . — 错过 P — 谁 ,

而其他所有人则都聚集在房间另一头的熊熊炉火旁。——P小姐——她

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [tiːθ] [drɔːn] [ɪn][wʌn] [deɪ] , ['ʃɑːrlət] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

remembering **the** **three** **Teeth** **drawn** **in** **one** **day** **,** **Charlotte** **approached** **with** **a** **peculiar**

记住 这 三 牙齿 绘制 在 一 天 , 夏洛特 接近 和 一个 奇特

[dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

degree **of** **respectful** **Compassion** **,**

程度 的 尊重 同情 ,

夏洛特想起一天之内画出的三颗牙齿，带着一种奇特的敬重和同情走近了她。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['mænər] — [ðoʊ] - [mɔːr] [θɪn] & [wɔːrn][baɪ]

was **not** **very** **unlike** **her** **Sister** **in** **person** **or** **manner** **—** **tho** **'** **more** **thin** **&** **worn** **by**

曾是 不是 非常 与此不同 她 姐姐 在 人 或者 方式 — 虽然 - 更多的 薄的 & 磨损 经过

['ɪlnəs] & ['mɛdˌsɪn] ,

Illness **&** **Medecine** **,**

疾病 & 医学 ,

她的外貌和举止与姐姐非常相似——尽管她因为疾病和药物而更加消瘦憔悴。

[mɔːr] [rɪ'lækst] [ɪn] [er] , & [mɔːr] [səb'duːd] [ɪn] [vɔɪs] .

more **relaxed** **in** **air** **,** **&** **more** **subdued** **in** **voice** **.**

更多的 轻松 在 空气 , & 更多的 低沉的 在 嗓音 .

气氛更加轻松，声音也更加柔和。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [haʊ'evər] ,

She **talked** **however** **,**

她 谈话 然而 ,

然而，她开口说话了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ɪn'ses(ə)ntli] [æz; əz][daɪ'ænə] — & [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][sɔːlts]

the **whole** **Evening** **as** **incessantly** **as** **Diana** **—** **&** **excepting** **that** **she** **sat** **with** **salts**

这 所有的 晚上 作为 不已 作为 戴安娜 — & 除外 那 她 卫星 和 盐

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

in **her** **hand** **,**

在 她 手 ,

整个晚上，她都像戴安娜一样不停地忙碌着——除了她手里拿着盐之外，

[tʊk] [drɑːps] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [frʌm; frəm][wʌn] ,

took **Drops** **two** **or** **three** **times** **from** **one** **,**

采取 滴 二 或者 三 时代 从 一 ,

一个人服用了两三次滴剂，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['faɪəl] [ɔːl'redi] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] - ,

out	of	the	several	Phials	already	at	home	on	the	Mantlepeice	,
出去	的	这	一些	小瓶	已经	在	家	在	这	-	,

在壁炉架上已经摆放着的几个小瓶中，

— & [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑːd] ['feɪsɪz] & [kən'tɔːrʃəns] ,

—	&	made	a	great	many	odd	faces	&	contortions	,
—	&	制成	一个	伟大的	许多	奇怪的	面孔	&	扭曲	,

——并做了很多奇怪的鬼脸和扭曲动作，

['ʃɑːrlət] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [noʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv]

Charlotte	could	perceive	no	symptoms	of	illness	which	she	,	in	the	boldness	of
夏洛特	可以	感知	不	症状	的	疾病	哪个	她	,	在	这	大胆	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [helθ] ,

her	own	good	health	,
她	自己的	好的	健康	,

夏洛特没有察觉到任何疾病症状，她对自己身体健康充满自信。

[ˌdʌbljuː'diː] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə]

wd	not	have	undertaken	to
wd	不是	有	已	到

不会承诺

[[piː] . -]

[	p	.	133	]
[	p	.	-	]

[第133页]

[kjʊr] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

cure	,	by	putting	out	the	fire	,	opening	the	Window	,
治愈	,	经过	推杆	出去	这	火	,	开幕	这	窗户	,

解决方法是扑灭火焰，打开窗户。

& [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɑːps] & [ðə; ði] [sɔːlts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

&	disposing	of	the	Drops	&	the	salts	by	means	of	one	or	the	other	.
&	处置	的	这	滴	&	这	盐	经过	方法	的	一	或者	这	其他	.

并用其中一种方法处理滴剂和盐类。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] ['ɑːrθər] ['pɑːkə] ; & ['hævɪŋ] ['fænsɪd]

She	had	had	considerable	curiosity	to	see	Mr	Arthur	Parker	;	&	having	fancied
她	有	有	大量	好奇心	到	看	先生	亚瑟	帕克	;	&	拥有	幻想

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['pjuːni] ,

him	a	very	puny	,
他	一个	非常	弱小	,

她一直很好奇想见见亚瑟·帕克先生；而且她觉得他个子很矮小，

['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['veri] [mə'tɪriəli] [ʌv; əv] [nɑːt] [ə; eɪ] [roʊ'bʌst] ['fæməli] ,

delicate	-	looking	young	Man	,	the	smallest	very	materially	of	not	a	robust	Family	,
精美的	-	寻找	年轻的	男人	,	这	最小	非常	重大	的	不是	一个	强壮的	家庭	,

一个外表纤弱的年轻人，在一个并不强壮的家庭中体型最小，物质条件也很差。

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] & [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

was	astonished	to	find	him	quite	as	tall	as	his	Brother	&	a	great	deal
曾是	惊讶	到	寻找	他	相当	作为	高的	作为	他的	兄弟	&	一个	伟大的	交易

['staʊtər] — [brɔːd] [meɪd] & ['lʌsti] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [lʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] - ,

Stouter	—	Broad	made	&	Lusty	—	and	with	no	other	look	of	an	Invalide	,
更粗壮	—	广阔	制成	&	色情	—	和	和	不	其他	看	的	一个	-	,

令我惊讶的是，我竟然发现他跟他哥哥一样高，而且比他哥哥壮实得多——体格宽阔，精力充沛——除此之外，他丝毫没有病人的模样。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɑːd(ə)n][kəm'plekʃ(ə)n] . — [daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

than	a	sodden	complexion	.	—	Diana	was	evidently	the	cheif	of	the	family	;
比	一个	烂	肤色	.	—	戴安娜	曾是	显然	这	酋长	的	这	家庭	;

['prɪnsəp(ə)l]['muːvər] & ['æktər] ;

principal	Mover	&	Actor	;
主要的	搬家公司	&	演员	;

比湿漉漉的脸色更甚。——戴安娜显然是家里的顶梁柱；主要的推动者和行动者；

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn]['mɪsɪz][dʒiː] . - [es] ['bɪznəs] [ɔːr]

—	she	had	been	on	her	Feet	the	whole	Morning	,	on	Mrs	G	.	'	s	business	or
—	她	有	到过	在	她	脚	这	所有的	早晨	,	在	太太	G	.	-	s	商业	或者

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

——她整个上午都站着，要么是帮G太太办事，要么是自己的事情。

& [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][moʊst][ə'lɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] . — ['suːzn] [hæd; həd]['oʊnli] [ˌsjuːpərɪn'tendid]

&	was	still	the	most	alert	of	the	three	.	—	Susan	had	only	superintended
&	曾是	仍然	这	最多	警报	的	这	三	.	—	苏珊	有	仅有的	督导

[ðer; ðər]['faɪn(ə)l][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

their	final	removal	from	the	Hotel	,
他们的	最终的	移动	从	这	酒店	,

而且她仍然是三人中最机警的。——苏珊只是监督了他们最后一次离开酒店。

['brɪŋɪŋ] [tuː] ['hevi] [bɑːksɪz][hɜːr'self] , & ['ɑːrθər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [soʊ][koʊld] [ðæt] [hiː; hi]

bringing	two	heavy	Boxes	herself	,	&	Arthur	had	found	the	air	so	cold	that	he
带来	二	重的	盒子	她自己	,	&	亚瑟	有	成立	这	空气	所以	寒冷的	那	他

[hæd; həd]

had
有

她自己搬来了两个沉重的箱子，而亚瑟觉得空气冷得让他.....

[[piː] . -]

[	p	.	134	]
[	p	.	-	]

[第134页]

['mɪrli] [wɔːkt] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

merely	walked	from	one	House	to	the	other	as	nimbly	as	he	could	,
仅仅	步行	从	一	房子	到	这	其他	作为	敏捷地	作为	他	可以	,

他只是尽可能敏捷地从一栋房子走到另一栋房子，

— & ['boʊstɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

—	&	boasted	much	of	sitting	by	the	fire	till	he	had	cooked	up	a	very	good
—	&	吹嘘	很多	的	坐着	经过	这	火	直到	他	有	煮熟	向上	一个	非常	好的

[wʌn] . — [daɪ'ænə] ,

one	.	—	Diana	,
一	.	—	戴安娜	,

——他还吹嘘自己坐在火炉旁，直到烤出一个非常好的火炉。——戴安娜

[huːz] ['eksərsaɪz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [də'mestɪk] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [huː] , [baɪ]

whose	exercise	had	been	too	domestic	to	admit	of	calculation	,	but	who	,	by
谁	锻炼	有	到过	也	国内的	到	承认	的	计算	,	但	WHO	,	经过

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

her	own	account	,
她	自己的	帐户	,

她的锻炼方式过于家务化，无法进行计算，但据她自己所述，

[hæd; həd][nɑːt][wʌns][sæt] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['aʊərz] , [kən'fest] [hɜːr'self][ə; eɪ]

had	not	once	sat	down	during	the	space	of	seven	hours	,	confessed	herself	a
有	不是	一次	卫星	向下	期间	这	空间	的	七	小时	,	坦白	她自己	一个

['lɪt(ə)l]['taɪərd] .

little	tired	.
小的	疲劳的	.

七个小时里她一次也没有坐下，坦言自己有点累了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [haʊ'evər] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [fə'tiːg] ;

She	had	been	too	successful	however	for	much	fatigue	;
她	有	到过	也	成功的	然而	为了	很多	疲劳	;

然而，她太成功了，以至于没有感到太多的疲惫；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi][baɪ] ['wɔːkɪŋ] & ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət] [læst]

for	not	only	had	she	by	walking	&	talking	down	a	thousand	difficulties	at	last
为了	不是	仅有的	有	她	经过	步行	&	说	向下	一个	千	困难	在	最后的

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['prɑːpər] [haʊs] [æt; ət] 8g [ˌpiː 'ɑːr] [wiːk] [fɔːr; fər]['mɪsɪz][dʒiː] . — ;

secured	a	proper	House	at	8g	pr	week	for	Mrs	G	.	—	;
安全	一个	恰当的	房子	在	8g	公关	星期	为了	太太	G	.	—	;

因为她不仅通过步行和交谈克服了无数困难，最终还为 G 夫人争取到了一套合适的房子，每周租金 8 英镑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['oʊpənd][soʊ] ['meni] [triːtiz] [wɪð; wɪθ] [kʊks] , ['haʊsmeɪd] , ['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-]

she	had	also	opened	so	many	Treaties	with	Cooks	,	Housemaids	,	Washerwomen
她	有	还	打开	所以	许多	条约	和	厨师	,	女佣	,	洗衣妇

& ['beɪðɪŋ] ['wɪmɪn] ,

&	Bathing	Women	,
&	洗澡	女性	,

她还与厨师、女佣、洗衣妇和沐浴妇签订了许多条约。

[ðæt] ['mɪsɪz][dʒiː] . [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

that	Mrs	G	.	would	have	little	more	to	do	on	her	arrival	,
那	太太	G	.	会	有	小的	更多的	到	做	在	她	到达	,

G夫人到达后应该就没什么事可做了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd] & [kə'lekt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] . — [hɜːr; hər]

than	to	wave	her	hand	&	collect	them	around	her	for	choice	.	—	Her
比	到	海浪	她	手	&	收集	他们	大约	她	为了	选择	.	—	她

[kən'kluːdɪŋ] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,

concluding	effort	in	the	cause	,
总结	努力	在	这	原因	,

与其挥挥手把他们聚集到身边让他们挑选，不如——这是她为这项事业所做的最后努力。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'laɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

had	been	a	few	polite	lines	of	Information
有	到过	一个	很少	有礼貌的	线条	的	信息

曾有几行礼貌的信息

[[piː] . -]

[	p	.	135	]
[	p	.	-	]

[第135页]

[tuː; tə]['mɪsɪz][dʒiː] . [hɜːr'self] — [taɪm] [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'kjuːɪtəs] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

to	Mrs	G	.	herself	—	time	not	allowing	for	the	circuitous	train	of	intelligence
到	太太	G	.	她自己	—	时间	不是	允许	为了	这	迂回	火车	的	智力

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [kept] [ʌp] ,

which	had	been	hitherto	kept	up	,
哪个	有	到过	迄今为止	保留	向上	,

致G夫人本人——暂且不谈此前一直维持的迂回情报链，

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'geɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['trentʃɪz] [ʌv; əv]

—	and	she	was	now	regaling	in	the	delight	of	opening	the	first	Trenches	of
—	和	她	曾是	现在	令人愉悦	在	这	喜	的	开幕	这	第一的	战壕	的

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

an	acquaintance	with	such	a	powerful	discharge	of	unexpected	Obligation	.
一个	熟人	和	这样的	一个	强大的	释放	的	意外	义务	.

——她现在正沉浸在打开与一位熟人初次相遇的战壕的喜悦中，这种相遇让她感受到了一种意想不到的义务的强大释放。

['mɪstər] & ['mɪsɪz][piː] . — & ['ʃɑːrlət] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [poʊst] [ʃeɪzɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] [tuː; tə]

Mr	&	Mrs	P	.	—	&	Charlotte	had	seen	two	Post	chaises	crossing	the	Down	to
先生	&	太太	P	.	—	&	夏洛特	有	已见	二	邮政	躺椅	过境	这	向下	到

[ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ɔːf] ,

the	Hotel	as	they	were	setting	off	,
这	酒店	作为	他们	是	环境	离开	,

P先生和夫人——还有夏洛特——在出发时看到两辆邮政马车穿过丘陵前往酒店。

— [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saɪt] — & [fʊl] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [mɪs] [ˌpiː 'es] — & ['ɑːrθər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

—	a	joyful	sight	—	&	full	of	speculation	.	—	The	Miss	Ps	—	&	Arthur	had	also
—	一个	快乐	视线	—	&	满的	的	推测	.	—	这	错过	附言	—	&	亚瑟	有	还

[siːn] ['sʌmθɪŋ] ;

seen	something	;
已见	某物	;

——一幅令人欣喜的景象——充满了猜测。——P小姐们——还有亚瑟也看到了一些东西；

— [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

—	they	could	distinguish	from	their	window	that	there	was	an	arrival	at
—	他们	可以	区分	从	他们的	窗户	那	那里	曾是	一个	到达	在

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	Hotel	,
这	酒店	,

他们从窗户就能看出酒店有人到了。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪts] [ə'maʊnt] .

but	not	its	amount	.
但	不是	它是	数量	.

但不是它的数量。

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ['ænsər] [fɔːr; fər] [tuː] [hæk] - [ʃeɪzɪz] . — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['kæmbəwəl]

Their	Visitors	answered	for	two	Hack	-	Chaises	.	—	Could	it	be	the	Camberwell
他们的	访客	回答	为了	二	黑客	-	躺椅	.	—	可以	它	是	这	坎伯韦尔

['semɪneri] ? — [noʊ] — [noʊ] . — [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] 3d ['kærɪdʒ] ,

Seminary	?	—	No	—	No	.	—	Had	there	been	a	3d	carriage	,
神学院	?	—	不	—	不	.	—	有	那里	到过	一个	3d	运输	,

他们的访客回答说要两辆双轮马车。——难道是坎伯韦尔神学院？——不——不。——如果有第三辆马车的话，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ;

perhaps	it	might	;
也许	它	可能	;

或许会吧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [tuː] [hæk] [ʃeɪzɪz] [kʊd; kəd] ['nevər] [kən'teɪn] [ə; eɪ]

but	it	was	very	generally	agreed	that	two	Hack	chaises	could	never	contain	a
但	它	曾是	非常	一般来说	同意	那	二	黑客	躺椅	可以	绝不	包含	一个

['semɪneri] . — ['mɪstər][piː] . [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]

Seminary	.	—	Mr	P	.	was	confident	of
神学院	.	—	先生	P	.	曾是	自信的	的

但人们普遍认为，两辆马车永远装不下一座神学院。——P先生对此深信不疑。

[第136页]

[əˈnʌðər] [nuː] [ˈfæməli] . — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfaɪnəli] [ˈsiːtɪd] ,
another new Family . — When they were all finally seated ,
其他 新的 家庭 . — 什么时候 他们 是 全部 最后 坐着 ,

又一个新家庭。——当他们最终都落座后，

[ˈæftər][sʌm; səm] [riˈmuːvəlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] & [ðə; ði][hoʊˈtel] , [ˈʃɑːrləts] [pleɪs] [wʌz; wəz][baɪ]
after some removals to look at the Sea & the Hotel , Charlotte's place was by
后 一些 搬家 到 看 在 这 海 & 这 酒店 , 夏洛特的 地方 曾是 经过
[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

在搬动了一些东西去看大海和酒店之后，夏洛特的住处在亚瑟家。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]
who was sitting next to the Fire with a degree of Enjoyment which gave a
WHO 曾是 坐着 下一个 到 这 火 和 一个 程度 的 享受 哪个 给予 一个
[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmerɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈvɪləti][ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃer] . — [ðer; ðər]
good deal of merit to his civility in wishing her to take his Chair . — There
好的 交易 的 优点 到 他的 礼貌 在 祝 她 到 拿 他的 椅子 . — 那里
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːbiəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
was nothing dubious in her manner of declining it ,
曾是 没有什么 可疑 在 她 方式 的 下降 它 ,

他坐在火炉旁，神情愉悦，因此他礼貌地邀请她坐下也显得颇为体面。——她婉拒的方式并无任何不妥之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and he sat down again with much satisfaction .
和 他 卫星 向下 再次 和 很多 满意 .

他满意地坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
She drew back her Chair to have all the advantage of his Person as a
她 画 后退 她 椅子 到 有 全部 这 优势 的 他的 人 作为 一个
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

她向后拉开椅子，以便充分利用他的身形作为屏障。

& [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [bæk] & [ˈʃəuldəz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [prɪ] -
& was very thankful for every inch of Back & Shoulders beyond her pre -
& 曾是 非常 感恩 为了 每一个 英寸 的 后退 & 肩膀 超过 她 预 -
[kənˈsiːvd] [aɪˈdiːə] .
conceived idea .
构思 主意 .

她对背部和肩膀的每一寸肌肤都感到非常感激，这远远超出了她之前的预期。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɪn] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪgjər] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɪndɪˈspoʊzd] [tuː; tə]
Arthur was heavy in Eye as well as figure , but by no means indisposed to
亚瑟 曾是 重的 在 眼睛 作为 出色地 作为 数字 , 但 经过 不 方法 不适 到
[tɔːk] ;
talk ;
讲话 ;

亚瑟体型和眼睛都很粗壮，但他一点也不介意说话；

— [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr][wɜːr; wər] [tʃaɪflaɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [təˈgeðər] ,
— and while the other 4 were cheifly engaged together ,
— 和 尽管 这 其他 4 是 首席 已订婚的 一起 ,

——而其他4个人则主要在一起活动，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['penəns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	evidently	felt	it	no	penance	to	have	a	fine	young	Woman	next	to	him
他	显然	毛毡	它	不	忏悔	到	有	一个	美好的	年轻的	女士	下一个	到	他

,

,

,

显然，他并不觉得身边有位年轻貌美的女子陪伴是一种罪过。

[riˈkwaiərɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [pəˈlaɪtnəs] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] — [æz; əz][hɪz; ɪz][biːˈɑːr] , [huː] [felt]

requiring	in	common	Politeness	some	attention	—	as	his	Br	,	who	felt
需要	在	常见的	礼貌	一些	注意力	—	作为	他的	Br	,	WHO	毛毡

礼貌需要一些关注——就像他的兄弟一样，他感到

[[piː] . -]

[	p	.	137	]
[	p	.	-	]

[第137页]

[ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪd] [wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

the	decided	want	of	some	motive	for	action	,	some	Powerful	object	of
这	决定	想	的	一些	动机	为了	行动	,	一些	强大的	目的	的

[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

animation	for	him	,
动画片	为了	他	,

他迫切需要某种行动动机，某种强大的动力源泉。

[əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['pleʒər] . — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [juːθ] & [bluːm]

observed	with	considerable	pleasure	.	—	Such	was	the	influence	of	Youth	&	Bloom
观察到	和	大量	乐趣	.	—	这样的	曾是	这	影响	的	青年	&	盛开

[ðæt] [hiː; hi][bɪˈgæn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .

that	he	began	even	to	make	a	sort	of	apology	for	having	a	Fire	.
那	他	开始	甚至	到	制作	一个	种类	的	道歉	为了	拥有	一个	火	.

饶有兴致地观察着。——《青春与绽放》的影响如此之大，以至于他甚至开始为自己生火而感到抱歉。

“ [wiː; wi][ˌɛsˌeɪtʃˈdiː][nɑːt][hæv; həv][wʌn][æt; ət][hoʊm] , [sed] [hiː; hi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [er] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dæmp]

“	We	shd	not	have	one	at	home	,	said	he	,	but	the	Sea	air	is	always	damp
“	我们	片	不是	有	一	在	家	,	说	他	,	但	这	海	空气	是	总是	潮湿

.

:

.

“我们家里不应该有，”他说，“但是海边的空气总是潮湿的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dæmp] . — ”

I	am	not	afraid	of	any	thing	so	much	as	Damp	.	—	”
我	是	不是	害怕的	的	任何	事物	所以	很多	作为	潮湿	.	—	”

我最怕的就是潮湿。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fɔːrtʃənət] ,

“	I	am	so	fortunate	,
”	我	是	所以	幸运	,

我真是太幸运了，

[sed] [siː] . [æz; əz] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [er] [ɪz][dæmp][ɔːr][draɪ] .

said	C	.	as	never	to	know	whether	the	air	is	damp	or	dry	.
说	C	.	作为	绝不	到	知道	无论	这	空气	是	潮湿	或者	干燥	.

C.说，永远无法知道空气是潮湿的还是干燥的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ðæt] [ɪz] ['hoʊlsəm] & [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . — ”

It	has	always	some	property	that	is	wholesome	&	invigorating	to	me	.	—	”
它	有	总是	一些	财产	那	是	健康	&	令人精神振奋	到	我	.	—	”

它总能给我带来一些有益身心、令人精神振奋的特质。

“ [aɪ][laɪk][ðə; ði] [er] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['bɑːdi][kæn; kən] ; [rɪ'plaɪd] ['ɑːrθər] ,
“ I like the Air too , as well as any body can ; replied Arthur ,
“ 我 喜欢 这 空气 也 , 作为 出色地 作为 任何 身体 能 ; 回复 亚瑟 ,

“我也很喜欢《空中浩劫》，就像任何人一样，”亚瑟回答道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] —
I am very fond of standing at an open Window when there is no Wind —
我 是 非常 喜爱 的 常设 在 一个 打开 窗户 什么时候 那里 是 不 风 —
[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ə; eɪ][dæmp] [er] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] . — [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] . —
but unluckily a Damp air does not like me . — It gives me the Rheumatism . —
但 不幸的是 一个 潮湿 空气 做 不是 喜欢 我 . — 它 给予 我 这 风湿病 . —
[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ru'mætɪk] [aɪ] [sə'poʊz] ? — ”
You are not rheumatic I suppose ? — ”
你 是 不是 风湿病 我 认为 ? — ”

我很喜欢在无风的时候站在敞开的窗边——可惜潮湿的空气让我不舒服——它会让我得风湿病。——我想你没有风湿病吧？——”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . ”
“ Not at all . ”
“ 不是 在 全部 . ”

“一点也不。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] . — [bʌt; bət]
“ That's a great blessing . — But
“ 那就是 一个 伟大的 祝福 . — 但

“那真是莫大的恩赐。”——但是

[[piː] . -]
[p . 138]
[p . -]

[第138页]

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] . ”
perhaps you are nervous . ”
也许 你 是 紧张的 . ”

或许你很紧张。

“ [noʊ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] .
“ No — I beleive not .
“ 不 — 我 相信 不是 .

“不——我不这么认为。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I have no idea that I am .
我 有 不 主意 那 我 是 .

我完全不知道自己是什么样的人。

” — “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['nɜːrvəs] . — [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]
” — “ I am very nervous . — To say the truth Nerves are the worst part of my
” — “ 我 是 非常 紧张的 . — 到 说 这 真相 神经 是 这 最差 部分 的 我的
[kəm'pleɪnts] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . — [maɪ] ['sɪstər] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['bɪliəs] ,
Complaints in my opinion . — My Sisters think me Bilious ,
投诉 在 我的 观点 . — 我的 姐妹 思考 我 胆汁 ,

“——“我很紧张。——说实话，在我看来，紧张是我所有抱怨中最糟糕的部分。——我的姐妹们认为我脾气暴躁，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . — ”
but I doubt it . — ”
但 我 怀疑 它 . — ”

但我对此表示怀疑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,

“	You	are	quite	in	the	right	,	to	doubt	it	as	long	as	you	possibly	can	,
“	你	是	相当	在	这	正确的	,	到	怀疑	它	作为	长的	作为	你	可能	能	,

“你完全有理由尽可能长时间地怀疑这件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . — ”

I	am	sure	.	—	”
我	是	当然	.	—	”

我相信。-”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['bɪliəs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [juː; jʊ] [noʊ] [waɪn] [ˌdʌbljuː'diː] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	If	I	were	Bilious	,	he	continued	,	you	know	Wine	wd	disagree	with	me	,
“	如果	我	是	胆汁	,	他	持续	,	你	知道	葡萄酒	wd	不同意	和	我	,

“如果我是比利厄斯，”他继续说道，“你知道，温恩不会同意我的看法。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] . — [ðə; ði] [mɔːr] [waɪn]

but	it	always	does	me	good	.	—	The	more	Wine
但	它	总是	做	我	好的	.	—	这	更多的	葡萄酒

但这对我总有好处。——《酒越多越好》

[aɪ] [drɪŋk] ([ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]) [ðə; ði] ['betər] [aɪ][ˌeɪ 'em] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [best] [ʌv; əv][æn; ən] - .

I	drink	(	in	Moderation	)	the	better	I	am	.	—	I	am	always	best	of	an	Eveng	.
我	喝	(	在	适度	)	这	更好的	我	是	.	—	我	是	总是	最好的	的	一个	-	.

— [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

—	If	you	had	seen	me	today	before	Dinner	,
—	如果	你	有	已见	我	今天	前	晚餐	,

我越是适量饮酒，状态就越好。——我晚上总是状态最佳。——如果你今天晚饭前见过我，

[juː; jʊ][ˌdʌbljuː'diː][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['kriːtʃər] .

you	wd	have	thought	me	a	very	poor	Creature	.
你	wd	有	想法	我	一个	非常	贫穷的	生物	.

你会认为我是一个非常可怜的生物。

— ” ['ʃɑːrlət] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — .

—	”	Charlotte	could	beleive	it	—	.
—	”	夏洛特	可以	相信	它	—	.

——”夏洛特简直不敢相信——。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [haʊ'evər] , & [sed] — “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]

She	kept	her	countenance	however	,	&	said	—	“	As	far	as	I	can	understand
她	保留	她	面容	然而	,	&	说	—	“	作为	远的	作为	我	能	理解

[wʌt] ['nɜːrvəs] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər] ,

what	nervous	complaints	are	,
什么	紧张的	投诉	是	,

然而，她保持着面色，说道：“就我所了解的神经系统疾病而言，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [er] & ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] : — ['deɪli] ,

I	have	a	great	idea	of	the	efficacy	of	air	&	exercise	for	them	:	—	daily	,
我	有	一个	伟大的	主意	的	这	功效	的	空气	&	锻炼	为了	他们	:	—	日常的	,

我非常清楚空气流通和运动对他们的益处：——每天，

['regjələr] ['eksərsaɪz] ; — [ænd; ənd][aɪ]

regular	Exercise	;	—	and	I
常规的	锻炼	;	—	和	我

定期锻炼；——还有我

[[piː] . -]

[	p	.	139	]
[	p	.	-	]

[ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] ['ræðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

should	**recommend**	**rather**	**more**	**of**	**it**	**to**	**you**	**than**	**I**	**suspect**	**you**	**are**	**in**	**the**
应该	推荐	相当	更多的	的	它	到	你	比	我	怀疑	你	是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] .

habit	**of**	**taking**	**.**
习惯	的	采取	.

我应该建议你服用比你平时服用量更大的剂量。

" — " [oʊ] !

"	**—**	**"**	**Oh**	**!**
"	—	"	哦	!

"-"哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['eksərsaɪz][maɪ'self] — [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — & [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

I	**am**	**very**	**fond**	**of**	**exercise**	**myself**	**—**	**he**	**replied**	**—**	**&**	**mean**	**to**	**walk**	**a**	**great**	**deal**
我	是	非常	喜爱	的	锻炼	我	—	他	回复	—	&	意思是	到	走	一个	伟大的	交易

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

while	**I**	**am**	**here**	**,**
尽管	我	是	这里	,

"我本人也很喜欢运动,"他回答说,"我打算在这里期间多走走。"

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['tempərət] .

if	**the**	**Weather**	**is**	**temperate**	**.**
如果	这	天气	是	温带	.

如果天气温和。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] — & [teɪk] ['sevrəl] [tɜːrnz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs]

I	**shall**	**be**	**out**	**every**	**morning**	**before**	**breakfast**	**—**	**&**	**take**	**several**	**turns**	**upon**	**the**	**Terrace**
我	将	是	出去	每一个	早晨	前	早餐	—	&	拿	一些	转弯	之上	这	阳台

,

,

,

我每天早上早餐前都会出去走走——并在露台上散步几次。

& [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [trə'fælgər] [haʊs] .

&	**you**	**will**	**often**	**see**	**me**	**at**	**Trafalgar**	**House**	**.**
&	你	将要	经常	看	我	在	特拉法加	房子	.

你经常会在特拉法加宫看到我。

" — " [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][kɔːl][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][t'rɑːf] : [eɪtʃ] . [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] ? — "

"	**—**	**"**	**But**	**you**	**do**	**not**	**call**	**a**	**walk**	**to**	**Traf**	**:**	**H**	**.**	**much**	**exercise**	**?**	**—**	**"**
"	—	"	但	你	做	不是	称呼	一个	走	到	交通	:	H	.	很多	锻炼	?	—	"

"但是你不会把去特拉夫散步叫做锻炼吧? ——"

" [nɑːt] ,

"	**Not**	**,**
"	不是	,

"不是,

[æz; əz][tuː; tə] [mɪr] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][soʊ] [stiːp] ! — ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hɪl] ,

as	**to**	**mere**	**distance**	**,**	**but**	**the**	**Hill**	**is**	**so**	**steep**	**!**	**—**	**Walking**	**up**	**that**	**Hill**	**,**
作为	到	仅仅	距离	,	但	这	爬坡道	是	所以	陡	!	—	步行	向上	那	爬坡道	,

光是距离就够远了,但这山坡也太陡了吧! ——爬上那座山,

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wʊd] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] !

in	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**,**	**would**	**throw**	**me**	**into**	**such**	**a**	**Perspiration**	**!**
在	这	中间	的	这	天	,	会	扔	我	进入	这样的	一个	汗	!

即使在正午,也会让我大汗淋漓!

— [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] !

—	**You**	**would**	**see**	**me**	**all**	**in**	**a**	**Bath**	**by**	**the**	**time**	**I**	**got**	**there**	**!**
—	你	会	看	我	全部	在	一个	洗澡	经过	这	时间	我	得到	那里	!

—等我到那儿的时候,你会看到我浑身湿透地泡在浴缸里!

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃʊrɜ] [saɪn] [ʌv; əv]
— I am very subject to Perspiration , and there cannot be a surer sign of
— 我 是 非常 主题 到 汗 , 和 那里 不能 是 一个 确定 符号 的
['nɜːrvəsnəs] .
Nervousness .
紧张 .

—我很容易出汗，而出汗正是紧张的明显表现。

— ″ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [soʊ] [diːp] [ɪn] ['fɪzɪks] ,
— ″ They were now advancing so deep in Physics ,
— ″ 他们 是 现在 前进 所以 深的 在 物理 ,

——"他们现在在物理学领域已经取得了如此深厚的进展，

[ðæt] ['ʃɑːrlət] [veɪwd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that Charlotte veiwed the entrance of the Servant with the
那 夏洛特 已查看 这 入口 的 这 仆人 和 这

夏洛特看着仆人进来

[[piː] . -]
[p . 140]
[p . -]

[tiː] [θɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . — [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] & [ɪ'miːdiət]
Tea things , as a very fortunate Interruption . — It produced a great & immediate
茶 事物 , 作为 一个 非常 幸运 中断 . — 它 生产 一个 伟大的 & 即时
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

茶的出现，就像一次非常幸运的意外——它带来了巨大而直接的改变。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [lɔːst] .
The young Man's attentions were instantly lost .
这 年轻的 男人的 注意 是 即刻 丢失的 .

年轻人的注意力瞬间转移了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['koʊkoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] ,
He took his own Cocoa from the Tray ,
他 采取 他的 自己的 可可 从 这 托盘 ,

他从托盘里拿出自己的可可粉，

— [wɪtʃ] [siːmd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['tiːpɑːt] & [siː][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]
— which seemed provided with almost as many Teapots & c as there were
— 哪个 似乎 假如 和 几乎 作为 许多 茶壶 & c 作为 那里 是
['pɜːsənz] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
persons in company ,
人 在 公司 ,

——那里似乎配备了几乎和在场人数一样多的茶壶等物品，

[mɪs] [piː] . ['drɪŋkɪŋ] [wʌn] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɜːrb] - [tiː] & [mɪs] [daɪ'ænə] [ə'nʌðər] , & ['tɜːrnɪŋ] [kəm'pliːtli]
Miss P . drinking one sort of Herb - Tea & Miss Diana another , & turning completely
错过 P . 喝 一 种类 的 草本植物 - 茶 & 错过 戴安娜 其他 , & 转弯 完全地
[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
to the Fire ,
到 这 火 ,

P小姐喝的是一种草药茶，戴安娜小姐喝的是另一种，她们都完全转向了火堆。

[sæt] ['kɔdlɪŋ] & ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] & ['toʊstɪŋ] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv]

sat	coddling	&	cooking	it	to	his	own	satisfaction	&	toasting	some	Slices	of
卫星	娇惯	&	烹饪	它	到	他的	自己的	满意	&	祝酒	一些	切片	的

[bred] ,

Bread	,
面包	,

他坐在那里，一边精心烹制，一边烤着面包片，直到自己满意为止。

[brɔːt] [ʌp] ['redi] - [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ðɪ] [toʊst] [ræk] — [ænd; ənd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] ,

brought	up	ready	-	prepared	in	the	Toast	rack	—	and	till	it	was	all	done	,
带来	向上	准备好	-	准备	在	这	吐司	架子	—	和	直到	它	曾是	全部	完毕	,

烤好的面包片被放在烤架上端上来——直到全部烤好为止，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən] ['sentənsɪz]

she	heard	nothing	of	his	voice	but	the	murmuring	of	a	few	broken	sentences
她	听到	没有什么	的	他的	嗓音	但	这	淙淙	的	一个	很少	破碎的	句子

[ʌv; əv] [self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] & [sək'ses] . — [wen] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [haʊ'evər] ,

of	self	-	approbation	&	success	.	—	When	his	Toils	were	over	however	,
的	自己	-	赞许	&	成功	.	—	什么时候	他的	辛勤劳作	是	超过	然而	,

她没听到他的声音，只听到他断断续续地低声自夸几句，赞叹自己的成功。——然而，当他的辛劳结束时，

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['ɪntuː][æz; əz] ['gælənt] [ə; eɪ] [laɪn] [æz; əz]['evər] ,

he	moved	back	his	Chair	into	as	gallant	a	Line	as	ever	,
他	已搬	后退	他的	椅子	进入	作为	英勇	一个	线	作为	曾经	,

他像往常一样，英姿飒爽地将椅子摆回原位。

& [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

&	proved	that	he	had	not	been	working	only	for	himself	,
&	已证实	那	他	有	不是	到过	在职的	仅有的	为了	他自己	,

并证明他并非只为自己工作。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk]

by	his	earnest	invitation	to	her	to	take
经过	他的	认真	邀请	到	她	到	拿

他诚挚地邀请她去

[[piː] . -]

[	p	.	141	]
[	p	.	-	]

[第141页]

[bəuθ]['koʊkoʊ] & [toʊst] . — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [helpt] [tuː; tə] [tiː] — [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] —

both	Cocoa	&	Toast	.	—	She	was	already	helped	to	Tea	—	which	surprised	him	—
两个都	可可	&	吐司	.	—	她	曾是	已经	帮助	到	茶	—	哪个	惊讶	他	—

[soʊ] ['toʊtəli] [self] - [ɪn'groʊst] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] . — “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

so	totally	self	-	engrossed	had	he	been	.	—	“	I	thought	I	should	have	been	in
所以	完全	自己	-	全神贯注	有	他	到过	.	—	“	我	想法	我	应该	有	到过	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

可可和吐司。——她已经被人扶去喝茶了——这让他很惊讶——因为他之前完全沉浸在自己的世界里。——“我以为我应该及时赶到的，

[sed] [hiː; hi] , [bʌt; bət]['koʊkoʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] . ” — “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]

said	he	,	but	cocoa	takes	a	great	deal	of	Boiling	.	”	—	“	I	am	much	obliged
说	他	,	但	可可	需要	一个	伟大的	交易	的	沸腾	.	”	—	“	我	是	很多	有义务

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

他说：“但是可可需要长时间熬煮。”——“我非常感谢你，

[rɪ'plaɪd] ['ʃɑːrlət] — [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr] [tiː] . ”
replied Charlotte — but I prefer Tea . ”
回复 夏洛特 — 但 我 更喜欢 茶 . ”

夏洛特回答说：“但我更喜欢茶。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [help] [maɪ'self] , [sed] [hiː; hi] . — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['ræðər] [wiːk] ['koʊkoʊ] ['evri]
“ Then I will help myself , said he . — A large Dish of rather weak Cocoa every
“ 然后 我 将要 帮助 我 , 说 他 . — 一个 大的 盘子 的 相当 虚弱的 可可 每一个
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“那我就自己享用吧，”他说。“每天晚上都来一大碗味道比较淡的可可粉。”

[ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] .
agrees with me better than any thing .
同意 和 我 更好的 比 任何 事物 .

它比任何事都更符合我的看法。

” — [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðɪs] ['ræðər] [wiːk] ['koʊkoʊ] ,
” — It struck her however , as he poured out this rather weak Cocoa ,
” — 它 击 她 然而 , 作为 他 倾倒 出去 这 相当 虚弱的 可可 ,

——然而，当他倒出这杯味道很淡的可可时，她突然意识到……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] , [dɑːrk] ['kʌlərd] [striːm] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm]
that it came forth in a very fine , dark coloured stream — and at the same
那 它 来了 前进 在 一个 非常 美好的 , 黑暗的 有色 溪流 — 和 在 这 相同的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

它以非常细腻、颜色较深的溪流形式涌出——就在同一时刻，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bəuθ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] — “ [oʊ] !
his Sisters both crying out — “ Oh !
他的 姐妹 两个都 哭泣 出去 — ” 哦 !

他的姐妹们都哭喊着——“哦！

['ɑːrθər] , [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər]['koʊkoʊ] [strɔːŋgər] & [strɔːŋgər] ['evri] - ” — ,
Arthur , you get your Cocoa stronger & stronger every Eveng ” — ,
亚瑟 , 你 得到 你的 可可 更强 & 更强 每一个 - ” — ,

亚瑟，你每天晚上喝的可可都越来越浓了——

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrθɚz] ['sʌmwʌt] ['kɑːnʃəs] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv] “ [tɪz] ['ræðər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
with Arthur's somewhat conscious reply of “ Tis rather stronger than it should
和 亚瑟的 有些 有意识的 回复 的 “ 的 相当 更强 比 它 应该
[biː; bi] [tə'naɪt] ” — [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
be tonight ” — convinced her that Arthur was by no means so fond of being
是 今晚 ” — 确信 她 那 亚瑟 曾是 经过 不 方法 所以 喜爱 的 存在
[stɑːrvd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
starved as they could
饥饿 作为 他们 可以

亚瑟略带自觉地回答说：“今晚这酒劲儿比预想的要大一些”，这让她确信，亚瑟绝非像他们那样喜欢挨饿。

[[piː] . -]
[p . 142]
[p . -]

[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

欲望，

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [felt] ['prɑːpər] [hɪm'self] . — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

or	as	he	felt	proper	himself	.	—	He	was	certainly	very	happy	to	turn	the
或者	作为	他	毛毡	恰当的	他自己	.	—	他	曾是	当然	非常	快乐的	到	转动	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][draɪ] [toʊst] ,

conversation	on	dry	Toast	,
对话	在	干燥	吐司	,

或者他自己觉得合适就好。——他当然很乐意把话题转到烤面包上。

& [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] . — “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [toʊst] ,

&	hear	no	more	of	his	sisters	.	—	“	I	hope	you	will	eat	some	of	this	Toast	,
&	听到	不	更多的	的	他的	姐妹	.	—	“	我	希望	你	将要	吃	一些	的	这	吐司	,

再也听不到他姐妹们的消息了。——“我希望你能吃点这些吐司，

[sed] [hiː; hi] , [aɪ] ['rekən] [maɪ'self][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['toʊstər] ;

said	he	,	I	reckon	myself	a	very	good	Toaster	;
说	他	,	我	估计	我	一个	非常	好的	烤面包机	;

他说：“我认为自己是个非常好的烤面包师；”

[aɪ] ['nevər] [bɜːrn][maɪ] [toʊst] — [aɪ] ['nevər] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][fɜːrst] — & [jet] ,

I	never	burn	my	Toasts	—	I	never	put	them	too	near	the	Fire	at	first	—	&	yet	,
我	绝不	烧伤	我的	祝酒	—	我	绝不	放	他们	也	靠近	这	火	在	第一的	—	&	然而	,

我从不把吐司烤焦——我一开始也不会把它们放在离火太近的地方——然而，

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɔːrnər][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wel] [braʊn] . — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][laɪk][draɪ]

you	see	,	there	is	not	a	Corner	but	what	is	well	browned	.	—	I	hope	you	like	dry
你	看	,	那里	是	不是	一个	角落	但	什么	是	出色地	棕色	.	—	我	希望	你	喜欢	干燥

[toʊst] .

Toast	.
吐司	.

你看，没有一块烤得不焦黄的面包。——希望你喜欢干面包。

” — “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bʌtər] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [mʌtʃ] — [sed]

”	—	“	With	a	reasonable	quantity	of	Butter	spread	over	it	,	very	much	—	said
”	—	“	和	一个	合理的	数量	的	黄油	传播	超过	它	,	非常	很多	—	说

['ʃɑːrlət] — [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] . — ”

Charlotte	—	but	not	otherwise	.	—	”
夏洛特	—	但	不是	否则	.	—	”

“——“上面抹上适量的黄油，非常好——”夏洛特说，“但除此之外就不行了。”

“ [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] — [sed] [hiː; hi] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] — [wiː; wi] [θɪŋk] [kwaɪt] [ə'laɪk][ðer; ðər] . — [soʊ]

“	No	more	do	I	—	said	he	exceedingly	pleased	—	We	think	quite	alike	there	.	—	So
“	不	更多的	做	我	—	说	他	非常	高兴	—	我们	思考	相当	同样	那里	.	—	所以

[fɑːr][frʌm; frəm][draɪ] [toʊst] ['biːɪŋ] ['hoʊlsəm] ,

far	from	dry	Toast	being	wholesome	,
远的	从	干燥	吐司	存在	健康	,

“我不再这么认为了，”他非常高兴地说，“我们在这点上想法很一致。——干面包片远非健康食品，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌmək] .

I	think	it	a	very	bad	thing	for	the	Stomach	.
我	思考	它	一个	非常	坏的	事物	为了	这	胃	.

我认为这对胃非常不好。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

Without	a	little	butter	to	soften	it	,	it	hurts	the	Coats	of	the	Stomach	.
没有	一个	小的	黄油	到	软化	它	,	它	疼痛	这	外套	的	这	胃	.

如果没有一点黄油软化，它会损伤胃壁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ]

I	am	sure	it	does	.	—	I	will	have	the	pleasure	of	spreading	some	for	you
我	是	当然	它	做	.	—	我	将要	有	这	乐趣	的	传播	一些	为了	你

[də'rektli; daɪ'rektli] — &

directly	—	&
直接地	—	&

我确信确实如此。——我很乐意亲自为您分发一些。——&

[[piː] . -]

[p . 143]

[p . -]

['æftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [spred] [sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ'self] . — ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv]

afterwards	I	will	spread	some	for	myself	.	—	Very	bad	indeed	for	the	Coats	of
然后	我	将要	传播	一些	为了	我	.	—	非常	坏的	的确	为了	这	外套	的

[ðə; ði] ['stʌmək] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] . — [ˌaɪ 'tiː] ['iriteits] & [ækts]

the	Stomach	—	but	there	is	no	convincing	some	people	.	—	It	irritates	&	acts
这	胃	—	但	那里	是	不	令人信服的	一些	人们	.	—	它	刺激	&	行为

[laɪk] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['greɪtər] . — ” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] [haʊ'evər]

like	a	nutmeg	grater	.	—	”	He	could	not	get	the	command	of	the	Butter	however
喜欢	一个	肉豆蔻	刨丝器	.	—	”	他	可以	不是	得到	这	命令	的	这	黄油	然而

,

,

,

之后我会给自己抹一些。——这东西对胃壁确实很不好——但有些人就是不肯相信。——它会刺激胃壁，就像磨碎肉豆蔻一样。——然而，他却没能得到黄油的控制权。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ,

without	a	struggle	;	His	Sisters	accusing	him	of	eating	a	great	deal	too	much	,
没有	一个	斗争	;	他的	姐妹	指控	他	的	吃	一个	伟大的	交易	也	很多	,

没有挣扎；他的姐妹们指责他吃得太多，

& [dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ;

&	declaring	he	was	not	to	be	trusted	;
&	声明	他	曾是	不是	到	是	可信	;

并宣称他不可信任；

— [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

—	and	he	maintaining	that	he	only	eat	enough	to	secure	the	Coats	of	his
—	和	他	保持	那	他	仅有的	吃	足够的	到	安全的	这	外套	的	他的

['stʌmək] ;

Stomach	;
胃	;

——他还坚称自己只吃足够保护胃壁的食物；

— & [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['heiwud] . — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliː] [mʌst; məst]

—	&	besides	,	he	only	wanted	it	now	for	Miss	Heywood	.	—	Such	a	plea	must
—	&	除了	,	他	仅有的	通缉	它	现在	为了	错过	海伍德	.	—	这样的	一个	恳求	必须

[prɪ'veɪl] ,

prevail	,
占上风	,

而且，他现在只是想把它给海伍德小姐。——这样的请求必须得到支持。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['bʌtər] & [spred] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt]

he	got	the	butter	&	spread	away	for	her	with	an	accuracy	of	Judgement
他	得到	这	黄油	&	传播	离开	为了	她	和	一个	准确性	的	判断

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm'self] ;

which	at	least	delighted	himself	;
哪个	在	至少	高兴极了	他自己	;

他拿来黄油，涂抹在她身上，手法精准，至少他自己很满意；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [toʊst] [wʌz; wəz] [dʌn] , & [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][hænd] ,

but	when	her	Toast	was	done	,	&	he	took	his	own	in	hand	,
但	什么时候	她	吐司	曾是	完毕	,	&	他	采取	他的	自己的	在	手	,

但当她的祝酒词说完，他拿起自己的祝酒词时，

['ʃɑːrlət] [ˌsiː 'diː]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Charlotte	cd	hardly	contain	herself	as	she	saw	him	watching	his	sisters	,
夏洛特	光盘	几乎	包含	她自己	作为	她	锯	他	观看	他的	姐妹	,

夏洛特看到他注视着他的姐妹们，几乎难以抑制自己的激动之情。

[waɪl] [hiː; hi] ['skruːpjələsli] [skreɪpt] [ɔːf]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['bʌtər] [æz; əz][hiː; hi][pʊt]

while	he	scrupulously	scraped	off	almost	as	much	butter	as	he	put
尽管	他	一丝不苟地	刮擦	离开	几乎	作为	很多	黄油	作为	他	放

他一丝不苟地刮掉了几乎和涂抹的黄油一样多的黄油。

[[piː] . -]

[	p	.	144	]
[	p	.	-	]

[第144页]

[ɑːn] ,

on	,
在	,

在，

& [ðen] [siːz] [æn; ən] [ɑːd] ['moʊmənt][fɔːr; fər] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dæb][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː]

&	then	seize	an	odd	moment	for	adding	a	great	dab	just	before	it	went	into
&	然后	抢占	一个	奇怪的	片刻	为了	添加	一个	伟大的	轻拍	只是	前	它	去	进入

[hɪz; ɪz] [maʊθ] . — ['sɜːrt(ə)nli] ,

his	Mouth	.	—	Certainly	,
他的	嘴	.	—	当然	,

然后抓住一个奇怪的时机，在它进入他嘴里之前，又加了一大坨。——当然，

['mɪstər] ['ɑːrθər] [piː] . - [es] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]['ɪnvəlɪdˌɪzəm][wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər]

Mr	Arthur	P	.	'	s	enjoyments	in	Invalidism	were	very	different	from	his	sisters
先生	亚瑟	P	.	-	s	享受	在	残疾	是	非常	不同的	从	他的	姐妹

— [baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] . — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɜːrθi] [drɑːs] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

—	by	no	means	so	spiritualized	.	—	A	good	deal	of	Earthy	Dross	hung	about	him	.
—	经过	不	方法	所以	精神化的	.	—	一个	好的	交易	的	泥土	浮渣	悬挂	关于	他	.

亚瑟·P先生在病弱生活中所享受的乐趣与他的姐妹们截然不同——远没有那么精神化。——他身上充斥着许多世俗的糟粕。

['ʃɑːrlət] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [laɪf] ,

Charlotte	could	not	but	suspect	him	of	adopting	that	line	of	Life	,
夏洛特	可以	不是	但	怀疑	他	的	收养	那	线	的	生活	,

夏洛特不禁怀疑他是不是也信奉了那套人生信条。

['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndələnt] ['tempər] — & [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

principally	for	the	indulgence	of	an	indolent	Temper	—	&	to	be	determined
主要	为了	这	放纵	的	一个	懒惰的	脾气	—	&	到	是	决定

[ɑːn] ['hævɪŋ] [noʊ] [dɪs'ɔːrdərz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːld] [fɔːr; fər][wɔːrm][ruːmz; rʊmz] & [gʊd]

on	having	no	Disorders	but	such	as	called	for	warm	rooms	&	good
在	拥有	不	疾病	但	这样的	作为	称为	为了	温暖的	房间	&	好的

['nɜːrɪʃmənt] . — [ɪn] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [haʊ'evər] ,

Nourishment	.	—	In	one	particular	however	,
营养	.	—	在	一	特别的	然而	,

主要是为了满足懒散的性情——并且决心不患任何疾病，除了那些需要温暖的房间和良好的营养的疾病。——然而，在某一方面，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . — “ [wʌt] !

she	soon	found	that	he	had	caught	something	from	them	.	—	“	What	!
她	很快	成立	那	他	有	捕捉	某物	从	他们	.	—	“	什么	!

她很快发现他从他们那里染上了某种病。“什么！

[sed] [hiː; hi] — [duː][juː; jʊ] ['ventʃər] [ə'pɑːn] [tuː] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [griːn] [tiː] [ɪn][wʌn] - ?

said	he	—	Do	you	venture	upon	two	dishes	of	strong	Green	Tea	in	one	Eveng	?
说	他	—	做	你	风险投资	之上	二	菜肴	的	强的	绿色的	茶	在	一	-	?

他说——你敢在一个晚上喝两杯浓绿茶吗?

— [wʌt] [nəːvs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ! — [haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] . — [naʊ] ,

—	What	Nerves	you	must	have	!	—	How	I	envy	you	.	—	Now	,
—	什么	神经	你	必须	有	!	—	如何	我	嫉妒	你	.	—	现在	,

—你胆子真大! —我真羡慕你。—现在,

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['oʊnli][wʌn] [sʌtʃ] [dɪʃ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi]

if	I	were	to	swallow	only	one	such	dish	—	what	do	you	think	it's	effect	would	be
如果	我	是	到	吞	仅有的	一	这样的	盘子	—	什么	做	你	思考	它是	影响	会	是

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ? — ″

upon	me	?	—	″
之上	我	?	—	″

如果我吃下这样一道菜——你觉得它会对我产生什么影响? ——″

“ [kiːp]

“	Keep
″	保持

“保持

[[piː] . -]

[	p	.	145	]
[	p	.	-	]

[第145页]

[juː; jʊ] [ə'weɪk] [pər'hæps] [ɔːl] [naɪt] ″ — [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːrlət] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪz; ɪz]

you	awake	perhaps	all	night	″	—	replied	Charlotte	,	meaning	to	overthrow	his
你	醒	也许	全部	夜晚	″	—	回复	夏洛特	,	意义	到	推翻	他的

[ə'tempts] [æt; ət] [sər'praɪz] ,

attempts	at	Surprise	,
尝试	在	惊喜	,

“你可能整夜都没睡着吧? ″夏洛特回答道,意在挫败他试图制造惊喜的企图。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'sepʃnz] . — “ [oʊ] !

by	the	Grandeur	of	her	own	Conceptions	.	—	“	Oh	!
经过	这	宏伟	的	她	自己的	概念	.	—	“	哦	!

凭借她自己构想的宏伟壮丽。——“哦!

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] !

if	that	were	all	!
如果	那	是	全部	!

如果仅此而已就好了!

— [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . — [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ækts][ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][ˌdʌbljuː'diː] [ɪn'taɪərli] [teɪk]

—	he	exclaimed	.	—	No	—	it	acts	on	me	like	Poison	and	wd	entirely	take
—	他	惊呼	.	—	不	—	它	行为	在	我	喜欢	毒	和	wd	完全	拿

[ə'weɪ] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [saɪd] ,

away	the	use	of	my	right	side	,
离开	这	使用	的	我的	正确的	边	,

“不——”他惊呼道,“它对我就像毒药一样,会完全剥夺我右侧身体的使用能力。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][faɪv] ['mɪnɪts] . — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] — [bʌt; bət]

before	I	had	swallowed	it	5	minutes	.	—	It	sounds	almost	incredible	—	but
前	我	有	吞咽	它	5	分钟	.	—	它	声音	几乎	极好的	—	但

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

it	has	happened	to	me	so	often	that	I	cannot	doubt	it	.	—	The	use	of
它	有	发生	到	我	所以	经常	那	我	不能	怀疑	它	.	—	这	使用	的

[maɪ] [raɪt] [saɪd] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ! ”

my	right	Side	is	entirely	taken	away	for	several	hours	!	”
我的	正确的	边	是	完全	已采取	离开	为了	一些	小时	!	”

我吞下它之前五分钟——这听起来简直难以置信——但这种情况发生在我身上太多次了，我无法怀疑——我的右侧身体完全丧失了行动能力，持续了好几个小时！

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ræðər] [ɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — ['ænsər] ['ʃɑːrlət] ['kuːlli] — [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ]

“	It	sounds	rather	odd	to	be	sure	—	answered	Charlotte	coolly	—	but	I	dare	say
“	它	声音	相当	奇怪的	到	是	当然	—	回答	夏洛特	冷静地	—	但	我	敢	说

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

it	would	be	proved	to	be	the	simplest	thing	in	the	World	,
它	会	是	已证实	到	是	这	最简单的	事物	在	这	世界	,

“这听起来确实很奇怪，”夏洛特冷静地回答道，“但我敢说，事实证明这将是世界上最简单的事情。”

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [raɪt] [saɪdz] & [griːn] [tiː] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] & ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd]

by	those	who	have	studied	right	sides	&	Green	Tea	scientifically	&	thoroughly	understand
经过	那些	WHO	有	研究	正确的	侧面	&	绿色的	茶	科学地	&	彻底	理解

[ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

all	the	possibilities	of	their	action	on	each	other	.
全部	这	可能性	的	他们的	行动	在	每个	其他	.

由那些对右脑和绿茶进行过科学研究，并彻底了解它们之间所有相互作用可能性的人撰写。

” — [suːn]

”	—	Soon
”	—	很快

“-很快

['æftər] [tiː] , [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [mɪs] [diː] . [piː] — [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] . — “

after	Tea	,	a	Letter	was	brought	to	Miss	D	.	P	—	from	the	Hotel	.	—	“
后	茶	,	一个	信	曾是	带来	到	错过	D	.	P	—	从	这	酒店	.	—	“

[frʌm; frəm]

From
从

下午茶后，有人从酒店给D.P.小姐送来一封信——“来自

[[piː] . -]

[	p	.	146	]
[	p	.	-	]

[第146页]

['mɪsɪz] [tʃɑːrlz] [dəp'wiː] — [sed] [ʃiː; ʃi] . — [sʌm; səm] ['praɪvət] [hænd] .

Mrs	Charles	Dupuis	—	said	she	.	—	some	private	hand	.
太太	查尔斯	杜普伊斯	—	说	她	.	—	一些	私人的	手	.

查尔斯·杜普伊斯夫人——她说——是某个私家侦探干的。

” — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] “ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] !

”	—	And	having	read	a	few	lines	,	exclaimed	aloud	“	Well	,	this	is	very	extraordinary	!
”	—	和	拥有	读	一个	很少	线条	,	惊呼	大声	“	出色地	,	这	是	非常	非凡的	!

——读了几行之后，大声说道：“嗯，这真是太不寻常了！”

['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'diːd] ! — [ðæt] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] . — [tuː]

very	extraordinary	indeed	!	—	That	both	should	have	the	same	name	.	—	Two
非常	非凡的	的确	!	—	那	两个都	应该	有	这	相同的	姓名	.	—	二

真是太不可思议了！——竟然两个名字都一样。——两个

['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] ! — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] & [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Mrs	Griffiths	!	—	This	is	a	Letter	of	recommendation	&	introduction	to	me	,
太太	格里菲斯	!	—	这	是	一个	信	的	推荐	&	介绍	到	我	,

格里菲斯夫人！——这是一封推荐信和介绍信，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] ['kæmbəwəl] — & [hɜːr; hər] [neɪm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['grɪfɪθs] [tuː] .

of	the	Lady	from	Camberwell	—	&	her	name	happens	to	be	Griffiths	too	.
的	这	女士	从	坎伯韦尔	—	&	她	姓名	发生	到	是	格里菲斯	也	.

来自坎伯韦尔的那位女士——碰巧她的姓氏也是格里菲斯。

— ” [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [mɔːr] [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] , &

—	”	A	few	lines	more	however	,	and	the	colour	rushed	into	her	Cheeks	,	&
—	”	一个	很少	线条	更多的	然而	,	和	这	颜色	匆忙	进入	她	脸颊	,	&

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌpɜːrtər'beɪʃn]

with	much	Perturbation
和	很多	扰动

——然而，又读了几行之后，她的双颊瞬间涨红，而且非常不安。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — “ [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ! — [ə; eɪ] [mɪs] ['læm] [tuː] !

she	added	—	“	The	oddest	thing	that	ever	was	!	—	a	Miss	Lambe	too	!
她	额外	—	”	这	最奇怪的	事物	那	曾经	曾是	!	—	一个	错过	兰贝	也	!

她补充道——“最奇怪的事情！——也是兰贝小姐！”

— [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] . — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . —

—	a	young	Westindian	of	large	Fortune	.	—	But	it	cannot	be	the	same	.	—
—	一个	年轻的	-	的	大的	财富	.	—	但	它	不能	是	这	相同的	.	—

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . ” — [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd][fɔːr; fər]

Impossible	that	it	should	be	the	same	.	”	—	She	read	the	Letter	aloud	for
不可能的	那	它	应该	是	这	相同的	.	”	—	她	读	这	信	大声	为了

['kʌmfərt] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] “ [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['berər] ,

comfort	.	—	It	was	merely	to	“	introduce	the	Bearer	,
舒适	.	—	它	曾是	仅仅	到	“	介绍	这	持有人	,

——一位年轻的西印度群岛富豪。——但这不可能一样。——绝不可能一样。”——她大声朗读这封信以求安慰。——这封信只是为了“介绍送信人，

['mɪsɪz][dʒiː] . — [frʌm; frəm] ['kæmbəwəl] , & [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz]

Mrs	G	.	—	from	Camberwell	,	&	the	three	young	Ladies
太太	G	.	—	从	坎伯韦尔	,	&	这	三	年轻的	女士们

G夫人——来自坎伯韦尔，以及三位年轻女士

[[piː] . -]

[	p	.	147	]
[	p	.	-	]

[第147页]

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] , [tuː; tə] [mɪs] [diː] . [piː] . - [es] ['noʊtɪs] . — ['mɪsɪz][dʒiː] . — ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

under	her	care	,	to	Miss	D	.	P	.	'	s	notice	.	—	Mrs	G	.	—	being	a	stranger
在下面	她	关心	,	到	错过	D	.	P	.	-	s	注意	.	—	太太	G	.	—	存在	一个	陌生人

[æt; ət] ['sændɪtən] ,

at	Sanditon	,
在	桑迪顿	,

在她的照料下，DP小姐注意到了这一点。——G夫人——是桑迪顿的陌生人，

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — & ['mɪsɪz][siː] . [dəp'wiː] ['ðerfɔːr] , [æt; ət]

was	anxious	for	a	respectable	Introduction	—	&	Mrs	C	.	Dupuis	therefore	,	at
曾是	焦虑的	为了	一个	可敬	介绍	—	&	太太	C	.	杜普伊斯	所以	,	在

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [frend] ,

the	instance	of	the	intermediate	friend	,
这	实例	的	这	中间的	朋友	,

杜普伊斯夫人急于获得一次体面的引荐——因此，在中间朋友的请求下，

[prə'vaɪdɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] ,
provided her with this Letter ,
假如 她 和 这 信 ,

给她提供了这封信，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌsiː 'diː] [nɑːt] [duː] [hɜːr; hər] [dɪr] [daɪ'ænə] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [baɪ] ['gɪvɪŋ]
knowing that she cd not do her dear Diana a greater kindness than by giving
会心 那 她 光盘 不是 做 她 亲爱的 戴安娜 一个 更大的 仁慈 比 经过 给予
[hɜːr; hər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] . — ['mɪsɪz] [dʒiː] . - [es] [tʃiːf] [sə'lɪsɪtuːd] [ˌdʌbljuː'diː] [biː; bi]
her the means of being useful . — Mrs G . ' s cheif solicitude wd be
她 这 方法 的 存在 有用 . — 太太 G . - s 酋长 关怀 wd 是
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃən] & ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] ,
for the accomodation & comfort of one of the young Ladies under her care ,
为了 这 住宿 & 舒适 的 一 的 这 年轻的 女士们 在下面 她 关心 ,

她知道，对她亲爱的戴安娜来说，最大的恩惠莫过于让她有机会发挥作用。——G夫人最关心的是她照顾的一位年轻女士的住宿和舒适。

[ə; eɪ] [mɪs] ['læm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʌbljuː] . ['ɪndiən] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , [ɪn] ['delɪkət] [helθ] . ” — “
a Miss Lambe , a young W . Indian of large Fortune , in delicate health . ” — “
一个 错过 兰贝 , 一个 年轻的 W . 印度 的 大的 财富 , 在 精美的 健康 . ” — “
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] !
It was very strange !
它 曾是 非常 奇怪的 !

“兰贝小姐是一位年轻的西印度裔富商，身体虚弱。”——“这太奇怪了！”

— ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !
— very remarkable !
— 非常 卓越 !

——非常了不起!

— ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] [dɪ'tɜːrm] [[ɪn]] [ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]
— very extraordinary ” but they were all agreed in determ [in] ing it to be
— 非常 非凡的 ” 但 他们 是 全部 同意 在 确定 [在] ing 它 到 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['fæməliz] ;
impossible that there should not be two Families ;
不可能的 那 那里 应该 不是 是 二 家庭 ;

——非常不寻常”，但他们一致认为不可能有两个家族；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [iːtʃ]
such a totally distinct set of people as were concerned in the reports of each
这样的 一个 完全 清楚的 放 的 人们 作为 是 担心的 在 这 报告 的 每个
[meɪd] [ðæt] ['mætər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] .
made that matter quite certain .
制成 那 事情 相当 肯定 .

两份报告中涉及的人员完全不同，这使得此事变得非常确定。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] ['fæməliz] . — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .
There must be two Families . — Impossible to be otherwise .
那里 必须 是 二 家庭 . — 不可能的 到 是 否则 .

必然有两个家族——除此之外别无他法。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
“ Impossible
” 不可能的

“不可能的

” [[piː] . -]
” [p . 148]
” [p . -]

“[第 148 页]

& “ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ” , [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər] & ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] . — [æn; ən]

&	“	Impossible	”	,	was	repeated	over	&	over	again	with	great	fervour	.	—	An
&	“	不可能的	”	,	曾是	重复	超过	&	超过	再次	和	伟大的	热情	.	—	一个

[ˌæksə'dent(ə)l] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [neɪmz] & ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

accidental	resemblance	of	Names	&	circumstances	,
偶然	相似	的	姓名	&	情况	,

“不可能”这句话被反复强调，语气十分激动。——姓名和境遇的偶然相似，

[haʊ'evər] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,

however	striking	at	first	,
然而	引人注目	在	第一的	,

然而，乍一看却很引人注目，

[ɪn'vɑːlvd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ɪn'kredəb(ə)l] — [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] . — [mɪs] [daɪ'ænə]

involved	nothing	really	incredible	—	and	so	it	was	settled	.	—	Miss	Diana
涉及	没有什么	真的	极好的	—	和	所以	它	曾是	定居	.	—	错过	戴安娜

[hɜːr'self] [dɪ'raɪvd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [hɜːr; hər] [pər'pleksəti] .

herself	derived	an	immediate	advantage	to	counterbalance	her	Perplexity	.
她自己	衍生的	一个	即时	优势	到	抗衡	她	困惑	.

事情并没有发生什么真正不可思议的事情——事情就这样解决了。——戴安娜小姐本人立即获得了优势，以抵消她的困惑。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , & [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] .

She	must	put	her	shawl	over	her	shoulders	,	&	be	running	about	again	.
她	必须	放	她	披肩	超过	她	肩膀	,	&	是	跑步	关于	再次	.

她必须披上披肩，然后继续奔跑。

['taɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Tired	as	she	was	,	she	must	instantly	repair	to	the	Hotel	,
疲劳的	作为	她	曾是	,	她	必须	即刻	维修	到	这	酒店	,

尽管她很累，但她必须立即返回酒店。

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [truːθ] & ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] . —

to	investigate	the	truth	&	offer	her	services	.	—
到	调查	这	真相	&	提供	她	服务	.	—

调查真相并提供她的服务。

[[piː] . -]

[	p	.	149	]
[	p	.	-	]

[第149页]

['tʃæptər] - .

CHAPTER	11	.
章	-	.

第十一章

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] . — [nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːkə] [reɪs] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

It	would	not	do	.	—	Not	all	that	the	whole	Parker	race	could	say	among	themselves	,
它	会	不是	做	.	—	不是	全部	那	这	所有的	帕克	种族	可以	说	之中	他们自己	,

这行不通。——帕克家族内部并非所有人都这样认为。

[ˌsiː 'diː] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [kə'tæstrəfi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [frʌm; frəm] ['sɜːiː] & [ðə; ði]

cd	produce	a	happier	catastrophe	than	that	the	Family	from	Surry	&	the
光盘	生产	一个	更快乐	灾难	比	那	这	家庭	从	萨里	&	这

['fæməli] [frʌm; frəm] ['kæmbəwəl] [wɜːr; wər][wʌn] & [ðə; ði] [seɪm] . — [ðə; ði] [rɪtʃ] - ,

Family	from	Camberwell	were	one	&	the	same	.	—	The	rich	Westindians	,
家庭	从	坎伯韦尔	是	一	&	这	相同的	.	—	这	富有的	-	,

比起萨里郡的家族和坎伯韦尔的家族是同一家族，这简直是一场更令人欣喜的灾难。——富有的西印度群岛人

& [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['semɪneri] [hæd; həd][ɔːl] ['entərd] ['sændɪtən][ɪn] [ðoʊz] [tuː] [hæk] [ʃeɪzɪz] .

&	the	young	Ladies	Seminary	had	all	entered	Sanditon	in	those	two	Hack	chaises	.
&	这	年轻的	女士们	神学院	有	全部	进入	桑迪顿	在	那些	二	黑客	躺椅	.

女子学院的姑娘们都乘坐那两辆马车进入了桑迪顿。

[ðə; ði]['mɪsɪz][dʒiː] . [huː] [ɪn][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] ['dɑːrlɪŋz] [hændz] ,

The	Mrs	G	.	who	in	her	friend	Mrs	Darling's	hands	,
这	太太	G	.	WHO	在	她	朋友	太太	亲爱的	双手	,

G夫人，在她朋友达林夫人的手中，

[hæd; həd] ['weivəd] [æz; əz][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] & [bɪn] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

had	wavered	as	to	coming	&	been	unequal	to	the	Journey	,
有	犹豫不决	作为	到	未来	&	到过	不等	到	这	旅行	,

曾犹豫是否前来，并且无法胜任这段旅程。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['mɪsɪz][dʒiː] . [huːz] [plænz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] (['ʌndər]

was	the	very	same	Mrs	G	.	whose	plans	were	at	the	same	period	(	under
曾是	这	非常	相同的	太太	G	.	谁	计划	是	在	这	相同的	时期	(	在下面

[ə'nʌðər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]) ['pɜːrfɪktli] [dɪ'saɪdɪd] ,

another	representation	)	perfectly	decided	,
其他	表示	)	完美	决定	,

正是那位G夫人，她在同一时期（以另一种名义）制定的计划也已完全确定下来。

& [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɪrz] [ɔːr] ['dɪfəkəltɪz] . — [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]

&	who	was	without	fears	or	difficulties	.	—	All	that	had	the
&	WHO	曾是	没有	恐惧	或者	困难	.	—	全部	那	有	这

以及那些没有恐惧或困难的人。——所有拥有

[[piː] . -]

[	p	.	150	]
[	p	.	-	]

[第150页]

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

appearance	of	Incongruity	in	the	reports	of	the	two	,
外貌	的	不协调	在	这	报告	的	这	二	,

两份报告中出现不一致之处

[maɪt] ['veri] ['ferli] [biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti] , [ðə; ði] ['ɪgnərəns] ,

might	very	fairly	be	placed	to	the	account	of	the	Vanity	,	the	Ignorance	,
可能	非常	相当	是	放置	到	这	帐户	的	这	虚荣	,	这	无知	,

完全可以归咎于虚荣和无知，

[ɔːr][ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [baɪ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] & ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

or	the	blunders	of	the	many	engaged	in	the	cause	by	the	vigilance	&	caution	of
或者	这	失误	的	这	许多	已订婚的	在	这	原因	经过	这	警觉	&	警告	的

[mɪs] [daɪ'ænə][piː] — .

Miss	Diana	P	—	.
错过	戴安娜	P	—	.

或者，由于戴安娜·P小姐的警惕和谨慎，许多参与这项事业的人犯下的错误。

[hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'fɪʃəs] [laɪk] [hɜːr'self] ,

Her	intimate	friends	must	be	officious	like	herself	,
她	亲密的	朋友们	必须	是	爱管闲事的	喜欢	她自己	,

她的密友一定和她一样爱管闲事。

& [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [sə'plaɪd] ['letərz] & [iks'trækts] & ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

&	the	subject	had	supplied	Letters	&	Extracts	&	Messages	enough	to	make
&	这	主题	有	供应	信件	&	提取物	&	消息	足够的	到	制作

['evriθɪŋ] [ə'pɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

everything	appear	what	it	was	not	.
一切	出现	什么	它	曾是	不是	.

而当事人提供了大量的信件、摘录和信息，足以使一切看起来与事实不符。

[mɪs] [diː] . ['prɑːbəbli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [fɜːrst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər]

Miss	D	.	probably	felt	a	little	awkward	on	being	first	obliged	to	admit	her
错过	D	.	大概	毛毡	一个	小的	尴尬的	在	存在	第一的	有义务	到	承认	她

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

D小姐第一次被迫承认错误时，可能感到有些尴尬。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['hæmpʃə] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] ['brʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] —

A	long	Journey	from	Hampshire	taken	for	nothing	—	a	Brother	disappointed	—
一个	长的	旅行	从	汉普郡	已采取	为了	没有什么	—	一个	兄弟	失望的	—

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] [haʊs] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

an	expensive	House	on	her	hands	for	a	week	,
一个	昂贵的	房子	在	她	双手	为了	一个	星期	,

从汉普郡远道而来，结果却一无所获——哥哥失望了——她还得照看一栋昂贵的房子一周。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [rɪ'flekʃnz] — & [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

must	have	been	some	of	her	immediate	reflections	—	&	much	worse	than
必须	有	到过	一些	的	她	即时	反思	—	&	很多	更糟	比

[ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

all	the	rest	,
全部	这	休息	,

这一定是她当时最直接的思考——而且比其他所有想法都糟糕得多。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [les] [klɪr] - ['saɪtɪd] & [ɪn'fæləbl]

must	have	been	the	sort	of	sensation	of	being	less	clear	-	sighted	&	infallible
必须	有	到过	这	种类	的	感觉	的	存在	较少的	清除	-	目击者	&	绝对正确

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɜːr'self] . — [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] [siːmd]

than	she	had	beleived	herself	.	—	No	part	of	it	however	seemed
比	她	有	相信	她自己	.	—	不	部分	的	它	然而	似乎

那一定是一种感觉，觉得自己不如自己想象中那么目光敏锐、万无一失。——然而，这一切似乎都与此无关。

[[piː] . -]

[	p	.	151	]
[	p	.	-	]

[第151页]

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] .

to	trouble	her	long	.
到	麻烦	她	长的	.

让她久等了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪm] & [ðə; ði] [bleɪm] ,

There	were	so	many	to	share	in	the	shame	&	the	blame	,
那里	是	所以	许多	到	分享	在	这	耻辱	&	这	责备	,

有太多人应该共同承担羞耻和责任，

[ðæt] ['prɑːbəbli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [aʊt] [ðer; ðər]['prɑːpər] ['pɔːʃənz] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['dɑːrlɪŋ] ,

that	probably	when	she	had	divided	out	their	proper	portions	to	Mrs	Darling	,
那	大概	什么时候	她	有	分割	出去	他们的	恰当的	部分	到	太太	亲爱的	,

[mɪs] ['kæpər] ,

Miss	Capper	,
错过	封盖器	,

大概是在她把各自的份量分给达林太太和卡珀小姐之后吧。

['fæni] ['nɔɪs] , ['mɪsɪz][siː] . [dəp'wiː] & ['mɪsɪz][siː] . ['diːz] ['neɪbər] ,

Fanny	Noyce	,	Mrs	C	.	Dupuis	&	Mrs	C	.	D's	Neighbour	,
舳	诺伊斯	,	太太	C	.	杜普伊斯	&	太太	C	.	的	邻居	,

范妮·诺伊斯 (Fanny Noyce)、C. Dupuis 夫人和 C. D 夫人的邻居，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] . — [æt; ət] ['eni]
there might be a mere trifle of reproach remaining for herself . — At any
那里 可能 是 一个 仅仅 琐事 的 责备 其余的 为了 她自己 . — 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

她或许只剩下一点点可怜的自责之处。——无论如何，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] - ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][dʒiː] .
she was seen all the following morng walking about after Lodgings with Mrs G .
她 曾是 已见 全部 这 下列的 - 步行 关于 后 住宿 和 太太 G .
— [æz; əz][ə'lɜːrt][æz; əz]['evər] . — ['mɪsɪz][dʒiː] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bɪ'heɪvd] ,
— as alert as ever . — Mrs G . was a very well - behaved ,
— 作为 警报 作为 曾经 . — 太太 G . 曾是 一个 非常 出色地 - 表现 ,

第二天上午，人们看到她和G太太在住处附近走来走去——一如既往地精神抖擞。——G太太举止得体，

[dʒen'tiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] , [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr'self][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] ['gɝːlz] &
genteel kind of Woman , who supported herself by receiving such great girls &
文雅的 种类 的 女士 , WHO 有 她自己 经过 接收 这样的 伟大的 女孩们 &
[jʌŋ] ['leɪdiz] ,
young Ladies ,
年轻的 女士们 ,

一位举止文雅的女士，靠接待这些优秀的女孩和年轻女士来维持生计。

[æz; əz] ['wɑːntɪd] ['iːðər] ['mæstərz][fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
as wanted either Masters for finishing their Education ,
作为 通缉 任何一个 大师 为了 精加工 他们的 教育 ,

他们希望获得硕士学位以完成学业。

[ɔːr][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'spleɪz] . — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [mɔːr] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
or a home for beginning their Displays . — She had several more under her
或者 一个 家 为了 开始 他们的 显示器 . — 她 有 一些 更多的 在下面 她
[ker] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sændɪtən] ,
care than the three who were now come to Sanditon ,
关心 比 这 三 WHO 是 现在 来 到 桑迪顿 ,

或者说，是它们开始展示的场所。——除了现在来到桑迪顿的这三只之外，她还照顾着好几只动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] . — [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] , & [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ɔːl]
but the others all happened to be absent . — Of these three , & indeed of all
但 这 其他的 全部 发生 到 是 缺席的 . — 的 这些 三 , & 的确 的 全部
, [mɪs] ['læm] [wʌz; wəz]
, Miss Lambe was
, 错过 兰贝 曾是

但其他人恰巧都不在。——这三人中，实际上所有人中，兰贝小姐是

[[piː] . -]
[p . 152]
[p . -]

[第152页]

[bɪ'jɑːnd] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] & ['preʃəs] ,
beyond comparison the most important & precious ,
超过 比较 这 最多 重要的 & 宝贵的 ,

无可比拟的最重要、最珍贵的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] . — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - , [hæf][mu'lɑːtoʊ]
as she paid in proportion to her fortune . — She was about 17 , half Mulatto
作为 她 有薪酬的 在 部分 到 她 财富 . — 她 曾是 关于 - , 一半 混血儿
, ['tʃɪli] & ['tendər] ,
, chilly & tender ,
, 寒冷 & 投标 ,

她支付的金额与她的财富成正比。——她大约17岁，混血儿，性格冷漠而温柔。

[hæd; həd][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz]

had	a	maid	of	her	own	,	was	to	have	the	best	room	in	the	Lodgings
有	一个	女佣	的	她	自己的	,	曾是	到	有	这	最好的	房间	在	这	住宿

,

,

,

她有自己的女佣，而且住的是旅馆里最好的房间。

& [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] ['evri] [plæn][ʌv; əv]['mɪsɪz][dʒiː] . — [ðə; ði] ['ʌðər]

&	was	always	of	the	first	consequence	in	every	plan	of	Mrs	G	.	—	The	other
&	曾是	总是	的	这	第一的	结果	在	每一个	计划	的	太太	G	.	—	这	其他

['gɜːlz] ,

Girls	,
女孩们	,

在G夫人的所有计划中，这始终是最重要的。——其他女孩们

[tuː] [mɪs] ['boʊfərt] [wɜːr; wər][dʒʌst] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ,

two	Miss	Beauforts	were	just	such	young	Ladies	as	may	be	met	with	,
二	错过	博福特	是	只是	这样的	年轻的	女士们	作为	可能	是	遇见	和	,

两位博福特小姐正是人们所能遇到的那种年轻女士。

[ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn]['fæməli] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['tɑːlərəb(ə)l]

in	at	least	one	family	out	of	three	,	throughout	the	Kingdom	;	they	had	tolerable
在	在	至少	一	家庭	出去	的	三	,	自始至终	这	王国	;	他们	有	可容忍的

[kəm'plekʃənz] ,

complexions	,
肤色	,

在整个王国，至少每三个家庭中就有一个家庭拥有尚可的肤色。

[ʃuːi] ['fɪgjərz] , [æn; ən] ['ʌpraɪt] [dɪ'saɪdɪd] ['kærɪdʒ] & [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [lʊk] ; — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

shewey	figures	,	an	upright	decided	carriage	&	an	assured	Look	;	—	they	were	very
谢维	数据	,	一个	直立	决定	运输	&	一个	保证	看	;	—	他们	是	非常

[ə'kɑːmplɪʃt] & ['veri] ['ɪgnərənt] ,

accomplished	&	very	Ignorant	,
完成	&	非常	无知	,

他们身形矫健，仪态端庄，眼神自信；——他们学识渊博，却又十分无知。

[ðer; ðər] [taɪm] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] [æz; əz] [maɪt] [ə'trækt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

their	time	being	divided	between	such	pursuits	as	might	attract	admiration	,
他们的	时间	存在	分割	之间	这样的	追求	作为	可能	吸引	钦佩	,

他们将时间分配在那些可能博得赞赏的追求上，

& [ðoʊz] ['leɪbər] & [ɪk'spiːdiːənts] [ʌv; əv] ['dekst(ə)rəs] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

&	those	Labours	&	Expedients	of	dexterous	Ingenuity	,
&	那些	劳动	&	权宜之计	的	轻巧	独创性	,

以及那些巧妙的创造力和权宜之计，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

by	which	they	could	dress	in	a	stile	much	beyond	what	they	ought	to	have
经过	哪个	他们	可以	裙子	在	一个	风格	很多	超过	什么	他们	应该	到	有

[ə'fɔːd] ;

afforded	;
提供	;

由此，他们可以穿得比他们本应负担得起的要体面得多；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

they	were	some	of	the	first
他们	是	一些	的	这	第一的

他们是最早一批……

[第153页]

[ɪn] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — & [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] ,
in every change of fashion — & the object of all ,
在 每一个 改变 的 时尚 — & 这 目的 的 全部 ,

在每一次时尚变迁中——以及所有这一切的目标，

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['betər] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] . — ['mɪsɪz]
was to captivate some Man of much better fortune than their own . — Mrs
曾是 到 吸引 一些 男人 的 很多 更好的 财富 比 他们的 自己的 . — 太太
[dʒiː] . [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
G . had preferred a small ,
G . 有 首选 一个 小的 ,

目的是勾引比自己家境好得多的男人。——G夫人更喜欢小房子，

[rɪ'taɪərd] [pleɪs] , [laɪk] ['sændɪtən] , [ɑːn] [mɪs] - [ə'kaʊnt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [ˌbiː 'es] — ,
retired place , like Sanditon , on Miss Lambe's account — and the Miss Bs — ,
退休 地方 , 喜欢 桑迪顿 , 在 错过 - 帐户 — 和 这 错过 Bs — ,

退休住所，就像桑迪顿一样，都是兰贝小姐和B小姐们的主意——

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [pri'fəːiŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] ['smɔːlnəs] & [rɪ'taɪərmənt] ,
though naturally preferring any thing to Smallness & Retirement ,
尽管 自然 偏好 任何 事物 到 小 & 退休 ,

虽然他自然更喜欢任何事物而不是渺小的生活和退休，

[jet] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv]
yet having in the course of the Spring been involved in the inevitable expence of
然而 拥有 在 这 课程 的 这 春天 到过 涉及 在 这 不可避免的 费用 的
[sɪks] [nuː] ['dresɪz] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] ['vɪzɪt] ,
six new Dresses each for a three days visit ,
六 新的 连衣裙 每个 为了 一个 三 天 访问 ,

然而，由于春季期间不可避免地要花费一笔不小的开支，为三天的探访每人添置了六件新裙子，

[wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['sændɪtən] ['ɔːlsoʊ] , [tɪl] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz]
were constrained to be satisfied with Sanditon also , till their circumstances
是 受限 到 是 使满意 和 桑迪顿 还 , 直到 他们的 情况
[wɜːr; wər] [riːtriɪvd] .
were retreived .
是 已检索 .

在他们的处境得到恢复之前，他们也只能对桑迪顿的生活感到满意。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp][fɔːr; fər][wʌn] ,
There , with the hire of a Harp for one ,
那里 , 和 这 聘请 的 一个 竖琴 为了 一 ,

在那里，租了一把竖琴，一个人就能演奏。

& [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] ['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] & [ɔːl][ðə; ði]['faɪnəri] [ðeɪ]
& the purchase of some Drawing paper for the other & all the finery they
& 这 购买 的 一些 绘画 纸 为了 这 其他 & 全部 这 服饰 他们
[kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [kə'mænd] ,
could already command ,
可以 已经 命令 ,

还有为其他人购买的绘图纸，以及他们所能拥有的所有华丽服饰。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , ['veri] ['elɪgənt] & ['veri] [sɪ'kluːdɪd] ;
they meant to be very economical , very elegant & very secluded ;
他们 意思是 到 是 非常 经济 , 非常 优雅的 & 非常 僻 ;

它们的设计理念是经济实惠、优雅精致、隐蔽私密；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ɑːn] [mɪs] ['boʊfərts] [saɪd] ,
with the hope on Miss Beaufort's side ,
和 这 希望 在 错过 博福特的 边 ,

希望都寄托在博福特小姐身上。

[ʌv; əv] [preɪz] & [sə'lebrəti] [frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [wɔːkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
of praise & celebrity from all who walked within the sound of
的 称赞 & 名人 从 全部 WHO 步行 之内 这 声音 的

所有听到这声音的人都对他赞不绝口，并给予他极高的评价。

[[piː] . -]
[p . 154]
[p . -]

[第154页]

[hɜːr; hər] ['ɪnstrəmənt] , & [ɑːn] [mɪs] [lɪtɪːəz] ,
her Instrument , & on Miss Letitia's ,
她 乐器 , & 在 错过 莱蒂西亚的 ,

她的乐器，以及莱蒂西亚小姐的乐器，

[ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] & ['ræptʃər] [ɪn][ɔːl] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['skɛtʃt] — [ænd; ənd][tuː; tə]
of curiosity & rapture in all who came near her while she sketched — and to
的 好奇心 & 狂喜 在 全部 WHO 来了 靠近 她 尽管 她 草图 — 和 到
[bəuθ] ,
Both ,
两个都 ,

当她素描时，所有靠近她的人都充满了好奇和欣喜——对两人来说，

[ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['staɪlɪʃ] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . — [ðə; ði]
the consolation of meaning to be the most stylish Girls in the Place . — The
这 安慰 的 意义 到 是 这 最多 时髦的 女孩们 在 这 地方 . — 这
[pər'tɪkjələr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz][dʒiː] . [tuː; tə] [mɪs] [daɪ'ænə] ['pɑːkə] ,
particular introduction of Mrs G . to Miss Diana Parker ,
特别的 介绍 的 太太 G . 到 错过 戴安娜 帕克 ,

成为城里最时髦的女孩的安慰——G夫人向戴安娜·帕克小姐的特别介绍。

[sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'fælgər] [haʊs] - ['fæməli] , &
secured them immediately an acquaintance with the Trafalgar House - family , &
安全 他们 立即地 一个 熟人 和 这 特拉法加 房子 - 家庭 , &
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɛnəmz] ;
with the Denhams ;
和 这 丹汉姆 ;

立即为他们安排了与特拉法加府邸家族和丹汉姆家族的相识；

— [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] ['boʊfərt] [wɜːr; wər] [suːn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
— and the Miss Beauforts were soon satisfied with “ the Circle in which they
— 和 这 错过 博福特 是 很快 使满意 和 “ 这 圆圈 在 哪个 他们
[muːvd] [ɪn] ['sændɪtən] ” [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['prɑːpər] [freɪz] ,
moved in Sanditon ” to use a proper phrase ,
已搬 在 桑迪顿 ” 到 使用 一个 恰当的 短语 ,

——用恰当的说法，博福特小姐们很快就对她们在桑迪顿所处的“圈子”感到满意了。

[fɔːr; fər] ['evri] ['bɑːdi][mʌst; məst] [naʊ] “ [muːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ” , — [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]
for every body must now “ move in a Circle ” , — to the prevalence of
为了 每一个 身体 必须 现在 “ 移动 在 一个 圆圈 ” , — 到 这 患病率 的
[wɪtʃ] - ['moʊʃ(ə)n] ,
which rototory Motion ,
哪个 - 运动 ,

因为现在每个物体都必须“做圆周运动”，——旋转运动盛行，

[ɪz][pərˈhæps][tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['gɪdinəs] & [fɔːls] [steps] [ʌv; əv] ['meni] . — ['leɪdi] ['dɛnəm]
is perhaps to be attributed the Giddiness & false steps of many . — Lady Denham
是 也许 到 是 归因于 这 眩晕 & 错误的 步骤 的 许多 . — 女士 丹汉姆

[hæd; həd] ['ʌðər] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz][dʒiː] . [bɪ'saɪdz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrkɝz] . —
had other motives for calling on Mrs G . besides attention to the Parkers . —
有 其他 动机 为了 呼叫 在 太太 G . 除了 注意力 到 这 帕克斯 . —

[ɪn] [mɪs] ['læm] ,
In Miss Lambe ,
在 错过 兰贝 ,

或许可以归因于许多人的轻浮和失误。——丹纳姆夫人拜访G夫人除了关注帕克一家之外，还有其他动机。——兰贝小姐，

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['sɪkli] & [rɪtʃ] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ;
here was the very young Lady , sickly & rich , whom she had been asking for ;
这里 曾是 这 非常 年轻的 女士 , 病弱的 & 富有的 , 谁 她 有 到过 问 为了 ;

& [ʃiː; ʃi]
& she
& 她

眼前这位就是她一直想见的，年纪很小、体弱多病却家境富裕的小姐；而她

[[piː] . -]
[p . 155]
[p . -]

[第155页]

[meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [fɔːr; fər][sɜːr] ['ɛdwɝdz] [seɪk] , & [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪltʃ] ['æsɪz] .
made the acquaintance for Sir Edward's sake , & the sake of her Milch asses .
制成 这 熟人 为了 先生 爱德华的 清酒 , & 这 清酒 的 她 牛奶 亚斯 .

为了爱德华爵士和她那些奶驴，我才结识了这个人。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['bærənət] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] ,
How it might answer with regard to the Baronet , remained to be proved ,
如何 它 可能 回答 和 看待 到 这 男爵 , 剩余 到 是 已证实 ,

至于它与男爵的关系如何，还有待证明。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv]['prɑːfɪt]
but as to the Animals , she soon found that all her calculations of Profit
但 作为 到 这 动物 , 她 很快 成立 那 全部 她 计算 的 利润

[ˌdʌbljuːˈdiː][biː; bi] [veɪn] .
wd be vain .
wd 是 徒劳 .

但对于动物们，她很快发现她所有的利润计算都将是徒劳的。

['mɪsɪz][dʒiː] . [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [mɪs] [el] . [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ,
Mrs G . would not allow Miss L . to have the smallest symptom of a Decline ,
太太 G . 会 不是 允许 错过 L . 到 有 这 最小 症状 的 一个 衰退 ,

G夫人不允许L小姐出现哪怕是最轻微的衰退症状。

[ɔːr] ['eni] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] ['æsɪz] [mɪlk] [ˌsiː 'diː] ['pɑːsəbli] [rilaɪv] .
or any complaint which Asses milk cd possibly releive .
或者 任何 抱怨 哪个 亚斯 牛奶 光盘 可能 缓解 .

或任何 Assess milk cd 可能缓解的症状。

“ [mɪs] [el] . [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
“ Miss L . was under the constant care of an experienced Physician ;
“ 错过 L . 曾是 在下面 这 持续的 关心 的 一个 经验丰富的 医生 ;

“L小姐一直受到一位经验丰富的医生的悉心照料；

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [ruːl] ” — [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

—	and	his	Prescriptions	must	be	their	rule	”	—	and	except	in	favour	of
—	和	他的	处方	必须	是	他们的	规则	”	—	和	除了	在	偏爱	的

[sʌm; səm]['tɑːnɪk] [pɪlz] ,

some	Tonic	Pills	,
一些	补品	药片	,

——他的处方必须成为他们的准则”——除了某些滋补药丸外，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ɪn] ,

which	a	Cousin	of	her	own	had	a	Property	in	,
哪个	一个	表哥	的	她	自己的	有	一个	财产	在	,

她的一个表亲在那里拥有一处房产，

['mɪsɪz][dʒiː] . [dɪd] ['nevər] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪkt] - [peɪdʒ] . — [ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs]

Mrs	G	.	did	never	deviate	from	the	strict	Medecinal	page	.	—	The	corner	house
太太	G	.	做过	绝不	偏离	从	这	严格的	-	页	.	—	这	角落	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [diː] . [piː] . [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

of	the	Terrace	was	the	one	in	which	Miss	D	.	P	.	had	the	pleasure	of
的	这	阳台	曾是	这	一	在	哪个	错过	D	.	P	.	有	这	乐趣	的

['setlɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] ,

settling	her	new	friends	,
安顿	她	新的	朋友们	,

G夫人从未偏离过严格的医学规范。——露台拐角处的那栋房子正是DP小姐安顿她的新朋友的地方。

& [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndɪd] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

&	considering	that	it	commanded	in	front	the	favourite	Lounge	of	all	the	Visitors
&	考虑	那	它	命令	在	正面	这	最喜欢的	休息室	的	全部	这	访客

考虑到它正对着所有访客最喜欢的休息室

[[piː] . -]

[	p	.	156	]
[	p	.	-	]

[第156页]

[æt; ət]['sændɪtən] , & [ɑːn][wʌn][saɪd] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

at	Sanditon	,	&	on	one	side	,	whatever	might	be	going	on	at	the	Hotel	,
在	桑迪顿	,	&	在	一	边	,	任何	可能	是	去	在	在	这	酒店	,

在桑迪顿，一边是酒店里可能发生的一切，

[ðer; ðər][ˌsiː 'diː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	cd	not	have	been	a	more	favourable	spot	for	the	seclusions	of	the
那里	光盘	不是	有	到过	一个	更多的	有利	点	为了	这	隐居	的	这

[mɪs] ['boʊfərt] .

Miss	Beauforts	.
错过	博福特	.

对于博福特小姐们来说，没有比这里更适合隐居的地方了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['suːtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,

And	accordingly	,	long	before	they	had	suited	themselves	with	an	Instrument	,
和	因此	,	长的	前	他们	有	适合	他们自己	和	一个	乐器	,

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] ['peɪpər] ,

or	with	Drawing	paper	,
或者	和	绘画	纸	,

因此，早在他们配备好仪器或绘图纸之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊz] [ˌʌp'sterz] ,

they	had	,	by	the	frequency	of	their	appearance	at	the	low	Windows	upstairs	,
他们	有	,	经过	这	频率	的	他们的	外貌	在	这	低的	视窗	楼上	,

从他们频繁出现在楼上低矮的窗户来看，他们肯定有事发生。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði][blaɪndz] , [ɔːr]['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz] ,

in	order	to	close	the	blinds	,	or	open	the	Blinds	,
在	命令	到	关闭	这	百叶窗	, 或者		打开	这	百叶窗	,

为了关闭百叶窗，或打开百叶窗，

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [pɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ɔːr] [lʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp]

to	arrange	a	flower	pot	on	the	Balcony	,	or	look	at	nothing	through	a	Telescope
到	安排	一个	花	锅	在	这	阳台	, 或者		看	在	没有什么	通过	一个	望远镜

,

,

,

在阳台上摆放一盆花，或者用望远镜观察虚无，

[ə'træktɪd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] ['ʌpwərdz] ,

attracted	many	an	eye	upwards	,
吸引	许多	一个	眼睛	向上	,

吸引了许多人的目光向上看去，

& [meɪd] ['meni] [ə; eɪ]['geɪzər] [geɪz] [ə'gen] . — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɑːv(ə)lti][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɪn][soʊ]

&	made	many	a	Gazer	gaze	again	.	—	A	little	Novelty	has	a	great	effect	in	so
&	制成	许多	一个	凝视者	目光	再次	.	—	一个	小的	新奇	有	一个	伟大的	影响	在	所以

[smɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

small	a	place	;
小的	一个	地方	;

让许多观赏者再次驻足观看。——在如此小的地方，一点新奇就能产生巨大的影响；

[ðə; ði] [mɪs] ['boʊfərt] , [huː] [ˌdʌbljuː'diː][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['braɪtn] , [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv]

the	Miss	Beauforts	,	who	wd	have	been	nothing	at	Brighton	,	could	not	move
这	错过	博福特	,	WHO	wd	有	到过	没有什么	在	布莱顿	,	可以	不是	移动

[hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ;

here	without	notice	;
这里	没有	注意	;

博福特小姐们在布莱顿根本算不上什么人物，她们不可能不事先通知就搬到这里来；

— [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] ['ɑːrθər] ['pɑːkə] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər] [ˌsuːpər'nuːmərəri] [ɪg'zɜːrʃn]

—	and	even	Mr	Arthur	Parker	,	though	little	disposed	for	supernumerary	exertion
—	和	甚至	先生	亚瑟	帕克	,	尽管	小的	处置	为了	额外	用力

, ['ɔːlweɪz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['terəs] ,

,	always	quitted	the	Terrace	,
,	总是	辞职	这	阳台	,

——就连不太喜欢额外劳作的亚瑟·帕克先生，也总是离开露台。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

in	his	way	to	his
在	他的	方式	到	他的

在他前往他的路上

[[piː] . -]

[	p	.	157	]
[	p	.	-	]

[第157页]

['brʌðərz] [baɪ] [ðɪs] ['kɔːrnər] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] [ˌbiː 'es] —

Brothers	by	this	corner	House	,	for	the	sake	of	a	glimpse	of	the	Miss	Bs	—
兄弟	经过	这	角落	房子	,	为了	这	清酒	的	一个	一瞥	的	这	错过	Bs	—

,

,

,

街角这栋房子里的兄弟们，为了能瞥见B小姐一眼，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ½ [ə; eɪ][ˌkjuːˈɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
though it was ½ a qr of a mile round about ,
尽管 它 曾是 ½ 一个 二维码 的 一个 英里 圆形的 关于 ,

虽然它大约有半英里长，

& ['ædɪd] [tuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
& added two steps to the ascent of the Hill .
& 额外 二 步骤 到 这 上升 的 这 爬坡道 .

并在上山的路上增加了两级台阶。

[[piː] . -]
[p . 159]
[p . -]

[第159页]

['tʃæptər] - .
CHAPTER 12 .
章 - .

第十二章

['ʃɑːrlət] [hæd; həd] [bɪn] - [deɪz] [æt; ət] ['sændɪtən] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['sændɪtən] [haʊs] ,
Charlotte had been 10 days at Sanditon without seeing Sanditon House ,
夏洛特 有 到过 - 天 在 桑迪顿 没有 看到 桑迪顿 房子 ,

夏洛特在桑迪顿已经待了10天，却始终没能见到桑迪顿庄园。

['evri] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['leɪdi] [diː] . ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
every attempt at calling on Lady D . having been defeated by meeting with her
每一个 试图 在 呼叫 在 女士 D . 拥有 到过 战败 经过 会议 和 她
[bɪ'fɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .

每次试图拜访D夫人，都因为事先与她会面而告吹。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['rezəluːtli] [ˌʌndər'teɪkən] , [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɜːrli] ['aʊər]
But now it was to be more resolutely undertaken , at a more early hour
但 现在 它 曾是 到 是 更多的 坚决地 已 , 在 一个 更多的 早期的 小时
,
,
,

但现在必须更加果断地采取行动，而且时间也要更早。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] . [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]
that nothing might be neglected of attention to Lady D . or amusement to
那 没有什么 可能 是 被忽视的 的 注意力 到 女士 D . 或者 娱乐 到
['ʃɑːrlət] . — “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [lʌv] ,
Charlotte . — “ And if you should find a favourable opening my Love ,
夏洛特 . — “ 和 如果 你 应该 寻找 一个 有利 开幕 我的 爱 ,

以免疏忽对D夫人的照顾，或是忽略对夏洛特的娱乐。——“亲爱的，如果你找到合适的时机，

[sed] ['mɪstər][piː] . ([huː] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]
said Mr P . (who did not mean to go with them) — I think you had
说 先生 P . (WHO 做过 不是 意思是 到 去 和 他们) — 我 思考 你 有
['betər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] [mʌlɪns] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
better mention the poor Mullins's situation ,
更好的 提到 这 贫穷的 穆林斯 情况 ,

P先生（他原本并不打算和他们一起去）说：“我觉得你最好提一下可怜的穆林斯先生的处境。”

& [saʊnd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
& sound her Ladyship as to a Subscription for them .
& 声音 她 夫人 作为 到 一个 订阅 为了 他们 .

并向夫人询问是否可以为他们捐款。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv]
I am not fond of
我 是 不是 喜爱 的

我不喜欢

[[piː] . -]
[p . 160]
[p . -]

[第160页]

['tʃærətəbl] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tæks][ə'pɑːn][ɔːl]
charitable subscriptions in a place of this kind — It is a sort of tax upon all
慈善 订阅 在 一个 地方 的 这 种类 — 它 是 一个 种类 的 税 之上 全部
[ðæt] [kʌm] — [jet] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'stres] [ɪz] ['veri] [greɪt] & [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [pʊr]
that come — Yet as their distress is very great & I almost promised the poor
那 来 — 然而 作为 他们的 痛苦 是 非常 伟大的 & 我 几乎 承诺 这 贫穷的
['wʊmən] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Woman yesterday to get something done for her ,
女士 昨天 到 得到 某物 完毕 为了 她 ,

在这种地方接受慈善捐款——这无异于对所有来访者征税——然而，鉴于他们的困境非常巨大，而且我昨天几乎答应了那位可怜的妇女要为她做点什么，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][mʌst; məst][set][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [fʊt] — & ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði]
I beleive we must set a subscription on foot — & therefore the sooner the
我 相信 我们 必须 放 一个 订阅 在 脚 — & 所以 这 很快 这
['betər] ,
better ,
更好的 ,

我认为我们必须尽快制定订阅计划——因此越快越好。

— & ['leɪdi] ['dɛnəmz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri]
— & Lady Denham's name at the head of the List will be a very necessary
— & 女士 丹汉姆的 姓名 在 这 头 的 这 列表 将要 是 一个 非常 必要的
[bɪ'gɪnɪŋ] . — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'laɪk] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
beginning . — You will not dislike speaking to her about it ,
开始 . — 你 将要 不是 不喜欢 请讲 到 她 关于 它 ,

——丹纳姆夫人的名字位列名单之首，将是一个非常必要的开端。——你不会讨厌和她谈论这件事的。

['meri] ? ” — “ [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ,
Mary ? ” — “ I will do whatever you wish me ,
玛丽 ? ” — “ 我 将要 做 任何 你 希望 我 ,

玛丽？——“我会做任何你想让我做的事，

[rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [jɔːr'self] .
replied his Wife — but you would do it so much better yourself .
回复 他的 妻子 — 但 你 会 做 它 所以 很多 更好的 你自己 .

他的妻子回答说：“但是你自己做肯定会做得更好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . ” — “ [maɪ]
I shall not know what to say . ” — “ My
我 将 不是 知道 什么 到 说 . ” — “ 我的

我不知道该说什么。——“我的

[dɪr] ['meri] , [kraɪd] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['riːəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
dear Mary , cried he , it is impossible you can be really at a loss .
亲爱的 玛丽 , 哭 他 , 它 是 不可能的 你 能 是 真的 在 一个 损失 .

“亲爱的玛丽，”他喊道，“你不可能真的一无所知。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] .
Nothing can be more simple .
没有什么 能 是 更多的 简单的 .

再简单不过了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'flɪktɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðer; ðər]

You	have	only	to	state	the	present	afflicted	situation	of	the	family	,	their
你	有	仅有的	到	状态	这	展示	受苦的	情况	的	这	家庭	,	他们的

['ɜːrnɪst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

earnest	application	to	me	,
认真	应用	到	我	,

你只需陈述一下这个家庭目前所处的困境，以及他们向我提出的恳切请求，

& [maɪ] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

&	my	being	willing	to	promote	a	little	subscription	for
&	我的	存在	愿意的	到	推动	一个	小的	订阅	为了

我愿意推广一些订阅服务

[[piː] . -]

[	p	.	161	]
[	p	.	-	]

[第161页]

[ðer; ðər] [rɪ'liːf] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] . — ”

their	releif	,	provided	it	meet	with	her	approbation	.	—	”
他们的	救济	,	假如	它	见面	和	她	赞许	.	—	”

只要得到她的认可，他们就会松一口气。

“ [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [kraɪd] [mɪs] [daɪ'ænə] ['pɑːkə] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

“	The	easiest	thing	in	the	World	—	cried	Miss	Diana	Parker	who	happened	to	be
“	这	最容易	事物	在	这	世界	—	哭	错过	戴安娜	帕克	WHO	发生	到	是

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] — . [ɔːl] [sed] & [dʌn] ,

calling	on	them	at	the	moment	—	.	All	said	&	done	,
呼叫	在	他们	在	这	片刻	—	.	全部	说	&	完毕	,

“世界上最容易的事——”恰巧此时正在拜访他们的戴安娜·帕克小姐喊道——。总而言之，

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . — [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

in	less	time	than	you	have	been	talking	of	it	now	.	—	And	while	you	are
在	较少的	时间	比	你	有	到过	说	的	它	现在	.	—	和	尽管	你	是

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz] ['meri] ,

on	the	subject	of	subscriptions	Mary	,
在	这	主题	的	订阅	玛丽	,

比你现在谈论的时间要短得多。——玛丽，既然你提到了订阅，

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli] [keɪs] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ,

I	will	thank	you	to	mention	a	very	melancholy	case	to	Lady	D	,
我	将要	感谢	你	到	提到	一个	非常	忧郁	案件	到	女士	D	,

我将转达我对D女士一个非常令人悲伤的案例的感谢。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] [tɜːrmz] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

which	has	been	represented	to	me	in	the	most	affecting	terms	.	—	There	is	a
哪个	有	到过	代表	到	我	在	这	最多	影响	条款	.	—	那里	是	一个

[pʊr] ['wʊmən] [ɪn] ['wustəʃiə] ,

poor	Woman	in	Worcestershire	,
贫穷的	女士	在	伍斯特郡	,

有人以最感人的语言向我讲述了这件事。——伍斯特郡有一位贫穷的妇女，

[huːm] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] ,

whom	some	friends	of	mine	are	exceedingly	interested	about	,
谁	一些	朋友们	的	矿	是	非常	感兴趣的	关于	,

我的一些朋友对他非常感兴趣，

& [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [kə'lekt] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

&	I	have	undertaken	to	collect	whatever	I	can	for	her	.
&	我	有	已	到	收集	任何	我	能	为了	她	.

我已承诺尽我所能为她筹集一切所需物品。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌdʌbljuː'diː] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dɛnəm] ！ — ['leɪdi] ['dɛnəm] [kæn; kən]
If **you** **wd** **mention** **the** **circumstance** **to** **Lady** **Denham** **!** **—** **Lady** **Denham** **can**
如果 你 wd 提到 这 环境 到 女士 丹汉姆 ！ — 女士 丹汉姆 能
[gɪv] ，
give **，**
给 ，

如果你能把这件事告诉丹汉姆夫人就好了！——丹汉姆夫人可以提供帮助。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːpərli] [ə'tækt] — & [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n]
if **she** **is** **properly** **attacked** **—** **&** **I** **look** **upon** **her** **to** **be** **the** **sort** **of** **Person**
如果 她 是 适当地 遭到攻击 — & 我 看 之上 她 到 是 这 种类 的 人
[huː] ，
who **，**
WHO ，

如果她受到应有的攻击——而且我认为她就是那种人，

[wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][ɪz] [priˈveild] [ɑːn][tuː; tə] [.ʌn'drɒː] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ， [wʊd] [æz; əz] ['redɪli] [gɪv] 10Gs
when **once** **she** **is** **prevailed** **on** **to** **undraw** **her** **Purse** **，** **would** **as** **readily** **give** **10Gs**
什么时候 一次 她 是 最终获胜 在 到 拉开 她 钱包 ， 会 作为 容易 给 10Gs
[æz; əz]
as
作为

一旦她被说服掏出钱包，就会毫不犹豫地拿出10000元。

[[piː] . -]
[**p** **.** **162** **]**
[p . -]

[第162页]

[faɪv] . — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ， [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [muːd] ，
5 **.** **—** **And** **therefore** **，** **if** **you** **find** **her** **in** **a** **Giving** **mood** **，**
5 . — 和 所以 ，如果 你 寻找 她 在 一个 给予 情绪 ，

5.因此，如果你发现她心情愉悦，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spiːk] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [aɪ] & [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ，
you **might** **as** **well** **speak** **in** **favour** **of** **another** **Charity** **which** **I** **&** **a** **few** **more** **，**
你 可能 作为 出色地 说话 在 偏爱 的 其他 慈善 哪个 我 & 一个 很少 更多的 ，

你还不如去支持一下我和其他几位人士支持的另一家慈善机构。

[hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] — [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [rɪ'pɑːzətɔːri] [æt; ət]
have **very** **much** **at** **heart** **—** **the** **establishment** **of** **a** **Charitable** **Repository** **at**
有 非常 很多 在 心 — 这 建立 的 一个 慈善 仓库 在
['bɜːrtn] [ɑːn] [trent] . — [ænd; ənd] [ðen] ，
Burton **on** **Trent** **.** **—** **And** **then** **，**
伯顿 在 特伦特 . — 和 然后 ，

我非常重视在特伦特河畔伯顿建立一个慈善捐赠库。——然后，

— [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [læst] [ə'saɪzɪz] [æt; ət] [jɔːk] ，
— **there** **is** **the** **family** **of** **the** **poor** **Man** **who** **was** **hung** **last** **assizes** **at** **York** **，**
— 那里 是 这 家庭 的 这 贫穷的 男人 WHO 曾是 悬挂 最后的 巡回审判 在 约克 ，

——还有那位在约克郡上次巡回审判中被绞死的穷人的家人，

[ðoʊ] - [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][sʌm; səm][wiː; wi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ，
tho **'** **we** **really** **have** **raised** **the** **sum** **we** **wanted** **for** **putting** **them** **all** **out** **，**
虽然 - 我们 真的 有 提高 这 和 我们 通缉 为了 推杆 他们 全部 出去 ，

虽然我们确实已经筹集到了我们想要的用于全部展出的资金，

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['gɪni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ，
yet **if** **you** **can** **get** **a** **Guinea** **from** **her** **on** **their** **behalf** **，**
然而 如果 你 能 得到 一个 几内亚 从 她 在 他们的 代表 ，

但是如果你能替他们从她那里弄到一枚几尼，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] . — ″
it may as well be done . — ″
它 可能 作为 出色地 是 完毕 . — ″

或许就这么做吧。

“ [maɪ] [dɪr] [daɪ'ænə] !
“ My dear Diana !
″ 我的 亲爱的 戴安娜 !

“我亲爱的戴安娜！”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz][piː] . — [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] . — [ðæn; ðən]
exclaimed Mrs P . — I could no more mention these things to Lady D . — than
惊呼 太太 P . — 我 可以 不 更多的 提到 这些 事物 到 女士 D . — 比
[aɪ][ˌsiː 'diː][flaɪ] .
I cd fly .
我 光盘 飞 .

P夫人惊呼道：“我根本没法把这些事告诉D夫人，就像我根本没法飞一样。”

″ — “ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?
″ — “ Where's the difficulty ?
″ — “ 在哪里? 这 困难 ?

“——“难点在哪里？”

— [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self] — [bʌt; bət][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]
— I wish I could go with you myself — but in 5 minutes I must be at
— 我 希望 我 可以 去 和 你 我 — 但 在 5 分钟 我 必须 是 在
['mɪsɪz][dʒiː] . — [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [mɪs] ['læm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst][dɪp] .
Mrs G . — to encourage Miss Lambe in taking her first Dip .
太太 G . — 到 鼓励 错过 兰贝 在 采取 她 第一的 蘸 .

—我真希望我能亲自陪你一起去—但是5分钟后我必须去G太太家—鼓励兰贝小姐第一次游泳。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [pʊr] [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] & [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər]['spɪrɪts] ,
She is so frightened , poor Thing , that I promised to come & keep up her Spirits ,
她 是 所以 害怕 , 贫穷的 事物 , 那 我 承诺 到 来 & 保持 向上 她 烈酒 ,

她吓坏了，可怜的小家伙，所以我答应会来安慰她，让她振作起来。

[[piː] . -]
[p . 163]
[p . -]

[第163页]

& [goʊ][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt]
& go in the Machine with her if she wished it — and as soon as that
& 去 在 这 机器 和 她 如果 她 希望 它 — 和 作为 很快 作为 那
[ɪz]['oʊvər] ,
is over ,
是 超过 ,

如果她愿意，就和她一起进入机器——等一切结束后，

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] ,
I must hurry home ,
我 必须 匆忙 家 ,

我得赶紧回家了。

[fɔːr; fər] ['suːzn] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [liːtʃiz] [æt; ət][wʌn] [ə'klɒk] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θriː] ['aʊərz]
for Susan is to have Leaches at one oclock — which will be a three hours
为了 苏珊 是 到 有 水蛭 在 一 点钟 — 哪个 将要 是 一个 三 小时
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

苏珊下午一点要去水蛭窝——这将持续三个小时。

— ['ðerfɔ:r] [aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [sper] — [bɪ'saɪdz] [ðæt] ([bɪ'twi:n]

—	therefore	I	really	have	not	a	moment	to	spare	—	besides	that	(	between
—	所以	我	真的	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	—	除了	那	(	之间

[ɑ:r'selvz])

ourselves	)
我们自己	)

——因此我真的没有一刻空闲——除此之外（我们之间）

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed][maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] ,

I	ought	to	be	in	bed	myself	at	this	present	time	,
我	应该	到	是	在	床	我	在	这	展示	时间	,

我现在本该在床上睡觉了。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [li:tʃiz] [hæv; həv] [dʌn] ,

for	I	am	hardly	able	to	stand	—	and	when	the	Leaches	have	done	,
为了	我	是	几乎	有能力的	到	站立	—	和	什么时候	这	水蛭	有	完毕	,

因为我几乎站不稳了——而当水蛭们完事之后，

[aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][goʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] . ”

I	dare	say	we	shall	both	go	to	our	rooms	for	the	rest	of	the	day	.	”
我	敢	说	我们	将	两个都	去	到	我们的	房间	为了	这	休息	的	这	天	.	”

— “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

—	“	I	am	sorry	to	hear	it	,
—	“	我	是	对不起	到	听到	它	,

我想我们今天剩下的时间都得回房间休息了。”——“听到这个消息我很遗憾。”

[ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [hoʊp] ['ɑ:rθər] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] . ” — “ [ɪf]

indeed	;	but	if	this	is	the	case	I	hope	Arthur	will	come	to	us	.	”	—	“	If
的确	;	但	如果	这	是	这	案件	我	希望	亚瑟	将要	来	到	我们	.	”	—	“	如果

确实如此；但如果真是这样，我希望亚瑟能来找我们。”——“如果

['ɑ:rθər] [teɪks] [maɪ] [əd'vaɪs] , [hi:; hi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][bed] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [steɪz] [ʌp][baɪ] [hɪm'self] ,

Arthur	takes	my	advice	,	he	will	go	to	bed	too	,	for	if	he	stays	up	by	himself	,
亚瑟	需要	我的	建议	,	他	将要	去	到	床	也	,	为了	如果	他	停留	向上	经过	他自己	,

亚瑟听从了我的建议，他也去睡觉了，因为如果他一个人熬夜的话，

[hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [i:t] & [drɪŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]

he	will	certainly	eat	&	drink	more	than	he
他	将要	当然	吃	&	喝	更多的	比	他

他肯定会比平时吃喝更多

[ɔ:t] ; — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ['meri] ,

ought	;	—	but	you	see	Mary	,
应该	;	—	但	你	看	玛丽	,

应该；——但是你看玛丽，

[haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] ['leɪdi] ['dɛnəmz] .

how	impossible	it	is	for	me	to	go	with	you	to	Lady	Denham's	.
如何	不可能的	它	是	为了	我	到	去	和	你	到	女士	丹汉姆的	.

我怎么可能跟你一起去丹汉姆夫人那里呢?

” — “ [ə'pɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] ['meri] , [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [aɪ]

”	—	“	Upon	second	thoughts	Mary	,	said	her	husband	,	I
”	—	“	之上	第二	想法	玛丽	,	说	她	丈夫	,	我

“——“玛丽，我仔细想了想，”她丈夫说，“我

[[pi:] . -]

[	p	.	164	]
[	p	.	-	]

[wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [mʌlɪns] . — [aɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

will	not	trouble	you	to	speak	about	the	Mullins's	.	—	I	will	take	an	opportunity
将要	不是	麻烦	你	到	说话	关于	这	穆林斯	.	—	我	将要	拿	一个	机会

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['leɪdi] [diː] . [maɪ'self] . — [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ]

of	seeing	Lady	D	.	myself	.	—	I	know	how	little	it	suits	you	to	be	pressing
的	看到	女士	D	.	我	.	—	我	知道	如何	小的	它	西装	你	到	是	紧迫

['mætərz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋ] .

matters	upon	a	Mind	at	all	unwilling	.
事情	之上	一个	头脑	在	全部	不情愿	.

我不会麻烦您谈论穆林斯家的事。——我会找机会亲自去见D夫人。——我知道您很不愿意强迫一个心存不悦的人做事。

〞 — [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðʌs] [wɪð'drɔːn] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

〞	—	His	application	thus	withdrawn	,	his	sister	could	say	no	more	in	support	of
〞	—	他的	应用	因此	撤回	,	他的	姐姐	可以	说	不	更多的	在	支持	的

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

——他的申请就这样被撤回了，他的妹妹也无法再为自己的支持作证了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,

which	was	his	object	,
哪个	曾是	他的	目的	,

这就是他的目的。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌɪmprə'praɪəti] & [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

as	he	felt	all	their	impropriety	&	all	the	certainty	of	their	ill	effect	upon
作为	他	毛毡	全部	他们的	不当行为	&	全部	这	肯定	的	他们的	患病的	影响	之上

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] [kleɪm] . — ['mɪsɪz]

his	own	better	claim	.	—	Mrs
他的	自己的	更好的	宣称	.	—	太太

因为他感受到了他们所有的不当行为，以及他们肯定会对他自身更崇高的权利造成不良影响。——夫人

[piː] . [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'liːs] ,

P	.	was	delighted	at	this	release	,
P	.	曾是	高兴极了	在	这	发布	,

P.对此次发布感到非常高兴。

& [set] [ɔːf] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] & [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

&	set	off	very	happy	with	her	friend	&	her	little	girl	,
&	放	离开	非常	快乐的	和	她	朋友	&	她	小的	女孩	,

她和朋友以及朋友的小女儿非常高兴地出发了。

[ɑːn] [ðɪs] [wɔːk] [tuː; tə] ['sændɪtən] [haʊs] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] , ['mɪsti] - ,

on	this	walk	to	Sanditon	House	.	—	It	was	a	close	,	misty	morng	,
在	这	走	到	桑迪顿	房子	.	—	它	曾是	一个	关闭	,	蒙蒙	-	,

在前往桑迪顿庄园的路上——那是一个雾气弥漫的清晨。

& [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

&	when	they	reached	the	brow	of	the	Hill	,
&	什么时候	他们	达到	这	眉头	的	这	爬坡道	,

当他们到达山顶时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

they	could	not	for	some	time	make	out	what	sort	of	Carriage	it	was	,
他们	可以	不是	为了	一些	时间	制作	出去	什么	种类	的	运输	它	曾是	,

他们一时之间都无法辨认出那是什么类型的马车。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

which	they	saw	coming	up	.
哪个	他们	锯	未来	向上	.

他们预料到了这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['moʊmənts][tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɪg][tuː; tə][ðə; ði]

It	appeared	at	different	moments	to	be	everything	from	the	Gig	to	the
它	出现	在	不同的	时刻	到	是	一切	从	这	演出	到	这

-

,

Pheaton	,

-

,

它在不同时期呈现出各种各样的面貌，从 Gig 到 Pheaton，应有尽有。

— [frʌm; frəm][wʌn] [hɔːrs] [tuː; tə][fɔːr] ; & [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

—	from	one	horse	to	4	;	&	just	as	they	were
—	从	一	马	到	4	;	&	只是	作为	他们	是

——从一匹马到四匹；而且它们原本就是这样

[[piː] . -]

[	p	.	165	]
[	p	.	-	]

[kən'kluːdɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tændəm] ,

concluding	in	favour	of	a	Tandem	,
总结	在	偏爱	的	一个	串联	,

最终得出结论，认为串联式更优。

['lɪt(ə)l] ['mɛriːz] [jʌŋ] [aɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] & [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [kɔːld] [aʊt] , “ [-] ['ʌŋk(ə)l]

little	Mary's	young	eyes	distinguished	the	Coachman	&	she	eagerly	called	out	,	“	T'is	Uncle
小的	玛丽的	年轻的	眼睛	杰出的	这	教练	&	她	急切地	称为	出去	,	“	这是	叔叔

['saidni]['mæmə] ,

Sidney	Mama	,
西德尼	妈妈	,

小玛丽稚嫩的眼睛认出了马车夫，她急切地喊道：“妈妈，是西德尼叔叔！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] .

it	is	indeed	.
它	是	的确	.

确实如此。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] . — ['mɪstər]['saidni] ['pɑːkə] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [niːt]

”	And	so	it	proved	.	—	Mr	Sidney	Parker	driving	his	Servant	in	a	very	neat
”	和	所以	它	已证实	.	—	先生	西德尼	帕克	驾驶	他的	仆人	在	一个	非常	整洁的

['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Carriage	was	soon	opposite	to	them	,
运输	曾是	很快	对面的	到	他们	,

“事实也的确如此。——西德尼·帕克先生驾驶着他的仆人，乘坐一辆非常整洁的马车，很快就到了他们对面。”

& [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

&	they	all	stopped	for	a	few	minutes	.
&	他们	全部	停止	为了	一个	很少	分钟	.

他们都停了下来，沉默了几分钟。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrkɝz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] — & [ˌaɪ 'tiː]

The	manners	of	the	Parkers	were	always	pleasant	among	themselves	—	&	it
这	礼仪	的	这	帕克斯	是	总是	令人愉快的	之中	他们自己	—	&	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['saidni] & [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪn] [lɔː] ,

was	a	very	friendly	meeting	between	Sidney	&	his	sister	in	law	,
曾是	一个	非常	友好的	会议	之间	西德尼	&	他的	姐姐	在	法律	,

帕克一家人相处总是彬彬有礼——西德尼和他的嫂子之间的会面也非常友好。

[huː] [wʌz; wəz][moʊst]['kaɪndli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

who	**was**	**most**	**kindly**	**taking**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**he**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**
WHO	曾是	最多	亲切地	采取	它	为了	的确	那	他	曾是	在	他的	方式	到

[trə'fælgər] [haʊs] .

Trafalgar	**House**	**.**
特拉法加	房子	.

他非常友善地认为他理所当然地要去特拉法加宫。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [haʊ'evər] .

This	**he**	**declined**	**however**	**.**
这	他	拒绝	然而	.

但他拒绝了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['iːstbɔːrn] , [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [spend] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

“	**He**	**was**	**just**	**come**	**from**	**Eastbourne**	**,**	**proposing**	**to**	**spend**	**two**	**or**	**three**	**days**	**,**
“	他	曾是	只是	来	从	伊斯特本	,	提议	到	花费	二	或者	三	天	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] ,

as	**it**	**might**	**happen**	**,**
作为	它	可能	发生	,

“他刚从伊斯特本过来，打算待两三天，反正也有可能。”

[æt; ət]['sændɪtən] — [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊ'tel][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]

at	**Sanditon**	**—**	**but**	**the**	**Hotel**	**must**	**be**	**his**	**Quarters**	**—**	**He**	**was**	**expecting**
在	桑迪顿	—	但	这	酒店	必须	是	他的	四分之一	—	他	曾是	期待

[tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [tuː] .

to	**be**	**joined**	**there**	**by**	**a**	**friend**	**or**	**two**	**.**
到	是	加入	那里	经过	一个	朋友	或者	二	.

在桑迪顿——但酒店一定是他的住处——他原本以为会有一两个朋友来和他团聚。

” — [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn'kwaɪəriz] &

”	**—**	**The**	**rest**	**was**	**common**	**enquiries**	**&**
”	—	这	休息	曾是	常见的	查询	&

其余的都是常规询问。

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**166**	**]**
[	p	.	-	]

[第166页]

[ri'maːks] , [wɪð; wɪθ][kaɪnd]['noʊtɪs][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['meri] ,

remarks	**,**	**with**	**kind**	**notice**	**of**	**little**	**Mary**	**,**
评论	,	和	种类	注意	的	小的	玛丽	,

附言，并亲切地提及小玛丽，

& [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bred][baʊ; boʊ] & ['prɑːpər] [ə'dres] [tuː; tə] [mɪs] ['heiwud] [ɑːn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

&	**a**	**very**	**well**	**-**	**bred**	**Bow**	**&**	**proper**	**address**	**to**	**Miss**	**Heywood**	**on**	**her**	**being**
&	一个	非常	出色地	-	繁殖	弓	&	恰当的	地址	到	错过	海伍德	在	她	存在

[neɪmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

named	**to**	**him**	**—**	**and**	**they**	**parted**	**,**
命名	到	他	—	和	他们	分手了	,

以及一个非常得体的鞠躬和对海伍德小姐的恰当称呼——然后他们就分开了。

[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . — ['saidni] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɛvən][ɔːr][eɪt] & - ,

to	**meet**	**again**	**within**	**a**	**few**	**hours**	**.**	**—**	**Sidney**	**Parker**	**was**	**about**	**7**	**or**	**8**	**&**	**20**	**,**
到	见面	再次	之内	一个	很少	小时	.	—	西德尼	帕克	曾是	关于	7	或者	8	&	-	,

几个小时后再次见面。——西德尼·帕克当时大约7、8岁，20岁。

['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [er] [ʌv; əv] [iːz] & ['fæʃ(ə)n] ,

very	**good**	**-**	**looking**	**,**	**with**	**a**	**decided**	**air**	**of**	**Ease**	**&**	**Fashion**	**,**
非常	好的	-	寻找	,	和	一个	决定	空气	的	舒适	&	时尚	,

外形非常俊美，散发着轻松时尚的气息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvlɪ] ['kaʊntənəns] . — [ðɪs] [əd'ventʃər] [ə'fɔːd] [əgrɛəbəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	a	lively	countenance	.	—	This	adventure	afforded	agreable	discussion	for
和	一个	热闹	面容	.	—	这	冒险	提供	令人愉快的	讨论	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

面容神采奕奕。——这段经历引发了一段时间的愉快讨论。

['mɪsɪz][piː] . ['entərd] ['ɪntuː][ɔːl][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Mrs	P	.	entered	into	all	her	Husband's	joy	on	the	occasion	,
太太	P	.	进入	进入	全部	她	丈夫的	喜悦	在	这	场合	,

P夫人也和丈夫一样，沉浸在喜悦之中。

& [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði]['kredɪt] [wɪtʃ] ['sɪdniz] [ə'raɪv(ə)l][ˌdʌbljuː'diː] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

&	exulted	in	the	credit	which	Sidney's	arrival	wd	give	to	the	place	.
&	欣喜若狂	在	这	信用	哪个	西德尼的	到达	wd	给	到	这	地方	.

并为西德尼的到来将给这个地方带来的荣耀而欢欣鼓舞。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['sændɪtən][eɪtʃ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , ['hænsəm] , [plaːntid] [ə'proʊtʃ] , [bɪ'twiːn]

The	road	to	Sanditon	H	.	was	a	broad	,	handsome	,	planted	approach	,	between
这	路	到	桑迪顿	H	.	曾是	一个	广阔	,	英俊的	,	已种植	方法	,	之间

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

通往桑迪顿庄园的道路宽阔平坦，绿树成荫，两侧是田野。

& [kən'dʌktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkjuː'ɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [θruː] ['sekənd] [geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]

&	conducting	at	the	end	of	a	qr	of	a	mile	through	second	Gates	into	the
&	进行	在	这	结尾	的	一个	二维码	的	一个	英里	通过	第二	盖茨	进入	这

[graʊndz] ,

Grounds	,
理由	,

并在穿过第二道门进入场地后，在四分之一英里的尽头进行指挥，

[wɪtʃ] [ðoʊ] [nɑːt] [ɪk'stensɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] & [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [æn; ən]

which	though	not	extensive	had	all	the	Beauty	&	Respectability	which	an
哪个	尽管	不是	广泛的	有	全部	这	美丽	&	体面	哪个	一个

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] ['tɪmbər] [kʊd; kəd] [gɪv] . — [ðiːz]

abundance	of	very	fine	Timber	could	give	.	—	These
丰富	的	非常	美好的	木材	可以	给	.	—	这些

虽然面积不大，却拥有大量优质木材所能赋予的一切美感和尊严。

[[piː] . -]

[	p	.	167	]
[	p	.	-	]

['entrəns] [geɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɔːr] ['pædək] ,

Entrance	Gates	were	so	much	in	a	corner	of	the	Grounds	or	Paddock	,
入口	盖茨	是	所以	很多	在	一个	角落	的	这	理由	或者	围场	,

入口大门大多位于场地或围场的某个角落，

[soʊ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['baʊndrɪz] ,

so	near	one	of	its	Boundaries	,
所以	靠近	一	的	它是	边界	,

如此靠近其边界之一，

[ðæt] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [fens] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['ɔːlmoʊst] ['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] — [tɪl] [æn; ən]

that	an	outside	fence	was	at	first	almost	pressing	on	the	road	—	till	an
那	一个	外部	栅栏	曾是	在	第一的	几乎	紧迫	在	这	路	—	直到	一个

['æŋg(ə)l] [hɪr] ,

angle	here	,
角度	这里	,

外面的围栏起初几乎紧贴着道路——直到这里形成一个角度，

& [ə; eɪ] [kɜːrv] [ðer; ðər] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['dɪstəns] .

&	a	curve	there	threw	them	to	a	better	distance	.
&	一个	曲线	那里	扔	他们	到	一个	更好的	距离	.

那里的一道弧线让他们跑得更远。

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər][pɑːrk] ['peɪlɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [faɪn]

The	Fence	was	a	proper	Park	paling	in	excellent	condition	;	with	clusters	of	fine
这	栅栏	曾是	一个	恰当的	公园	苍白	在	出色的	状况	;	和	集群	的	美好的

['ɛlmz] ,

Elms	,
榆树	,

围栏是标准的公园围栏，状况极佳；周围环绕着成片的优美榆树。

[ɔːr]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][oʊld] [θɔːrnz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [laɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wer] . — ['ɔːlmoʊst][mʌst; məst]

or	rows	of	old	Thorns	following	its	line	almost	every	where	.	—	Almost	must
或者	行	的	老的	荆棘	下列的	它是	线	几乎	每一个	在哪里	.	—	几乎	必须

[biː; bi] ['stipjuleit] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['veɪkənt]['speɪsɪz] — & [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

be	stipulated	—	for	there	were	vacant	spaces	—	&	through	one	of	these	,
是	规定的	—	为了	那里	是	空缺	空间	—	&	通过	一	的	这些	,

或者说，几乎到处都是沿着它走向生长的古老荆棘。——必须特别说明是“几乎”，因为也有空隙——而穿过其中一个空隙，

['ʃɑːrlət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

Charlotte	as	soon	as	they	entered	the	Enclosure	,
夏洛特	作为	很快	作为	他们	进入	这	外壳	,

他们一进入围栏，夏洛特就……

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪlz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] & ['wʊmənɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn]

caught	a	glimpse	over	the	pales	of	something	White	&	Womanish	in	the	field	on
捕捉	一个	一瞥	超过	这	苍白	的	某物	白色的	&	女人气	在	这	场地	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

the	other	side	;
这	其他	边	;

透过栅栏，我瞥见对面田野里有个白色、女性化的东西；

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [mɪs] [biː] . ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] — &

—	it	was	a	something	which	immediately	brought	Miss	B	.	into	her	head	—	&
—	它	曾是	一个	某物	哪个	立即地	带来	错过	B	.	进入	她	头	—	&

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪlz] ,

stepping	to	the	pales	,
步进	到	这	苍白	,

——这件事立刻让她想起了B小姐——然后她走到栅栏边，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn'diːd] — & ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] ; [mɪs] [biː] — ['siːtɪd] , [nɑːt][fɑːr]

she	saw	indeed	—	&	very	decidedly	,	in	spite	of	the	Mist	;	Miss	B	—	seated	,	not	far
她	锯	的确	—	&	非常	绝对地	,	在	尽管如此	的	这	薄雾	;	错过	B	—	坐着	,	不是	远的

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

她确实看见了——而且看得非常清楚，尽管有雾——B小姐就坐在她前面不远处。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
at the foot
在 这 脚

在脚部

[[piː] . -]
[p . 168]
[p . -]

[第168页]

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] & [wɪtʃ] [ə; eɪ]
of the bank which sloped down from the outside of the Paling & which a
的 这 银行 哪个 倾斜的 向下 从 这 外部 的 这 帕林 & 哪个 一个
[ˈnæroʊ] [pæθ] [siːmd] [tuː; tə][skɜːrt] [əˈlɔːŋ] ;
narrow Path seemed to skirt along ;
狭窄的 小路 似乎 到 裙子 沿着 ;

从栅栏外侧向下倾斜的河岸，一条狭窄的小路似乎沿着河岸蜿蜒而下；

— [mɪs] [ˈbrɛrɪtən] [ˈsiːtɪd] ,
— Miss Brereton seated ,
— 错过 布雷顿 坐着 ,

布雷顿小姐坐着，

[əˈpærəntli] [ˈveri] [kəmˈpoʊzdli] — & [sɜːr][iː] . [diː] . [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] . — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ]
apparently very composedly — & Sir E . D . by her side . — They were sitting so
显然 非常 镇定 — & 先生 E . D . 经过 她 边 . — 他们 是 坐着 所以
[nɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər] & [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈdʒent(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
near each other & appeared so closely engaged in gentle conversation ,
靠近 每个 其他 & 出现 所以 密切 已订婚的 在 温和的 对话 ,

她看起来非常镇定——埃德蒙爵士就坐在她身边。——他们坐得很近，似乎在进行轻声细语的交谈。

[ðæt] [tʃeɪtʃ] . [ˈɪnstəntli] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [step] [bæk] [əˈgen] ,
that Ch . instantly felt she had nothing to do but to step back again ,
那 ch . 即刻 毛毡 她 有 没有什么 到 做 但 到 步 后退 再次 ,

Ch. 立刻感到自己除了再次后退之外别无他法。

& [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . — [ˈpraɪvəsi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] . — [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt]
& say not a word . — Privacy was certainly their object . — It could not
& 说 不是 一个 单词 . — 隐私 曾是 当然 他们的 目的 . — 它 可以 不是
[bʌt; bət] [straɪk] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈklærə] ;
but strike her rather unfavourably with regard to Clara ;
但 罢工 她 相当 不利的 和 看待 到 克拉拉 ;

一句话也不说。——她们的目的显然是保护隐私。——这不禁让她对克拉拉产生了相当不利的印象；

— [bʌt; bət][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] . —
— but hers was a situation which must not be judged with severity . —
— 但 她的 曾是 一个 情况 哪个 必须 不是 是 评判 和 严重性 . —
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [diˈsəːnd] [baɪ][ˈmɪsɪz] [ˈpɑːkə] ;
She was glad to perceive that nothing had been discerned by Mrs Parker ;
她 曾是 高兴的 到 感知 那 没有什么 有 到过 辨别 经过 太太 帕克 ;

——但她的情况不应该被严厉评判。——她很高兴地发现帕克太太什么也没发现；

[ɪf] [ˈʃɑːrlət] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
If Charlotte had not been considerably the tallest of the two ,
如果 夏洛特 有 不是 到过 相当 这 最高 的 这 二 ,

如果夏洛特不是比她们俩高出很多的话，

[mɪs] [biː] . - [es] [waɪt] ['rɪbənz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mɔːr]

Miss	B	.	-	s	white	ribbons	might	not	have	fallen	within	the	ken	of	her	more
错过	B	.	-	s	白色的	丝带	可能	不是	有	倒下	之内	这	肯	的	她	更多的

[əb'zɜːrvənt] [aɪz] . — [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['mɑːrəlaɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

observant	eyes	.	—	Among	other	points	of	moralising	reflection	which
观察者	眼睛	.	—	之中	其他	积分	的	道德说教	反射	哪个

B小姐的白色丝带或许并未进入她那双更敏锐的眼睛的视野。——除此之外，还有其他一些道德反思的要点，

[[piː] . -]

[	p	.	169	]
[	p	.	-	]

[第169页]

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɛt] [ə; eɪ] ['tɛt] [prə'duːst] ,

the	sight	of	this	Tete	a	Tete	produced	,
这	视线	的	这	头像	一个	头像	生产	,

这场面对面的会面引发了……

['ʃɑːrlət] [ˌsiː 'diː][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ['siːkrət] ['lʌvəz] [mʌst; məst]

Charlotte	cd	not	but	think	of	the	extreme	difficulty	which	secret	Lovers	must
夏洛特	光盘	不是	但	思考	的	这	极端	困难	哪个	秘密	恋人	必须

[hæv; həv][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər][spɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['stoʊlən] [ɪntɝveɪz] . — [hɪr] [pər'hæps] [ðeɪ]

have	in	finding	a	proper	spot	for	their	stolen	Interveiws	.	—	Here	perhaps	they
有	在	寻找	一个	恰当的	点	为了	他们的	被盗	访谈	.	—	这里	也许	他们

[hæd; həd] [θɔːt] [ðəm'selvz] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] !

had	thought	themselves	so	perfectly	secure	from	observation	!
有	想法	他们自己	所以	完美	安全的	从	观察	!

夏洛特不禁想到，秘密恋人们要找到一个合适的地方进行偷窥该有多么困难。——或许他们曾以为自己在这里绝对不会被发现！

— [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] & [peɪlz] ['nevər] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði]

—	the	whole	field	open	before	them	—	a	steep	bank	&	Pales	never	crossed	by	the
—	这	所有的	场地	打开	前	他们	—	一个	陡	银行	&	苍白	绝不	交叉	经过	这

[fʊt] [baɪ][mæn][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [er] ,

foot	by	Man	at	their	back	—	and	a	great	thickness	of	air	,
脚	经过	男人	在	他们的	后退	—	和	一个	伟大的	厚度	的	空气	,

——他们面前是一片开阔的田野——背后是陡峭的堤岸和栅栏，从未有人涉足——空气非常稀薄，

[ɪn][eɪd] . — [jet] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

in	aid	.	—	Yet	here	,	she	had	seen	them	.
在	援助	.	—	然而	这里	,	她	有	已见	他们	.

伸出援手。——然而在这里，她却看到了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪl] - [juːst] . — [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] & ['hænsəm] ; [tuː] ['sɜːrvənt]

They	were	really	ill	-	used	.	—	The	House	was	large	&	handsome	;	two	Servants
他们	是	真的	患病的	-	用过的	.	—	这	房子	曾是	大的	&	英俊的	;	二	仆人

[ə'pɪrd] , [tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] ,

appeared	,	to	admit	them	,
出现	,	到	承认	他们	,

他们真的受到了不公平的对待。——房子很大很漂亮；两个仆人出现，迎接他们。

& ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] & ['ɔːrdər] . — ['leɪdi] [diː] . ['vælјuːd] [hɜːr'self]

&	every	thing	had	a	suitable	air	of	Property	&	Order	.	—	Lady	D	.	valued	herself
&	每一个	事物	有	一个	合适的	空气	的	财产	&	命令	.	—	女士	D	.	有价值的	她自己

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lɪbərəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

upon	her	liberal	Establishment	,
之上	她	自由主义	建立	,

一切都显得井然有序，充满财产感。——D夫人对她慷慨的住所引以为豪。

& [hæd; həd] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [staɪl] [ʌv; əv]
& had great enjoyment in the order and the Importance of her style of
& 有 伟大的 享受 在 这 命令 和 这 重要性 的 她 风格 的
['lɪvɪŋ] . — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃəun] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,
living . — They were shewn into the usual sitting room ,
活的 . — 他们 是 展示 进入 这 通常 坐着 房间 ,

她非常享受她生活方式的秩序和重要性。——他们被领进惯常的起居室，

[wel] - [prə'pɔ:rʃənd] & [wel] - ['fɜ:rnɪʃt] ; — [ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:]
well - proportioned & well - furnished ; — tho ' it saw
出色地 - 比例匀称 & 出色地 - 提供 ; — 虽然 - 它 锯

比例匀称，布置精美；——尽管它看到

[[pi:] . -]
[p . 170]
[p . -]

['fɜ:rnɪtʃər] ['ræðər] [ə'rɪdʒənəli] [gʊd] & [ɪk'stri:mli] [wel] [kept] ,
Furniture rather originally good & extremely well kept ,
家具 相当 起初 好的 & 极其 出色地 保留 ,

家具原本状况良好，保养得也非常好。

[ðæn; ðən] [nu:] [ɔ:r] [ʃu:i] — [ænd; ənd][æz; əz] ['leɪdi] [di:] . [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , ['ʃɑ:rlət] [hæd; həd]
than new or shewey — and as Lady D . was not there , Charlotte had
比 新的 或者 谢维 — 和 作为 女士 D . 曾是 不是 那里 , 夏洛特 有
['li:ʒər] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,
leisure to look about ,
闲暇 到 看 关于 ,

比新的或展示的都好——而且由于戴安娜王妃不在，夏洛特有时间四处看看。

& [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][baɪ]['mɪsɪz][pi:] . [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli]
& to be told by Mrs P . that the whole - length Portrait of a stately
& 到 是 讲述 经过 太太 P . 那 这 所有的 - 长度 肖像 的 一个 庄严
['dʒent(ə)lmən] ,
Gentleman ,
绅士 ,

P夫人告诉她，《一位庄严绅士的全身像》

[wɪtʃ] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] - , [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] ,
which placed over the Mantlepeice , caught the eye immediately ,
哪个 放置 超过 这 - , 捕捉 这 眼睛 立即地 ,

它摆放在壁炉架上，立刻吸引了人们的目光。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sɜ:r][eɪtʃ] . ['dɛnəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] ['miniətʃəz] [ɪn]
was the picture of Sir H . Denham — and that one among many Miniatures in
曾是 这 图片 的 先生 H . 丹汉姆 — 和 那 一 之中 许多 微缩模型 在
[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
another part of the room ,
其他 部分 的 这 房间 ,

那是H·丹纳姆爵士的画像——房间另一边挂着许多微型画，而那幅微型画只是其中之一。

['lɪt(ə)l] [kən'spɪkjuəs] , [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪstər]['hɑ:lɪs] . — [pʊr] ['mɪstər]['hɑ:lɪs] ! — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
little conspicuous , represented Mr Hollis . — Poor Mr Hollis ! — It was
小的 显眼的 , 代表 先生 霍利斯 . — 贫穷的 先生 霍利斯 ! — 它 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [hɪm; ɪm]['hɑ:rdli] [ju:st] ;
impossible not to feel him hardly used ;
不可能的 不是 到 感觉 他 几乎 用过的 ;

霍利斯先生的身影并不显眼。——可怜的霍利斯先生！——人们不禁觉得他几乎没有得到任何利用；

[tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] & [siː] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]
to be obliged to stand back in his own House & see the best place by the fire
到 是 有义务 到 站立 后退 在 他的 自己的 房子 & 看 这 最好的 地方 经过 这 火
['kɑːnstəntli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][sɜːr][eɪtʃ] . [diː] .
constantly occupied by Sir H . D .
不断地 占领 经过 先生 H . D .

被迫站在自己的家中，眼睁睁地看着壁炉旁最好的位置总是被HD爵士占据。

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[peɪdʒ][wʌn]
Page 1
页 1

第 1 页

[fɔːr] . ['biːɪŋ] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
4 . being induced by Business to quit the high road ,
4 . 存在 诱导 经过 商业 到 辞职 这 高的 路 ,

4. 受商业诱惑而放弃正道

& ([tɔɪl] [i'reizd]) [ə'tempt] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [leɪn] ,
& (toil erased) attempt a very rough Lane ,
& (辛劳 已擦除) 试图 一个 非常 粗糙的 车道 ,

（辛劳被抹去）尝试一条非常崎岖的小路，

[wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][wɜːr; wər][ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
were overturned substituted for were on quitting the high road ,
是 翻覆 替代 为了 是 在 辞职 这 高的 路 ,

被推翻，取而代之的是放弃高路。

& ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [stiːp] [hɪl] [θruː] [ə; eɪ] [rʌf] [leɪn] , [ˌoʊvər'tɜːrnd]
& toiling up a very long steep hill through a rough Lane , overturned
& 辛勤劳作 向上 一个 非常 长的 陡 爬坡道 通过 一个 粗糙的 车道 , 翻覆

艰难地爬上一条又长又陡的山坡，穿过一条崎岖的小路，翻了车

[eɪt] . [hæf] [rɑːk] , [hæf][sænd] ['ædɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn]
8 . half rock , half sand added above the line
8 . 一半 岩石 , 一半 沙 额外 多于 这 线

8. 在上方添加一半岩石，一半沙子

- . [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs]
10 . a House for the House
- . 一个 房子 为了 这 房子

10. 为房子建房子

- . [fɜːrst][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] [weɪ]
11 . first required to take that direction for required to turn that way
- . 第一的 必需的 到 拿 那 方向 为了 必需的 到 转动 那 方式

11. 首先需要朝那个方向走，或者需要朝那个方向转弯

- . [tuː; tə] [pæs] [baɪ][fɔːr; fər][tuː; tə] [pæs] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]
15 . to pass by for to pass two minutes before
- . 到 经过 经过 为了 到 经过 二 分钟 前

15. 经过两分钟之前

[hiː; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] & ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
He had grumbled & shaken his shoulders so much indeed ,
他 有 咕哝 & 摇晃 他的 肩膀 所以 很多 的确 ,

他确实抱怨了好几次，还不停地耸肩。

[ænd; ənd] ['pitid] & [kʌt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [soʊ] ['ʃɑ:rpli] [fɔ:r; fər] ['grʌmblɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , & ['lʊkɪŋ]

and	pitied	&	cut	his	Horses	so	sharply	for	grumbling	so	much	indeed	,	&	looking
和	可怜的	&	切	他的	马匹	所以	尖锐地	为了	抱怨	所以	很多	的确	,	&	寻找

[soʊ] [blæk] ,

so	black	,
所以	黑色的	,

他怜悯他的马，因为它们叫唤声太大，而且毛色发黑，于是狠狠地鞭打它们。

& ['pɪtiɪŋ] & ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [soʊ] [mʌtʃ]

&	pitying	&	cutting	his	Horses	so	much
&	怜悯	&	切割	他的	马匹	所以	很多

怜悯并虐待他的马匹

[peɪdʒ][ˌtu:'tu:]

Page	2
页	2

第2页

[sɪks] . [nɑ:t][hɪz; ɪz]['mæstərz] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [nɑ:t][ðə; ðɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [oʊn] (

6	.	not	his	Masters	written	above	not	the	Gentleman's	own	(
6	.	不是	他的	大师	书面	多于	不是	这	绅士的	自己的	(

6. 不是他上面写的“主人”，也不是这位绅士自己的（

[bʌt; bət]['oʊnli][nɑ:t][ɪz] [i'reizd])

but	only	not	is	erased	)
但	仅有的	不是	是	已擦除	)

但只有不会被抹去）

['sɛvən] . [hæd; həd] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

7	.	had	added	above	line
7	.	有	额外	多于	线

7. 已添加上述行

[ˌɪndɪ'spju:təbli] [bɪ'kʌm] [kən'sɪdərəbli] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'spju:təbli] & ['evɪdəntli] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [wɜ:rs]

indisputably	become	considerably	worse	for	indisputably	&	evidently	become	much	worse
无可争议地	变得	相当	更糟	为了	无可争议地	&	显然	变得	很多	更糟

毫无疑问地变得更糟，而且显然变得更糟。

- . [pæst] [i'reizd] [bɪ'fɔ:r] [left] [bɪ'haɪnd]

10	.	passed	erased	before	left	behind
-	.	通过了	已擦除	前	左边	在后面

10. 通过 擦除 之前 留下

[ɪk'spresɪŋ] (['seɪɪŋ] [i'reizd]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ([ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [i'reizd])

expressing	(	saying	erased	)	with	a	most	intelligent	(	and	seeming	erased	)
表达	(	说	已擦除	)	和	一个	最多	聪明的	(	和	似乎	已擦除	)

[pɔ:r'tentəs] ['kaʊntənəns] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]

portentous	countenance	written	over	as	Bad	as	it	had	been	before	the
不祥的	面容	书面	超过	作为	坏的	作为	它	有	到过	前	这

[tʃeɪndʒ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ]

Change	seemed	to	say
改变	似乎	到	说

表达（说是抹去）带着一种极其睿智（看似已被抹去）的预兆般的表情，被重新书写，就像变化之前一样糟糕，似乎在说

- . [kʊd; kəd] ['seɪfli] [proʊ'si:d] [fɔ:r; fər][hæd; həd]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] proceeding16 .

13	.	could	safely	proceed	for	had	ever	thought	of	proceeding16	.
-	.	可以	安全	继续	为了	有	曾经	想法	的	proceeding16	.

13. 可以安全地继续进行，因为曾经想过继续进行。16.

- [biˈliːvd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][fɜːrst][ˈoʊnli] [ˈʃeɪkən] & [bruːzd] [i'reizd] [bɪˈfɔːr]
Travellors beleived found themselves at first only shaken & bruised erased before
- 相信 成立 他们自己 在 第一的 仅有的 摇晃 & 瘀伤 已擦除 前
['dʒent(ə)lmən]
Gentleman
绅士

旅行者们起初只是感到惊恐和伤痕累累，但在绅士面前却被抹去了痕迹。

- . [æt; ət][fɜːrst] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
18 . at first added above line
- . 在 第一的 额外 多于 线

18. 最初添加在上面的行

- . [suːn] ['ædɪd] [ə'bʌv] line22 .
21 . soon added above line22 .
- . 很快 额外 多于 line22 .

21. 很快添加到第22行上方。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [i'reizd] ['æftər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] ['æftər][ə'blaɪdʒd]
in a few moments erased after of it and added above line after obliged
在 一个 很少 时刻 已擦除 后 的 它 和 额外 多于 线 后 有义务

片刻后，我删除了后面的内容，并在上面一行添加了“不得不”字样。

[peɪdʒ][θriː]
Page 3
页 3

第3页

[ˌtuːˈtuː] . [self] [i'reizd] [bɪˈfɔːr] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] & [hɪmˈself] ['ædɪd] [ə'bʌv]
2 . self erased before congratulations and to his wife & himself added above
2 . 自己 已擦除 前 恭喜！ 和 到 他的 妻子 & 他自己 额外 多于
line13 .
line13 .
line13 .

2. 在祝贺之前，他自己删除了对妻子和自己的祝贺，并在第 13 行上方添加了祝贺。

[ðə; ði][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪˈfɔːr] [niːt] - ['lʊkɪŋ]
the for a before neat - looking
这 为了 一个 前 整洁的 - 寻找

之前看起来整洁

- . [ə'piəriŋ] [i'reizd] ['æftər] ['kɑːtɪdʒ]
14 . appearing erased after Cottage
- . 出现 已擦除 后 小屋

14. 在小屋之后出现并被抹去

- . ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] [i'reizd] [bɪˈfɔːr] [roʊˈmæntɪkli]
15 . peeping out from among wood , and erased before romantically
- . 偷窥 出去 从 之中 木头 , 和 已擦除 前 浪漫地

15. 从木头缝隙中窥视，之前浪漫地被抹去

[əˈmʌŋ] [wʊd] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
among wood added above line
之中 木头 额外 多于 线

木材中添加在上方

- . ['niːðər] ['oʊvər] & [nɑːt] [i'reizd]
20 . neither over & not erased
- . 两者都不 超过 & 不是 已擦除

20.既未结束也未擦除

[peɪdʒ][fɔːr]
Page 4
页 4

第4页

[wʌn] . [frʌm; frəm] [i'reizd] ['æftər] ['kʌmɪŋ]
1 . from erased after coming
1 . 从 已擦除 后 未来

1. 从消失后出现

[ˌtuːˈtuː] . [hæd; həd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
2 . had for having
2 . 有 为了 拥有

2. 曾经有过

- . & ['veri] [i'reizd] ['æftər][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]
15 . & very erased after salutation
- . & 非常 已擦除 后 问候

15. 问候语后几乎完全被抹去了

- . [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['eni] way21 .
19 . assistance for service in any way21 .
- . 协助 为了 服务 在 任何 way21 .

19. 以任何方式提供协助21.

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
one or two of added above line
一 或者 二 的 额外 多于 线

上面添加的一两行

[peɪdʒ][faɪv]
Page 5
页 5

第5页

[faɪv] . [best] ['oʊvər] ['betər] [tuː; tə] erased8 .
5 . best over better to erased8 .
5 . 最好的 超过 更好的 到 erased8 .

5. 最好比更好更抹去8。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l]
a favourable for the best possible
一个 有利 为了 这 最好的 可能的

有利于取得最佳结果

- . [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni]
15 . him for any
- . 他 为了 任何

15. 为任何事都与他有关

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ɪf] [hiː; hi]
his Partner erased before if he
他的 伙伴 已擦除 前 如果 他

他的伴侣之前是否删除过

- . ['ræðər] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
17 . rather added above line
- . 相当 额外 多于 线

17. 以上行已添加

[wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [fɔːr; fər] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [baɪ]

would	prefer	the	attendance	of	his	Partner	for	would	have	his	Partner	by
会	更喜欢	这	出席	的	他的	伙伴	为了	会	有	他的	伙伴	经过

['prefrəns] ([mɪs] ['ɑːstɪn] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['ɔːltər] [wʊd] [tuː; tə] [ʃʊd; ʃəd])

preference	(	Miss	Austen	neglected	to	alter	would	to	should	)
偏爱	(	错过	奥斯汀	被忽视的	到	改变	会	到	应该	)

他更希望他的伴侣出席，因为他更希望他的伴侣出席（奥斯汀小姐忘记将 would 改为 should）。

- . [kæn; kən] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər]

20	.	can	be	with	him	for	will	be	there
-	.	能	是	和	他	为了	将要	是	那里

20. 可以和他在一起，因为他会在那里

[peɪdʒ] [sɪks]

Page	6
页	6

第6页

[wʌn] . [fɔːr; fər] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] Excepting12 .

1	.	for	added	above	line	before	Excepting12	.
1	.	为了	额外	多于	线	前	Excepting12	.

1. 在 Excepting12 之前添加上述行。

[ðoʊ] ['oʊvər] ['iːðər] [i'reizd]

though	over	either	erased
尽管	超过	任何一个	已擦除

虽然两者都被抹去了。

- . [steɪ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

14	.	stay	added	above	line
-	.	停留	额外	多于	线

14. 保持在上方添加

- . ['weðər] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

20	.	whether	you	may	know	it	or	not	added	above	line
-	.	无论	你	可能	知道	它	或者	不是	额外	多于	线

20. 无论你是否知道，上面这行也补充了这一点。

[peɪdʒ] ['sɛvən]

Page	7
页	7

第7页

[θriː] . ['oʊnli] ['jestərdeɪ] - [ɪn] ['lʌndən] ['ædɪd] [ə'bʌv] line8 .

3	.	only	yesterday	morng	in	London	added	above	line8	.
3	.	仅有的	昨天	-	在	伦敦	额外	多于	line8	.

3. 昨天早上在伦敦，第 8 行上方添加了。

[ə; eɪ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] Partnership15 .

a	added	above	line	before	Partnership15	.
一个	额外	多于	线	前	Partnership15	.

在 Partnership15 之前添加了一行。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [smaɪl] ['ædɪd] [ə'bʌv] line20 .

with	a	good	humoured	smile	added	above	line20	.
和	一个	好的	幽默	微笑	额外	多于	line20	.

第 20 行上方添加了一个幽默的微笑。

[ðɪs] ['pærɪʃ] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] -

this	Parish	erased	before	Willingden
这	教区	已擦除	前	-

这个教区在威灵登之前就被抹去了。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ([aɪ][hæv; həv] [i'reizd]) ['oʊvər] ['hævɪŋ] erased21 .

for	having	(	I	have	erased	)	over	having	erased21	.
为了	拥有	(	我	有	已擦除	)	超过	拥有	erased21	.

因为有（我已经删除了）而不是有删除21。

[sɜːr] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] , [ænd; ənd] [i'reizd] , ['æftər] [lɪvd] here22 .

Sir	added	above	line	,	and	erased	,	after	lived	here22	.
先生	额外	多于	线	,	和	已擦除	,	后	居住地	here22	.

先生在此居住22年后，添加了上面一行，然后又删除了。

[sɜːr] [i'reizd] ['æftər][mæn] & [bɔɪ]

Sir	erased	after	Man	&	Boy
先生	已擦除	后	男人	&	男生

先生在《男人与男孩》之后被删除

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

I	think	I	must	have	known	of	such	a	person	,
我	思考	我	必须	有	已知	的	这样的	一个	人	,

我想我肯定认识这样的人。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər]] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hɪrɪŋ] ([ænd; ənd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ['rɪt(ə)n]

at	least	I	may	venture	]	without	ever	hearing	(	and	never	heard	before	written
在	至少	我	可能	风险投资	]	没有	曾经	听力	(	和	绝不	听到	前	书面

[ə'bʌv] [laɪn][ænd; ənd] [i'reizd]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

above	line	and	erased	)	of	the	existence	of	such	a	person	before	.
多于	线	和	已擦除	)	的	这	存在	的	这样的	一个	人	前	.

至少我可以大胆地断言，此前我从未听说过（也从未听说过上面那行写着又擦掉的）有这样的人存在。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] (['ðerfɔːr] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn][ænd; ənd] [i'reizd]) [æt; ət] [liːst] ([æt; ət]

I	think	I	may	venture	(	therefore	added	above	line	and	erased	)	at	least	(	at
我	思考	我	可能	风险投资	(	所以	额外	多于	线	和	已擦除	)	在	至少	(	在

[liːst] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

least	added	a	second	time	,
至少	额外	一个	第二	时间	,

我想我可能会冒险（因此在上面添加了一行并删除了），至少（至少第二次添加了，

[ə'bʌv] [laɪn] , [ænd; ənd] [i'reizd]) — [ɔːl] ['kænsəld]

above	line	,	and	erased	)	—	all	cancelled
多于	线	,	和	已擦除	)	—	全部	取消

（上行，并已擦除）——全部取消

[peɪdʒ] - .

Page	83	.
页	-	.

第 83 页。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [fɔːr; fər] [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] sure9 .

To	be	sure	for	Though	to	be	sure9	.
到	是	当然	为了	尽管	到	是	sure9	.

虽然可以肯定，但可以肯定的是9。

[sɜːr] ['ædɪd] [ə'bʌv] line12 .

Sir	added	above	line12	.
先生	额外	多于	line12	.

先生在第12行上方补充了以下内容。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['ʃepərd]

and	that	added	above	line	before	My	Shepherd
和	那	额外	多于	线	前	我的	牧羊人

并且在上面那一行加上了“我的牧者”

- . ['piːsɪz] [fɔːr; fər]['bɪts]
14 . peices for bits
- . 碎片 为了 比特

14. 零件

[peɪdʒ][naɪn]
Page 9
页 9

第9页

- . [læst] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
10 . last added above line
- . 最后的 额外 多于 线

10. 最后添加的行

- . [wen] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
12 . when added above line
- . 什么时候 额外 多于 线

12. 当添加到上一行时

[wʌz; wəz] (['biːɪŋ] [i'reizd]) [ɪn][ðə; ði]['oʊvər][ɪn] erased14 .
was (being erased) in the over in erased14 .
曾是 (存在 已擦除) 在 这 超过 在 erased14 .

在 erased14 中被擦除。

[wʌn] [ɪz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] ['eniθɪŋ] ([biː; bi] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [nɑːt] [i'reizd]) [fɔːr; fər]
One is never able to be complete anything (be inadvertently not erased) for
一 是 绝不 有能力的 到 是 完全的 任何事物 (是 无意中 不是 已擦除) 为了
['nʌθɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] completed16 .
Nothing able to be completed16 .
没有什么 有能力的 到 是 completed16 .

人永远无法完成任何事（无意中没有被抹去），因为没有什么是可以完成的16。

[juː; jʊ] [noʊ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
you know added above line
你 知道 额外 多于 线

你知道上面那行加了什么

- . [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ] satisfied20 .
17 . and accordingly satisfying for I satisfied20 .
- . 和 因此 令人满意 为了 我 satisfied20 .

17. 因此，我感到满意20。

[aɪ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
I added above line
我 额外 多于 线

我添加了上面这行

[peɪdʒ] -
Page 10
页 -

第10页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀于1817年1月至3月(Fragment of a novel written by Jane) 第5/6页

[wʌn] . [skreɪp] [fɔːr; fər] ['ɔːkwərd] Predicament13 .

1	.	Scrape	for	awkward	Predicament13	.
1	.	刮	为了	尴尬的	Predicament13	.

1. 寻找尴尬的困境13。

[juː; jʊ] [noʊ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

you	know	added	above	line
你	知道	额外	多于	线

你知道上面那行加了什么

[oʊn] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

own	added	above	line
自己的	额外	多于	线

以上文字为本人添加

- . [er] & ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪ'mɜːrʒn]

17	.	air	&	added	above	line	before	immersion
-	.	空气	&	额外	多于	线	前	浸没

17. 浸入前，在上方加入空气

[peɪdʒ] -

Page	11
页	-

第11页

[eɪt] . ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] & [ðɪs] ['leɪdi] ['oʊvər][juːz][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [i'reizd]

8	.	service	to	you	&	this	Lady	over	use	to	service	erased
8	.	服务	到	你	&	这	女士	超过	使用	到	服务	已擦除

8. 为您和这位女士提供的服务过度，导致服务被删除

- . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ək'sept] [ðɪs] [kaɪnd] offer16 .

15	.	it	will	be	better	for	us	for	we	had	better	accept	this	kind	offer16	.
-	.	它	将要	是	更好的	为了	我们	为了	我们	有	更好的	接受	这	种类	offer16	.

15. 这对我们来说更好，因为我们最好接受这样的提议。16.

[hiː; hi] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] turned18 .

he	erased	before	turned18	.
他	已擦除	前	turned18	.

他在18岁之前删除了所有内容。

[ɪn]['ɔːrdər] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

in	order	added	above	line
在	命令	额外	多于	线

按顺序添加到上面一行

- . [raɪz][tuː; tə] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

21	.	rise	to	added	above	line
-	.	上升	到	额外	多于	线

21.上升到上方添加线

[peɪdʒ] -

Page	12
页	-

第12页

[θriː] . [hoʊm] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

3	.	home	added	above	line
3	.	家	额外	多于	线

3. 以上行添加了家庭住址

[faɪv] . [maɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]

5	.	my	for	the
5	.	我的	为了	这

5. 我的

[naɪn] . [ɪt'self] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

9	.	itself	added	above	line
9	.	本身	额外	多于	线

9. 本身加上了上面那一行

- . [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərɪt]

11	.	the	favourite	spot	for	the	most	favourite
-	.	这	最喜欢的	点	为了	这	最多	最喜欢的

11. 最喜爱的地方

- . ['feɪvərɪt] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [koʊst]

13	.	favourite	erased	before	coast
-	.	最喜欢的	已擦除	前	海岸

13. 最爱在海岸前被抹去

- . ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]

14	.	promising	to	be	the	most	chosen	for	consequently	the	most	likely	to
-	.	有前途	到	是	这	最多	选定	为了	最后	这	最多	可能	到

[biː; bi] chosen21 .

be	chosen21	.
是	chosen21	.

14. 承诺成为最受青睐的，因此最有可能被选中21。

[ðə; ði] ['wʌndər] !

the	wonder	!
这	想知道	!

太神奇了!

[fɔːr; fər] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

for	amazing	to	me	!
为了	惊人的	到	我	!

对我来说太棒了!

- . [ɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] & [taɪm]

22	.	or	Time	for	&	Time
-	.	或者	时间	为了	&	时间

22. 或《时代》

[peɪdʒ] -

Page	13
页	-

第13页

[wʌn] . [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['eni] ['kʌntri]

1	.	a	Country	for	any	Country
1	.	一个	国家	为了	任何	国家

1. 任何国家都可以成为国家

[ˌtuː'tuː] . [ʃʊr] [tuː; tə] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

2	.	sure	to	added	above	line
2	.	当然	到	额外	多于	线

2. 务必添加以上一行

[θriː] . [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][faɪnd][fɔːr; fər][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

3	.	as	I	dare	say	you	find	for	I	dare	say	you	find	it	so
3	.	作为	我	敢	说	你	寻找	为了	我	敢	说	你	寻找	它	所以

3. 我敢说你会发现，我敢说你会发现它如此

- . [ɪk'spɪriənsɪŋ] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ]

12	.	experiencing	for	feeling
-	.	体验	为了	感觉

12. 体验感受

- . ['nɜːrsəri] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [aʊt] Gardens17 .

15	.	Nursery	Grounds	for	laying	out	Gardens17	.
-	.	苗圃	理由	为了	躺下	出去	Gardens17	.

15. 苗圃场地，用于规划花园17.

[ðoʊz] ['regjələr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjələr]

those	regular	for	the	regular
那些	常规的	为了	这	常规的

那些常规的

- . [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['evriwer] , [ɪk'saɪt] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪt] [nɑːt]['oʊnli]

19	.	who	are	a	blessing	everywhere	,	excite	for	excite	not	only
-	.	WHO	是	一个	祝福	到处	,	激发	为了	激发	不是	仅有的

19. 他们是到处都蒙福的人，不仅令人兴奋，也令人兴奋。

- . [ænd; ənd] [dɪ'fjuːz] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [dɪ'fjuːz]

21	.	and	diffuse	for	but	diffuse
-	.	和	扩散	为了	但	扩散

21. 并且扩散，但扩散

- . [sɔːrt][fɔːr; fər][kaɪnd]

22	.	sort	for	kind
-	.	种类	为了	种类

22. 按种类排序

[peɪdʒ] -

Page	14
页	-

第14页

[θriː] . [wʌn] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [pleɪs]

3	.	one	erased	before	place
3	.	一	已擦除	前	地方

3. 之前被抹去的地方

[naɪn] . ['toʊtəli] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

9	.	totally	added	above	line
9	.	完全	额外	多于	线

9. 以上全部添加

- . [mʌst; məst] [suːn] [faɪnd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

16	.	must	soon	find	themselves	for	I	have	no	doubt	will	find	themselves	in	the
-	.	必须	很快	寻找	他们自己	为了	我	有	不	怀疑	将要	寻找	他们自己	在	这

[end]

end
结尾

16. 他们必须尽快找到自己，因为我毫不怀疑他们最终会找到自己。

[peɪdʒ] - .

Page	1510	.
页	-	.

第1510页。

[wʌn] [kəm'pliːt] , ['meʒərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meʒərd]

One	complete	,	measured	for	a	measured
一	完全的	,	测量	为了	一个	测量

一个完整的，经过测量，用于测量

- . ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl] [fɔːr; fər] [ðæt]

13	.	saving	a	whole	Mile	for	that
-	.	保存	一个	所有的	英里	为了	那

13. 为此节省了一整英里

- . ['laɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːr; fər] situated20 .

19	.	lying	,	as	it	does	for	situated20	.
-	.	说谎	,	作为	它	做	为了	situated20	.

19. 说谎，就像对置置20一样。

[ə; eɪ] [bliːk] [mʊr] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

a	bleak	Moor	added	above	line
一个	苍凉	泊	额外	多于	线

上方添加了一条荒凉的沼泽地

[peɪdʒ] -

Page	16
页	-

第16页

- . ([proʊ] [i'reizd])

10	.	(	pro	erased	)
-	.	(	专业	已擦除	)

10.（专业版已删除）

[jiːld] ['oʊvər] [groʊ] [i'reizd]

yeild	over	grow	erased
产量	超过	生长	已擦除

产量超过增长抹除

[peɪdʒ] -

Page	17
页	-

第17页

[wʌn] . [waɪ] , [ɪn] [truːθ] [sɜːr] , [aɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər][aɪ] ['fænsi] , [sɜːr]

1	.	Why	,	in	truth	Sir	,	I	fancy	for	I	fancy	,	Sir
1	.	为什么	,	在	真相	先生	,	我	想要	为了	我	想要	,	先生

1. 先生，说实话，我猜是因为我喜欢，先生

[θriː] . [ðæt] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [laɪnz]

3	.	that	line	for	those	lines
3	.	那	线	为了	那些	线条

3. 那条线代表那些线

- . [ɪz] [kwaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'pɪnjən] & [θɪŋks] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]

11	.	is	quite	of	my	opinion	&	thinks	for	quite	agrees	with	me	in	thinking
-	.	是	相当	的	我的	观点	&	思考	为了	相当	同意	和	我	在	思维

11. 这完全符合我的观点，而且我认为它与我的想法非常一致。

- . (['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tɔːrdz] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ([tuː]

15	.	(	turning	round	towards	erased	before	(	two
-	.	(	转弯	圆形的	向	已擦除	前	(	二

15. （转身朝向之前被擦掉的地方（两个）

- . ([huː] [i'reizd]) ['fɑːloʊd] ['oʊvər] [ə'tendid] [i'reizd]

16	.	(	who	erased	)	followed	over	attended	erased
-	.	(	WHO	已擦除	)	随后	超过	参加	已擦除

16.（谁删除了）跟随超过参加删除

- . [nəʊ] [siːn] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
17 . now seen added above line
- . 现在 已见 额外 多于 线

17. 现在可以看到上面添加了一行

[peɪdʒ] -
Page 18
页 -

第18页

[ˌtuːˈtuː] . ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːpər][fɔːr; fər] & [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]['prɑːpər]
2 . every thing that was proper for & did what was proper
2 . 每一个 事物 那 曾是 恰当的 为了 & 做过 什么 曾是 恰当的

2. 做一切恰当的事，做一切恰当的事

[θriː] . [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər] [ɪn'fɔːrs]
3 . recommend for enforce
3 . 推荐 为了 执行

3. 建议强制执行

- . [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['biːɪŋ] [naʊ] [set] [ʌp] ,
10 . the Carriage being now set up ,
- . 这 运输 存在 现在 放 向上 ,

10. 马车已准备就绪，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['ɪndʒəri][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [æsə'teind]
was discovered to have received such Injury for it was now ascertained
曾是 发现 到 有 已收到 这样的 受伤 为了 它 曾是 现在 已确定
[ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd]
that the Carriage was so much injured
那 这 运输 曾是 所以 很多 受伤

经查明，马车已遭受如此严重的损坏。

- . ['ðerfɔːr] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
14 . therefore added above line
- . 所以 额外 多于 线

14. 因此，在上面添加了一行

[peɪdʒ] -
Page 19
页 -

第19页

[θriː] . [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [fɪkst] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ðə; ði]
3 . For a whole fortnight the Travellors were fixed at Willingden for The
3 . 为了 一个 所有的 两星期 这 - 是 固定的 在 - 为了 这
['pɑːrkɚz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪwʊdz] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
Parkers were the Guests of the Heywoods a fortnight
帕克斯 是 这 客人 的 这 海伍德 一个 两星期

3. 整整两周，旅行者们都停留在威灵登，因为帕克一家在海伍德家做了两周的客人。

[fɔːr] . ['mɪstər][piː] . - [es] [spreɪn] ['pruːviŋ] (['biːɪŋ] [i'reizd]) [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv]
4 . Mr P . ' s sprain proving (being erased) too serious for him to move
4 . 先生 P . - s 扭伤 证明 (存在 已擦除) 也 严肃的 为了 他 到 移动
['suːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spreɪn] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['pɑːkə] [tuː; tə][biː; bi] ['suːnər] ['eɪb(ə)l]
sooner for The sprain was too serious for Mr Parker to be sooner able
很快 为了 这 扭伤 曾是 也 严肃的 为了 先生 帕克 到 是 很快 有能力的
[tuː; tə] [muːv] ['suːnər]
to move sooner
到 移动 很快

4. P先生的扭伤被证明（被抹去）为太严重，以至于他无法更早地活动。帕克先生的扭伤太严重，以至于他无法更早地活动。

- . ['i:kwəl] [ˌgʊd'wɪl] [i'reizd] [bɪ'fɔ:r] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]
13 . equal goodwill erased before unremitting
- . 平等的 善意 已擦除 前 不懈

13. 在无情的打击下，平等的善意被抹去

- . [ækt] & [i'reizd] [bɪ'fɔ:r] ['ɑ:fɪs]
14 . act & erased before office
- . 行为 & 已擦除 前 办公室

14. 行动及在办公室前被删除

[peɪdʒ] - .
Page 203 .
页 - .

第203页。

[ɑ:n] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ɪn] ['i:ðər]
on either for in either
在 任何一个 为了 在 任何一个

在任一方面

[sɪks] . [ən'foʊldəd][fɔ:r; fər] [meɪd] known8 .
6 . unfolded for made known8 .
6 . 展开 为了 制成 known8 .

6. 展开以供知晓8.

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] (['bi:ɪŋ] [i'reizd]) ['oʊvər][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz] [i'reizd]
for he was (being erased) over was he was erased
为了 他 曾是 (存在 已擦除) 超过 曾是 他 曾是 已擦除

因为他（被抹去）结束了，他被抹去了

- . [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hi:; hi]
10 . his conversation for he
- . 他的 对话 为了 他

10. 他与他的谈话

- . [ʌn'kɑ:nʃəsli] [i'reizd] ['æftər] information14 .
11 . unconsciously erased after information14 .
- . 不知不觉 已擦除 后 information14 .

11. 无意识地抹去信息14。

[ɑ:n][fɔ:r; fər][ɪn]
on for in
在 为了 在

在

- . ['kwaɪət] (['sɪmp(ə)l] [i'reizd]) ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
20 . quiet (simple erased) added above line
- . 安静的 (简单的 已擦除) 额外 多于 线

20. 安静（简单擦除）添加到上方行

['ɪntrəstɪŋ] ['oʊnli] [i'reizd] ['æftər] ['vɪlɪdʒ]
interesting only erased after Village
有趣的 仅有的 已擦除 后 村庄

有趣的是，村庄之后一切都消失了。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][wʌn] ['fæməli] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] , [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ʌv; əv] ['sekənderi]
consideration inhabited by one Family of consequence , his own , of secondary
考虑 有人居住的 经过 一 家庭 的 结果 , 他的 自己的 , 的 次要
[i'reizd] [bɪ'fɔ:r] pretensions22 .
erased before pretensions22 .
已擦除 前 pretensions22 .

考虑由一个重要的家庭所占据，他自己的，次要的，在觊觎之前被抹去22。

[sʌm; səm] [bɪˈfɔːr] [ˌæksəˈdent(ə)l] [iˈreizd] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [əˈbʌv] [laɪn]

some	before	accidental	erased	,	and	restored	above	line
一些	前	偶然	已擦除	,	和	恢复	多于	线

之前有些被意外擦除，并在上方恢复了一行

[peɪdʒ] -

Page	21
页	-

第21页

[ˌtuːˈtuː] . [lænd] [ˈhoʊldər] [fɔːr; fər] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]

2	.	Land	Holder	for	Proprietor	of	the	Land
2	.	土地	持有者	为了	业主	的	这	土地

2. 土地持有人（或土地所有者）

[θriː] . [bɪˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]

3	.	becoming	for	being
3	.	成为	为了	存在

3. 成为存在

[sɪks] . [noʊt] [iˈreizd] [bɪˈfɔːr] [jʌŋ]

6	.	note	erased	before	young
6	.	笔记	已擦除	前	年轻的

6. 备注在年轻时被擦掉了

[rɪˈnaʊn] [fɔːr; fər] [ˌnoʊtəˈraɪəti]

Renown	for	notoriety
名声	为了	恶名

因恶名而出名

- . [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈoʊvər] [noʊ] [prəˈfeʃ(ə)n] [iˈreizd]

13	.	of	a	respectable	over	no	Profession	erased
-	.	的	一个	可敬	超过	不	职业	已擦除

13. 一个受人尊敬的职业，而非其他职业，被抹去了

- . [ˈfɔːrmər] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [fækt]

21	.	former	indeed	for	Brothers	in	fact
-	.	以前的	的确	为了	兄弟	在	事实

21. 事实上，前者确实是兄弟们的。

[peɪdʒ] -

Page	22
页	-

第22页

[faɪv] . [hɪz; ɪz] [ˈæŋkl] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈæŋkl]

5	.	his	ancle	for	an	ancle
5	.	他的	脚踝	为了	一个	脚踝

5. 他的脚踝

- . [prəˈdɪdʒəs] [fɔːr; fər] [greɪt]

19	.	prodigious	for	great
-	.	惊人	为了	伟大的

19. prodigious 表示伟大

- . [læst] [jɪr] [ˈædɪd] [əˈbʌv] [laɪn]

22	.	last	year	added	above	line
-	.	最后的	年	额外	多于	线

22. 去年添加了以上一行

[peɪdʒ] -

Page	24
页	-

第24页

[ˌtuːˈtuː] . [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz]

2	.	remained	for	was
2	.	剩余	为了	曾是

2. 剩余时间为

['sɛvən] . [nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

7	.	not	only	those	of	added	above	line
7	.	不是	仅有的	那些	的	额外	多于	线

7. 不仅限于上面添加的那些行

[eɪt] . [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [hoʊm]

8	.	and	added	above	line	before	Home
8	.	和	额外	多于	线	前	家

8. 在 Home 之前添加了上述行。

[naɪn] . ['ɔːlsoʊ] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maɪn]

9	.	also	erased	before	his	Mine
9	.	还	已擦除	前	他的	矿

9. 也曾在他之前被抹去

- . [hɪz; ɪz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

10	.	his	Occupation	added	above	line
-	.	他的	职业	额外	多于	线

10. 他的职业补充在上一行

- . [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] endeavours18 .

14	.	and	added	above	line	before	his	endeavours18	.
-	.	和	额外	多于	线	前	他的	endeavours18	.

14. 并在他的努力之前添加了上述行18。

[oʊn] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [haʊs]

own	added	above	line	before	House
自己的	额外	多于	线	前	房子

在房屋之前添加的上述行

[peɪdʒ] -

Page	25
页	-

第25页

[wʌn] . [er] [i'reizd] ['æftər] [siː]

1	.	air	erased	after	sea
1	.	空气	已擦除	后	海

1. 空气在海浪后消失

[fɔːr] . ['brækɪt] [i'reizd] ['æftər] ['spɪrɪts]

4	.	bracket	erased	after	spirits
4	.	括号	已擦除	后	烈酒

4. 括号在“spirits”之后被删除

[naɪn] . ['nɪrli] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]

9	.	nearly	for	almost
9	.	几乎	为了	几乎

9. 几乎是几乎

[ɪn] ['evri] [dɪsˈɔːrdər] [i'reizd] ['æftər] infallible11 .

in	every	disorder	erased	after	infallible11	.
在	每一个	紊乱	已擦除	后	infallible11	.

在 infallible11 之后，所有紊乱都被抹去了。

[ɪn] ['keɪsɪz] [i'reizd] ['æftər] Disorder12 .

In	cases	erased	after	Disorder12	.
在	案例	已擦除	后	Disorder12	.

在 Disorder12 之后被删除的案例中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈsɑːvrɪn] [i'reizd] [ˈæftər] [blʌd]

they	were	equally	sovereign	erased	after	Blood
他们	是	同样地	主权	已擦除	后	血

他们在《血战》之后同样拥有至高无上的主权，却被抹去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [i'reizd] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [əˈbʌv] line14 .

They	were	erased	,	and	restored	above	line14	.
他们	是	已擦除	,	和	恢复	多于	line14	.

它们被删除，并在第 14 行上方恢复。

[ˈænti] - [ˈbɪliəs] [ˈædɪd] [əˈbʌv] line17 .

anti	-	bilious	added	above	line17	.
反对	-	胆汁	额外	多于	line17	.

在第17行上方添加了抗胆汁剂。

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈwɑːntɪd] [ˈspɪrɪts] ,

Nobody	wanted	Spirits	,
无人	通缉	烈酒	,

没人想要《烈酒》，

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈwɑːntɪd] [streŋθ] [fɔːr; fər] [nɔːr] [ˌsiː ˈdiː] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɑːbstɪnət] [ˈkɔfə˞] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [kɔːf]

Nobody	wanted	Strength	for	nor	cd	the	most	obstinate	Cougher	retain	a	cough
无人	通缉	力量	为了	也不	光盘	这	最多	顽固	咳嗽	保持	一个	咳嗽

[ðer; ðər] [fɔːr] & - [ˈaʊərz]

there	4	&	20	hours
那里	4	&	-	小时

没人想要力量，也没人想要最顽固的咳嗽，咳嗽持续4到20个小时。

- . [ˈsiːmɪŋli] [ˈædɪd] [əˈbʌv] line20 .

19	.	seemingly	added	above	line20	.
-	.	似乎	额外	多于	line20	.

19. 似乎是在第20行上方添加的。

[iːtʃ] (?) [i'reizd] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd]

each	(	?	)	erased	before	was	wanted
每个	(	?	)	已擦除	前	曾是	通缉

每个（？）在被需要之前都被擦除

[peɪdʒ] -

Page	26
页	-

第26页

[θriː] . [ˈevɪdəntli] [fɔːr; fər] [ˈpælpəbli]

3	.	evidently	for	palpably
3	.	显然	为了	明显地

3. 显然，明显地

[ˈsɛvən] . [ðeɪ] [i'reizd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]

7	.	they	erased	before	their
7	.	他们	已擦除	前	他们的

7. 他们之前抹去了

[eɪt] . [lɔːŋ] [ˈoʊvər] [ˈveri] [lɔːŋ] [i'reizd]

8	.	long	over	very	long	erased
8	.	长的	超过	非常	长的	已擦除

8. 很长很长的擦除

- . [kʊd; kəd] [ˈkæri] [fɔːr; fər] [kənˈveid]

14	.	could	carry	for	conveyed
-	.	可以	携带	为了	传递

14. 可以携带或运送

- . [oʊld]['oʊvər][oʊl] [i'reizd]

17	.	old	over	ol	erased
-	.	老的	超过	ol	已擦除

17.旧的覆盖旧的擦除

- . ['eldɪst] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

19	.	eldest	added	above	line
-	.	长子	额外	多于	线

19. 最年长的在上面一行添加了

[peɪdʒ] -

Page	27
页	-

第27页

[fɔːr] . [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

4	.	an	occasional	month	for	a	Summer	occasionally
4	.	一个	偶然	月	为了	一个	夏天	偶尔

4. 偶尔一个月，比如夏天

[faɪv] . [ə; eɪ] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['sɪmptəmz]

5	.	a	erased	before	symptoms
5	.	一个	已擦除	前	症状

5. 症状消失前

[sɪks] . [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [i'reizd]

6	.	and	over	to	make	erased
6	.	和	超过	到	制作	已擦除

6. 并结束以使其擦除

- . [fər'bɪdɪŋ] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ə'blaɪdʒd]

10	.	forbidding	erased	before	obliged
-	.	禁止	已擦除	前	有义务

10. 禁止在有义务之前擦除

[peɪdʒ] -

Page	28
页	-

第28页

[wʌn] . [gɪv] ['juːsf(ə)l] [kə'nekʃnz] [ɔːr]['oʊvər] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] [i'reizd]

1	.	give	useful	connections	or	over	lead	them	into	respectable	Company	erased
1	.	给	有用	连接	或者	超过	带领	他们	进入	可敬	公司	已擦除

1. 提供有用的关系或过度引导他们进入一家体面的公司，从而抹杀了他们。

[sɪks] . ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] Lady13 .

6	.	Daughter	for	young	Lady13	.
6	.	女儿	为了	年轻的	Lady13	.

6. 给年轻女士的女儿13。

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ɪn] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər]

under	her	Mother's	directions	for	in	acting	for	her	Mother
在下面	她	母亲的	方向	为了	在	表演	为了	她	母亲

在她母亲的指示下，代表她母亲行事。

- . & [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [huː]

15	.	&	erased	before	who
-	.	&	已擦除	前	WHO

15. & 在谁之前被抹去

- . ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz]

20	.	gratitude	for	grateful	feelings
-	.	感激	为了	感激的	情怀

20. 对感恩之情的感激

[peɪdʒ] -
Page 29
页 -

第29页

[wʌn] . [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] & ['oʊvər] & ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [i'reizd]
1 . for her sisters & over & everything else that erased
1 . 为了 她 姐妹 & 超过 & 一切 别的 那 已擦除

1. 为了她的姐妹们，以及其他所有被抹去的一切

[ðer; ðər] [i'reizd] ['æftər] ['laɪbreri]
there erased after Library
那里 已擦除 后 图书馆

图书馆之后那里被抹去了

[faɪv] . [send] [fɔːr; fər] [ˌrekə'mend]
5 . send for recommend
5 . 发送 为了 推荐

5. 发送以征求建议

[get] [traɪ] (?) ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ['sændɪtən] [ænd; ənd] [i'reizd]
get try (?) added above line before Sanditon and erased
得到 尝试 (?) 额外 多于 线 前 桑迪顿 和 已擦除

在 Sanditon 之前添加了上面的尝试（？）行，然后删除了

[eɪt] . [æz; əz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
8 . as omitted
8 . 作为 省略

8. 省略

[naɪn] . [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt]
9 . 5 shillings for one night
9 . 5 先令 为了 一 夜晚

一晚9.5先令

[peɪdʒ] -
Page 31
页 -

第31页

- . [fækts] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
16 . facts added above line
- . 事实 额外 多于 线

16. 以上补充事实

[peɪdʒ] -
Page 32
页 -

第32页

[ˌtuː'tuː] . [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] & [hɜːr; hər] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [neɪmz] & ['pleɪsɪz] , & [sʌm; səm] [hɪnts] [ʌv; əv]
2 . her history & her Character for names & places , & some hints of
2 . 她 历史 & 她 特点 为了 姓名 & 地方 , & 一些 提示 的

['kærəktər]
Character
特点

2. 她的经历和性格，包括人名和地名，以及一些性格暗示

([ðoʊ] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [hænd]) [i'reizd] ['æftər] ['kærəktər]
(though given with the light touch of a very friendly hand) erased after Character
(尽管 给定 和 这 光 触碰 的 一个 非常 友好的 手) 已擦除 后 特点

（虽然是以非常友好的手法轻轻涂抹的）在角色之后被擦除

[θriː] . [wɜːr; wər] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [sɜːrvd]

3	.	were	erased	before	served
3	.	是	已擦除	前	服务

3. 在上菜前被删除

[fɔːr] . [hɪl] [fɔːr; fər] [pʊl]

4	.	Hill	for	Pull
4	.	爬坡道	为了	拉

4. 拉力山

[sɪks] . [huː] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [huːm]

6	.	who	erased	before	with	whom
6	.	WHO	已擦除	前	和	谁

6. 谁在之前与谁一起被抹去

- . [kwaɪt] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['eldərli]

15	.	quite	erased	before	an	elderly
-	.	相当	已擦除	前	一个	老年

15. 在一位老人面前完全被抹去了

[peɪdʒ] - .

Page	3322	.
页	-	.

第3322页。

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

her	conduct	for	it
她	执行	为了	它

她的行为为此付出了代价。

[peɪdʒ] -

Page	34
页	-

第34页

[faɪv] . ['greɪtli] [fɔːr; fər] [mʌtʃ]

5	.	greatly	for	much
5	.	非常	为了	很多

5. 非常多

[eɪt] . [ə; eɪ] , [ˌɪndɪ'pɛndənt] , ['væljuəb(ə)l] ['kærəktər] ['oʊvər][tuː; tə][juː 'es] [i'reizd]

8	.	a	chearful	,	independant	,	valuable	character	over	to	us	erased
8	.	一个	快乐的	,	独立	,	有价值的	特点	超过	到	我们	已擦除

8. 一个开朗、独立、有价值的角色被我们抹去了

- . [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tʃaɪflaɪ]

10	.	may	be	entirely	for	are	to	be	cheifly
-	.	可能	是	完全	为了	是	到	是	首席

10. 可能完全是为了主要

[hɜːr; hər][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt]

her	want	for	the	want
她	想	为了	这	想

她对欲望的渴望

- . ['truːli]['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn] [əd'maiəz]

16	.	truly	admirable	for	which	one	admires
-	.	真的	令人钦佩的	为了	哪个	一	钦佩

16. 真正令人钦佩的，令人钦佩的

[peɪdʒ] -

Page	35
页	-

第35页

[wʌn] . [naʊ] & [ðen] , [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [fɔːr; fər] [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [naʊ] & [ðen]

1	.	now	&	then	,	see	things	differently	for	see	things	differently	now	&	then
1	.	现在	&	然后	,	看	事物	不同	为了	看	事物	不同	现在	&	然后

1. 现在和以前，看待事物的方式有所不同，以这种不同的视角看待事物。

[θriː] . [juː; jʊ] [noʊ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

3	.	you	know	added	above	line
3	.	你	知道	额外	多于	线

3. 你知道上面那行加了什么

['sɛvən] . ['wɒnts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] ['soʊʃ(ə)l] order16 .

7	.	wants	of	Society	for	Social	order16	.
7	.	想要	的	社会	为了	社会的	order16	.

7. 社会对社会秩序的需求16.

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˌsiː 'diː] [biː; bi]

he	had	allowed	them	to	be	for	they	cd	be
他	有	允许	他们	到	是	为了	他们	光盘	是

他允许他们这样做，因为他们可能会.....

[peɪdʒ] -

Page	36
页	-

第36页

[wʌn] . [ðiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

1	.	these	for	the
1	.	这些	为了	这

1. 这些用于

[θriː] . ['kəs] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] Kindred13 .

3	.	Cous	erased	before	Kindred13	.
3	.	表兄弟	已擦除	前	Kindred13	.

3. 表亲在 Kindred13 之前被删除。

[æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['oʊvər] ['eɪb(ə)l] [baɪ] [ðer; ðər] [və'sɪnəti] , [tuː; tə] [i'reizd]

at	hand	to	preserve	their	over	able	by	their	vicinity	,	to	erased
在	手	到	保存	他们的	超过	有能力的	经过	他们的	附近	,	到	已擦除

手边有余力保护它们，并能通过邻近区域将其抹去。

- . ['ɔːlweɪz] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [lɪvd]

19	.	always	erased	before	lived
-	.	总是	已擦除	前	居住地

19. 总是在活着之前被抹去

- . ['veri] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['prɪnsəpli]

20	.	very	erased	before	principally
-	.	非常	已擦除	前	主要

20. 主要之前被抹去

[peɪdʒ] -

Page	37
页	-

第37页

[fɔːr] . [hæd; həd] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

4	.	had	he	for	if	he	had
4	.	有	他	为了	如果	他	有

4. 他有吗？如果他有的话

[naɪn] . ['leɪdi] [diː] . [hæz; həz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hoʊldz] ['ʌndər] ['leɪdi] [diː] — - .

9	.	Lady	D	.	has	granted	him	for	he	holds	under	Lady	D	—	10	.
9	.	女士	D	.	有	的确	他	为了	他	持有	在下面	女士	D	—	-	.

9. D夫人已授予他，因为他持有D夫人名下的股份——10.

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊvər] [wɪl] [i'reizd]

we	shall	over	will	erased
我们	将	超过	将要	已擦除

我们将彻底抹去意志。

- . ['biːɪŋ] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ]

15	.	being	erased	before	having
-	.	存在	已擦除	前	拥有

15. 在拥有之前被抹去

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [fer]

the	fairest	for	a	very	fair
这	最公平	为了	一个	非常	公平的

最公平的，非常公平的

[peɪdʒ] -

Page	38
页	-

第38页

[wʌn] . [ænd; ənd] [lɔːŋ] & ['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd]] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

1	.	and	long	&	often	enjoyed	]	deprecating	the	idea	of	a	Companion	,
1	.	和	长的	&	经常	享受	]	弃用	这	主意	的	一个	伴侣	,

1. 长期以来，人们常常贬低伴侣的概念，

[dɪ'faɪɪŋ] & [aɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [i'reizd]

defying	&	I	enjoying	erased
反抗	&	我	享受	已擦除

反抗，而我享受被抹去的感觉

[fɔːr] . [ɑːn] [ðæt] [hed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [i'reizd] ['æftər] [rɪ'leɪʃnz]

4	.	on	that	head	,	she	had	been	erased	after	relations
4	.	在	那	头	,	她	有	到过	已擦除	后	关系

4. 在那件事上，她因关系而被抹去了。

[sɪks] . [haʊs] [fɔːr; fər] [hɔːl]

6	.	House	for	Hall
6	.	房子	为了	大厅

6. 大厅的房子

- . [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔːr]

10	.	secure	for	restore
-	.	安全的	为了	恢复

10. 确保恢复安全

- . ['kærəktər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['wʊmən]

17	.	Character	for	young	Woman
-	.	特点	为了	年轻的	女士

17. 年轻女性的性格

- . [dɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪniːˌeɪtid]

20	.	described	for	delineated
-	.	描述	为了	划定

20. 描述为界定

([ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [i'reizd] ['æftər] [dɪ'skraɪbd]

(	and	not	with	erased	after	described
(	和	不是	和	已擦除	后	描述

（并非在描述后被擦除）

[peɪdʒ] - .

Page	397	.
页	-	.

第397页。

['prɑ:mptli] & ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
promptly & added above line
及时 & 额外 多于 线

迅速并添加了以上行

- . ['bi:ɪŋ] [ɪn] [i'reizd] [bɪ'fɔ:r] ['lʌndən]
15 . being in erased before London
- . 存在 在 已擦除 前 伦敦

15. 在伦敦之前被抹去

['prɪnsəpli] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
principally added above line
主要 额外 多于 线

主要添加于上一行

- . ['veri] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
16 . very added above line
- . 非常 额外 多于 线

16. 上面那行添加了很多内容

[ðer; ðər] ['rezɪdənt] [ðer; ðər] [i'reizd] ['æftər] ['kʌznz]
there resident there erased after Cousins
那里 居民 那里 已擦除 后 表兄弟

那里的居民在表兄弟之后被抹去了

- . & [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊvər][ʃi:; ʃi]
18 . & whom she was determined to keep at a distance , she had over she
- . & 谁 她 曾是 决定 到 保持 在 一个 距离 , 她 有 超过 她
[hæd; həd] [i'reizd]
had erased
有 已擦除

18. 她决心与某人保持距离，她已经彻底抹去了这个人。

- . [ðer; ðər] [i'reizd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ə'bʌv] [laɪn]
20 . there erased and restored above line
- . 那里 已擦除 和 恢复 多于 线

20. 上面一行被擦除并恢复了

[peɪdʒ] -
Page 40
页 -

第40页

[θri:] . [rɪ'pju:tɪd] [fɔ:r; fər] [prə'vɜ:rbiəl]
3 . reputed for proverbial
3 . 知名 为了 谚语

3. 因谚语而闻名

[faɪv] . ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [kɔ:ld]
5 . calling for called
5 . 呼叫 为了 称为

5. 呼叫被呼叫者

['sɛvən] . [nɑ:t] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
7 . not added above line
7 . 不是 额外 多于 线

7. 以上未添加

[naɪn] . [ɔ:l][ðə; ði]['oʊvər] [greɪt] [i'reizd]
9 . all the over great erased
9 . 全部 这 超过 伟大的 已擦除

9. 所有伟大的抹去

- . [wɪtʃ] [ɪz] [left] - ['hæŋɪŋ]
10 . which is left ' hanging
- . 哪个 是 左边 - 绞刑

10. 留下悬而未决的问题

- - . [ə; eɪ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [spaɪ]
' 15 . a added above line before spy
- - . 一个 额外 多于 线 前 间谍

'15. 在间谍之前添加了一行。

- . [pə'sweidid] [fɔːr; fər] [ɪn'djʊst]
17 . persuaded for induced
- . 被说服 为了 诱导

17. 劝诱

- . [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][steɪ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]['æftər][hoʊm][ænd; ənd][i'reizd]['æftər]
18 . for the rest of her stay added above line after home and erased after
- . 为了 这 休息 的 她 停留 额外 多于 线 后 家 和 已擦除 后
offer20 .
offer20 .
offer20 .

18. 在她逗留的其余时间里，在“家”之后添加了上一行，并在“提供”之后删除了20。

[ə; eɪ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ['veri]
a added above line before very
一个 额外 多于 线 前 非常

在非常之前添加了一行。

[peɪdʒ] -
Page 41
页 -

第41页

[θriː] . [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ˌekspek'teɪʃn] ['oʊvər][wɜːr; wər] erased22 .
3 . beyond her expectation over were erased22 .
3 . 超过 她 期待 超过 是 erased22 .

3. 超出她的预期，被抹去了22。

[ə; eɪ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
a added above line before situation
一个 额外 多于 线 前 情况

情况之前添加的上一行

[peɪdʒ] -
Page 42
页 -

第42页

[θriː] . ['merɪt] (['swiːtnəs] [i'reizd]) ['oʊvər] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['mænərz] [i'reizd]
3 . merit (sweetness erased) over unpretending manners erased
3 . 优点 (甜味 已擦除) 超过 不加掩饰的 礼仪 已擦除

3. 优点（甜蜜被抹去）胜过朴实无华的举止（谦逊被抹去）

[naɪn] . ['stedi] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt]
9 . steady conduct for good Judgement
9 . 稳定的 执行 为了 好的 判断

9. 稳健的行为才能做出良好的判断

[ˌʌnə'suːmɪŋ] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] gentle18 .
unassuming erased before gentle18 .
谦逊 已擦除 前 gentle18 .

不起眼的被抹去，之前是gentle18。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] had19 .

having	for	she	had19	.
拥有	为了	她	had19	.

因为她有19岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['lʌvlinəs]

she	was	become	erased	before	that	Loveliness
她	曾是	变得	已擦除	前	那	可爱

在她变得如此美丽之前，她就已经消失了。

[peɪdʒ] -

Page	43
页	-

第43页

[fɔːr] . [kloʊz] [baɪ][fɔːr; fər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

4	.	close	by	for	in	front	of
4	.	关闭	经过	为了	在	正面	的

4. 靠近或在前面

[sɪks] . ['ɔːrtʃərd] & [medəuz] [fɔːr; fər] [graʊnd] & ['ɔːtʃədz]

6	.	Orchard	&	Meadows	for	Ground	&	Orchards
6	.	果园	&	草地	为了	地面	&	果园

6. 果园和草地（适用于土地和果园）

[eɪt] . [sʌtʃ] [ə; eɪ]['oʊvər] [sʌtʃ] ['eni] [i'reizd]

8	.	such	a	over	such	any	erased
8	.	这样的	一个	超过	这样的	任何	已擦除

8. 这样的，超过这样的，任何被抹去的

- . [oʊld] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

11	.	old	added	above	line
-	.	老的	额外	多于	线

11. 旧添加的行

[peɪdʒ] -

Page	44
页	-

第44页

[fɔːr] . [juː; jʊ] [noʊ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

4	.	you	know	added	above	line
4	.	你	知道	额外	多于	线

4. 你知道上面那行加了什么

[eɪt] . [hɪl] [fɔːr; fər] [ə'sent]

8	.	Hill	for	ascent
8	.	爬坡道	为了	上升

8. 上坡

[naɪn] . [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['sændɪtən]

9	.	the	heart	of	erased	before	Sanditon
9	.	这	心	的	已擦除	前	桑迪顿

9. 桑迪顿之前被抹去的核心

['mɑːdərn] ['sændɪtən] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

modern	Sanditon	added	above	line
现代的	桑迪顿	额外	多于	线

现代桑迪顿在上面的行中添加了一行

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kætʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [haʊs] ;

we	shall	soon	catch	the	roof	of	my	new	house	;
我们	将	很快	抓住	这	屋顶	的	我的	新的	房子	;

我们很快就能登上我新房子的屋顶了;

[maɪ]['riːəl] [hoʊm] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt]

my	real	home	erased	before	a	beautiful	Spot
我的	真实的	家	已擦除	前	一个	美丽的	点

我真正的家在一个美丽的地方被抹去了

- . & ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt]

16	.	&	added	above	line	before	without
-	.	&	额外	多于	线	前	没有

16. & 在上方添加的行之前没有

[peɪdʒ] -

Page	45
页	-

第45页

[θriː] . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

3	.	a	little	for	the	little
3	.	一个	小的	为了	这	小的

3. 一点一滴

[fɔːr] . & [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [i'reizd]['æftər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

4	.	&	a	Crescent	is	a	building	that	always	takes	erased	after	we	shall
4	.	&	一个	新月	是	一个	建筑	那	总是	需要	已擦除	后	我们	将

4. 新月形建筑总是在我们之后被抹去

[sɪks] . ['veri] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [neɪm]

6	.	very	erased	before	name
6	.	非常	已擦除	前	姓名

6. 名字之前被抹去了

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊvər] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['lɔdʒəz] erased8 .

joined	to	the	over	will	give	us	choice	of	Lodgers	erased8	.
加入	到	这	超过	将要	给	我们	选择	的	房客	erased8	.

与上方连接将使我们可以选择房客被删除8。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] We12 .

In	a	good	Season	added	above	line	before	We12	.
在	一个	好的	季节	额外	多于	线	前	We12	.

在一个不错的赛季中，在 We12 之前增加了以上线路。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ə'bʌv] line13 .

at	it	added	above	line13	.
在	它	额外	多于	line13	.

在第 13 行上方添加了它。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ]

a	great	deal	of	erased	before	something
一个	伟大的	交易	的	已擦除	前	某物

在某事发生之前，很多东西都被抹去了。

- . [ɪn][fækt] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

19	.	in	fact	added	above	line
-	.	在	事实	额外	多于	线

19. 实际上，上面一行已添加

- . ['hævɪŋ] [i'reizd]['æftər] [wɪ'ðaʊt]

21	.	having	erased	after	without
-	.	拥有	已擦除	后	没有

21. 之后被擦掉，没有

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['aɪsɔ:r] [ʌv; əv] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['aɪsɔ:r] [i'reizd] ['æftər]

the	constant	Eyesore	of	added	above	line	,	and	as	an	Eyesore	erased	after
这	持续的	碍眼的	的	额外	多于	线	,	和	作为	一个	碍眼的	已擦除	后

[fɔ:r'mælətiz]

formalities
手续

上面那行字一直很碍眼，而且在正式场合之后，碍眼的东西就被擦掉了。

[fɔ:r'mælətiz] [fɔ:r; fər][fɔ:r'mæləti]

formalities	for	formality
手续	为了	正式

形式上的形式

- . [ɔ:r][ðə; ði] ['jɪrli] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts][fɔ:r; fər][ɔ:r][ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l]

22	.	or	the	yearly	nuisance	of	its	for	or	its	occasional
-	.	或者	这	每年	滋扰	的	它是	为了	或者	它是	偶然

22. 或其每年或偶尔造成的滋扰

[peɪdʒ] -

Page	46
页	-

第46页

[fɔ:r] . [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ænd; ənd] [i'reizd]

4	.	and	added	above	line	before	We	and	erased
4	.	和	额外	多于	线	前	我们	和	已擦除

4. 在“我们”之前添加了上述行并删除了

[naʊ] ([ɔ:r] [hɪr]) [i'reizd] ['æftər] [wel] [ɔ:f]

now	(	or	here	)	erased	after	well	off
现在	(	或者	这里	)	已擦除	后	出色地	离开

现在（或这里）在富裕之后被抹去

[faɪv] . [æz; əz]['evər][wi:; wi][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]

5	.	as	ever	we	were	for	as	we	used	to	be
5	.	作为	曾经	我们	是	为了	作为	我们	用过的	到	是

5. 我们一如既往，就像我们过去那样

- . [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

13	.	on	the	Hill	added	above	line
-	.	在	这	爬坡道	额外	多于	线

13. 山上添加了上一行

[ə'baʊt] [ju: 'es] [i'reizd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] course14 .

about	us	erased	before	in	the	course14	.
关于	我们	已擦除	前	在	这	course14	.

关于我们之前在课程14中被抹去的内容。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][maɪ] [plæn'teɪʃnz] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [fɔ:r; fər][maɪ] [plæn'teɪʃnz]

The	Growth	of	my	Plantations	is	a	general	astonishment	for	My	Plantations
这	生长	的	我的	种植园	是	一个	一般的	惊讶	为了	我的	种植园

[ə'stɑ:nɪʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][baɪ][ðer; ðər] [groʊθ]

astonish	everybody	by	their	Growth
震惊	大家	经过	他们的	生长

我的种植园发展迅猛，令所有人惊叹不已。

[peɪdʒ] -

Page	47
页	-

第47页

[sɪks] . [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][fɔːr; fər][soʊ] [praʊd]

6	.	as	proud	as	can	be	for	so	proud
6	.	作为	自豪的	作为	能	是	为了	所以	自豪的

6. 为如此骄傲而感到无比自豪

['sɛvən] . [haʊ] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

7	.	How	Grave	she	will	walk	about	with	it	,
7	.	如何	严重	她	将要	走	关于	和	它	,

7. 她会多么严肃地带着它四处走动，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ]

and	for	It	will	be	delightful	to	see	her	walking	about	with	it	,	so
和	为了	它	将要	是	愉快	到	看	她	步行	关于	和	它	,	所以

['greɪvli] . — [ʃiː; ʃi] [wɪl]

gravely	.	—	She	will
严重地	.	—	她	将要

看着她神态庄重地拿着它四处走动，真是令人愉悦。——她会

- . [naʊ] [i'reizd] ['æftər] [beɪð]

12	.	now	erased	after	bathe
-	.	现在	已擦除	后	洗澡

12. 沐浴后已消失

- . [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][dɪd]

18	.	at	all	for	as	we	did
-	.	在	全部	为了	作为	我们	做过

18. 完全因为我们这样做

- . [ðoʊz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

19	.	those	for	our
-	.	那些	为了	我们的

19. 那些为了我们

[peɪdʒ] - .

Page	485	.
页	-	.

第485页。

[wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

with	added	above	line
和	额外	多于	线

加上上面的那行

['sɛvən] . [ðɪs] ['gʌtər] [fɔːr; fər] [ðɪs] Pit11 .

7	.	this	Gutter	for	this	Pit11	.
7	.	这	排水沟	为了	这	Pit11	.

7. 此排水沟用于此坑11。

[baɪ] (['eni] [i'reizd]) [wʌn]['oʊvər] [ɪf] [wʌn] [i'reizd]

by	(	any	erased	)	one	over	if	one	erased
经过	(	任何	已擦除	)	一	超过	如果	一	已擦除

如果一个被擦除，则用另一个擦除。

- . [wɪtʃ] [duː] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ə; eɪ]['oʊvər] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːr] [θruː] [ðə; ði] [i'reizd]

12	.	which	do	more	mischief	in	a	over	should	pour	through	the	erased
-	.	哪个	做	更多的	恶作剧	在	一个	超过	应该	倒	通过	这	已擦除

12. 哪些东西在后期会造成更大的破坏，应该通过擦除来弥补

- . [wen] [ðeɪ] [duː][ə'raɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [duː] [mɔːr] [mɪsʃaɪf] [i'reizd]

13	.	when	they	do	arise	over	which	do	more	mischeif	erased
-	.	什么时候	他们	做	出现	超过	哪个	做	更多的	恶作剧	已擦除

13. 当它们出现时，哪些会造成更大的破坏而被抹去

- . [iks'piəriənsiz] [fɔːr; fər] knows20 .

14	.	experiences	for	knows20	.
-	.	经历	为了	knows20	.

14. 经验为 know20。

[get] ([diːl] [wɪð; wɪθ] [i'reizd]) [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [goʊ]

get	(	deal	with	erased	)	all	our	erased	before	go
得到	(	交易	和	已擦除	)	全部	我们的	已擦除	前	去

处理（已删除的内容）我们在离开前删除的所有东西

- . ['strɪŋər] [fɔːr; fər] ['sæmən]

21	.	Stringer	for	Salmon
-	.	弦乐	为了	三文鱼

21. 鲑鱼串

[peɪdʒ] -

Page	49
页	-

第49页

[fɔːr] . [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

4	.	beyond	a	doubt	added	above	line
4	.	超过	一个	怀疑	额外	多于	线

4. 毫无疑问，以上内容已添加

[sɪks] . [help] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

6	.	Help	for	encouragement
6	.	帮助	为了	鼓励

6. 鼓励方面的帮助

[naɪn] . ['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [fər'gɑːtn]

9	.	often	wanted	for	forgotten
9	.	经常	通缉	为了	被遗忘的

9. 常被遗忘

- . [oʊld] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['striŋəz]

15	.	old	erased	before	the	Stringers
-	.	老的	已擦除	前	这	弦乐

15. 在弦乐组之前被抹去的旧物

- . [biː; bi] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] easily17 .

16	.	be	added	above	line	before	easily17	.
-	.	是	额外	多于	线	前	easily17	.

16. 可轻松添加到第17行之前。

[aɪ] [hoʊp] [i'reizd] ['æftər] ['sætɪsfaɪd]

I	hope	erased	after	satisfied
我	希望	已擦除	后	使满意

我希望满意后就被抹去。

- . & [sez] ['ædɪd] [ə'bʌv] line21 .

19	.	&	says	added	above	line21	.
-	.	&	说道	额外	多于	line21	.

19. & 表示在第 21 行上方添加了内容。

[aʊt] [ʌv; əv] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [left]

out	of	erased	before	left
出去	的	已擦除	前	左边

在离开之前被抹去

[peɪdʒ] - .

Page	503	.
页	-	.

第503页。

[hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] . . .

He	pretends	to	advise	.	.	.
他	假装	到	建议	.	.	.

他假装提供建议……

[ɪmpˈruːvmənts] [ˈædɪd] [bɪˈtwiːn] [laɪnz]

Improvements	added	between	lines
改进	额外	之间	线条

改进之处已在行间添加

[ˈsɛvən] . [ʌv; əv] & [tuː; tə][ju: ˈes] , [ɔːl][fɔːr; fər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [biːˈɑːr] — & [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [biːˈɑːr] &

7	.	of	&	to	us	,	all	for	of	his	eldest	Br	—	&	to	his	Eldest	Br	&
7	.	的	&	到	我们	,	全部	为了	的	他的	长子	Br	—	&	到	他的	长子	Br	&

7. 的 & 给我们，所有为了他最年长的兄弟——& 给他最年长的兄弟 &

[eɪt] . [moʊst] [ˈfæməliz] . . . [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [əˈbɪlətiz] & [əˈdres] ,

8	.	Most	Families	.	.	.	to	say	anything	for	A	young	Man	of	Abilities	&	Address	,
8	.	最多	家庭	.	.	.	到	说	任何事物	为了	一个	年轻的	男人	的	能力	&	地址	,

8. 大多数家庭……对于一位有才华且家境不错的年轻人，什么都愿意说。

& [ˈdʒen(ə)rəl] [iːz] [ʌv; əv] [ˈmænər] [mɪs] [eɪtʃ] . — [huː] [sez] anything12 .

&	general	ease	of	manner	Miss	H	.	—	who	says	anything12	.
&	一般的	舒适	的	方式	错过	H	.	—	WHO	说道	anything12	.

& 举止平和，H 小姐——她什么都说12。

[ɪn][ˈaʊərz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['saidni] ; [huː] [ɪz][ə; eɪ]['oʊvər]['saidni][ɪz] [i'reizd]

In	ours	,	it	is	Sidney	;	who	is	a	over	Sidney	is	erased
在	我们的	,	它	是	西德尼	;	WHO	是	一个	超过	西德尼	是	已擦除

在我们的版本里，是西德尼；而西德尼被抹去了。

- . [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊɝz] . . . ['oʊnli] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['veri] ['laɪvli] ,

14	.	and	with	great	powers	.	.	.	only	fault	for	very	lively	,
-	.	和	和	伟大的	权力	.	.	.	仅有的	过错	为了	非常	热闹	,

14. 并且拥有强大的力量……唯一的缺点是过于活泼，

['veri] ['plez(ə)nt] — ['lɪvɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — & [laɪkt] [baɪ] ['evri] body16 .

very	pleasant	—	living	very	much	in	the	World	—	&	liked	by	every	body16	.
非常	令人愉快的	—	活的	非常	很多	在	这	世界	—	&	喜欢	经过	每一个	body16	.

非常愉快——生活在这个世界上——并且深受大家喜爱16。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] ([aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbʌv] [laɪn] , [i'reizd]) [i'reizd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [hɪr]

I	wish	we	may	(	I	should	above	line	,	erased	)	erased	before	He	is	here
我	希望	我们	可能	(	我	应该	多于	线	,	已擦除	)	已擦除	前	他	是	这里

我希望我们能在祂到来之前（我本应在上面那行字上删除）被抹去

- . [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][fɔːr; fər] ['kredɪt] [tuː; tə]

20	.	fine	thing	for	for	credit	to
-	.	美好的	事物	为了	为了	信用	到

20. 为获得信用而做的好事

[peɪdʒ] -

Page	51
页	-

第51页

['sɛvən] . [niːt] ['ædɪd] [əˈbʌv] [laɪn]

7	.	neat	added	above	line
7	.	整洁的	额外	多于	线

7. 上面那行字整齐地加上了

[eɪt] . [əˈrɪdʒən(ə)l] [i'reizd] [bɪˈfɔːr] ['sændɪtən]

8	.	original	erased	before	Sanditon
8	.	原来的	已擦除	前	桑迪顿

8. 原件在桑迪顿之前被抹去

[naɪn] . [hɪl] [fɔːr; fər] Down12 .

9	.	Hill	for	Down12	.
9	.	爬坡道	为了	Down12	.

9. 下坡12。

[ænd; ənd] [huːz] [haɪt] ['endɪd] [ɪn][fɔːr; fər][bʌt; bət] [huːz] [tɑːp] was13 .

and	whose	Height	ended	in	for	but	whose	Top	was13	.
和	谁	高度	结束	在	为了	但	谁	顶部	was13	.

身高以“for”结尾，但最高点是13。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [i'reizd] ['æftər] [daʊn]

overlooking	the	Sea	erased	after	Down
俯瞰	这	海	已擦除	后	向下

俯瞰大海，在向下之后被抹去。

[wer] . . . [lʊkt] [fɔːr; fər] ['ædɪd] [əˈbʌv] [laɪn]

where	.	.	.	looked	for	added	above	line
在哪里	.	.	.	看起来	为了	额外	多于	线

在哪里.....查找上面添加的行

- . ['waɪndɪŋ] [mɔːr] [əˈbliːkli] [fɔːr; fər] [wuːnd]

15	.	winding	more	obliquely	for	wound
-	.	绕线	更多的	斜向	为了	伤口

15. 缠绕得更倾斜一些，以便缠绕

- . [geɪv] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ]

16	.	gave	for	giving
-	.	给予	为了	给予

16. 给予

- . [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ]

18	.	formed	for	forming
-	.	形成	为了	成型

18. 为形成而形成

[peɪdʒ] -

Page	52
页	-

第52页

[wʌn] . [dɪˈlaɪt] [fɔːr; fər] [greɪt] ['pleʒər]

1	.	delight	for	great	pleasure
1	.	喜	为了	伟大的	乐趣

1. 极乐

[sɪks] . [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [i'reizd] [bɪˈfɔːr] [tuː] ['fiːmeɪl]

6	.	were	actually	erased	before	two	Females
6	.	是	实际上	已擦除	前	二	女性

6. 实际上在两名女性之前就被抹去了

- . [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]

11	.	through	the	upper	for	from	the	open
-	.	通过	这	上	为了	从	这	打开

11. 从开口处穿过上方

- . ['blɪsf(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ]

12	.	Blissful	for	exhilarating
-	.	幸福的	为了	令人振奋

12. 令人愉悦的

- . [maɪt] [fɔːr; fər][mʌst; məst]

20	.	might	for	must
-	.	可能	为了	必须

20. might 应为 must

[peɪdʒ] - .

Page	533	.
页	-	.

第533页。

['dʊrɪŋ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

during	added	above	line
期间	额外	多于	线

在上述行中添加期间

[fɔːr] . ['sʌmər] [fɔːr; fər] ['siːz(ə)n]

4	.	Summer	for	Season
4	.	夏天	为了	季节

4. 夏季

[sɪks] . [ænd; ənd][fɔːr; fər][bʌt; bət]

6	.	and	for	but
6	.	和	为了	但

6. 并且，但是

['sɛvən] . [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][biː; bi][fɔːr; fər][ˌsiː 'diː][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

7	.	would	not	let	them	be	for	cd	not	bear	to	have	them
7	.	会	不是	让	他们	是	为了	光盘	不是	熊	到	有	他们

7. 不会让他们成为那样的人，因为CD无法忍受拥有他们。

[eɪt] . [ðə; ði] [ʃɔːr] ['ædɪd] [ə'bʌv] line11 .

8	.	the	shore	added	above	line11	.
8	.	这	支撑	额外	多于	line11	.

8. 海岸线在第 11 行上方添加。

['wɪljəm] [fɔːr; fər][oʊld]

William	for	old
威廉	为了	老的

威廉老

- . [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['ædɪd] [ə'bʌv] line15 .

14	.	at	a	Shoemaker's	added	above	line15	.
-	.	在	一个	鞋匠	额外	多于	line15	.

14. 在鞋匠那里，上面添加了第15行。

[ðɪs] [ɪz] [nuː] . . . [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ['ædɪd] [bɪ'twiːn] [laɪnz]

This	is	new	.	.	.	a	month	ago	added	between	lines
这	是	新的	.	.	.	一个	月	前	额外	之间	线条

这是新增的.....一个月前添加到行间

[peɪdʒ] -

Page	54
页	-

第54页

[θriː] . ['fɔːrmər] [deɪz] [fɔːr; fər][oʊld] [ɪ'rekʃn]

3	.	former	Days	for	old	erection
3	.	以前的	天	为了	老的	勃起

3. 过去的日子，用于旧的勃起

[naɪn] . ([tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [ə'bʌv] [laɪn]) [baɪ]['mɪstər] ['pɑːkə] [ðer; ðər][diː] [ɪ'reizd] [bɪ'fɔːr] [baɪ]['mɪstər]

9	.	(	to	be	watched	above	line	)	by	Mr	Parker	their	d	erased	before	by	Mr
9	.	(	到	是	观看	多于	线	)	经过	先生	帕克	他们的	d	已擦除	前	经过	先生

[piː] .

P	.
P	.

9.（以上行需注意）帕克先生之前被P先生擦掉了。

- . ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] ['rekənd]
12 . calculated for reckoned
- . 计算 为了 估计

12. 计算得出

[fjuːər] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] smaller17 .
fewer erased before and a smaller17 .
更少 已擦除 前 和 一个 smaller17 .

之前擦除的次数较少，而且17个样本较小。

— [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][sændz] [i'reizd] ['æftər] ['dɪnər]
— but there were the Sands erased after dinner
— 但 那里 是 这 桑兹 已擦除 后 晚餐

——但晚餐后，沙滩上的痕迹却消失了。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
But added above line
但 额外 多于 线

但上面加了一行

& [ðə; ði] ['terəs] ['ædɪd] [ə'bʌv] line19 .
& the Terrace added above line19 .
& 这 阳台 额外 多于 line19 .

以及第 19 行上方添加的露台。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [taɪd]
and the added above line before Tide
和 这 额外 多于 线 前 潮

以及在 Tide 之前添加的上述行

- . [hæf] - [taɪd] [naʊ] [fɔːr; fər][hæf] in21 .
20 . half - Tide now for half in21 .
- . 一半 - 潮 现在 为了 一半 in21 .

20. 现在半潮，持续一半时间21。

[æt; ət] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] own22 .
at added above line before his own22 .
在 额外 多于 线 前 他的 own22 .

在他自己的22之前添加了上面的行。

[æt; ət][wʌns] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
at once added above line
在 一次 额外 多于 线

立即在上面的行中添加

[peɪdʒ] -
Page 55
页 -

第55页

[ˌtuːˈtuː] . [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌsiː 'diː]['ɔːlmoʊst]
2 . he added above line before cd almost
2 . 他 额外 多于 线 前 光盘 几乎

2. 他在 CD 之前添加了上述行。

[faɪv] . [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [fɔːr; fər][ʌv; əv] ['eni]
5 . on the Down for of any
5 . 在 这 向下 为了 的 任何

5. 向下任何

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][æn; ən]
was a light for was an
曾是 一个 光 为了 曾是 一个

是一盏灯，因为是一个

[sɪks] . ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɔːr; fər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊn] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]

6	.	standing	in	a	for	separated	from	the	Down	only	by	a
6	.	常设	在	一个	为了	分开	从	这	向下	仅有的	经过	一个

6. 站在一个与唐恩仅隔着一个的

['sɛvən] . [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['veri] [jʌŋ] [plæn'teɪʃnz] ['oʊvər] it8 .

7	.	a	very	young	plantation	round	it	for	very	young	plantations	over	it8	.
7	.	一个	非常	年轻的	种植园	圆形的	它	为了	非常	年轻的	种植园	超过	it8	.

7. 周围是一片非常年轻的种植园，上面也是非常年轻的种植园。

[ə'baʊt] [fɔːr; fər][nɑːt]

about	for	not
关于	为了	不是

关于不

[naɪn] . [ðə; ði] [klɪf] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'reizd] ['æftər] [braʊ] [ʌv; əv]

9	.	the	Cliff	—	which	was	erased	after	brow	of
9	.	这	悬崖	—	哪个	曾是	已擦除	后	眉头	的

9. 悬崖——在眉毛之后被抹去

['veri] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ['lɔːfti]

very	added	above	line	before	lofty
非常	额外	多于	线	前	高远

非常添加在上方一行之前高高在上

- . [ʃɔːrt] ['ædɪd] [ə'bʌv] line16 .

11	.	short	added	above	line16	.
-	.	短的	额外	多于	line16	.

11. 在第 16 行上方添加了 short。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs]

a	little	for	a	small	space
一个	小的	为了	一个	小的	空间

小空间里有点小东西

- . [tuː; tə] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ]

18	.	to	added	above	line	before	the	Bathing
-	.	到	额外	多于	线	前	这	洗澡

18. 在沐浴之前添加上述行

[peɪdʒ] -

Page	56
页	-

第56页

[sɪks] . ['æmp(ə)l] , [və'niːʃn] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

6	.	ample	,	Venetian	added	above	line
6	.	充足	,	威尼斯	额外	多于	线

6. 充足的，威尼斯人在上面添加了一行

- . [ɪn] ['sʌnʃaɪn] & ['freʃnəs] [fɔːr; fər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [briːz]

11	.	in	Sunshine	&	Freshness	for	under	a	Sunshiny	Breeze
-	.	在	阳光	&	新鲜	为了	在下面	一个	阳光明媚	微风

11. 阳光与清新，沐浴在阳光微风中

[peɪdʒ] - .

Page	577	.
页	-	.

第577页。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] Perhaps8 .

But	added	above	line	before	Perhaps8	.
但	额外	多于	线	前	Perhaps8	.

但在 Maybe8 之前添加了上述行。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːr; fər][nɑːt] [ʌn'laɪkli]
I **trust** **it** **may** **for** **Not** **unlikely**
我 相信 它 可能 为了 不是 不太可能

我相信这并非不可能

- . [seɪ] [fɔːr; fər] [ges]
16 **.** **say** **for** **guess**
- . 说 为了 猜测

16. 猜猜看

[peɪdʒ] -
Page **58**
页 -

第58页

[θriː] . [tuː] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
3 **.** **two** **added** **above** **line**
3 . 二 额外 多于 线

3. 以上两行已添加

['sɛvən] . ['friːkwəntli] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
7 **.** **frequently** **added** **above** **line**
7 . 频繁地 额外 多于 线

7. 经常添加到上一行

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['veri] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][æt; ət][taɪmz] ['mɑːtəz] [tuː; tə]['veri] ['dredf(ə)l]
subject **to** **a** **variety** **of** **very** **serious** **for** **at** **times** **Martyrs** **to** **very** **dreadful**
主题 到 一个 种类 的 非常 严肃的 为了 在 时代 殉道者 到 非常 可怕

遭受各种非常严重的后果，有时是殉道者，有时是极其可怕的后果

[peɪdʒ] -
Page **59**
页 -

第59页

[wʌn] . [mʌtʃ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
1 **.** **much** **added** **above** **line**
1 . 很多 额外 多于 线

1. 以上添加了很多内容

- [fɔːr; fər] -
20 **for** **22**
- 为了 -

20 投 22 中

[faɪv] . [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [i'reizd] ['æftər] [prə'feʃ(ə)n]
5 **.** **which** **is** **most** **unfortunate** **erased** **after** **Profession**
5 . 哪个 是 最多 不幸 已擦除 后 职业

5. 非常不幸的是，职业之后就被抹去了。

- . [ˌdʌbljuː'diː] [ə'pɪr] [baɪ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hæd; həd] [bɪn]
10 **.** **wd** **appear** **by** **this** **letter** **to** **have** **been** **for** **had** **been**
- . wd 出现 经过 这 信 到 有 到过 为了 有 到过

10. 从这封信来看，似乎已经是过去式了

- . [bɪ'gæn][fɔːr; fər] [əb'zɜːrvd]
14 **.** **began** **for** **observed**
- . 开始 为了 观察到

14. 开始观察

[peɪdʒ] -
Page **60**
页 -

第60页

[θriː] . [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt]

3	.	accomplishing	between	you	for	bringing	about
3	.	完成	之间	你	为了	带来	关于

3. 你们之间为实现目标而达成的协议

[faɪv] . [ʃoʊ] [fɔːr; fər] describe10 .

5	.	shew	for	describe10	.
5	.	展示	为了	describe10	.

5. 展示描述10。

[æt; ət][fɔːr; fər][baɪ] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər]['æksɪdənt]

at	for	by	before	your	accident
在	为了	经过	前	你的	事故

事故发生前，请务必提前告知我们。

- . ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ([maɪ] [i'reizd]) [bed][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] [i'reizd]['æftər]

16	.	hardly	able	to	crawl	from	the	(	my	erased	)	Bed	to	the	Sofa	erased	after
-	.	几乎	有能力的	到	爬行	从	这	(	我的	已擦除	)	床	到	这	沙发	已擦除	后

[faʊnd] [ˌem 'iː]

found	me
成立	我

16. 几乎无法从（我被抹去的）床上爬到沙发上，沙发是在找到我之后被抹去的。

['sʌfərɪŋ] ['ædɪd] [əˈbʌv] [laɪn]

suffering	added	above	line
痛苦	额外	多于	线

上述行中增加了痛苦

- . & ['hɑːrdli] . . .

18	.	&	hardly	.	.	.
-	.	&	几乎	.	.	.

18. 几乎没有.....

['soʊfə] ['ædɪd] [əˈbʌv] [laɪn]

Sofa	added	above	line
沙发	额外	多于	线

沙发添加到上方

[peɪdʒ] -

Page	61
页	-

第61页

[naɪn] . [juːz][fɔːr; fər] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]

9	.	use	for	application
9	.	使用	为了	应用

9. 用于应用程序

['stedəli] [fɔːr; fər] well11 .

steadily	for	well11	.
稳步	为了	well11	.

稳定地为11号井。

[sɪks][fɔːr; fər][fɔːr]

six	for	4
六	为了	4

六比四

[peɪdʒ] -

Page	62
页	-

第62页

[sɪks] . [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [iˈreizd] [ˈæftər] [rɪˈliːf]

6	.	to	be	obtained	erased	after	releif
6	.	到	是	获得	已擦除	后	救济

6. 待去除

- . [noʊ] [wer] [tuː; tə] [əˈplai] [iˈreizd] [bɪˈfɔːr] [kʊd; kəd] [suːn]

11	.	know	where	to	apply	erased	before	could	soon
-	.	知道	在哪里	到	申请	已擦除	前	可以	很快

11. 知道在哪里申请，之前已擦除，可能很快就会

[peɪdʒ] -

Page	63
页	-

第63页

[ˌtuːˈtuː] . [ænd; ənd] [ˈædɪd] [bɪˈfɔːr] [sɪks]

2	.	and	added	before	Six
2	.	和	额外	前	六

2. 并添加到六之前

[θriː] . - [deɪz] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðə; ði][læst] [wiːk] [hæv; həv] [iˈreizd]

3	.	10	days	together	over	the	last	week	have	erased
3	.	-	天	一起	超过	这	最后的	星期	有	已擦除

3. 过去一周的10天里，我们在一起的时间已经抹去了

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

so	little	for	a	little
所以	小的	为了	一个	小的

这点钱花得真少

[fɔːr] . [wiː; wi][fɔːr; fər][aɪ]

4	.	we	for	I
4	.	我们	为了	我

4. 我们为了我

[naɪn] . [əˈkɔːrdɪŋli] [iˈreizd] [ˈæftər] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [əˈbʌv] [laɪn]

9	.	accordingly	erased	after	drawn	and	added	above	line
9	.	因此	已擦除	后	绘制	和	额外	多于	线

9. 因此，在绘制后擦除并添加了上述线条

- . [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səˈpres] ([ˈkɔːfɪŋ] [iˈreizd]) [ə; eɪ] [kɔːf] [fɔːr; fər] [ˈsniːzɪŋ]

14	.	trying	to	suppress	(	coughing	erased	)	a	cough	for	sneezing
-	.	尝试	到	压制	(	咳嗽	已擦除	)	一个	咳嗽	为了	打喷嚏

14. 试图抑制（咳嗽）打喷嚏引起的咳嗽

[peɪdʒ] -

Page	64
页	-

第64页

[fɔːr] . & [fɔːr; fər] —

4	.	&	for	—
4	.	&	为了	—

4. 和为了——

[sɪks] . [wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] of8 .

6	.	one	for	that	of8	.
6	.	一	为了	那	of8	.

6. 一个用于那个8。

[ˈgɜːlz] [ˈædɪd] [əˈbʌv] line12 .

Girls	added	above	line12	.
女孩们	额外	多于	line12	.

以上第12行添加了女孩。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ə'bʌv] line14 .

But	added	above	line14	.
但	额外	多于	line14	.

但在第 14 行上方添加了。

[æz; əz][hiː; hi] ([kən'kluːdid] [i'reizd]) ['fɪnɪʃt] ([ˌaɪ 'tiː] [i'reizd]) [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] & [ˌriː'foʊldɪd]

as	he	(	concluded	erased	)	finished	(	it	erased	)	for	having	finished	&	refolded
作为	他	(	结束	已擦除	)	完成的	(	它	已擦除	)	为了	拥有	完成的	&	重新折叠

[hɪz; ɪz] ['letər]

his	Letter
他的	信

当他（结束并擦掉）完成（它被擦掉了）因为他已经写完并重新折叠了他的信。

[ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] ['oʊvər][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [i'reizd]

Though	I	dare	say	over	I	suppose	if	erased
尽管	我	敢	说	超过	我	认为	如果	已擦除

虽然我敢说，如果被抹去，我想就结束了。

- . [ˌdʌbljuː'diː] [i'reizd] ['æftər]['saidni]

15	.	wd	erased	after	Sidney
-	.	wd	已擦除	后	西德尼

15. 西德尼之后被删除的单词

- . [ɪk'striːmli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ([tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ə'bʌv] [laɪn] [i'reizd])

16	.	extremely	entertaining	for	very	amusing	(	to	laugh	at	above	line	erased	)
-	.	极其	娱乐	为了	非常	有趣	(	到	笑	在	多于	线	已擦除	)

16. 极其有趣，用来形容非常滑稽（对上面那行字擦掉的话哈哈大笑）

- . & [meɪk] [ˌjuː 'es] . . . [tə'geðər] ['ædɪd] [ə'bʌv] line18 .

17	.	&	make	us	.	.	.	together	added	above	line18	.
-	.	&	制作	我们	.	.	.	一起	额外	多于	line18	.

17. & 使我们……在一起，在第 18 行上方添加。

[baɪ] (['pɑːsəbli] [fɔːr; fər]) [maɪ'self] , [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] (['iːðər] [i'reizd]) [ɪn][fɔːr; fər][kæn; kən] [siː]

by	(	possibly	for	)	myself	,	can	see	nothing	(	either	erased	)	in	for	can	see
经过	(	可能	为了	)	我	,	能	看	没有什么	(	任何一个	已擦除	)	在	为了	能	看

['nʌθɪŋ] [ɪn]

nothing	in
没有什么	在

（可能是为了）我自己，什么也看不到（无论是被抹去的还是因为什么也看不到）。

- . ['iːðər] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] very22 .

19	.	either	added	above	line	before	very22	.
-	.	任何一个	额外	多于	线	前	very22	.

19. 要么在 very22 之前添加上述行。

[ɪn] ([əd'vænsɪŋ] [i'reizd]) [prə'moʊtɪŋ] [fɔːr; fər][fɔːr; fər]

in	(	advancing	erased	)	promoting	for	for
在	(	前进	已擦除	)	推广	为了	为了

在（推进擦除）促进为了

[peɪdʒ] -

Page	65
页	-

第65页

[faɪv] . ['ekstrə] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

5	.	extra	added	above	line
5	.	额外的	额外	多于	线

5. 以上额外添加

- . [kwaɪt] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] astonished13 .

10	.	quite	erased	before	astonished13	.
-	.	相当	已擦除	前	astonished13	.

10. 在惊讶之前完全抹去了13。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['fraɪtf(ə)l]

It	is	really	erased	before	frightful
它	是	真的	已擦除	前	可怕

它真的在可怕的事情发生之前就被抹去了。

- . [mɔːr] [fɔːr; fər] most17 .

16	.	more	for	most17	.
-	.	更多的	为了	most17	.

16. 大多数人都能获得更多17.

[tuː; tə] [wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [i'reizd] ['æftər] [dɪ'stresɪŋ]

to	one's	imagination	erased	after	distressing
到	一个人的	想像力	已擦除	后	令人痛心

令人痛苦之后，人们的想象力被抹去了。

[peɪdʒ] -

Page	66
页	-

第66页

['sɛvən] . [oʊn] [fɔːr; fər] say13 .

7	.	own	for	say13	.
7	.	自己的	为了	say13	.

7. 拥有 say13。

[piː] ([aɪ] . [iː] . [pʊr] ?) [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrθər]

p	(	i	.	e	.	poor	?	)	erased	before	Arthur
p	(	我	.	e	.	贫穷的	?	)	已擦除	前	亚瑟

p（即贫穷？）在亚瑟之前被抹去

- . ['aɪd(ə)l] & ['ɪndələnt] [i'reizd] ['æftər] -

22	.	idle	&	indolent	erased	after	20
-	.	闲置的	&	懒惰的	已擦除	后	-

22. 闲置和懒惰在20年后被删除

[peɪdʒ] -

Page	67
页	-

第67页

[θriː] . ['eni] ['prɑːspekt][ænd; ənd] ([ə'bʌv] [laɪn]) [ðə; ði] ['slaɪtəst] [plæn] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

3	.	any	prospect	and	(	above	line	)	the	slightest	plan	erased	before	of	engaging
3	.	任何	前景	和	(	多于	线	)	这	丝毫	计划	已擦除	前	的	引人入胜

3. 任何前景和（上文）最轻微的计划在参与之前都被抹去

[peɪdʒ] -

Page	69
页	-

第69页

[sɪks] . & ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] ['kwɪkli]

6	.	&	added	above	line	before	as	quickly
6	.	&	额外	多于	线	前	作为	迅速地

6. 及以上行添加得很快

[naɪn] . ['bɪznəs] ['ædɪd] [ə'bʌv] line12 .

9	.	Business	added	above	line12	.
9	.	商业	额外	多于	line12	.

9. 以上第12行新增业务。

['eldərli] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
Elderly **added** **above** **line**
老年 额外 多于 线

老人在上面补充道

[peɪdʒ] -
Page **70**
页 -

第70页

[wʌn] . & ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][sændz]
1 **.** **&** **added** **above** **line** **before** **the** **Sands**
1 . & 额外 多于 线 前 这 桑兹

1. & 在 Sands 之前添加了上述行

[fɔːr] . [ðə; ðɪ] [haʊs] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
4 **.** **the** **House** **added** **above** **line**
4 . 这 房子 额外 多于 线

4. 众议院补充了以上内容

[sɪks] . [hɜːr; hər] ['ɪnər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnər] ['pɑːrlər]
6 **.** **her** **inner** **room** **for** **the** **little** **inner** **parlour**
6 . 她 内 房间 为了 这 小的 内 客厅

6. 她的小客厅的内室

['sɛvən] . [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː]
7 **.** **Employment** **for** **something** **better** **to** **do**
7 . 就业 为了 某物 更好的 到 做

7. 找份更好的工作

- . [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [i'reizd] ['æftər][ðæn; ðən]
14 **.** **such** **as** **these** **erased** **after** **than**
- . 这样的 作为 这些 已擦除 后 比

14. 例如这些在之后被抹去的东西

- . [braʊn] [fɔːr; fər] Henderson17 .
16 **.** **Brown** **for** **Henderson17** **.**
- . 棕色的 为了 Henderson17 .

16. 布朗换亨德森17。

[em] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [lɛf'tɛnənt] :
M **erased** **before** **Lieut** **:**
M 已擦除 前 中尉 :

M 在中尉之前被抹去：

[peɪdʒ] -
Page **71**
页 -

第71页

[wʌn] . [ðə; ðɪ] [lɪst] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [lɪst]
1 **.** **the** **List** **was** **not** **only** **for** **it** **was** **not** **only** **a** **List**
1 . 这 列表 曾是 不是 仅有的 为了 它 曾是 不是 仅有的 一个 列表

1. 该列表不仅仅是一个列表

['sɛvən] . [wɜːr; wər][æn; ən]['evər] - ['redi] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌz; wəz][æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt] [sɔːrs]
7 **.** **were** **an** **ever** **-** **ready** **consolation** **for** **was** **an** **ever** **-** **present** **source**
7 . 是 一个 曾经 - 准备好 安慰 为了 曾是 一个 曾经 - 展示 来源
[ʌv; əv] Joy8 .
of **Joy8** **.**
的 Joy8 .

7. 是随时准备的安慰，是随时存在的快乐源泉8。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər] immediately15 .

without	delay	for	immediately15	.
没有	延迟	为了	immediately15	.

立即15.

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lækrəti] [i'reizd]['æftər] List16 .

with	all	becoming	alacrity	erased	after	List16	.
和	全部	成为	敏捷	已擦除	后	List16	.

List16 之后，所有敏捷性都被抹去了。

['bɪzi] [ɪn][fɔːr; fər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

busy	in	for	proceeding	to
忙碌的	在	为了	进行中	到

忙着继续进行

- . ['fɜːrðər] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

18	.	further	added	above	line
-	.	更远	额外	多于	线

18. 以上行进一步添加

- . [smɑːrt] ['trɪŋkɪts] [fɔːr; fər] ['ɔːnəmentid] [kɔmz]

21	.	smart	Trinkets	for	ornamented	Combs
-	.	聪明的	小饰品	为了	装饰	梳子

21. 精致的梳子饰品

[peɪdʒ] -

Page	72
页	-

第72页

['sɛvən] . [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][bɪ'gæn][tuː; tə] feel9 .

7	.	she	reflected	for	began	to	feel9	.
7	.	她	反映	为了	开始	到	feel9	.

7. 她反思着，开始感到9。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

for	her	added	above	line
为了	她	额外	多于	线

为她补充以上内容

- . [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l]

11	.	the	very	first	Evening	for	the	first	Evening	of	her	arrival
-	.	这	非常	第一的	晚上	为了	这	第一的	晚上	的	她	到达

11. 她抵达的第一个晚上

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɑːl] : [ʌv; əv] [kə'milə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɑːl] :

She	took	up	a	Book	;	it	happened	to	be	a	vol	:	of	Camilla	for	A	vol	:
她	采取	向上	一个	书	;	它	发生	到	是	一个	卷	:	的	卡米拉	为了	一个	卷	:

她拿起一本书；碰巧是卡米拉的一本小说：

[ʌv; əv] [kə'milə] ['hæpənd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] Counter15 .

of	Camilla	happened	to	lie	on	the	Counter15	.
的	卡米拉	发生	到	说谎	在	这	Counter15	.

卡米拉碰巧躺在柜台上15。

[soʊ] ,

so	,
所以	,

所以，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [rɪŋz] & [broʊkɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ([ˌdʒiː 'ɛl] [i'reizd])

she	turned	from	the	Drawers	of	rings	&	Broches	for	The	(	Gl	erased	)
她	转向	从	这	抽屉	的	戒指	&	布罗切斯	为了	这	(	葡萄糖	已擦除	)

[drɔːrz] [ʌv; əv] [rɪŋz] & [broʊkɪz] [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

Drawers	of	rings	&	Broches	must	be	resisted
抽屉	的	戒指	&	布罗切斯	必须	是	抵抗

她转身离开戒指和胸针抽屉，因为（此处已删除）戒指和胸针抽屉必须被抵制。

[peɪdʒ] -

Page	73
页	-

第73页

[θriː] . & ([hæd; həd] [i'reizd]) [bɪn] [də'rektɪd] [ðens] [fɔːr; fər] [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd]

3	.	&	(	had	erased	)	been	directed	thence	for	whence	they	were	directed
3	.	&	(	有	已擦除	)	到过	指导	因此	为了	何处	他们	是	指导

3. &（已擦除）被指示从那里到那里他们被指示

[fɔːr] . [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [wʌz; wəz] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['leɪdi] [diː] .

4	.	her	having	walked	a	good	mile	was	erased	before	Lady	D	.
4	.	她	拥有	步行	一个	好的	英里	曾是	已擦除	前	女士	D	.

4. 她走过一英里路的事在D夫人面前被抹去了。

- . [juː; jʊ] & [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['neɪbərz] , & [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

20	.	you	&	make	sure	of	your	for	our	good	Neighbours	,	&	be	sure	of
-	.	你	&	制作	当然	的	你的	为了	我们的	好的	邻居	,	&	是	当然	的

[ðer; ðər]

their
他们的

20. 你和你的邻居们，确保你们的友好，并确保他们的友好。

[peɪdʒ] -

Page	74
页	-

第74页

[θriː] . ['veri] ['kwaɪətli]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] erased11 .

3	.	very	quietly	over	without	any	other	species	of	opposition	erased11	.
3	.	非常	悄悄	超过	没有	任何	其他	物种	的	反对	erased11	.

3. 悄无声息地结束了，没有任何其他形式的反对被消除。11.

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [wel] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

She	observed	them	well	added	above	line
她	观察到	他们	出色地	额外	多于	线

她仔细观察了他们，并在上面补充道。

- . & [fɔːr; fər][ə; eɪ]['æftər] [aɪ]

14	.	&	for	a	after	eye
-	.	&	为了	一个	后	眼睛

14. 以及用于眼部护理

- . ['biːɪŋ] [friː] - ['spoʊkən][fɔːr; fər] [friː] - speaking19 .

18	.	being	free	-	spoken	for	free	-	speaking19	.
-	.	存在	自由的	-	说	为了	自由的	-	speaking19	.

18. 为自由表达而自由表达19.

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

about	her	for	in	it
关于	她	为了	在	它

关于她，因为其中

- . [ʌv; əv] ['welkəm] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['ɪntrəst]
22 . of welcome for and interest
- . 的 欢迎 为了 和 兴趣

22. 欢迎和兴趣

[peɪdʒ] -
Page 75
页 -

第75页

[wʌn] . [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌz; wəz][wʌz; wəz]
1 . was for was was
1 . 曾是 为了 曾是 曾是

1. was for was was

[naɪn] . [ə; eɪ] ['swiːtli] ['mɑːdɪst] & [jet] ['nætʃ(ə)rəli] ['greɪsf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swiːt] ['mɑːdəsti] [jet] ['nætʃ(ə)rəl]
9 . a sweetly modest & yet naturally graceful for a sweet modesty yet natural
9 . 一个 甜蜜地 谦虚的 & 然而 自然 优美 为了 一个 甜的 谦逊 然而 自然的
['greɪsflnəs] [ʌv; əv]
gracefulness of
优美 的

9. 一种甜美谦逊却又自然优雅的气质

- . [ɪn] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] ['æftər] see12 .
11 . in added above line after see12 .
- . 在 额外 多于 线 后 see12 .

11. 在上文第 12 行之后添加。

[ðə; ði][fɔːr; fər][æz; əz] (?) ['æftər]['oʊnli]
the for as (?) after only
这 为了 作为 (?) 后 仅有的

仅之后作为（？）

- . [wət'evər] ['heroʊɪn] [maɪt] [biː; bi][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] & [bɪ'wɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][moʊst]
13 . whatever Heroine might be most beautiful & bewitching for all the most
- . 任何 女英雄 可能 是 最多 美丽的 & 迷人的 为了 全部 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] & [bɪ'wɪtʃɪŋ] Heroines16 .
beautiful & bewitching Heroines16 .
美丽的 & 迷人的 Heroines16 .

13. 无论女主角多么美丽动人，对所有最美丽动人的女主角来说都是如此。16.

[ɑːn][fɔːr; fər][ɪn] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['wɪtbiz]
on for in before Mrs . Whitby's
在 为了 在 前 太太 . 惠特比的

在惠特比夫人之前

- . [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [maɪt]
17 . was from erased before might
- . 曾是 从 已擦除 前 可能

17. 之前被抹去

[peɪdʒ] - , [θriː] .
Page 762 , 3 .
页 - , 3 .

第 762 页，第 3 段。

[sʌtʃ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪ'fɔːr] Beauty12 .
Such added above line before Poverty and such before Beauty12 .
这样的 额外 多于 线 前 贫困 和 这样的 前 Beauty12 .

上述文字添加到“贫穷”之前，以及“美丽12”之前。

[ɪn] [i'reizd] ['æftər] [hɜːr'self]

in	erased	after	herself
在	已擦除	后	她自己

在她之后被抹去

[fɜːrst] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [faɪv]

first	added	above	line	before	5
第一的	额外	多于	线	前	5

首先在上方第 5 行之前添加。

- . [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ə'weɪt]

14	.	be	the	Lot	of	for	await
-	.	是	这	很多	的	为了	等待

14. 等待的乐土

- . ['dɛnəm] [fɔːr; fər] ['dɛnəmz]

21	.	Denham	for	Denham's
-	.	丹汉姆	为了	丹汉姆的

21. 丹汉姆为丹汉姆

[peɪdʒ] -

Page	77
页	-

第77页

- . ['veri] [i'reizd] ['æftər] ['veri]

17	.	very	erased	after	Very
-	.	非常	已擦除	后	非常

17. 在 Very 之后被抹去

- . [spend] ['oʊvər] [ɑːr; ər] [sed] [i'reizd]

21	.	spend	over	are	said	erased
-	.	花费	超过	是	说	已擦除

21. 花费超过据说会被抹去

[peɪdʒ] -

Page	78
页	-

第78页

[ˌtuː'tuː] . ['fænsi] [fɔːr; fər] think4 .

2	.	fancy	for	think4	.
2	.	想要	为了	think4	.

2. 为 think4 而精心设计。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ænd; ənd]

But	for	And
但	为了	和

但是，对于和

[ə'baʊt] [i'reizd] ['æftər] ['skætər]

about	erased	after	scatter
关于	已擦除	后	分散

散落后几乎被抹去

[peɪdʒ] -

Page	79
页	-

第79页

[sɪks] . [æt; ət] [ˌem 'iː] [i'reizd] ['æftər] smiles7 .

6	.	at	me	erased	after	smiles7	.
6	.	在	我	已擦除	后	smiles7	.

6. 对我微笑后消失。

[aɪ] [der] [seɪ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
I **dare** **say** **added** **above** **line**
我 敢 说 额外 多于 线

我敢说上面那句话是补充的。

[eɪt] . [meɪ] [biː; bi] [i'reizd] ['æftər] ['kriːtʃər]
8 **.** **may** **be** **erased** **after** **Creature**
8 . 可能 是 已擦除 后 生物

8. 可能会在“生物”之后被删除

- . [æz; əz] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]
17 **.** **as** **added** **above** **line** **before** **all**
- . 作为 额外 多于 线 前 全部

17. 如上文“全部”之前所添加的行。

[peɪdʒ] -
Page **80**
页 -

第80页

- . ['kredɪt] [fɔːr; fər] [θæŋks]
11 **.** **credit** **for** **thanks**
- . 信用 为了 谢谢

11. 致谢

[peɪdʒ] - & [eɪt] .
Page **816** **&** **8** **.**
页 - & 8 .

第 816 页和第 8 页。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [mɪs] ['ɑːstɪn] [roʊt] ['tʃeɪmbər] - [haʊs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd]
There **is** **no** **doubt** **that** **Miss** **Austen** **wrote** **Chamber** **-** **House** **though** **it** **was** **printed**
那里 是 不 怀疑 那 错过 奥斯汀 写道 商会 - 房子 尽管 它 曾是 打印

['tʃeɪmbər] - [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] Memoir14 .
Chamber **-** **Horse** **in** **the** **Memoir14** **.**
商会 - 马 在 这 Memoir14 .

毫无疑问，奥斯汀小姐写的是《Chamber-House》，尽管在回忆录中印成了《Chamber-Horse》[14]。

[maɪ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [pʊr]
my **added** **above** **line** **before** **poor**
我的 额外 多于 线 前 贫穷的

我上面添加的那行文字之前很糟糕

[peɪdʒ] -
Page **82**
页 -

第82页

[fɔːr] . & [aɪ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
4 **.** **&** **I** **added** **above** **line**
4 . & 我 额外 多于 线

4. 我添加了以上一行

[peɪdʒ] -
Page **83**
页 -

第83页

[θriː] . [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['ʌðər]
3 **.** **them** **for** **others**
3 . 他们 为了 其他的

3. 为他们做其他事

[eɪt] . ['setld] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][piː] . — [ɪn][fɔːr; fər][ɪn]

8	.	settled	with	Mrs	P	.	—	in	for	in
8	.	定居	和	太太	P	.	—	在	为了	在

8. 与 P 夫人达成和解——在.....

[naɪn] . [wen] [ðeɪ] [keɪm] [i'reizd] ['æftər] ['drɔːɪŋ] [ruːm]

9	.	when	they	came	erased	after	Drawing	room
9	.	什么时候	他们	来了	已擦除	后	绘画	房间

9. 当他们来到客厅后，一切都被抹去了

[peɪdʒ] -

Page	84
页	-

第84页

- . ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] ['pliːzɪŋ]

13	.	very	good	for	pleasing
-	.	非常	好的	为了	令人愉悦

13. 非常有利于取悦

- . ['veri] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] fine21 .

19	.	very	erased	before	fine21	.
-	.	非常	已擦除	前	fine21	.

19. 在 fine21 之前被彻底抹去。

[ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] ['ʃɑːrlət]

She	for	Charlotte
她	为了	夏洛特

她为夏洛特

[peɪdʒ] -

Page	85
页	-

第85页

[wʌn] . ['veri] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [əgrɛəbəl]

1	.	very	erased	before	agreable
1	.	非常	已擦除	前	令人愉快的

1. 在令人愉快的之前被彻底抹去

[ˌtuː'tuː] . [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['noʊʃ(ə)n]

2	.	suspicion	for	notion
2	.	怀疑	为了	概念

2. 对概念的怀疑

[θriː] . [wʊd] [ə'raɪz][fɔːr; fər] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plaɪd]

3	.	would	arise	for	might	be	implied
3	.	会	出现	为了	可能	是	暗示

3. 可能会出现，因为可能暗示

[naɪn] . (['sɪmp(ə)l] [i'reizd]) [dʌl] [ʌv; əv] ['fænsi] [fɔːr; fər] [dʌl] [ʌv; əv][maɪnd]

9	.	(	simple	erased	)	dull	of	Fancy	for	Dull	of	Mind
9	.	(	简单的	已擦除	)	乏味的	的	想要	为了	乏味的	的	头脑

9.（简单擦除）头脑迟钝的幻想

[ɪnd] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['kerləs]

ind	erased	before	careless
印度	已擦除	前	粗心

粗心大意之前被抹去了

- . [ænd; ənd] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['fɑːloʊd]

20	.	and	erased	before	followed
-	.	和	已擦除	前	随后

20. 并在之后被删除

- . ['mɪrli] [fɔːr; fər]['oʊnli]

22	.	merely	for	only
-	.	仅仅	为了	仅有的

22. 仅仅为了

[peɪdʒ] -

Page	86
页	-

第86页

[ˌtuːˈtuː] . [ˌɔːltəˈgeðər] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

2	.	altogether	added	above	line
2	.	共	额外	多于	线

2. 以上全部添加

[naɪn] . [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər][dɪd][nɑːt][hɜːrt] him15 .

9	.	did	him	no	harm	for	did	not	hurt	him15	.
9	.	做过	他	不	伤害	为了	做过	不是	伤害	him15	.

9. 没有伤害他，因为他没有伤害他。15.

[tiː 'eɪtʃ] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]

th	erased	before	all
th	已擦除	前	全部

在所有之前都被抹去了

[peɪdʒ] -

Page	88
页	-

第88页

[sɪks] . [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [i'reizd] ['æftər] [wɔːk] &

6	.	devoting	himself	entirely	erased	after	walk	&
6	.	奉献	他自己	完全	已擦除	后	走	&

6. 全身心投入，行走后完全抹去

[baɪ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] addressing8 .

by	added	above	line	before	addressing8	.
经过	额外	多于	线	前	addressing8	.

在地址8之前添加了上述行。

['steɪʃnɪŋ] [hɪm'self] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [kloʊz]

Stationing	himself	added	above	line	before	Close
驻扎	他自己	额外	多于	线	前	关闭

在关闭之前，他把自己添加到了上面的行中

[saɪd] [i'reizd] ['æftər][baɪ][hɜːr; hər]

side	erased	after	by	her
边	已擦除	后	经过	她

她擦掉了侧面。

- . [tuː; tə] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [gɪv]

11	.	to	added	above	line	before	give
-	.	到	额外	多于	线	前	给

11. 在上方添加一行，在给出之前

[peɪdʒ] - .

Page	9018	.
页	-	.

第9018页。

[ðer; ðər][ɪz] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

there	is	added	above	line
那里	是	额外	多于	线

上面添加了一行

[tuː; tə] ['mædn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mæd(ə)n]

to	madden	for	that	maddens
到	麦登	为了	那	麦登

为那些疯子而疯狂

[peɪdʒ] -

Page	91
页	-

第91页

- . [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [skɔt]

14	.	him	for	Scott
-	.	他	为了	斯科特

14. 他为斯科特

- . ['truːli] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [briːðd]

19	.	truly	added	above	line	before	breathed
-	.	真的	额外	多于	线	前	呼吸

19. 确实在呼吸前加上了上面的线

[peɪdʒ] -

Page	92
页	-

第92页

- . [ʌv; əv] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [i'lisitid]

20	.	of	erased	before	elicited
-	.	的	已擦除	前	引发的

20. 在引发之前被抹去

[peɪdʒ] -

Page	93
页	-

第93页

- . [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [fɔːr; fər][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend]

19	.	had	learnt	to	understand	for	could	comprehend
-	.	有	学会了	到	理解	为了	可以	理解

19. 学会理解，能够领会

- . [hæd; həd][fɔːr; fər][kʊd; kəd]

21	.	had	for	could
-	.	有	为了	可以

21. 曾经可以

- . [ɔːr] [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd]['oʊvər][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][sɜːr] ['edwərdz] [i'reizd]

22	.	or	two	on	his	side	over	of	two	of	Sir	Edwards	erased
-	.	或者	二	在	他的	边	超过	的	二	的	先生	爱德华兹	已擦除

22. 或他那边有两个，超过爱德华爵士的两个被抹去

[peɪdʒ] -

Page	94
页	-

第94页

- . [fɔːr; fər][fɔːr; fər][ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] going16 .

10	.	for	for	of	before	going16	.
-	.	为了	为了	的	前	going16	.

10. 为了 在去之前16。

[sʌm; səm] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [lʊks]

some	erased	before	looks
一些	已擦除	前	看起来

一些被抹去的先前的景象

- . [wɜːr; wər][tuː; tə] [i'reizd] [bɪˈfɔːr] [juˈnaɪtɪd]
18 . were to erased before united
- . 是 到 已擦除 前 团结的

18. 在联合之前被抹去

- . [əˈmjuːzd] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪˈraɪvɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmjuːzmənt] from22 .
21 . amused in considering for deriving considerable amusement from22 .
- . 觉得好笑 在 考虑 为了 推导 大量 娱乐 from22 .

21. 觉得从中获得相当大的乐趣很有趣。22.

[bɪˈtwiːn] [fɔːr; fər][ʌv; əv]
between for of
之间 为了 的

之间

[peɪdʒ] -
Page 95
页 -

第95页

[ˌtuːˈtuː] . [streɪn] [ʌv; əv] [ˈædɪd] [əˈbʌv] [laɪn]
2 . strain of added above line
2 . 拉紧 的 额外 多于 线

2. 上述添加线的应变

[fɔːr] . [ˈdɪskɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ]
4 . discourse for manner of talking
4 . 话语 为了 方式 的 说

4. 话语，指说话方式

[faɪv] . [ɪˈmiːdiətli] [i'reizd] [ˈæftər][ɑːrm]
5 . immediately erased after arm
5 . 立即地 已擦除 后 手臂

5. 手臂之后立即被擦除

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀于1817年1月至3月(Fragment of a novel written by Jane) 第6/6页

[sɪks] . [felt] ([hɜːr'self] ['duːɪŋ] [i'reizd]) [ðæt] ['eni] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər]

6	.	felt	(	herself	doing	erased	)	that	any	notice	from	her	was	an	Honour
6	.	毛毡	(	她自己	正在做	已擦除	)	那	任何	注意	从	她	曾是	一个	荣誉

['oʊvər][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] ([sɪk]) [baɪ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʃiː; ʃi]

over	had	been	long	used	to	consider	her	honour	(	sic	)	by	any	Notice	she
超过	有	到过	长的	用过的	到	考虑	她	荣誉	(	原文如此	)	经过	任何	注意	她

[bi'stəu] [i'reizd]

bestowed	erased
授予	已擦除

6. 她觉得（她自己做的）任何来自她的通知都是一种荣誉，长期以来她一直认为任何她发出的通知都是对她的荣誉（原文如此）

[naɪn] . [ɔːr][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] & [ə; eɪ]

9	.	or	a	natural	for	&	a
9	.	或者	一个	自然的	为了	&	一个

9. 或一个自然的 & a

- . ['evri] [wei] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

17	.	every	way	added	above	line
-	.	每一个	方式	额外	多于	线

17. 以上每条线都添加了

[peɪdʒ] -

Page	96
页	-

第96页

[faɪv] . [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

5	.	with	me	added	above	line
5	.	和	我	额外	多于	线

5. 加上我上面那行

[peɪdʒ] -

Page	97
页	-

第97页

[θriː] . [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][ðə; ði] [fɔːlts] of4 .

3	.	find	fault	with	for	rip	up	the	faults	of4	.
3	.	寻找	过错	和	为了	撕裂	向上	这	故障	of4	.

3. 找出缺点，撕掉缺点。4.

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['hæpiːɚ] [tə'geðər] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][wiː; wi] [lɪvd] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi]

Nobody	could	live	happier	together	than	us	for	We	lived	perfectly	happy
无人	可以	居住	更快乐	一起	比	我们	为了	我们	居住地	完美	快乐的

[tə'geðər]

together
一起

没有人能比我们更幸福地生活在一起，因为我们一直过着无比幸福的生活。

- . ['ʃɑːrlət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

12	.	Charlottes	for	her
-	.	夏洛特	为了	她

12. 夏洛特送给她

- . ['li:g(ə)l] [i'reizd] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'kwest]
15 . legal erased before bequest
- . 合法的 已擦除 前 遗赠

15. 遗赠前法律上的抹杀

- . [hæd; həd] [i'reizd] [bɪ'fɔ:r] ['oʊnli]
16 . had erased before only
- . 有 已擦除 前 仅有的

16. 之前只擦除过

- . [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt]
18 . it for that
- . 它 为了 那

18. 为此

[peɪdʒ] -
Page 98
页 -

第98页

[fɔ:r] . [bæd] ['ædɪd] [ə'bʌv] line14 .
4 . bad added above line14 .
4 . 坏的 额外 多于 line14 .

4. 上面第 14 行添加了错误信息。

[ə; eɪ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔ:r] ['veri] fine15 .
a added above line before very fine15 .
一个 额外 多于 线 前 非常 fine15 .

在非常精细15之前添加了一行。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔ:r] [ə'dres]
in his added above line before Address
在 他的 额外 多于 线 前 地址

他在地址之前添加的上面一行

- . [də'rektli; daɪ'rektli] [sɔ:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɪ'mædʒɪnd]
18 . directly saw that for imagined
- . 直接地 锯 那 为了 想象

18. 直接看到，对于想象中的

[peɪdʒ] - .
Page 9914 .
页 - .

第9914页。

[tu:; tə] [rɪ'pi:tɪd] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli]
to repeated inadvertently
到 重复 无意中

无意中重复

[kwaɪt] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] ['æftər] [si:md]
quite added above line after seemed
相当 额外 多于 线 后 似乎

上面一行似乎已经添加了很多内容。

[peɪdʒ] -
Page 100
页 -

第100页

[ˌtu:'tu:] . ['ri:əl] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɔ:r] ['fʌndɪd] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
2 . real and Landed or Funded added above line
2 . 真实的 和 登陆 或者 已资助 额外 多于 线

2. 以上已添加真实且已落地或已融资

['sɛvən] . [ænd; ənd][fɔːr; fər] [naʊ]
7 **.** **And** **for** **Now**
7 . 和 为了 现在

7. 以及现在

- . [get] ['rɪt(ə)n] [twaɪs] , [wʌn] [i'reizd]
12 **.** **get** **written** **twice** **,** **one** **erased**
- . 得到 书面 两次 , 一 已擦除

12. 被写了两遍，其中一遍被擦掉了

[peɪdʒ] -
Page **101**
页 -

第101页

- . [wʌz; wəz] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [prɪ'perd]
10 **.** **was** **erased** **before** **prepared**
- . 曾是 已擦除 前 准备

10. 在准备之前被擦掉了

- . [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] [bed] [ruːmz; rʊmz]
15 **.** **out** **for** **the** **before** **Bed** **rooms**
- . 出去 为了 这 前 床 房间

15. 卧室前的准备

[peɪdʒ] -
Page **102**
页 -

第102页

- . [θriː][ɔːr][fɔːr] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər]
12 **.** **3** **or** **4** **erased** **before** **either**
- . 3 或者 4 已擦除 前 任何一个

12. 3 或 4 在之前被擦除

[peɪdʒ] - .
Page **1037** **.**
页 - .

第1037页。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] & [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt]
but **for** **&** **before** **without**
但 为了 & 前 没有

但是，对于和之前没有

[eɪt] . & ['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['leɪdi] [diː] . [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [waɪl] ['leɪdi] [diː] . [stɪl] [tɔːkt]
8 **.** **&** **only** **conscious** **that** **Lady** **D** **.** **was** **still** **talking** **for** **while** **Lady** **D** **.** **still** **talked**
8 . & 仅有的 有意识的 那 女士 D . 曾是 仍然 说 为了 尽管 女士 D . 仍然 谈话

8. 我只意识到D夫人还在说话，因为D夫人一直在说话。

- . ['θɜːrəli] [miːn] .
12 **.** **thoroughly** **mean** **.**
- . 彻底 意思是 .

12. 非常刻薄。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ['eni] [θɪŋ] [soʊ][bæd][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] —
I **had** **not** **expected** **any** **thing** **so** **bad** **for** **much** **worse** **than** **I** **expected** **—**
我 有 不是 预期的 任何 事物 所以 坏的 为了 很多 更糟 比 我 预期的 —
[miːn] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [miːn] .
meaner **—** **a** **great** **deal** **meaner** **.**
更卑鄙 — 一个 伟大的 交易 更卑鄙 .

我没想到事情会这么糟糕，而且比我想象的还要糟糕得多——更恶劣——恶劣得多。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] mean14 .

She	is	very	mean14	.
她	是	非常	mean14	.

她非常刻薄。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [hɪm; ɪm] [dʒʌdʒ] [tuː] [wel] [ʌv; əv] ['ʌðər] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

His	own	kind	Disposition	makes	him	judge	too	well	of	others	erased	before	His
他的	自己的	种类	处置	制作	他	法官	也	出色地	的	其他的	已擦除	前	他的

['dʒʌdʒmənt]

Judgement
判断

他天性善良，因此对那些在他审判之前就被抹杀的人评价过高。

- . ['ɔːlweɪz] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [i'reizd]

15	.	always	added	above	line	before	to	be	trusted	and	erased
-	.	总是	额外	多于	线	前	到	是	可信	和	已擦除

15. 始终在被信任和删除之前添加上述行

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [i'reizd] ['æftər] trusted16 .

in	his	opinion	of	others	erased	after	trusted16	.
在	他的	观点	的	其他的	已擦除	后	trusted16	.

在他看来，其他人在受信任的16之后被抹去了。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [i'reizd] ['æftər] [ˌmis'liːdz] [hɪm; ɪm]

in	judging	of	others	erased	after	misleads	him
在	评判	的	其他的	已擦除	后	误导	他

在评判他人之后，他被误导，抹去了对别人的评价。

- . [laɪn] [fɔːr; fər] [rɪ'spekt]

22	.	Line	for	respect
-	.	线	为了	尊重

22. 表示尊重

[peɪdʒ] -

Page	104
页	-

第104页

['sɛvən] . [nɑːt] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [tel]

7	.	not	added	above	line	before	tell
7	.	不是	额外	多于	线	前	告诉

7. 以上未在 tell 之前添加。

[peɪdʒ] - .

Page	1052	.
页	-	.

第1052页。

[tɪl] [fɔːr; fər][baɪ]

till	for	by
直到	为了	经过

直到

[eɪt] . [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ]

8	.	has	been	our	Occupation	for	we	have	been	doing
8	.	有	到过	我们的	职业	为了	我们	有	到过	正在做

8. 一直是我们的职业，因为我们一直在做

[peɪdʒ] - .

Page	1069	.
页	-	.

第1069页。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] If11 .

But	added	above	line	before	If11	.
但	额外	多于	线	前	If11	.

但在 If11 之前添加了上述行。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

I	dare	say	it	will	for	it
我	敢	说	它	将要	为了	它

我敢说它会的。

[wɪl] ['prɑːbəbli]

will	probably
将要	大概

可能

- . [ɪn'sɪpiənt] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

18	.	incipient	added	above	line
-	.	初期	额外	多于	线

18. 开头部分已添加

[peɪdʒ] -

Page	107
页	-

第107页

[ˌtuː'tuː] . [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æbə'reɪʃnz]

2	.	aberration	for	aberrations
2	.	像差	为了	偏差

2. 像差的像差

[fɔːr] . - [fɔːr; fər] [ɪn'kaʊntər]

4	.	atcheive	for	encounter
4	.	-	为了	遇到

4. 达成目标

[sɪks] . [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər] ['ɑːrdər]

6	.	delight	for	ardour
6	.	喜	为了	热情

6. 对热情的喜悦

- . - [fɔːr; fər] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]

10	.	indomptible	for	unconquerable
-	.	-	为了	不可征服的

10. 不屈不挠，不屈不挠

- . [haɪ] - [toʊnd] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædɪd] [ə'bʌv] line21 .

12	.	high	-	toned	Machinations	of	the	added	above	line21	.
-	.	高的	-	色调	阴谋	的	这	额外	多于	line21	.

12. 上述新增行的高雅诡计21。

['eni] [ə'poʊzɪŋ] ['kærəktər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] Rival22 .

any	opposing	Character	for	his	Rival22	.
任何	反对	特点	为了	他的	Rival22	.

任何与他的对手角色对立的角色22。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌelə'mɑːsəneri]

but	added	above	line	before	Eleemosynary
但	额外	多于	线	前	慈善

但在 Eleemosynary 之前添加了上述行

[peɪdʒ] -

Page	108
页	-

第108页

[faɪv] . ['ænti] - ['pjʊrəl] [fɔːr; fər] sagacious12 .

5	.	anti	-	puerile	for	sagacious12	.
5	.	反对	-	幼稚的	为了	sagacious12	.

5. 反幼稚的，适合睿智的12。

[huːm] ['sɜːrkəmstænsɪz] . . . [spɑːt] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

whom	circumstances	.	.	.	spot	added	above	line
谁	情况	.	.	.	点	额外	多于	线

谁的情况.....上面添加了位置

- . [sɪns] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd]

19	.	since	added	above	line	before	appeared
-	.	自从	额外	多于	线	前	出现

19. 自从在前面添加的行出现

- . [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] & [kən'viːniəns] [fɔːr; fər] [θɪŋ]

22	.	opposition	of	feeling	&	convenience	for	thing
-	.	反对	的	感觉	&	方便	为了	事物

22. 对事物的情感与便利的对立

[peɪdʒ] -

Page	109
页	-

第109页

[eɪt] . [ʌv; əv][ðə; ði] [i'reizd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ə'bʌv] [laɪn]

8	.	of	the	erased	and	restored	above	line
8	.	的	这	已擦除	和	恢复	多于	线

8. 上述被擦除和恢复的行

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['vɪlən]

which	were	the	usual	erased	before	Villain
哪个	是	这	通常	已擦除	前	恶棍

这些通常是在反派出现之前被抹去的。

- . [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ɪts][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] better14 .

13	.	was	always	more	anxious	for	its	for	always	wished	it	better14	.
-	.	曾是	总是	更多的	焦虑的	为了	它是	为了	总是	希望	它	better14	.

13. 总是更渴望它，总是希望它更好。14.

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ˌsiː 'diː]['evər][hæv; həv] [i'reizd] ['æftər] [sək'ses]

than	it	cd	ever	have	erased	after	success
比	它	光盘	曾经	有	已擦除	后	成功

比以往任何一次成功后都被抹去都要好。

- . [oʊd] [hɪz; ɪz] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [riːd] ['nʌθɪŋ]

19	.	owed	his	erased	before	read	nothing
-	.	欠款	他的	已擦除	前	读	没有什么

19. 欠他的，在读之前被抹去了，什么也没读。

- . [wɜːr; wər][fɔːr; fər][wʌz; wəz] ([æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃeɪndʒ])

20	.	were	for	was	(	an	interesting	change	)
-	.	是	为了	曾是	(	一个	有趣的	改变	)

20. were 改为 was（一个有趣的改变）

[peɪdʒ] - .

Page	1108	.
页	-	.

第1108页。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði][ænd; ənd] restored14 .

our	replaced	by	the	and	restored14	.
我们的	替换	经过	这	和	restored14	.

我们的被替换并恢复了14。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] He16 .

He	felt	that	added	above	line	before	He16	.
他	毛毡	那	额外	多于	线	前	He16	.

他认为在 He16 之前添加了上述行。

[ðə; ðiː] ['veri] [neɪm] . . . [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [bɪ'twiːn] [laɪnz]

The	very	name	.	.	.	fascination	with	it	added	between	lines
这	非常	姓名	.	.	.	魅力	和	它	额外	之间	线条

光是这个名字……就足以让人着迷，尤其是在字里行间。

[peɪdʒ] - .

Page	1112	.
页	-	.

第1112页。

['eni] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [prɪ'tenʃənz]

any	for	some	before	pretensions
任何	为了	一些	前	虚荣心

任何在觊觎之前对某些人来说

[fɔːr] . [mɪ'steɪkən] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [vjuːz]

4	.	mistaken	erased	before	veiws
4	.	错误	已擦除	前	观点

4. 错误地在视图之前被擦除

['sɛvən] . [ə'loʊn] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] ['æftər] ['klærə]

7	.	alone	added	above	line	after	Clara
7	.	独自的	额外	多于	线	后	克拉拉

7. 单独添加在克拉拉之后的上一行

[peɪdʒ] - .

Page	11212	.
页	-	.

第 11212 页。

[ˌdʌbljuː'diː] [hæv; həv] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [felt]

wd	have	erased	before	felt
wd	有	已擦除	前	毛毡

wd 之前已经抹去了感觉

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

a	strong	for	some
一个	强的	为了	一些

对某些人来说很强大

- . [ˌæsər'teɪn] [fɔːr; fər] [noʊ]

13	.	ascertain	for	know
-	.	探明	为了	知道

13. 确定以了解

- . [dɪsoʊlə] (?) [i'reizd] [bɪ'fɔːr] solitary20 .

15	.	desola	(	?	)	erased	before	solitary20	.
-	.	德索拉	(	?	)	已擦除	前	solitary20	.

15. desola (?) 在 solitary20 之前被删除。

[ˌes 'tiː] ([aɪ] . [iː] . [staɪl] ?) [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [sɔːrt]

st	(	i	.	e	.	stile	?	)	erased	before	sort
英石	(	我	.	e	.	风格	?	)	已擦除	前	种类

st（即 stile? ）在排序前被删除

[peɪdʒ] -

Page	113
页	-

第113页

- . ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
15 . having been for being
- . 拥有 到过 为了 存在

15. 曾经是

[peɪdʒ] -
Page 114
页 -

第114页

[faɪv] . [kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər][wʌz; wəz]
5 . could be for was
5 . 可以 是 为了 曾是

5. 可能是 was

['sɛvən] . [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]
7 . if possible before her for before her if possible
7 . 如果 可能的 前 她 为了 前 她 如果 可能的

7. 如果可能的话，在她之前，如果可能的话

[eɪt] . [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [tuː] [brɪsk] [fɔːr; fər]
8 . did not allow for was too brisk for
8 . 做过 不是 允许 为了 曾是 也 轻快 为了

8. 没有考虑到，节奏太快了

- . [wen] [fɔːr; fər][æz; əz]
11 . when for as
- . 什么时候 为了 作为

11. 当.....时

- . [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] Charlotte22 .
17 . a moment's astonishment for beginning to astonish Charlotte22 .
- . 一个 瞬间 惊讶 为了 开始 到 震惊 Charlotte22 .

17. 一瞬间的惊讶，开始让夏洛特22感到惊讶。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [laɪn] , [greɪt] - (?) [ænd; ənd] [mʌtʃ] ([wɜːrd][ɪ'ledʒəb(ə)l]) [i'reizd]
a great deal of above line , great astonis (?) and much (word illegible) erased
一个 伟大的 交易 的 多于 线 , 伟大的 - (?) 和 很多 (单词 无法辨认) 已擦除

上面一行字很多，非常惊讶（？），还有很多（字迹模糊）被擦掉了

[peɪdʒ] -
Page 115
页 -

第115页

[wʌn] . [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər] & [greɪt]
1 . but still more for & great
1 . 但 仍然 更多的 为了 & 伟大的

1. 但还有更多优点

[ˌtuːˈtuː] . ['nʌθɪŋ] [ˌsiː 'diː][biː; bi] . . . [waɪf] ['ædɪd] [bɪ'twiːn] [laɪnz]
2 . Nothing cd be . . . wife added between lines
2 . 没有什么 光盘 是 . . . 妻子 额外 之间 线条

2. 没有什么可.....妻子在两行之间添加

[fɔːr] . [haʊ] [i'reizd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] ([ɔːrɪdʒ] .
4 . How erased and restored (orig .
4 . 如何 已擦除 和 恢复 (原 .

4. 如何擦除和恢复（原始）

[haʊ] [hæd; həd] ?)
How had ?)
如何 有 ?)

怎么样?)

[sɪks] . [ðæt] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

6	.	that	added	above	line	before	she	was
6	.	那	额外	多于	线	前	她	曾是

6. 在她之前添加的上面那行

[naɪn] . ['mɪdlɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪd(ə)l]

9	.	middling	for	middle
9	.	中等	为了	中间

9. 中等的

- . ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɪkli] [fɔːr; fər][bʌt; bət] ['ræðər] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ˌæbsə'luːtli]

10	.	delicate	looking	rather	than	sickly	for	but	rather	delicate	than	absolutely
-	.	精美的	寻找	相当	比	病弱的	为了	但	相当	精美的	比	绝对地

['sɪkli]

sickly
病弱的

10. 看起来娇弱而非病态，而是娇弱而非绝对病态

- . [ɪn][hɜːr; hər] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] agreable12 .

11	.	in	her	erased	before	with	an	agreable12	.
-	.	在	她	已擦除	前	和	一个	agreable12	.

11. 在她之前被抹去，令人愉快12。

[hɜːr; hər] ['mænərz] [rɪ'zemblɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænərz] resembled14 .

her	manners	resembling	for	and	her	manners	resembled14	.
她	礼仪	类似	为了	和	她	礼仪	resembled14	.

她的举止像……，她的举止像……14。

[wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [mɔːr] decision16 .

with	for	there	was	before	more	decision16	.
和	为了	那里	曾是	前	更多的	decision16	.

因为之前还有更多决定16。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm]

without	delay	for	as	soon	as	they	were	in	the	Drawing	room
没有	延迟	为了	作为	很快	作为	他们	是	在	这	绘画	房间

他们一进客厅就立即行动起来。

[peɪdʒ] -

Page	116
页	-

第116页

[wʌn] . ['betər] & ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] !

1	.	better	&	better	for	a	great	increase	of	the	Happiness	!
1	.	更好的	&	更好的	为了	一个	伟大的	增加	的	这	幸福	!

1. 越来越好，幸福感大大提升!

[ˌtuː'tuː] . [kʌm] [fɔːr; fər] here3 .

2	.	come	for	here3	.
2	.	来	为了	here3	.

2. 来这里3.

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti]

Nothing	else	to	be	done	for	A	case	of	Necessity
没有什么	别的	到	是	完毕	为了	一个	案件	的	必要性

别无他法，这是迫不得已的情况。

- . [wɪʧ] [wiː; wi] [spent] [i'reizd] ['æftər] [naɪt]

12	.	which	we	spent	erased	after	night
-	.	哪个	我们	花费	已擦除	后	夜晚

12. 我们花费的时间在夜晚之后被抹去

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] but13 .

and	as	for	but13	.
和	作为	为了	but13	.

至于 but13。

[soʊ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ['kɑːmən]

so	added	above	line	before	common
所以	额外	多于	线	前	常见的

因此，在公共部分之前添加了上述行。

[ðæt] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [æz; əz]

that	erased	before	as
那	已擦除	前	作为

之前被抹去的

- . ['wʌndərfəli] [fɔːr; fər] charmingly16 .

15	.	wonderfully	for	charmingly16	.
-	.	太棒了	为了	charmingly16	.

15. 非常迷人地 16.

[ʃiː; ʃi] [i'reizd] (['prɑːbəbli]) [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][noʊ] [hɪ'sterɪks]

She	erased	(	probably	)	before	had	no	Hysterics
她	已擦除	(	大概	)	前	有	不	癔症

她（可能）在之前没有歇斯底里症之前就抹去了

[hæd; həd][fɔːr; fər][ænd; ənd]

had	for	and
有	为了	和

曾经和

- . [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] to18 .

17	.	within	sight	of	for	to18	.
-	.	之内	视线	的	为了	to18	.

17. 在18号的视线范围内。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['vaɪələnt] — ([kwaɪt] ['oʊvər] [i'reizd]) ['nɪrli] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ðeɪ]

the	attack	was	not	very	violent	—	(	quite	over	erased	)	nearly	over	for	they
这	攻击	曾是	不是	非常	暴力	—	(	相当	超过	已擦除	)	几乎	超过	为了	他们

[wɜːr; wər] [kwaɪt] subsided22 .

were	quite	subsided22	.
是	相当	subsided22	.

这次袭击并不十分暴力——（几乎完全抹去）几乎结束了，因为他们已经相当平静了22。

['mɪstər] ['wʊdˌkɑːks] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['wʊdˌkɑːks] [help]

Mr	Woodcock's	assistance	for	young	Woodcock's	help
先生	山鹬	协助	为了	年轻的	山鹬	帮助

伍德科克先生对年轻的伍德科克的帮助

[peɪdʒ] -

Page	117
页	-

第117页

[wʌn] . [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [fɔːr; fər] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ˌɛsˌeɪtʃ'diː][biː; bi] ['kærid]

1	.	the	Disposal	of	the	Luggage	for	where	all	the	Luggage	shd	be	carried
1	.	这	处理	的	这	行李	为了	在哪里	全部	这	行李	片	是	携带

1. 行李的处置，即所有行李应运往何处。

[θriː] . [sæm][fɔːr; fər] ['hænə]

3	.	Sam	for	Hannah
3	.	山姆	为了	汉娜

3. 山姆为汉娜

[ʌn'pi:] (?) [i'reizd] [bɪ'fɔ:r] [.ʌn'kɒ:d]

unp	(	?	)	erased	before	uncord
联合国	(	?	)	已擦除	前	解弦

unp（？）在 uncord 之前被擦除

[faɪv] . [hɜ:r; hər] [i'reizd] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [pʊr]

5	.	her	erased	before	being	so	poor
5	.	她	已擦除	前	存在	所以	贫穷的

5. 她以前很穷，后来就被抹去了

['sɛvən] . [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'freɪd] for11 .

7	.	unwilling	for	afraid	for11	.
7	.	不情愿	为了	害怕的	for11	.

7. 不愿意，因为害怕，因为11.

[ə'baʊt] [fɔ:r; fər]['oʊvər]

about	for	over
关于	为了	超过

大约超过

[soʊ][aɪ][fɔ:r; fər] ['ðerfɔ:r]

so	I	for	therefore
所以	我	为了	所以

所以，我

- . [ðə; ði] ['terəs] , [tu:; tə] ['ædɪd] [ə'bʌv] line16 .

13	.	the	Terrace	,	to	added	above	line16	.
-	.	这	阳台	,	到	额外	多于	line16	.

13. 露台，在第 16 行上方添加。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [i'reizd] ['æftər][hoʊ'tel]

I	am	sure	erased	after	Hotel
我	是	当然	已擦除	后	酒店

我确信在酒店之后就被抹去了。

- . [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [fi:ld]

17	.	on	the	Down	for	in	the	field
-	.	在	这	向下	为了	在	这	场地

17. 在田野里向下

- . [ə'fektɪd] [fɔ:r; fər] ['stɪfnd]

22	.	affected	for	stiffened
-	.	做作的	为了	僵硬

22. 受影响的僵硬

[peɪdʒ] - .

Page	11813	.
页	-	.

第 11813 页。

[ðə; ði] [gʊd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['eksələnt]

the	Good	for	two	Excellent
这	好的	为了	二	出色的

适合两人入住，非常棒

- . [noʊ] [ðem; ðəm]['oʊnli][fɔ:r; fər][hæv; həv]['oʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] them15 .

14	.	know	them	only	for	have	only	heard	of	them15	.
-	.	知道	他们	仅有的	为了	有	仅有的	听到	的	them15	.

14. 只听说过他们，对他们都略知一二。15.

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['oʊvər][maɪ] [frend] ['fæni] ['nɔɪs] [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] erased22 .

You	must	over	My	friend	Fanny	Noyce	I	dare	say	you	erased22	.
你	必须	超过	我的	朋友	舢	诺伊斯	我	敢	说	你	erased22	.

你必须超越我的朋友范妮·诺伊斯，我敢说你抹去了22。

['oʊnli][fɔːr; fər][bʌt; bət]

Only	for	But
仅有的	为了	但

仅限但

[peɪdʒ] -

Page	119
页	-

第119页

[faɪv] . [wer] [fɔːr; fər][spɑːt]

5	.	where	for	Spot
5	.	在哪里	为了	点

5. Spot在哪里?

- . [ɑːn][fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] question15 .

10	.	on	for	as	to	before	the	question15	.
-	.	在	为了	作为	到	前	这	question15	.

10. 在问题15之前。

[tiː ˈeɪtʃ] [iˈreizd] [bɪˈfɔːr] Names16 .

th	erased	before	Names16	.
th	已擦除	前	Names16	.

在 Names16 之前被删除。

[ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [iˈreizd]

There	over	The	erased
那里	超过	这	已擦除

那里，被抹去了

- . [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [fɔːr; fər][fɔːr; fər]

21	.	to	receive	for	for
-	.	到	收到	为了	为了

21. 收到

[peɪdʒ] -

Page	120
页	-

第120页

[fɔːr] . ['sɪmp(ə)l] [lɪŋk] [ʌv; əv] [kəˈnekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk]

4	.	simple	link	of	connection	for	connecting	link
4	.	简单的	关联	的	联系	为了	连接	关联

4. 连接链接的简单连接

[naɪn] . [keɪs] [fɔːr; fər] question10 .

9	.	case	for	question10	.
9	.	案件	为了	question10	.

9. 问题 10 的案例。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [tuː] [deɪz]

but	for	But	before	two	days
但	为了	但	前	二	天

但是，两天前

[peɪdʒ] -

Page	121
页	-

第121页

[ˌtuːˈtuː] . [ðer; ðər] ['ædɪd] [əˈbʌv] [laɪn] ['æftər] [əˈraɪvɪŋ]

2	.	there	added	above	line	after	arriving
2	.	那里	额外	多于	线	后	抵达

2. 到达后添加了上述行

['sɛvən] . [ðæn; ðən] [i'reizd] ['æftər] [ə'kaʊnt]

7	.	than	erased	after	account
7	.	比	已擦除	后	帐户

7. 比账户被删除后更糟

- . [ɔːl] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

11	.	all	added	above	line	before	this
-	.	全部	额外	多于	线	前	这

11. 以上所有添加内容均在此行之前添加

- . [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æftər][tuː; tə] make17 .

14	.	us	for	the	English	after	to	make17	.
-	.	我们	为了	这	英语	后	到	make17	.

14. 我们之后用英语来制作17。

[baɪ] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['weðər]

By	erased	before	Whether
经过	已擦除	前	无论

之前是否已被抹去

[ɔːr] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] Mrs18 .

or	added	above	line	before	to	Mrs18	.
或者	额外	多于	线	前	到	Mrs18	.

或者在 Mrs18 前面加上上面一行。

[tuː; tə]['oʊvər][bʌt; bət] [i'reizd]

to	over	But	erased
到	超过	但	已擦除

结束但抹去了

- . [ˌeɪ 'em]['iːkwəl][fɔːr; fər] [ɔːt]

20	.	am	equal	for	ought
-	.	是	平等的	为了	应该

20. am 等于 ought

[peɪdʒ] -

Page	122
页	-

第122页

[wʌn] . [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ɪg'zɜːʃənz]

1	.	me	for	my	Exertions
1	.	我	为了	我的	努力

1. 我为我的努力而努力

['sɛvən] . [left] ['tʃɪtʃəstər] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

7	.	left	Chichester	added	above	line
7	.	左边	奇切斯特	额外	多于	线

7. 左奇切斯特添加在上方行

- . & ['duːɪŋ] . . .

11	.	&	doing	.	.	.
-	.	&	正在做	.	.	.

11. 以及正在做.....

[wɜːrld] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

World	added	above	line
世界	额外	多于	线

世界在上方添加了一行

[peɪdʒ] -

Page	123
页	-

第123页

[sɪks] . [kwɪk] [fɔːr; fər] ['heɪsti]
6 . quick for hasty
6 . 快的 为了 仓促

6. 快速的，指匆忙的

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ([moʊst] [ə'bʌv] [laɪn]) [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ([tuː; tə] [ə'bʌv] [laɪn]) ['ʃɑːrlət] [moʊst] ,
The part of the story which was really (most above line) astonishing (to above line) Charlotte most ,
这 部分 的 这 故事 哪个 曾是 真的 (最多 多于 线) 惊人 (到 多于 线) 夏洛特 最多 ,

故事中最令夏洛特感到震惊的部分是（上文最）

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] (['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [laɪn] , [nɑːt]['ledʒəb(ə)l]) ['noʊtɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] (?
she could not (something above line , not legible) noticed , she had just given (?
她 可以 不是 (某物 多于 线 , 不是 清晰易读) 注意到 , 她 有 只是 给定 (?

她没注意到（上面有字，看不清），她刚刚给了（？）

) [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] [i'reizd] ['æftər] measures7 .
) it to herself erased after measures7 .
) 它 到 她自己 已擦除 后 measures7 .

）在措施7之后，她自己把它擦掉了。

[ðə; ði][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
The words for the words of
这 字 为了 这 字 的

词语的词语

[eɪt] . [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] ['ʃɑːrləts] ([breɪn] [i'reizd]) [maɪnd] ([ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
8 . had just passed through Charlotte's (brain erased) mind (and collecting her Thoughts ,
8 . 有 只是 通过了 通过 夏洛特的 (脑 已擦除) 头脑 (和 收集 她 想法 ,

8. 刚刚穿过夏洛特（大脑已被抹去）的意识（并收集她的思想，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] — " [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [lʊk] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [soʊ] [i'reizd]) — [ɔːl] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər]
she replied — " I dare say I look surprised , for I feel so erased) — all written over
她 回复 — " 我 敢 说 我 看 惊讶 , 为了 我 感觉 所以 已擦除) — 全部 书面 超过

她回答说："我敢说我看起来很惊讶，因为我觉得自己被抹去了——一切都被覆盖了。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˌsiː 'diː] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [i'reizd]
but she could only give one explanation of the Amazement which she cd easily beleive to be painted in her face erased
但 她 可以 仅有的 给 一 解释 的 这 惊愕 哪个 她 光盘 容易地 相信 到 是 绘 在 她 脸 已擦除

但她只能对那份惊奇给出一种解释，她很容易相信那份惊奇是画在她脸上的，但后来被擦掉了。

- . [ðæt] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]
10 . that erased before a civil
- . 那 已擦除 前 一个 民用

10. 在民事诉讼之前被抹去

- . [duː] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [lʊk]
11 . do added above line before look
- . 做 额外 多于 线 前 看

11. 在查看之前添加上述行

- . [wʌt] ['ɪnˌvælɪdz] . . . [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ] & [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɑːr; ər][sæd] ['sʌfərəz] (

13	.	what	Invalides	.	.	.	are	for	that	both	you	&	your	Sister	are	sad	sufferers	(
-	.	什么	残疾人	.	.	.	是	为了	那	两个都	你	&	你的	姐姐	是	伤心	受害者	(

['ɪnˌvælɪdz] [ə'bʌv] [laɪn]) [æz; əz][tuː; tə] [helθ]

Invalides	above	line	)	as	to	Health
残疾人	多于	线	)	作为	到	健康

13. 什么是荣军……？你和你妹妹都是健康方面的不幸受害者（上文提到的荣军）。

- . [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [neɪm]

16	.	appellation	for	name
-	.	称谓	为了	姓名

16. 名称的称谓

- . [wɪtʃ] [wɪl] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ɪn'klaɪn]

22	.	which	will	erased	before	incline
-	.	哪个	将要	已擦除	前	倾斜

22. 在倾斜之前会被抹去

[peɪdʒ] -

Page	124
页	-

第124页

[wʌn] . [haʊ] (?) [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

1	.	Howe	(	?	)	erased	before	The	World
1	.	豪	(	?	)	已擦除	前	这	世界

1. Howe（？）在《世界报》之前被抹去

[fɔːr] . [nɑːt][fɔːr; fər][ækt]

4	.	not	for	act
4	.	不是	为了	行为

4. 不适用于行为

[faɪv] . [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] (['duːɪŋ] [i'reizd]) ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] ([gʊd] [i'reizd]) [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm]

5	.	no	opportunity	of	(	doing	erased	)	being	useful	(	Good	erased	)	escape	them
5	.	不	机会	的	(	正在做	已擦除	)	存在	有用	(	好的	已擦除	)	逃脱	他们

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fækltiz] [biː; bi] ['weɪstɪd]

for	none	of	their	faculties	be	wasted
为了	没有任何	的	他们的	学院	是	浪费

5. 他们不会错过任何发挥自身才能的机会，因为他们的任何能力都不会被浪费。

- . [ʌv; əv][juːz][ʌv; əv] [sɪk]

10	.	of	use	of	sic
-	.	的	使用	的	原文如此

10. 使用 sic

[peɪdʒ] -

Page	125
页	-

第125页

[fɔːr] . ['wɔːrmli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər] [pər'tɪkjələrli] ['ɜːdʒd] [fɔːr; fər]

4	.	warmly	offered	his	assistance	for	particularly	urged	for
4	.	热情地	提供	他的	协助	为了	特别	敦促	为了

4. 他热情地表示愿意提供帮助，并特别敦促……

- . [ʌv; əv] [maɪn] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] ['æftər] ['bɪznəs]

11	.	of	mine	added	above	line	after	business
-	.	的	矿	额外	多于	线	后	商业

11. 我的补充内容在上一行之后添加在业务之后

- . [tə'deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] -

19	.	today	for	this	Eveng
-	.	今天	为了	这	-

19. 今天晚上

[peɪdʒ] - .

Page	1265	.
页	-	.

第1265页。

[sʌm; səm] (['ʌðər] [i'reizd]) ['lɑːdʒɪŋz] [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

some	(	other	erased	)	Lodgings	or	other	for	them
一些	(	其他	已擦除	)	住宿	或者	其他	为了	他们

一些（其他已删除的）住所或其他

[naɪn] . [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] it13 .

9	.	the	commission	for	to	undertake	it13	.
9	.	这	委员会	为了	到	承担	it13	.

9. 委托人承担这项工作13.

[noʊ] , [ɪn'diːd] . . . [mɪr] [neɪm] [fɔːr; fər] [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] ['dɪnər] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

No	,	indeed	.	.	.	mere	name	for	Oh	!	as	to	your	Sisters	Dinner	cried	his	wife	,
不	,	的确	.	.	.	仅仅	姓名	为了	哦	!	作为	到	你的	姐妹	晚餐	哭	他的	妻子	,

不，的确……只是“哦！”这个名字而已。至于你姐姐的晚餐，他的妻子喊道。

[ðæts] ['nevər] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] name21 .

that's	never	any	thing	more	than	a	name21	.
那就是	绝不	任何	事物	更多的	比	一个	name21	.

那永远都只是个名字而已21。

[aɪ][grænt][juː; jʊ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

I	grant	you	added	above	line
我	授予	你	额外	多于	线

我承认你在上面那行添加了内容。

[peɪdʒ] -

Page	127
页	-

第127页

[θriː] . [ɪz]['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər] [fuːd] .

3	.	is	only	too	much	disposed	for	Food	.
3	.	是	仅有的	也	很多	处置	为了	食物	.

3. 只剩下太多用于食品了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['oʊvər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l][wiː; wi]

We	are	often	over	is	much	more	likely	to	eat	too	much	than	too	little	we
我们	是	经常	超过	是	很多	更多的	可能	到	吃	也	很多	比	也	小的	我们

[i'reizd] ([iːts] [ɪ'nɔːrməsli] .

erased	(	eats	enormously	.
已擦除	(	吃	非常	.

我们经常吃得太多比吃得太少更容易吃得太多，我们抹去了（吃得非常多）。

[wiː; wi] [ə'bʌv] [laɪn] , [i'reizd])

We	above	line	,	erased	)
我们	多于	线	,	已擦除	)

我们上面那条线（已擦除）

- . [soʊ] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ˌɪndɪ'pɛndənt]

18	.	so	erased	before	independant
-	.	所以	已擦除	前	独立

18. 因此在独立之前被抹去

[peɪdʒ] -
Page 128
页 -

第128页

[wʌn] . [huː] ['æktʃuəli] [ə'tendz] . . .
1 . who actually attends . . .
1 . WHO 实际上 参加 . . .

1. 实际参加的人.....

['eləkwəns] [ænd; ənd][fɔːr; fər] & [ə'tendz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ,
Eloquence and for & attends some of the girls of the Seminary ,
口才 和 为了 & 参加 一些 的 这 女孩们 的 这 神学院 ,

雄辩，并且出席了神学院一些女生的活动，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['bɑːtəni] &
to give them lessons in Botany &
到 给 他们 课程 在 植物学 &

给他们上植物学课程

['sɛvən] . [haʊ'evər] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]['æftər] [ə'piəriŋ]
7 . however added above line after appearing
7 . 然而 额外 多于 线 后 出现

7. 然而，上面这行是在出现之后添加的。

[peɪdʒ] -
Page 129
页 -

第129页

[wʌn] . [ə'goʊ] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [sɪns]
1 . ago erased before since
1 . 前 已擦除 前 自从

1. 之前已删除

[peɪdʒ] -
Page 130
页 -

第130页

[fɔːr] . [ɪn] [i'reizd] ['æftər] [sen'seɪʃ(ə)n]
4 . in erased after sensation
4 . 在 已擦除 后 感觉

4. 在感觉消失后

[sɪks] . [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [i'reizd] ['æftər] [kəm'pleɪnts]
6 . for themselves erased after complaints
6 . 为了 他们自己 已擦除 后 投诉

6. 投诉后，他们自己被抹去了

[naɪn] . [ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
9 . a Zeal for for the love of
9 . 一个 热情 为了 为了 这 爱 的

9. 对.....的热爱

- . [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [fɔːr; fər][ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] others16 .
11 . or written inadvertently for of before others16 .
- . 或者 书面 无意中 为了 的 前 others16 .

11. 或无意中写在其他人之前16。

[æn; ən] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
an early for a
一个 早期的 为了 一个

早起

[æt; ət]['oʊvər][tuː; tə] erased18 .

at	over	to	erased18	.
在	超过	到	erased18	.

超过 18。

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ['ædɪd] [ə'bʌv] line20 .

their	sufferings	added	above	line20	.
他们的	苦难	额外	多于	line20	.

他们的苦难在第20行上方补充。

['tʃærətəbl] [fɔːr; fər] benevolent22 .

Charitable	for	benevolent22	.
慈善	为了	benevolent22	.

慈善，为了善意22。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['restləs] [æk'tɪvəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti]

a	spirit	of	restless	activity	for	the	disease	of	activity
一个	精神	的	不安	活动	为了	这	疾病	的	活动

一种躁动不安的精神，是活动症的一种表现。

[peɪdʒ] -

Page	131
页	-

第131页

[ˌtuːˈtuː] . [bə'nevələns] [fɔːr; fər] [helθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv] ['sɪknəs]

2	.	Benevolence	for	Health	,	as	well	as	in	every	inaction	of	Sickness
2	.	仁	为了	健康	,	作为	出色地	作为	在	每一个	不作为	的	疾病

2. 对健康的仁慈，以及对疾病的一切不作为

- . [huː] [fɔːr; fər] [huːz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] never18 .

10	.	who	for	whose	before	had	never18	.
-	.	WHO	为了	谁	前	有	never18	.

10. 谁为谁以前从未18。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ædɪd] [ə'bʌv] line21 .

she	found	them	added	above	line21	.
她	成立	他们	额外	多于	line21	.

她发现它们被添加到了第21行上方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

it	had	been	added	above	line
它	有	到过	额外	多于	线

它已添加到上一行。

[peɪdʒ] -

Page	132
页	-

第132页

[ˌtuːˈtuː] . [ðə; ði] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ['teɪbl]

2	.	the	added	above	line	before	Table
2	.	这	额外	多于	线	前	桌子

2. 在表格前添加上述行

['sɛvən] . [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [dɪ'griː] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːrt] [i'reizd]

7	.	a	peculiar	degree	over	the	sort	erased
7	.	一个	奇特	程度	超过	这	种类	已擦除

7. 某种特殊的程度超过了被抹去的那种程度

- . [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər] except16 .

14	.	excepting	for	except16	.
-	.	除外	为了	except16	.

14. 除了第16条。

[ðə; ði] ['sevrəl] [fɔ:r; fər] ['meni]

the	**several**	**for**	**many**
这	一些	为了	许多

几个对许多

- . [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [də'mestɪkeɪtɪd]

17	**.**	**at**	**home**	**for**	**domesticated**
-	.	在	家	为了	家养的

17. 在家驯养

- . ['sɪmptəmz] [fɔ:r; fər] [saɪnz]

20	**.**	**symptoms**	**for**	**signs**
-	.	症状	为了	标志

20. 症状和体征

[peɪdʒ] -

Page	**133**
页	-

第133页

[θri:] . [ðə; ði] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔ:r] [sɔ:lts]

3	**.**	**the**	**added**	**above**	**line**	**before**	**salts**
3	.	这	额外	多于	线	前	盐

3. 盐之前添加的上述行

[fɔ:r] . [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [greɪt]

4	**.**	**considerable**	**for**	**great**
4	.	大量	为了	伟大的

4. 相当大

[sɪks] . [hɪm; ɪm] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] ['æftər] ['fænsɪd]

6	**.**	**him**	**added**	**above**	**line**	**after**	**fancied**
6	.	他	额外	多于	线	后	幻想

6. 他在“幻想”之后在上面一行添加了他

- . [ɪk'septɪŋ] [i'reizd] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ]

12	**.**	**excepting**	**erased**	**before**	**with**
-	.	除外	已擦除	前	和

12. 除了之前用……擦除

[peɪdʒ] -

Page	**134**
页	-

第134页

[θri:] . [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] most8 .

3	**.**	**much**	**for**	**most8**	**.**
3	.	很多	为了	most8	.

3. 对大多数人来说很多8.

['dʊrɪŋ] [fɔ:r; fər][fɔ:r; fər]

during	**for**	**for**
期间	为了	为了

在……期间

- . ['ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔ:r] ['oʊpənd]

15	**.**	**also**	**added**	**above**	**line**	**before**	**opened**
-	.	还	额外	多于	线	前	打开

15. 在打开之前还添加了上述行

[peɪdʒ] -

Page	**135**
页	-

第135页

[θriː] . [bɪn] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌhɪðər'tuː]

3	.	been	added	above	line	before	hitherto
3	.	到过	额外	多于	线	前	迄今为止

3. 此前已添加到上述行

[faɪv] . [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ]

5	.	what	she	had	done	erased	before	opening
5	.	什么	她	有	完毕	已擦除	前	开幕

5. 她打开前所做的一切都被抹去了

- . [siːn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]

12	.	seen	something	for	distinguished	something	of	the	matter
-	.	已见	某物	为了	杰出的	某物	的	这	事情

12. 看到某事，并对其进行区分。

- . [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] ['æftər]

13	.	from	their	window	erased	before	they	could	and	added	above	line	after
-	.	从	他们的	窗户	已擦除	前	他们	可以	和	额外	多于	线	后

[dɪ'stɪŋgwɪʃ]

distinguish
区分

13. 从他们的窗口擦除，在他们来得及之前，并在区分之后添加了上面的行。

- . [ɪts] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

15	.	its	amount	for	the	amount	of	it
-	.	它是	数量	为了	这	数量	的	它

15. 它的数量等于它的数量

[peɪdʒ] -

Page	136
页	-

第136页

[ˌtuː'tuː] . [sʌm; səm] [ri'muːvəlz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ]

2	.	some	removals	to	look	for	looking
2	.	一些	搬家	到	看	为了	寻找

2. 一些搬家公司正在招聘

[faɪv] . [nekst][fɔːr; fər] [kloʊz]

5	.	next	for	close
5	.	下一个	为了	关闭

5. 接下来是关闭

['sɛvən] . [sə'vɪlətɪ] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['oʊvər] [pə'laɪt] ['sɪv(ə)l] ['ɔːfər] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər]

7	.	civility	in	wishing	her	to	take	his	over	polite	civil	offer	offering	her
7	.	礼貌	在	祝	她	到	拿	他的	超过	有礼貌的	民用	提供	提供	她

[hɪz; ɪz] [oʊn] [i'reizd]

his	own	erased
他的	自己的	已擦除

7. 礼貌地希望她接受他的提议，礼貌地向她提出他自己的提议，但最终被抹去了。

- . [mʌtʃ] [fɔːr; fər] great12 .

10	.	much	for	great12	.
-	.	很多	为了	great12	.

10. 很多都很棒12。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] for15 .

his	Person	as	for	him	for15	.
他的	人	作为	为了	他	for15	.

他本人对他来说是15。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] . . .
Arthur **was** **. . .**
亚瑟 曾是 . . .

亚瑟是.....

[noʊ] [miːnz] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]
no **means** **for** **He** **had** **in** **every** **respect**
不 方法 为了 他 有 在 每一个 尊重

他没有任何办法，因为他在各方面都拥有

[ə; eɪ] ['hevi] [lʊk] . — [jet] [wʌz; wəz][nɑːt]
a **heavy** **Look** **.** **—** **Yet** **was** **not**
一个 重的 看 . — 然而 曾是 不是

沉重的目光。——然而并非

- . [tʃaɪflaɪ] [fɔːr; fər] ['veri] much19 .
18 **.** **cheifly** **for** **very** **much19** **.**
- . 首席 为了 非常 much19 .

18. 主要是为了非常19.

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] evidently20 .
he **added** **above** **line** **before** **evidently20** **.**
他 额外 多于 线 前 evidently20 .

他在显然20之前添加了上述行。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ([wel] ([wɜːrd][ɪ'ledʒəb(ə)l]) [əgreəbəl]
a **fine** **young** **Woman** **for** **a** **good** **-** **looking** **Girl** **(** **well** **(** **word** **illegible** **)** **agreable**
一个 美好的 年轻的 女士 为了 一个 好的 - 寻找 女孩 (出色地 (单词 无法辨认) 令人愉快的
[ə'bʌv] [laɪn] , [i'reizd])
above **line** **,** **erased** **)**
多于 线 , 已擦除)

一位优秀的年轻女子，适合一位漂亮的女孩（上面一行字迹模糊，已被擦掉）

- . [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ([ˌdʒiː'ɑːr] . [ə'bʌv] [laɪn] , [i'reizd]) ['pleʒər] [i'reizd] ['æftər][biː'ɑːr]
22 **.** **observed** **with** **much** **(** **gr** **.** **above** **line** **,** **erased** **)** **pleasure** **erased** **after** **Br**
- . 观察到 和 很多 (gr . 多于 线 , 已擦除) 乐趣 已擦除 后 Br

22. 观察到（希腊语，上线，已擦除）愉悦，在Br之后擦除

[peɪdʒ] -
Page **137**
页 -

第137页

[wʌn] . [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər] [greɪt]
1 **.** **decided** **for** **great**
1 . 决定 为了 伟大的

1. 决定要很棒

[ˌtuː'tuː] . [ʌv; əv] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm]
2 **.** **of** **erased** **before** **some**
2 . 的 已擦除 前 一些

2. 在某个之前被抹去

['paʊərf(ə)l] ['ɑːbdʒekt]['oʊvər] [θɪŋ] [sɔːrs] [i'reizd]
Powerful **object** **over** **thing** **source** **erased**
强大的 目的 超过 事物 来源 已擦除

强大的对象凌驾于事物源之上，已被抹除

[θriː] . [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɑːrθər]
3 **.** **him** **for** **Arthur**
3 . 他 为了 亚瑟

3. 他为亚瑟

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

considerable	for	no	inconsiderable
大量	为了	不	微不足道的

相当可观，而非微不足道

[faɪv] . [bɪ'gæn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [meɪd]

5	.	began	even	to	make	for	made
5	.	开始	甚至	到	制作	为了	制成

5. 甚至开始为制造

- . & [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [fɔːr; fər]

13	.	&	invigorating	to	for	for
-	.	&	令人精神振奋	到	为了	为了

13. 和令人振奋的

- . [wel] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] ['enibɑːdi]

15	.	well	for	much	before	as	anybody
-	.	出色地	为了	很多	前	作为	任何人

15. 嗯，很久以前就和任何人一样了。

[peɪdʒ] - .

Page	1383	.
页	-	.

第1383页。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən]

To	say	the	truth	for	In	my	own	opinion
到	说	这	真相	为了	在	我的	自己的	观点

说实话，就我个人而言.....

[faɪv] . [ɪn] [maɪ] ([oʊn] [i'reizd]) [ə'pɪnjən] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

5	.	in	my	(	own	erased	)	opinion	added	above	line
5	.	在	我的	(	自己的	已擦除	)	观点	额外	多于	线

5. 在我看来（我自己的，已删除），上面这句话是补充的。

- . [θɔːt] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ə'bʌv] [laɪn]

15	.	thought	replaced	by	found	and	restored	above	line
-	.	想法	替换	经过	成立	和	恢复	多于	线

15. 想法被上述发现和恢复所取代

[peɪdʒ] -

Page	139
页	-

第139页

[faɪv] . [wɔːk] [fɔːr; fər] take12 .

5	.	walk	for	take12	.
5	.	走	为了	take12	.

5. 步行 12 分钟。

[æz; əz] [tuː; tə] [fɔːr; fər] in13 .

as	to	for	in13	.
作为	到	为了	in13	.

至于第13页。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [soʊ] [stiːp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

the	Hill	is	so	steep	for	there	is	such	a	steep	Hill	to	get	up	to	it
这	爬坡道	是	所以	陡	为了	那里	是	这样的	一个	陡	爬坡道	到	得到	向上	到	它

山坡非常陡峭，因为要爬上去需要走一段非常陡峭的山路。

- . [wɪtʃ] [i'reizd] ['æftər] Perspiration21 .

18	.	which	erased	after	Perspiration21	.
-	.	哪个	已擦除	后	Perspiration21	.

18. 在 Perwear21 之后被抹去。

[tiː ˈeɪtʃ] [iˈreizd] [bɪˈfɔːr] [veɪwd]
th **erased** **before** **veiwed**
th 已擦除 前 已查看

已在查看前擦除

[peɪdʒ] - .
Page **1405** **.**
页 - .

第1405页。

[pɑːt] [iˈreizd] [ˈæftər][ˈkoʊkoʊ]
Pot **erased** **after** **Cocoa**
锅 已擦除 后 可可

可可之后，锅被擦掉了

- . [brɔːt] [ʌp] [ˈædɪd] [əˈbʌv] line16 .
13 **.** **brought** **up** **added** **above** **line16** **.**
- . 带来 向上 额外 多于 line16 .

13. 在第 16 行上方添加。

[ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][self] - [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] & [səkˈses] [fɔːr; fər][ɪn]
the **murmuring** **of** **a** **few** **broken** **sentences** **of** **self** **-** **approbation** **&** **success** **for** **in**
这 淙淙 的 一个 很少 破碎的 句子 的 自己 - 赞许 & 成功 为了 在
[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmɜːrmər] ,
a **faint** **murmur** **,**
一个 头晕的 低语 ,

几句断断续续的自我赞扬和成功之语，以微弱的低语声传来。

& [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈduːɪŋz] & prosperity19 .
& **a** **few** **broken** **sentences** **of** **approbation** **of** **his** **own** **Doings** **&** **prosperity19** **.**
& 一个 很少 破碎的 句子 的 赞许 的 他的 自己的 行为 & prosperity19 .

还有几句断断续续的句子，表达了对他自己所作所为和成功事业的赞许。19.

[ˈɪntuː][æz; əz] [ˈgælənt] [ə; eɪ] [laɪn] [æz; əz] [ˈevər] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈgæləntri] [æz; əz]
into **as** **gallant** **a** **Line** **as** **ever** **for** **with** **quite** **as** **much** **Gallantry** **as**
进入 作为 英勇 一个 线 作为 曾经 为了 和 相当 作为 很多 英勇 作为
[bɪˈfɔːr]
before
前

一如既往地英勇无畏，展现出与以往一样的英勇精神

[peɪdʒ] -
Page **141**
页 -

第141页

[naɪn] . [ˈræðər] [ˈædɪd] [əˈbʌv] [laɪn] [ˈæftər] [dɪʃ] [ʌv; əv]
9 **.** **rather** **added** **above** **line** **after** **Dish** **of**
9 . 相当 额外 多于 线 后 盘子 的

9. 只是在“菜肴”之后添加了上面的行

- . [ˈveri] [ˈædɪd] [əˈbʌv] [laɪn] [bɪˈfɔːr] fine21 .
13 **.** **very** **added** **above** **line** **before** **fine21** **.**
- . 非常 额外 多于 线 前 fine21 .

13. 在 fine21 之前添加了上面的行。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [fɔːr; fər][nɑːt]
by **no** **means** **for** **not**
经过 不 方法 为了 不是

绝不是因为

[peɪdʒ] -
Page 142
页 -

第142页

[ˌtuːˈtuː] . ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər] ['evɪdəntli]
2 . certainly for evidently
2 . 当然 为了 显然

2. 当然，显然

[fɔːr] . [ʌv; əv][fɔːr; fər][frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
4 . of for from before his sisters
4 . 的 为了 从 前 他的 姐妹

4. 在他姐姐们之前

- . [ɪkˈsiːdɪŋli] [pliːzd] [fɔːr; fər] ['veri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd]
15 . exceedingly pleased for very much obliged
- . 非常 高兴 为了 非常 很多 有义务

15. 非常高兴，非常感谢

- . [ðer; ðər][fɔːr; fər][əˈpɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt]
16 . there for upon that subject
- . 那里 为了 之上 那 主题

16. 因此，关于该主题

- . [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz] ['veri] [bæd]
17 . a very bad thing for is very bad
- . 一个 非常 坏的 事物 为了 是 非常 坏的

17. 一件非常糟糕的事情，对……来说非常糟糕

[peɪdʒ] - .
Page 1435 .
页 - .

第1435页。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rædər] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [iˈreizd] ['æftər] ['nʌtmeg] ['greɪtər]
It was rather amusing to see erased after nutmeg grater
它 曾是 相当 有趣 到 看 已擦除 后 肉豆蔻 刨丝器

看到肉豆蔻磨碎器被擦掉的样子真是挺滑稽的。

[sɪks] . [glæs] ['ædɪd] [əˈbʌv] [laɪn]['æftər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [iˈreizd]
6 . Glass added above line after Butter and erased
6 . 玻璃 额外 多于 线 后 黄油 和 已擦除

6. 在黄油之后，于上方添加了玻璃，然后将其擦除。

[eɪt] . [əˈkjuːzɪŋ] . . . [dɪˈklɛrɪŋ] . . . [meɪnˈteɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈkjuːzd] . . . [dɪˈklerd] . . . [meɪnˈteɪnd]
8 . accusing . . . declaring . . . maintaining for accused . . . declared . . . maintained
8 . 指控 . . . 声明 . . . 保持 为了 被告 . . . 声明 . . . 维持

8. 指控……声明……为被告辩护……声明……维持

- . [ænd; ənd] ['ædɪd] [əˈbʌv] [laɪn] ['æftər] ['trʌstɪd]
10 . and added above line after trusted
- . 和 额外 多于 线 后 可信

10. 并在受信任的行后添加了上述行。

- . [hɜːr; hər] [toʊst] [fɔːr; fər] [ðæt]
18 . her Toast for that
- . 她 吐司 为了 那

18. 她为此举杯

[toʊst] [iˈreizd] ['æftər] [oʊn]
Toast erased after own
吐司 已擦除 后 自己的

Toast 在自己之后被删除

- . [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
20 . herself for himself
- . 她自己 为了 他自己

20. 她为自己

- . ['ɔːlmoʊst] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] ['æftər] [skreɪpt] [ɔːf]
22 . almost added above line after scraped off
- . 几乎 额外 多于 线 后 刮擦 离开

22. 几乎是在刮掉之后加上上面的线

[peɪdʒ] -
Page 144
页 -

第144页

['sɛvən] . ['ɜːrθi] [drɑːs] [fɔːr; fər] Earth8 .
7 . Earthy Dross for Earth8 .
7 . 泥土 浮渣 为了 Earth8 .

7. 地球的尘埃8。

['ʃɑːrlət] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'dɒpt] ['oʊvər][hiː; hi] [siːmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] (
Charlotte could not but suspect him of adopting over He seemed of having (
夏洛特 可以 不是 但 怀疑 他 的 收养 超过 他 似乎 的 拥有 (
[ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə][hæv; həv]) ['tʃoʊzn] [i'reizd]
originally to have) chosen erased
起初 到 有) 选定 已擦除

夏洛特不禁怀疑他收养了她。他似乎（原本）选择了抹去。

[naɪn] . ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər] [tʃaɪflaɪ]
9 . principally for cheifly
9 . 主要 为了 首席

9. 主要为了

[peɪdʒ] -
Page 145
页 -

第145页

[sɪks] . [ækts][ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
6 . acts on me like Poison and added above line
6 . 行为 在 我 喜欢 毒 和 额外 多于 线

6. 对我产生类似毒药的作用，并补充了以上内容

[naɪn] . [saʊndz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd]
9 . sounds almost incredible for is a sort of thing hardly to be beleived
9 . 声音 几乎 极好的 为了 是 一个 种类 的 事物 几乎 到 是 相信

9. 这听起来几乎难以置信，因为这简直是匪夷所思的事情。

- . [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] (['sevrəl] (?) [ə'bʌv] [laɪn]) times21 .
10 . so often that I cannot doubt it for three (several (?) above line) times21 .
- . 所以 经常 那 我 不能 怀疑 它 为了 三 (一些 (?) 多于 线) times21 .

10. 如此频繁，以至于我三次（上面几行？）都无法怀疑它21。

[suːn] [fɔːr; fər] ['veri] [suːn]
Soon for Very soon
很快 为了 非常 很快

很快

[peɪdʒ] - .
Page 14611 .
页 - .

第 14611 页。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər]

and	the	colour	rushed	for	brought	the	colour
和	这	颜色	匆忙	为了	带来	这	颜色

色彩涌来，带来了色彩

- . [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

13	.	much	for	a	good	deal	of
-	.	很多	为了	一个	好的	交易	的

13. 很多，相当多

[peɪdʒ] - .

Page	14716	.
页	-	.

第 14716 页。

[dɪ'tɜːrmɪŋ] [sɪk]

determing	sic
确定	原文如此

确定 sic

- . ['toʊtəli] ['sɛpəreɪt] & [dɪ'stɪŋkt] [i'reizd] ['æftər] ['fæməliz]

18	.	totally	seperate	&	distinct	erased	after	Families
-	.	完全	分开	&	清楚的	已擦除	后	家庭

18. 完全分离且截然不同，在家庭之后被抹去

- . [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

20	.	each	for	them
-	.	每个	为了	他们

每人20.

[peɪdʒ] -

Page	148
页	-

第148页

[eɪt] . [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] [gʊd]

8	.	advantage	for	Good
8	.	优势	为了	好的

8. 对好人有利

[peɪdʒ] -

Page	149
页	-

第149页

[ˌtuː'tuː] . [reɪs] [fɔːr; fər]['fæməli]

2	.	race	for	family
2	.	种族	为了	家庭

2. 争夺家庭

[fɔːr] . [ðæt] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli]

4	.	that	added	above	line	before	the	Family
4	.	那	额外	多于	线	前	这	家庭

4. 在“家庭”之前添加的上述行

[sɪks] . [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

6	.	were	for	being
6	.	是	为了	存在

6. 是为了存在

- . ['pɪriəd] [fɔːr; fər] time14 .

13	.	period	for	time14	.
-	.	时期	为了	time14	.

13. 时间段14.

[ə'nʌðər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [reprɪzen'teɪʃnz]

another	**representation**	**for**	**other**	**representations**
其他	表示	为了	其他	表现形式

其他表示的另一种表示

[peɪdʒ] -

Page	**150**
页	-

第150页

[fɔːr] . ['blʌndərz] [fɔːr; fər] [mɪ'steɪks]

4	**.**	**blunders**	**for**	**mistakes**
4	.	失误	为了	错误

4. 失误

[ʌv; əv][sʌm; səm] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

of	**some**	**erased**	**before**	**of**	**the**	**many**
的	一些	已擦除	前	的	这	许多

之前被抹去的许多人

- . [meɪk] ['evriθɪŋ] [ə'pɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [θroʊ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n]

10	**.**	**make**	**everything**	**appear**	**what**	**it**	**was**	**not**	**for**	**throw**	**everything**	**into**	**confusion**
-	.	制作	一切	出现	什么	它	曾是	不是	为了	扔	一切	进入	困惑

10. 使一切看起来不像它原本的样子，使一切陷入混乱

- . [ɪk'spensɪv] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [haʊs]

15	**.**	**expensive**	**added**	**above**	**line**	**before**	**House**
-	.	昂贵的	额外	多于	线	前	房子

15. 昂贵的附加值在房屋上方的行之前

- . [bi'liːvd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

21	**.**	**beleived**	**herself**	**for**	**supposed**
-	.	相信	她自己	为了	据称

21. 她相信自己是所谓的

[peɪdʒ] -

Page	**151**
页	-

第151页

[sɪks] . ['mɪsɪz][siː] . ['diːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

6	**.**	**Mrs**	**C**	**.**	**D's**	**for**	**her**
6	.	太太	C	.	的	为了	她

6. C.D.夫人为她

['sɛvən] . [mɪr] [fɔːr; fər] ['veri] [bɪ'fɔːr] ['traɪf(ə)l]

7	**.**	**mere**	**for**	**very**	**before**	**trifle**
7	.	仅仅	为了	非常	前	琐事

7. 仅仅因为非常之前琐事

[eɪt] . [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

8	**.**	**of**	**reproach**	**added**	**above**	**line**
8	.	的	责备	额外	多于	线

8. 以上一行添加了责备

[naɪn] . [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

9	**.**	**all**	**the**	**following**	**for**	**the**	**next**
9	.	全部	这	下列的	为了	这	下一个

9. 以下所有事项

- . [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] to15 .

14	**.**	**receiving**	**such**	**for**	**giving**	**a**	**home**	**to15**	**.**
-	.	接收	这样的	为了	给予	一个	家	to15	.

14. 因提供住所而获得这样的回报。15.

[æz; əz][fɔːr; fər] [huː]

as	for	who
作为	为了	WHO

至于谁

[peɪdʒ] -

Page	152
页	-

第152页

- . [sʌtʃ] [pə'sjuːts] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [wʌt]

17	.	such	pursuits	as	for	the	pursuit	of	what
-	.	这样的	追求	作为	为了	这	追逐	的	什么

17. 诸如追求什么之类的追求

- . ['dʒen(ə)rəl] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

18	.	general	erased	before	admiration
-	.	一般的	已擦除	前	钦佩

18. 一般的赞赏被抹去

[peɪdʒ] -

Page	153
页	-

第153页

[eɪt] . ['smɔːlnəs] & ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərmənt]

8	.	Smallness	&	added	above	line	before	Retirement
8	.	小	&	额外	多于	线	前	退休

8. 退休前的小巧精致 & 以上文字

[jet] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ]

yet	added	above	line	before	having
然而	额外	多于	线	前	拥有

上面那行文字之前已经添加过了

[naɪn] . [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ædɪd] [ə'bʌv] line10 .

9	.	in	the	course	of	the	Spring	added	above	line10	.
9	.	在	这	课程	的	这	春天	额外	多于	line10	.

9. 在春季期间，添加了上述第10行。

[sʌm; səm] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

some	erased	before	the	inevitable
一些	已擦除	前	这	不可避免的

有些在不可避免的事情发生之前就被抹去了。

- . [iːtʃ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] ['æftər] Dresses20 .

11	.	each	added	above	line	after	Dresses20	.
-	.	每个	额外	多于	线	后	Dresses20	.

11. 在 Dresses20 之后每行添加一个。

[sɪ'kluːdɪd] [fɔːr; fər] retired21 .

secluded	for	retired21	.
僻	为了	retired21	.

隐居，适合退休人士居住21年。

[frʌm; frəm][fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]['æftər] [sə'lebrəti]

from	for	with	after	celebrity
从	为了	和	后	名人

从名人之后

[peɪdʒ] -

Page	154
页	-

第154页

- . [ɪn] ['sændɪtən] ['ædɪd] [ə'bʌv] line14 .

12	.	in	Sanditon	added	above	line14	.
-	.	在	桑迪顿	额外	多于	line14	.

12. 在桑迪顿，第 14 行上方添加了。

[tuː; tə] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prevələns]

to	added	above	line	before	the	prevalence
到	额外	多于	线	前	这	患病率

在流行度之前添加上述行

- . [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][fɔːr; fər] ['wɑːntɪd]

22	.	been	asking	for	for	wanted
-	.	到过	问	为了	为了	通缉

22. 一直在询问通缉令

[peɪdʒ] -

Page	155
页	-

第155页

[sɪks] . [suːn] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [faʊnd]

6	.	soon	added	above	line	before	found
6	.	很快	额外	多于	线	前	成立

6. 在找到之前不久，在上面一行添加了

['sɛvən] . [biː; bi] [veɪn] [fɔːr; fər] [feɪl] [hɜːr; hər]

7	.	be	vain	for	fail	her
7	.	是	徒劳	为了	失败	她

7. 为辜负她而感到自负

[naɪn] . [tuː; tə] [hæv; həv] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [kəm'pleɪnt]

9	.	to	have	erased	before	any	complaint
9	.	到	有	已擦除	前	任何	抱怨

9. 在任何投诉之前被删除

- . & [ɪf] ['mɪsɪz] [dʒiː] ['evər] ([wɜːrd] [ɪ'ledʒəb(ə)l]) ([kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [ə'bʌv] [laɪn]) [i'reizd] ['æftər]

12	.	&	if	Mrs	G	ever	(	word	illegible	)	(	could	therefore	above	line	)	erased	after
-	.	&	如果	太太	G	曾经	(	单词	无法辨认	)	(	可以	所以	多于	线	)	已擦除	后

[fɪ'zɪʃ(ə)n]

Physician
医生

12. 如果G夫人曾经（字迹模糊不清）（因此可能在上一行）在医生之后被擦掉

[peɪdʒ] -

Page	156
页	-

第156页

[faɪv] . [ə'kɔːrdɪŋli] [fɔːr; fər] indeed7 .

5	.	accordingly	for	indeed7	.
5	.	因此	为了	indeed7	.

5. 因此，确实如此7。

[wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ['drɔːɪŋ] paper14 .

with	added	above	line	before	Drawing	paper14	.
和	额外	多于	线	前	绘画	paper14	.

在绘图纸14之前添加上述线条。

[æn; ən] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

an	added	above	line	before	eye
一个	额外	多于	线	前	眼睛

眼睛上方增加了一条线

- . ['noʊtɪs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst]

19	.	notice	for	being	noticed
-	.	注意	为了	存在	注意到

19. 被通知的通知

- . [baɪ]['hæbɪt] [i'reizd] ['æftər] [dɪ'spoʊzd]

20	.	by	habit	erased	after	disposed
-	.	经过	习惯	已擦除	后	处置

20. 因习惯而在处置后被抹去

- . ['kwɪtɪd] ['oʊvər] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [i'reizd]

22	.	quitted	over	went	out	at	this	end	of	erased
-	.	辞职	超过	去	出去	在	这	结尾	的	已擦除

22. 因被抹去而辞职

[wei] [fɔːr; fər] [wɔːk]

way	for	walk
方式	为了	走

步行道

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [fɔːr; fər] [trə'fælgər] [eɪtʃ] .

his	Brothers	for	Trafalgar	H	.
他的	兄弟	为了	特拉法加	H	.

他的兄弟们为了特拉法加 H.

[peɪdʒ] -

Page	157
页	-

第157页

[θriː] . [raʊnd] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt]

3	.	round	added	above	line	before	about
3	.	圆形的	额外	多于	线	前	关于

3. 圆角添加在上方线之前大约

[peɪdʒ] -

Page	159
页	-

第159页

- . ['betər] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)n]

13	.	better	added	above	line	before	mention
-	.	更好的	额外	多于	线	前	提到

13. 最好在提及之前加上上面那行

[peɪdʒ] -

Page	160
页	-

第160页

['sɛvən] . [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [i'reizd] ['æftər] [fʊt]

7	.	for	them	erased	after	foot
7	.	为了	他们	已擦除	后	脚

7. 对他们来说，脚印后被抹去

- . [biː; bi] ['riːəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['riːəli] [biː; bi] [æt; ət] ['eni] [lɔːs]

17	.	be	really	at	a	loss	for	really	be	at	any	loss
-	.	是	真的	在	一个	损失	为了	真的	是	在	任何	损失

17. be really at a lost 的意思是 really be at any loss

- . [mɔːr] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ['sɪmp(ə)l]

18	.	more	added	above	line	before	simple
-	.	更多的	额外	多于	线	前	简单的

18. 以上简单行之前添加了更多内容

- . ['ɜːrnɪst] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]
20 . earnest added above line
- . 认真 额外 多于 线

20. 认真地补充在上面一行

[peɪdʒ] -
Page 161
页 -

第161页

[sɪks] . [ðæt] ['rɪt(ə)n] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [fɔːr; fər] than20 .
6 . that written inadvertently for than20 .
6 . 那 书面 无意中 为了 than20 .

6. 无意中写成超过 20。

[ðə; ði] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [sɔːrt]
the added above line before sort
这 额外 多于 线 前 种类

在排序之前添加上述行

- . [ɪz][fɔːr; fər][kæn; kən][biː; bi]
21 . is for can be
- . 是 为了 能 是

21. 是可以

[peɪdʒ] -
Page 162
页 -

第162页

['sɛvən] . [æz; əz][tuː; tə] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ðen]
7 . as to erased before then
7 . 作为 到 已擦除 前 然后

7. 至于之前被抹去的情况

- . [ɔːl] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [aʊt]
11 . all added above line before out
- . 全部 额外 多于 线 前 出去

11. 以上所有添加内容均在输出之前添加

[peɪdʒ] -
Page 163
页 -

第163页

[ˌtuː'tuː] . [ɔːl] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] ['oʊvər]
2 . all erased before over
2 . 全部 已擦除 前 超过

2. 之前全部擦除

[fɔːr] . [æt; ət][wʌn] [ə'klɒk] [fɔːr; fər] [tə'deɪ]
4 . at one oclock for today
4 . 在 一 点钟 为了 今天

4. 今天一点钟

['sɛvən] . [bɪ'saɪdz] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [bɪ'twiːn]
7 . besides erased before between
7 . 除了 已擦除 前 之间

7. 除了之前被抹去之外

- . [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][fɔːr; fər] [ðɪs]
13 . to hear it for for this
- . 到 听到 它 为了 为了 这

13. 听听这个

- . [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

14	.	if	this	is	the	case	added	above	line
-	.	如果	这	是	这	案件	额外	多于	线

14. 如果情况属实，则添加上一行

[peɪdʒ] -

Page	164
页	-

第164页

[naɪn] . [ðer; ðər] [ˌɪmprə'praɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

9	.	their	impropriety	for	the	impropriety	of	them
9	.	他们的	不当行为	为了	这	不当行为	的	他们

9. 他们的不当行为源于他们的不当行为

- . [nɑːt] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] ['æftər] [ðeɪ] could19 .

17	.	not	added	above	line	after	they	could19	.
-	.	不是	额外	多于	线	后	他们	could19	.

17. 未在上方添加，因为他们可以19。

[ˌaɪ 'tiː] [i'reizd] ['æftər] [ʌp]

it	erased	after	up
它	已擦除	后	向上

它在向上之后被抹去了

[peɪdʒ] -

Page	165
页	-

第165页

- . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][piː] [i'reizd]

11	.	it	was	over	in	the	p	erased
-	.	它	曾是	超过	在	这	p	已擦除

11. 一切都结束了，被抹去了

- . [moʊst]['kaɪndli] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]

13	.	most	kindly	added	above	line
-	.	最多	亲切地	额外	多于	线

13. 非常感谢您在上面这句话中添加的内容

[peɪdʒ] -

Page	166
页	-

第166页

['sɛvən] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [er] [ʌv; əv] [iːz] & ['fæʃ(ə)n] ,

7	.	with	a	decided	air	of	Ease	&	Fashion	,
7	.	和	一个	决定	空气	的	舒适	&	时尚	,

7. 带着明显的轻松时尚感，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] & ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] [i'reizd]

and	a	over	with	a	&	very	much	the	Man	of	fashion	in	his	air	erased
和	一个	超过	和	一个	&	非常	很多	这	男人	的	时尚	在	他的	空气	已擦除

以及一位时尚男士的出现，他身上散发着一种独特的魅力。

- . [roʊd] [fɔːr; fər] [ə'proʊtʃ]

15	.	road	for	approach
-	.	路	为了	方法

15. 进路

[æt; ət][fɜːrst]['oʊnli] ([baɪ] [ə'bʌv] [laɪn]) [i'reizd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd]

at	first	only	(	by	above	line	)	erased	before	a	broad
在	第一的	仅有的	(	经过	多于	线	)	已擦除	前	一个	广阔

最初只是（如上文所述）在宽阔的.....之前被擦除

- . [ə'proʊtʃ] [fɔːr; fər] [roʊd]
16 . approach for road
- . 方法 为了 路

16. 道路入口

- . ([ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌkjuː'ɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪlz] [leŋkθ; leŋθ] [i'reizd]) & [kən'dʌktɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
17 . (of about a qr of a mile's length erased) & conducting at the end
- . (的 关于 一个 二维码 的 一个 英里 长度 已擦除) & 进行 在 这 结尾

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkjuː'ɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [θruː] ['sekənd] [geɪts] ['oʊvər] [bʌt; bət] ['endɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
of a qr of a mile through second Gates over but ending in about a
的 一个 二维码 的 一个 英里 通过 第二 盖茨 超过 但 结束 在 关于 一个

[ˌkjuː'ɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [i'reizd]
qr of a mile erased
二维码 的 一个 英里 已擦除

17.（约四分之一英里长的部分被抹去）并在四分之一英里的末端通过第二个大门进行，但最终以约四分之一英里长的部分结束

- . ['ɪntuː] [fɔːr; fər] [ɪn]
19 . into for in
- . 进入 为了 在

19. 进入为了在

[nɑːt] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪk'stensɪv]
not added above line before extensive
不是 额外 多于 线 前 广泛的

以上未添加在广泛之前

- . [wɜːr; wər] [i'reizd] [bɪ'fɔːr] had22 .
20 . were erased before had22 .
- . 是 已擦除 前 had22 .

20. 在 had22 之前被删除。

[ðiːz] ['entrəns] [geɪts] . . .
These Entrance Gates . . .
这些 入口 盖茨 . . .

这些入口大门.....

['baʊndriz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['næroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns]
Boundaries for They were so narrow at the Entrance
边界 为了 他们 是 所以 狭窄的 在 这 入口

边界线在入口处非常狭窄。

[peɪdʒ] -
Page 167
页 -

第167页

[θriː] . [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd]
3 . an outside for one outside
3 . 一个 外部 为了 一 外部

3. 一个外面的人

[faɪv] . [hɪr] , & [ə; eɪ] [kɜːrv] [ðer; ðər] [θruː] [fɔːr; fər] [ɪn] [wʌn] , & [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv]
5 . here , & a curve there threw for in one , & a curve in the other gave
5 . 这里 , & 一个 曲线 那里 扔 为了 在 一 , & 一个 曲线 在 这 其他 给予

5. 这里，那里有一条曲线，一条曲线穿过一个地方，另一条曲线穿过另一个地方。

[sɪks] . [tuː; tə] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] ['æftər] [ðem; ðəm]
6 . to added above line after them
6 . 到 额外 多于 线 后 他们

6. 在它们后面添加上一行

[naɪn] . ['klʌstərz] (['roʊz; 'raʊz] [i'reizd]) [ʌv; əv] [faɪn] ['ɛlmz] , [ɔ:r]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][oʊld] [θɔ:rnz] [fɔ:r; fər]

9	.	clusters	(	rows	erased	)	of	fine	Elms	,	or	rows	of	old	Thorns	for
9	.	集群	(	行	已擦除	)	的	美好的	榆树	,	或者	行	的	老的	荆棘	为了

['vɪgərəs] ['ɛlmz] ,

vigorous	Elms	,
蓬勃	榆树	,

9. 成片的（已删除的）优良榆树，或成排的老荆棘树，以代替健壮的榆树，

[ɔ:r][oʊld] [θɔ:rnz] & ['hɑ:li]

or	old	Thorns	&	Hollies
或者	老的	荆棘	&	冬青树

或者老荆棘与冬青

- . [laɪn][fɔ:r; fər] [kɔ:rs]

10	.	line	for	course
-	.	线	为了	课程

10. 课程线

- . ['veɪkənt]['speɪsɪz][fɔ:r; fər] intervals16 .

12	.	vacant	spaces	for	intervals16	.
-	.	空缺	空间	为了	intervals16	.

12. 间隔的空位16。

['oʊvər][ðə; ði] [peɪlz] [i'reizd]['æftər] ['wʊmənɪʃ] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn]['æftər] [glɪmps]

over	the	pales	erased	after	Womanish	and	added	above	line	after	glimpse
超过	这	苍白	已擦除	后	女人气	和	额外	多于	线	后	一瞥

在“女性化”之后，苍白的痕迹被抹去，并在瞥见之后添加了上方的线条。

- . [dɪ'saɪdɪdli] [fɔ:r; fər] distinctly21 .

20	.	decidedly	for	distinctly21	.
-	.	绝对地	为了	distinctly21	.

20. 明确地，或者说明显地。21.

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][fɔ:r; fər] [ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

in	spite	of	the	Mist	for	though	at	some	distance	before	her
在	尽管如此	的	这	薄雾	为了	尽管	在	一些	距离	前	她

尽管迷雾笼罩，尽管在她前方一段距离之外。

[peɪdʒ] -

Page	168
页	-

第168页

[wʌn] . ['sloʊpɪŋ] [i'reizd] [bɪ'fɔ:r] [bæŋk]

1	.	sloping	erased	before	bank
1	.	倾斜的	已擦除	前	银行

1. 斜坡在河岸前被抹去

[ˌtu:'tu:] . [æt; ət] (?) [i'reizd]['æftər] ['peɪlɪŋ] &

2	.	at	(	?	)	erased	after	Paling	&
2	.	在	(	?	)	已擦除	后	帕林	&

2. 在（? ）之后被删除 &

[θri:] . [pæθ] [fɔ:r; fər] [træk]

3	.	Path	for	track
3	.	小路	为了	追踪

3. 轨道路径

[eɪt] . [ðæt] [i'reizd]['æftər] felt12 .

8	.	that	erased	after	felt12	.
8	.	那	已擦除	后	felt12	.

8. 在 Feel12 之后被抹去。

[hɜːr; hər] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] ['æftər] [straɪk]

her	added	above	line	after	strike
她	额外	多于	线	后	罢工

她在罢工后添加了上面的那句话

- . [mʌst; məst][nɑːt][fɔːr; fər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

14	.	must	not	for	ought	not	to
-	.	必须	不是	为了	应该	不是	到

14. 不应该/不可/应当

- . [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [i'reizd] ['æftər] ['nʌθɪŋ]

16	.	of	it	erased	after	nothing
-	.	的	它	已擦除	后	没有什么

16. 之后一切都消失了

[di'səːnd] [fɔːr; fər] seen17 .

discerned	for	seen17	.
辨别	为了	seen17	.

辨别为已见17。

[ɪf] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [i'reizd]

If	Charlotte	had	not	been	over	she	was	erased
如果	夏洛特	有	不是	到过	超过	她	曾是	已擦除

如果夏洛特没有离开，她就会被抹去。

- . [ɔːr] [i'reizd] ['æftər][ðə; ði] [tuː]

19	.	or	erased	after	the	two
-	.	或者	已擦除	后	这	二

19. 或在两个之后被抹去

[peɪdʒ] -

Page	169
页	-

第169页

[sɪks] . ['pɜːrfɪktli] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [sɪ'kjʊr]

6	.	perfectly	added	above	line	before	secure
6	.	完美	额外	多于	线	前	安全的

6. 在安全之前完美地添加了上述线条

- . [baɪ][mæn][pər'hæps] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [fɔːr; fər][ʌv; əv][mæn]

10	.	by	Man	perhaps	inadvertently	for	of	Man
-	.	经过	男人	也许	无意中	为了	的	男人

10. 或许是人无意中为人所为

[æt; ət][ðer; ðər] [bæk] [fɔːr; fər][bɪ'haɪnd] them12 .

at	their	back	for	behind	them12	.
在	他们的	后退	为了	在后面	them12	.

在他们身后，因为他们身后12。

[baɪ][hɜːr; hər] [i'reizd] ['æftər] [ɪl] - [juːst]

by	her	erased	after	ill	-	used
经过	她	已擦除	后	患病的	-	用过的

被她滥用后抹去

- . ['ɔːrdər] & [ðə; ði] (?) ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

19	.	order	&	the	(	?	)	added	above	line	before	Importance
-	.	命令	&	这	(	?	)	额外	多于	线	前	重要性

19. 顺序 & （? ）在重要性之前添加到上面的行

[peɪdʒ] -

Page	170
页	-

第170页

[sɪks] . ['steɪtli] [fɔːr; fər] ['pɔːrtli]
6 . stately for portly
6 . 庄严 为了 肥胖的

6. 庄严的，形容肥胖的

- . [ˌreprɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz]
12 . represented for was
- . 代表 为了 曾是

12. 代表的是

- . [oʊn] [haʊs] [fɔːr; fər] [ruːm]
15 . own House for room
- . 自己的 房子 为了 房间

15. 自有房屋房间

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
PRINTED IN ENGLAND
打印 在 英格兰

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːksfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
AT THE OXFORD UNIVERSITY PRESS
在 这 牛津 大学 按

牛津大学出版社

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ɪn][ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə][peɪdʒ] - , [laɪn] - ,
In the Notes to Page 21 , Line 21 ,
在 这 笔记 到 页 - , 线 - ,

在第 21 页第 21 行的注释中，

" ['brʌðərz] [ɪn] [fiːt] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['brʌðərz] [ɪn][fækt] " .
" Brothers in faet " has been changed to " Brothers in fact " .
" 兄弟 在 FAET " 有 到过 已更改 到 " 兄弟 在 事实 " .

“Brothers in faet”已改为“Brothers in fact”。

[noʊ] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['spelɪŋ] [ɔːr][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .
No other changes have been made to spelling or punctuation .
不 其他 变化 有 到过 制成 到 拼写 或者 标点 .

拼写和标点符号方面没有做任何其他更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神